THE

COPTIC VERSION

OF THE

NEW TESTAMENT

IN THE SOUTHERN DIALECT

OTHERWISE CALLED
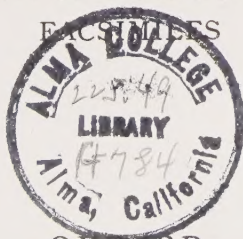
SAHIDIC AND THEBAIC

WITH

*CRITICAL APPARATUS LITERAL ENGLISH TRANSLATION
REGISTER OF FRAGMENTS AND ESTIMATE
OF THE VERSION*

G. HORNER

VOLUME III

THE GOSPEL OF S. JOHN
REGISTER OF FRAGMENTS, ETC.

FACSIMILES

OXFORD

AT THE CLARENDON PRESS

M CM XI

CONTENTS OF VOL. III

THE COPTIC VERSION

OF

THE NEW TESTAMENT

IN THE SOUTHERN DIALECT

B

ЄⲨⲀⲄⲄЄⲖⲒⲞⲚ ⲔⲀⲦ ⲒⲰⲂⲀⲚⲚⲎⲤ

Ⲓ. Ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ϭⲓⲡϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡϣⲁϫⲉ
ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ
ⲡϣⲁϫⲉ. ²ⲡⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ϩⲁⲧⲙ̄
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ³ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ
ⲁϫⲛ̄ⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϣⲱⲡⲉ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⁴ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄
ⲡⲉ ⲡⲱⲛϩ̄. ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲛϩ̄ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⁵ⲁⲩⲱ
ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉϥⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁⲕⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲕⲁⲕⲉ
ⲧⲁϩⲟϥ. ⲋ̄. ⁶ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲩⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ. ⁷ⲡⲁⲓ

---

¹ (c) (1ᵉᵖ) (41 §) 108 13¹ (28¹) (48¹) ϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ] 41 ? &c 28¹ 48¹
ⲛⲉϥϣ. 2ᵒ] c 41 108 13¹ .. ⲛ̄ⲛⲉϥϣ. 1ᵉᵖ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄] 41 &c 28¹ .. -ⲣⲛ̄ 1ᵉᵖ
² (c) 1ᵉᵖ 41 (100) 108 13¹ (28¹) (48¹) ϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ] 1ᵉᵖ &c .. ϩⲟⲩⲓ̈ⲧⲉ 41
ⲛⲉϥϣ.] ⲛϥ̄ϣ. 13¹ .. ⲛ̄ⲛⲉϥϣ. 1ᵉᵖ ϩⲁⲧⲙ̄] 100 &c 48¹ .. ϩⲁⲧⲙ̄ 1ᵉᵖ ..
ϩⲁϩⲧⲙ̄ 41; Bo has the same ϩⲁⲧⲉⲛ in verses 1 and 2 ³ (c) 1ᵉᵖ
41 (100) 108 (109) 13¹ (28¹) (48¹) ⲁϫⲛ̄] 1ᵉᵖ &c .. ⲉϫⲛ̄ (100) 13¹
⁴ (c) 1ᵉᵖ 41 100 108 (109) (13¹) (28¹) (48¹) ϩⲣⲁⲓ] om 109 ⲛ̄ⲛ̄ⲣ.]
ⲛ̄ⲛⲉⲣ. 109 .. ⲛ̄ⲣ̄ⲣ. 1ᵉᵖ ⁵ (c) 1ᵉᵖ 41 100 108 (109) (13¹) (28¹) (48¹)
ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ] ⲟⲩⲉⲓⲛ 108 ⁶ (c) (1ᵉᵖ) (41 §) (100) 108 𝕻 109 13¹ 28¹
42¹ § 48¹ ⲋ̄ 108 ⁷ (c) (63) 108 109 13¹ 28¹ 42¹ 48¹

---

¹ ⲛⲉϥ(ⲛϥ̄ 13¹)ϣⲟⲟⲛ was being] 41 &c, ην ℵAB &c, ⲛⲉ–ⲡⲉ Bo

² ⲡⲁⲓ–ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ this–God] 1ᵉᵖ &c (28¹?) .. pref *and* Eth .. *and the
word was God* Arm ᶜᵈ ϩⲛ̄ in] 1ᵉᵖ &c 28¹ .. *from* Eth

³ ⲛ̄ⲧⲕⲁ sic ⲛⲓⲙ ⲁⲩϣ. all things became] 1ᵉᵖ, παντα–εγενετο ℵAB
&c .. ⲉⲛⲧ(ⲉ 41 .. ⲛ̄ⲧ 108 13¹ 28¹ 48¹)ⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ϣ. *the all became* (c ?) 41
(100) 108 13¹ (28¹?) 48¹ .. pref *and* Bo (F₁*Q) ⲉⲃ. ϩ. through
him] 1ᵉᵖ &c (100) (28¹) (48¹), δι αυτου ℵAB &c, *by him* Arm .. *in
his hand* Syr (g) .. *in him* Syr (c) Eth ‾ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗ. ϣ. did–become]
(c ?) &c 100 28¹ 48¹, εγενετο ουδεν ℵ*D 1 209 47ᵉᵛ al 6, Bo Eth,
Ptolem ᵉᵖⁱᵖʰ .. ⲉⲅ. ουδε εν ℵᶜAB &c, Syr (gc) Arm, Naass ʰ Perat ʰ
Ign ⁱⁿᵗ Tat Thphl Hipp ⁿᵒᶜᵗ Dial Mcell ᵉᵘˢ Epiph Cyr ʲ Bas Nyss Chr

GOSPEL ACCORDING TO JOHN

I. In the beginning was being the word, and the word was being with God, and [a] God was the word. ² This in the beginning was being with (ϩⲁⲧⲘ̄) God. ³ All things became through him, and without him did not anything become: that which became ⁴ in him is the life, and the life is the light of the men. ⁵ And the light is enlightening in the darkness, and the darkness apprehended it not. I. ⁶ There was a man having been sent from God, his name being Iōhannēs. ⁷ This (one) came for a witness, that he should bear witness

---

ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ that which became] om Bo (G₂)   ⲡⲉⲛⲧ. ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ that which became in him] thus joined ɪᵉᵖ &c 109 28¹ 48¹, Aᵛⁱᵈ C*D G*ᵛⁱᵈLO*ᵛⁱᵈ al, OL (abefffqᵛⁱᵈ) Fu, Syr g (2) c Arm ᶜᵈ, Naass ʰ Perat ʰ Valent ⁱʳ Heracl Thdrt ᶜˡᵉᵐ Clem Or Eus Cyr Hil .. ο γεγονεν. εν αυτω thus C³ &c, OL (c) Vg ᵉᵈ Bo Syr (gj) Arm Eth, Ign ⁱⁿᵗ Dial Did Ephr Chr Epiph Thdrt Thdor Nonn Thphl .. without punctuation ℵBΔ al

⁴ ϩⲣ. ⲛ̄ϩ. in him] (c?) &c 109 13¹ 28¹ 48¹ .. by him Arm   ⲡⲉ is ɪ°] c &c 109 13¹ 28¹ 48¹, ℵD, OL (abcefffq), (Syr c) Eth, Valent ⁱʳ Naass ʰ Perat ʰ Hil Aug .. ην AB &c, OL (g) Vg Bo Syr (gjh) Arm, Or Eus Chr Cyr Nonn Thdrt   ⲁⲩⲱ and] ɪᵉᵖ &c 13¹ 28¹, Arm .. but Eth   ⲡⲉ is 2°] c &c 109 28¹ 48¹, Syr (c) Eth .. ην ℵ &c, OL (b) Arm   ⲛ̄ⲛ̄ⲣ. of the men] ɪ ᵉᵖ &c 109 13¹ (48¹) .. om B* .. of men Arm

⁵ ⲁⲩⲱ and ɪ°] (c) &c 109 13¹ 28¹ 48¹ .. om Bo (F₁*G₂) .. but Eth ⲉϥⲣ̄(ϥ̄ⲣ̄ 108 .. ϥⲉⲣ 48¹). is enlightening] (c) &c 109, ℵAB &c, Arm ᶜᵈᵈ .. ⲛ̄ⲛⲉϥⲣ̄ was enl. ɪᵉᵖ, Syr (c) Arm   ⲡⲕ. the d.] ɪ ᵉᵖ &c 109 48¹ .. om ⲡ the 13¹   ⲧⲁϩⲟϥ app. it (masculine)] (c) &c 109 13¹ 28¹ 48¹, Bo .. αυτο ℵAB &c, Syr (gc) .. αυτον H 13 al 4, OL (e) Thdrt ᶜˡᵉᵐ .. could not app. it Bo (ΓʳD₁ᶜ₂Δ₁E₂KNOSV) .. findeth it not Eth

⁶ ⲁϥϣ. lit. he became] c &c ɪᵉᵖ 41 100 .. pref and Eth   ⲉⲃ̄. ϩ. from] (c) &c 41, παρα ℵAB &c, a OL Syr (gc) Arm   ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ God] c &c 41 .. κυριου D* (d abs.)   ⲉⲡ. ⲡⲉ his–being] 41 &c ..

B 2

ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ. ⲍⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.
ⲍⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̅. ⁸ ⲛⲉ
ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲍⲉⲕⲁⲥ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲉϥⲉⲣ-
ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⁹ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲉ ⲉⲧⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
ⲉⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ¹⁰ ⲛⲉϥϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̅.
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲱⲛϥ̅. ¹¹ ⲁϥⲉⲓ ϣⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ
ⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ ⲍⲓⲧϥ̅. ¹² ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲍⲓⲧϥ̅
ⲇⲉ ⲁϥϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ¹³ ⲛⲁⲓ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ
ⲛⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱϣ ⲛ̅ⲥⲛⲟϥ ϩⲓ ⲥⲁⲣⲝ̅. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̅
ⲡⲟⲩⲱϣ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲍⲡⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
¹⁴ ⲁϥⲣ̅ⲥⲁⲣⲝ̅. ⲁϥⲟⲩⲱϩ ⲛⲙ̅ⲙⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ.
ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ.

ⲍⲉⲕⲁⲥ 1⁰] ⲍⲉ 13¹ 28¹ 48¹   ⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧ.] 108 13¹ .. ⲉⲣⲙ. 109 &c
⁸ (ⲥ) (63) (100) 108 109 13¹ 28¹ 42¹ 48¹   ⁹ (ⲥ) (63) (100) 108
109 13¹ (28¹) (42¹) (48¹)   ⲣ̅ⲟⲩ.] ⲉⲣⲟⲩ. 108 109 48¹   ¹⁰ (ⲥ) (63)
(100) 108 (109) 13¹   ¹¹ (ⲥ) (63) (100 §) 108 109 13¹   ¹² (ⲥ) 108
109 13¹   ¹³ (ⲥ) 108 (109) 13¹   ϩⲙ̅ ⲡⲟⲩⲱϣ] 108 13¹ .. ϩⲛ̅ ⲟⲩ.
109   ¹⁴ (ⲥ) (100) (108) 109

ονομα αυτω ℵ^cAB &c, Arm .. *his name* Syr (g) Arm ᶜᵈᵈ .. ην ονομα
αυτω ℵ*D*, *his name was* Syr (c), Ir ᶦⁿᵗ .. ω ονομ. αυτω 433 60 ᵉᵛ, *cui
nomen erat* OL Vg

⁷ ⲡⲁⲓ this] (c) &c .. *and he* Eth   ⲍⲉⲕⲁⲥ 2⁰–ⲧⲟⲟⲧϥ̅ that–him] (c)
&c .. om 235, Ir ᶦⁿᵗ Cyr .. pref *and* Syr (c)   ⲉⲃⲟⲗ ϩ. through him]
(c) &c (63), Syr (gc), δι αυτου ℵAB &c, Eth .. *by him* Arm

⁸ ⲛⲉ–ⲡⲉ that–not] (63) &c .. ουκ ην εκειν. ℵAB &c .. ⲛⲉ ⲛ̅ⲑⲟϥ
ⲁⲛ ⲡⲉ *he* (αυτος ?) *was not* Bo .. ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ *but he was not* Bo
(Γ^r) Eth   ⲍⲉⲕⲁⲥ(ⲍⲉ 13¹)–ⲉϥⲉⲣ(ⲉⲣ 109 28¹ 48¹)ⲙ. th at–witness]
(c) &c (63) (100) .. *a witness* Syr (c) .. *to be witness* Eth

⁹ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ–ⲛⲓⲙ the true–man] (c) .. add ⲡⲉ *is* 100 108 13¹ .. add
ⲡⲉ after ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 109 .. ην το φως το αλ. ο φωτιζει π. ανθ. ℵAB &c,
Arm .. om ην το φως Syr (j) .. *was becoming* (add ⲇⲉ ϩ .. add ⲅⲁⲣ ᴬᶜᶜ₁ᶜ
F₁ᶜMʳ) *the true light that which–man* Bo .. *but he is the light of truth
which* &c Syr (c) .. *for he was the light of truth* &c Syr (g) .. *which is*

concerning the light, that all should *believe* through him.
⁸ That (one) was not the light; but (ⲁ) that he indeed should
bear witness concerning the light, ⁹ the true light which
enlighteneth every man, coming to the *world*. ¹⁰ He was being
in the *world*, and the *world* became through him, and the
world knew him not. ¹¹ He came unto those who were
his own, and those who were his own took him not. ¹² But
to those who took him, he gave the *authority* for them to
become the children of God, those who *believe* his name.
¹³ These were not out of wish of blood and *flesh*, *nor* out
of the wish of man, but (ⲁ) they were begotten out of God.
¹⁴ He was made *flesh*, he dwelt with us; and we saw his
glory, as the glory of an only son from his father, filled

---

the true light &c Eth   ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲡⲕ. coming-world] ⲥ 108 13¹ ..
ⲉⲧⲛ. &c *who cometh* &c 100 109; ἐρχομενον &c joined with το φως
ℵAB &c .. joined with ανθρωπον OL Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth,
Eus Epiph Chr Cyr Nonn; ⲥ is undecided, 100 108 13¹ join as
ℵAB &c, 13¹ joins as OL &c

¹⁰ ⲛⲉϥϩⲙ̄ he was being] ⲥ &c 63 (100) (109) .. pref *and* Eth
ⲉⲃ. ϩ. through him] ⲥ &c 63 100 109, δι αυτου (τον ℵ*) ℵᶜAB &c,
in his hand Syr (gh) .. *in him* Syr (c) .. *by him* Arm   ⲁⲩⲱ and 2°]
(ⲥ) &c 63 100 109 .. *but* Eth

¹¹ ⲁⲩⲱ and] ⲥ &c .. om Bo (ꜰ₁*)

¹² ⲇⲉ] 108 &c .. om D, OL (e), Tert Cyp

¹³ ⲛⲁⲓ-ϩⲛ̄ these-of] 108 (109) 13¹ .. om οι D*, OL (a) .. οι ουκ &c
ℵAB &c, Bo .. ος and εγεννηθη OL (b), Irᶦⁿᵗ Tert .. ⲛⲏ ⲇⲉ &c *but those*
Bo (Aꜰ₁ᶜ)   ⲛ̄ϩⲉⲛ-ⲥⲁⲣⲝ̄ not-flesh] 108 109 13¹ .. εξ αιματων ουδε εκ
θελ. σαρκος ℵAB &c .. *non ex sanguine* &c OL (bq) Arm (Eth), Tert
Hil .. *not in blood* &c Syr (c) .. om ουδε–σαρκος E* 42 96* 114, Fu,
Chr   ⲟⲩⲇⲉ–ⲣⲱⲙⲉ nor–man] 108 (109) 13¹ .. om B* 17*, Eus Ath
ⲛ̄ⲧⲁⲩⲝⲡ. lit. they begat them] 108 109 13¹, εγεννηθ. ℵB³ &c .. εγενηθ.
AB*Δ 69* 247 al, Bo .. singular Syr g (6)   ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ out of] (ⲥ ?)
108 13¹ .. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉ ⲙ̄ 109 sic

¹⁴ ⲁϥⲣ̄ⲥⲁⲣⲝ̄ he was made flesh] (ⲥ) .. ⲁⲩⲱ ⲡϣⲁϫⲉ ⲁϥⲣ̄ⲥ. *and the
word was made flesh* 108 109, ℵAB &c .. om *and* Bo (ꜰ₁*) .. *and
the word flesh became* Syr (gh) Arm Eth .. *and the word body became*
Syr c (using *body* in verse 13)   ⲁϥⲟⲩⲱϩ(ϣⲱⲡⲓ Bo) he dwelt] (ⲥ) 108,
Bo(ꜰ₁*).. pref ⲁⲩⲱ *and* 109, ℵAB &c, Bo Syr(g) .. *and it dwelt* Syr(c) ..
settled? Eth   ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ with us] ⲥ (108) 109 .. *upon us* Eth   ⲁⲩⲱ and]

ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲁⲣⲓⲥ ϩⲓ ⲙⲉ. [15] ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲣⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ
ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ϥⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ
ⲡⲉⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲉ
ϩⲁⲧⲁϩⲏ. ϫⲉ ⲛⲉϥⲟ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲉ. [16] ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄
ⲡⲉϥϫⲱⲕ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲛϫⲓ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ
ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ. [17] ϫⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲙ̄ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ϩⲱⲱⲥ ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. [18] ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ
ⲉⲛⲉϩ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲕⲟⲩⲛϥ̄
ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲁϫⲉ ⲉⲣⲟϥ. [19] ⲁⲩⲱ
ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏ̄ⲙ ⲛ̄ϩⲉⲛⲟⲩⲏⲏⲃ ⲙⲛ̄
ϩⲉⲛⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉϫⲛⲟⲩϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲛⲓⲙ. [20] ⲁϥ-

---

[15] (ⲥ) (100) 108 ℙ 109 §   ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲓ] -ⲉⲓ ⲥ   [16] (ⲥ) (ⲁ) (100) 108
(109)   ϫⲓ] ⲥ .. ϫⲓ ⲛ̄ 108 109   [17] (ⲥ) (ⲁ) 108 (109)   ⲉⲃⲟⲗ ⲓ°] ⲟⲙ ⲁ
[18] (ⲥ) 108 ℙ   [19] (ⲥ) (ⲁ) 100 (108 §) (109)   [20] (ⲥ) (ⲁ) 100 (108)
(109)

(ⲥ) 109 .. om Bo (F₁*)   ⲉϥϫⲏⲕ ⲉϩ. being filled up] (100) 108 109,
πληρης ℵAB &c, OL (ac), Valent ir Or Eus Did Cyr Novat .. πληρη D
5, plenum OL, schol [249] Thphl   ⲭⲁⲣⲓⲥ] ⲥ 100 108 109 .. graces Arm
ϩⲓ ⲙⲉ and truth] ⲥ 100 108 109 .. om και B*

[15] ⲓⲱϩ.] 108 109 .. ιωαννης ℵAB &c .. add ⲇⲉ Bo (D) .. pref and
Syr (ⲥ)   ⲉⲣⲙⲛ̄ⲧ. beareth witness] ⲥ 109, Bo (F₁*M) .. ⲣ̄ⲙ. 100 108 ..
ϥⲉⲣⲙ. Bo Arm .. ⲁϥⲉⲣⲙ. bare witness Bo (Γ Γ D₂ Q V) Syr (gc) Arm cd
ⲁⲩⲱ and] 100 &c .. om Arm   ⲉϥϫⲱ &c saying] (ⲥ) &c, ℵ a AB &c,
OL (acefffq) Vg Bo, and saith Arm Eth, Or Eus Epiph .. and said
Syr (gc) .. om ℵ*D, OL (b)   ⲡⲉⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟⲥ (Bo ⲙ .. ϫⲟϥ Bo) ⲉⲧⲃ.
concerning–said] (ⲥ) 100 &c, ℵ c b AB³D &c, ον ελεγον C³ .. ⲟ ειπων
ℵ c B* C* .. om ℵ* .. add υμιν D²X, OL (f) Am Fu Eth, Epiph   ⲉⲧ-
ⲃⲏⲏⲧϥ̄ lit. concerning him] Bo (ABM) .. om Bo (Syr gc)   ⲁϥϣⲱⲡⲉ
became] ⲥ &c (100), γεγονεν AB &c .. ος–γεγονεν ℵ, vir qui–factus est
OL (ⲥ) .. after me he cometh and he was before me Syr (gc)

[16] ϫⲉ because] ⲥ 108 109, ℵBC*DX 33, OL (abeffq) Bo Arm
Eth, Hipp Eus mcell Epiph Cyr Hil .. και AC³ &c, OL (cf) Vg Bo (L)
Syr (gch), Chr Aug   ⲛ̄ⲧⲁⲛϫⲓ we took] ⲥ 108 109, Syr (gh) Arm
Eth .. we take Syr (ⲥ)   ⲁⲩⲱ and] 108 109, ℵAB &c, OL (fffq) Vg
Bo Syr (gcjh), Or .. om OL (abcel) Fu Arm Eth

up with *grace* and truth. ¹⁵ Iōhannēs beareth witness con-
cerning him, and crieth out, saying, This is he concerning
whom I said, that he who cometh after me became before
me, because he was being first in regard of me. ¹⁶ Because
out of his fulness we all of us took [a] life and [a] *grace*
in the place of [a] *grace*. ¹⁷ Because the *law* was given
through Mōysēs; the *grace* itself and the truth became
through Jesus the *Christ*. ¹⁸ God did not any see ever; God, the
only Son, he who is being in the bosom of his Father, that (one)
is he who spake of him. ¹⁹ And this is the witness of Iōhannēs,
when the *Jews* had sent unto him out of *Jerusalem*, priests
and *levites*, that they should ask him, Who art thou ? ²⁰ He

---

¹⁷ ⲭⲉ because] ⲥ ⲁ 108 109, Syr (c) .. *because that* Syr (gh)   ⲧⲉⲭ.
the grace] (ⲥ) (ⲁ) 108 109, Syr (ch) Arm (plural) .. *graces* Arm ᶜᵈ ..
trs *truth and grace* Syr (g) .. pref *and* Syr (c)   ⲣⲱⲱ(om 108)ⲥ
itself] (ⲁ) 108 109 .. om ⲚAB &c, Arm .. ⲭⲉ Bo Syr (gh) Eth
ⲡⲉⲭⲥ̄ the Christ] ⲥ 108 .. om Ⲛ*

¹⁸ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ God 1ᵒ] ⲥ 108 .. add ⲭⲉ Bo (Q)   ⲉⲛⲉⲣ ever] ⲥ 108 ..
om Syr (g 10*) .. trs before *man* Syr (c) .. continue *nisi* OL (abceffl)
Arm (*but*), Ir ᶦⁿᵗ   ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ–ⲟⲩⲱⲧ God–Son] (ⲥ) 108 .. ὁ μονογ. υἱος
AC³ &c, OL (a add *solus*, bcefflq) Vg Syr (cjh) Arm Eth, Hipp ⁿᵒᶜᵗ
Syn ᵃⁿᵗ Ath Chr Naz Cæs Tit Alex Thdrt Procl Nonn Tert .. μονο-
γενης θεος ⲚBC*L 33 (pref ὁ) Bo (pref def. article) Syr (gh ᵐᵍ) Eth ʳᵒ,
Eus Thdrt ᶜˡᵉᵐ Clem Did Bas Epiph Syn ᵃⁿᶜʸʳ .. om υιος and θεος
Ign ᶦⁿᵗ Jac ⁿⁱˢ Cyr ʲ .. pref *but* Arm Eth   ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲛ who is being]
108, ὁ ων Ⲛᵇ &c .. om Ⲛ*, OL (a)   ϩⲛ̄ ⲕⲟⲩ(ⲟⲩⲟⲩ ⲧ)ⲛϥ̄–ⲉⲓⲱⲧ in–
Father] (ⲥ ?) 108, Syr gc (*from the* &c) Eth .. εις τ. κ. τ. π. ⲚAB &c,
Arm .. om τ. π. 69 .. *in patre* OL (c)   ⲉⲣⲟϥ of him] (ⲥ) 108, Syr
(h) .. om ⲚAB &c, Syr (g) .. add *to us* Syr (c)

¹⁹ ⲁⲩⲱ and] ⲥ 100 108 .. om Bo (ꜰ₁*)   ϣⲁⲣⲟϥ unto him] ⲁ 100
108, BC* 33 249 al, OL (abc) Bo Syr (gc) Arm Eth, Chr Cyr .. trs
after λευιτας AX 13 69 124 al 20, OL (efflq) Vg Syr (h), Aug .. after
ιεροσ. Syr (j) .. om ⲥ?, ⲚC³ &c, Or   ⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ] (ⲥ) ⲁ? 100 108, ⲚB
(D) .. λευιτας A &c .. *from Jerusalem Jews and chiefpriests and levites*
Syr (c)   ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲭ. that–him] ⲥ ⲁ 100 (109) .. *and they ask* Syr (c)
ⲛ̄ⲧⲕ̄ art thou] ⲥ ⲁ? 100 .. pref ⲛ̄ⲧⲟⲕ *thou* 108   ⲛⲓⲙ who] ⲥ ⲁ 100
.. τι G

²⁰ ⲁϥϩⲟⲙ. he confessed] ⲥ ⲁ*, Bo (ꜰ₁*) .. pref ⲁⲩⲱ *and* ⲁᶜ 100,

ϩομολοϥει ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲁⲣⲛⲁ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
²¹ ⲁⲩϫⲛⲟⲩϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ϩⲏⲗⲓⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ
ⲛ̄ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄.
ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ²² ⲡⲉϫⲁⲩ ϭⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲛⲓⲙ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲉϫⲓⲡⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲛ. ⲉⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ̄. ²³ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡϫⲁⲓⲉ. ϫⲉ ⲥⲟⲩⲧⲛ̄ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛ-
ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓⲛⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ²⁴ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ
ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲥⲁⲓⲟⲥ. ²⁵ ⲁⲩϫⲛⲟⲩϥ.
ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ϭⲉ ⲕⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ. ⲉϣϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅

---

²¹ (c) (a) (100 §) (108) 109   ²² (c) (p) (a) (100) 108 § 109
²³ (c) (p) (a) (91) 100 108 § 109   ⲉⲛⲧⲁϥ] α .. ⲛ̄ⲧ. p &c   ²⁴ (c) 91 §
(100 §) 108 § 109   ²⁵ (c) (57) (75) 91 (108) 109

ℵAB &c, Bo Syr (gch) Arm Eth   ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲁⲣ. and denied not]
c (a) 100 (108) 109, Bo (ʟᴘ), ℵAB &c Syr (gh) Arm Eth .. om Syr
(c) .. om and Bo   ϫⲉ] c a 100 (108) (109), ℵ, OL (el) .. pref καὶ
ὡμολογησεν AB* &c, Bo Syr (gh) Arm Eth .. pref ωμ. C²L 1 33 118
al, OL (bf) Bo (ʙꜰᴍ) Arm ᶜᵈᵈ Eth .. pref *dicens* Vg ᶜᵈ, Promiss .. pref
and said Syr (c)   ⲛ̄ⲁⲛⲟⲕ–ⲭ̅ⲥ̅ I–Christ] (c) a 109, Bo (om ⲛ̄) ..
ⲛ̄ⲁⲛ. ⲁⲛ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ 100 (108) .. εγω ουκ ειμι ο χ. ℵABC*LXΔ 33, OL
(abeq) Syr (cj) Arm, Or Chr .. ουκ ειμι εγω ο χ. C³ &c, OL (cfffl) Vg
Syr (gh), Hipp Epiph Aug .. ουκ ειμι ο χ. II 245
²¹ ⲁⲩϫⲛⲟⲩϥ they asked him] c a 100 109, Bo (ꜰ₁*) .. pref *and*
ℵAB &c, Bo Syr (g,h) Arm   ⲁⲩϫ.] Syr (h) Arm .. ηρωτ. παλιν ℵ*
OL (c) .. ηρ. α. π. ℵᶜ, OL (abeffl) Syr (g)   ⲁⲩϫ.–ⲡⲉ they asked–
am not] (c) (a) 100 (108) 109 .. *and they say to him* Syr (c) (Eth)
ⲛ̄ⲧ.–ϩⲏⲗ. thou art H.] c (a) 100 (108) 109, Bo .. τι ουν ηλ. ει ℵL, OL
(ag) Syr (g), Cyr .. τι ο. η. ει συ A &c, OL (cfq) Vg Syr (h), Chr .. τι
ο. συ ηλ. ει C* 33, OL (effl) Syr (j) Arm (Eth), Or .. συ ο. τι η. ει B ..
om Syr (c)   ϩⲏⲗⲓⲁⲥ] c 100 109, ℵA &c .. ϩⲏⲗⲉⲓⲁⲥ a ?, Bo
ⲁⲩⲱ and 1°] c a 100 108 109, AB &c, OL (ceffflq) Vg Syr (gh)
Arm Eth, Cyr Chr Promiss Aug .. om ℵ, OL (ab) Bo   ⲡⲉϫⲁϥ
said he] c a 108 109, Bo .. λεγει, *ait* ℵAB &c, Arm Eth .. *dixit* OL
(cfffl) Vg Syr (gh), Promiss Aug .. om S .. απεκριθη 69   ⲡⲉⲡⲣⲟⲫ.
the pr.] (a) 108 109 .. om ο ℵ* 69 .. *and art thou not the pr.* Syr (c)
.. *and they say to him* Eth   ⲁⲩⲱ and 2°] a 108 109, Eth .. om Syr

confessed, and *denied* not, I am not the *Christ*. ²¹ They asked him, Thou art Hēlias : and said he, I am not. Thou art the *prophet* : and he answered, Nay. ²² Said they therefore to him, Thou therefore, who art thou ? that we should take the news to those who sent us : what art thou saying concerning thyself ? ²³ Said he, I am the voice of him who crieth out in the desert, Make straight the road of the Lord : *according* as said Ēsaias the *prophet*. ²⁴ And they sent some unto him out of the *Pharisees*. ²⁵ They asked him, Wherefore therefore *baptizest* thou, if thou art not the *Christ*, nor Hēlias,

----

(c) Arm   ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ he answered] (a) 108 109, Syr (h) Arm .. λεγει 69, Eth .. *he said* Syr (g) .. *he saith to them* Syr (c)

²² ⲡⲉⲝⲁⲩ said they] a &c .. pref *and* Syr (g) Eth .. *they say* Syr (c) .. *therefore say to us* Arm   ϭⲉ therefore 1°] 108 109, ℵAB &c, Bo Syr (h) .. om a, OL (c) Bo (ⳙⲙⲡ) Syr (gc) Eth   ⲛⲁϥ to him] a? &c .. om 1 209, OL (beff) (Arm)   ⲛ̄ⲧⲟⲕ–ⲛⲓⲙ thou–thou] a? &c, (Eth) .. τις ει ℵAB &c, Syr (h) .. συ τις ει E* 157, Arm .. *and* (om 9) *who (art) thou* Syr (gc) .. add *say to us* OL (b, cff) (Syr c) .. pref *say* OL (a, l)   ϭⲉ therefore 2°] a &c, (OL bceff) (Arm) .. om ℵAB &c, OL (q) Vg Syr (gh)   ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ̄ concerning thyself] (c) &c (ⲡ) a 100 .. add *that thou art* Syr (g 9)

²³ ⲡⲉⲝⲁϥ said he] c (ⲡ) &c .. *he saith* Syr (c) Arm .. ο δε εφη 13 69 124 .. *et ait* OL (cff) Eth .. *et dixit* (e) Syr g (2) h .. *and he said to them* Syr (j) .. *quibus ait* (b) .. *qui respondit* (a) .. *I said* Syr (g 14) ⲥⲟⲩⲧⲛ̄(ⲧⲉⲛ 109) make straight] ⲡ &c .. *prepare* Bo (ⲡⲩ) Syr (ch) Arm .. *make even* Syr (g) Eth   ⲧⲉϩⲓⲏ the road] (ⲡ) a &c .. *the roads* Eth ᶜᵈᵈ   ⲙ̄ⲡⳉⲟⲉⲓⲥ of the Lord] ⲡ &c c a .. *for the L.* Syr (c) .. add *rectas facite semitas dei nostri* OL (e)

²⁴ ⲁⲩⲱ and] c &c 100, Syr (ch) Arm .. om Bo (ꜰ₁*) .. δε Syr (g) Eth   ⲁⲩⲧⲛ̄ⲛⲉⲩ(ⲛⲟⲟⲩ 100? 109) ⳉⲟⲉⲓ(ⲟⲓ̈ 91 108) ⲛⲉ they sent some] 91 &c (100) .. απεσταλμενοι ησαν ℵ*A*BC*L, Bo .. οι απεσταλμενοι ησαν ℵᶜᵇA² &c, OL Vg Bo (ⲙ) Syr (gjh) Arm Eth, Chr .. add *to him* Bo (Δ₁*ꜰ) .. *they were sending* Syr (c)   ⲉⲃⲟⲗ–ⲫ. out of the Ph.] (c) 91 &c (100) .. om Syr (c)

²⁵ ⲁⲩⲝ. they asked him] (c) &c (108), Bo (ʙꜰ₁*ɢ₂ⲙⲡ�q), Arm .. om ℵ, Syr (c) .. pref και AB &c, Bo Syr (gh) Eth   ⲝⲉ] 91 108 109 .. pref και ειπον αυτω ℵAB &c Syr (g) Eth .. *and say to him* Syr (c) .. pref *saying to him* Bo .. pref *saying* Bo (ʙɢ₂) Syr (g 21) Arm .. pref

оуъе ϩнλιαϲ оуъе пепрофнтнϲ. ²⁶ α ιωϩαннϲ
отωϣ͞в ецхω м̄моϲ нαу. хе αнок ειβαптιζε м̄-
мωт͞н ϩ͞н оумооу. цαϩе ъе ερατ͞ц ϩ͞н тет͞нмнте.
пαι εнтет͞нϲоот͞н αн м̄моц. ²⁷ пετнну мн̄нϲωι. пαι
εн†м̄пϣα αн н̄вωλ εβολ м̄пмоϲε м̄пεцтооуε.
²⁸ нαι αуϣωпε ϩ͞н внθαβαρα м̄пεкро м̄пιορъαннϲ.
м̄пмα εнερε ιωϩαннϲ вαптιζε н̄ϩнт͞ц. ²⁹ м̄пεц-
ραϲτε αцнαу ειϲ̄ εцнну ϣαроц. αуω пεхαц. хе
ειϲ пεϩιειв м̄пноутε. пετнαцι м̄пнове м̄пкоϲмоϲ.
³⁰ пαι пεнтαιхооϲ ετвннт͞ц. хе оу͞н оурωме нну

---

²⁶ (ϲ) (ⲣ) 57 § 75 § 91 108 (109)   ϩ͞н 2°] ϩεн 75   εнтет͞н] ⲣ 57
108 .. н̄тετεн 75 91   αн м̄моц] ϲ .. trs м̄м. αн ⲣ &c   ²⁷ (ϲ) (ⲣ)
57 75 91 (108)   ²⁸ (ϲ) 57 § 75 § 91 (100)   пεкро] пιк. 57
²⁹ (ϲ) 57 § 75 ⲣ 91 ⲣ 100 § (109)   м̄пнове] ϲ 57 75 (100) .. om м̄
91 100   ³⁰ (ϲ) (57 §) 75 91 (109)

ιε *then* Bo (ⅮΔ₁ᴇꜰɢ₂ᴊᴋᶜɴᴏᴘꜱᵥ)   оуъе twice] (ϲ 2°) 57 &c 108,
ℵABCLTX 1 33 124 209 472 al, Or .. оуте Γ &c, Chr Cyr
ϩнλιαϲ] 57 &c 75, ℵA &c .. -ειαϲ ϲ, BLT   пεпρ. the pr.] 57 &c
75 108 .. om о CΔ, Bo (Γᵣᴊꜱ)

²⁶ ιωϩ.] om Syr (g 36)   оуωϣ͞в. ans.] 57 &c 109, Syr (g) .. om
Syr (g 36 cs) .. add αυτοις ℵAB &c, Bo Syr (h) Arm .. *and ans. John*
Eth   εцх.–нαу saying to them] 57 &c, (Syr g Eth) .. λεγων AB
&c, Bo Syr (h) (Arm), Or .. om 1 209, Cyp .. *saith to them J.* Syr (cs)
αнок I] 57, ℵAB &c, Bo .. add мεн (ⲣ) &c, 13 44 60 69* 124 435,
OL (bclq) Bo (ⅾꜰǫᴛ) Syr (j) Eth, Cyp   м̄мωт͞н you] ϲ &c, Δ
472, OL (abfflq) Bo Syr (g 1 h*) Arm Eth .. om ℵAB &c, Syr (gcs)
ϩ͞н оумооу in a water] 57 &c, Bo .. εν τω υδ. ℵ* .. *in aqua in pœni-*
tentiam OL (aq), *in aquam pœnitentiæ* (b)   цαϩε–ερατ͞ц standeth]
ⲣ 57 &c, στηκει BLT 1, εστηκει ℵG, *stat* OL (abefflq) Syr (gcsh)
Arm, Cyp .. εστηκεν A &c, Heracl Or Chr Cyr, *stetit* OL (c) Vg Eth
ъε] ϲ 57 &c, A &c, OL Vg Bo Syr (gcsjh), Eus Chr Cyr .. om ℵB
C*LT, OL (ff) Bo (ᴀ*ᴄꜰ₁*) Arm, Heracl   пαι this] (ϲ ?) 57, (Bo)
.. add н̄(εн 108)тωт͞н *ye* ⲣ &c, ℵAB &c, Syr (gcsh) Arm Eth

²⁷ пετнну he who cometh] 57 91 ? Bo .. εϥп. *he is coming* ⲣ 108 ..
εтп. *who cometh* 91*? .. пεцнну? 75; o (om ℵ* B) ερχομενος ℵBC*LT
1 22 33, OL (a) Syr (cs) (Arm) Eth .. pref αυτος εστιν A &c, OL
(bcfq) Vg Syr (gjh), ουτος εστιν G al, Chr, αυτος εστιν ον ειπον S, OL
(effl), Cyp   мн̄нϲωι after me] (ϲ) &c 108, ℵBC*LT 1 13 22 33

nor the *prophet*?   26 Iōhannēs answered, saying to them,
I, I am *baptizing* you in [a] water; but standeth in your
midst this (one), whom ye know not, 27 he who cometh after
me, this (one) of whom I am not worthy to unloose the
latchet of his shoe.   28 These (things) happened in Bēthabara
beyond the Iordanēs, in the place in which Iōhannēs was
baptizing.   29 On the morrow he saw Jesus coming unto him,
and said he, Behold the lamb of God, he who will take away
the sin of the *world*.   30 This is he concerning whom I said,

---

19 ᵉᵛ 20 ᵉᵛ, OL (bl) Bo Syr (cs) Arm Eth ʳᵒ .. add ος (om OL a e Syr
g, Cyp) εμπροσθεν μου γεγονεν A &c, OL (acefflq) Bo (F₁ʳ₂) Syr
(gjh) Eth ᵖᵖ   επ(ῑ 75 &c)✝ῡ. ἁιτ of-worthy] ℙ &c 108, אCL
al, OL (q) Bo Arm Eth ʳᵒ, Clem Heracl ᵒʳ Chr Cyp .. ου ουκ ειμι εγω αξ.
BTX 13 69 118 .. ου εγω ουκ ειμι αξ. A &c, OL Vg Eth ᵖᵖ .. ου ουκ
ειμι αξ. εγω OL (a)   ῑⲃⲱⲗ to unloose] ⲥ 91 .. εⲃⲱⲗ 75, Bo (ᴰ₁*Δ₁
ᴇꜰᴊʟᴏQꜱ) .. ⲛϭⲃⲟⲗ that he may unloose 57 .. ϩⲓⲛⲁ ⲛⲧⲁ. that I may
&c Bo   ⲙ̄ⲡⲉϥⲧ. of his shoe] (ⲥ) 57 &c .. add εκεινος υμας βαπτισει
&c EFG al, Eth ʳᵖ

    28 ⲛⲁⲓ these] 57 &c .. add μέν KΠ 11 76 145 al .. add ⲇⲉ Bo (ᴬᶜ
ꜰ₁ᶜʟ) .. and thus it happened Eth   ⲁⲩ(ⲛ̄ⲧⲁⲩ 75)ϣⲱⲡⲉ happened]
57 &c, א, OL (abe) Bo Arm .. trs after βηθ. AB &c, Syr (gh) .. he
spake Syr (cs)   ⲃⲏⲑⲁ.] ⲥ 57, C²KTΠᶜ* 1 22 33 al .. ⲃⲏⲑⲏⲃⲁⲣⲁ 75
91, βηθεβαρα Λ 69* 262 346, βιθαβηρα U, Syr (cs) Arm, Or Epiph
Eus Chr Jer Suid .. βηθανια א*ABC* &c, OL Vg Bo Syr (gjh) Ar,
Heracl ᵒʳ Cyr Nonn .. Bīthānyā in Bētharābā Eth   ⲡⲓⲟⲣⲁ. the I.]
(ⲥ) &c, Syr (gsh) .. add ποταμου א, Syr (c)   ⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ baptizing]
(ⲥ) &c 100 .. he was baptizing Arm .. add το πρωτον C 346 .. add and
there he was being Arm ᵘˢᶜ

    29 ⲙ̄ⲡⲉϥⲣ. lit. on his morrow] 57, אAB &c, Arm .. add ⲇⲉ 75 91
100, Syr (h) .. pref and Syr (gcs) Eth   ⲁϥⲛⲁⲩ he saw] (ⲥ) &c 100,
אABC*KLMSUVXΔΠ al, OL (aq) Bo Syr (csh) Arm Ar, Cyr
Chr .. add ο ιωαννης C³ &c, OL (bcefffgl) Vg Syr (gj) Eth, Cyp
ⲁⲩⲱ and] ⲥ &c .. om Bo (ᴵ̔ᴰΔ₁ᴇꜰᴊᴏꜱ)   ⲡⲉⲝ. ⲝⲉ ⲉⲓⲥ said he,
Behold] 57 &c 109, λεγει ιδε אAB &c .. λεγοντα M   ⲉⲓⲥ behold]
57 &c .. ουτος εστιν Or   ⲡⲉⲧⲛⲁϥⲓ(ⲉⲓ 91) he–away] 57 &c (109 ?), Bo
.. qui tollet Fu, qui auferet Ir ⁱⁿᵗ, ο αιρων אAB &c, OL (efgq) Am
Bo (ꜰ₁*ɢ₂ᴍɴꜱ) Syr (gjh) Arm Eth, Or Hipp Eus .. pref ecce OL (ab
c ffl) Vg Syr (cs) (Cyp)

    30 ⲝⲟⲟⲥ said] 57 &c 109, Bo (ʙ*) Syr (cs) .. add υμιν 13 69 124
al, Eth .. εγω ειπον א &c, Bo Syr (gh) Arm Eth   ⲉⲧⲃⲏⲛⲧ̄ϥ concerning

ϩιπαϩου ⲙ̅ⲙοι εαϥϣⲱπε ϩαταϩн. ϫε ⲛεϥο ⲛ̅ϣορⲡ̅
εⲣοι πε. [31] ⲁⲛοⲕ ϩⲱ ⲛειⲥοουⲛ̅ ⲙ̅ⲙοϥ ⲁⲛ πε. ⲁλλⲁ
ϫεⲕⲁⲥ εϥεουⲱⲛϩ̅ εⲃολ ⲙ̅ⲡιⲏⲗ. ετⲃε ⲡⲁι ⲁⲛοⲕ ⲁιει
ειⲃⲁⲡτιⲍε ϩⲛ̅ ουⲙοου. [32] ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̅ⲙⲛ̅τⲣε ⲛ̅ϭι-
ιⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ. εϥϫⲱ ⲙ̅ⲙοⲥ. ϫε ⲁιⲛⲁⲩ επεⲡⲛ̅ⲁ εϥⲛⲏⲩ
επεⲥⲏⲧ εⲃολ ϩⲛ̅ τⲡε ⲛ̅ⲑε ⲛ̅ουϭροⲟⲙⲡε. ⲁⲩⲱ ⲁϥουⲱϩ
εϩⲣⲁι εϫⲱϥ. [33] ⲁⲛοⲕ ϩⲱ ⲛειⲥοουⲛ̅ ⲙ̅ⲙοϥ ⲁⲛ πε.
ⲁλλⲁ ⲡεⲛⲧⲁϥⲧⲛ̅ⲛοουⲧ εⲃⲁⲡτιⲍε ϩⲛ̅ⲙ̅ ⲡⲙοου. ⲡετ̅ⲙ̅ⲙ̅-
ⲙⲁⲩ ⲡεⲛⲧⲁϥϫοⲟⲥ ⲛⲁι. ϫε ⲡετⲕ̅ⲛⲁⲛⲁⲩ επεⲡⲛ̅ⲁ εϥⲛⲏⲩ
επεⲥⲏⲧ. εϥϭεετ εϩⲣⲁι εϫⲱϥ. ⲡⲁι ⲡετⲛⲁⲃⲁⲡτιⲍε ϩⲛ̅
ουⲡⲛ̅ⲁ εϥουⲁⲁⲃ ⲙⲛ̅ ουⲕⲱϩⲧ̅. [34] ⲁⲩⲱ ⲁⲛοⲕ ⲁιⲛⲁⲩ
ⲁⲩⲱ ⲁιⲣ̅ⲙⲛ̅τⲣε. ϫε ⲡⲁι ⲡε ⲡⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣε ⲛ̅τε
ⲡⲛοⲩⲧε. ⲧ̅. [35] ⲙ̅ⲡεϥⲣⲁⲥⲧε οⲛ ⲛεⲣε ιⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁϩε-

---

[31] (c) 57 § 75 § (91) (109)   ⲡε] om c, Bo (ⲛ)   εϥεοⲩ.] εϥοⲩ. 109
οⲩⲱⲛϩ̅] -ⲛⲁϩ 91   [32] (c) (20) 57 § 75 91 (109)   ⲁϥⲣ̅] 57 .. ⲁϥεⲣ 75
91   [33] (c) (ⲡ) (20) 57 75 (91) (100) (109)   ⲃⲁⲡτιⲍε 1°] -ϯⲍε 75
ϩⲙ̅] (c) 57 100 .. ϩⲛ̅ 75 91 109 .. ε 20   ⲃⲁⲡτι. 2°] ⲃⲁⲡϯ. 20 75
[34] (20 §) 57 § 75 91   ⲣ̅ⲙⲛ̅τ] εⲣⲙ. 75   [35] (c) 57 § 75 ⅌ 91 ⅌
ⲧ̅ 57 91

---

him] (c) &c 57 (109), περι ℵ°A &c, Eus Chr Cyr .. υπερ ℵ*BC*
εαϥϣ who became] 57 75, ℵA.B &c .. ⲁϥϣ. he became 109 .. and
he was Syr (gcs)   ϩⲁτ. before me] (c?) &c 57 109 .. εⲣϣⲟⲣⲡ̅ εⲣοι
first in regard of me Bo Eth .. first Bo (ⲕ)   εⲣοι in regard of me]
57 &c 109, Bo (ε₁*) .. add ⲣⲱ self Bo .. than I Syr (gcsh) Arm

[31] ⲁⲛοⲕ ϩⲱ I also] 57 75 91 109, ⲕⲁⲅⲱ ℵA B &c, and I Bo Syr
(gcsh) Arm .. om I Bo (ⲛ) .. but I Eth   ετⲃε ⲡⲁι because of this]
57 75 91 (109) .. om Syr (s)   ⲁⲛ. ⲁιει I-came] 57 75 91 109,
order C* 157 al, OL (b) Bo .. ηλθον εγω ℵA B &c, Syr (gcsh) Arm
Eth .. om εγω 28 al Bo (A*BC F₁*G₂ H K N V), Chr   ειⲃⲁⲡτι(ϯ 75)ⲍε
baptizing] 57 75 91 ?, Syr (h) .. εⲃ. to baptize (109), Arm .. that I may
bapt. Syr (gcs) Eth   οⲩⲙοⲟⲩ lit. a water] 57 75 91 109, ℵBCG
L P T Λ 1 33 69 118 124 al 15, Bo, Or Chr Cyr .. τω υδ. A &c

[32] ⲁⲩⲱ and 1°] 57 &c 109 .. om Bo (ꜰ,*) Arm   εϥϫⲱ &c say-
ing] (c) &c 109, ℵᵇA B &c, Bo Syr (h) .. om ℵ*, OL (e) .. and said
Syr (gcs) .. and saith Arm Eth   ⲁιⲛⲁⲩ I saw] 57 &c 109 .. pref
εγω T   εϥⲛ. εⲡ. coming down] 57 &c (109), Syr (g) .. trs after
περιστεραν ℵ, OL (abeg) Syr (csh)   εⲃολ–ⲡε out–heaven] (c) &c

There is a man coming after (lit. behind) me, who became before me, because he was being first in regard of me. ³¹ I also was knowing him not; but (ⲁ) that he should be manifested to [the] *Israel*, because of this I, I came *baptizing* in water. ³² And bare witness Iōhannēs, saying, I saw the *spirit* coming down out of the heaven as a dove, and he dwelt upon him. ³³ I also was knowing him not; but (ⲁ) he who sent me to *baptize* in the water, that (one) is he who said to me, He upon whom thou wilt see the *spirit* coming down, remaining, this is he who will *baptize* in [a] holy *spirit* and a flame. ³⁴ And I, I saw, and I bare witness that this is the chosen Son of God.   3.   ³⁵ On the morrow again Iōhannēs was

---

(109), ⲉⲕ ⲧ. ο. ℵ 1 25 209 .. ⲉξ ουρ. AB &c, Arm ; position Syr (g) Eth .. trs after περισ. (ℵ)AB &c, Arm   ⲛⲑⲉ as] (c) &c 109 .. ως ℵAB &c .. ωσει KMPUXΔΛΠ al   ⲁϥⲱ and 2°] (c) &c .. om Bo (A*ϝ₁*)   ⲁϥⲟⲩⲱϩ he dwelt] 57 &c 109, Bo (Q) .. ⲁϥϭⲣ *he stayed* Bo .. ⲉμεινεν AB &c, Syr (gcs, h) .. μενον ℵ, OL (beq), Chr Jer Amb ⲉⲭⲱϥ upon him] 20 &c (109), Bo (c₁*ϝΝ, Q) .. ϭⲓⲭⲱϥ Bo

³³ ⲁⲛ. ϩⲱ I also] (20) 57 91 109, καγω AB &c .. ⲁϥⲱ ⲁ. ϩ. *and I also* 75 .. και εγω ℵ, Bo Syr (gcsh) Arm .. om και Bo (ϝ₁*) .. ⲁⲡⲟⲕ ⲇⲉ Bo (ϝ₁ᶜ) Eth   ⲡⲙⲟⲟⲩ the water] (c) 20 57 100, ℵ 1 118 209 .. ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ *a water* p 75 91 109, AB &c, Bo .. om Syr (s)   ⲡⲉⲧⲁⲓ. (ⲡⲉⲧⲉⲧⲁⲓ. 109) that] p &c (20) 91 100 109, ℵAB &c .. ⲛⲑⲟϥ Bo Syr (gcsh) Eth   ⲡⲉⲧⲕ(ⲧⲉⲕ 75 91)ⲛⲁⲛⲁⲩ thou wilt see] (20) &c (91) 100, Bo .. *thou seest* Bo (A*Ε₂*ᴊ)   ⲉⲭⲱϥ upon him] (c) 20 &c 91 100, Bo (ⲧ) .. ϭⲓⲭⲱϥ Bo   ⲡⲁⲓ this] 20 &c 91 100 .. αυτος A, OL (beq) .. *that* Arm Eth   ϩⲛ ⲟⲩⲡⲛⲁ ⲉϥ. in a holy spirit] 20 &c (100), Bo .. ⲉν ⲧω πν. ⲧω ⲁγ. LTX 33, Arm Syr (gcsh), Cyr   ⲙⲛ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ *and a flame*] (c) &c (20) (100), C*, Nonn .. om ℵAB &c, Bo

³⁴ ⲁⲩⲱ and 1°] 20 &c .. om Bo (ΒϝₗˣᵀV)   ⲁⲓⲛⲁⲩ I saw] (20) &c .. add αυτον G   ⲁϥⲱ 2°] 20 &c .. om Bo (ϝ₁*)   ⲡⲉⲱ (ο 75)-ⲧⲛ (ⲡⲧ 91) ⲛⲱϣ. the chosen Son] 57 &c, OL (a), *filius electus* (bff), *the Son of God his chosen* Syr (j) .. ο υιος ℵᶜAB &c, OL (cflq) Vg Bo Syr (gh) Arm Eth, Or Chr Cyr .. ο εκλεκτος ℵ* 77 218, OL (e) Syr (cs), Amb

³⁵ ⲙⲡⲉϥⲣ. lit. on his morrow] 57, ℵAB &c, Syr (h) Arm .. add ⲇⲉ 75 91, Bo OL (bef) .. pref *and* Syr (gcs) Eth   ⲟⲛ again] 57 &c, Syr (h) Eth .. om Γ 11* 64, Bo (c) Syr (gcs) Arm Ar   ⲛⲉⲣⲉ–ⲁϩⲉ. was standing] 57, ℵAB &c .. ⲉⲣⲉ &c *is standing* 75 91   ⲓⲱϩ.] Syr

ⲣⲁⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧ̄ⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ³⁶ ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϭⲱϣⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ. ⲝⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲭⲥ̄
ⲡⲉϧⲓⲉⲓⲃ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ³⁷ ⲁ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲛⲁⲩ ⲥⲱⲧⲙ̄
ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϣⲁⲝⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓ̄ⲥ̄. ³⁸ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ-
ⲕⲟⲧϥ̄ ⲝⲉ ⲛ̄ϭⲓⲓⲥ̄. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ⲥⲱϥ. ⲡⲉⲭⲁϥ
ⲛⲁⲩ. ⲝⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩ. ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁϥ. ⲝⲉ ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ.
ⲡⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ⲝⲉ ⲡⲥⲁϩ. ⲉⲕⲟⲩⲏϩ ⲧⲱⲛ. ³⁹ ⲡⲉⲭⲁϥ
ⲛⲁⲩ. ⲝⲉ ⲁⲙⲏⲉⲓⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲉⲓ ϭⲉ. ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲝⲉ
ⲉϥⲟⲩⲏϩ ⲧⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲧⲏϥ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ-

---

³⁶ (ⲥ) (ⲣ̄) 57 75 91   ⲙ̄ⲡⲛ.] ⲥ &ⲥ .. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛ. 75   ³⁷ (ⲥ) 57 § 75 §
91 (109)   ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ] 57 91 (109) .. ⲁⲩⲁϩⲟⲩ 75   ³⁸ (ⲥ) (20) 57 §
and at ⲡⲉⲝ. 75 91 (100) (109)   ³⁹ (ⲥ) (ⲣ̄) (20) 57 § 75 (91) (100)
(109) ⲁⲙⲛⲉⲓⲧⲛ̄] ⲥ 57 100 .. ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ̄ 75 91 .. ⲁⲙⲛⲉⲓ̈ⲧⲛ̄ 20 .. ⲁⲙⲉⲓⲧⲛ
109   ϩⲁⲧⲏϥ] ⲥ 75 91 109 .. ϩⲁϧⲧⲏϥ 20 57

(gsh) Arm Eth .. *Jesus* Syr (ⲥ)   ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲩ and two] 57 &ⲥ .. ⲛⲉⲙ
ⲕⲉⲃ̄ *and other two* Bo (ⲃ)   ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] (ⲥ) &ⲥ .. add *by him*
Syr (ⲥⲥ)

³⁶ ⲁⲩⲱ and] 57 &ⲥ .. om Bo (ꜰ₁*ѕ) Eth   ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϭⲱϣⲧ̄ *when-*
looked] (ⲥ?) &ⲥ 57, Bo Syr (ⲏ) Arm .. -ⲛⲁⲩ *seen* Bo (ⱴ) .. *he saw* Bo (ⲧ)
Syr (gⲥѕ) Eth   ⲓ̄ⲥ̄] ⲥ &ⲥ .. *our Lord* Syr (ѕ)   ⲡⲉⲭⲥ̄ ⲡⲉϧ. the-
lamb] ⲣ &ⲥ, GⲀ 124 230 262, (Syr ⲥ) Arm .. om ⲡⲉⲭⲥ̄ (ⲥ?) ℵAB
&ⲥ, Bo Syr (gⲏ) Eth   ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ God] (ⲥ) &ⲥ, ℵAB&ⲥ, Or Chr .. add
ⲟ αιρων &ⲥ C* 59 235, OL (aff) Fu Eth, Cyr

³⁷ ⲁ-ⲥⲱⲧⲙ̄ heard] (ⲥ?) &ⲥ, ℵ* 1, Bo (ꜰ₁*ⲧ) Arm, Cyr .. pref καɩ
ℵᶜAB &ⲥ, OL Vg Bo Syr (gⲏ) .. *audiverunt autem* OL (ⲃ) .. *and when*
they heard Syr (ⲥ,ѕ) .. *and heard him* Eth   ⲡ(ⲙ̄ⲡ 109)ⲉϥⲙⲁϣ. ⲥⲛ.
his two disc.] (ⲥ) &ⲥ 109 .. οι δ. μ. αυτ. ℵB 472, OL (ⲃ) Bo Syr (g)
Eth .. οι δ. a. μ. C*LTX 33 .. αυτ. οι δ. μ. A &ⲥ, OL (ⲥfl) Vg Syr (ⲏ)
.. *eum duo disc. eius (sui* q) *loquentem* (eq) .. *ex disc. eius duo* (a) ..
those disciples of John Syr (ⲥ) .. *those disc. heard John speaking* Syr (ѕ)
.. *heard from him the two disc. because he was speaking* Arm   ⲁⲩⲱ
and] (ⲥ) &ⲥ (109) .. om Bo (ⲃꜰ₁*ⲧ)

³⁸ ⲝⲉ] 57 &ⲥ 109 ℵᵃAB &ⲥ, OL Vg Bo Syr (ⲏ), Cyr .. om ℵ*E
FHMTⲨⲀ 22 28 124 262 435 al 25, Arm .. *et conversus* OL (e, q)
Bo (ⲅ) Syr (gⲥj) Eth .. *and our Lord turned* Syr (ѕ)   ⲁϥⲛⲁⲩ he

standing, and two out of his *disciples*. ³⁶ And when he had
looked at Jesus walking, said he, Behold the *Christ*, the lamb
of God. ³⁷ His two *disciples* heard him speaking, and they
followed Jesus. ³⁸ But when had turned Jesus, he saw them
following him: said he to them, For what are ye seeking?
Said they to him, Hrabbei, that which is wont to be in-
terpreted Master, Where art thou dwelling? ³⁹ Said he to
them, Come ye and see: they came therefore, they saw where
he is dwelling, and they abode with him on that day; it was

---

saw] (c) (20) &c 109, Bo (г) Eth .. καὶ θεασαμ. ℵ A B &c, Bo .. *and he
saw* Bo (гᴘ) Syr (ch) Arm .. om *he saw them following* Syr (s)
ⲛⲥⲱ�q him] c &c 109, C* ᵛⁱᵈ, OL (abefflq) Vg Bo Syr (gcjh) Arm
Eth .. om ℵ A B &c   ⲡⲉⲝ. said he] c &c 20 109 Syr (ch) Arm ..
pref *and* Bo (г) Syr (gs) Eth   ⲛⲁⲩ to them 1°] (20) &c 109 .. om
ℵ*   ⲡⲉⲝ. said they] c &c 20 100 109, Syr (gcs) (Arm) .. οι δε ειπ.
ℵ A B &c, Syr (h) .. *and they say* Eth   ℮ρ.] 20 &c 100 109, ℵ B &c
.. ραββι A &c, Bo Syr (h) Arm Eth .. *Rabban* Syr (gcs)   ⲡⲉϣⲁⲩ-
ⲟⲩⲁϧⲙⲉq(ⲙϥ 100) that–interpreted] c &c 100 (Bo ꜰ₁* 18) .. ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩ.
109 (Bo), ο ερμηνευεται 1 118 209, (Eth), *interpretatur* OL (bceq)
.. ο λεγεται ερμηνευομενον ℵ* &c, Syr (h), Cyr .. ο λεγ. μεθερμ. ℵᶜ A B
C L X 157 249 472, Or .. om Syr (gcs) .. *which being interpreted is
called* Arm   ⲉⲕⲟⲩⲏϧ art thou dwelling] c &c 20 100 (109), μενεις
ℵ A B &c, Bo Syr (h) Eth .. *art thou* Syr (gcs) .. *are the dwellings
thine* Arm

³⁹ ⲡⲉⲝ. said he] c &c 20 100 109, ℵ A B &c, Bo (v) Syr (gcsh)
Arm .. pref *but he* Bo .. pref *and* Eth   ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛ. and see] 75 (91 ?)
109, και ιδετε ℵ A &c, OL Vg Bo Arm (Eth), Epiph Chr Cyr .. om
και Bo (ɴ) .. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲛⲁⲩ *and ye will see* (c ?) (20 ?) 57 100, B C*
L T 1 22* 33 118 209 al, Syr (gcsjh), Or   ϭⲉ therefore] c &c 20
100 109, ℵ A B C L(T) X Λ 33 124 262 al 10, OL (ae) Bo Syr (jh ᵐᵍ),
Cyr .. *et venerunt* (l) Syr (csh) Eth, Epiph .. ηλθ. δε 8, OL (b) Syr (g)
.. om ουν P &c, OL (cfq) Vg Arm   ⲁⲩⲛⲁⲩ they saw] 20 &c 91 100
109, Bo (ꜰ₁*) .. pref ⲁⲩⲱ *and* c, ℵ A B &c, Bo Syr (gcsh) Arm Eth
ⲉqⲟⲩⲏϧ he is dwelling] c &c 20 91 100, ⳼ϣⲟⲡ Bo (ʜʟ) Arm Eth,
μενει ℵ A B &c, (Syr gcs, h) .. ⲁqϣ. *he dwelt* Bo   ⲁⲩϣ. they abode]
c &c 20 91 (100) (109), εμειναν ℵ A B &c, Syr (h) Eth .. *they were*
Syr (gcs)

ⲓ̄ⲙⲁϥ. ⲛⲉ ⲡⲙⲁϥ ⲛ̄ⲭ̄ⲡ̄ⲙⲉ̄ⲛⲧⲉ ⲡⲉ. ⁴⁰ ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲥⲟⲛ
ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲥⲛⲁϥ ⲉⲛⲧⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̄ⲛ̄ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱϥ.
⁴¹ ⲡⲁⲓ ⲁϥϩⲉ ⲉⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲭⲁϥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛϩⲉ ⲉⲙⲉⲥⲥⲓⲁⲥ. ⲡⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.
⁴² ⲁϥⲛ̄ⲧϥ̄ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄. ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϭⲱϣⲧ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉϩⲣⲁϥ ⲡⲉⲭⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲱϩⲁⲛ-
ⲛⲏⲥ. ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲕⲏⲫⲁⲥ. ⲡⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩ-
ⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⁴³ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ ⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ

ϫⲛ̄] ℘ 57 75 .. ϫⲉⲡ 109 .. ϫⲧ̄ 91 sic   ⁴⁰ (ⲥ) (20) 57 § 75 § 91 (109)
ⲉⲛⲧⲁⲩ] 57 .. ⲛ̄ⲧ. 75 91 109   ⁴¹ (ⲧ) 57 75 91 (109)   ⁴² (ⲥ) (℘)
57 § at ⲓ̄ⲥ̄ 2° 75 § &ⲥ 91 (99)   ϫⲉ ⲛ̄ⲧ.] ϫⲛ̄ⲧ. 91   ⲉⲩⲉⲙ.] ⲉⲩⲙ. 75
⁴³ (ⲥ) (43) 57 § 75 § 91 ℙ 99 § (109)   ⲉⲉⲓ] 43 &ⲥ .. ⲉⲓ ⲥ 91

ⲡⲙⲁϥ] (20 ?) &ⲥ 91 ? ℵAB &ⲥ, OL (q) Eth, Epiph Cyr .. add ϫⲉ
(ⲥ ?) 100 ? (109 ?), al, OL (aⲥl) Vg Bo Syr (h) .. add ⲅⲁⲣ ℘, *erat enim*
OL (bf) Arm .. *et fuit* (e) Syr (gⲥsj)   ⲛ̄ⲭ̄ⲡⲙ. tenth] (ⲥ) ℘ &ⲥ 20
91 109, G, Bo Eth .. pref ⲱⲥ ℵAB &ⲥ, Syr (gⲥsh) Arm .. ⲉⲕⲧⲏ A ..
until the tenth hour Eth

⁴⁰ ⲁⲛⲇ.] (20) &ⲥ (109), ℵB &ⲥ, OL (bq) Bo (ⲙ) Arm .. add δε A Λ
28 346 al, OL (aⲥefffl) Vg Bo Syr (gh*) .. *and one is A.* Eth .. *and
one of these disc. of J., Andrew his name was, the brother of Sh. K.* Syr
(ⲥ, s)   ⲡⲉⲧⲣ.] 20 &ⲥ 109, Syr (h) Eth .. om Syr (gs) .. *Kepha* Syr (ⲥ)
Arm (*stone*)   ⲛⲉ–ⲡⲉ *was one*] 57 &ⲥ 109 .. ην–ⲉⲓⲥ ℵAB &ⲥ .. ην–
και εις L 59   ⲡⲉⲥⲛⲁϥ *the two*] (20) &ⲥ .. δυο των ℵⲥ &ⲥ .. om T 61,
Syr (ⲥs) .. δυο ℵ*C   ⲁⲩⲱ *and*] 57 &ⲥ .. om Bo (FT)   ⲛ̄ⲥⲱϥ *him*]
57 &ⲥ 109, ℵAB &ⲥ, Bo Syr (h) Arm .. τω (του Λ) ⲓ̄ⲩ̄ GΛ, OL (l) Bo
(ⲙ*v) Syr (g) Eth

⁴¹ ⲡⲁⲓ *this*] 57 &ⲥ 109 .. ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ Bo (L) .. *this saw Sh. his brother*
Syr (g) .. *and Andr. saw Sh. K.* Syr (ⲥ) .. *and first he found* Eth
ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲥ. *his brother S.*] 57 &ⲥ 109, Bo .. ⲥ. ⲡⲉϥⲥ. Bo (D₂T) .. om
his br. Syr (ⲥ) .. *his br. that day* Syr (s)   ⲛ̄ϣ. first] 57 &ⲥ 109, Bo (trs
before τον), πρωτον ℵⲥABMTXII 1 22 69 118 209 346 al 13,
primum OL Vg Syr (jh) Arm .. *mane* (be) .. πρωτος ℵ* &ⲥ .. om Syr
(ⲥs)   ⲁⲩⲱ *and*] 57 75 91ᶜ 109 .. om 91*, Bo (F₁*PQT)   ⲛⲁϥ *to
him*] 57 &ⲥ 109 .. add *my brother* Syr (s)   ⲙⲉⲥⲥⲓⲁⲥ] 57, ℵAB

the tenth hour. ⁴⁰ Andreas, the brother of Simōn Petros, was one out of the two who heard from Iōhannēs, and they followed him. ⁴¹ This (man) found his brother Simōn first, and said he to him, We found Messias, that which is wont to be interpreted, The *Christ*. ⁴² He brought him to Jesus : but Jesus, when he had looked upon him, said he, Thou art Simōn the son of Iōhannēs : thou, thou shalt be called Kēphas, that which is wont to be interpreted, Petros. ⁴³ On the morrow he wished to come out to [the] Galilaia, and he found

---

L²TXΔΠ² al, OL Vg, Nonn .. ⲙⲉⲥⲓⲁⲥ 75 91 (109) L* &c, Bo Syr (hᵐᵍ gr) Arm, Chr .. om Syr (gcs)   ⲡⲉⲙ. that–interp.] c &c 109, Syr (h) Arm .. om Syr (gcsj)   ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ the Ch.] 57 &c 109, al, Bo Arm .. om o ℵAB &c, Arm ᶜᵈᵈ, Or Epiph Cyr .. *meshikho* Syr (gcs)

⁴² ⲁϥⲓ̅ⲛ̅(ⲉⲛ 75)ⲧϥ̅ he brought him] c, ℵBL .. ουτος ηγ. G I 209, Bo Arm, Epiph .. *but this* &c Bo (ʟ) .. *and this* &c Bo (ⲅD₂ᴛ) (Eth) .. ⲁⲩⲱ ⲁϥ. 57 &c, A &c, OL Vg Syr (gjh) Eth .. ηγ. ουν 15ᵉᵛ, OL (b) .. ηγαγον K 55ᵉᵛ, *adducunt* OL (e) .. *and he led him and came* Syr (cs) ⲓ̅ⲥ̅ 1°] c &c .. *our Lord* Syr (s) twice   ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ &c but Jesus &c] 57 91, εμβλ. δε &c S XΔΛ Π², OL (bcfl) Vg Syr (h*) Bo .. ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ *Jesus therefore* 75 .. om δε ℵAB &c, Bo (o) Arm .. και εμ. &c 46 117 15ᵉᵛ, OL (aeq) Syr (gcsj) Eth, Chr   ⲡⲉⲝ. said he] c 91, ℵAB &c .. add ⲛⲁϥ *to him* p 57 75, Syr g (2) s Eth   ⲡⲙ. the son] c &c p 99, ℵAB &c .. om o I 69   ⲛ̅ⲓⲱϩ. of Iōh.] c &c p &c 99, ℵB*L 33, OL (abfffl) Am Bo Ethʳᵒ, Nonn .. ιωνα AB³ &c, OL (cq) Vg Bo (ⲙ) Syr (gsjh) Arm ? Eth ᵖᵖ, Epiph Chr Cyr .. *frater andreæ(e)*   ⲕⲏⲫⲁⲥ] p &c 99 .. ⲕⲏⲫⲁ Bo Eth .. ⲕⲏⲫⲏ Po (Q) .. ⲕⲉⲫⲁ Bo (ⲥⲕⲛ) .. *Gēphas* Arm   ⲡⲉⲙ.–ⲡⲉⲧ. which–P.] (c) &c p 99, Syr (h) .. om Syr (g) .. *which is interpreted in Greek Petros* Syr (s)   ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] p &c 99 .. ⲡⲉⲧⲣⲁ Bo (Δ₁ᶜ) .. ⲡⲭ̅ⲥ̅ Bo (v*)

⁴³ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣ. lit. on his morrow] 57, ℵAB &c, Syr (h) Arm .. pref *and* Syr (gs) Eth .. add ⲇⲉ 75 &c Bo .. add further ⲟⲛ *again* Bo (ⲅⲙⲡⲧ)   ⲁϥⲟⲩⲱⲙ wished] (c ?) &c (43), ℵAB &c, OL Vg Bo Syr (h) Arm Eth, Or Epiph Chr Cyr .. add o ⲓ̅ⲥ̅ EGHUⲅ al, Syr (g) .. ϭⲟⲩⲱⲙ *wisheth* 99, ⲉϥⲟⲩ. Bo (ⲁ*Δ₁ⲕⲙⲛⲟⲧ) .. ⲉⲁϥⲟⲩ. *having wished* Bo (ᴅ₁ EJ)   ⲁⲩⲱ and] (c) &c 43 .. om Bo (ⲃⲅⲗⲧⲩ) Arm .. add *Jesus* Eth   ⲡⲉⲝⲁϥ said he] 43 &c, Bo (ⲅ₁*ⲙⲡⲟ̨ⲩ 18) .. pref και ℵAB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth

ⲛ̄ϭⲓⲏⲥ̄. ϫⲉ ⲟⲩⲁϩⲕ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲓ. ⁴⁴ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲃⲏⲇⲥⲁⲓⲇⲁ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.
⁴⁵ ⲁ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϩⲉ ⲉⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲙⲱⲧⲥⲏⲥ ⲥϩⲁⲓ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲛϩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲓⲥ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̄ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ. ⁴⁶ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲣⲉϣ
ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ϣⲟⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ. ⲡⲉϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ. ⁴⁷ ⲁ ⲓⲥ̄ ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ
ⲉϥⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄. ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲩ-
ⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲁⲙⲉ. ⲉⲙⲛ̄ ⲕⲣⲟϥ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⁴⁸ ⲡⲉϫⲉ
ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲧⲱⲛ. ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄
ⲛ̄ϭⲓⲏⲥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲣⲟⲕ. ⲛ̄ϩⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲧⲃⲱ ⲛ̄ⲕⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ. ⁴⁹ ⲁ

---

⁴⁴ 43 57 § 75 § 91 99 (109)   ⲛⲉ] om 109   ⁴⁵ (ⲥ) (ⲣ) 43 57 § 75
91 99 § 109   ⲛⲉⲃ.] ⲣ 43 .. ⲛⲉ ⲉⲃ̄. 57 &c   ⁴⁶ (ⲥ) (ⲣ) 43 57 § and at
ⲡⲉϫⲉ 2° 75 91 99 § and &c 109   ⁴⁷ (ⲥ) 43 57 § 75 91 99 § 109
(133)   ⁴⁸ (ⲥ) (ⲣ) 43 § at ⲁϥⲟⲩ. 57 § and &c (75 § &c) 91 99 § and
&c 109 133   ⲥⲟⲟⲩⲛ̄] ⲥⲟⲟⲩ 43   ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ] 43 57 133 .. ϫⲉ ⲙ̄ⲛ. 99
109 .. ϫⲙ̄ⲛ. 91   ⲕⲛ̄ⲧⲉ] ⲕⲉⲛⲧⲏ 75 133   ⁴⁹ (ⲥ) (ⲣ̄) 43 57 § 75 91
99 § (109) 133

ⲛ̄ϭⲓⲏⲥ̄ Jesus] 43 &c 99ᶜ, ℵ A B &c, OL (a b c f f f l q) Vg Bo Syr (j h)
Arm, Epiph Cyr .. our Lord Syr (s) .. om 99*, F H M Γ al, OL (e) Am
Fu Bo (A C G₂ H L) Syr (g) (Eth), Chr

⁴⁴ ⲇⲉ] 43 &c, ℵᶜ &c, Bo Syr (g s h) Eth .. om ℵ* .. and Arm
ⲟⲩⲉⲃ. ϩ. ⲃ̄. lit. an out of B.] 43 &c (109) .. ⲁⲡⲟ B. ℵ A B &c, Syr
(g h) Arm .. a native of B. Bo .. his kin was from B. Syr (s)   ⲃⲏⲇ-
ⲥⲁⲓⲇⲁ] 43 &c (109), Bo .. ⲃⲏⲧⲥ. 75, betsaida OL (q) .. βηθσαιδα ℵᶜ
&c, OL (a b) Bo (A Γ P T), bessaida (el*) .. βηθσαιδαν ℵ* 8 127   ⲧⲡ.
the city] 43 &c (109), om ⲉⲕ ℵ*, OL (c f) Vg .. ⲉⲕ της π. ℵᶜᵃ &c, Bo
Syr (g s h) Arm Eth   ⲡⲉⲧⲣ.] 43 &c (109), Syr (h) Arm Eth .. Sh.
Syr (g s)

⁴⁵ ⲁ ⲫ.] 43 &c (109), Syr (h) Arm .. pref and Syr (g s) Eth
ⲡⲉϫⲁϥ said he] 43 &c, Bo (F,* q) .. pref και ℵ A B &c, Bo Syr (g s h)
Arm Eth   ⲛⲁϥ to him] 43 &c .. add Philip Syr (s)   ⲁⲩⲱ and]
ⲥ &c ⲡ .. ⲙⲛ̄ lit. with 75   ⲛⲉⲡⲣ. the pr.] ⲥ &c ⲡ, ℵ A B &c, Syr
(s h) Arm (Eth) .. in the pr. Syr (g)   ⲓⲥ̄] ⲣ &c .. om L   ⲛⲡϣ. the

Philippos, said he to him Jesus, Follow me. ⁴⁴ But Philippos
was (one) out of Bēdsaida, the *city* of Andreas and Petros.
⁴⁵ Philippos found Nathanaēl, said he to him, Him concerning
whom Mōysēs wrote in the *law* and the *prophets* we found,
Jesus the son of Iōsēph, [the] out of Nazareth. ⁴⁶ Said
Nathanaēl to him, A *good* (thing) is being able to be out
of Nazareth. Said Philippos to him, Come and see. ⁴⁷ Jesus
saw Nathanaēl coming unto him, and said he concerning
him, Behold, an Israēlitēs truly, there being not guile in
him. ⁴⁸ Said Nathanaēl to him, Whence art thou knowing
me ? Answered Jesus, said he to him, Before that Philippos
called thee, within under the fig-tree, I saw thee. ⁴⁹ Nathanaēl

---

son] p &c, A &c, Chr .. om τον ℵB 33, Epiph Cyr   naϩ(c 91)apeθ]
p &c, E &c, OL (bcflq) Vg Bo Arm .. ναζαρετ ℵABLX al, OL (a),
Or Epiph Chr Cyr .. -ραθ. Δ II² .. *nazara* OL (e)

⁴⁶ пеϫе said] p &c, ℵ 71 OL (abe) Bo (LQ 18) Syr (gs) .. pref και
AB &c, OL (cfffglq) Vg Bo Syr (jh) Eth, Epiph   naϥ to him 1°]
43 &c .. om Bo (м)   oϫaϫ. a good] 43 &c .. τι aγ. ℵᶜ &c .. aγ. τι ℵ*
ϣwпе to be] 43 &c, Syr (gh) Arm .. *come* Bo (L) .. *come forth* Syr (s)
Eth   eϩoλ out] 43 &c .. om 57   naϩ.] 43 &c, Γ &c .. ναζαρετ
ℵABLXΔ al, OL (a) &c   nʋnaϫ and see] c &c, και ιδε ℵAB &c,
Syr (h) Arm .. *and thou wilt see* Syr (g s) Arm

⁴⁷ a-naϫ-aϫw saw–and] (c ?) 43 57 133, ℵᶜAB &c, OL (cfq) Vg
Syr (gh) .. om *and* 75 91 99 109, ℵ* (124), OL (a, e, ff, l) Bo (F₁*Q)
Arm Eth, (Epiph) .. ιδων δε 124, OL (abff), Epiph, aϥnaϫ ϫe Bo ..
ihs autem ut vidit (c) .. ιнс ϫe aϥn. but *Jesus saw* Bo (ʏ) .. *and saw*
Syr (gh,s) .. *when he saw* Arm .. *and when he saw* Eth   eϫʜnnʏϥ
concerning him] (c) &c 133 .. περι του ναθ. ℵ* .. om OL (e)   ιсpaн-
(ï 99)λιтʜc] (c) 57 75 99, AB³ &c .. eιcp. 43 109 .. сpaнλιтʜc 91
133 .. ισραηλειτης ℵ* (ισδ.) B

⁴⁸ пеϫе said] 43 &c 75 .. pref *and* Bo (ΓΜΤᶜ) Eth   aϥoϫ.-
пеϫ. answered–he] (c ?) 43 57, Bo (BDΔ₁EF₁*G₂JΜOQST) .. a ιc
oϫwϣϩ eϥϫw &c *Jesus answered saying* 91 &c .. απεκριθη ιϲ και ειπεν
ℵAB &c, Bo Syr (h) Arm Eth (*and ans.*) .. *but ans. Jesus and said*
Bo (Γ) .. *said to him Jesus* Syr (g)   ʜϱ. ϩa within under] 43 57,
Eth .. pref eкe *thou being* 75 &c, (Bo)

⁴⁹ a-ϫe N.–him] (p) &c (109) .. απεκ. αυτω ναθ. BL 33 249, OL
(b) .. *et nat. respondit* (e) .. om oϫwϣϩ naϥ (c) .. απ. ν. και ειπεν

ναθαναηλ ογωϣⲃ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ. ⁵⁰ ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱϣⲃ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̄ϩⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲧⲃⲱ ⲛ̄ⲕⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲕⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲕⲛⲁⲛⲁⲩ
ⲉⲛⲉⲧⲛⲁⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓ. ⁵¹ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ
ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲧⲡⲉ
ⲉⲥⲟⲩⲏⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩⲛⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲁⲩⲱ
ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲉϫⲙ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ.

II. ⲁ̅. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲁⲩϣⲉⲗⲉⲉⲧ ϣⲱⲡⲉ
ϩⲛ̄ ⲧⲕⲁⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲉ ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲓ̅ⲥ̅ ⲙ̄-
ⲙⲁⲩ. ² ⲁⲩⲧⲱϩⲙ̄ ⲇⲉ ϩⲱⲱϥ ⲛ̄ⲓ̅ⲥ̅ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲧϣⲉⲗⲉⲉⲧ. ³ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϣⲱⲱⲧ ⲛ̄ⲏⲣⲡ̄. ⲡⲉϫⲉ ⲧⲙⲁⲁⲩ
ⲛ̄ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲏⲣⲡ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⁴ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ

---

⁵⁰ (c) 43 57 § 75 91 99 § 133 §   ϫⲉ 1°] om 43 57   ⲕⲛ̄ⲧⲉ] -ⲧⲏ
133 .. ⲕⲉⲛⲧⲉ 75   ⲛⲁⲁⲩ] 43 75 99 .. ⲛⲁⲁⲁⲩ c &c   ⁵¹ (c) (ⲣ) 43 57 §
75 91 99 § (109) 133 §

¹ (c) (ⲣ) 43 Ⲣ 57 § 75 Ⲣ 91 Ⲣ 99 Ⲣ 109 Ⲣ 133 Ⲣ ⲁ̅ 91 133
ⲅⲁⲗ.] ⲕⲁⲗ. 75 Arm   ² (c) 43 57 § 75 91 99 109 133   ³ (c)
43 57 § 75 91 99 109 133   ⁴ (c) 43 57 § 75 91 99 § 109 133

ℵ, OL (c) (Ⲣⲟ Δ₁F₁*ᴋᴍᴏᴘ) Arm, a. v. κ. ε. αυτω ΓΔ 245 254 49 ᵉᵛ
al, (q) Bo ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ϫⲉ (ᴅ₁ᴇᴊs) Syr (gh) Eth (pref *and*) .. a. αυτω
v. κ. ε. Χ 124, OL (afffl) Vg Bo (Γ) (Arm), Epiph .. a. v. κ.
λεγει αυτω A &c, (Bo ᴅ₂), Chr Cyr .. *answered him, said he to him* Bo
(ᴀᴄF₁ᶜG₂ʜɴ) .. *answered him said he* Bo (ʙʟⱱ 18) .. *ans. said he* Bo (ǫ)
.. *ans. and said* Bo (ᴛ)   ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ] (ⲣ ?) &c, ℵAB and as before ..
ραββι F &c   ⲛ̄ⲧⲟⲕ–ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ thou–God] (c) &c, Arm ᶜᵈᵈ .. om S 251
.. *thou art Son of God* Arm   ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲛⲣ̄(ⲛⲉⲣ 75)ⲣⲟ &c thou–
Israel] 43 &c, ℵ &c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm, Chr Cyr Thdor .. συ
βασ. ει &c ABL 1 33 .. *and k. of I. art* Eth

⁵⁰ ⲁ–ⲛⲁϥ Jesus–him] 43 &c .. *ans. Jesus, said he* Bo .. απεκ. ι̅ς̅ κ.
ειπεν (λεγει al) αυτω ℵAB &c, Bo (ΓΔ₁ᴇᴊᴏsᴛ 18), Syr (h) Eth (pref
and) .. απ. αυτω ι̅ς̅ κ. ε. 33, Arm .. om αυτω OL (el) .. *said to him Jesus*
Syr (g)   ⲛⲁⲕ to thee] 43 &c .. σοι ειπον 69   ⲉⲣⲟⲕ thee] 43 &c ..
om Arm   ⲛ̄ϩⲟⲩⲛ ϩⲁ within under] 43 57 133 .. ⲉⲛϩ. ϩⲁ 75 ..
ⲉⲕⲉⲛϩ. ϩⲁ 91 .. ⲉⲕⲛϩ̄. ϩⲁ 99   ⲁⲕⲛ. thou believedst] (c?) &c,
ⲁⲕⲛⲁϩϯ Bo (ʟsⱱ) .. ⲭⲛⲁϩϯ Bo, πιστευεις ℵAB &c   ⲛⲉⲧⲛⲁⲁⲩ the
things–greater] c &c .. μειζον (ων) MXΔⲎ² al, OL (eg) Vg

answered to him, Hrabbei, thou art the Son of God, thou art
the king of [the] *Israel*. ⁵⁰ Jesus answered, said he to him,
Because that I said to thee, that I saw thee within under the
fig-tree, thou *believedst*; thou wilt see the (things) which are
greater than these. ⁵¹ And said he to him, *Verily, verily*, I say
to you, that ye will see the heaven opened, and the *angels* of
God coming up and coming down upon the Son of the man.

II. 4. And in the third day a marriage happened in the
Gana of [the] Galilaia, and the mother of Jesus was being
there. ² But was invited also Jesus and his *disciples* to the
marriage. ³ And when they had lacked wine, said the mother
of Jesus to him, They have not wine. ⁴ Said Jesus to her,

---

⁵¹ ⲁⲧⲱ and ıᵒ] (c) &c, Syr (h) Arm .. om Bo (ғ₁*) Syr (g)   ⲡⲉⲝ.
said he] 43 &c, Bo, ειπεν X, OL (beq), Epiph .. λεγει ℵ A B &c .. om και
λ. αυτω OL (l) .. add *Jesus* Syr g (7) ·   ⲛⲁϥ to him] c 43 75 99; Bo
(ᴅᴋs) Syr (g) .. ⲛⲁⲧ *to them* 57 91 133 .. om Bo   ⲅⲁⲙⲏⲛ 2ᵒ] (c)
&c .. om 69, Bo (ʟ) Eth   ⲛⲏⲧⲛ̅ to you] (c) &c, Syr (gh) Arm .. σοι
X 157 Bo (ʜ₁*)   ⲧⲉⲧⲛⲁ (ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁ 75 91 133) ⲛⲁⲧ ye will see] 43 &c,
ℵBL, OL (abcfffl) Vg Bo Arm Eth, Or Epiph .. pref ⲁⲡ αρτι A &c,
OL (eq) Syr (gh), Chr Aug   ⲧⲡⲉ the heaven] c &c .. *the heavens*
Arm Eth   ⲉⲥⲟⲧⲏⲛ opened] 43 &c .. plural Syr (g)   ⲁⲧⲱ and 2ᵒ]
(c) &c .. om Bo (ғ₁*)   ⲁⲧⲱ 3ᵒ] c &c (ⲣ) .. om Bo (ʙ ғ₁* Q)   ⲉⲝ̅ⲙ̅
upon] c &c ⲣ (109), Bo (ᴅ₁ ᴇᴊ ᴍ Q s) Arm .. ⲛ̅ⲥⲁ *towards* Bo Syr
(gh) Eth

¹ ⲁⲧⲱ and ıᵒ] (c) &c ⲣ .. ⲝⲉ Bo (ғ₁*) .. *and*-ⲝⲉ Bo (ғ₁ᶜ)
ⲡⲙⲉⲅⲩⲟⲙⲛ̅ (om 57) ⲧ ⲛ̅ⲅ̅. the third day] (c) &c ⲣ, BU 69 124 127
346 al, OL (beq) Eth .. τη ημ. τη τρ. ℵA &c, Bo Syr (gh) Arm, Chr
Cyr   ⲧⲁⲛⲁ] c &c, Arm, κανα ℵ A B &c .. *kotne* Syr (gh) .. add *the
city* Syr (g)   ⲁⲧⲱ and 2ᵒ] (c) &c .. om Bo (ғ₁* s)   ⲓⲥ̅] c &c .. *our
Lord Jesus* Bo (ʙ)

² ⲝⲉ] 43 &c, ℵ A B &c, Bo Syr (h) .. om Bo (ʙ* c₁ ʳ ᴦ ғ₁* ᴋ ᴍ ɴ Q v)
Syr g (6) Arm .. *and*-ⲝⲉ Bo (ʜ) .. *and* Syr (g) Eth

³ ⲁⲧⲱ-ⲡⲉⲝⲉ and-said] (c) &c .. και υστερησαντος οινου λεγει ℵᵃ A B
&c, OL (cfq) Vg Bo Syr (g, jh) Arm (Eth), Epiph Chr Cyr .. και
οινον ουχ ειχον οτι συντελεσθη ο οινος του γαμου ειτα λεγει ℵ*, OL (abff),
Gaud, (el) Syr h ᵐᵍ   ⲛ̅ⲓⲥ̅ ⲛⲁϥ of Jesus to him] (c) &c, Bo, τον ⲓ̅ⲩ̅
προς αυτ. ℵ A B &c, Syr (h) .. αυτου πρ. α. U 34 ᵉᵛ .. του ⲓ̅ⲩ̅ Epiph ..
αυτου Chr .. *ad iesum* OL (a) .. τοις διακονοις Δ* .. *his mother to Jesus*
Syr (g) Eth .. *the mother to Jesus* Arm   ⲙⲛ̅ⲧⲟⲧ-ⲙ̅ⲙ. they-wine]

ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲣⲉⲟⲩⲉϣ ⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲓ. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲧⲁⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓ.
⁵ ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲱⲧ︤ⲕ︦. ϫⲉ ⲡⲉⲧϥ̄ⲛⲁϫⲟⲟϥ ⲛⲏⲧ︤ⲛ̄.
ⲁⲣⲓϥ. ⁶ ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲥⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲩⲇⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲱⲛⲉ ⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙ̄-
ⲙⲁⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲩⲉⲓ ⲧⲟⲩⲉⲓ ϣⲟⲡ
ⲙ̄ⲙⲉⲧⲣⲏⲧⲏⲥ ⲥⲛⲁⲩ ⲏ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ. ⁷ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ
ⲙⲉϩ ⲛ̄ϩⲩⲇⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲁϩⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
⁸ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲟⲩⲱⲧ︤ⲕ︦ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲭⲓ-
ⲧⲣⲓⲕⲗⲓⲛⲟⲥ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ. ⁹ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲣⲭⲓⲧⲣⲓ-
ⲕⲗⲓⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉⲁϥ︤ⲣ︦ⲏⲣⲡ̄. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥ-
ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲣⲉϥⲟⲩⲱⲧ︤ⲕ︦ ⲇⲉ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ
ⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲉϩ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲡⲉ. ⲁ ⲡⲁⲣⲭⲓⲧⲣⲓ-

ⲉⲣⲉⲟⲩⲉϣ] 43 57 75 .. ⲉⲣⲉⲟⲩⲱϣ ⲥ .. ⲉⲣⲟⲩⲉϣ 91 &c ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ] ⲙⲡⲉⲧⲉ
133 ⲟⲩⲛⲟⲩ] ⲟⲩⲛⲛⲟⲩ 109 ⁵ (ⲥ) (ⲡ) 43 57 § 75 9 I 99 § 109 133 ⲡⲉⲧϥ̄]
ⲡ 43 57 99 .. ⲡⲉⲧⲉϥ ⲥ &c ⁶ (ⲥ) (ⲡ) 43 57 75 91 § 99 § 109 133
(ⲃ¹) ⲛⲉⲩⲛ̄] 43 57 99 .. ⲛⲉⲩⲉⲛ 75 91 109 .. ⲛⲉⲟⲩⲛ 133 ϩⲩⲇⲁ.] (ⲥ) &c
ⲡ ⲃ¹.. ϩⲉⲇⲁ. 75 91 ϣⲟⲡ] 43 57 91 99 .. [ϣⲟ]ⲟⲡ (ⲥ) .. ϣⲱⲡⲉ 109 133
ⲃ¹ .. ϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲥ 75 ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ] ⲥ &c ⲃ¹ .. ϣⲟⲙⲧ̄ 57 ⁷ (ⲥ) 43 57 §
75 91 § 99 § 109 (133) ⲃ¹ ϩⲩⲇⲁ.] ϩⲉⲇⲁ. 75 91 ⁸ (ⲥ) 43 57 § and
at ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ 75 91 99 (109) 133 ⲃ¹ ⲁⲣⲭⲓⲧ.] Bo (ⲥⲆ₁ⲉ₁) .. ⲁⲣⲭⲏⲧ. 75 91
133, Bo .. ⲁⲣⲭⲓⲁ. (109) ⁹ (ⲥ) (ⲡ) 43 57 § at ⲁ ⲡⲁⲣⲭ. 75 91 99
133 (ⲃ¹ § &c) ⲧⲱⲡⲉ] ⲥ &c .. ⲧⲱⲛ 91 133 ⲣ̄ⲏⲣⲡ̄] ⲉⲣ. 75 .. ⲟⲙ ⲣ̄
ⲃ¹ ⲡⲉ 1°] ⲥ 43 57 75 99 .. ⲧⲉ ⲡ 91 133 ⲉⲛⲧⲁⲩ] ⲥ 43 57 75 .. ⲛ̄ⲧⲁⲩ
ⲡ 91 &c ⲃ¹

(ⲥ) &c, Bo .. ⲟⲓⲛ. ⲟⲩⲭ ⲉⲭ. ℵᶜAB &c, OL Vg Arm .. ⲟⲓⲛⲟⲥ ⲟⲩⲕ ⲉⲥⲧⲓⲛ ℵ* ..
wine is not to them Syr (gh) Eth .. add *fili* (el)

⁴ ⲡⲉϫⲉ said] (ⲥ) &c .. λεγει ℵ* ᶜᵇ &c, OL (a) Bo (ℵⲃⲆ₁*ⲚⲤⲦ) Syr
(g) .. pref και ℵᶜᵃABGKLUXΔⲠ al 20, OL Vg Bo Syr (jh)
Arm Eth, Epiph Cyr Nonn ⲓ̅ⲥ̅] ⲥ &c .. om Δ ⲛⲁⲥ to her]
43 &c .. om Bo (Δ₁*) ⲧⲉⲥϩ. lit. the woman] (ⲥ) &c .. ⲱ γ. X,
Bo (ⲃᶜ) Eth .. add *thou* Arm ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ with me] (ⲥ?) &c .. add
ϩⲱⲓ Bo

⁵ ⲡⲉϫⲉ-ⲟⲩⲱⲧ︤ⲕ︦ (ⲱϥⲧ 133) said–draw] (ⲥ) &c .. λεγει–διακονοις ℵAB
&c, Bo Syr (gh) Arm (Eth) .. pref *and* Eth .. *et advocatis ad se minis-*
tris mater ihm (sic) *dixit illis* OL (e)

⁶ ⲥⲟ six] ⲡ &c .. ⲥⲟⲟⲩ 57 .. om OL (b) ⲇⲉ] ⲥ &c ⲡ ⲃ¹ .. *and*
Syr (g9) Eth ⲛ̄ⲱⲛⲉ of stone] ⲥ &c ⲡ ⲃ¹, A &c, OL (abeflq) Syr

Woman, what wishest thou with me? not yet my hour came.
⁵ Said his mother to those who draw (the wine), That which
he will say to you, do.   ⁶ But there were six *waterpots*
of stone put down there, *according* to the cleansing of the
Jews, each receiving two or three *firkins*.   ⁷ Said Jesus to
them, Fill the *waterpots* with water : and they filled them
up to their mouths.   ⁸ Said he to them, Draw now, and bring
to the *ruler of the feast* : but they, they brought.   ⁹ But when
the *ruler of the feast* had tasted the water having become
wine, and he was not knowing whence it was, but the
drawers, they who filled the water were knowing, the

(g, h) Arm (*marble*), Chr Cyr .. trs before ϋδ. ℵBLX 33, OL (c) Vg
ⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ put down] ⲥ &c ⲡ b¹ .. trs κειμ. after ιουδ. ℵᶜBLX 33, Eth
.. after εξ A &c, OL (c q) Vg Syr (gjh), Cyr .. before εξ 69 124, OL
(l) (Bo), Chr .. after εκει OL (bf) .. om ℵ* 13 47 ᵉᵛ, OL (a e) Arm
ⲙⲉⲧⲣ.] ⲥ &c .. ⲙⲏⲧⲣ. 91 133 .. ⲙⲉⲧⲣⲉⲧⲏⲥ b¹ .. ⲙⲉⲧⲣⲓⲧ. 99, FKLΓΛ
al, Bo

⁷ ⲡⲉⲝⲉ said] 43 &c 133 .. pref και ℵX, Eth .. *et ihs vocitis ad se*
&c, OL (e), *et vocatis ihs* &c (ff), *et vocavit ihs* (l)   ⲓⲥ̄] 43 &c 133 ..
add ⲝⲉ Bo (ⲙ)   ⲛ̄ⲙⲟⲟⲩ with water] ⲥ &c 133 .. add *up to their*
mouths Eth   ⲁⲩⲱ and] ⲥ &c 133 .. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲝⲉ *but they* Bo (ⲫ)
ⲉϩⲟⲗ ⲉⲣⲱ(ⲟ b¹)ⲟⲩ up (lit. out) to their mouths] 43 57 b¹ .. ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲣ.
up &c 75 &c 133 .. ϣⲁⲛϣⲱⲓ *up to the top* Bo, εως ανω ℵAB &c, Syr
(g h) Arm Eth

⁸ ⲡⲉⲝⲁϥ(ⲉϥ 43 b¹) ⲛ. said-them] (ⲥ) &c, Bo .. λεγει αυτοις 33 40,
OL (a b) Syr (g) .. ⲡⲉⲝ. ⲝⲉ b¹ .. ο δε λ. α. 42 122* .. και λ. α. ℵAB &c
Syr (g 9 h) Arm Eth .. ⲡⲉⲝⲉ ⲓⲥ̄ ⲛⲁⲩ *said Jesus to them* (109), Bo (ⲃ)
Syr (g 11)   ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄(ⲧⲉⲛ 75)ⲉⲓⲛⲉ and bring] om *and* Bo (ⲫ₁*)
ⲛ̄ⲧ. ⲝⲉ but they] (ⲥ) 43 57, ℵBKLΠ 1 33 118 124 209 al 10, OL
(a) Bo Syr (j hᵐᵍ) Arm (*and they*) .. ⲁⲩⲱ *and* 75 &c, A &c, OL Vg
Syr (g h) Eth, Chr Cyr .. om ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ-ⲕⲗⲓⲛⲟⲥ b¹ homeotel .. om οι δε
ηνεγκαν X, Syr (g 40*) .. *et fecerunt sicut dixit eis ihs* (e, ff l) .. *aurierunt*
et adtulerunt (a)

⁹ ⲉ(ⲉⲉ 91)ϩⲟⲗ ⲧⲱⲛ whence] (ⲡ) &c b¹ .. πον T   ⲛ̄ⲙⲙⲟⲟⲩ the
water 2ᵒ] ⲥ, το υδωρ ℵAB &c .. ⲛ̄ⲙⲟⲟⲩ *water* 43 &c .. ⲙⲟⲟⲩ 133 ..
add *quæ vinum factum est* OL (e), *quia de aqua vinum factum est* (l),
et videntes factum mirabantur (a b) Syr (h*)   ⲛⲁⲣⲭⲓ(43 57 99 b¹
.. ⲭⲏ 75 &c)ⲧ. 2ᵒ] add ⲝⲉ ⲡ 99 133 b¹

кλιΝΟΣ ΜΟΥΤΕ ΕΠΑΤЩΕλΕΕΤ. ¹⁰ πεϫαϥ Ναϥ. ϫε
ρωΜΕ ΝΙΜ ΕЩΑϥκΑ ΠΗΡΠ̄ ΕϩΡΑΙ ΕΤΝΑΝΟΥϥ Ν̄ЩΟΡΠ̄.
ΑΥω ΕΥЩΑΝϯϩΕ ЩΑϥκΑ ΠΕΤϭΟϪΒ̄. Ν̄ΤΟκ ϪΕ ΑκΑΡΕϩ
ΕΠΗΡΠ̄ ΕΤΝΑΝΟΥϥ ЩΑϩΡΑΙ ΕΤΕΝΟΥ. ¹¹ ΠΑΙ ΠΕ ΠЩΟΡΠ̄
Ν̄ΜΑΕΙΝ ΕΝΤΑ ῙΣ ΑΑϥ ϩΝ̄ ΤκΑΝΑ Ν̄ΤϬΑλΙλΑΙΑ. ΑΥω
ΑϥΟΥωΝϩ̄ ΕΒΟλ Μ̄ΠΕϥΕΟΟΥ. ΑΥΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΟϥ Ν̄ϬΙΝΕϥ-
ΜΑΘΗΤΗΣ. Ε̄. ¹² ΜΝ̄Ν̄ΣΑ ΝΑΙ ΑϥΕΙ ΕϩΡΑΙ ΕκΑΦΑΡ-
ΝΑΟΥΜ. Ν̄ΤΟϥ ΜΝ̄ ΤΕϥΜΑΑΥ ΑΥω ΝΕϥΣΝΗΥ ΜΝ̄
ΝΕϥΜΑΘΗΤΗΣ. ΑΥϭω Μ̄ΜΑΥ Ν̄ϩΕΝκΟΥΙ Ν̄ϩΟΟΥ.
¹³ ΝΕϥϩΗΝ ϪΕ ΕϩΟΥΝ Ν̄ϭΙΠΠΑΣΧΑ Ν̄Ν̄ΙΟΥΔΑΙ. ΑΥω
Α ῙΣ Βωκ ΕϩΡΑΙ ΕΘΙΕΡΟΣΟλΥΜΑ. ¹⁴ ΑϥϩΕ ΕΡΟΟΥ ϩΜ̄

ΠΑΤЩ.] ΠΠ. 75 99   ¹⁰ (ⲥ) (ⲣ) (ⲫ) 43 57 § at Ν̄ΤΟκ 75 91 99 133
(b¹) (ⲣⲓⲧ)   ЩΑϩΡΑΙ] 43ᶜ &c b¹.. ЩΑΕϩ. 91   ¹¹ 43 § 57 § 75 91 99
(109) 133 b¹   ΕΝΤΑ] 57 .. Ν̄ΤΑ 43 &c   κΑΝΑ] 57 .. ⲧⲁⲛⲁ 43 &c
¹² (ⲣ) (32) 43 § 57 § 75 ⲣ 91 ⲣ (97) 99 § (109) 133 ⲣ 42¹ ⲣ
Ε̄ 75 91 133   ΤΕϥΜ.] ⲧϥ̄ⲙ. 99   Ν̄ϩΕΝκ.] ⲣ &c 97 .. om Ν̄ 32 109
¹³ (32) (41) 43 § 57 75 91 97 § 99 (109) 133   ¹⁴ (32) (41) 43 57
75 91 97 99 (109) 133 (42¹)

---

¹⁰ ΠΕϪ. said he] ⲥ &c ⲣ b¹, Bo .. pref καὶ ℵ A B &c Syr (gh) Arm
Eth   Ναϥ to him] (ⲥ) &c ⲣ b¹.. om ℵ, Arm   ε(ⲛ ϥ)ЩΑϥκΑ is-
put] ⲥ ϥ 99 .. ΕЩΑⲣ are wont &c 43 &c b¹   ΕϩΡΑΙ] (ⲥ) &c b¹
.. trs after ΕΤΝΑΝΟΥϥ ϥ 75 99   ΑⲩΩ and] ⲣⲓⲧ &c .. om Bo (BFQT)
.. ϪΕ Bo (L)   ЩΑϥκΑ he is wont to put] ⲥ .. Щ(ΕЩ 75)ΑⲩκΑ they
&c ⲣⲓⲧ &c .. ЩΑⲣⲓⲛⲓ(ЩΑⲩⲉⲛ) they are wont to bring Bo .. ⲧⲟⲧⲉ ℵᶜ A
&c, OL (bcf) Vg Syr (gjh) Arm, Chr Cyr .. om ℵ* B L T 57 67 248
185ᵉᵛ, OL (aefflq) Eth, Orⁱⁿᵗ Gaud   ϪΕ] ⲣⲓⲧ &c, ℵ G Λ 69 124
472 al 8, OL (abefflq) Vg ᶜˡᵉᵐ Bo Syr (gjh) Eth, Orⁱⁿᵗ Gaud .. om
A B &c, (ⲥ) Am Fu Bo (F₁*) Arm, Chr Cyr

¹¹ ΠЩΟΡΠ̄ the first] 43 &c, Bo, hoc primum signum OL (b), hoc pr.
signorum Vg ᶜᵈᵈ Syr (g), Epiph .. τὴν ἀρχὴν ℵ &c, Cyr .. αρχην A B L
T Λ 1 33 262, Syr (h) Arm Eth, Or Chron .. add πρωτην after γαλ.
ℵ* .. hoc primum fecit initium signorum ihs (f, q)   ΑⲩΩ and] 43 &c
109 .. om Bo (F₁* T 18)   ΠΕϥΕΟΟΥ his glory] 43 &c 109 .. om αυτου
ℵ*   ΑⲩΠΙΣΤΕⲩΕ believed] 43 &c (109), Bo (Δ, FLMO).. pref και
ℵ A B &c. Bo   ΕΡΟϥ him] 43 &c 109 .. trs after μαθ. αυτου ℵ* ..
om Bo (A*c₁*HQ)

¹² ΜΝ̄Ν̄. ΝΑΙ after these] 43 &c, M 124* OL (bffⱪ) (Bo L), Chr

ruler of the feast called the bridegroom. ¹⁰ Said he to him,
Every man is wont to put down the wine which is good
first ; and if they should be drunk, he is wont to put that
which is defective ; but thou, thou keptest the wine which
is good, even unto now. ¹¹ This is the first sign which Jesus
did in the Kana of [the] Galilaia, and he manifested his glory ;
believed him his *disciples.* 5. ¹² After these (things) he came
down to Kapharnaum, he and his mother, and his brothers,
and his *disciples*; they remained there few days. ¹³ But was
approaching the Paskha of the *Jews,* and Jesus went up
to the Hierosolyma. ¹⁴ He found them in the temple selling

.. μετα τουτο ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm Eth .. pref και H 245 433,
Bo (MT) Eth, Chr .. add ⲇⲉ Bo (F₁ᶜL)   ⲁϥⲉⲓ ⲉ̅ⲡ̅. he–down] 43 &c
109, Arm ᶜᵈᵈ .. add ⲟ ⲓⲥ̅ 1, Arm   ⲉⲡ̅ⲣⲁⲓ down] 43 &c 109, ⲉⲥ̅ⲣⲏⲓ
Bo .. ⲉⲥ̅ⲟⲧⲛ *in* Bo (ACII) .. om Bo (F₁*)   ⲕⲁϥ.] 43 &c (109),
ℵBTX, OL Vg Bo, Or Epiph Nonn .. καπερν. A &c, OL (q) Bo (p),
Chr Cyr   ⲛ̅ⲧⲟϥ he] (32) &c 109 .. pref ⲛ̅ⲭⲉⲓⲏⲥ̅ Bo (ℵM)   ⲁⲧⲱ
and] 43 57 91ᶜ 97 42¹ .. ⲙ̅ⲛ̅ 32 99 109 133   ⲁⲧⲱ-ⲥⲛⲏⲧ and
his brothers] 32 &c (109), ℵA &c, OL (bfl) Vg Bo Syr (jh) Arm Eth,
Cyr .. om OL (q) Bo (D₁*) .. om αυτου BLT, (ace), Or   ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥⲙ.
and his disc.] 32 &c 97 (109) .. trs before κ. οι αδ. α. KΠ* 13 28 al 8,
Chron .. om ℵ 74* 89* 234* 245 249 440, OL (abefflq) Syr (g 36)
Arm .. om αυτου LT, Or   ⲁⲧⲥ̅ⲱ they remained] 43 57 97 42¹,
(Bo F₁*) .. pref ⲁⲧⲱ *and* ⲡ &c 32 109, ℵAB &c, Syr (gh) Arm Eth
ⲁⲧⲥ̅ⲱ] 32 43 57, ℵB &c, OL Vg Syr (gh) Eth, Cyr Chron .. ⲁϥⲥ̅ⲱ
he rem. 75 &c 97 109, AFGH²Λ al, OL (b) Bo Syr g (5) j Arm, Nonn
ⲣⲉⲛ(ⲣ̅ⲛ̅ 75 133)ⲕ. few] (ⲡ) &c 32 97 109, Syr (g) .. ου πολλας ℵAB
&c, Syr (h) Arm .. om ου X, Bo (ℵ)

¹³ ⲛⲉϥⲣⲏⲛ–ⲓⲟⲧⲇⲁⲓ but–Jews] (32 ?) &c (41 ?) 109 .. om Syr (g 40)
ⲇⲉ] 43 &c 109, ℵ, Bo (ℵFQT*) .. και AB &c, Bo Syr (gh) Arm Eth ..
and–ⲇⲉ Bo (D₂ ₂)   ⲛⲡⲁⲥⲭⲁ the P.] 43 &c, Bo (ℵΓDΔ₁EFGLPQST
18) Syr (gh) (Arm) Eth .. ⲛⲩⲁⲓ *the feast* Bo (ABᵐᵍCG₂HKMNV)
ⲁⲧⲱ-ⲉⲡ̅ⲣⲁⲓ and–up] 32 &c .. ⲁⲧⲱ ⲓⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲡ̅ⲣⲁⲓ 109 ; OL (e) .. και
ανεβη ο ⲓⲥ̅ ε. ιερ. GLMU al, OL (bff) Vg ᶜˡᵉᵐ Bo Syr (j) Arm Eth, Eus
Chron .. κ. α. ε. ιερ. ο ⲓⲥ̅ ℵB &c, OL (acflq) Am Syr (gh), Cyr .. ο
ⲓⲥ̅ ε. ιερ. ⲓⲥ̅ A sic .. om ο ⲓⲥ̅ 13 69 124 245 346, Aug .. om *and* Bo (F₁*)
.. add ⲟⲛ *again* Bo (T)   ⲟⲓⲉⲣⲟⲥ. the H.] (32 ?) 41 43 57 133 ..
ⲟⲓⲉⲣⲟⲧⲥ. 75 91 .. ⲟⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ 109 .. ⲟⲓⲉⲗ̅ⲏ̅ⲙ 97 99 42¹

¹⁴ ⲁϥϭⲉ he found] (32) &c 41 109 42¹, Bo (ℵB*F₁*MP) .. pref και

περπε ετϯ εϩε εϐολ ϩι εсоот аτω ϭроооⲙпе. аτω
πετραπεζιτηс ετϩⲙоос. ¹⁵ аτω аϥταⲙιε оⲩⲙас-
τιⲅⳠ еϐολ ϩ̄π ϩεπποⲩϩ. аϥпεϫ оⲩоп пⲓⲙ еϐολ ϩ̄ⲙ
перпе. аτω πεсоот ⲙ̄π πεϩоот. аτω аϥпωⲣϯ еϐол
ⲙ̄ϩⲣоⲙ̄τ ⲙ̄ⲣεϥϫιколⲩⲙϐоп. аτω аϥϣоⲣϣ̄ⲣ ⲙ̄πεⲩ-
τραπεζα. ¹⁶ πεϫаϥ ⲙ̄πετϯ еϐол ⲙ̄пεϭроооⲙпе. ϫε
ϥι παι еϐол ϩ̄ⲙ πειⲙα. ⲙ̄пⲣειⲣε ⲙ̄пηι ⲙ̄паειωτ
ⲙ̄ηι ⲙ̄ⲙα ⲙ̄εϣωτ. ¹⁷ аⲩⲣ̄пⲙεεⲧε ⲙ̄ϭιπεϥⲙαθητηс.
ϫε ϥсηϩ. ϫε πκωϩ ⲙ̄пεκηι παоⲩоⲙ̄τ. ¹⁸ а ⲙ̄оⲩⲇаι
оⲩωϣϐ̄ πεϫаⲩ παϥ. ϫε оⲩ ⲙ̄ⲙαειп πεтεκтсаϐо
ⲙ̄ⲙоп εροϥ. ϫε κειⲣε ⲙ̄παι. ¹⁹ а ι̅с̅ оⲩωϣϐ̄ πεϫаϥ
παⲩ. ϫε ϐωλ еϐол ⲙ̄πειⲣ̄пε. аⲩω ϯπатоⲩпосϥ̄

περπε] π̄ⲣ̄. 75 91 99 133 42¹   ϭроооⲙпε] ϭрооⲙпε 97 99 (also
verse 16)   τραπεζ.] -ηⲅ. 41 ..-ζιτηс 32 &c 41 ..-ζειτηс 43 57 ..
-сιτηс 91   ¹⁵ (ⲣ) (32) 41 43 57 75 91 (97) 99 (109) (133) (42¹)
перпε] π̄ⲣ̄. 32 ? 75 91 99 133 42¹   ⲙ̄πⲣεϥ.] ⲙ̄ⲙⲣεϥ. 75 .. ⲙεπⲣεϥ.
133   κолⲩⲙϐоп] -лⲩ̄ⲙ̄. 91 ..-ϐωп 75 ? 91   τραπεζα] -ⲅε 43
¹⁶ (ⲣ) (32) 41 43 57 § 75 91 (97) 99 133 (42¹)   ϥι] 41 &c 97 42¹ ..
ϥει 32 91   παι] 32 75 97 99 .. ⲙ̄παι 41 &c 42¹   ειωτ] ιωⲧ 133
ηι 2°] ηει 41   ¹⁷ (32) 41 43 57 § 75 91 (97) 99 133 42¹   κωϩ]
κооϩ 42¹   ⲙ̄πεκ.] ⲙ̄π̄κ̄. 99   ¹⁸ (ⲣ) 32 41 43 § 57 § (75) 91 §
97 99 § 133 § 42¹ b¹   πετεκτ.] (75) 91 133 42¹.. πετⲕ̄τ. 32 &c
ϫε κ.] 32 &c .. ϫε εκ. 99 b¹, Bo (Γ∆₁) .. ϫε ак. Bo (ⲙⲛ 18)   ¹⁹ (ⲣ)
(32) 41 § 43 § 57 § 91 § 97 99 § (109) 133 42¹ b¹

ℵ A B &c, Bo Syr (gh) Arm Eth   ετϯ–еϐол selling] (32) &c 41 109
42¹.. qui vendebant et emebant OL (e) .. that they sell Arm   ϩι and]
(32?) &c (41 ?) 91* (109) .. аτω and 43 57 91 ᶜ 42¹ .. και τα προβ. κ. βoas
ℵ*, oves et boves OL (afq) Syr (g 10) .. πρ. κ. τ. β. Cyr   πετραπ. the
bankers] 41 &c 109 42¹, τους κερματιστας ℵ A B &c, Bo .. om the Bo (ⲙ)
    ¹⁵ аτω and 1°] 32 &c 109 42¹.. om 97, Bo (ϝ₁*ⲙⲧ)   аτω–
аϥⲙε(ⲏ 91)ϫ and–cast &c] 32 &c 97 109 (аⲩⲧ. 42¹), Bo .. και ποιησας–
παντας ℵᶜ &c, Syr (h) .. εποιησεν–και παντας ℵ* .. et fecit–et omnes OL
(abefflq) Syr (g) (Arm Eth)   ⲙαстιⲅ̄ⳠⳠ] 32 &c 97 (109) (133)
42¹ .. φραγελλιον ℵ A B &c, Bo Syr (gh) .. pref ως GLX 1 22 33 al,
OL (abcfffq) Vg Syr (jhᵐᵍ), Cyr   ϩεππ. cords] 32 &c 133 42¹ ..
ⲏⲏ. the cords 91 .. σχοινιου 33 71 al, OL (ffq) Syr (gh) Eth   аτω
ⲙ̄εс. and–sheep] 32 &c (109 ?) 133 42¹, τα τε πρ. Λ B &c, Bo Eth ..

oxen and sheep and doves, and the *bankers* sitting. ¹⁵ And he made a *scourge* out of cords, he cast all out of the temple, and the sheep and the oxen, and he poured out the money of the *changers*, and he overturned their *tables*. ¹⁶ Said he to those who sold the doves, Take away these out of this place; make not the house of my Father (a) house of place of merchandise. ¹⁷ Remembered his *disciples*, that it is written, The zeal of thy house will eat me. ¹⁸ The *Jews* answered, said they to him, What sign is it which thou showest to us, that thou doest these (things)? ¹⁹ Jesus answered, said he to them, Overthrow this temple, and I shall raise it (up) in three days.

τα πρ. ℵ*, OL (aelq) Arm .. trs *oxen–sheep* Syr g (3)   ⲛⲉϩ. the oxen] 32 &c (97) 109 42¹ .. add *iesus* OL (e) .. add *vendentes* (q), *qui vobes et oves vindebant* (e) .. ⲛⲁⲛⲓⲉⲥ.–ⲛⲁⲛⲓⲉϩ. Bo (ᴅᴅ₁ᴇᴊᴏs) .. add *and the changers* Syr (g)   ⲁⲣⲱ and 3°] 32 &c 97 (109) 42¹ .. om Bo (ᴅ₁ᴇꜰ₁*ᴊ) .. ⲛⲉⲙ *with* Bo (ᴍ)   ⲛ̅ (ⲛⲉ 75 109 .. ⲛⲉⲛ 133) ⲅⲟⲙⲛ̄ (om 133)ⲧ lit. the brass (plural)] 32 &c 97 42¹, position G 1 118 209 al .. τα κερματα BLTX 33, OL (bq) Bo Arm, Or Eus .. το κ. ℵA &c, OL Vg, Nonn .. om 57*

¹⁶ ⲛⲉⲝ. said he] (ⲣ) &c 32 97 42¹, Bo (ꜰ₁*ᴛ) .. pref και ℵAB &c, (Bo) Syr (g, s) Arm (Eth)   ⲙ̄ⲛⲣ̄ (ⲉⲣ 42¹)ⲉⲓⲣⲉ make not] 32 &c (97) 42¹, ℵB &c, OL (cf) Am Bo, Or .. pref και AUX 1 69 124 157 al 25, OL (abefflq) Vg ᶜˡᵉᵐ Bo (ᴦ) Syr (gsjh) Arm Eth Cyr ʲ Cyr

¹⁷ ⲁⲣⲡ̄ (ⲉⲣ 75 42¹)ⲛ. remembered] 32 &c, ℵBLTX, Bo, Eus .. add δε A &c, OL (c) Vg Syr (h), δε και ᴍ .. pref και OL (e, ffflq) Bo (ᴦ) Syr (gj) Eth, Epiph .. pref τοτε Or, OL (a) Arm .. *when these he did, remembered his disc.* Syr (s)   ⲛⲉϥⲙ. his disc.] 32 &c (97) .. om αυτου 33   ⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲧ̄ (ⲙⲉⲧ 75 .. ⲙⲛ̄ⲧ 32 57 133) will eat me] ϥⲛⲁ. Bo (ᴀ*ʙᴄɢ₂ʜᴋɴᴘǪs) Arm .. καταφαγεται ℵAB &c, Cyr .. κατεφαγε 69 al, Bo (ⲁϥ, ⲛⲉⲧⲁϥ) Syr (gsh) Arm ᶜᵈᵈ Eth, Eus Epiph Chr

¹⁸ ⲁ ⲛ̄ⲓⲟⲩ.–ⲛⲁϥ] *say to him the Jews* Syr (s)   ⲛ̄ⲓⲟⲩⲁ. the Jews] 32 75 91 97 99* 133, 3 33 69 126 346 382 474 4 ᶜᵛ, OL (bl) Bo Syr (j) Arm .. add ⲥⲉ *therefore* 41 43 57 99ᶜ 42¹ b¹, ℵAB &c, Syr (h), Or .. add δε 239, Syr (g) .. *tunc resp.* (f) .. *et iudœi resp.* (e) Eth ⲛⲉⲝ. said they] 32 &c 75 .. *saying* Bo (ʙ)   ⲛⲁϥ to him] 32 &c 75 .. om Bo (ʙ)   ⲛ̄ⲙⲟⲛ to us] 32 &c .. om L, Eth

¹⁹ ⲓⲥ̄] ⲣ &c 32 .. *our Lord* Syr (s)   ⲃⲱⲗ overthrow] ⲣ &c 32 .. ϯⲛⲁⲃⲉⲗ *I shall* &c Bo (ᴍ)   ⲙ̄ⲛⲉⲓ (ⲛⲓ 43)ⲡ̄. this] ⲣ &c 32 .. -ⲉⲣ 42¹ b¹ .. ⲙ̄ⲛⲓⲣ̄. 43 .. om Syr (s)   ⲁⲣⲱ and] 32 &c 109 .. om Bo (ℵꜰ) ..

ⲛ̄ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ²⁰ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲁⲩⲣ̄-
ϧⲙⲉⲧⲁⲥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲣ̄ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲕⲛⲁ-
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ ⲛ̄ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ²¹ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ. ²² ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ
ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ϭⲓⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲛⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲓⲥ-
ⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲙⲛ̄ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲟⲟϥ.
²³ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ ϩⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ.
ⲁⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲙⲙⲁⲉⲓⲛ
ⲉⲛⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ²⁴ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲉϥⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ. ⲉⲧⲃⲉϫⲉ ⲛⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.
²⁵ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ

---

²⁰ 32 41 43 57 § 91 (97) 99 § (109) (133) 42¹ b¹   ⲁⲩⲣ̄] ⲁⲩⲉⲣ 42¹
²¹ (c) 32 41 43 57 § 91 99 109 133 42¹ b¹   ⲛⲉϥϫⲱ] (c) &c (41) .. ⲛϥ̄ϫ.
43   ⲡⲉⲣⲡⲉ] ⲛⲣ̄. 91 99 109 133   ²² (c) (ⲡ) 32 41 43 57 § 91 99
(109) 133 42¹ b¹   ⲣ̄ⲡⲙ.] ⲉⲣⲡⲙ. 42¹   ⲉⲛⲧⲁ] ⲛ̄ⲧⲁ 91 99 133 42¹ b¹
²³ (ⲡ) (32) 41 § 43 § 57 § 91 § (97 §) 99 § (109) 133 §   ϩⲣⲁⲓ] ⲟⲙ 32
ϩⲛ̄] ⲉ 109   ⲉⲙⲙ.] ⲙ̄ⲙ. 91 .. ⲉⲛ|ⲙ. 57   ²⁴ 26 32 41 43 57 § 91 97
99 (109) 133   ⲁⲛ] 26 41 43 57 97 .. trs after ⲛ̄ⲙ̄. 32 91 99
109 133   ²⁵ (c) 26 32 (41) 43 57 § at ⲛ̄ⲧⲟϥ 91 (97) 99 133 (ⲓⲣ)
ⲛⲉϥⲣ̄ⲡ̄] 32 91 97 133 .. ⲛϥ̄ⲣ̄ⲡ̄ 41 43 57 99 .. ⲛ̄ⲛⲉϥ 26   ⲭⲣⲓⲁ] 26 32
91 97 99 133 .. ⲭⲣⲉⲓⲁ 41 43 57

---

add ⲁⲛⲟⲕ *I* ⲣ, Bo (ⲃⲧᶜⲇ₂ⲱⲧ) Syr (g)   ⲛ̄ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ(ⲙ̄ⲧ 57 b¹) ⲛ̄ϩ. in—
days] ⲣ &c 32 109, ℵ, OL (ac) Syr (gs) Arm .. ⲉⲛ ⲧⲣ. ⲏ. A B &c, Bo
Syr (h) Eth   ⲁⲩⲱ and] 32 &c 109 .. om Bo (ꜰⲙ)

²⁰ ⲡⲉϫ. said they] 32 99 109 133, Bo Syr (gs) Arm .. add ⲛⲁϥ *to
him* 97, M 12 33, Syr (gsj) Arm Eth .. add ϭⲉ *therefore* 41 43 57 91
42¹ b¹, ℵ A B &c, Syr (h) .. add *autem* OL (a) .. pref *et iud.* (e) Eth
ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇ. the J.] Bo (ⲁ ⲥ ⲇ₁ ꜰ₁* ⲅ₂ ⲏ ⲙ ⲟ ⲟ) .. add *to him* Bo (ⲃ &c)
ⲙ̄ⲡⲉⲓⲣ̄(ⲉⲣ 42¹). this t.] 32 &c (97) .. ⲙ̄ⲙⲓⲣ̄. 57 .. ⲙ̄ⲛⲣ̄. *the t.* 133
.. ⲉⲛⲉⲣ[ⲡⲉ] *the t.* 109   ⲁⲩⲱ and] 32 &c 109 133 .. om Bo (ꜰⲙ)
ⲕⲛⲁⲧ. thou—it] 32 &c 133 .. ⲉⲅⲉⲓⲣⲉⲓⲥ T* 47ᵉᵛ al, OL (bc) Syr (s) Arm
ⲛ̄ϣⲟⲙⲛ̄(om 57)ⲧ ⲛ̄ϩ. in—days] 32 &c 109, ℵ, OL (ac) Syr (gs) Arm
.. ⲉⲛ ⲧⲣⲓ. ⲏ. A B &c, Syr (h) Eth

²¹ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ of his body] 32 &c .. om ⲁⲩⲧⲟⲩ ℵ 47 63
253 477

²⁰ Said they, the *Jews*, They spent forty-six years building this temple, and thou, thou wilt raise it (up) in three days. ²¹ But he, he was speaking concerning the temple of his *body.* ²² When he had risen therefore out of those who are dead, remembered his *disciples,* that this he was saying; and they *believed* the *scripture,* and the word which Jesus said. ²³ But as he is being in *Jerusalem* in the feast of the Paskha, many *believed* his name, seeing the signs which he was doing. ²⁴ But he, Jesus, was not trusting himself to them, because that he was knowing all. ²⁵ And he was not *needing,* that

----

²² ϭⲉ therefore] (32 ?) &c 109, ℵ A B &c .. ⲁⲉ 41 99   ⲡⲉⲛⲉϥϫⲱ ⲛ̄. lit. that which he was saying] 32 &c, ℵ A B &c, OL Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Cyr .. add αυτοις K II al   ϫⲟⲟϥ said] ⲡ &c 109 .. add αυτοις 69 346 al

²³ ⲁⲉ] ⲡ &c 32 97 109, Syr (h) .. om Bo (ℵF₁,*ᴛ) .. add *Jesus* Syr (g) Eth .. *and* Syr (s) Arm Eth   ⲟⲓⲗ(ⲓⲉⲗ 97 99 109 ?)ⲏ̄ⲙ] ⲡ &c 32 (97) 109 .. τοις ιεροσ. ℵ A B .. om τοις al   ϩⲛ̄ⲙ̄(ⲛ̄ 43 57 91 109 133)ⲡϣⲁ ⲛ̄. in–Paskha] (ⲡ) &c 32 (97) 109, *in die festo paschæ* OL (elq) Bo Eth .. εν τω π. εν. (om B, Armᶜᵈᵈ) τη εορτη ℵ A B &c, Syr (gh) Arm, *in pascha in die festo* OL (a, cff) Vg .. *in diem festum paschæ* (b) (Syr s) .. *in die festo* (f)   ⲁϣⲁ. many] ⲡ &c (32) 97 (109) .. pref *and* Syr (g 40, s)   ⲉⲡⲉϥⲣ. his name] (ⲡ) &c 32 97 (109), ℵ A B &c, Syr (h) Eth .. om αυτου M 1 22 108 209 al, OL (abefl) .. *him* Bo (ℵ) Syr (g) .. *our Lord* Syr (s)   ⲉⲡⲉϥⲉⲓⲣⲉ which–doing] 32 &c 97 .. *which he is doing* Bo (ⲅⲗ)   ⲛ̄ⲙⲟⲟⲩ] 32 &c 97 109 .. add *in eos qui infirmi erant* OL (e) .. add *to them* Syr (s)

²⁴ ⲁⲉ] 26 &c 109 .. om Bo (ⲕⲛ) .. ⲅⲁⲣ Bo (ⲛ₁ⲁ₁ⲉ ⲓ ⲟ ⲥ)   ⲓ̄ⲥ̄] 26 &c 109 .. om T 477*, OL (e) Bo (ⲙ) .. *our Lord* Syr (s)   ⲛⲉϥ(ⲛⲉϥⲙ 26)ⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧ was trusting] 26 &c (109) .. επιστευσεν Λ al, OL (b), Or   ⲛ̄ⲙⲟϥ himself] 26 &c 109 .. om Did   ⲉⲧⲃⲉⲝⲉ because that] 26 &c 109 .. om ⲉⲧⲃⲉ 97, Bo (ⲃ) .. om ϫⲉ Bo (ⲗ)   ⲉⲧⲃⲉ–ⲛⲓⲙ] om Syr (s)   ⲛⲉϥⲥ. he was knowing] 32 &c (109 ?), Bo Syr (g 9) Eth .. add ⲛ̄ⲧⲟϥ 26, Bo (ⲃ) OL (cefl) Syr (gh) Arm .. το αυτον γινωσκειν A B &c .. το γιν. ℵ   ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ all] 32 &c, Bo, παντας ℵ A B &c, Syr (g) .. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ *all things* 26 91 97 99 109 133, παντα E F G H 13 69 127 229* 346 al, OL (l) Arm, Cyr

²⁵ ⲁⲩⲱ and] 32 &c 41 97, A T, Bo Syr (g) Eth .. και οτι ℵ B &c, Syr (h) Arm

ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲛⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϩⲙ̄
ⲡⲣⲱⲙⲉ.

III. ⲅ̅. ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ.
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ. ⲉⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ.
[2] ⲡⲁⲓ ⲁϥⲉⲓ ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ
ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩⲥⲁϩ. ⲉⲁⲕⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲙ̄ⲙⲛ̄ ϣϭⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲣ̄ ⲛⲉⲓⲙⲁⲉⲓⲛ. ⲉⲧⲕⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ. [3] ⲁϥ-
ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲉⲩⲧⲙ̄ϫⲡⲉ ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ϣϭⲟⲙ ⲙ̄-
ⲙⲟϥ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. [4] ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲉⲁϥⲣ̄ϩⲗ̄ⲗⲟ.

ⲡⲉⲧϩⲙ̄] ⲡⲉ ⲉⲧϩⲙ̄ 32
[1] (c) (ᵣ) 26 32 § 41 § 43 § 57 § 91 ℙ (97) 99 § 133 ℙ 46¹ (fr)
ⲅ̅ 91 133   ⲛⲉⲩⲛ̄] 26 &c .. ⲛⲉⲩⲉⲛ fr .. ⲛⲉⲟⲩⲛ̄ 41 99 133   ⲫⲁⲣⲓ-
(ⲁ 99)ⲥ.] ⲫⲁⲣⲓⲥⲥ. 26 91 133 46¹   -ⲇⲏⲙⲟⲥ] -ⲇⲩⲙⲟⲥ 133 46¹   ⲡⲉ]
om ⲡ 46¹   [2] (c) (ⲣ) (4) (ⲁ) 26 (32) 41 43 57 91 (97) 99 (109) 133
46¹ (fr) ⲧⲛ̄ⲥ.] ⲧⲉⲛⲥ. ⲡ   ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄] ϫⲛ̄ⲧⲕ̄ 91 133   ⲙ̄ⲙⲛ̄] ⲥ 43 57 ..
ⲙⲛ̄ 41 &c 109   ϣϭ.] ⲥ 4 26 43 57 99 .. ϭ. 41 &c 109   ⲉⲣ̄] ⲉⲉⲣ 46¹
ⲉⲧⲕ̄] 4 &c 32 .. ⲉⲧⲉⲕ 91 109 133 46¹   ⲛ̄ⲧⲟⲕ] trs before ⲉⲧⲕ. 4 .. trs
after ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ 26   ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ] ⲡⲛⲟⲧⲉ 46¹   ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ] -ⲙⲟϥ 91   [3] (c)
(4) ⲁ 26 (32) 41 § 43 57 § 91 97 § 99 § 109 133 46¹   ϩⲁⲙⲏⲛ 1º]
ⲁⲙⲏⲛ ⲁ   ⲉⲩⲧⲙ̄] -ⲧⲉⲙ 109   ⲙ̄ⲙⲛ̄] 26 43 57 .. ⲙⲛ̄ 4 &c   ϣϭⲟⲙ]
ⲁ 43 57 91 97 .. ϭ. 4 &c   -ⲧⲉⲣⲟ] -ⲧⲣ̄ⲣⲟ 91 109 133   [4] (c) (ⲣ) (4)
ⲁ 26 (32) 41 § 43 § 57 § 91 § (97 §) (98) (99) 109 133 46¹   ⲛⲓⲕⲟⲇ.]
-ⲱⲇ. 91 109   -ⲇⲏⲙ.] -ⲇⲩⲙ. 133 46¹

ⲡⲣⲱⲙⲉ the man 1º] 26 (41 ?) 99 (fr ?), ℵAB &c, Syr (h) .. ⲣⲱⲙⲉ
man 43 57, om του Or, Arm .. ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ concerning him 32 91 (97)
133 .. all men Syr (g) .. the deed of a man Syr (s)   ⲟⲩ-ⲡⲣⲱⲙⲉ
what–the man] 26 &c (41) (97 ?) (fr ?) .. the heart in man what it is
Syr (s) .. man Eth

[1] ⲛⲉⲩⲛ̄ -ⲇⲉ but–man] 26 &c, ην δε ανθ. ℵAB &c .. but there was
there one man Syr (g) .. but–man one Syr g (4) .. om man Syr (h) ..
om one Syr (s) .. and there was man one Arm .. and–one man Eth
ⲇⲉ] and–δε Syr (s)   ⲉⲡⲉϥⲣ. ⲡⲉ his–being] 26 &c (fr) .. his name
was Syr (gs) Eth .. ονομα αυτω ℵcor &c, Syr (h) Arm .. ονοματι ℵ*,
OL (bcfl) .. qui vocabatur OL (e)   ⲉⲩ(ⲉⲟⲩ 57)ⲁⲣⲭⲱⲛ–ⲡⲉ being

(any) one should bear witness concerning the man; for he, he was knowing what is in the man.

III. 6. But there was a man out of the *Pharisees*, his name being Nikodēmos, being a *ruler* of the *Jews*. ² This (man) came unto him by night; said he to him, Hrabbei, we know that thou art a teacher who camest from God; for it is not possible for any to do these signs which thou indeed doest *except* God is being with him. ³ Jesus answered, said he to him, *Verily, verily*, I say to thee, Unless (any) one is regenerated, it is not possible for him to see the kingdom of God. ⁴ Said Nikodēmos to him, How will the man be regenerated having

---

a ruler] (c) &c (ꝑ) 97 (fr) .. αρχων ℵAB &c, Syr (g) Arm Eth .. *and this man was a ruler* Syr (s)

² ⲡⲁⲓ this] 26 &c (fr), ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm .. om Syr (s) .. *and he* Arm   ⲩϣ(ⲉⲩϣ 43)ⲁⲣⲟϥ unto him] (ꝑ) &c (fr), ℵABKLS TUVΔΛΠ al, OL (bclq) Am Syr (h) Arm, Chr Cyr .. προς τ. ⲓⲩ̅ E &c, OL (aef) Vg ᵉᵈ Bo Syr (gj) Eth .. *to our Lord* Syr (s)   ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ lit. of the night] ꝑ &c .. trs before προς ℵ, OL (l)   ⲡⲉⲝ. said he] ꝑ &c (fr), Bo (ℵFQ) .. pref και ℵAB &c, Bo   ⲛⲁϥ to him] ꝑ &c (fr) .. om Bo (Q)   ⲣⲣⲁⲃⲃⲉⲓ] ꝑ &c (fr?), ℵABEFHΓΛ .. ραββι G &c ⲉⲁⲕⲉⲓ who camest] (32) &c (fr) Syr (h) Arm Eth .. *who wast sent* Syr (g) .. *who wast sent to us* Syr (s) .. ⲉⲁϥⲉⲓ *who came* 26   ⲛⲁⲛ̄ ϣ⳪. it–possible] ⲥ &c, ℵABLT 33 al, OL Vg Bo Syr (j) Arm Eth, Or .. trs after σημ. Γ &c, Syr (h), Cyr   ⲅⲁⲣ] 26 &c 109, AB &c, Bo Syr (gh) .. om 133, Bo (F₁*QV) .. και ουδ. ℵ, OL (e) .. *and*–ⲅⲁⲣ Bo (Γ) .. *because* Syr (s)   ⲛⲉⲓⲙ. these signs] ⲥ &c (32) 109, ℵAB &c .. ⲛ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ *the signs* 4   ⲉⲧⲕ̄–ⲛ̄ⲙⲟⲟⲩ(ⲛ̄ⲙⲁⲩ 91) which–doest] α &c .. om 1   ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ(4 &c a 41 43 57 97 .. ⲉⲓ 91 99 133 46¹ .. ⲉ 109)] add ⲟⲩⲁ *one* 4   ϣⲟⲟⲛ being] (c) &c 26 .. om a, L 239 470* .. *unless it is he whom God is with* Syr (gs)

³ ⲁϥⲟⲩ. ⲛ̄ⳓⲓ ⲓ̅ⲥ̅ ans. Jesus] 26, ℵAB &c, Bo Syr (g) .. ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩ. *Jesus ans.* 4 &c .. pref ⲁⲩⲱ *and* 91 97 99 109 133, Eth .. ⲁⲉ Bo (ACDEFHJNS) Syr (g 36) .. *saith to him our Lord* Syr (s)   ⲡⲉⲝ. ⲓⲓ. said–him] 4 &c, Bo .. om ℵ* .. ⲉϥϫⲱ ⲛ̄ⲙⲟⲥ *saying* 97 .. pref και ℵᶜAB &c, Bo (ⲙ om *to him*)   ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲛ lit. another time] (c) &c 4, Bo Arm Eth .. *natus-denuo* OL (cfl), *renatus-denuo* (abeq) Vg .. ανωθεν ℵAB &c, Syr (h), *from the beginning* Syr (gs)   ⲉⲛⲁⲩ to see] 4 &c .. ⲉⲓⲥⲉⲗⲑⲉⲓⲛ ⲉⲓⲥ T, Bo (sᶜ) Arm ᶜᵈᵈ

⁴ ⲡⲉⲝⲉ said] 4 &c (32) 97 99 .. pref *and* Eth   ⲛⲁϥ to him] (ꝑ)

ⲙⲏ ⲟⲩⲛ̄ ϣϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ
ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲛ̄ⲥⲉϫⲡⲟϥ. ⁵ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓⲥ̄. ϫⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ
ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲉⲩⲧⲙ̄ϫⲡⲉ ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ. ⲙⲙⲛ̄ ϣϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⁶ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲡⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲣⲝ̄
ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ̄ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲡⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ
ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲡⲉ. ⁷ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ϩⲁⲡⲥ̄
ⲉⲧⲣⲉⲩϫⲡⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲡ. ⁸ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲛⲓϥⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧϥ̄-
ⲟⲩⲁϣϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲕⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲅ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲓ ⲧⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲛⲁ ⲉⲧⲱⲛ. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ

ϣϭⲟⲙ] α 43 57 91 97 .. om ϣ ⲣ &c ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲱⲕ] α 41 43 91
46¹ .. ⲙ̄. ⲉⲧⲣⲉϥⲃ̄ⲱⲕ ⲣ &c (4) 26 (97?), Bo (ⲅⲛⲧⲩ) ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ]
ⲛ̄ⲧϥ̄ⲙⲁⲩ 46¹   ⁵ (ⲥ) α (26) (32) 41 § 43 § 57 § 91 (97 §) (98) 109
133 § 46¹ § ⲛ̄ϭⲓ] ⲉⲛϭⲓ 98 ⲙ̄ⲙⲟⲥ] ⲉⲙ. 98 ⲙ̄ⲙⲛ̄] 57 46¹.. ⲙⲏ α
&c ϣϭ.] α 97 .. om ϣ 41 &c -ⲧⲉⲣⲟ] -ⲧⲣ̄ⲣⲟ 26 91 109 133   ⁶ (ⲥ)
(ⲣ) α (26) (32) 41 43 57 § 91 (97) (109) 133 46¹ § ⲡⲉⲛⲧ. 2⁰] ⲛ̄ⲛ̄ⲧ.
46¹   ⁷ (ⲣ) 26 α 41 43 57 § 91 § 133 46¹   ⁸ (ⲣ) (26) α (32) 41
43 § 57§ at ⲁⲗⲗⲁ 91 (109) 133 (46¹) ⲛⲓϥⲉ] -ⲃⲉ 91 133 46¹ ⲉⲧϥ̄.]
ⲉⲧⲉϥ. 91 133 ⲟⲩⲁϣϥ̄] -ⲟⲩϣϥ̄ 91 133 ϫⲉ ⲛ̄ⲧ.] 26 &c 32 .. ϫⲛ 91 ..
ϫⲉ ⲉⲛⲧ. 41 ⲧⲱⲛ] ⲉⲧ. 91 ⲉϥⲛⲁ] ⲉϥⲛ̄ⲛⲁ 32

&c 4 32 97 99 .. om Bo (ℵⲙ) ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲡ lit. another time] ⲣ &c 4 32
97 99, Bo Eth, ανωθεν Η 28, denuo renasci OL (e), renasci (aq) .. om
ℵⲀⲂ &c ⲉⲁϥⲣ̄ϩ̄. having–old] ⲣ &c 97 (99?) .. ⲁϥⲣ̄ϩ̄. he became
o'd (32) 109 ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲡ another time] (4 ?) &c (32) (97) .. δευτερον
ℵⲀⲂ &c .. again–two times Syr (gh) Arm .. om again Syr (g9) ..
again–and anew Syr (s) .. and be born again Eth ⲛ̄(ⲉⲛ 98)ⲥⲉϫⲡⲟϥ
lit. and they beget him] α &c 32 97, και γενν. ℵ &c .. et renasci OL
(abeffꞁqδ)

⁵ ⲁϥ(om ⲁϥ 109)ⲟⲩⲱϣⲃ̄(ϥ̄ 98) answered] α &c 26 32 97 .. pref
and Eth ⲛ̄ϭⲓⲥ̄ Jesus] α &c 26 97 98, ℵⲀ &c, Syr (h) .. add ⲡⲉϫⲁϥ
said he 46¹, ℵⲥᵃ OL (f) Syr (j) .. add και ειπεν αυτω ΚⲖⲘⲢ al, OL
(m) Syr (ghᵐᵍ) Eth .. add and said he Bo (ⲀⲂⲤⲄ₂ⲎⲖⲘⲚⲢQ) Arm ..
add said he to him Bo (ⲄⲆⲆₗⲈⲪⳊⲔⲞⲤⲦⰞ 26) .. saith to him our Lord
Syr (s) ϩⲁⲙⲏⲛ 2⁰] α &c (26) 32 97 98 .. om Α al ⲛⲁⲕ to
thee] α &c 97 98 .. ⲛⲏⲧⲛ̄ to you 46¹ ⲉⲩⲧⲙ̄ϫⲡⲉ lit. unless they
beget] (c) (26) 97 98, ℵⲀⲂ &c, natus fuerit OL (ꞁ) .. renatus fuerit
OL Vg ⲟⲩⲁ one] c &c 26 97 98, ℵⲀⲂ &c, Bo Syr (gsh) (Eth) .. α

become old? Is it possible for him to go into the womb of his mother another time, and be born (ⲭⲡⲟⲥ̄)? ⁵ Answered Jesus, *Verily, verily,* I say to thee, Unless (any) one is begotten out of [a] water and [a] *spirit,* it is not possible for him to come into the kingdom of God. ⁶ That which was begotten out of the *flesh* is [a] *flesh,* and that which was begotten out of the *spirit* is [a] *spirit.* ⁷ Wonder not because I said to thee, It is necessary for you to be regenerated. ⁸ The *spirit* bloweth to the place which it wisheth, and thou hearest its voice, but (ⲁ) thou knowest not whence it came, and whither it is going; thus is every one who was begotten

---

man Bo (ℵ A L)   ⲟⲩⲛⲛ̄ⲁ a sp.] (c) &c (26) (97) 98, Syr (gh) Arm .. add *sancto* OL (affm) Vgᵉᵈ Eth .. trs before υδ. Syr (s)   ⲉⲉⲓ ⲉϩ. to come into] a &c 26 97, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. ιδειν ℵ* M, Bo (v)   ⲭ̄ⲡⲛ. of God] a &c 26 (32?) (97), ℵᶜAB &c, OL Vg Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Cyp Nyss Cyr .. τ. ουρανων ℵ* 472 26ᵉᵛ al, OL (em), Just Docet Hom ᶜˡᵉᵐ Ir Const Eus Tert

⁶ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩ. that which] (c) &c (26?) 97 .. *for that* &c Arm Eth ⲟⲩⲥ. ⲡⲉ is flesh] (c) (p) &c 26 (32?) (97?) 109, Syr (gsh) .. add οτι εκ τ. σαρκος εγεννηθη 161*, OL (abefflq*) Syr (c), Tert Amb   ⲁⲩⲱ and] p &c 26 (32), Bo Syr (gcs) Arm Eth .. om Bo (ABCF₁*v)   ϩ̄ⲛ̄] p &c 26 .. ϩ̄ⲛ 26 43 .. ϩ̄ⲓ̄ⲧ̄ⲛ̄ 91   ⲡⲉⲡ. the sp.] (p) &c 26 .. om *the* Bo (F) Arm   ⲟⲩⲡ. ⲡⲉ is a spirit] (c?) &c p 26 .. add *because God is a living spirit* Syr (s) .. add οτι εκ του πν. εστιν 161*, *quia (quoniam) deus spiritus est et de (ex) deo natus est* OL (aeffm) Syr (c), Tert (Cyr Hil) Amb

⁷ ⲭ̄ⲡⲣ̄. wonder not] (p) &c .. pref και 69 440*, Syr (cs) .. add ⲭ̄ⲡⲁⲓ *at this* 26 a   ⲡⲁⲕ to thee] 26 &c .. *to you* Bo (T)   ⲡⲁⲕ-ϩⲁ(ⲟ 91 133)ⲡ̄ⲥ̄ to thee–nec.] p &c .. om Syr (s)   ⲧ̄ⲏ̄ⲩ̄ⲧ̄ⲛ̄ you] (p) &c .. ημας 69 118 al   ⲛ̄ⲕⲉⲥ. lit. *another time*] p &c. Arm Eth .. ανωθεν ℵAB &c, Syr (ch) .. *from beginning* Syr (g) .. om Syr (s)

⁸ ⲡⲉⲡ. the spirit] p &c 26 46¹ .. add ⲙⲉⲡ Bo (Bᶜ) .. add ⲅⲁⲣ Bo (M) Arm Eth   ⲁⲩⲱ-ⲥⲙⲏ and–voice] 26 &c, Syr (gs) .. om 46¹ .. om *and* Syr (g 9) .. *and–voice only* Syr (c)   ⲁⲗⲗⲁ] 26 &c (32) .. *and* Eth   ⲁⲩⲱ and 2°] a 32 133, ℵB &c, OL (egl) Am Fu Bo Syr (gh) Eth, Ath Epiph Nyss Chr Cyr Hil .. ⲏ *or* 41 43 57 91 46¹, A 47², OL (abcfffq) Vg Syr (jh ᵐᵍ) Arm, Rebapt Amb .. *nor* Syr (cs)   ⲛ̄ⲟⲩ. ⲛ. every one] 26 &c 32, Syr (gch) .. *they* Syr (s)

ниⲙ ⲉⲛⲧⲁⲩⲭⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅. ⁹ ⲁ ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ
ⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ ⲉⲣⲉϣ ⲡⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ.
¹⁰ ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲥⲁϩ ⲙ̅-
ⲡⲓⲏ̅ⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲅ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲁⲓ. ¹¹ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ
ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲉⲧⲛ̅ϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲣⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲙⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ. ¹² ⲉϣϫⲉ ⲁⲓϫⲱ
ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲁⲡⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ. ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ
ⲉⲉⲓⲛⲁϫⲱ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲁⲧⲡⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ¹³ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉ
ⲗⲁⲁⲩ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅
ⲧⲡⲉ. ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ. ¹⁴ ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϫⲓⲥⲉ ⲙ̅ⲫⲟϥ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲛⲁϫⲉⲥⲧ̅ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ. ¹⁵ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧ-
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲉϥⲉⲕⲱ ⲛⲁϥ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛϩ̅

ⲉⲛⲧⲁⲩ] a &c 32 .. ⲛ̅ⲧ. 91 109 133 46¹   ⁹ (26) a § (32) 41 43 §
57 § 91 (109) 133 §   ⲛⲓⲕⲟⲇⲏ.] ⲛⲓⲕⲱⲇⲧ. 133   ¹⁰ (ⲣ) (26) 32 41
43 § 57 § 91 § 109 133   ϫⲉ ⲛ̅ⲧ.] ϫⲛ̅ⲧ. 91   ¹¹ (ⲣ)(26) (32) 41 § 43 §
57 § 91 109 133 §   ⲡⲉⲧⲛ̅.] ⲡⲉⲧⲉⲛ. 109 three times   ⲣ̅ⲙ.] ⲉⲣⲙ. 109
ⲧⲉⲛⲙ.] ⲧ̅ⲙ̅ⲙ. 91 133   ¹² (4) 26 (32) 41 43 § 57 § 91 § 109
133   ⲛ̅ⲛⲁⲡⲕⲁϩ] om ⲛ̅ 133   ⲧⲉⲧⲛⲁ] 26 41 43 57 .. ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁ 4 ? &c
¹³ (ⲣ) (4) 26 32 41 43 57 91 98 (109) 133   ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ] -ϯ 98 .. -ⲧⲉⲓ 91
109 133   ¹⁴ (ⲣ) (4) 26 (32) 41 43 57 § 91 § (109) 133 §   ⲉⲛⲧⲁ]
4 41 57 .. ⲛ̅ⲧⲁ (ⲣ) &c 32 109   ⲙ̅ⲫⲟϥ] 4 26 .. ⲙ̅ⲡⲣⲟϥ 41 &c 109
¹⁵ (4) (26) 41 43 57 91 98 (109) 133   ϩⲣⲁⲓ] ⲉϩ. 4   ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅] (26) &c
109 .. ⲉⲛϩ. 98   ⲛ̅ⲟⲩ.] ⲉⲛⲟⲩ. 98

ⲉⲃ̅. ϩⲙ̅(ϩⲓⲧⲙ̅ 91 133) ⲡⲉⲡ. out of (from) the sp.] a &c .. ⲉⲕ ⲧⲟⲩ ⲛⲇ.
ⲕ. ⲧ. ⲡⲛ. ℵ, OL (a b e ff m) Syr (c, s om ⲉⲕ 2°), Hil (add sancto)

⁹ ⲁ ⲛ. ⲟⲩ. N. answered] (26) &c (32 ?) (109 ?) .. add ϫⲉ (Bo Q) ..
saith to him N. Syr (s) .. pref and Eth   ⲡⲉϫ. said he] 26 &c 32,
Bo (ⲃⲅⲫⲗⲙⲡⲟ̅ⲩ) .. pref ⲕⲁⲓ ℵ &c, Bo   ⲛⲁϥ to him] 26 &c 32 .. om
Bo (ⲗ)   ⲛⲁⲓ this] a &c, Syr (c s) Eth .. for this Arm .. ⲛⲁⲓ these 109
133, ℵ A B &c, Syr (g h)

¹⁰ ⲁ-ⲟⲩ. Jesus ans.] 26 &c .. om T .. saith to him our Lord Syr (s)
.. pref and Eth   ⲡⲉϫ. said he] (26 ?) &c, Bo (ⲃⲅⲫ₁* ⲡ ⲟ̅ ⲧ 26) .. pref
ⲕⲁⲓ ℵ A B &c, Bo   ⲁⲩⲱ and] ⲣ &c .. om Bo (ⲅⲫ₁*)   ⲛⲁⲓ these] ⲣ
&c .. this Arm Eth

¹¹ ϩⲁⲙⲏⲛ 2°] (ⲣ) &c 32 .. om L*, Syr (s)   ⲁⲩⲱ and 1°] 26 &c

out of the *spirit*. ⁹ Nikodēmos answered, said he to him,
How will this be able to become? ¹⁰ Jesus answered, said
he to him, Thou art the teacher of [the] *Israel*, and knowest not
these (things). ¹¹ *Verily, verily,* I say to thee, That which we
know (is) that which we say, and to that which we see we bear
witness, and ye take not our witness. ¹² If I said to you the
(things) of the earth, and ye *believe* not, how if I am about
to say to you the (things) of the heaven, will ye *believe*?
¹³ And no one went up to the heaven, *except* him who came
out of the heaven, the Son of the man. ¹⁴ And *according* as
Mōysēs exalted the serpent in the *desert*, thus will be exalted
the Son of the man. ¹⁵ That every one who *believeth* him should

---

3² .. om Bo (F₁*)   ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ that–see] 26 &c (32), Syr (ᶜs) ..
ⲉⲱⲣⲁⲕⲁⲙⲉⲛ ℵAB &c, Syr (gh) Arm Eth   ⲁⲩⲱ and 2°] 26 &c 32 ..
but Eth

¹² ⲉⲓϣⲝⲉ if] 26 &c 32 .. pref *indeed then* Arm .. pref *and* Eth
ⲁⲩⲱ and] (4) &c 32, Syr (gh) .. om 13 69 124, Bo Eth   ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛ̄.
ⲁⲛ ye–not] 4 &c 32, Syr (gcsh) (Arm) Eth .. ⲟⲩⲕ ⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲥⲁⲧⲉ EH 22
239 382 440 al 10, Bo Syr (j), Epiph Aug   ⲛ̄(ⲛ̄ⲛ̄ 91)ϩⲉ how]
4 &c .. add δε S .. *and how then* Eth   ⲉⲉⲓⲛⲁϣⲱ if–say] 4 .. ⲉⲓϣⲁⲛϣⲱ
if I should say 26 &c   ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ to you] 41 43 57 .. ⲛⲏⲧⲛ̄ *to you* 4
&c 26 32 .. om EH al 9, OL (aeff) Arm

¹³ ⲁⲩⲱ and] 4 &c 26 98 109, Syr (gsh) .. om Bo (ℵF₁*ⲧ) Syr (c)
ⲡϣ. ⲙ̄ⲛ. the–man] (4) &c .. om Bo (J₁*) .. *the Son of man* Arm .. *Son
of man* Arm^cdd   ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ of the man] 4 &c 109, ℵBLT 33, Bo
(BΔ₁*F₁*G₂J₁*MPQT 26) Syr g (2) .. add ο ων (om A* 44^ev .. *qui erat*
OL e Syr g 14 c, Zen) ⲉⲛ ⲧⲱ ⲟⲩⲣ. (ⲉⲕ ⲧ. ο. 80 88 Syr ˢ) A &c, OL Vg
Bo Syr (jh) Arm (Eth), Hipp Dion^alex Did Epiph Chr Novat Hil
Lcif Jac^nis

¹⁴ ⲁⲩⲱ and] (ⲡ) &c 4 109 .. om Bo (L 26)   ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲝⲉⲥⲧ̄ lit.
which they will exalt] 4, Syr (g) (Eth) .. ϩⲁ(ο 91 133)ⲛ̄ⲧ̄ ⲉⲧⲣⲉⲩⲝⲉⲥⲧ̄
it is necessary for them to exalt (ⲡ) &c 109, Bo Syr (cs), δει ⲩⲯⲱⲑⲏⲛⲁⲓ
A 26^ev, OL (a), Lcif .. ⲩⲯ. δει ℵB &c, Syr (h) Arm .. trs δει after
ⲁⲩⲑ. 33

¹⁵ ⲉⲣⲟϥ him] 4 &c 26 109, Bo .. ⲉⲓⲥ ⲁⲩⲧⲟⲛ ℵ &c, OL (abefq)
Vg^ed, Chr Cyr Lcif .. ⲉⲡ ⲁⲩⲧⲟⲛ A .. ⲉⲛ ⲁⲩⲧⲱ BT, OL (cgl) Am Fu
Syr (gcsh) Eth .. ⲉⲡ ⲁⲩⲧⲱ L .. om 45 ^ev* Syr (g 10) .. *through him*
Syr (g 9)   ⲉϥ(ⲩ 4, Bo Q)ⲉⲕⲱ ⲛⲁϥ lit. *should put for him*] (4) &c
109 .. ⲉⲭⲏ(ⲉⲓ) ℵBLT 1 22 33 118 124 161 209, OL (af) Bo Syr (cj)

ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ¹⁶ⲧⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲉⲣⲉ
ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲁϥ-
ⲧⲁⲁϥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲉ
ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ¹⁷ ⲛ̄ⲧⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲛ̄ⲛⲉⲩ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲁⲛ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲉϥⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄. ¹⁸ ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁ-
ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ. ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲁⲛ. ⲏⲇⲏ
ⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ¹⁹ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ. ϫⲉ ⲁ ⲡⲟⲩⲟ-
ⲉⲓⲛ ⲉⲓ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙⲉⲣⲉ ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ
ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲛⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ. ²⁰ ⲟⲩⲟⲛ
ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ϥⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲁⲩⲱ
ⲙⲉϥⲉⲓ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲡⲓⲉ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ ϫⲉ
ⲥⲉϩⲟⲟⲩ. ²¹ ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲧⲙⲉ. ϣⲁϥⲉⲓ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.

¹⁶ (4) 41 § 43 § 57 91 § (98 §) 133   ⲉⲛⲧⲁ] ⲛ̄ⲧⲁ 43 133   ϩⲱⲥⲧⲉ]
-ⲇⲉ 91 98   ⲛ̄ⲛⲉϥ-ⲉϥⲉ] ⲛ̄ⲧⲟⲩ-ⲛⲥⲉ Bo (Q)   ⲉϥⲉϫⲓ] ⲉⲧⲉϫⲓ 91   ⲛ̄ϣⲁ]
43 57 .. ϣⲁ 41 &c   ¹⁷ (ⲣ) 41 43 § 57 § 91 133 § (fr)   ⲁⲛ] trs
after ⲅⲁⲣ 91 133   ⲧⲛ̄ⲛⲉⲩ] -ⲛⲉⲉⲩ 41   ¹⁸ (ⲉ) (41) 43 57 91 (109)
133 (fr)   ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁ] 43 &c .. om ⲛ̄ 91   ⲁⲩⲕⲣ.] 43 &c .. om ⲁⲩ 91   ϫⲉ
ⲙ̄ⲡ.] ⲉ &c 109 .. ϫⲙ̄ⲡ. 91   -ⲙ̄ⲡϥ̄ⲡⲓⲥⲧ.] ⲉ 43 57 .. -ⲙ̄ⲡⲉϥⲡ. 91 (109)
133   ¹⁹ (ⲣ) ⲉ § 43 57 § 91 § (109) 133 § (fr)   ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉ] ⲉ .. ⲉϩⲟⲩⲉ
ⲉ 91 109 .. ⲉϩⲟⲩⲉ 43 &c   ²⁰ (ⲣ §) (ⲉ) 43 § 57 § and at ⲁⲩⲱ 91 (109)
133   ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲑ.] (ⲣ) &c (ⲉ?) .. ⲙ̄ⲛⲡⲉⲑ. 109   ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄] ϫⲛ̄ 91 133
²¹ 43 57 91 (109) 133

(Arm) Eth^{ro}, Cyr Nonn Cyp Lcif .. pref μη αποληται αλλα A &c, OL
(bceffglq) Vg Bo (26) Syr (gsh) Arm^{cd} Eth^{pp}, Chr Thdt   ⲛ̄ⲟⲩ.
a life] 4 &c 109, Bo (ⲅⲇⲁ₁ⲉⲓⲙⲟⲣⲟⲥⲧ) .. the life Bo

¹⁶ ⲡⲉϥ(ⲡϥ̄ 98)ϣ. ⲡⲉϥ. ⲛ̄(ⲉⲛ 98)ⲟⲩⲱⲧ his–Son] 41 &c 91^c ..
ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲣⲟⲩⲱⲧ 91* .. τον υιον τον μονογενη ℵ*B .. τ. υ. αυτου
τ. μονογενη(ην 13 346 382) ℵ^cA &c, OL Vg .. his Son the only Syr
(gch) Arm .. his Son his only Syr (s) Eth   ⲁϥⲧ. he gave] 41 &c 98,
εδωκεν ℵ &c, Syr g(ch) .. mitteret OL (ff) Syr (s), mitt. in hunc mundum
(e)   ⲉⲣⲟϥ him] 41 &c, Bo .. εις αυτον ℵAB &c .. επ αυτον T .. επ
αυτω L .. in him Syr (gcsh) Eth .. om 47^{ev}   ⲛ̄ⲛⲉϥ-ⲁⲗ. should–
but] 41 &c, Syr (gh, ⲥ) .. om Syr (c)   ⲟⲩⲱⲛϩ̄ a life] 41 &c .. ⲛ̄ⲓⲱⲛϩ̄
the life Bo (ⲅⲇ₁ⲓⲟ)

have in himself a life for ever. ¹⁶ For thus God loved the
world, so that his Son, his only Son he gave, that every one
who *believeth* him should not perish, but (ⲁ) should take
a life eternal.   ¹⁷ For God sent not his Son into the *world,*
that he should *judge* the *world*, but (ⲁ) that the *world*
should be saved through him. ¹⁸ He who *believeth* him will
not be *judged* ; but he who *believeth* not, *already* was *judged*,
because he *believed* not the name of the only Son of God.
¹⁹ This is the *judgement*, that the light came into the *world*,
and the men loved the darkness more than the light, for their
works were being evil. ²⁰ For every one who doeth the evil
hateth the light, and is not wont to come unto the light, that
should not be convicted his works that they are evil. ²¹ He

---

¹⁷ ⲛⲉϥϣ. his Son] ⲣ &c 57ᶜ, A &c, OL Vg Bo Syr (gcs) Arm Eth,
Chr Tert Lcif Hil .. om ⲁⲩⲧⲟⲩ ℵBLT 1 22 118 209 262, Victorin
Fulg .. ϣⲏⲣⲉ (without prefix) 57*   ⲉⲡⲕ. to the world] (ⲡ) &c ..
om Syr (s)   ⲟⲩⲝⲁⲓ saved] 41 &c, σωθη ℵAB &c .. *live* Syr (gcs)
Eth .. *redeemed* Syr (h) Arm   ⲉⲃ̄. ⲉ. through him] 41 &c (fr), Syr
(gh) Arm Eth .. *in him* Syr (cs)

¹⁸ ⲛⲉⲧⲛ. he who b.] (41) &c .. pref *propter hoc* OL (d), *ideo* (a),
Lcif   ⲉⲣⲟϥ him] 43 &c fr .. ⲉⲓⲥ ⲁⲩⲧⲟⲛ ℵAB &c .. ⲉ. ⲧ. ⲩⲓⲟⲛ Λ al⁷,
Chr Cyr   ⲛⲉⲧⲉ(om 91 133)ⲛ̄ϥⲛ. he-not] 43 &c (fr) .. add *in him*
Syr (s) Arm Eth   ⲏⲁⲏ-ⲙ̄ⲙⲟϥ lit. already they judged him] 43
&c (fr) .. *is guilty* Syr (c) .. *is judged* Syr (s)   ⲛⲙ̄.-ⲛⲛ. the-God]
(ⲉ) &c (fr), Syr (gh) Arm .. *the Son of God the only* Syr (c) Eth .. *the
Son the approved* Syr (s)

¹⁹ ⲧⲁⲓ this] ⲉ 109, Bo (ⲁⲧ*) Syr g (2) s .. add ⲁⲉ 43 &c, ℵAB &c,
Bo Syr (gch) .. *and this indeed* Arm .. *and this* Eth   ⲁ ⲛ̄ⲡ(ⲛⲉⲣ ⲉ
109)ⲱⲙⲉ ⲙ. the men loved] ⲉ &c, ℵ, Bo .. *the world the more loved* Syr
(c) .. *the world loved* Syr (s) .. trs ⲏⲅⲁⲡ. ⲟⲓ a. AB &c, Arm Eth
(*preferred*)   ⲛ̄ⲅⲟⲩⲟ ⲉⲛⲟⲩ. more than the l.] ⲉ &c, ℵ, Or Cyr ..
μαλλον ⲧⲟ σκοτος η AB &c .. trs μ. before ηγ. OL (e), Cyp .. trs μ.
before ⲟⲓ ⲁⲩ. 1 118 209 al

²⁰ ⲅⲁⲣ] ⲣ &c (ⲉ) 109 .. om E, OL (a), Lcif .. δⲉ Chr   ⲛ̄ⲙⲉⲩ-
ⲣⲃⲏⲩⲉ that-works] ⲣ &c (109) .. *that there be not reproof to his works*
Syr (c) .. *that his works be not seen* Syr (s)

²¹ ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ he who doeth] 91 (109) 133, Ꝑⲟ (ⲃⲟ) .. add ⲁⲉ 43 57,
ℵᶜAB &c, Bo Syr (gch) .. pref *and* Syr (s)

ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ
ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲋ̅. [22] ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁϥⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅ ⲙⲛ̅ ⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲩⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲡⲉ ⲉϥⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ. [23] ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲕⲉⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ
ϩⲛ̅ ⲁⲓⲛⲱⲛ ϩⲁⲧⲛ̅ ⲥⲁⲗⲉⲓⲙ. ϫⲉ ⲛⲉⲩⲛ̅ ϩⲁϩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̅
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛⲏⲩ ⲡⲉ ⲉⲩϫⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ.
[24] ⲛⲉⲙ̅ⲡⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̅ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ.
[25] ⲁⲩϫⲛ̅ⲧⲏⲥⲓⲥ ϭⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲓⲱ-
ϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲛ̅ ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲧⲃ̅ⲃⲟ. [26] ⲁⲩⲉⲓ ϣⲁ
ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ ⲡⲏ ⲉⲧⲉⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ ϩⲓⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ. ⲡⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲉⲛⲧⲁⲕⲣ̅-
ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟϥ. ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ϥⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲁⲩⲱ ϥⲣ̅
ϩⲁϩ ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛⲏⲩ ⲉⲣⲁⲧϥ̅.

---

[22] 43 ▶ 57 § 91 ▶ (109 ▶) (114) 133 ▶ ⲋ̅ 57ᶜ 91 133 ⲓⲟⲩⲇⲁⲓⲁ]
-ⲇⲉⲁ 133, Bo   [23] (ⲣ) 43 57 91 (100) (109) (114 § at ⲁⲩⲱ) 133
ϩⲁⲧⲛ̅] ϩⲁⲣⲧⲛⲓ 114   ⲛⲉⲩⲛ̅] 57 91 .. ⲛⲉⲟⲩⲛ̅ 43 114 133 .. ⲛⲉⲣⲉ ⲣ
ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ] ⲣ &c .. ⲙ̅ⲙⲁⲩ 133 sic   [24] (ⲣ) 43 57 91 100 114 133
ⲛⲉⲙ̅ⲡ] (ⲣ) 43 57 .. ⲛⲙ̅ⲙ̅. 91 &c   ⲡⲉ] om 91 133   [25] 43 57 ▶ 91
100 114 133 ⲍⲏⲧ.] ⲥⲏⲧ. 114 -ⲧⲏⲥⲓⲥ]-ⲧⲩⲥⲓⲥ 133 ⲙ̅ⲙⲁⲑ.] ⲛⲉⲙⲁⲑ.
91 .. ⲛ̅ⲙ̅ⲙ. 114   [26] (ⲣ) 43 57 100 (109) (114 §) 133 § ⲉⲧⲉⲛⲉϥ.]
43 57 100 .. ⲉⲛⲉϥ. 91 133 .. ⲛϥ̅ 114 ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ] -ⲙⲟⲕ 91 ⲡⲉⲕⲣⲟ] 91
100 133 .. ⲡⲓⲕ. 43 57 ⲉⲛⲧⲁⲕ] 43 57 100 .. ⲛ̅ⲧⲁⲕ 91 133

ⲛⲉϥϩⲃ. his works] 43 &c 109, Syr (gch) .. his work Syr (s)
ⲛ̅ⲧⲁϥⲁⲁⲩ he did them] 43 &c 109, εστιν ειργασμενα ℵᵃ &c .. ε. ειργασ-
μενον ℵ*, Syr (s) Eth, Lcif Ir int   ϩⲙ̅ in] 43 &c 109 .. ϩⲁⲧⲉⲛ with
Bo (s*) .. through Eth .. by Arm
[22] ⲁϥⲉⲓ came] 43 &c 109, venit OL (cefffq) Vg Syr (gb) Arm ..
απηλθεν 33, Syr (s) Eth, profectus est OL (b), exivit (d), exiit (al),
went out Syr (c)   ⲓ̅ⲥ̅] 43 &c 109 .. our Lord Syr (s)   ⲉⲡⲕⲁϩ to
the land] 43 &c (109) .. om Syr (s)   ⲛⲉϥⲩⲙ̅(ⲉⲙ 109)ⲙ.-ⲡⲉ he-
there] 43 57, Bo .. om ⲡⲉ 91 109 133 .. διετριβεν ℵAB &c, he was
abiding Syr (c), he was dwelling Syr (s)   ⲛⲙ̅ⲙⲁⲩ with them] 43
&c (109?) .. om Syr (s)   ⲉϥⲃⲁⲡⲧⲓ(ϯ 114 also verse 23)ⲍⲉ baptizing]
43 &c 109 (114), Bo Eth .. και εβαπτιζεν ℵAB &c
[23] ⲛⲉⲣⲉ-ϩⲁⲛ. but (and Eth)−bapt.] 43 &c 109 (114) .. om Bo (A*)
.. om ⲛⲕⲉ Bo (o*) .. om ⲇⲉ Bo (Fs) Syr (cs) Arm .. but John also was

who doeth indeed the truth, is wont to come unto the light,
that his works should be manifested, that he did them in
God.   7. ²² After these (things) came Jesus and his *disciples*
to the land of [the] Iudaia; and he was being there with
them, *baptizing*. ²³ But Iōhannēs also was *baptizing* in Ainōn
by Saleim, because there was much water in that place, and
they were coming to be *baptized*. ²⁴ For Iōhannēs was not
yet cast into the prison. ²⁵ A *question* therefore happened
out of the *disciples* of Iōhannēs with the *Jews* concerning the
cleansing. ²⁶ They came unto Iōhannēs, said they to him,
Hrabbei, that (man) who was being with thee beyond the
Iordanēs, this (one) of whom thou indeed barest witness,
behold, he, he *baptizeth*, and maketh many *disciples*, and all

at Salēm Bo (Q)   ⲁⲓⲏⲱⲛ] 43 &c 91ᶜ 109 .. ⲡⲁⲓⲛ. 114 .. ⲏⲛⲱⲛ Bo
(A) .. ⲁⲓⲱⲛ 91*, Syr (g 36) .. *in eremo* OL (e), *in deserto* (f) .. *ain yon*
Syr (gch) .. *ain non* Syr (s) Arm .. *hēnōn* Eth .. om ⲉⲛ ⲁⲓⲏⲱⲛ ⲡ
ⲥⲁⲗⲉⲓⲙ] 91 133, ℵB &c, OL Vg, Or, σαλλειμ A .. ⲥⲁⲗⲓⲙ (ⲡ?) &c,
Bo (A) .. σαλημ UΛ 1 69 262 al, Bo Eth (*sālēm*), Cyr Nonn   ⲛⲉⲩⲛ.
they–coming] ⲡ &c .. παρεγενοντο 69 .. pref *men* Syr (cs)   ⲉⲩⲝⲓ lit.
taking] ⲡ &c 100, Bo (ℵ) .. *and they were receiving* Bo (ACΓG₂HKMN
ⲣⲃ) .. om *and* Bo
     ²⁴ om verse Bo (Δ₂*)   ⲛⲟⲩⲝⲉ (om 91 114 133) cast] ην βεβλημ.
ℵAB &c, Syr (h) .. *fallen* Syr (gcs)   ⲅⲁⲣ] ℵAB &c, Bo (ΓⲢ) .. ⲇⲉ
Bo   ⲓⲱⲫ.] Syr (gc) .. trs to end ℵAB &c, Syr (sh)   ⲛⲉⲱⲧ. the
prison] om την E*M 1 22 235 473* 565
     ²⁵ ⲅⲉ therefore] 43 &c, ℵᶜAB &c, Bo Syr (h) .. om 91 .. ⲇⲉ 114
ℵ* 47, OL (b) Vgᶜˡᵉᵐ Bo (ΒΓD₁ΟΤ) Syr (gcsj) .. ⲇⲉ ⲟⲩⲛ Bo (ⲢN) ..
and Arm .. *and then* Eth   ⲉⲃ. ⲉⲛ out of] ⲉⲛ *among* 133 .. *by one
of the disciples of John* Syr (gs)   ⲛⲓⲟⲩ. the Jews] ιουδαιων ℵ*GΛ²
Π² 1 13 69 124 al, OL Vg Bo Syr (c) Eth, Or .. ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ *a Jew*
114 133, ℵᶜAB &c, Syr (gsh) Arm, Chr Nonn
     ²⁶ ⲁⲩⲉⲓ they came] 43 57 100, Bo (ⲃF) .. pref ⲁⲩⲱ *and* 91 114
133, ℵAB &c, Bo Syr (gcs) Arm .. *he came–he said* Syr (g 9)
ⲣⲁⲃⲃⲉⲓ] 43 &c, ℵABDEHΓΛ al .. ⲣⲁⲃⲃⲓ 114 G &c .. *rabban* Syr
(gcs)   ⲉⲓⲥ ⲉ. behold] 43 &c .. ιδου D 1 209 .. ιδε ℵAB &c .. add *also*
Syr (gcs)   ϥⲣ̄(ⲉⲣ 91)–ⲙⲙ. he–disciples] (ⲡ?) &c (109) .. om ℵ &c
ⲁⲩⲱ–ⲉⲣⲁⲧϥ̄ and–him] ℵAB &c, Bo Syr (c, h) Arm Eth .. *many come
to him* Syr (gs)

²⁷ ⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ ϣϭⲟⲙ
ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉϫⲓ ⲗⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙⲁⲧⲁⲁϥ. ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛ̄ⲥⲉ-
ⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ.   ²⁸ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛⲁⲓ.
ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩ-
ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ.   ²⁹ ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛ̄ⲧϣⲉ-
ⲗⲉⲉⲧ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲉⲧ. ⲡⲉϣⲃⲏⲣ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲉⲧ
ⲡⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ ϥⲣⲁϣⲉ
ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲉⲧ. ⲡⲁⲣⲁϣⲉ ϭⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ
ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.   ³⁰ ϩⲁⲡⲥ̅ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ϫⲓⲥⲉ. ⲁⲛⲟⲕ
ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲁⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ. ³¹ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ϥϩⲓϫⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ. ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲡⲉ.

---

²⁷ (ⲥ) (ⲣ 𝕻) 43 57 § (75) 91 § (100) 109 133   ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄] 43 57 100
.. ⲙ̄ⲛ̄ 75 &c   ϣϭ.] 43 &c 75 .. ⲟⲙ ϣ 91 109   ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ] 43 &c ..
-ⲧⲉⲓ 91 109   ⲉⲓⲉⲙⲏⲧⲉⲓ 75   ²⁸ (ⲥ) 43 § 57 § (75) 91 (94) 100 (109)
133   ϫⲉ ⲛ̄ⲧ.] ϫⲛ̄ⲧ. 91 133   ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] 57 91 133 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ 43 ..
ⲧⲁⲩⲟⲉⲓ 100 .. ⲧⲁⲩⲟⲓ 75 94 109   ²⁹ (ⲣ) (24) (43) 57 § at ⲛⲁⲣ. (75)
91 100 (109) (114 § &c) 133   -ⲛ̄ⲧⲁϥ] 43 57 100 .. add ⲙ̄ⲙⲁⲩ 75 91
109 133   ⲛ̄ⲧϣ.] 43 75 91 100 133 .. ⲛ̄ⲧⲉϣ. 57 109 114   ⲡⲁⲧϣ. 1°]
ⲡⲁϣ. 100   ϣ̄ⲃⲏⲣ] ϣⲃ̄ⲣ̄ 133   ⲡⲁⲧϣ. 2°] ⲡⲡⲁⲧϣ. 75   -ϣⲉⲗⲉⲉⲧ 4°]
-ϣⲉⲉⲗⲉⲉⲧ 114   ³⁰ 24 43 57 75 91 100 (109) (114) 133 §   ³¹ (ⲥ)
(ⲕ) (24) 43 57 § and at ⲡⲉⲛⲧ. 2° (75 §) 91 (100) (109) (114 §) 133

---

²⁷ ⲁ-ⲙ̄ⲙⲟⲥ Iōh.–saying] (ⲥ?) &c ⲣ (75?) 100 .. ⲁⲡⲉⲕ. ⲓⲱ. ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲡ.
ℵAB &c, om ⲕⲁⲓ Bo (ꜰʟᴍᴘǫ) .. said to them John Syr (ⲥⲥ) .. add to
them Syr (g) .. pref and Eth   ⲉϫⲓ to take] 43 &c .. ⲉϫⲉ to say 75
91 133   ⲗⲁⲁⲩ any thing] 43 &c 75 100 .. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲛ B 472, Syr (ⲥⲥ)
Arm   ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̄. (ⲟⲩⲁⲁϥ 57) of himself] (ⲥ?) &c (75), ⲁφ ⲉⲁⲩⲧⲟⲩ
LΛ 13 33 69 124 157 262 472 al, OL (ⲥⲉ) Bo Syr (g, jh), Eus Chr
.. om ℵAB &c, Syr (ⲥⲥ)   ⲛⲁϥ to him] (ⲥ) &c .. om F al 2 .. add
ⲁⲛⲱⲑⲉⲛ 13 69 124, OL (b omitting ⲉ. ⲧ. ⲟ) Arm (after ⲟⲩⲣ.), Eus (after
ⲟⲩⲣ.)   ⲉⲃ̄. ϩⲛ̄ out of] 43 &c, Bo .. ⲉⲃ̄. ϩⲓⲧⲉⲛ Bo (ⲥ ⲅ₂ ⲛ)
²⁸ ⲛ̄ⲧ. ye] 43 &c 75 109, Syr (g) .. add ⲇⲉ Bo (ʜ ⲥ) Syr (ⲥⲥ) .. pref
ⲁⲩⲧⲟⲓ ℵAB &c, Syr (h)   ⲛ (ⲛ̄ⲛ 91)ⲁⲓ to me] 75 &c 109, ABD &c,
OL Vg Bo Syr (gⲥsh) Arm (Eth), Eus Chr Cyr Cyp .. om 43 57
ℵEFHMVΓ al   ⲁⲓϫ. I said] 43 &c (75) 109 .. add ⲉⲅⲱ B, Syr (j),
pref ⲉⲅⲱ T vid, Syr (ⲥⲥ) .. add to you Arm .. add further eis qui missi
sunt ab hierosolymis ad me OL (e), Cyp Firm   ⲛ(om 109, Bo)ⲁⲛⲟⲕ
ⲁⲛ ⲡⲉ I am not] (ⲥ?) &c 75 109, Bo, ⲉⲅⲱ ⲟⲩⲕ ⲉ. C, Am Fu (Syr g)

come to him. ²⁷ Iōhannēs answered, saying, It is not possible
for the man to take any thing of himself, *except* it be given to
him out of the heaven. ²⁸ Ye, ye bear witness to me, that
I said that I am not the *Christ*, but (ⲁ) that I was sent before
that (one). ²⁹ He who hath the bride, he is the bridegroom:
but the friend of the bridegroom, he who standeth and who
heareth him, with joy rejoiceth because of the voice of the
bridegroom; my joy therefore, which is this, was fulfilled.
³⁰ It is necessary for that (one) to be exalted, but me, for me
to be humbled. ³¹ He who came out of the heaven is over
all: he who is being out of the earth is (one) out of the earth,

---

Eth, Cyr .. ουκ ειμι εγω ℵAB &c, OL (befffgq) Vg ᶜˡᵉᵐ Syr (h)
Arm, Eus Chr .. om εγω D, OL (a1) Syr (cs), Cyp Firm   ⲡⲉⲧⲙ̄.
that] 43 &c 94 109, Syr (h) .. αυτου S 245, Syr (gcs) Arm Eth

²⁹ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄(43 57 75 .. ⲉⲟⲩⲛ̄ 91 100 114 133) he–hath] add ⲅⲁⲣ
Syr (c) .. add *because* Syr (s)   ⲁⲉ] 57 &c 109 .. *and* Syr (cs)
ⲡ(om 57 100)ⲉⲧⲁϩⲉ he who st.] 43 &c (75) 109, ⲡⲉⲧⲟϩⲓ Bo (ⲁⲥⲫⲏ)
.. ⲫⲏ ⲉⲧⲟϩⲓ Bo .. ⲡⲉⲧⲟϩⲓ *those who stand* Bo (ɢ₂)   ⲁⲩⲱ and] 43 &c
75 109 114 .. om Bo (ǫ)   ⲉⲧⲥ. who heareth] 43 &c 75 109 (114),
Bo (ʟⲙ) .. ⲉ̄ⲧⲥ. *is hearing* Bo .. ⲏⲥ. *heareth* Bo (ⲃⲛ) .. ⲁⲏⲥ. *heard* Bo
(ⅅ₂ɢ₂*) .. ⲉⲏⲉⲥ. *shall hear* Bo (ǫ)   ϥ̄ⲛ ⲟⲩⲣ. lit. in a joy] 43 &c (75)
109 114 .. add *great* Syr (g) .. *and in joy great* Syr (cs)   ϥ(ⲉϥ 91
133)ⲣ. rejoiceth] 43 &c 75 (109) .. add ⲁⲉ Bo (ⲅⲫ₁ᶜⲙⲣ)   ⲁϥⲝ. was
fulfilled] 43ᶜ &c 75 109, πεπληρωται ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm ..
ⲁϥⲃⲱⲕ *went* 43* .. *behold it vanished* Syr (cs) .. *behold it was finished*
Eth

³⁰ ϩⲁⲡⲉ̄–ⲙ̄ⲙⲁⲩ it–that] 24 ? 43 57 91ᶜ 100 .. ⲡⲉⲧⲛⲁ *he it is who
will* 75 114 .. ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲁⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁ *that is he who will* 133 .. εκεινον δει
ℵAB &c .. εκειν. δε δει H, Eth .. ϩⲱⲧ ⲟⲩⲛ *he must therefore* Bo .. *for*
he must Syr (cs)   ⲁⲉ] 24 &c (109) 114, ℵAB &c, Bo Syr (h) Eth
.. om G .. *and* Syr (gcs) Arm   ⲉ(om 24)ⲧⲣⲁ for me] 24 &c .. ⲛ̄ⲧⲁ
that I 75 91 109 133

³¹ ⲡⲉⲛ(ⲡⲛ̄ 114)ⲧⲁϥⲉⲓ he who came 1°] 24 &c 75 100 (114) ..
ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ *he who cometh* 109 ?, ερχομενος ℵAB &c .. ο γαρ &c
Syr (g) .. οτι ο &c Syr (s)   ⲉⲃ.–ⲧⲡⲉ out–heaven] (24) &c 75
100 109, Bo (ℵ) .. ανωθεν ℵAB &c, Bo .. ⲉⲃⲟⲗ Bo (ⲃ)   ⲡⲉⲧ–
ϣⲟⲟ(ⲁⲁ 133)ⲛ he–being] 24 &c 75 100 (109), ο ων ℵᶜAB &c .. ο δε
ων ℵ*D, OL (ab1q) Syr (j) Eth, Quæst .. *and he who* Syr (gcs)

ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅
ⲧⲡⲉ. ³² ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲟⲧⲙⲉϥ ϥⲣ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ϫⲓ ⲛ̅ⲧⲉϥⲙⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ. ³³ ⲡⲉⲛⲧ-
ⲁϥϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥⲙⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ. ⲁϥⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ϫⲉ
ⲟⲩⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ³⁴ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ.
ⲉϥϫⲱ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ϯ ⲁⲛ
ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩϣⲓ. ³⁵ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙⲉ ⲙ̅ⲡϣⲏⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ
ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲛⲉϥϭⲓϫ. ³⁶ ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϣⲏⲣⲉ
ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ⲛ̅ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲡⲉⲧⲉⲛϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ϥⲛⲁⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲡⲱⲛϩ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲟⲣⲅⲏ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲥⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ.

---

³² (ⲥ) (ⲕ) (ⲧ) 24 43 57 (75) 91 (100) 133   ⲙ̅ⲙⲟϥ] 43 57 .. ⲙⲛ̅ ⲕ &c
³³ (ⲥ) (ⲅ) ⲡ ⲕ (24) 43 § 57 (75) 91 100 133   ⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ] -ⲁⲍⲉ 43
ⲟⲩⲙⲉ] ⲡ &c ⲅ .. ⲟⲩⲙⲉⲉ ⲥ   ³⁴ (ⲥ) (ⲅ) (ⲕ) (24) (43) 57 § and at ⲛⲉⲣⲉ
75 91 100 (109) 133 §   ³⁵ (ⲥ) (ⲁ) 24 43 57 § 75 91 100 109 133
ϯ ⲛ̅ⲕⲁ] ⲥ 24 .. ϯ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲁ ⲅ &c .. ϯ ⲛⲉⲛⲕⲁ 75 109   ³⁶ (ⲥ) (ⲅ) (ⲕ) (ⲡ) 24
43 57 § 75 91 § at ⲡⲉⲧⲉⲛϥ 100 (109) (114) 133   ⲟⲩⲛ̅ⲧ] ⲟⲩⲉⲛⲧ 75
109   ⲛ̅ϣⲁ] ⲥ .. om ⲛ̅ ⲅ &c ⲕ   ⲧⲟⲣⲅⲏ] -ⲕⲏ 114

ϣⲟⲟⲡ-ϩⲙ̅ is-of] 24 &c 75 100 109, ⲉⲕ ℵᶜ &c .. ⲉⲡⲓ ℵ*, OL (ac) .. ⲁⲡⲟ
D 13 69   ⲟⲩⲉ (ⲉⲉ 75 91) ⲃ̅. ⲡⲕⲁϩ lit. is an out of the earth] (ⲥ)
&c 24 75 100, (Bo) Syr (gch) Arm .. om OL (gl) Bo (ℵ) .. om *and*
Bo (ⲻ)   ⲉϥϣ.-ⲕⲁϩ is speaking-earth] 24 &c (75) .. *in the earth he
speaketh* Syr (s) .. *that which is in the earth he sp.* Eth   ⲡⲉⲛ(ⲡⲛ 133)-
ⲧⲁϥⲉⲓ-ⲧⲡⲉ but (*and* Syr cs)–heaven] (ⲕ) &c 24 75 .. om ⲇⲉ 100 133,
ℵ*D 1 22 118 565, OL (abefffl) (Bo ⲖⲌ) Syr (cs?) Arm, Eus Nonn
Tert Hil Quæst .. add ⲉⲡⲁⲛⲱ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲉⲥⲧⲓ ℵᶜAB &c, OL (cfgq) Vg
Bo Syr (gjh) Eth, Chr Cyr Aug Jer

³² ⲡⲉⲛ(ⲡⲛ 133)ⲧ. that–saw] ⲕ 24 &c (75) 100, ℵBDLT 1 22 33
118 209 565, OL (abel) Bo Syr (cj) Arm, Eus Nonn Tert Hil
Quæst .. pref ⲕⲁⲓ A &c, OL (cfffgq) Vg Syr (gh) Eth, Or Chr Aug
ϥⲣ̅(ⲉⲣ 91 133)ⲙ. he beareth witness] ⲕ 24 &c 100 .. *he speaketh*
Syr (g 9)   ⲙ̅ⲙⲟϥ it] ⲕ &c .. om ℵD 1 22 28 118, OL (abeffl)
Bo Syr (gc) Arm Eth, Eus Hil Quæst .. ⲧⲟⲩⲧⲟ AB &c, OL (cfgq) Vg
Syr (jh), Or Chr Cyr Aug .. ⲉⲕⲉⲓⲛⲟ 69

³³ ⲡⲉⲛ(ⲡⲛ 133)ⲧⲁϥϫⲓ he who took] ⲡ &c 75 .. ⲗⲁⲙⲃⲁⲛⲱⲛ Λ 12 59
124 230 330 472, Cyr   ⲇⲉ] ⲡ &c 75, Syr (gc?) Eth .. om ℵAB

and is speaking out of the earth; but he who came out of the
heaven, ³² that which he saw and (which) he heard, he beareth
witness to it; and no one taketh his witness. ³³ But he who
took his witness *sealed* him, that God is true. ³⁴ For he
whom God sent is speaking the words of God, for God was
not giving the *spirit* in a measure. ³⁵ The Father loveth the
Son, and gave all things into his hands. ³⁶ He who *believeth*
the Son hath the life eternal; but he who *believeth* not the
Son will not see the life, but (ⲁ) the *anger* of God will
remain upon him.

&c, Bo (ʙǫ) Syr (h) Arm   ⲁϥⲥⲫ. he sealed] ⲡ &c, Bo (ᴊ) .. pref
this Bo   ⲁ̄ⲙⲟϥ it *or* him] ⲡ &c ɢ (24) 75, Bo (ⲭ̅ꜰ₁ᶜᴘs) .. om
ⲭ̅AB &c, Bo (ACⲅᶜHKLNV) .. *him sealed God* Bo (ʙᴅⲁ₁ᴇꜰ₁*ᴊᴍᴏ,
ǫ,ᴛ) Eth

   ³⁴ ⲅⲁⲡ] ɢ &c ⲕ (24) (109) .. om Bo (ʟ) .. *and* Eth   ⲛⲉⲣⲉ-ⲯⲓ
for-measure] (ᴄ ?) 57, (Bo) .. ⲛ̄ⲛⲉϥϯ ⲅⲁⲡ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥ̄ⲙⲡⲟⲟⲧⲉ &c *for was
not giving God* &c 24 75 ? 91 133 .. ⲛ̄ⲛⲁϯ ⲅⲁⲡ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥ̄ⲙ. *for will not
give God* &c ɢ .. ου γαρ εκ μετρου διδωσιν ο θεος AC²D &c, OL (acff
ɢq) Vg Syr (ch) Arm Eth, Or Chr Did Cyr ᴊ Aug .. add *the Father*
Syr (s) .. om o θεος ⲭ̅BC*LT 1 33, OL (befl) (Syr c), Cyr   ⲁ̄ⲙⲉ-
ⲛ̄ⲛ̄ⲁ the spirit] (ᴄ) &c ɢ 24 109 .. om B* Syr (s) .. add *the Father to
the Son* Syr (c) .. *his spirit* Eth   ϩ̄ⲛ ⲟⲧⲩ̄ⲓ in a measure] (ɢ) &c 24
(109) .. εκ μερους U 12 40 63 253 254

   ³⁵ ⲛⲉⲓ(ⲛⲓ 75)ⲱⲧ the Father] (ᴄ) &c ɢ, Arm .. add ⲅⲁⲡ 133, Bo
(ᴅᴇᴊʟᴘs 18) .. *but he loveth him* Syr (c) .. *but to his Son [he was
loving]* Syr (s) .   ⲁⲧⲱ and] ᴄ &c .. om Bo (ꜰ₁*ᴛ)

   ³⁶ ⲛⲉⲧⲛ. he who bel.] (ᴄ) &c ɢ ⲕ 109 .. pref ινα D   ⲡⲱⲛϩ̄ the
life 1°] (ɢ) &c ⲕ 109 .. ⲟⲧⲱⲛϩ *a life* Bo (ᴄɢ₂H) .. ⲱⲛϩ Bo, ζωην ⲭ̅AB
&c   ⲛⲉⲧⲉⲛ̄(ɢ 43 57 100 109 .. ⲧⲛ̄ 24 75 133)ϥⲛ.-ⲡⲱⲛϩ̄ but-life]
ɢ ⲕ &c 109, Syr (cs) .. o απειθων &c ⲭ̅AB &c, Syr (gh) Arm .. om 133
homeotel   ⲁⲉ] ᴄ &c ɢ 109, ⲭ̅ᶜABCD &c, OL (befq) Vg Bo Syr (h)
Eth, Ir int Bas Chr Cyr .. om 114, ⲭ̅*, OL (aeffl) Bo (ꜰ), Tert Cyp ..
and Syr (gcs) Arm   ⲡϣⲏⲣⲉ the Son] ɢ &c ⲕ 109 114 .. add
αυτου ⲅ   ⲛ̄ϥⲛⲁⲛⲁⲧ will not see] ɢ &c ⲕ 109 114 .. ουκ εχει ⲭ̅ⁿ,
Ir int Cyp, OL (e *habebit*)   ⲡⲱⲛϩ̄ the life 2°] (ɢ) &c ⲕ 109 114,
EFHLM al, Ign Const Bas .. om την ⲭ̅ABCD &c .. add *eternal*
Syr (g 36)   ⲉϩ. ⲉ(om 100)ⲭⲱϥ upon him] ɢ &c ⲕ (109 ?) (114 ?),
Bo (ǫ) .. ⲧⲓⲥ before μενει ⲭ̅, OL (b) .. ϩⲓⲭⲱϥ Bo .. add *et post hæc
traditus est iohannes* OL (e) Syr (hᵐᵍ)

IV. ‾н (‾ѳ). ‾нтєрє пхоєіс ⲇє єιⲙє. хє ⲁ нєфаріс-
аιос сωт‾ⲙ. хє ι‾с ‾р ⲅⲁⲅ ‾ⲙⲙаѳнтнс атω ϥⲃаптιzє
єⲅотєιωⲅаннс. ² каιтоι ‾нι‾с ан пє нєϥⲃаптιzє.
алла нєϥⲙаѳнтнс нє. ³ аϥкω ‾нсωϥ ‾нтотⲇаιа.
аϥⲃωк он єтсалιλаιа. ⁴ нєⲅап‾є ⲇє пє єтрєϥєι
єⲃол ⲅιт‾н тсаⲙаріа. ⁵ аϥєι сє єтполιс ‾нтє
тсаⲙаріа пєсран пє стхар ⲅат‾ⲙ пϭωⲙ. єнта
ιакωⲃ тааϥ ‾нιωснф пєϥшнрє. ⁶ нєот‾н отпнсн ⲇє
‾ⲙⲙат єтаιакωⲃ тє. ι‾с сє ‾нтєрєϥⲅιсє єϥⲙоошє ⲅι

---

¹ (c) (ⱒ) (p ‖) (24) 43 § 57 § 75 ‖ 91 ‖ (100 ‖) 109 ‖ (114)
133 § ‾н 91 109 .. ‾ѳ p фаріс] фарісс p 75 91 109 133 ‾р] єр
109 ² (c) 24 43 57 § (75) 91 109 133 ⳑаптι.] -п+. 75 ³ (c)
24 43 57 91 100 109 133 ⁴ (c) 24 43 57 91 100 (109) 133 пє]
om 91 ⁵ (c) (p) 24 43 57 § 91 100 (109) 133 γ¹ (6¹) f¹ ⲅат‾ⲙ]
24 &c .. ⲅаⲅт‾ⲙ γ¹ .. ⲅатєⲙ 109 єнта] c 24 43 57 .. ‾нта 91 &c 109
6¹ пєϥш.] ‾ⲙпєϥш. 57 100 ⁶ (c) (p § at ι‾с) (21) (24) (43 § &c)
57 § &c 91 (100) (114) (115) (133) γ¹ 43¹ § &c f¹ § &c

---

¹ пхоєιс the Lord] (c) &c g 100 (114), ABC &c, OL (fq) Syr
(h mg) Eth .. our Lord Syr (s) Eth .. o ‾ιs ℵDΛ 1 22 118 209 565 al,
OL (abceffl) Vg Bo Syr (gch) Arm, Chr ⲇє] g &c p 24, Syr
(gcs).. om 114, Arm .. сє therefore 43 57 100, ℵAB &c, Syr (h) ..
and Eth ι‾с] g &c p 100, Bo Syr (h) Arm .. om Λ 262 al 8, Bo
(26) Syr (g, cs) ⲙаѳн(є 100)тнс] g 24 100 114, Bo .. add наϥ
for him Bo (ℵ ACΓD₂F₁ᶜG₂LMT) .. that his disc. were many Syr (cs?) ..
that many disc. were to Jesus Eth єⲅотє(єⲅотє є 109 114) more
than] g &c 24 100 114, Bo Syr (gs, c) .. η Syr (h) Arm Eth .. om
AB*GLΓ 262 al

² каιтоι] 24 &c, C, Bo .. add пє 75 .. καιτοιγε ℵAB &c .. and Syr
(c) .. because that Syr (s) (Arm) .. but Eth ‾нι‾с ан пє Jesus–not]
43 57 (75), Syr (c) .. om ‾н 24 91 133 .. ‾ιs αυτος ουκ ℵB &c, OL (abe
fq) Bo (Arm) .. αυτος ‾ιs ουκ AD(K)Π al 10, OL (ffl) (Bo L) Syr
(gh, c) Eth, Chr Cyr .. ‾ιs ουκ 251, OL (c) Vg Bo (τ 18) Syr (g 10) ..
not only was our Lord Syr (s) пє] c &c 24 75 .. om Bo (D₂G₂)

³ аϥкω ‾нс. he left] 24 &c, Syr (h) .. add δє 1 .. pref and Syr (gcs)
Eth +отⲇ. the Iud.] 24 &c .. add γην D 1 13 69 106 124 al 25,
OL (ⱒ, beffl) Arm (Eth) аϥⲃωк he went] 24 &c, Bo (ℵBΓΔ₁FLQ

IV. 8 (9). But when the Lord had known, that the *Pharisees* heard that Jesus made many *disciples* and *baptizeth* more than Iōhannēs.—² *Yet* Jesus it was not (who) was *baptizing*, but (ⲁ) it was his *disciples*.—³ He left [the] Iudaia, he went again to [the] Galilaia. ⁴ But it was necessary for him to come through [the] Samaria. ⁵ He came therefore to a *city* of [the] Samaria, its name is Sykhar, by the garden which Iakōb gave to Iōsēph his son. ⁶ But there was a *fountain* there, being that of Iakōb : Jesus therefore, when he had been weary, walking on the road, sat thus at the *fountain* :

---

26) .. pref ⲕⲁⲓ ⲚAB &c, Bo Syr (gcsh) Arm Eth .. *and came* Syr g (5) ⲟⲛ again] 24 &c, ⲚB²CDLMT 1 33 69 124 346 al, OL (abce fffl) Vg Bo Syr (gcsh) Arm Eth, Nonn Cyr .. om A B* &c, OL (q) Bo (ⲙⲧ) Syr (h), Chr

⁴ ⲛⲉϧⲁ(ⲟ 91 133)ⲡ̄ⲥ̄ it was nec.] 24 &c 109, ⲉⲇⲉⲓ ⲚAB &c, Syr (h) .. *but it was done that* Syr (gc) .. *when he was passing* Syr (s) .. *and it was for him* Arm .. *and being to pass* Eth   ⲥⲁⲙ.] 24 &c, ⲚCDE* LⲄΔ al .. -ⲣⲉⲓⲁⲥ AB &c

⁵ ⲁ̄ϥⲉⲓ he came] 24 &c 109 6¹ .. ⲉⲣⲭⲉⲧⲁⲓ ⲚAB &c .. pref *and* Syr (gcs)   ⲇ̄ⲉ therefore] (c) &c 109 6¹, Bo Syr (h) .. om Arm .. add ⲟ ⲓ̄ⲥ̄ C³FHU al, OL (e) Bo (ⲟ)   ⲧⲥⲁⲙ. the S.] (c) &c 109 6¹ .. *the Samaritan* Arm   ⲡⲉⲥⲣ. ⲡⲉ its name is] (c) .. ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ *its name being* 24 &c 109 6¹, Arm Eth .. *being called* Bo Syr (gcs) .. λεγομεν. ⲚAB &c, Syr (h)   ⲥⲩⲭⲁⲣ] (c) &c 109 6¹, ⲚAB &c, OL (abeflq) Am Fu Bo, Chr Cyr .. ⲍⲩⲭⲁⲣ 91 .. σιχαρ 69 al, OL (c) Vgᶜˡᵉ Bo (ⲅ) Eth, Nonn .. *sekhor* Arm, *sēkhar* ᵒᵈᵈ, *sēukhar* ᵒᵈᵈ

⁶ ⲁⲉ] 24 &c, ⲚAB &c, Bo Syr (gch) .. om ⲡ 133 .. *and* Syr (s) Arm Eth   ⲙ̄ⲙⲁⲩ there] c 43 57 100 γ¹, ⲚAB &c, Syr (h) Arm Eth .. om Bo (ⲅ₂) .. ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ *of water* 24 91 f¹ .. *there a fountain* (*well* ⲟ) *of water* Bo Syr (gcs)   ⲉⲧⲁⲓⲁⲕ. ⲧⲉ being–Iakōb] 57 100 γ¹ .. ⲛⲧⲁⲓⲁⲕ. ⲁⲉ 91ᶜ .. ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲁⲕ. *of I.* ⲡ 91* 133, ⲚAB &c, Syr (gc sh) Arm Eth .. ⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲕ. ⲧⲉ *which is that of I.* (c?) 43 f¹ (ⲁⲉ) ⲓ̄ⲥ̄] ⲡ &c 100 133 .. κυριος Λ .. *our Lord* Syr (s) .. *and came Jesus, he sat* Syr (c)   ⲇ̄ⲉ therefore] 57 100 γ¹, ⲚAB &c, Bo Syr (h) .. om (43 ?), 69, Bo (ⲚD₂) Eth .. ⲁⲉ ⲡ &c, Syr (g) .. ⲁⲉ ⲟⲩⲛ Bo (ⲅ₁ᶜL) .. *and* Arm   ϧⲓⲥⲉ weary] ⲡ &c 24 43 100 115 133 .. add ⲁⲉ f¹ .. *that he might rest himself from the fatigue of the road, and his disc.* &c Syr (c s)

ⲧⲉϩⲓⲏ. ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲡⲏⲅⲏ. ⲛⲉ ⲡⲛⲁⲩ
ⲛ̄ϫⲡ̄ⲥⲟⲟ ⲡⲉ. ⁷ ⲁⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲙⲉϩ
ⲙⲟⲟⲩ. ⲡⲉϫⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲁⲧⲉⲓⲥ ⲧⲁⲥⲱ. ⁸ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉϣⲱⲡ ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩ-
ⲛⲁⲟⲩⲟⲙ︦ϥ. ⁹ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ.
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲕⲟⲧⲉϣ ⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲟⲧ. ⲉⲁⲛⲅ̄ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲙⲉⲣⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲅⲁⲣ ⲧⲱϩ ⲙⲛ̄ ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ. ¹⁰ ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲉⲛⲉⲣⲉⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲉⲧⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ
ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲉ. ϫⲉ ⲁⲧⲉⲓⲥ ⲧⲁⲥⲱ. ⲛ̄ⲧⲟ

---

⁷ (c) (21) 24 43 § 57 § 91 100 114 § at ⲡⲉϫⲉ 115 § &c γ¹ 6¹ 43¹
f¹ ⲙⲉϩ] Bo (ɢ₂ᴋQ).. ⲙϩ 114 .. ⲙⲁϩ Bo ⁸ (c) (21) 24 43 57 91
(100) 114 115 γ¹ 6¹ 43¹ f¹ ⁹ (21) (24) (43) 57 § (85) 91 § (94)
(109) (114 §) 115 (133) γ¹ § 6¹ 43¹ f¹ ϫⲉ ⲛ̄] ϫⲛ̄ 91 114 133
ⲕⲟⲧⲉϣ] ⲉⲕ. 43 57 114 6¹ ⲟⲩⲉϣ ⲥⲱ] (24) 114 115 γ¹.. ⲟⲩⲱϣ ⲉⲥⲱ
43 &c 133 ⲙⲉⲣⲉ] ⲙⲛ ⲉⲣⲉ 94 115 f¹ ¹⁰ (ⲯ) 57 § 85 § 91 § (94)
109 (115 § and at ϫⲉ ⲁⲩ.) 133 (γ¹) 6¹§ 43¹ f¹ ⲉⲛⲉⲣⲉ] γ¹.. ⲉⲛⲉⲣ 85
91 133 .. ⲛⲉⲣⲉ 57 &c 109 115, (Bo ʙɢꜰꜰ₁* 26) ⲉⲧⲇⲱⲣ.] 91 115 ..
ⲛ̄ⲧⲇ. 57 &c 109 γ¹ -ⲣⲉⲁ] -ⲣⲁⲓⲁ 133 .. -ⲣⲓⲁ 115 ⲛ̄ⲧⲉ] 57 91ᶜ 6¹..
ⲙ̄ 85 &c ⲡⲉⲧϫⲱ] ⲡⲉⲧⲉϫⲱ 115

ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ sat] ⲡ &c (24) 43 100 115 133 .. pref and Syr (ɢs)
ⲛ̄ⲧⲉⲓ(ⲧⲉ 115 .. ϯ 114)ϩⲉ thus] (ⲡ) &c 24 43 100 114 115, Bo .. om 1
69 118 124, OL (abeffl) Bo (Q) Syr (ɢj) Arm Eth ⲉϩ. ⲉϫⲛ̄ lit.
upon] 43 &c 100 114 115, Bo (ᴋᴍQ).. ϩⲓϫⲛ̄ 133 f¹, Bo ⲛⲉ(ⲉⲛⲉ
114) ⲡⲛⲁⲩ lit. it was the time] (21) (24) &c 43 114 115, Bo (ᴀʙᴅ₁ꜰ₁*
ɴoQ).. add ϫⲉ γ¹, OL (b) Bo .. pref and OL (e) Syr (ɢh†) Arm .. and
when Jesus sat down it was about the sixth hour Syr (ᴄs) ⲛ̄ϫⲡ̄-
(ⲉⲡ 115)ⲥⲟⲟ the sixth] (c) 24ᶜ 57 .. -ⲥⲟ 24* &c 43 114 115 133; Bo
Syr (s) .. pref ωϛ, ωσει ℵAB &c, Syr (ch) Arm

⁷ ⲁ-ⲉⲓ came] 21 &c, Bo Syr (ɢᴄsh) Eth .. ερχεται ℵAB &c, Arm
ⲁⲩϩ. a woman] 21 &c, Bo (ℵᴅ₁ꜰ₁*ᴏⲡ).. add ϫⲉ ⲥ 115 f¹, venit autem
OL (f) .. add ⲟⲩⲛ Bo .. et venit OL (abefflq) Syr (ɢᴄj) Eth .. τις γυνη
ℵ, OL (b) .. add ⲛⲁϥ to him Bo (ʟ) ϩⲛ̄ ⲧⲥ. out—Samaria] (21 ?) &c,
Bo .. ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ Samaritan Bo (ʟ) ⲡⲉϫⲉ said] 21 &c, Syr (ɢ 36
ch) Arm .. pref and Syr (ɢs) Eth ⲓ̄ⲥ̄] 21 &c .. the Lord Bo (ɢ₂)..
our Lord Syr (s)

⁸ ⲛⲉϥⲙⲁⲟⲛ(ⲛϥⲙⲁⲑⲉ 114)ⲧⲏⲥ his disc.] 24 &c .. om αυτου Syr

it was the sixth hour. ⁷ A woman came out of [the] Samaria
to fill water: said Jesus to her, Give that I may drink.
⁸ For his *disciples* had gone to the *city* to buy for them that
which they will eat. ⁹ Said she to him, the *Samaritan*
woman, Thou, thou art a *Jew*; how wishest thou to drink from
me, I being a *Samaritan* woman? For *Jew* is not wont to
mingle with *Samaritan*. ¹⁰ Jesus answered, said he to her,
If thou hadst known the *gift* of God, and who it is who saith

---

(g 39)   ᴦⲁⲣ] 21 &c 100, ℵAB &c, Bo (ℵD) Syr (gh) Arm .. om
Bo (т) .. �xⲉ 114 43¹, Bo Syr g (6) .. *and* Syr (cs)   ⲛⲉⲁⲣ(ⳋ 114)ϩⲱⲕ
had gone] (21) &c 100 .. add ⲡⲉ 24 .. απηλθον L   ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ the city]
21 &c .. om την Δ   ⲉⲩⲱⲛ &c to buy &c] 43 &c 100 .. om 91* ..
ⲉⲩⲉⲛ(ⲩⲛ 24)ⲟⲉⲓⲕ *to buy bread* 21 24 .. ινα τροφας αγορασωσιν ℵAB
&c, Syr (h) Arm .. *that they might buy victuals for them* Bo, trs *for
them victuals* Bo (ǫ), Syr (gcs) (Syr cs place this verse after *fatigue
of the road*) .. *that they might buy their food* Eth

⁹ ⲛⲁⳋ to him] 21 114 43¹, ℵ*V* 1 61 229* 565 al, Bo Syr (gcs)
Arm, Cyr .. pref ⲇⲉ *therefore* 57 &c, ℵᶜAB &c, OL Vg Syr (h) .. pref
�xⲉ 24 91 .. *and* Syr (j) Eth .. trs after ⲥⲁⲙⲁⲣ. Bo (м) .. *but he having
said to the woman, Give &c, but she said to him, Dost &c* Bo (ǫ)   ⲧⲉⲥⳋ.
ⲓ̄ⲥ. the S. woman] (24) &c 43 114 133, Bo Syr (gcsh) .. η σαμαρει-
(ρι)τις ℵ &c..om Syr (j)   ⲛⲁⲩ ⲛ̄. how] 57 &c 133 .. pref ⲁⲧⲱ *and* (24)
γ¹ .. pref *behold* Syr (cs); position D, OL (abeffl) Syr (cs) Arm .. trs
before ⲛ̄ⲧⲕ̄ 43 114 f¹, ℵAB &c, OL (cfgq) Vg Bo Syr (gh) Eth .. om
Bo (ǫ)   ⲉ(om 91 114 6¹, Bo)ⲁⲛⲅ̄ I being] 57 &c (94) (109) (114)
133 .. ⲉⲁⲛⲟⲕ 43¹, Bo (ʙꜰ₁ᶜ); position C³ &c, OL Vg (Syr gh) .. trs
after σαμ. ℵABC*LT 33, (Eth), Cyr .. *because behold I am* &c Syr
(c) .. om Syr (s) Arm   ⲙⲉⲣⲉ-ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ(ⲧⲓⲥ 57) for–Samaritan]
57 &c (85) 94 109, ℵᵃAB &c, OL (cfffgq) Vg Bo (ʙᴦD₁*Δ₁EF₁*Ps)
Syr (gcsh) Arm Eth, Or Chr Cyr .. –ⲛⲓⲟⲧ.–ⲛⲓⲥⲁⲙ. *the Jews–the
Samaritans* Bo .. om ℵ*D, OL (abe)   ᴦⲁⲣ] Bo Syr (gch) .. om 109
.. *because* Syr (s)   ⲧ(ⲁ 91)ⲱⳋ mingle] ⲭⲱⳋ *touch* 109 133   ⲙⲛ̄
with] 57 85 6¹ .. ⲙⲛ̄ ⲛ̄ *with the* 91ᶜ &c .. ⲉ 91* 109 133

¹⁰ ⲁ-ⲟⲧ. Jesus answered] 57 94 115 γ¹ 6¹ 43¹ f¹ .. ⲁⳋⲟⲧ. ⲛ̄ⲥ̄ⲛⲥ̄
ans. Jesus (ᴘ) 85 91 109 133, ℵ &c .. *and ans.* &c Eth .. *saith to her
Jesus* Syr (c) .. *he saith to her* Syr (s) .. *ans. her Jesus and said* Arm
ⲡⲉⲝ. said he] 57 &c 94 115 γ¹, Bo (cꜰǫ 26) .. και ειπεν ℵAB &c, Bo
Syr (gh) Arm Eth   ⲛⲁⲥ to her] 57 &c 94 115 γ¹ .. om Bo (ꜰ₁*)
ⲡⲉ to thee] 85 109 6¹ 43¹ f¹ .. ⲛⲏ 91 115 133 .. ⲡⲉ 57   ⲛ̄ⲧⲟ thou]

ⲡⲉⲣⲉⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲉ. ⲛ̄ϥ̄ϯ ⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲟⲛϩ̄.
[11] ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲕⲁⲗⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲁⲩⲱ ⲧϣⲱⲧⲉ ϣⲟⲕϩ̄. ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲧⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲛϩ̄. [12] ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛⲁⲁⲕ ⲉⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ
ⲓⲁⲕⲱⲃ. ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲧϣⲱⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲁϥⲥⲱ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ. [13] ⲁ ⲓⲥ̄
ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄
ⲡⲉⲓⲙⲟⲟⲩ ϥⲛⲁⲉⲓⲃⲉ ⲟⲛ. [14] ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲉϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲛ̄ⲛⲉϥⲉⲓⲃⲉ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲉϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁϥ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ
ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲏⲅⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲉϥϥⲱϭⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̄ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.

---

[11] (ⲡ) 57 § 85 § 91 § (109) 133 (γ¹) (6¹§) 43¹ f¹   ⲕⲁⲗⲟⲥ] -ⲧⲟⲥ 91
.. ⲁⲛⲧⲗⲏⲙⲁ Bo   ⲧϣⲱ(ⲟ f¹)ⲧⲉ] 57 85 91 6¹ 43¹.. ⲉⲧϣ. 133 f¹   ϣⲟⲕϩ̄]
ϣⲁⲕϩ̄ 91   ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ] 57 109 f¹.. ⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ 133ᶜ 6¹.. ⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ 85 43¹
.. ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲕ 91   ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om 85   ⲉⲃⲟⲗ] om 91* 109 133   [12] (ⲡ)
(57) 85 91 (109) (114) (115) 133 (γ¹ §) 43¹ f¹   ⲛⲁⲁⲕ] 85 109 ..
ⲛⲁⲁⲕ ⲡ 43¹.. ⲕⲛⲁⲁⲕ 114.. ⲕⲛⲁⲁⲕ 91 133 .. ⲉⲕⲛⲁⲁⲕ f¹   ⲉⲛⲧⲁϥ]
57 .. ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲡ &c   ⲛ̄ⲧϣ.] ⲡ 85 91 109 133 43¹.. ⲉⲧϣ. 57 114 f¹
ⲛⲉϥϣ.] ⲛϥ̄ϣ. 114   [13] (21) 57 § (85 §) 91 § (109) 114 § 115
(133 §) 43¹ f¹ §   ⲡⲉⲓ] ⲡⲓ 114   [14] (ⲡ) (21) (57) (85) 91 114 115
(123) (133) 6¹ 43¹ f¹   ϩⲙ̄] 57 115 .. ϩⲛ̄ 85 &c   ϣⲁ 1°] pref ⲁⲛ 85
ϣⲁ 2°] pref ⲛ̄ 114

---

57 &c (109) 115 .. om 43¹ .. add ⲇⲉ Bo (DEF₁ᶜJLS)   ⲡⲉⲣⲉ(om 85
133)ⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ lit. thou wast being about to ask] 57 &c γ¹ .. ⲡⲉⲣⲉ-
(ⲣⲁ 91)ⲁⲓⲧⲉⲓ *thou wast asking* 91 f¹   ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ a water] 57 &c
(109) (γ¹), Arm .. *the water* Arm ᶜᵈᵈ

[11] ⲡⲉϫ. said she] 57 &c (γ¹?) 6¹ .. *and saith* Eth   ⲛ̄ϭⲓⲧⲉⲥϩ. the
woman] 57 &c (109) (γ¹), ℵᶜA &c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm Eth ..
ⲉⲕⲉⲓⲛⲏ ℵ* .. om B, Syr (s)   ⲡϫⲟⲉⲓⲥ Lord] 57 &c (109) (γ¹) 6¹, Arm
.. *my Lord* Bo (BE₁ᶜQ) Syr (gch) Eth .. om Syr (s)   ⲙ̄ⲙⲛ̄ lit. there
is not] 6¹ .. ⲙⲛ̄ 57 &c (γ¹), Bo (J₁*Q) .. ⲟⲩⲧⲉ ℵAB &c .. ⲟⲩⲇⲉ D, Bo
Syr (cs)   ϭⲉ therefore] 57 &c 6¹, AB &c, OL (cfgq) Vg Bo Syr
(h) Arm Eth, Or Chr Cyr .. om 109 f¹, ℵD 472, OL (abeffl) Bo
(D₁MNQ) Syr (gj)   ⲡⲙ. ⲉⲧ. lit. the water which liveth] ⲡ &c
(109) (γ¹), Bo Arm .. ⲡⲓⲙ. ⲛ̄ⲱⲛϩ̄ Bo (D₁*EJS) .. ⲩⲇⲱⲣ ζⲱⲛ D 49 91

[12] ⲡⲉⲛ(ⲛⲛ̄ 114 f¹)ⲉⲓⲱⲧ our father] ⲡ &c 57 109 114 .. om ημ. Λ*
ⲓⲁⲕⲱⲃ(ϥ 114)] ⲡ &c 57 114 .. αβρααμ M   ⲧϣⲱⲧⲉ the well] ⲡ &c

to thee, Give that I may drink, thou, thou wouldst have *asked* him, and he (would) give to thee a living water. [11] Said she to him, the woman, Lord, thou hast not *pitcher*, and the well is deep; whence therefore hast thou the living water? [12] Thou, art thou greater than our father Iakōb, this (one) who gave to us the well, and he, he drank out of it, and his sons, and his beasts? [13] Jesus answered, said he to her, Every one who will drink out of this water will thirst again. [14] But he who will drink indeed out of the water which I shall give to him shall not thirst for ever, but (ⲁ) the water which I shall give to him will become in him

----

57 109 114, Bo (κ*) Syr (h) .. add τουτο 69 124 249 254 472, OL (aeffflq) Bo Syr (ges) Arm Eth, Chr Cyr   ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧ. and he] ⲡ &c 57 109 114, ℵᶜ &c, Syr (gh) .. αυτος και ℵ* .. om *and* Bo (ⲅ₁*) .. om ⲛ̄ⲟⲟϥ Bo (Q) .. *and also he* Syr (cs) Eth   ⲁϥⲥⲱ he dr.] ⲡ &c 57 109 114 115 .. *he was drinking* Bo (ⲙ ⲣ)   ⲙ̄ⲛ̄ and 1°] 57 &c 109 114 115 .. pref ⲛ̄ⲟⲟϥ *he* Bo (ⲅ)   ⲙ̄ⲛ̄ and 2°] 57 85 91ᶜ 115 &c .. ⲁⲩⲱ *and* 109 114 133   ⲛⲉϥⲧⲃ̄(ⲧⲉⲃ 115 43¹ f¹ .. ⲧ̄ϥ 114)ⲛⲟⲟⲩⲉ his beasts] 57 &c 109 114 115 .. τα θρεμματα αυτου ℵAB &c .. om αυτου D .. *his flock* Syr (ges)

[13] ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲟⲩ. Jesus ans.] 57 &c 85 (109) 133 .. pref *and* Eth .. *said to her Jesus* Syr (c) .. *said* &c *our Lord* Syr (s)   ⲡⲉϫ. said he] (21 ?) &c 85 109, Bo .. και ειπεν ℵAB &c, Bo (ⲅⲇ₂ⲅ₁ᶜⲗQ) Syr (gh) Arm Eth   ⲉⲧⲛⲁⲥⲱ &c who–drink] 91 &c 109 .. ⲉⲧⲥⲱ *who drinketh* 57 43¹, ℵAB &c   ⲉⲧⲛⲁⲥⲱ–ⲟⲛ he–again] (21) &c 109 .. om Bo (ⲁ*) Syr (g 9)

[14] ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲱ–ⲛ̄ⲧ. but–indeed] (21 ?) &c .. om ⲛ̄ⲧⲟϥ 115 f¹ .. ⲟ δε πινων ℵ*D .. ος δ αν πιη ℵᶜ &c .. om ⲁⲉ Bo (ⲅ₁*ⲙ) .. *and* Syr (cs) ⲛⲙⲟⲟⲩ the water 1°] 57 &c 85 .. *these waters* Syr (cs, h)   ⲉⲧⲛⲁⲧ. which–give 1°] 85 &c .. ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯ. *which I, I shall give* (57 ?) 6¹ 43¹, ℵAB &c, Eth   ⲛⲁϥ to him 1°] 21 &c (57 ?) 85 .. om OL (e), Cyp Hil   ⲛ̄ⲛⲉϥ–ⲛⲁϥ shall–him] (57) (85 ?) 6 ¹ 43¹ .. om 91 &c, Ⲥ* 13 108 477 al 5, OL (l) Bo (�v*) Arm, Amb homeotel .. om ⲟ ⲩδ. ⲟ ⲉⲅⲱ δ. ⲁ. OL (em) .. *shall not thirst again* &c Syr (c)   ⲛ̄ⲙ. the water 2°] *these waters* Syr (gcsh)   ⲉϯ. which–give 2°] 57 &c 85, AB &c, OL (cq) Bo, Chr Cyr .. ⲟ ⲉⲅⲱ δωσω ℵDⲘⲦ 22 33 69 472 260ᵉᵛ al 6, OL (abfffg) Vg Bo (ⲙ) Syr (jh) Arm Eth, Thdrt   ⲛⲁϥ to him 2°] om ℵ, Quæst   ⲉⲡ. ⲛ̄ⲉ. in him] 57 &c 85 .. *illi* OL (ae)

¹⁵ ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲟⲟⲩ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲓⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ ⲉⲙⲉϩ
ⲙⲟⲟⲩ. ¹⁶ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲃⲱⲕ. ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲟⲩϩⲁⲓ
ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ. ¹⁷ ⲁ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ϯ ϩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̄ⲥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ
ⲁⲣⲉϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ϯ ϩⲁⲓ. ¹⁸ ⲁⲣⲉϫⲓ ϯⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲁⲓ.
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲉ ⲉϥⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲡⲁⲓ
ⲟⲩⲙⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲣⲉϫⲟⲟϥ. ¹⁹ ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ²⁰ ⲛ̄ⲧⲁ
ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲟⲩⲱϣⲧ̄ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲉⲓⲧⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ̄ ϩⲛ̄

---

¹⁵ (c) (ⲡ §) 57 85 91 § (114 §) 115 § at ϫⲉⲕ. 123 133 § 6¹ f¹   ⲙⲉϩ]
ⲙ̄ⲡ̄ 114   ¹⁶ (c) 57 § 85 § 91 114 115 123 133 f¹   ⲉⲡⲟⲩ] ⲡⲟⲩ 123
ⲛ̄ⲧⲉ] ⲉⲛⲧⲉ 114   ⲡⲉⲓ] ⲡⲓ 114 123   ¹⁷ (c) 57 § 85 91 (114 §) (115)
123 133 f¹   ⲙ̄ⲙⲛ̄ | c twice.. ⲙ̄ⲛ̄ 57 &c   ϫⲉ 2°] om c   ⲁⲣⲉ] 123 .. ⲁ 91
.. ⲁⲣ 57 &c   ϩⲁⲓ 2°] c 57 91 ᶜ .. add ⲙ̄ⲙⲁⲩ 85 &c 91*   ¹⁸ (c) (8) 57
(85) 91 (109) (114) 123 133 f¹   ⲁⲣⲉ] no ms .. ⲁⲣ 57 &c (85) .. ⲁ 91
ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲉ] 133 f¹ .. ⲡⲉⲧⲉⲩⲉⲛⲧⲉ 114 .. ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲉ (8) 57 91 133 ..
ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲉⲛⲧⲉ 123 ⲉϥⲙ̄.] ⲉⲃ̄ⲙ̄. 133 ⲟⲩⲙⲉ]-ⲙⲛ 123 ⲡⲉⲛ (ⲡⲛ 123)ⲧ.]
(8) &c 114 .. ⲡⲉ ⲛ̄ⲏⲧ. f¹   ¹⁹ (c) (ⲡ) 8 57 § 91 § (109) (114 §) (123 §)
133 (13¹) f¹   ²⁰ (c) 8 57 § (85) 91 (109) (114) (123) 133 13¹ f¹
ⲛⲉⲛ.] ⲡⲛ̄ⲛ. f¹º   ⲡⲉⲓ] ⲡⲓ 8 114 13¹   ⲧⲉⲧⲛ̄] ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ 114

Syr (g 9) Arm   ⲉϥϥ(ⲃ̄ 114 123 133)ⲱϭⲉ springing] ⲡ &c 85 123
133 .. om Bo (o) Syr (c)

¹⁵ ⲡⲉϫⲉ said] ⲡ &c (114 ?) .. pref and Eth   ⲡϫⲟⲉⲓⲥ Lord] ⲡ &c,
Bo (ⲎⲞ) .. my Lord Bo Syr (gcsh) Eth   ⲙ̄ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 114 123 twice)-
ⲙⲟⲟⲩ this w.] ⲡ &c .. of these waters Syr (gcsh) .. add to drink
Syr (s)   ⲛ̄(ⲉⲛ 57)ⲛⲁ(om 85)ⲉⲓⲃⲉ that–thirst] (ⲡ?) &c 114 .. add
again Syr (g)   ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲁ and–not] c &c 114, Bo (ⲣ) Syr (gh) ..
μηδε ℵAB &c, Bo Arm Eth .. and come Syr (cs)

¹⁶ ⲡⲉϫ. ⲛ. said–her] c &c, BC* 33, OL (a) Bo (ⲥLⲢ) .. add ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ
Jesus f¹ .. ⲛ. ⲓ̄ⲥ ⲛⲁⲥ said–to her 114 115, Bo, λεγει αυ.ο (om ℵ* AΠ* al)
ⲓ̄ⲥ ℵA &c, OL Vg Syr (gcjh, s) Arm Eth (and said Jesus to her)
ⲙⲟⲩⲧⲉ call] (c) &c .. add to me Syr (cs)

¹⁷ ⲁ-ⲟⲩⲱϣⲃ̄(ϥ̄ 114) the–ans.] 57 &c (115?) .. om Syr (gcs) ..
ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ said the w. 85 .. add to him Arm (Eth)   ⲉⲥϫⲱ &c
saying] c &c 114 .. ⲡⲉϫⲁⲥ said she f¹, Syr (gcs) .. om 85 .. και (om

a *fountain* of water, springing (up) to a life for ever. ¹⁵ Said the woman to him, Lord, give to me this water, that I should not thirst, and I should not come out to this place to fill water. ¹⁶ Said he to her, Go, call thy husband, and come to this place. ¹⁷ The woman answered, saying, I have not husband. Said Jesus to her, *Well* thou saidst, I have not husband. ¹⁸ For thou tookest five husbands ; and further now he whom thou hast is not being thy husband ; this (is) true which thou saidst. ¹⁹ Said the woman to him, Lord, I see that thou, thou art a *prophet*. ²⁰ Our fathers worshipped upon this mountain ; and ye, ye say, that the place in which

---

Bo ʙΔ₁ғмоǫ 26) ⲉⲓⲡⲉⲛ ℵᶜAD &c, OL (cefq) Vg Bo Syr (h) Arm, Or .. add ⲛⲁϥ *to him* f¹, BCEFGH al 40, OL (abl) Bo (ΓM) Syr (gcs) (Eth)   ⲙ̄ⲁⲓ̄ϯ-ⲙ̄. I-husband .1°] ⲥ &c 114, AB &c, OL Vg, Or Chr .. ανδρα ουχ εχω ℵC*DL 142, Cyr   ⲓⲥ̄] ⲥ &c .. *our Lord* Syr (s)   ⲙ̄ⲁⲓ̄ϯ(ⲧⲁⲓ 85) ⲅⲁⲓ I-husb. 2°] ⲥ &c 114, 142 245 247 258 60ᵉᵛ, OL (bcg) Vg Bo, Or Aug .. a. o. ε. (ℵ)AB &c .. εχεις ℵD, OL (bcel), Heraclᵒʳ

¹⁸ ⲁⲣⲉϫⲓ-ⲛ̄ⲅⲁⲓ for-husbands] 57 &c 114, Bo (ǫ) .. *for 5 husbands thou tookest* Bo .. *for 5* &c *is that which* &c Po (ᴍ) .. om γαρ Eth ⲁⲧⲱ ⲟⲛ and f.] ⲥ &c 85 114 .. και ℵAB &c, Bo .. om Bo (ʙΓғ₁*) ⲉϥ̄ⲛⲟⲧⲅⲁⲓ-ⲡⲉ is-husband] 57 &c .. ⲡⲉⲅⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ Bo .. ⲙ̄ⲡⲉⲅⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ Bo (ᴍ, ǫ)

¹⁹ ⲡⲉϫⲉ said] 8 &c (109) 114 123 .. pref *and* Eth   ⲣⲉⲥⲅ. the woman] 8 &c (109 ?) 114 123 .. om Syr (s)   ⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲥ Lord] (ⲣ) &c 114 (123), Bo (ΓH,ǫ) .. om ℵ* .. *my Lord* Bo Syr (gcsh) Eth ϯⲛⲁⲧ-ⲛ̄ⲧ. I-thou 1°] (ⲥ ?) &c ⲣ 114 123 (13¹) .. om 109   ϫⲉ] ⲣ &c 114 123 .. pref ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲟⲥ̄ Bo (ǫ) .. pref *thee* Bo (ℵ) Eth ⲛ̄ⲧⲟⲕ(ⲛ̄ⲧ̄ⲕ 123) ⲛ̄ⲧ̄ⲕ thou, thou art] (ⲥ) &c 114 13¹ .. ει συ ℵAB &c, Arm .. om ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲣ 91 123 ? 133 .. om συ D, OL (abel), Hil .. om ⲛ̄ⲧ̄ⲕ Bo Syr (gcs)

²⁰ ⲅⲓϫⲁ̄ⲙ̄ upon] 8 &c 109 114 123 .. ⲉϫⲉⲛ Bo (ғʟǫ)   ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ye] ⲥ &c 85 (109) (114), Bo (ℵʙⲅ,*ⲕⲛⲛ) .. om f¹ .. add ⲇⲉ Bo Eth .. pref και ℵ &c, Syr (gsh) Arm .. *and -*δε Bo (ǫ) Syr (c)   ⲉⲣⲉ-ⲟⲓⲗⲏ̄ⲙ the place-Jerusalem] 8 &c 85 .. *in J.* (is) *the house of worship* Syr (cs) .. *that in* &c *where they worship* Eth   ⲛⲙⲁ the place] 8 &c 85 109 114 .. om ℵ   ⲉⲟⲧⲱⲙϣⲧ̄ to worship] 8 &c 85 (109) (114) (123), C³ &c, OL (e) Bo Syr (g) Arm, Epiph Thdrt Chr Tertᵐᵃʳᶜ .. trs before δει ℵABC*DL 33, OL (bcfq) Vg, Or Cyr Hil

ⲑⲓⲗⲏⲙ. [21] ⲡⲉⲝⲉ ⲓⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ⲝⲉ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ.
ⲝⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲏⲩ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ
ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓ̅ⲓ̅ ⲡⲉⲓⲧⲟⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ. [22] ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅
ⲉⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ. ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ
ⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲝⲉ ⲡⲟⲩⲝⲁⲓ ⲉϥϣⲟⲟⲡ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. [23] ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ϭⲓⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ. ⲉⲧⲉ
ⲧⲁⲓ ⲧⲉ. ⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̅ⲙⲉ ⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ
ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ. ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲅⲁⲣ ϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ
ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ. [24] ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ ⲡⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ. ϣϣⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩ-
ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ. [25] ⲡⲉⲝⲉ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ
ⲛⲁϥ. ⲝⲉ ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ̅. ⲝⲉ ⲙⲉⲥⲥⲓⲁⲥ ⲛⲏⲩ. ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ

ⲑⲓⲗⲏⲙ] 8 &c 123 .. ⲑⲓⲉⲗⲏ̅ⲙ (c) 85 13¹ f¹   [21] (c) (8) 57 § 85 §
91 § (109) (114) 133 § 13¹ f¹   ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ 133
ⲉⲛⲧⲉⲧⲛⲁ] c .. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁ 57 91 133 .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 85 109 114 13¹ f¹
ⲡⲉⲓⲱⲧ] ⲡⲓ. 57 85 91 114   ⲡⲉⲓⲧ.] ⲡⲓⲧ. 13¹   ⲑⲓⲗⲏ̅ⲙ] ⲑⲓⲉⲗⲏ̅ⲙ 13¹ f¹
[22] (c) (ⲣ) (8) 57 (85) 91 (109) (114) (133) 13¹ f¹   ⲉⲧⲉⲧⲛⲟⲩ.] 57 91
13¹ .. ⲧⲉⲧⲛⲟⲩ. 109 114 f¹ .. ⲛⲉⲧⲛⲟⲩ. 85   ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅] 57 &c 85 114
.. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̅ f¹ .. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ 109   ⲉⲛⲟⲩ.] c &c 8 85 .. ⲛⲟⲩ. 91 f¹
[23] (c) 8 (21) 57 § (85) 91 (114) (123) (13¹) f¹   ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] 57 91
13¹ ?, Bo .. ⲉⲩⲟⲩⲛⲟⲩ 114 .. ⲟⲩⲛⲟⲩ 8 f¹, Bo (ᴀʙ)   ⲡⲉⲓⲱⲧ] ⲡⲓ. 57 85
114 123   ϩⲟⲉⲓⲛⲉ] 8 57 .. ϩⲟⲓⲛⲉ 85 &c 123   ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ] ⳥ⲙ. 123 13¹ f¹
[24] (c) (ⲕ) 8 (21) 57 § 85 91 (114) 123 13¹ f¹   ⲛⲉⲧⲛⲁ] ⲛⲉⲧⲛⲁ 13¹ sic
[25] ⲕ (ⲣ) 8 § (21) 57 § 85 § 91 § (109) (114) (123) 13¹ f¹

---

[21] ⲡⲉⲝⲉ said] 8 &c 109 (114 ?) .. pref and Eth   ⲓⲥ̅] c &c 8 109
.. om Bo (ɢ₂*) Syr (g 9*) .. our Lord Syr (s)   ⲛⲁⲥ to her] c &c 8
109 .. om 85   ⲡⲓⲥⲧⲉ(ⲉⲉ 114)ⲩⲉ-ⲧⲉⲥϩ. lit. believe to me, the
woman] 8 &c (109) (114?), ℵBC*L 71 253 259, OL (bq) Syr (j)
Eth, Or Ath Cyr Hil .. γυναι πιστ. μοι AC³D &c, OL (cefl) Vg Bo
Syr (gcsh) Arm, Thdrt .. om μοι Δ, Syr (s) .. add λεγοντι 69 .. om
γυναι F   ⲝⲉ that] c &c 8 109 114, AVΓΔ 69 al 10, Syr (gcsh)
.. οτε ℵB &c, Bo Arm Eth   ⲟⲩⲇ(ⲧ 57 13¹ twice)ⲉ-ⲟⲩⲇⲉ] (c?)
&c 8 (109?) (114?) .. not–nor Syr (gch) .. not–and not Syr (s) Arm
[22] ⲛ̅ⲧ. ye] 57 &c 109 114 133 .. add ⲇⲉ Bo (ғᴍᴘ*)   ⲇⲉ] 8 &c
114, Eth .. om ℵ &c, Bo (ℵғғ) Syr (h) Arm .. and Syr (cs)   ⲉϥϣ. is

it is right to worship is being in *Jerusalem*. [21] Said Jesus
to her, *Believe* me, Woman, that there is an hour coming,
(in) which ye will not worship the Father—*neither* in this
mountain *nor* in *Jerusalem*. [22] Ye, ye are worshipping that
which ye know not: but we, we are worshipping that which
we know ; because the salvation is being out of the *Jews*.
[23] But (ⲁ) cometh an hour, which is this, (in) which the true
worshippers will worship the Father in *spirit* and truth ;
for the Father is seeking for such being about to worship
him.   [24] A *spirit* is God ; and for those who will worship
him it is right for them to worship him in *spirit* and truth.
[25] Said the woman to him, We know that Messias cometh, he

---

being] ⲡ &c 8 85 114, εστιν ℵ &c .. εγενετο και εστιν 69   ⲛ̄ⲓⲟⲩ. the
Jews] ⲡ &c 8 85 114 .. *Judah* Syr (cs)

[23] ⲁⲗⲗⲁ] 8 &c 114 13[1] .. add *behold* Syr (s)   ⲉⲧⲉ-ⲧⲉ which is
this] 8 &c 114 13[1] .. και νυν εστιν ℵAB &c, Bo.. om Bo (ʙ)
ⲙ̄ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 57 123)ⲱⲧ the F.] 8 &c 114 123 (13[1]) f[1] .. add μου 69
ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ ⲙ̄ⲛ ⲟⲩ lit. a spirit and a] 8 &c (114 ?) 123 (13[1]) .. om Bo (ⲕ*)
ⲉⲣⲉ-ⲛⲁϥ for–him] (ⲥ ?) &c (21 ?) 85 123 13[1].. om ⲓ 22 .. add εν πνευ-
ματι 124*, OL (ab)   ⲅⲁⲣ] 8 &c 21 85 123 13[1].. και γαρ ℵAB
&c .. om ⲓ, Tert

[24] ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ-ⲛⲁϥ a spirit–him 1°] 8 &c 57 .. om G 69 131 229 al
homeotel .. pref ⲅ̄ⲛ̄ *in* f[1c] .. *for a spirit* &c Bo (Q) Syr (gh) Eth (Syr
cs confused)   ⲁⲩⲱ and] om Bo (ꜰ₁*)   ⲛⲁϥ him 1°] ⲕ 8 &c
21 114, ℵcAB &c, OL Vg Bo Syr (gh) Arm Eth .. om ℵ*D*,
OL (dff), Heracl or Novat (Gall)   ⲩⲩ(ⲉⲩⲩ f[1])ⲩⲉ it is right] ⲕ &c
21 (114 ?), ℵcAB &c, OL Vg, Or Eus Cyr .. trs after προσκ. ℵ*D,
OL (a), Novat Victorin (Gall)   ⲩⲩⲩⲉ-ⲛⲁϥ 2°] om Bo (ɢ₂*) homeotel
ⲉⲣⲟⲟⲩ for them] ⲕ &c 114 .. om 8   ⲛⲁϥ him 2°] ⲕ &c 21 114, Bo
.. om 85 114, ℵAB &c, Syr (gh) Arm   ⲅ̄ⲛ̄-ⲙⲉ lit. in a spirit and
a truth] ⲕ &c (21) (114) .. εν πνευματι αληθειας ℵ*

[25] ⲛⲁϥ to him] ⲕ &c ⲡ 109 114 123 .. om Syr (s)   ⲧⲛ̄(ⲧⲉⲛ ⲕ)-
ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ we know] ⲕ (ⲡ ?) &c (21) 123, ℵcGLΛ 13 33 69 al 10, Bo
Syr (h ᵐᵍ) Arm edd Eth, Cyr Nonn .. οιδα ℵ*AB &c, Syr (gch) Arm,
Chr .. *behold* Syr (s)   ⲙⲉⲥⲥⲓⲁⲥ] 8, ℵAB &c, OL Vg (Arm) ..
ⲙⲉⲥⲓⲁⲥ ⲕ &c (ⲡ ?) 114, EGSUVΓΛΠ* al 60, Bo Syr (h ᵐᵍ)
(Arm edd) .. ⲙⲏⲥⲓⲁⲥ 123 13[1]   ⲡⲉⲧⲟⲩ-ⲭ̄ⲥ̄ lit. he whom they call
the Christ] ⲕ &c (ⲡ) 123, Bo.. ο λεγομενος ⲭ̄ⲥ̄ ℵAB &c, Syr (h) (Arm)

εροϥ ϫε πεχ͞ϲ· ερϣαη πετⲙ̅ⲙⲁⲩ ει· ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲛ
εϧⲱⲃ ⲛⲓⲙ· ²⁶ πεϫε ⲓ͞ϲ ⲛⲁⲥ· ϫε ⲁⲛⲟⲕ πε πετϣⲁϫε
ⲛⲙ̅ⲙⲉ· ²⁷ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲣ̅ϣⲡⲏⲣⲉ· ϫε ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲥϧⲓⲙⲉ· ⲙ̅ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ
ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ϫⲟⲟⲥ· ϫε ⲉⲕϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲟⲩ· ⲏ ⲁϧⲣⲟⲕ ⲕϣⲁϫⲉ
ⲛⲙ̅ⲙⲁⲥ· ²⁸ ⲁ ⲧⲉⲥϧⲓⲙⲉ ϭⲉ ⲕⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲥϧⲩⲇⲣⲓⲁ· ⲁⲩⲱ
ⲁⲥⲃⲱⲕ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ· ²⁹ ϫε
ⲁⲙⲛⲉⲓⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ· ⲉⲁϥϫⲱ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̅ϧⲱⲃ
ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁⲩ· ⲙⲏⲧⲓ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ͞ⲥ· ³⁰ ⲛⲉⲩⲛⲏⲩ ϭⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲛ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲉⲩⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲟϥ· ³¹ ϧⲛ̅ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ

εροϥ] ⲣⲟϥ 123   ²⁶ (ⲕ) 8 57 § 85 § 91 § (109) (114) (123) 13¹
f¹ §   ²⁷ 8 (13) 57 (85 §) 91 (92) (109) (114) (123) 13¹ f¹   ⲛⲉϥⲙ.]
ⲛ̅ϫⲙ. 123   ⲛⲉϥϣ.] ⲉⲛⲉϥ. 85 .. ⲉϥ. 114   ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ] ⲙⲏ̅ⲧ. 91 123 f¹ ..
ⲙⲛⲏⲧ. 114   ϣⲓⲛⲉ] ϣⲁϫⲉ 114   ⲁϧⲣⲟⲕ] 8 &c 13 92 114 123 13¹ ..
ⲁϧⲣⲁⲕ f¹   ²⁸ (ⲕ) (ⲯ) 8 13 57 § (85) 91 92 (109) (114 § and at ⲡⲉϫ.)
(123) 13¹ § f¹   ²⁹ ⲕ (ⲯ) (13) 57 91 92 (109) (114) (123) 13¹ f¹
ⲁⲙⲛⲉⲓⲧⲛ̅] ⲯ 8 57 109 .. ⲁⲙⲛⲓⲧⲛ̅ ⲕ &c 13 114   ϧⲱⲃ] ϧⲱⲱϥ 114
ⲙⲏⲧⲓ] 8 13 57 13¹ .. ⲙⲏⲧⲉⲓ ⲕ 109 114 f¹ .. ⲙⲛ Bo (ⲃ)   ³⁰ 8 13 57
91 § 92 (114) (123) f¹   ³¹ 8 § 13 57 91 ⲣ 92 ⲣ (114 ⲣ)

Eth .. om Syr (g)   ⲉⲣ(ⲣ̅ 109 f¹)ϣⲁⲛ if–should] ⲕ &c ⲯ 114 123
.. pref and Syr (csh) Eth   ⲡⲉⲧⲙ̅(om f¹)ⲙⲁⲩ that] ⲕ &c (109)
(114) .. add ϫⲉ ⲯ 85 91 123 .. ⲛ̅ⲟⲟϥ he Bo Syr (gh) Arm Eth ..
om Bo (ⲃ)   ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲛ he–us] ⲕ &c (109 ?) (123 ?) .. αναγγ. υμιν
U al .. he will give Syr (s)

²⁶ ⲓ͞ϲ] ⲕ &c 109 123 .. our Lord Syr (s)

²⁷ ⲁⲩⲱ and 1°] 8 &c 85 109 114 123 .. om Bo (ⲃⲅ F₁*) .. ϫⲉ Bo
(26)   ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ imm.] 8 &c 85 (114) (123), OL Vg .. επι τουτω (το)
ℵAB &c .. εν τ. ℵ*D, Bo .. while he is speaking Syr (g) .. while they
&c Syr (c) .. while they are standing and speaking Syr (s) .. in this
word Arm .. then Eth   ⲁⲩⲉⲓ they came] 8 &c 85 109 123 .. ⲁϥⲉⲓ
he came 114   ⲁⲩⲱ and 2°] 8 &c 13 85 92 109 114 123 .. om f¹,
Bo (F₁*ⲟ)   ⲁⲩⲣ̅(ⲉⲣ 123)ϣ. they wondered] 8 &c (13) 85 109
123, E &c, Syr (h) .. εθαυμαζον ℵABCDGKLMΠ al, OL Vg Bo
Syr (gcsj) Arm, Or Chr Cyr   ⲛⲉϥϣ. he was sp.] 8 &c (13 ?) (109)
(114 ?), Syr (csh) Arm .. he speaketh Bo (ⲙ) Syr (g)   ⲙ̅ⲛⲉ] 8 &c
85 123 .. pref and Bo (ⲇⲙⲟ) .. add δε Syr (gh, cs) .. but none of them

who is called the *Christ*: if that (one) should come, he will
show to us all things.   ²⁶ Said Jesus to her, I who speak
to thee am he.   ²⁷ And immediately came his *disciples*, and
they wondered that he was speaking to a woman: no one
however said, What art thou seeking for? *or* why speakest
thou to her?   ²⁸ The woman therefore left her *waterpot*, and
she went into the *city*, said she to the men, ²⁹ Come ye and
see a man who said to me all things which I did. Is *not*
this the *Christ*?   ³⁰ They were coming therefore out of the
city, coming unto him.   ³¹ In that hour his *disciples* besought

---

said Arm .. pref *but* Eth   ⲭⲟⲟⲥ said] 8 &c 13 92 114, AB &c,
OL (cflq) Vg Syr (jh), Or Chr Cyr .. add ⲛⲁϥ *to him* 85 123, ℵD,
OL (abff) Bo Eth .. add *mulieri* OL (e) .. add *of them* Arm   ⲉⲕⲩϫ.
art thou seeking] 8 &c 13 85 92 114 123, Syr (gs) .. feminine Syr
(g 40) .. *sought she* Syr (c)

²⁸ ⲁ ⲧⲉⲥϩ. the woman] 8 &c 85 (109?) 114 123, D, OL (belq)
Syr (cs) .. trs after *αυτης* ℵAB &c, Bo Syr (gh) Eth .. trs after
αφηκεν Arm .. om 244, Syr (j)   ϭⲉ therefore] 8 &c 109 123, ℵAB
&c, Bo Syr (h) .. om Arm .. *and* Syr (gcs) Eth   ⲛ̄(ⲉⲛ 114)ⲧⲉⲥ-
ϧⲣ̄ⲁ(ⲉⲁ 91 .. ⲏⲧ 114 123)ⲡⲓⲁ her waterpot] k &c 85 .. om *αυτης* 126
ⲁⲧⲱ and] 8 &c 109 114 123 13¹ .. om k f¹ Bo (ᴲ₁*ϙ)   ⲁⲥ̄ⲱⲕ she
went] k &c 109 (114?) (123?) .. *she ran* Syr (s)   ⲛⲉⲝ. said she] k
&c ⲡ 109 114 (123?), Bo (ᴮᶠ₁*) .. pref *και* ℵAB &c, Bo Syr (gcsh)
Arm Eth   ⲛ̄ⲛ̄(ⲉⲛⲉⲛ 92 .. ⲛⲩ̄ⲛⲩ̄ 114)ⲡ. to the men] k &c ⲡ 109 114
123 .. om Syr (s)

²⁹ ⲉⲧ(ⲉⲟⲧ 8 114)ⲡ. a man] k &c ⲡ 13 114 123 .. *this man* Bo ..
the man Bo (ᴸᶜ)   ⲉⲣⲟⲓ to me] k &c ⲡ 109 (114) 123 .. om Bo (o)
ⲉⲛⲧⲁⲓ. which I did] 8 &c 13 57 114 .. ⲛ̄ⲧⲁⲓ k ⲡ 109 .. *which I was
doing* Bo (ᴳ₂*)   ⲡⲁⲓ this] k &c 13 (109) 114 123, Bo Syr (h) .. *εκεινος*
D, OL (q) .. *ipse* OL Vg Syr (gcs) Arm Eth

³⁰ ⲛⲉⲧⲛ. they were coming] 8 &c (123), L, OL (e) .. *εξηλθον* ℵAB
&c .. add *men* Syr (g) .. *and every one who heard was going out to him*
Syr (s)   ϭⲉ therefore] 8 &c, ℵA 1 69 al, OL (efl) Vg^{clem}, Cyr ..
om AB &c, OL (a ᵛⁱᵈ cg) Am Fu Bo (ᴄ₁*) Arm .. ⲁⲉ? 13, Π², Bo .. *και*
CD, OL (b) Syr (jh) Eth   ⲉⲧⲛ. coming] 8 &c .. *και ηρχοντο* ℵAB
&c, Bo (om *and* ᴲ) Arm

³¹ ϧ̄ⲛ̄ ⲧ. ⲉⲧ. in–hour] 13 91 114, *εν τω μεταξυ* ℵBC*DL, OL (a ᵛⁱᵈ
ccgl) Vg Syr (h) .. ϧ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛⲟⲧ ⲁⲉ ⲉⲧ. 8 57 92, A &c, OL (bfffmq)

ετ̅μ̅μ̅ατ ⲁ ⲛⲉϥμⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲉⲡⲥⲱⲡ̅ϥ ⲉⲧϫⲱ μ̅μⲟⲥ. ϫⲉ
ⲟⲣⲁⲃⲃⲉⲓ ⲟⲩⲱμ. ³² ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ μ̅μⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩϩⲣⲉ ⲉⲟⲩⲟμ̅ⲥ̅. ⲧⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ μ̅μⲟⲥ ⲁⲛ. ³³ ⲛⲉϥμⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϭⲉ ⲛⲉⲩϫⲱ μ̅μⲟⲥ
ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ϫⲉ μⲏ ⲛ̅ⲧⲁ ⲟⲩⲁ ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲟⲩⲱμ.
³⁴ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲧⲁϩⲣⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉⲉⲓⲣⲉ
μ̅ⲡⲟⲩⲱϣ μ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ μ̅-
ⲡⲉϥϩⲱⲃ. ³⁵ μⲏ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ ⲛⲉⲧϫⲱ μ̅μⲟⲥ. ϫⲉ ⲕⲉ-
ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲧ ⲛⲉ. ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲱϩⲥ̅ ⲉⲓ. ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ϯϫⲱ μ̅μⲟⲥ
ⲛⲏⲧⲛ̅. ϫⲉ ϥⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲃⲁⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲭⲱⲣⲁ.
ϫⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲩⲟⲩⲃⲁϣ ⲉⲟϩⲥⲟⲩ. ³⁶ ⲡⲉⲧⲱϩⲥ̅ ϥⲛⲁϫⲓ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲃⲉⲕⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥ̅ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲧⲱⲛϩ̅ ϣⲁ
ⲉⲛⲉϩ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲡⲉⲧϫⲟ μ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲧⲱϩⲥ̅ ⲉⲩⲉⲣⲁϣⲉ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ.

---

³² (8) 13 57 § 91 92 114 (123)   μ̅μⲁⲩ] ⲉμ. 123   ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅] ⲉⲧⲉⲧⲛ̅
114   ³³ ⲣ (8) (13) 57 91 92 114 123   ⲛ̅ⲧⲁ ⲟⲩⲁ] ⲉⲛⲧⲁ ⲟⲩ 57
³⁴ (ⲣ) 8 57 § 91 92 (109) (114 §) 123   ⲧⲉ] ⲣ &c, Bo .. ⲇⲉ 114, Bo
(ⲥ G₂ H) .. ⲡⲉ 91   ⲉⲓⲉⲉⲓⲣⲉ] ⲉⲉ[ⲓ]ⲉⲣⲉ ⲣ   ⲧⲁϫⲱⲕ] 8 57 91 .. ⲛ̅ⲧⲁϫ. 92
114   ³⁵ (ⲅ) (8) (24) 57 § 91 § at ⲉⲓⲥ 92 § (109) 114 § &c (123)
ⲛⲉⲧϫⲱ] ⲛⲉⲧⲉϫⲱ 114   ϥⲓ] ⲃⲓ 114 123   ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅] ⲛⲉⲧⲛ̅ 57   ⲉⲟϩⲥⲟⲩ]
24 &c (109) .. ⲉⲁϩ. 91 .. ⲛⲟ̅ϩ. 123   ³⁶ (ⲅ) (ⲣ) 24 (44) 57 § 91 § at
ϫⲉⲕ. 92 (109) (114 § at ⲁⲩⲱ) (123)   ⲃⲉⲕⲉ] ⲃⲧⲕⲏ 91   ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ]
ⲛ̅ϣⲁ ⲉⲛϩ 114

Syr (h), Chr Cyr .. *and before those had come* Arm .. om Bo (which
has *between them and him*) Syr (cs) .. καὶ ἐν τῷ μετ. Syr (g) Eth, Aug
ⲛⲉϥ(ⲛϥ̅ 114)μⲁⲑⲏ(ⲉ 114)ⲧⲏⲥ *his disc.*] 8 &c 114, ΓΠ² 28 33
124 al, OL (cfq) Bo Syr (gcsjh) Eth, Chr Cyr .. om αυτου ℵAB &c,
Arm   ⲥⲉⲛ(ⲥ̅ⲛ̅ 91)ⲥ. *besought him*] 8 &c 114, παρεκαλουν Λ 262 ..
but were beseeching him Bo .. *and were* &c Bo (м) .. om conjunction Bo
(ABD₄Q) .. *but his disc.* &c Syr (c) .. *and his* &c Syr (s) .. ηρωτων
ℵAB &c .. om αυτου GΔ, Syr (s) .. *and then said to him his disc.* Eth
ⲉⲧϫⲱ–ⲟⲩⲱμ *saying–eat*] 8 &c 114 .. *and saying to him* &c Syr (g,
om *to him* 1) .. *that he should eat with them bread* Syr (cs) .. *and say,
Master, bread eat* Arm   ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ] 8 &c, ℵBCDEHΓΛ .. ϩⲣⲁⲃⲃⲓ
57 114, A &c .. *rabban* Syr (g)

³² ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ *but he*] 8 &c .. om Syr (cs) .. om conjunction Arm .. *and
said to them Jesus* Eth   ⲉⲟⲩⲟμ̅ⲥ̅ *to eat*] (8) &c 123 .. om Bo (Q)

him, saying, Hrabbei, eat. ³² But he, said he to them, I, I have
a food to eat; this ye, ye know it not. ³³ His *disciples* there-
fore were saying to one another, Did (any) one bring to him
to eat ? ³⁴ Said Jesus to them, My food indeed is, that I should
do the wish of him who sent me, and finish his work. ³⁵ Are
ye not those who say that yet four months are, and the
harvest cometh ? Behold, I say to you, Lift your eyes
up, and see the *fields*; that *already* they were white for
reaping them. ³⁶ He who reapeth will take a reward, and
gather in a *fruit* to a life for ever; that he who soweth and

---

³³ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏ(ⲉ 114)ⲧⲏⲥ his disc.] (8 ?) &c 13, OL (abceffq) Bo
Eth .. om αυτου ℵAB &c, Syr (gh) .. trs οι μαθ. after ουν ℵAB &c ..
they Syr (cs)   ⲛ̄ⲛⲉⲩ. to one another] (ⲡ) &c 13 .. trs before οι μ.
(Dᵍʳ) 13 69 124, Bo

³⁴ ⲡⲉϫⲉ said] (ⲡ) 114 .. pref *and* Eth   ⲓⲥ̄] ⲡ &c 114 .. om Syr
(s)   ⲛⲁⲩ to them] ⲡ &c 114 .. αυτη Λ   ⲁ̄ⲛⲉⲛ(ⲛ̄ⲛ̄ 8 91 114)-
ⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ (ⲡ 8 123 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 91 92 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ 57) of-me] ⲡ &c ..
ⲁ̄ⲛⲁⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲛ̄ⲧ[ⲁϥⲧ.] *of the Father, he who sent me* 114 .. *of my F.* &c
Eth   ⲛⲉϥϩⲱⲃ(ϥ 114) his work] ⲡ &c 109 114, Syr (gs, h) Arm
Eth .. *the work* Syr (c)

³⁵ ⲕⲉ yet] 8 &c, ετι ℵAB &c, OL Vg Bo (ετι ⲕⲉ) Syr (gh, s
other) Arm (*other yet*) Eth, Hil .. om DLΠ* 13 28 69 al, Syr (c), Cyr
ⲉⲓⲥ–ⲛ̄ⲏⲧⲛ̄ behold–you] (ⲅ ?) &c (24 ?) 109 (123 ?), Syr (gh) .. om 1 22
108 118 124 301   ϫⲉ ⲏ(ϧⲏ 8 ? 109 ?)ⲁ(ⲧ 91)ⲏ ⲁⲩ. that–white]
(ⲅ) &c 24 (109) (123), order Bo (F₁*), Aug .. οτι λ. ε. ηδη πρ. θ. 254,
OL (cfff) Vg Bo (ⅾⲣsⲣ) .. ο. λ. ε. π. θ. ηδη C² &c, Bo (ⲥ, ⲫⲕⲙⲛ,
ⲟ, ⲧ) Syr (g, h) .. ηδη ο θεριζων ℵᶜAC*DEL 33 al, OL (bdlq, e)
(Syr cs), Irᶦⁿᵗ Eus Cyr Thdrt (ℵ*BMΠ* al uncertain) .. om ηδη
OL (am) Bo (ⲃⲗ) Syr (j) Arm (*are whitened and for harvest ripened*)
Eth, Chr Hil

³⁶ ⲡⲉⲧⲱϭⲥ̄ he who reapeth] (q) &c 114 123, ℵBC*DLT 8 17 33,
OL (abclq) Bo Syr g (2), Irᶦⁿᵗ Or .. και ο θεριζων A &c, OL (c fff)
Vg Bo (ⲃⲕⲗⲛⲧⲩ) Syr (gh) Arm, Chr .. *and already the reaper* Syr
(cs) .. *for he also who reapeth* Eth   ⲁⲩⲱ and] (ⲥ) &c .. om Bo (F₁*)
ⲉⲩⲱⲛϧ̄ to a life] ⲅ &c 44 123 .. ⲛ̄ⲱⲛϧ̄ *of life* (109) 114   ϫⲉⲕⲁⲥ
that] (ⲡ ?) &c 44 109, Syr (h) .. om Syr (gcs)   ⲛⲉⲧϫⲟ he who soweth]
(ⲡ)&c 44 (109) (114), BCLTU al .. pref και ℵ&c   ⲉⲩⲉ(om 109)ⲡⲁⲩϫⲉ
ϧ. should–together] (ⲡ ?) &c 44 109, D, Bo (ℵⲣ) Syr (gcsj) Arm, Irᶦⁿᵗ
.. trs before και ο θ. ℵAB &c, Bo Syr (h) .. trs before ο σπ. Eth

³⁷ ⲡϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲙⲉ ⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲓ. ϫⲉ ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲧϫⲟ
ⲟⲩⲉⲧ ⲡⲉⲧⲱϩⲥ̄. ³⁸ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲉⲩⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲱϩⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲡ̄ϩⲓⲥⲉ ⲉⲣⲟϥ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲡ̄ϩⲓⲥⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲩϩⲓⲥⲉ. ³⁹ ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲙ̄
ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲥⲣⲙ̄ⲛⲧⲣⲉ. ϫⲉ ⲁϥϫⲱ
ⲛⲁⲓ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁⲩ. ⁴⁰ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ϭⲉ ϣⲁⲣⲟϥ
ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̄ ⲉϭⲱ ϩⲁⲧⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϭⲱ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲥⲛⲁⲩ. ⁴¹ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ. ⁴² ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ.
ϫⲉ ⲛ̄ⲉⲛⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩϣⲁϫⲉ. ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄

---

³⁷ (ⲣ) (21) 24 44 57 § 91 92 (109) (123)   ³⁸ (21) (24) (44) 57 §
91 92 § (109) ϣⲛ̄] 24 57 91 twice .. ϣⲉⲛ 92 109 ϩⲉⲛⲕ.] ϩⲛ̄ⲕ. 91
³⁹ (1) (ⲣ) (13) 24 (36) 57 § 91 (92 §) (123) ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ] ⲡⲓⲥⲧⲉ ɡ sic
ⲉⲛⲧⲁⲓ] ɡ 24 36 57 .. ⲛ̄ⲧⲁⲓ ⲣ 91   ⁴⁰ (ɡ) (ⲣ) 13 24 36 (44 §) 57 §
91 (123) ϩⲁⲧⲏⲩ] 13 24 .. ϩⲁϩⲧ. 36 44 57 91   ⁴¹ 13 (24) (44) 57
91 123 ⲡⲉϥ] ⲛϥ̄ 123   ⁴² 13 (24) (57) 91 123 ⲛ̄ⲧⲉⲥϩ.] ⲉⲧ. 24

---

³⁷ ⲅⲁⲣ] ⲣ &c 109 .. om Bo (ⲛⲣ) .. *but* Arm .. *and* Eth   ⲟⲩⲙⲉ (ⲥⲉ
24 .. ⲏ 123) lit. a true] ⲣ &c (21) (109) 123, ℵⲂⲤ* Ⲕ Ⲗ ⲦΔ Π* 1 22
33 al 20, Or Heracl Cyr .. ⲟ ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ (ⲏⲥ 1 22 al) A &c .. *of truth*
Syr (gcs)   ϩⲙ̄ ⲡⲁⲓ in this] ⲣ &c .. trs to beginning ℵAB &c, Syr
(gcsh) Arm (Eth) .. om (21) 109   ⲡⲉⲧϫⲟ he-soweth] (24) &c 109,
Bo (ℵⲅⲫ₁*ⲙ) .. add ⲁⲩⲱ *and* 21 44 57, ℵAB &c, Bo Syr (gcsh)
Arm Eth

³⁸ ⲁⲛⲟⲕ I] (21) &c (24 ?) 44 109 .. pref *and* Syr (c) .. add ϫⲉ Bo
(ⲇⲉⲓⲥ) Eth   ⲁⲓϫⲉⲩ I sent] 21 &c 24 44 109 .. ⲉⲓⲉϫⲉⲩ *I shall
send* 92   ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲙ̄ (ⲧⲙ̄ 91 .. ⲧⲛ̄ 92)-ⲉⲣⲟϥ that-not] (21 ?) &c (24)
109, Syr (gch) .. om ⲟ̄ D* L, OL (de)   ϣⲡ̄ϩ. laboured 1°] Bo (ⲏ)
.. om ϣⲛ̄ Bo .. *sowed* Arm   ϩⲉⲛ (ϩⲛ̄ 91) ⲕ. others] (21) &c 24 109,
Arm .. add ϫⲉ Bo (ⲅⲗ) Syr (g 10) .. add ⲅⲁⲣ Syr (gh) .. *but they who
laboured* Syr (c)   ⲁⲩⲱ *and*] 21 &c 24; Syr (gch) Arm .. om Bo
(ⲅⲫ₁*ϧ 26) Eth   ⲛ̄ⲧ. ye] (24) &c (109) .. om 21 .. add ϫⲉ Bo (ϧ 26)
ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲃ̄. went] 24 &c, Bo (ℵ) .. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ Bo, ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ Bo (ⲗ 26)
ⲉⲛⲉⲩϩⲓ (ⲉⲓ 24)ⲥⲉ to their l.] 21 &c 24 109 .. *in labores* OL (cefg)
Vg Syr (j), *in laboribus* (q) .. *their work* Syr (gch)

³⁹ ⲇⲉ] 24 &c 92 123 .. om 91, Bo (ⲗ) .. *and* Syr (c) Arm Eth
ⲛ̄ⲥⲁⲙ. lit. of the S.] 24 &c 92 123. ℵⲆⲖΔ .. -ⲣⲉⲓⲧⲱⲛ ΑⲂ &c, Syr

he who reapeth should rejoice together. ³⁷ For the word is true in this, that one is he who soweth, another is he who reapeth. ³⁸ I, I sent you to reap that for which ye laboured not : others were they who laboured, and ye, ye went into their labour. ³⁹ But out of that *city* many *Samaritans believed* him because of the word of the woman, bearing witness that he said to me all things which I did. ⁴⁰ When had come therefore unto him the *Samaritans*, they besought him to remain with them ; and he remained there two days. ⁴¹ And a great multitude *believed* because of his word. ⁴² They were saying to the woman, We *believe* not because of thy word ;

(ch) .. *Samaritans* Syr (g)　　ⲉⲣⲟϥ him] g &c 92 123 .. om ℵ* 482, OL (ae)　　ⲡⲙ̄ⲉ̄-ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ the word-witness] (g ?) &c (13 ?) 36 92 .. *the witness of the woman who was saying* Syr (c)　　ⲉⲥⲣ̄ⲙ. bearing &c] add *to them* Bo (ʙ ⲕ ⲛ ⲧᶜ �̄) .. *of him* Bo (ᴀ ᵐᵍ ⲅ ⲇ △₁ ⲉ ⲫ ⲫ ⲗ ⲙ ⲟ ⲫ ⲫ ⲥ)

⁴⁰ ⲛ̄ⲧⲉⲣ. ϭⲉ when-therefore] g &c ⲫ (44), Syr (h) Arm .. συνηλθον ουν B*, *venerunt ergo* OL (e) .. *and when they came* Syr (gc) Eth ⲁ̄ⲥⲉⲛ(ⲥ̄ⲛ̄ 36 91)c. they-him] (ⲫ) &c, Syr (g) .. *they were beseeching him* Bo (ʙ ⲅ ⲫₑᶜⲙ ⲫ ⲫ) Syr (ch) Arm　　ⲉϭⲱ &c to remain &c] ⲫ &c, Eth .. *to be-he was* Syr (gc) Arm　　ⲙ̄ⲙⲁ̄ⲟ̄ there] (ⲫ) &c 13 (44) 123, Syr (h) Arm Eth .. παρ αυτοις ℵ 71 248 253 259 569 al 5, Syr (gcj) ⲥⲛⲁ̄ⲟ̄ two] 13 &c 44 57ᶜ 123, ℵ, Arm .. trs before ημ. A B &c, Syr (gch) Eth

⁴¹ ⲁ̄ⲟ̄ⲱ and] 13 &c (24) .. om Bo (26)　　ⲁ̄ⲟ̄ⲙ. ⲉⲛ. a-mult.] 13 &c (24) .. πολλω πλειους ℵ A B &c, Bo Syr (h) Arm .. *many* Syr (gc) Eth ⲛ ⲓ ⲥ ⲧ.] 13 57, ℵ A B &c, Bo, Or Cyr Ir ⁱⁿᵗ .. add ⲉⲣⲟϥ *him* 24 &c, εις αυτον Λ 13 69 262 253 ᵉᵛ 330 ᵉᵛ al, OL (f) Vg ᶜˡᵉᵐ Bo (ⲅ ⲇ₄ ⲗ) Syr (gcjh*) Arm Eth, Chr

⁴² ⲛⲉ̄ⲟ̄ⲭ̄ⲱ-ⲥϭⲓⲙ̄ⲉ they-woman] 123 .. ⲛⲉ̄ⲟ̄ⲭ̄ⲱ ⲭ̄ⲉ &c *but* &c 57 91, *dicebant autem mulieri* OL (eq), τη δε γ. ελεγον DEΛ 71 472, OL (affl) Syr (h), Or .. ⲛⲉ̄ⲟ̄ⲭ̄ⲱ ϭⲉ &c *they were saying therefore* &c 13 24, Bo (ʙ ⲗ ⲙ ⲛ ⲛ 26) .. τη τε γ. ελ. ℵᶜ &c .. και ελ. τ. γ. ℵ*, OL (b) Bo (ʙ ⲇ₂₄) Syr (gc) Arm Eth　　ⲛ̄ⲙ̄ⲛ ⲓ ⲥ ⲧ. ⲁ̄ⲛ we believe not] 24 91 (ⲛⲉ̄ⲛ ⲛ) 123 .. ⲉⲛ ⲛ. ϭⲉ ⲁ̄ⲛ *we believe not any more* 13, ℵ A B &c .. add *him* Bo (ᴀ ᵐᵍ ⲗ) Syr (gc) Eth　　ⲛⲟ̄ⲟ̄ⲩ̄. thy word] 13 &c 24, σην λαλιαν ℵᶜ A &c, OL Vg, Heracl ᵒʳ Chr Cyr Ir ⁱⁿᵗ .. λαλιαν σου B, Or .. σην μαρτυριαν ℵ* D, OL (bl)　　ⲁ̄ⲛ ⲟ̄ⲛ ⲟ̄ⲁ̄ⲡ for we] 13 &c 24, αυτοι γαρ ℵ A B &c .. αυτου γαρ D, OL (a) .. om γαρ Bo (ⲇ₄) .. *but we* Eth

ероϥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲁⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̄-
ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲑ̄. ⁴³ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ. ⁴⁴ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁϥⲣ̄-
ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲁⲉⲓⲏⲩ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄
ⲡⲉϥϯⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⁴⁵ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ϭⲉ ⲉⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ
ⲁⲩϣⲟⲡϥ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲟⲥ. ⲉⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ϩⲙ̄ ⲡϣⲁ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲛⲉⲁⲩⲉⲓ ⲉⲡϣⲁ ⲡⲉ. ⁴⁶ⲁϥⲉⲓ ϭⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲕⲁⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲣⲉ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲣ̄ⲏⲣⲡ̄. ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ. ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ϣⲱⲛⲉ ϩⲛ̄ ⲕⲁⲫⲁⲣ-
ⲛⲁⲟⲩⲙ. ⁴⁷ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄
ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ ⲉⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ. ⲁϥⲃⲱⲕ ϣⲁⲣⲟϥ. ⲁϥⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̄.

⁴³ (𝔭) 13 § 24 91 𝔓 123   ⲑ̄ 91   ⲙⲛ̄ⲛ̄.] ⲙⲉⲛⲛ̄. 91   ⲡⲉϩ.] ⲡϩ. 13
ϩⲙ̄] 13 24 .. ⲙ̄ 91 123   ⁴⁴ (𝔭) (13) (36) (44) (91) 123   ⲣ̄ⲙ.]
ⲉⲣⲙ. 123   ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲉ| 13 36 .. ⲙⲛ̄ 24 91 123   ⲧⲁⲉⲓⲏⲩ] 24 .. ⲧⲁⲉⲓⲟ 36
.. ⲧⲁⲓⲏⲩⲧ 123   ϩⲣⲁⲓ] 𝔭 24 91 .. om 36 123   ⲡⲉϥ] ⲡϥ̄ 123   ϯⲙⲉ]
ⲧⲙⲉ 123   ⲙ̄ⲙⲓⲛ] om ⲙ̄ 24 sic   ⁴⁵ (13) (24) (ⲁ) (36) (44) 91 (123)
ⲡⲉ] 13 24 .. om ⲁ 91   ⁴⁶ 13 § 24 ⲁ 91 § (123 §)   ⲉⲛⲧⲁϥ] ⲛ̄ⲧ. 91
ⲣ̄] ⲉⲣ 91   ⲛⲉⲩⲛ] 13 ⲁ 91 .. ⲛⲉⲟⲩⲛ 24   ⲉⲣⲉ] 13 24 ⲁ .. ⲉⲧⲉ 91
⁴⁷ (𝔭) 13 (24) ⲁ (36) (44) 91

ⲁⲛⲥ. we heard] 13 &c 24 .. *we believed* Syr g (2)   ⲉⲣⲟϥ him] 13 &c
24 .. παρ αυτου ℵΗ² ι 13 69 118 124, Syr (cj) Arm .. om AB &c, Bo
Syr (g)   ⲧⲛ̄ⲥ. we know] 13 &c 24, εγνωμεν Κ 116 131, εγνωκαμεν
Η* 53 .. οιδαμεν ℵAB &c, ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ Bo   ϫⲉ–ⲛⲁⲙⲉ(ⲛ 91) ⲡⲉ that–is]
13 24 91, Syr (g) .. ⲛⲁⲙⲛ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ *truly that this is* 123, Po .. οτι
ουτος εστιν αληθως A B &c, Syr (h) Arm (Eth) .. οτι αλ. ο. ε. ℵ, Am Fu
.. *that truly he is* Syr (c) .. om αλ. K*Η al, OL (ff), Heracl⁰ʳ Victorin
ⲡⲥ.–ⲕⲟⲥⲙ. the–world] 13 &c 24, ℵBC* al, OL (abffl,c) Vg Bo
Syr (g 6 cj*) Arm, Ir^int Or Eus Victorin Aug .. add ο χ̅ⲥ A &c,
OL (efq) Syr (hjc), Chr, pref ⲡⲭⲥ̅ Bo (A^mg DEJLS) Syr (g) (Eth)

⁴³ ϫⲉ] Bo, Syr (h) .. om Bo (MN*QT) Syr (c) .. *and* Syr (g) Arm
Eth   ⲥⲛⲁⲩ two] *second* Bo (M)   ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃ. he came out] add
Jesus Syr (g) Eth, add after εκειθ. Bo (Γ) Syr (c)   ⲁϥⲉⲓ–ⲙⲁ he
came–place] (𝔭 !) &c, ℵBCDT 13 69, OL (abefflq) Bo Syr (c), Or
Cyr .. add κ. απηλθον A &c, Vg Syr (gh^mg) Arm Eth, Chr, κ. ηλθεν L
106, OL (g) Syr (h), *et fuit* OL (c)

⁴⁴ ⲅⲁⲣ] 𝔭 13 91 123, Arm .. δε Syr g (4) , *and* Eth   ϫⲉ] 𝔭 13

for we, we heard him, and we know that this truly is the
saviour of the *world*.   9. ⁴³ But after the two days he came
out of that place to [the] Galilaia.   ⁴⁴ For he, Jesus, bare
witness, that no *prophet* is honoured in his own village.
⁴⁵ When he had come therefore to [the] Galilaia, received
him the *Galilæans*, having seen all things which he did in
the Hierusalēm in the feast; for they also had come to the
feast.   ⁴⁶ He came therefore again to the Kana of [the]
Galilaia, the place (in) which he made the water become
wine; and there was a *king's-officer*, his son being sick in
Kapharnaum.   ⁴⁷ This (man) when he had heard that Jesus came
out of [the] Iudaia to [the] Galilaia, went unto him, he

36 91 123 .. pref *saying* Bo (ᴇ)   пⲣоⲫ.] (ⲣ) (13 ?) 36 44 123, Bo
(ꜰᴋɴᴘᶜǫᴠ) .. pref оⲧ Bo

⁴⁵ ϭⲉ therefore] 24 91 123, Bo Syr (h) .. om Syr g (9) .. ⲇⲉ 36 44,
Syr (g) Arm .. *and* Syr (c) Eth   ⲉⲧⲧ(ᴋ 123 twice)aⲗ. to the G.]
36 44 91 123 .. om Syr (c)   ⲉϱⲱϩ �ⲓ. all things] a 36 91 (123),
ℵ*, OL (abf) Bo Syr (h), Or .. trs before ⲉⲱⲣ. ℵᶜ &c (*that which* Syr c)
.. παντες G, Syr (h), OL (aeff) Eth .. *all the signs* Syr (g)   ⲉⲓⲓ(ⲛ̄ 91)-
ⲧⲁϥⲁⲁⲧ which he did] a 36 91 .. om Bo (ᴮ*) .. add σημεια 69, (Arm)
Eth   ⲑⲓⲉⲣ[оⲧⲥⲁⲗ]ⲏⲙ] 24, D, OL (q) .. ⲑⲓⲗ̄ⲏⲙ 13 36 91 ..
ιεροσολυμοις ℵAB &c   ϱⲙ̄ in] 13 24 91 .. om D   ⲛ̄ⲧооⲧ-ⲓϫⲁ
for–feast] 13 (24) a 91 (123) .. om G 108 122* .. om γαρ Bo (ʙᴅᴅ₁
ᴇꜰʜᴊᴍᴘǫ 18)   ⲛⲉⲁⲧⲉⲓ had come] 13 24 a 91, ℵ, OL Vg Bo Syr
(gc) Arm .. ηλθον AB &c, Syr (h)

⁴⁶ ⲁϥⲉⲓ he came] 13 &c 123 .. ηλθαν ℵ   ϭⲉ therefore] 13 &c 123.
Syr (h) .. om Arm .. δε Syr (g) .. *and* Syr (c) Eth   оⲓⲓ again] 13
&c, ℵBCDL al, OL Vg Bo Syr (c) Arm Eth, Or Cyr .. pref o ⲓ̄ⲥ al,
Chr .. add o ⲓ̄ⲥ A &c, OL (fq) Bo (ᴀᴄʟ) Syr (gh) Eth   ⲥⲓ(om 13 a)-
ᴋ(ⲧ 24 91)ⲁⲓⲁ to the K.] 13 &c .. εν B .. ⲉⲧⲕⲁⲛⲁⲓⲓ Bo (ǫ), ℵ*
ⲁⲧⲱ and] 13 &c, AB &c, OL (cg) Vg Syr (gjh) Arm Eth, Or .. om
OL (a) Bo (ᴀ) .. δε ℵDLT 33, OL (beffflq) Bo, Chr Cyr Gaud
ϩⲁⲥⲓⲗ.] 13 &c, Syr (h) Arm .. βασιλισκος D 31 ᵉᵛ**, OL (ad) Bo
(ᴇ₂*ᴊ₁*ᴍоꜱ), Synops .. *servant of the king* Syr (gc) Eth   ϱⲛ̄ ᴋ. in
K.] 13 &c .. om OL (e), Aug .. trs after ην Syr (gc)

⁴⁷ ⲛⲁⲓ this] ⲣ &c 24 .. om ℵ*, Syr (c) .. add оⲧⲓⲓ Bo (ᴅ₂₄) .. *and*
Eth   ⲁ ⲓ̄ⲥ Jesus] ⲣ 13 24 .. om ⲁ a 91   ⲉϩ. ϱⲛ̄ out of] ⲉᴋ ℵAB
&c .. απο 33 69   ┼оⲧⲇ-ⲉⲧⲧ. the I.–Gal.] (ⲣ) &c 44 .. trs *from G.*
to J. Syr (c)   ⲁϥϩ. went] ⲣ &c (24) 44 .. ηλθεν ℵ*C 1 13 33 69

ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛϥⲧⲁⲗϭⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ. ⲛⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ
ⲅⲁⲣ ⲡⲉ. ⁴⁸ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ϭⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛⲁⲩ ⲉϩⲉⲛ-
ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⁴⁹ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
ⲛ̅ϭⲓⲡⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉ
ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲙⲟⲩ. ⁵⁰ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲃⲱⲕ. ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ
ⲟⲛϩ̅. ⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̅ϭⲓⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲟⲟϥ
ⲛⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ. ⁵¹ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁ ⲛⲉϥϩⲙ̅-
ϩⲁⲗ ⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲟⲛϩ̅. ⁵² ⲁϥϫⲛⲟⲩⲟⲩ ϭⲉ ⲉⲡⲛⲁⲩ ⲉⲛⲧⲁϥⲙ̅ⲧⲟⲛ
ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲡⲉϫⲁⲩ. ϫⲉ ⲁ ⲡⲉϩⲙⲟⲙ ⲕⲁⲁϥ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̅ϫⲡ̅-
ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̅ⲥⲁϥ. ⁵³ ⲁϥⲉⲓⲙⲉ ⲛ̅ϭⲓⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ. ϫⲉ ⲡⲛⲁⲩ

ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉ ⲣ   ⲡⲉϥϣ.] ⲡϥϣ. 36ᶜ   ⁴⁸ 13 a 36 44 91   ϩⲉⲛ] ϩⲛ̅
91 twice   ⁴⁹ 13 a (36) 91   ⁵⁰ (ϩ) 13 a 91   ⁵¹ 13 a 91   ⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ]
ⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ 13   ⁵² (c) (ϩ) 13 (a) (36) 91   ⲉ[ⲛⲧⲁϥ]] c .. ⲛⲧⲁϥ 13 a 91
⁵³ (c) (ϩ) 13 36 91

124, OL (abeffl) Syr (c) Arm, Chr   ⲁϥϫⲉⲛ(ⲥⲛ̅ 91)ϥ. he–him] ⲣ
&c (24) 44, A &c, OL (bcf) Vg Bo (ʟᴛ) Syr (gcjh) Arm c,ld Eth .. om
αυτον אBCDLT 33 69, OL (aelq) Arm, Or Chr Cyr .. pref ⲁⲩⲱ
and 13 a 44, אAB &c, Bo .. om και ηρωτα G   ⲧⲁⲗϭⲉ cure] 13 &c
24 (36) 44 .. see Syr (c)   ⲅⲁⲣ] 13 &c 24 36 44 .. om Bo (ᴊ₁*)

⁴⁸ ϭⲉ therefore] Syr (h) .. om T 237, Bo (ᴅᴀ₁ᴇꜰʟɴᴏᴘϙꜱ 18) Syr
(gc) Arm .. and Syr (j) Eth   ⲙⲁⲉⲓⲛ–ϣⲡ. signs–wonders] Arm ..
trs Syr (c)   ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅(ⲛ̅ 36)ⲛ. ye–believe] 13 36 44 .. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲛ.
ⲁⲛ ye will not &c a 91 .. πιστευετε H* II, OL Vg Arm

⁴⁹ ⲃⲁⲥⲓⲗ.] 13 &c 36 .. βασιλισκ. D, OL (a) Bo (ᴇ₂*ᴄ₂*ᴊ₁*ᴋ*ᴍɴᴏꜱ)
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ Lord] 13 &c 36 .. my Lord Bo Syr (gch) .. om Bo (ϙ)
ⲡⲁϣ. my son] 13 &c, A 13 57 69 77 124 244, OL (cf) Vg Eth ..
παιδιον אB &c, Syr (gch) Arm .. παιδα א, OL (bdefflq) .. om μου
D 1, OL (beffl) Bo (ʙϙ) Syr (gc)

⁵⁰ ⲓ̅ⲥ̅] 13 .. om E 157 472 .. add ϭⲉ therefore ϩ &c .. and said to
him Jesus Syr (ϩ 40) Eth   ⲃⲱⲕ go] ϩ &c .. add to thy house behold
Syr (c)   ⲡⲉⲕϣ. thy son] ϩ &c .. om σου F   ⲁϥⲡ. believed] ϩ
&c, אBD, OL (cl) Vg Bo (אᴘ), Cyr .. pref και A &c, OL (abefffq)
Bo Syr (gcjh) Arm Eth .. δε ʟᴛ 485   ⲉⲡϣ. the word] ϩ &c .. om
Bo (ᴀ)   ⲉⲛⲧⲁ(ⲛ̅ⲧⲁ 13 a 91)–ⲛⲁϥ which–him] ϩ &c .. τον ιυ א*, Syr
(c) .. τ. ιυ̅ ον ειπεν αυτου אᶜ .. om αυτω K II, OL (d)   ⲁⲩⲱ ⲁϥ. and
he went] 13 &c, 13 69 124, Syr (ϩ) .. κ. επορευετο אAB &c, Syr (h)

besought him that he should come down, and cure his son;
for he was about to die. ⁴⁸ Said Jesus therefore to him,
Unless ye see signs and wonders, ye shall not *believe*. ⁴⁹ Said
he to him, the *king's-officer*, Lord, come down before that
my son dieth. ⁵⁰ Said Jesus to him, Go, thy son liveth.
Believed the man the word which Jesus said to him, and
he went. ⁵¹ But as he cometh down his servants met him,
and they showed to him, saying, Thy son liveth. ⁵² He asked
them therefore of the hour in which he recovered. Said they,
The fever left him at the seventh hour of yesterday. ⁵³ Knew
his father that that hour (was) that (in) which Jesus said to

---

⁵¹ ⲉϥⲛ. as he cometh] OL (ef) Syr (gc) .. pref ηδη ℵΛΒ &c, Bo
Syr (h)   ⲁⲉ] om Bo (ABMNOQ 18) .. *and while* Syr (c) Arm Eth
ⲛⲉϥ̇ⲅ. his servants] AB &c, OL (dq) Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Chr
Cyr .. om αυτου ℵDᵍʳL 1, OL (abcefffl) Vg   ⲁⲧⲧⲁⲙⲟϥ they–him]
Syr (gch) Eth .. om BL, Bo Ethʳᵒ .. ηγ(απηγ. ανηγ.)γειλαν ℵA &c,
Arm   ⲉⲣ̄ⲝⲱ &c saying] A(BL) &c, OL Syr (h) Arm .. om ℵD, OL
(b) .. add *to him* Bo (18) Syr (gc) Eth .. pref *ei* OL (a)   ⲡⲉⲕϣ. thy
son] DK(L)UΠ 13 33 69 124 al 25, Bo Syr (gcjhᵐᵍ) Eth, Cyr .. ο
παις ℵAB &c, Syr (h) Arm, Or Chr .. add αυτου ℵABC 13, OL (cdf
gl) Vg Arm .. add σου Dᵍʳ &c, OL (abeq), Or Chr

⁵² ⲁϥⲝ. he asked them] (c) &c *a*, επυθετο ℵAB &c, Syr (gc) .. επυν-
θανετο 13 69 124 258 al, Bo Syr (h) Arm, Chr   ϭⲉ therefore] c 13,
ℵAB &c, Syr (h) .. om Bo (ℵOQ) Arm .. ⲁⲉ *a* 91, 13 69 al, OL (l) Bo
.. *and* Syr (gc) Eth   ⲉⲛⲛⲁⲣ of the h.] (c) &c *a*, L &c, Chr Cyr,
OL (fffl) Bo Syr (gjh) Arm Eth .. trs την ωρ. π. *a*. ℵACDKUΠ
al, OL (bcegq) Vg .. την ωρ. εκεινην B, (Bo ℵ)   ⲡⲉⲝⲁⲣ said they]
c &c, OL (e) Bo Syr (gc) .. ειπ. ουν BCL 1 33 al .. και ει. ℵAD &c,
OL Vg Bo (ℵ) Syr (jb) Arm Eth, Cyr   ⲕⲁⲁϥ left him] 13 91 ..
αυτην BΛ, Bo (o)   ⲟ̄ⲛⲛⲁⲣ-ⲥⲁϣϥⲉ at &c] (c) 13, Bo (Q) ..
ⲝⲓⲛⲧ(ⲝ 91)ⲉ ⲛⲥⲁϣϥⲉ *since the seven* g 91   -ⲥⲁϣϥⲉ seventh] c &c
g (36) .. *tertia* OL (c) .. *ninth* Syr (c)

⁵³ ⲁϥⲉⲓⲙⲉ knew] (c) &c Arm .. add ουν ℵAB &c, Syr (h) .. pref
and Syr (gc) Eth   ⲛⲉϥⲉⲓⲱⲧ his father] g &c, C al 10, OL (ef)
Bo Syr (gh) Arm Eth .. om αυτου ℵAB &c .. *the father of the
boy* Syr (j)   ⲛⲛⲁⲣ ⲉⲧⲟ̄ⲙⲙⲁⲣ that hour] g &c, ℵ*BC 1, OL
Vg Bo Eth, Chr .. pref εν ℵᶜAD &c, *in illa* (ef) Syr (gch)
Arm, Cyr

ετⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲟⲛϩ̄.
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙⲛ̄ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ̄. ⁵⁴ ⲡⲁⲓ ⲟⲛ
ⲡⲉ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲛⲧⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̄ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ ⲉⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ.

V. ⲓ̄. ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡϣⲁ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲃⲱⲕ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ. ² ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲇⲉ
ϩⲛ̄ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ϩⲓϫⲛ̄ ⲧⲉⲡⲣⲟⲃⲁⲧⲓⲕⲏ. ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲃⲏⲇⲥⲁⲓⲇⲁ. ⲉⲣⲉ ϯⲉ ⲛ̄ⲥⲧⲟⲁ
ϩⲓϫⲱⲥ. ³ ⲉⲩⲛ̄ⲕⲟⲧⲛ̄ ϩⲁ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ϭⲓⲟⲩⲙⲏⲛⲩϣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ
ⲛ̄ⲃⲗ̄ⲗⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϭⲁⲗⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ. ⁵ ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ

---

⁵⁴ (ⲉ) 13 (36) 91　ⲉⲛⲧⲁ] 13 .. ⲛ̄ⲧⲁ 91　ϩⲛ̄] ⲉ 13 .. ⲉ 91
¹ (ⲉ) (ϩ) 13 § 91 ▮ f¹　ⲓ̄ 91　　² (ⲉ) (ϩ) 13 91 f¹　ϯⲉ] f¹ ..
ϯ 13 91　³ (ⲉ) 13 91 f¹　ⲙⲛ̄ 2°] 13 f¹ .. ⲁⲩⲱ 91　⁵ (ⲫ) 13 91 f¹

ⲡⲉⲛⲧⲁ that which] (ⲉ) &c .. *the hour which* Bo (ᴬᵐᵍ0)　ⲓ̄ⲥ̄] 13
&c .. om ℵ* .. trs *said to him Jesus* Bo (ᴹQ)　ϫⲉ 2°] 13 &c .. add *go*
Bo (ʙ)　ⲁⲩⲱ–ⲧⲏⲣϥ̄ and–house] 13 &c .. om Bo (ʙ)　ⲧⲏⲣϥ̄ whole]
13 &c .. om Ⅰ 29 40 63 71 253 259

⁵⁴ ⲛⲁⲓ this] 13 36 91, ℵ A C²D &c, OL Vg Bo Syr (gcjh) Arm,
Chr Cyr Chron .. pref *and* Eth .. add δε BC*G al, Bo (ʙᴅᴅ₁ᴇᴊᴏ 18),
Or .. *hoc igitur* OL (e)　ⲟⲛ again] 13 36 91 .. om Syr (g)
ⲡⲙⲉϩⲥ. the second] 13 (36) 91, ℵ A B &c, Bo (ꜰ) Arm .. trs *the sign
second* Bo Syr (g) .. om OL (e)　ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ–ⲁⲁϥ sign–did] 13 91 ..
σημ. εποι. ο ⲓ̄ⲥ̄ A B &c, OL (cel) Vg Syr (gh) .. εποι. σημ. ο ⲓ̄ⲥ̄ ℵ, Chr,
fecit iesus signum OL (ab) (Eth)

¹ ⲙⲛ̄ⲛ̄. ⲛ. after these] (ⲉ) &c, Bo (ᴀᴄГᴅ₁ꜰ₁*ᴳ₂ᴴ 26) Syr (gch) ..
add δε SV al, OL (f) Bo .. add ϫⲉ ⲟⲛ Bo (ᴏ) .. pref *and* Eth　ⲡϣⲁ
the f.] ⲉ &c, ℵCEFHIᵛⁱᵈLMΔΠ al, Bo, Cyr .. om η A B &c, Arm,
Or Chr Chron　ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩ. of the J.] (ⲉ) &c .. των αζυμων Λ .. *of them*
Syr (j) .. add η σκηνοπηγια 131　ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ Jesus] 91 f¹, Bo (ℵꜰ₁*ɴ) Eth
.. pref ⲁⲩⲱ *and* ⲉ 13, ℵ A B &c, Bo Syr (gch) Arm　[ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥ]ⲁ-
ⲗⲏⲙ] ϩ .. ⲑⲓⲗⲏ̄ⲙ ⲉ &c .. ⲑⲓⲉⲗⲏ̄ⲙ f¹ .. ιεροσολυμα ℵ A B &c

² ⲛⲉⲩⲛ̄ there was] ⲉ &c ϩ, Bo (trs ⲛ. ⲟⲩⲕ. after ⲡⲣⲟⲃ) Syr (gcjh)
Arm, Nonn .. εστιν ℵ A B &c, Chr Cyr .. om εστιν–λυμοις 69　ⲟⲩⲕⲟ-
ⲗⲩ(ⲟ 91)ⲙⲃ. a pool] ⲉ &c (ϩ) .. *a certain place of baptism which is
called* Syr (gc)　ϫⲉ] ⲉ &c .. *and* Syr (ⲉ) Arm Eth　ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲑ.]

him, Thy son liveth : and he *believed*, he and his whole house.
⁵⁴ This again is the second sign which Jesus did when he had
come out of [the] Iudaia to [the] Galilaia.

V. 1o. After these things was the feast of the *Jews* : Jesus
went up to the Hierusalēm. ² But there was a *pool* in the
Hierusalēm by the *sheep-market*, which is wont to be called
in *Hebrew*, Bēdsaida, having five *porches*. ³ (There were)
lying under these a multitude of those who were sick, blind,
and lame, and those who were dried up. ⁵ But there was

---

om Bo (ꜰ) [ⲟⲓⲉ̇ⲣⲟⲩⲥ̇ⲁⲗⲏⲙ̇] � g .. ⲟⲓⲗⲏ̅ⲙ c &c .. τοις ιεροσολυμοις
ℵAB &c ⲅⲓⲝ̅ⲛ̅(ⲉⲝⲉⲛ Bo ℵBL) ⲧⲉⲡⲣⲟ. lit. upon the &c] c &c, επι
τη πρ. B &c, OL (cfg) Am* Bo Syr (h) .. εν τη πρ. ℵᶜADGL, OL
(dq) Arm, Nonn, (abff) .. προβ. ℵ* 61 ᵐᵍ 116 57 ᵉᵛ, OL (e) Vg ᶜˡᵉᵐ
Eth, Chr .. om (l) Syr (g), Cyr ⲉⳟⲁⲩ-ⲉⲣⲟⲥ which—called] c &c .. η
επιλεγομ. ℵᶜAB &c, OL (cf) Vg, Cyr .. λεγομ. DV 1 15 33 118* 131
al 3, *quæ dicitur* (abdefflq) Syr (h) .. το λεγ. ℵ* ⲃⲏⲝ̅ⲥ.] (c ?)
&c, Bo .. βηθσ. B, OL (c) Vg Bo (ᴀᴋᴘQ) Syr (h) Eth (*bētha sāyedā*),
Tert .. βηθζαθα ℵ 33, βηζαθα L, Eus, *betzata* (l), *bezatha* (c) .. βελζεθα
D, *belzatha* (a), *betzeta* (b), *betzetha* (ff) .. βηθεσδα A &c, βιθεσθα Λ al,
OL (fq) Syr (jh ᵐᵍ), Did Chr Cyr .. *beth khesda* Syr (gc) .. *pethhezta*
Arm ⲉⲣⲉ &c lit. being upon it] 13 &c, εχουσα ℵAB &c .. *and
there were* Syr (g, c) .. *five porches* Arm .. *and in it five porches* Eth
ⲥⲧⲟ(ⲱ 91)ⲁ] 13 &c .. στομα L

³ ⲉⲣ̅ⲛ̅(ⲉⲛ 91)ⲕ. lying] (c ?) &c .. ⲛⲉⲣⲏ̅ⲕ. *were lying* fˡ, Bo (ꜰ 26)
.. εν ταυταις κατ. ℵAB &c, Syr (g 1o h) .. εν τ. ουν κατ. D, (Chr) ..
and in these &c (Bo) Syr (g) (Eth) .. *and were lying in the porches* Syr
(c) ⲉⲣ̅ⲛ̅(ⲉⲛ 91)ⲕ.] 13 91 .. ⲛⲉⲣⲏ̅ⲕ. fˡ, κατεκειντο DΛ², OL (ab, l*q²)
Bo .. κατεκειτο ℵAB &c ⲅⲁ under] 13 &c .. εν ℵAB &c ⲟⲩⲙ.
a mult.] (c), πληθος ℵBCD 33 68, OL (abelq) Bo (26) .. ⲛⲙ. *the
m.* 13 &c, L, Bo (o) .. add πολυ A' &c, OL (cffʰ) Vg Syr (h) Arm,
Cyr .. *many* Syr (c) .. *much people* Syr (g) .. *the multitudes* Bo ⲛⲉⲧⳟ.
dried up] 13 &c, Bo .. trs *withered and lame* Syr (c) .. add παραλυτικων
D, OL (abl) .. add further εκδεχομενων την του υδατος κινησιν A² &c,
OL (abceffʰgl) Bo (ʙ &c pref *and*) Syr (g pref *and*, jh) Arm Eth (pref
and), Chr Cyr

⁴ om verse 13 91 fˡ, ℵBC*D 33 157 314, OL (flq) Vg ᵉᵈᵈ Bo
Syr (c) Arm ᵉᵈᵈ, Nonn .. read A &c, OL (abceffʰg) Vg Bo (ᴀ ᴅ₄Δ₂ ᵐᵍ
ꜰ₁ ᵐᵍ₂ ⲥ ⲣ ⲑ ᵐᵍ ʟ ⲟ ⲥ) Syr (gjh) Arm, Chr Cyr Amb Tert Did

ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲉⲁϥⲣ̄ⲙⲁⲁⲃⲉ ⲩⲙⲏⲛⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥ-
ϣⲱⲛⲉ. ⁶ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲓ ⲉϥⲛⲕⲟⲧⲕ̄. ⲉⲁϥⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ
ⲁϥⲱⲥⲕ̄. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲟⲩϫⲁⲓ. ⁷ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄
ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲧϣⲱⲛⲉ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲛ̄ϯ ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲧⲱϩ ⲉϥⲉⲛⲟϫⲧ̄ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲉⲧⲕⲟ-
ⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ. ϩⲟⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲏⲩ. ϣⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁ
ⲣ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ. ⁸ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̄ⲅϥⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕϭⲗⲟϭ ⲛ̄ⲅⲙⲟⲟϣⲉ. ⁹ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲟⲩ-
ϫⲁⲓ ⲛ̄ϭⲓⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϥⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥϭⲗⲟϭ. ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ.
ⲛⲉ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ¹⁰ ⲛⲉⲩϫⲱ ϭⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲗⲟ. ϫⲉ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ.

ⲙⲁⲁⲃⲉ] 91 .. ⲙⲁⲁⲃ f¹ .. ⲙⲁⲃ 13 .. ⲙⲁϥ ⲡ   ⁶ (ⲥ) (ⲣ) 13 91 f¹ §
ⲉⲟⲩϫⲁⲓ] 13 91 .. om ⲉ f¹   ⁷ (ⲥ) (ⲅ) 13 91 f¹   ⲙ̄ⲙⲛ̄ϯ] 13 .. ⲙⲛ̄ϯ
91 f¹   ⲉⲣϣ.] ⲥ &c ϩ .. ⲣ̄ϣ. f¹   ⲕⲟⲗⲩⲙ.] ⲥ &c .. ⲕⲟⲗⲟⲙ. 91   ⁸ 13
91 f¹   ⁹ (ⲣ) 13 91 f¹   ¹⁰ 13 91 § f¹

---

⁵ ⲇⲉ] ⲡ &c, Syr (ⲅ) .. om Bo (ⲟ) .. *and* Syr (ⲥ) Arm Eth   ⲙ̄ⲙⲁⲩ
there] ⲡ &c .. om ℵ .. ανθρ. εκει AB &c .. εκ. αν. F 237 al, OL (abq)
(Arm) Eth   ⲩⲙⲏⲛⲉ (om ⲡ f¹) eight] BKSVΓΛΠ al, OL (al)
Am Fu Bo, Or .. pref και ℵACD &c, OL (bcefq) Vg Syr (gcjh)
Arm Eth   ⲡⲉϥϣ. his sickness] ⲡ &c, ℵBC*DLΠ² 1 33 124 al,
OL (acel) Vg Bo Syr (j) Arm, Chr Cyr .. om αυτου A &c, OL (bfq)
Syr (gh), Or Aug .. *had been sick* Syr (ⲥ) (Eth)

⁶ ⲓ̅ⲥ̅] ⲡ &c, ℵAB &c .. add ⲇⲉ f¹, Bo .. add ⲟⲩⲛ Bo (ⲏ) .. *and
when saw him Jesus* Syr (ⲥ, ⲥ *our Lord*) (Eth)   ⲉϥⲛⲕ. lying] ⲡ &c
.. trs before λεγει Syr (ⲥ)   ⲉⲁϥⲉⲓⲙⲉ having kn.] 13, (Bo ⲫ) .. και
γνους ℵAB &c .. ⲁϥⲉⲓ. *he knew* ⲡ &c, Syr (ⲥⲥ) .. *and knew* Bo Syr (gh)
Arm Eth   ⲁϥⲱⲥⲕ̄ lit. he delayed] ⲡ &c .. πολ. χρονον εχει ℵ 253,
OL (ⲉ) Bo Syr (gⲥj) Eth .. π. ηδη χρ. ⲉ. AB &c, Syr (h) (Arm) .. π. χ.
ηδη ⲉ. 1 118 482 565   ⲡⲉϫⲁϥ said he] 13 &c, Syr (g 9 h) .. pref
and Bo (AⲤⲄG₂H) Syr (ⲅ) Eth   ⲛⲁϥ to him] ⲥ &c .. om Bo (Γ) ..
add ⲟ ⲓ̅ⲥ̅ G   ⲉⲕⲟⲩⲱϣ thou art wishing] (ⲥ?) f¹ .. ⲕⲟⲩⲱϣ *thou
wishest* 13 91

⁷ ⲁϥⲟⲩ. ans.] ⲥ &c, Arm .. pref *and* Syr (h) Eth .. λεγει A²D, Syr
(ⲥⲥ)   ⲛⲁϥ to him] ⲥ &c .. om Bo (BⲆ,ⲉⲪJLS)   ⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲧϣ. he-
sick] Bo (ⲫ) .. om Syr (ⲥⲥ) .. add *said he* Bo, *and said* Syr (g) Eth

a man there, having spent thirty eight years in his sickness.
⁶ When Jesus had seen this (one) lying, having known that he
had been long time (thus), said he to him, Thou art wishing to
be made whole. ⁷Answered to him he who was sick, Lord, I have
not (a) man, that, if the water should be stirred up, he should
cast me down into the *pool* ; but *while* I, I come, another is
wont to be before me to go down.   ⁸ Said Jesus to him, Rise,
and take up thy bed, and walk.   ⁹ And immediately was
made whole the man, and he took up his bed, he walked :
but it was the *sabbath* that day.   ¹⁰ Were saying therefore
the *Jews* to him who ceased (from pain), It is the *sabbath*, and

---

ⲡϫⲟⲉⲓⲥ Lord] ⲥ &c, ℵ A B &c, OL Vg Bo (*my Lord*) Syr (*my Lord*
ⲥ s) Arm .. pref ναι C²EFG H 33 124 al, Bo (ℵ) Syr (g *my Lord*, jh)
Eth, Cyrʲ Chr   ⲣⲱⲙⲉ man] ⲥ &c .. add δε C² 33 al 3, Syr (gjh)
(Eth), Cyrʲ Chr   ⲧⲱϧ stirred up] ⲥ &c ⲅ .. add *by the angel*
Syr (h)   ⲇⲉ] ⲥ &c ⲅ, Syr (gsh) .. om 91 .. *and* Syr (c) Arm Eth
ⲁⲛⲟⲕ I] ⲥ &c .. om V 69 al 10   ϣⲟⲣⲡ̄ lit. first] 13 &c .. προς B*L
ⲉⲃ̅. ⲉⲡ. to go down] 13 &c .. add και λαμβανει ιασιν 64 .. add εγω δε
ασθενων πορευομαι 69

⁸ ⲓⲥ̅] *our Lord* Syr (s) .. pref *and* Eth   ⲛⲧ̅ϥ̅ⲓ̅(ⲉⲓ 91 f¹) and–up]
A D K Π, OL (abeff) Eth .. αρον ℵB &c, OL (cfglq)Vg Bo Syr (gcsh)
Arm, Hil   ⲛ̄ⲧⲙ̅. and walk] Syr (gsh) Arm Eth .. add υπαγε εις
τον οικον σου 69, Syr (c)

⁹ ⲁⲧⲱ and 1°] om ℵ*, Bo (FLPQ 26)   ⲁⲧⲱ–ⲣⲱⲙⲉ and–man] om
96 97   ⲁⲧⲱ 1°–ⲙⲟⲟϣⲉ and–walked] om 28 al 5   ⲛ̄ⲧ. imm.]
ℵᶜAB &c, OL Vg Bo Syr (gcsjh) Eth, Cyr .. om ℵ*D, OL (l) Arm
ⲁⲧⲱ and 2°] Eth .. om Bo (F 26) .. και ηγερθη ℵ, OL (abe) Syr
(gsh) Arm, εγερθεις D 1 13 69 124, (ff)   ⲁⲧⲱ 2°–ϭⲗⲟ(ⲟⲟ f¹)ϭ
and–bed] Syr (gsh) .. om Syr (c)   ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ he walked] *and
walked* Syr (g) Arm Eth .. κ. περιεπατει ℵB &c, Syr (h) .. κ. περιπατει
A L 63   ⲇⲉ] ⲯ 13 91, ℵA B &c .. om f¹ Bo (A 26) .. *and* Syr (gcs)
ⲡⲉϧ. ⲉⲧⲙ̄. that day] Bo Syr (gcs) Eth .. εν εκ. ημ. ℵAB &c (Bo FLO)
Syr (h) Arm .. om D, OL (e)

¹⁰ ⲛⲉⲧϫⲱ–ⲛ̄ⲓⲟⲧ. were–Jews] Syr (h) .. *cum vidissent autem illum
iudæi dicebant* OL (e) (Syr s) .. *say the Jews* Syr (gc) Arm   ϭⲉ
therefore] 13 f¹, ℵAB &c, Syr (h) .. om Syr g (3) Arm .. ⲇⲉ 91 .. *and*
Syr (g) Eth   ⲙ̄ⲡⲉⲛ(ⲛ̄ⲧ f¹)ⲧ. to him who ceased] τω τεθεραπ.
ℵA B &c .. om OL (e) Syr (s) .. *to him* Syr (c)   ⲛⲥⲁⲃ. ⲡⲉ it–sabb.]

ⲁⲩⲱ ⲛⲉ̄ⲧⲟ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲉϥⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕϭⲗⲟϭ. ¹¹ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁⲩ.
ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲗϭⲟⲓ ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ. ϫⲉ
ϥⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕϭⲗⲟϭ ⲛⲅ̄ⲙⲟⲟϣⲉ. ¹² ⲁⲩϫⲛⲟⲩϥ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ
ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ϥⲓⲧϥ̄ ⲛⲅ̄ⲙⲟⲟϣⲉ. ¹³ ⲡⲉⲛⲧ-
ⲁϥⲗⲟ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ. ⲓ̄ⲥ̄ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲁϥ-
ⲥⲉϩⲧϥ̄. ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ¹⁴ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ
ⲛⲁⲓ ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲓⲥ
ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲕⲟⲩϫⲁⲓ. ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲉⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉ
ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲡⲁⲓ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ. ¹⁵ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛ̄ϭⲓⲡⲣⲱⲙⲉ.
ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲓ. ϫⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲗϭⲟⲓ. ¹⁶ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ

ⲛⲉ̄ⲧⲟ] 13 .. ⲛⲉ̄ⲧⲱ 91 .. ⲛⲉⲥⲧⲟ f¹   ⲉϥⲓ] 13 f¹ .. ⲉϥⲉⲓ 91   ¹¹ 13
91 f¹   ⲡⲉⲛⲧ.] ⲛⲏ̄ⲧ. f¹ twice   ¹² 13 91 f¹   ⲉⲛⲧ.] 13 .. ⲛ̄ⲧ. 91 f¹
¹³ 13 (ⲉ) 91 f¹ (fr)   ⲁⲛ] 13 91 .. om f¹   ⲉⲣⲉ] ⲉ &c .. ⲉⲣ 13
¹⁴ 13 ⲉ 91 f¹ (fr)   ⲁ] om 13 f¹   ⲡⲉⲣⲡⲉ] 13 ⲉ.. ⲡⲣ̄. 91 f¹   ϫⲉⲕⲁⲥ]
13 ⲉ.. ϫⲉ 91 f¹ fr   ¹⁵ 13 ⲉ 91 (fr)   ⲛ̄ⲟⲩ.] 13 ⲉ fr .. ⲉⲛⲟⲩ. 91
¹⁶ 13 ⲉ 91 (fr)

---

om Syr (s)   ⲁⲩⲱ and] ⲁ ABC*DGLVΓ al 40, OL (abel) Bo
Syr (j) Arm Eth, Cyr Gaud .. om C³ &c, OL (cfq) Vg Bo (ʙꜰʟɴoǫ)
Syr (gch), Hil   ⲡⲉⲕϭ. thy bed] ⲁ C*DLΛΠ 13 17 69 al 10, OL
Bo Syr (gjh) Arm Eth, Cyr .. om ⲋⲟⲩ AB &c, OL (e)

¹¹ ⲁⲟⲩ. ⲛ. he—them] 13, C³D &c, OL (abcefflq) Vg .. *he saith to
them* Syr (c) .. *and he that was healed saith to them* Syr (s) .. pref
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ 91, pref ⲟ ⲇⲉ ⲁ C*GKLΔΑΠ al 25, OL (f) Bo (ꜰ₁ᵐᵍɴ)
Syr (jh), Cyr .. pref ⲟⲥ ⲇⲉ AB .. ⲁⲟⲩ. ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
but answered the man saying f¹ .. *but he, said he to them* Bo .. *but (and
Eth) he ans. and said to them* Syr (g) Eth .. *he answered them and
saith* Arm   ⲙ̄ (om f¹) ⲡⲉⲕϭ. thy bed] om Syr (g 10) .. om ⲋⲟⲩ ⲁ*
ⲛ̄ⲟⲩ. and walk] ⲕ. περιπατει ⲁ AB &c .. *and go* Bo (ΓDΔ₁ᴇᴊᴍᴘꜱ) Eth
.. *go* Bo

¹² om verse ΓΛ* al 6, OL (b) Syr (s)   ⲁⲩϫ. they—him] ⲁ BD
482 7ᵉᵛ, OL (acffl) Bo (ʙꜰɴoǫ 26) Arm .. add ⲟⲩⲛ A &c, OL (c) Vg
Bo (ⲓ.) Syr (h), Cyr .. add ⲇⲉ OL (q) Bo .. pref *and* Syr (gj) Eth, *tunc*
(f) .. add *iudaei dicentes* (e) .. add *saying* Bo (ⲁʟo) (Arm Eth) .. *they
say to him* Syr (c)   ϥ (ⲛ̄ 91) ⲓⲧϥ̄ take it up] 91 f¹ .. *ⲁⲣⲟⲩ* ⲁ BC*L ..
ϥⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕϭⲗⲟϭ *take up thy bed* 13, AC³D &c, OL Vg Bo Syr (gcjh)
Arm Eth, Chr Cyr

¹³ ⲡⲉⲛ (ⲛⲏ̄ f¹) ⲧ. he who ceased] 13 &c, ιαθεις ⲁ AB &c, OL (acefff')
Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Cyr .. ασθενων D), OL (bl) .. *that man*
Syr (s) .. om OL (q)   ⲇⲉ] 13 &c, Eth .. om D*, OL (d) Bo (ǫ) ..

it is not granted to thee to take up thy bed. ¹¹ He answered
to them, He who cured me, that (one) is he who said to me, Take
up thy bed, and walk. ¹² They asked him, Who is the man who
said to thee, Take it up, and walk? ¹³ But he who ceased
(from pain) was not knowing who it was; for Jesus had
withdrawn himself, a multitude being in that place. ¹⁴ After
these (things) Jesus found him in the temple, said he to him,
Behold, thou wast made whole; return not to commit sin, that
the worse (lit. evil) than this should not happen to thee.
¹⁵ Went the man, he showed to the *Jews*, that Jesus (is) he
who cured me. ¹⁶ Because of this the *Jews* were *persecuting*

---

and Syr (cs) Arm   пє] 13 &c, εστιν ℵAB &c .. ην D   ⲅⲁⲣ]
13 &c ε, Bo (Δ₁ᴇᴊʟɴᴏᴘǫs) .. *because our Lord* Syr (s) .. ⲁⲉ Bo .. ⲅⲁⲣ
ⲁⲉ Bo (ᴅ₂ ₄) Syr g (2)   ⲛⲉⲁϥⲥⲉⲣⲧϥ had–himself] 13 ε 91, OL
(deq) (Bo) .. ⲁϥⲥ. *he withdrew himself* f¹, εξενευσεν ℵAB &c, (Bo
ʙᴦ 26) .. add *into the great multitude* Syr (g)   ⲟⲩⲛ̄–ⲙ̄ⲙⲁⲩ in-
place] 13 &c ε (fr), OL (abffl) Syr (g) Arm Eth .. εν τω τοπω ℵᶜAB
&c, Syr (sh) .. εν τω μεσω ℵ* .. add *elsewhere because of the multitude
of the people* Syr (s)

¹⁴ ⲙⲛ̄–ⲛⲁⲓ after these] 13 &c (fr?), Bo (Δ₁ꜰʟɴᴏ 26), ℵAB &c,
Syr (gcsh) Arm .. add δε FΛ, Bo .. *et postea* OL (l) .. *and then* Eth
ⲁ–ⲉⲣⲟϥ Jesus–him] 13 &c (fr) .. ευρισκει αυτ. ο ⲓⲥ̄ (*our Lord* Syr s)
ℵᶜ &c, Syr (gh, s) Arm .. ευρ. ο ⲓⲥ̄ α. ℵ* (Syr c)   ⲉⲣⲟϥ him] Syr
(gsh) .. τον τεθεραπ. ℵ*, Syr (cj) Eth   ⲛⲉⲝ. said he] 13 &c fr,
Bo (ꜰ₁*ɴᴏǫ 26) .. pref και ℵAB &c, Bo   ⲛⲁϥ to him] 13 &c fr ..
om f¹   ⲉ. ⲅ. behold] 13 &c (fr?), Λ* 253, Bo Syr (gcsh) Arm
Eth .. ιδε ℵ &c   ⲉⲣ̄ⲡ̄. to–sin] 13 &c .. pref ⲥⲉ *any more* 91, ℵAB
&c, Bo Syr (g)   ⲉⲛⲁⲓ than this] 13 &c (fr), Syr (s) Eth .. *than the
former* Syr (gc) .. om ℵ &c, Syr (h)   ⲩϣⲟⲡⲉ ⲛ̄. happen to thee]
13 &c, Arm (Eth) .. σοι τι γεν. AB &c, OL (c) Vg (Syr gcs), Cyr ʲ
Cyr .. τι σοι γ. ℵDEKΠ al, OL Syr (h), Or Bas Chr

¹⁵ ⲁϥϩ̄. he went] 13 &c fr, ℵB &c, Bo (ᴇ₂*ᴘ) Arm .. και απ. A,
OL (bfq) Syr (gcsjh) Eth .. απ. ουν ℵᶜDΛ al 12, Bo, Chr Cyr
ⲁϥⲧ. he showed] 13 &c fr .. και ανηγγ. AB &c (απηγγ. DKUΔ al 20,
Chr), OL Vg Syr (h) Arm Eth .. και ειπεν ℵCL al 5, OL (aeq) Bo
Syr (gcs), Cyr .. om και Bo (ʙꜰ₁*ᴍᴏǫ)   ⲧⲁⲗϭⲟⲓ cured me] 13 &c
fr, DΛ² 1 19** 29 40 118 244** 357, OL (acfflq) Bo Syr (g 41 c)
Arm .. ποι. αυτον υγιη ℵAB &c, Syr (gsh) Eth

¹⁶ ⲉⲧ. ⲛⲁⲓ because of this] 91, Bo .. pref ⲁⲣⲱ *and* 13 ε fr, ℵAB &c,

ⲛⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲓⲱⲕⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓ̄ⲥ̄. ϫⲉ ⲛⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ϩ̄ⲙ̄
ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ¹⁷ ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ̄ⲃ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ
ⲣ̄ϩⲱⲃ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲣ̄ϩⲱⲃ. ¹⁸ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲁⲓ ϭⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲛⲉⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧϥ̄.
ϫⲉ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛⲉϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲟⲛ. ϫⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉϥϣⲱϣ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲙⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲓ̄ⲁ̄. ¹⁹ ⲁϥⲟⲩⲱϣ̄ⲃ ⲛ̄ϭⲓⲥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲙⲙ̄ⲛ̄
ϣϭⲟⲙ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ ⲉⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ. ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ
ⲛ̄ϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲏ ⲅⲁⲣ
ⲛⲁⲁⲁⲩ. ⲛⲁⲓ ϩⲱⲱϥ ⲡϣⲏⲣⲉ ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ϥⲛⲁⲁⲁⲩ.
²⁰ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲙⲉ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ϥⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϩⲱⲃ

ⲇⲓⲱⲕⲉ] 13 ⲉ .. ⲇⲓⲱⲕⲉⲓ 91   ¹⁷ (ⲥ) 13 ⲉ § 91   ¹⁸ (ⲥ) 13 ⲉ 91
¹⁹ (ⲣ) (ⲥ) 1 3 § (ⲉ §) 91 § (fr)   ⲓ̄ⲁ̄ 91   ⲙ̄ⲙⲙⲛ̄] ⲥ 13 .. ⲙⲛ̄ ⲉ 91   ⲛⲁⲁⲁⲩ]
ⲛⲁⲁⲩ 13   ϥⲛⲁⲁⲁⲩ] ⲥ 13 ? ⲉ .. ⲛⲁⲁⲁⲩ 91 .. ϥⲛⲁⲁⲩ fr   ²⁰ ⲥ 13 ⲉ
91 (fr)

Syr (gsh, c) Arm Eth .. add ⲟⲩⲛ Bo (ABCΓG₂HK, 26)   ⲛⲉⲣⲉ–ⲓ̄ⲥ̄ the
J.–Jesus] 13 &c (fr ?) .. ⲉⲇ̄. ⲟⲓ ⲓⲟⲩ. ⲧ. ⲓ̄ⲩ̄ ℵBCDLU 33 69 472, OL
(bcfgl) Vg Syr (gcj, s) Eth, Hil .. ⲉⲇ̄. ⲧ. ⲓ̄ⲩ̄ ⲟⲓ ⲓ. A &c, OL (aeη) Syr
(h) Arm, Cyr .. add ⲕⲁⲓ ⲉζⲏⲧⲟⲩⲛ ⲁⲩⲧ. ⲁⲡⲟⲕ. A &c, OL (efg) Bo (Aᵐᵍ
D₃₄F₁ᵐᵍ LNO) Syr (gh) Eth .. om addition ℵBCDL 1 22 33 69 249,
OL (abcffgl) Vg Bo Syr (cs) Arm, Chr Nonn   ⲛ̄ⲛⲁⲓ these] 13 &c
(fr) .. ⲁⲩⲧⲁ Δ .. thus Eth   ϩⲙ̄ on] 13 &c .. om D, OL (abeq), Hil
ⲡⲥⲁⲃ. the s.] 13 &c (fr ?) .. add ⲧⲁ ⲓⲁⲙⲁⲧⲁ EFH al 15

¹⁷ ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ] 13 &c, A &c, OL Syr (gch, s) .. et respondit &c (q) Eth ..
ⲟ ⲇⲉ ℵB .. and Jesus Arm   ⲁϥⲟⲩ. answered] 13 &c, Bo (Δ₁Q) Syr
(h) Arm .. said he Bo Syr (gc, s) .. he ans. said he Bo (ℵDEFJLNPS)
Eth   ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ to now] (ⲥ) &c, Bo .. to this hour Bo (ⲕⲧ) .. ⲉϥⲟⲟⲩ to
to-day Bo (ℵ)   ⲁⲩⲱ and] ⲥ &c, Arm .. Bo (ℵF₁*) .. also Syr (gh) ..
and also Syr (g 9) Eth .. because of this also Syr (cs)

¹⁸ ϭⲉ therefore] ⲥ &c, A B &c, OL (cffq) Vg Syr (g 9 h) Arm, Chr
Cyr .. om ⲟⲩⲛ ℵD, OL (abceflm) Bo (м) Syr (j), Hil .. and therefore
Syr (g) Eth .. but the Jews therefore Syr (cs)   ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ more] ⲥ &c ..
om U, OL (f) Syr (cs)   ⲛ̄ⲥⲱϥ for him] om 33, Syr (gcsh) Arm Eth
.. after Jesus Bo (o)   ⲛ̄ⲓⲟⲩ. the J.] ⲥ &c, D, Syr (cs) .. trs after ⲉζⲏⲧ.
ℵ &c, Tert Hil   ⲉⲙⲟⲟⲩⲧϥ̄ to–death] (ⲥ) &c, Bo Syr (gcsh) Arm Eth
.. om him ℵ A B &c   ⲛⲉϥⲃ. was he breaking] (ⲥ) &c .. ⲉⲗⲩⲥⲉⲛ Λ*, Bo

Jesus, because he was doing these (things) on the *sabbath*.
[17] But Jesus answered to them, My Father (is) working even
until now, and I, I work. [18] Because of this therefore more
were seeking for him the *Jews* to put him to death ; because
not only was he breaking the *sabbath*, but (ⲁ) he was
saying also, My Father is God, equalizing himself with God.
11. [19] Answered Jesus, said he to them, *Verily, verily*, I say
to you, It is not possible for the Son to do anything of
himself, *except* he see the Father doing them ; for the (things)
which that (one) will do, these the Son also *likewise* will do.
[20] For the Father (is) loving the Son, and he showeth to him

ⲁⲗⲗⲁ–ⲝⲉ but–also] c &c, Bo .. αλλ οτι Λ 13 al, Bo (ⲙⲣ) Syr (gcsh),
Chr .. αλλα ℵAB &c, Arm   ⲛⲉϥⲝ. was saying] c ϵ 91 .. ⲉϥⲝ. *is
saying* 13 .. *was calling* Syr (cs) Arm   ⲟⲛ also] (c) &c .. om 91
ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] c &c, Syr (c) .. πατερα ιδιον ℵAB &c, Syr (gsh) Arm
Eth   ⲉϥⲩⲩ. equalizing] c &c .. pref *and* Arm Eth

[19] ⲁϥⲟⲩ. ans.] c &c, 33 184 ᵉᵛ al 3, OL (abceffl) Bo (ℵⲥⲉ₂ⲓⲕⲙⲛⲟ
ⲣⲥⲧ 18) Arm .. add ϭⲉ *therefore* ϵ, ℵAB &c, Syr (h) .. add ⲝⲉ Bo Syr
(g) .. pref *and then* Eth   ⲁϥⲟⲩ.–ⲛⲁⲩ answered–them] c &c ϵ, Arm
.. added *to them* after ans. Bo (ꜰ) .. ελεγεν ουν αυτοις ο ⲓⲥ ℵ* .. *saith to
them Jesus* Syr (c,s)   ⲛϭⲙⲥ] c &c ϵ .. om B 472 47 ᵉᵛ, Tert   ⲡⲉ–
ⲝⲁϥ said he] c &c ϵ fr, Bo (ℵBFKOQSTV) .. και ειπ. AD &c, OL Vg
Bo Syr (gh) Arm Eth, Cyr .. κ. λεγει ⲓ 482 .. και ελεγεν ℵᶜBL 565,
Tert   ⲛⲁⲩ to them] c &c ϵ (fr) .. om Bo (ꜰ 18)   ϧⲁⲙⲏⲛ 2⁰] c &c
ϵ fr .. om ℵ*, Syr (s)   ⲡⲩⲏⲣⲉ the Son] c &c ϵ (fr) .. add του ανθ. D
13 69 124, Arm   ⲉⲡ̄ to do] c &c ϵ .. om V .. trs after αϕ εαυτ. 13
69 124 al 5, OL (abfg) Vg Syr (cs), Or Hil   ⲗⲁⲁⲩ anything] c &c
ϵ, τι D .. trs ουδεν (δε εν) after εαυτου ℵAB &c   ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ(ⲉⲓ 91 fr) &c]
c &c (ϵ) fr .. *nor anything which he saw not his Father do* Syr (c)
ⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ the–them] c &c ϵ (fr) .. ποιουντα τ. π. Dᵍʳ .. om ποι.
Syr (g 36)   ⲛⲏ that] c &c ⲡ (ϵ?), εκειν. ℵAB &c, Syr (h) Arm .. ο
πατηρ Or Did, Bo Syr (gcs) Eth   ϧⲟⲙⲟⲓⲱⲥ(ⲙⲁ[ⲓⲟⲥ] c 91)] c 13 ϵ,
Syr (gs, h) Arm .. trs before ⲛⲩⲩ. 91 (fr) .. *the Son also him imitateth*
Syr (c)   ϧⲟⲙ. ϧⲛⲁ. likewise will do] c 13 ϵ, ABL &c, OL (cfg) Vg
Syr (jh), Eus Did Cyr ʲ Chr Cyr .. ϧⲟⲙ. ⲛⲩⲩ. ϧⲛ. 91 (fr) .. ποιει ομ.
ℵD, OL (abl), Novat Hil Amb

[20] ⲅⲁⲣ] c &c .. om Bo (ⲕ) .. *and* Eth   ⲙⲉ (is) loving] c &c .. ϕιλει
ℵAB &c, Epiph Cyr .. αγαπα D, Or Chr   ⲁⲩⲱ and 1⁰] c &c fr ..
om Bo (ꜰ₁*)   ϥⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̄. showeth to him] c &c (fr?) .. δεικνυει D,

ним ετϥειρε ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟϥ ⲉⲅⲉⲛ-
ϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ.
²¹ ⲛ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲁⲩⲱ
ⲛϥ̄ⲧⲁⲛϩⲟⲟⲩ. ⲧⲁⲓ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲧⲁⲛϩⲉ ⲛⲉⲧϥ̄-
ⲟⲩⲁϣⲟⲩ. ²² ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲁϥⲧⲁⲁⲥ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ. ²³ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ ⲧⲁⲉⲓⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲡⲉⲧⲉ-
ⲛ̄ϥⲧⲁⲉⲓⲟ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ. ⲛϥ̄ⲧⲁⲉⲓⲟ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲧⲁⲟⲩϥ. ²⁴ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲁϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲟⲓ.
ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ̄ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲛⲏⲩ ⲁⲛ
ⲉⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲡⲱⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲱⲛϩ̄. ²⁵ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉ
ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲏⲩ. ⲉⲧⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲉ. ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ
ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁ-
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲥⲉⲛⲁⲱⲛϩ̄. ²⁶ ⲛ̄ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲡⲱⲛϩ̄
ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲧⲁⲓ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲑⲉⲛⲧⲁϥ† ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲕⲱ

ⲉⲧϥ̄ϥⲉⲓⲣⲉ] ⲉⲧⲉϥ. 91   ⲉⲛⲁⲁⲩ] 13 91 .. ⲉⲛⲁⲁⲁⲩ ⲥ ⲉ · ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] ⲥ ..
ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 13 ⲉ .. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ 91   ²¹ ⲥ 13 ⲉ 91   ²² ⲥ (ⲣ) 13 (ⲉ) 91
ⲛⲉⲓ(ⲡⲓ 91)ⲱⲧ] ⲥ ⲉ .. ⲙ̄ⲡ. 13 91   ⲁⲛ] ⲥ ⲣ 13 .. trs after ⲗⲁⲁⲩ 91
²³ (ⲥ) 13 91   ⲧⲁⲉⲓⲉ] ⲥ 91 .. ⲧⲁⲓ̈ⲉ 13   ⲡ̄ϣ.] ⲥ 13 .. ⲙ̄ⲡ. 91   ⲧⲁⲉⲓⲟ 1º|
ⲥ 91 .. ⲧⲁⲓ̈ⲟ 13   ⲧⲁⲉⲓⲟ 2º] 91 .. ⲧⲁⲓ̈ⲟ 13   ⲧⲁⲧⲟϥ] 13 .. ⲧⲁⲟⲩⲟϥ 91
²⁴ 13 § (ⲉ) 91 § 133 ⲣ   ⲧⲁⲟⲓ] 133 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 13 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 91
ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ̄| om ⲙ̄ 91   ²⁵ 13 § (ⲉ) 91 § 133 ⲣ   ⲉⲣⲉ] Bo .. om Bo (ⲅ₁*
ⲗⲙⲟⲡⲩ)   ²⁶ 13 91 133 §   ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄] ⲛ̄ϩⲏ 13 sic

ℵAB &c .. δεικνυσιν &c D 28, OL (ⲉ) Syr (gᵉsh) Arm   ⲛ̄ⲧⲟϥ lit.
he] ⲥ 91, αυτος ℵAB &c .. om 13 ⲉ fr   ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ them] ⲥ &c fr, Syr
(gsh) .. add that he may do Syr (ⲥ)   ϥⲛⲁⲧⲥ. ⲉϩⲉⲛϩ. will–works]
ⲥ &c .. ⲉⲣⲅⲁ δειξει αυτω ℵ, OL (be), Tert Cyr Hil   ϫⲉⲕⲁⲥ–ϣⲡⲏⲣⲉ
that–wonder] ⲥ &c .. at which ye wonder Arm .. and wonder not that
I said to you Syr (ⲥ)

²¹ ⲉϣ.–ⲧⲟⲩⲛ. is–raise] ⲉⲅⲉⲓⲣⲉⲓ ℵAB &c .. ⲉⲅⲉⲣⲉⲓ Δ .. trs maketh live
the dead and raiseth them Syr (ⲥ)   ⲛϥ̄ⲧⲁⲛϩ. and–live] Bo Eth .. om
them ℵAB &c   ⲛⲉⲧϥ̄ⲟⲩ. those whom he wisheth] him &c Eth

²² ⲅⲁⲣ] ⲥ &c ⲉ .. and Arm   ⲡϣ. the Son] ⲥ &c, Syr (gh)
Arm .. his Son Syr (ⲥⲥ) Arm ᵉᵈᵈ Eth

all things which he indeed doeth ; and he will show to him
works greater than these, that ye, ye should wonder. ²¹ For
as the Father wont to raise those who are dead and make
them live, thus also the Son will make live those whom he
wisheth. ²² For the Father will not *judge* any, but (ⲁ) all
the *judgement* he gave to the Son. ²³ That all should honour
the Son *according* as they honour the Father : he who
honoureth not the Son, honoureth not the Father who sent
him. ²⁴ *Verily, verily*, I say to you, He who heareth my
word, and who *believeth* him who sent me, hath the life for
ever, and cometh not into the *judgement* ; but (ⲁ) removed
from the death into the life. ²⁵ *Verily, verily*, I say to you,
There is an hour coming, which now is, (in) which those who
are dead will hear the voice of the Son of God, and those who
will hear will live. ²⁶ For as the Father hath the life in
himself, thus also he gave to the Son to have (lit. put

---

²³ ⲡⲉⲓⲱⲧ the Father 1°] ⲥ &c .. *God* Bo (ɢ₂*)　　ⲡⲉⲧⲉⲛ̄ϭⲧ. ⲁⲛ he-
not] (ⲥ) &c, Arm .. pref *and* Syr (ⲥ) .. *but* Eth

²⁴ ⲡⲁϣ. my word] 13 &c .. ⲧⲱⲛ λ. μου Γ 247 477, Bo (ov 18),
Clem Tert　　ⲁⲩⲱ and 2°] 13 &c ⲉ .. om Bo (ꜰ₁*)　　ⲛ̄ϥⲓ. and
cometh] 13 &c ⲉ .. *et veniet* OL (beffflqm), Tert　　ⲁⲗⲗⲁ] 13 &c ⲉ,
Syr (gsh) .. *because* Syr (ⲥ)　　ⲁϥⲡⲱⲱ(om ⲱ ⲉ). ⲉⲃ̄. removed] Bo ..
transiet OL (efflq) Am Fu, Bo (ⲁ ᶜo) .. *transit* OL (bc) Bo (ⲁ*)
ⲡⲱⲛ̄ϧ̄ the life 2°] 13 &c ⲉ .. om τηυ D*, Bo

²⁵ ⲛ̄ⲏⲧⲛ̄ to you] 13 &c .. om Δ　　o(ⲉo 13)ⲩ̄ⲛ̄–ⲛ̄ⲏⲩ there is-
coming] 13 &c .. ερχεται ℵAB &c .. *veniet* OL (befq), Tert　　ⲉⲧⲉ–ⲧⲉ
which now is] 13 .. ⲉⲧⲉ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ 91 133 .. και νυν εστιν ℵᶜAB &c ..
even now is Syr (gh) .. *and even* &c Syr (ⲥ) Arm .. om ℵ* OL (ab),
Tert Amb　　ⲛⲉⲧⲁⲩ. those–dead] 13 .. ⲛ̄ⲣⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ *the dead* 91 133
.. *even the dead* Syr (ⲥ)　　ⲙ̄ⲛ̄ⲛ. of God] 13 &c .. του ανθρωπου KSH
28 al ro, Syr (jh ᵐᵍ)　　ⲁⲩⲱ and] 13 &c .. om Bo (ꜰ₁*) .. *but* Eth
ⲛⲉⲧⲛⲁⲥ. those–hear] 13 &c, Bo Arm .. *they who hear* Syr (gh) .. οι
ακουσαντες ℵᶜ &c .. om OL (ⲥ) Syr (ⲥ) .. om οι ℵ*, OL (l), Tert

²⁶ ⲅⲁⲣ] om Bo (ᴊ₁*ʟ) .. *and* Eth　　ⲡⲉⲓⲱⲧ the F.] add ο ζων D ..
om article Arm　　ⲟⲛ–ⲙ̄ⲛ̄ϣ. also–Son] Bo .. om ⲟⲛ Bo (ℵAꜰ₁*o 18)
.. και τ. υιω εδωκεν ℵᶜBL, OL (bl) (Arm ᵉᵈᵈ) Eth, Eus Cyr ᶨ Epiph
Cyr .. εδ. κ. τω v. AD &c, OL (ce, f om και) Vg Bo Syr (gcjh) (Arm),
Did Chr

ναϥ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ̅. ²⁷ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ναϥ ⲛ̅ⲧⲉⲍ-
ⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ. ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ.
²⁸ⲙ̅ⲡⲣ̅ϣ̅ⲡⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲓ. ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲏⲩ. ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲫⲟⲥ ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ. ²⁹ⲛ̅ⲥⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉⲩⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲱⲛϩ̅. ⲛⲉⲛⲧ-
ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲩⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ. ³⁰ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅
ϣϭⲟⲙ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲉⲣ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ.
ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉϯⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲓⲕⲣⲓⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉ.
ϫⲉ ⲛ̅ⲡⲉⲓϣⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲓ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ. ⲓ̅ⲃ̅. ³¹ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲓϣⲁⲛⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲓ. ⲧⲁⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲟⲩⲙⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ.
³² ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲡⲉⲧⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ϫⲉ ⲧⲉϥ-
ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲟⲩⲙⲉ. ⲉⲧϥ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲁⲣⲟⲓ. ³³ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅

---

²⁷ (ⲣ) 13 91 133   ²⁸ 13 91 133 §   ²⁹ 13 (91) 133   ³⁰ (c) (ⲣ)
13 91 § 133 §   ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅] 13 .. ⲙⲛ̅ 91 133   ϣϭ.] 13 91 .. ⲟⲙ ϣ 133
³¹ c 13 91 ⲣ 133 ⲣ   ⲓ̅ⲃ̅ 91   ϩⲁⲣⲟⲓ] 91 133 .. -ⲉⲓ c 13   ⲟⲩⲙⲉ] c ..
pref ⲛ̅ 13 &c   ³² c 13 91 133   ⲛⲉⲧⲣ̅.] ⲛⲉⲧⲉⲣ. 133   ϩⲁⲣⲟⲓ 1⁰] -ⲉⲓ c
³³ (c) 13 91 133

---

²⁷ ⲁⲩⲱ (om Bo ⲃ)—ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ and—judgement] (ⲣ ?) &c, Bo .. και εξ. εδ.
ℵ°AB &c, Syr (g) Arm .. και κρ. εδωκ. αυτ. εξ. ποιειν ℵ*, Tert .. and
empowered him over judgement Syr (c)   ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓⲣⲉ for—do] ⲣ &c
.. even to do Syr (g, h)   ⲛ̅ⲧⲉⲕⲣ. the judgem.] ⲣ &c .. κρισιν ℵ°ABL
33, OL (bcdel) Vg ᶜˡᵉᵐ Bo Arm Eth, Or Did Paul ˢᵃᵐ Thdrt .. και
κρ. D ᵍʳ &c, OL (fgq) Am, Chr Cyr   ϫⲉ—ⲡⲉ because—man] ⲣ &c,
joined with preceding words A &c, OL (beffflm) Bo Syr (cj) Eth,
Or Did Thdrt Cyr Nonn Tert .. joined with following words EM 1,
Syr (gh) Arm, Dam .. om εστιν 69, Bo (ᴅ₄ᶜ) .. but because &c Syr (gh),
and because Arm .. because the Son of God is son of man Eth .. because
behold all who are in the graves Syr (c)

²⁸ ⲙ̅ⲡⲣ̅. wonder not] 91 .. pref ⲁⲩⲱ and 13 133, Syr (c) .. but
Eth   ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ an hour] om Λ   ⲉⲧⲉϥⲥ. his voice] 13 133,
ℵAB &c, OL (abceflq) Am Bo Syr (gjh) Arm Eth .. ⲉⲧⲉⲥ. the voice
91 .. της φ. τ. v. τ. θ. 33, Vg ᶜˡᵉᵐ, Tert .. the voice of God Syr (c) .. add
they will live Syr (c)

²⁹ ⲛ̅ⲥⲉⲉⲓ and come] 13 91 133 .. om and Bo (ⲣ₁* 18)   ⲛⲉⲛ(om
13)ⲧ. those who did 1⁰] 13 133 .. pref and Syr (c)   ⲉⲩⲁⲛⲁⲥ. for

for him) the life in himself. ²⁷ And he gave to him the
authority for him to do the *judgement*, because he is the
Son of the man. ²⁸ Wonder not at this; because there is
an hour coming, (in) which all who are in the *tombs* will
hear his voice, ²⁹ and come out; those who did the good (things)
for a *resurrection* of life, those who did the evil (things)
for a *resurrection* of *judgement*. ³⁰ It is not possible for
me indeed to do anything of myself: *according* as I hear,
I am *judging*; and my *judgement* is true; because I was
not seeking for my own wish, but (ⲁ) for the wish of
him who sent me. 12. ³¹ If I, I should bear witness con-
cerning myself, my witness is not true. ³² Another is he
who beareth witness concerning me; and I know that his
witness (is) true, which he beareth concerning me. ³³ Ye, ye

---

a res.] 13 91 133 twice .. *will be for* &c Syr (c)   ⲛⲉⲛⲧ. 2⁰] 13 91
133, B, OL (aeff), Tert Aug .. οι δε ℵAD (πρασσοντες) &c, OL (bcf
lq) Vg Bo (Δ₁ғⲟ, ⅾⲉⲭ) Syr (jh) .. *et qui* OL (m) Bo Syr (gc) Arm,
Ir ⁱⁿᵗ   ⲛ̄ⲁ̄ⲛ̄. the evil (things)] 13 91 133 .. *the evil* (sing.) Bo (ғ)

³⁰ ⲁⲛⲟⲕ-ⲉⲣ̄ for-do] 13 133 .. ⲉⲅⲱ ποιειν AB &c, Bo (ʙ) Syr (h)
Arm ᶜᵈᵈ Eth .. π. ⲉ. ℵ 33 486, Bo .. trs π. after ⲉⲙ. D 13 249, OL
(bceffflq) Vg Syr (gc) Arm, Eus ᵐᵃˣ .. om ⲁⲛⲟⲕ Bo (Δ₁ⲙ 18) .. pref
ⲅⲁⲣ 91   ⲗⲁⲁⲧ ⲛ̄. anything] 13 &c .. ουδεν ℵAB &c .. ουδε εν G al
ⲁⲧⲱ and] ⲡ &c .. om ℵ*   ⲛ̄ⲛⲉⲓⲱ. ⲁⲛ I–seeking] 13 .. ⲉⲓⲱ. ⲁⲛ
I am seeking not 91 133, Bo (ⲙⲟ 18)   ⲁⲗⲗⲁ] ⲥ &c ⲡ .. add *I seek*
Syr (c)   ⲛ̄ⲡⲉⲛⲧⲁ̄ⲧⲁⲧⲟⲓ (91 133 .. ⲉⲓ ⲥ 13) of–me] ℵABⅮKL
ΔΛΠ al 12, OL (aefffglq) Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Or Eus Chr
Amb Aug .. add πατρος E &c, OL (bc), Bas Cyr

³¹ ⲉⲩⲱⲛⲉ if] *but if* Eth   ⲉⲓ(ⲉⲉⲓ ⲥ)ⲱ. I–witness] ⲥ 13, (Bo)
.. ⲉⲧⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧ. *who bear witness* 91 133, ⲡⲉⲧⲉⲣⲙ. *he who beareth* Bo (ⲣ)

³² ⲁⲧⲱ and] ⲥ &c .. om Bo (ғ₁*)   +ⲥ. I know] ⲥ &c, ℵᶜAB &c,
OL (bcfgl²) Vg Bo Syr (gjh) Eth, Chr Cyr .. οιδατε ℵ*D, OL (aeq)
Syr (c) Arm .. οιδαμεν 56 58 61   ⲧⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄(om 133)ⲧⲣⲉ his
witn.] ⲥ &c, D² 254, OL (bg) Bo Syr (gj) Eth .. η μ. μου D ᵍʳ*, OL (e)
.. η μαρτ. ℵAB &c, Syr (ch) Arm   ⲟⲧⲙⲉ lit. a true] ⲥ .. add ⲧⲉ
Bo .. ⲟⲧⲙⲉ ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲙ. *true is his witness* 13 &c, Bo (ʙⅮ₂ғⲣ)   ⲉⲧϥ̄-
(ⲧⲉϥ 91 133)ⲉⲓⲣⲉ which he b.] ⲥ &c, Bo .. μεμαρτ. 13 69, Arm Bo
(ⲁⅮ₂₄ɢ₂*ⲛⲟsⲁ 26)

³³ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲙⲉ ye–truth] (ⲥ !) &c .. *did ye not send* &c Eth .. *vos ipsi*

ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲉ. ³⁴ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲓϫⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ. ³⁵ ⲛⲉ ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲡϧⲏⲃ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲙⲟⲩϩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲉⲗⲏⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ³⁶ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲉⲛⲁⲁⲥ ⲉⲧⲁⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉ ϫⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲥⲉⲣⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲓ. ϫⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ³⁷ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲓ. ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉϩⲣ̄ⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲁϥ. ³⁸ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲏ ⲧⲛ̄ⲙⲟⲟⲩϥ. ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ. ³⁹ ϩⲟⲧϩ̄ⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄

ⲁⲧⲉⲧⲛ̄] -ⲧⲉⲛ 91   ³⁴ (ϲ) (ⲫ) 13 (91) (133)   ⲛ̄ⲛⲉⲓ] ϲ 13 .. om ⲛ̄ 91 133   ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] (ⲫ) 13 .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲛⲁ 91   ³⁵ (ϲ) (ⲫ) 13 (91) (133) ⲉⲧⲣ̄] ⲉⲧⲉⲣ 133   ⲟⲩⲟϣ] -ⲟϣ ϲ   ³⁶ (ϲ) 13 91 133 § ⲉⲛⲁⲁⲥ] ⲉⲛⲁⲁⲁⲥ ϲ 133   ⲉⲛⲧⲁ] ϲ .. ⲛ̄ⲧⲁ 13 &c   ⲉⲓⲉ] ⲉⲉⲓⲉ ϲ   ϩⲁⲣⲟⲓ] 91 133 .. -ⲟⲉⲓ ϲ 13   ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] 91 133 .. -ⲟⲉⲓ ϲ 13   ³⁷ (ϲ) 13 91 § 133 ⲉ[ⲛⲧⲁϥ] 1°] ϲ .. ⲛ̄ⲧ. 13 &c   ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] 91 133 ..-ⲟⲉⲓ 13   ϩⲁⲣⲟⲓ] 91 133 ..-ⲟⲉⲓ ϲ 13   ⲟⲩⲧⲉ] ϲ twice .. ⲟⲩⲇⲉ 13   ⲉϩⲣ̄ⲃ̄] ⲉϩⲣ̄ϥ̄ 133   ³⁸ (ϲ) 13 91 133   ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧ] 13 .. ⲙ̄ⲛ̄ⲧ ϲ &ϲ   ⲁⲛ] om ϲ*   ³⁹ ϲ 13 91 133 § ϫⲉ ⲛ̄ⲧ] ϫⲛ̄ⲧ 91

misistis ad me et testimonium perhibuit Iohannes de me OL (ff)   ⲁⲩⲱ and] ϲ &ϲ .. om Bo (ꜰ₁*ᴠ)

³⁴ ⲧⲉⲃ. lit. the from] ϲ 13 .. om ⲧ 91 133   ⲉⲃ. ϩ. from] (ϲ) 13 91 133, παρα ℵΑΒ &ϲ .. περι 69   ⲣⲱⲙⲉ man] (ϲ) 13 91 133, Bo, ανθρωπου ℵΑΒ &ϲ, Arm .. ανθρωπων DΛ² 126 al 3, Bo (Λ) .. ανθρωπω Α* al 4   ⲉⲓ(ⲉⲉⲓ ϲ)ϫⲱ I am saying] ϲ 13 91 133, Arm .. *I said* Arm ᶜᵈᵈ .. λαλω L .. add *to you* Bo (ꜰ₁*ʟⲣ)

³⁵ ⲛⲉ–ⲛⲉ was being] ⲫ 13 133 .. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ. ⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲟϥ ⲡⲉ Bo .. ⲫⲏ ⲉⲧ. ⲛ̄ⲑ. ⲛⲉ Bo (Δ₁ꜰɢ₂ʟⲟ 26)   ⲇⲉ] 13 91 133 .. om ℵ*, Bo (ⲟꝙ) .. *and* Arm Eth   ⲡⲣⲟⲥ–ⲛⲟⲩ for an hour] (ϲ) 13 91 133 .. trs before αγαλλ. Α al 5, OL (aff) Vg ᶜˡᵉᵐ, Chr Hil .. trs to end Eth

³⁶ ⲧⲙⲛ̄ⲧ. the w.] ϲ &ϲ .. om την ℵ*, Bo   ⲅⲁⲣ] ϲ &ϲ .. om Bo

sent unto Iōhannēs ; and he bare witness to the truth.
³⁴ But I, I was not taking the witness which is from man ;
but (ⲁ) these (things) I am saying, that ye, ye should be
saved.   ³⁵ That (man) was being the lamp, burning and
enlightening ; but ye, ye wished to be glad *for* an hour in
his light.   ³⁶ But I, I have the witness greater than that
of Iōhannēs ; for the works which my Father gave to me,
that I should finish them, they, the works which I do, bear
witness concerning me, that the Father (is) he who sent me.
³⁷ And the Father who sent me, he it is who bare witness
concerning me : *neither* heard ye ever voice of his, *nor* did
ye see shape of his.   ³⁸ And ye have not his word abiding
in you ; because that (one) whom he sent, this ye, ye *believe*
not.   ³⁹ Search the *scriptures* ; because ye, ye say that ye

---

(ʙɴQᴛᴠ) Arm   ⲡⲁⲉⲓ(ⲁⲓ 133)ⲱⲧ my F.] c &c, Syr (gc) Eth .. o π.
ℵAB &c, Syr (h) Arm   ⲛ̄ⲧ. lit. they] c &c .. om G 33, Eth
ⲛⲉⲣ.-ⲡ̄(ⲉⲣ 91)ⲙ. the works–witness] c &c .. ⲛⲉⲧⲉⲣⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ lit. *those
which bear witness* 133   ⲉϯ. which I do] c &c, ℵABDL 1 22 33
al 5, OL (bδ) Bo Arm Eth, Hil .. a εγω ποιω Γ &c, OL (cefg) Vg Syr
(jh), Bas Chr Aug Arn .. om 133, 38 453, OL (affl) Syr (g 36), Ath
Did .. ⲉⲧⲟⲩⲣⲁ *which they do* Bo (ᴊ₁*ᴋ*)   ⲡⲉⲓⲱⲧ the F.] 13, ℵAB
&c, Syr (gch) Arm Eth .. ⲡⲁⲉⲓ(ⲁⲓ 133)ⲱⲧ *my F.* 91 133

³⁷ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 133)ⲱⲧ and the F.] c &c .. *and my F.* Bo (ᴍ) Eth ..
ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲛ *the F. also* Bo (ꜰ₁)   ⲛ̄ⲧⲟϥ he] 13 &c, A &c, OL (bceffflq)
Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Chr Cyr Tert Hil .. εκεινος ℵBL, OL (a),
Ath .. εκ. αυτ. D .. om Syr (g 9)   ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̄. lit. he who bare witn.]
c 13, ℵAB &c, OL (e) Vg Bo (ᴀᶜᴛ, o) Arm, Ath Chr Cyr Tert Hil ..
ⲡⲉⲧⲣ̄(ⲉⲣ 91)ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ *he who beareth w.* 91 133, D, OL (abcflq) Bo
Syr (gcjh) (Eth), Or Did   ⲉⲛⲉⲣ ever] Γ &c, Bo, Chr Cyr Tert ..
trs πωπ. ακ. ℵABDKLΠ al 10, OL Vg Syr (gcjh) Arm Eth, Syn ant
Ath Cyr ᴶ   ⲛ̄ⲧⲁϥ of his 2°] add *ever* Bo (ʙ)

³⁸ ⲉϥⲙ. ⲛ̄ⲣ. abiding in you] (c ?) &c, AD &c, OL (aeq) Bo Syr
(gch) Eth, Chr .. εν υμ. μεν. ℵBL 1 (13) 33 124 184^{ev} al, OL
(bcfffgl) Vg Syr (j) Arm, Ath Cyr Hil   ⲝⲉ ⲡⲉⲛ(ⲡⲛ̄ 133)–ⲧⲛ̄.
because–sent] (c ?) &c .. *misit enim unicum filium suum et hunc non
audistis neque credidistis* OL (e)

³⁹ ⲣⲟⲧⲣ̄ⲧ̄(ⲉⲧ 91 133) search] imperative Syr (gch) Arm .. add ⲟⲩⲛ
Bo (ᴅ₂₄) .. *seek that ye may see* Eth   ⲛ̄ⲛⲉⲩ. the scr.] c 13 .. ⲣⲛ̄ ⲛⲉⲩ.

тетнҳш ааос. ҳе огптнтп огшнҕ ша енеҕ ҕраі
нҕнтог. агш нетааат нетраптре етвннт.   ⁴⁰ агш
птетпогшш ан ееі шароі. ҳекас ететнеҳі апшнҕ.
⁴¹ неіҳі еоог ан евох ҕітп ршае.   ⁴² ахха аісогп-
тнгтп ҳе ааптнтп ааат птагапн апногте
нҕнттнгтп.   ⁴³ анок аіеі ҕа пран апаеішт. агш
апетпҳіт. ершан неога ҳе еі ҕа пеҕран аааін
ааоҕ. петааат тетнаҳітҕ.   ⁴⁴ наш пҕе птштп
ететнашпістеге ететпҳі еоог евох ҕітп нетпе-
рнг. агш пеоог певох ҕітаа піога ногшт птетп-
шіне псшҕ ан.   ⁴⁵ апрааеге ҳе анок етнакатн-
гореі ааштп пнаҕраа пеішт. ҷшооп пспетнака-
тнгореі ааштп. аштснс паі птштп ететпҕехпіҳе
ероҷ.   ⁴⁶ енететппістеге гар еаштснс. нететна-
пістеге ероі пе. а петааат гар сҕаі етвннт.

огшнҕ] пог. 133   нетҕ] с 13 .. нетер 91 133   ⁴⁰ (с) 13 91
133   ан] Во (DEJS) .. om с single negative .. тетен–ан Во single
negative   ететпе] с 133 .. ететна 13 91   ⁴¹ 13 91 133   ⁴² (с)
13 91 133   ааат] om 133   птаг.] 133 .. om п 13 91   ⁴³ (с) 13
91 (100) 133   аіеі] аеіеі с   паеішт] паі. 133   тетна] с 13 100 ..
тетпна 91 133   ⁴⁴ (с) 13 91 (101) 133   ететна] 13 .. тетна 133
.. тетпна 91   шпіст.] ешп. 91   нев.] с 13 .. пе ев. 91 101 .. ев.
133   ⁴⁵ (с) 13 91 (101) 133   етна] с .. нетна 13 &с 101
катнго. 1°] с 101 .. -тогг. 13 133 .. -гш. 91 133   катнго. 2°] -гш
91 .. катнреі 13 sic   ⁴⁶ (с) 13 91 133   нететна] 13 .. -тпна с &с

in &с 91 ? 133 .. the scripture Syr (g 36)   ҳш уе say] δοκειτε
NAB &с, аеѵі Во .. сшогп know Во (F₁*)   ҳе огп. that ye
have] D, Arm Eth .. trs εχειν after αιωνιον NAB &с, Syr (g) .. om
αιων. Во (o) .. that ye will live for ever Syr (c)   агш and] because
they Syr (g 10) .. add those scr. Syr (c)   етв. concerning me] add
in quibus putatis vos vitam habere, hæ (hæc) sunt quæ de me testifi-
cantur OL (ab) Syr (c) .. add by which ye think to have life Arm
    ⁴⁰ агш and] (c) &с .. om Во (F)   ҳекас that] (c) &с .. add και U
апшнҕ the life] с &с .. ζωην NAB &с .. add αιωνιον D 69 al 5, OL
(eg) Syr (g), Chr
    ⁴¹ om verse Во (в)   ршае man] Во .. ανθρωπον A К П al 20,
Chr Cyr .. -πων NB &с

have [a] life for ever in them, and those are those which
bear witness concerning me. ⁴⁰ And ye wish not to come
unto me, that ye should take the life. ⁴¹ I am not taking
glory from man. ⁴² But (ⲁ) I knew you, that ye have not
the *love* of God in you. ⁴³ I, I came in the name of my
Father, and ye took me not : but if another should come
in his own name, that (one) ye will take. ⁴⁴ How will ye be
able to *believe*, taking glory from one another ; and the glory
which is from this only one ye seek not for. ⁴⁵ Think not that
I (am he) who will *accuse* you to the Father : (there) is he who
will *accuse* you, Mōysēs, this in whom ye, ye *hope*. ⁴⁶ For if
ye had *believed* Mōysēs, ye would have *believed* me : for that

---

⁴² om verse Bo (ʙ)   ⲁⲓⲥⲟⲩ̄ⲛ(ⲉⲛ 91 133) I knew] 13. ⲉⲅⲛⲱⲕⲁ
ℵAB &c, Syr (gch) Eth .. *I know* Arm   ⲙ̄(om 91 133)ⲙⲛ̄ⲧⲏ(ⲉ
91)ⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ye have not] 13 &c, ℵ*D, OL (beq) Eth .. trs
before ⲉⲛ ⲉⲁⲩⲧ. ℵᶜAB &c, OL (acfffgl) Vg Bo Syr (gch) Arm, Chr
Cyr Hil

⁴³ ⲁⲛⲟⲕ I] ᴄ &c 100 .. ⲁⲗⲗⲁ Bo (ᴏ)   ⲁⲩⲱ and] ᴄ &c .. om Bo
(ꜰ₁*ᴘ)   ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄(ⲉⲛ 133)ϫⲓⲧ ye–me] (ᴄ ʔ) &c (100 ʔ), Eth .. ⲟⲩ ⲗⲁⲙⲃ.
ⲙⲉ ℵAB &c, Bo Syr (gch) Arm   ⲕⲉⲟⲩⲁ another] ᴄ &c 100 .. om
ⲕⲉ Bo (ʙ)   ϫⲉ] ᴄ &c .. om ℵ &c, Bo (Δ₁ɴᴏ) Syr (h) Arm .. *and* Syr
(gc) Eth

⁴⁴ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ye] 13 &c .. om L 355 32 ᵉᵛ, Ephr Chr Cyr   ⲡⲉⲧ(om
ⲡⲉⲧ 13)ⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ one another] ᴄ &c (101) .. ⲁⲛθⲣⲱⲡⲱⲛ Δ al, Or Eus Hil
ⲁⲩⲱ and] ᴄ &c 101 .. om Bo (ꜰ₁*)   ⲡⲓ(ⲉⲓ 101)–ⲟⲩⲱⲧ this–one] ᴄ
&c 101, B, OL (ab) Bo Arm ᶜᵈ, Did .. ⲧⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲩ θⲉⲟⲩ ℵA &c, Bo
(ʙᴄ₁ᵐᵍᴇ₂ꜰ₁ᵐᵍᴄᵐᵍ KMNPT 18) Syr (gch) Arm Eth, Bas Ephr Hil
ⲛ̄(ⲉⲛ ᴄ)ⲧⲉⲧⲛ̄ϣ. ye–not] ᴄ &c 101, ⲟⲩ ζⲏⲧⲉⲓⲧⲉ ℵ &c .. ⲟⲩ ζⲏⲧⲟⲩⲛⲧⲉⲥ ℵ*
19 47 248 249 412 al 5, OL (el), Ephr Bas Chr Aug

⁴⁵ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲙ. think not] ᴄ &c 101, Arm .. *do ye think* Syr (gch)
ⲁⲛⲟⲕ I] ᴄ &c 101 .. om G*K* Λ 262 184 ᵉᵛ al, OL (c)   ⲛ̄(om 91)–
ⲛⲁϩ. ⲛ. to the F.] ᴄ &c .. om Syr (c)   ϥϣⲟⲟⲛ–ⲙⲱ. there–M.] (ᴄ)
&c .. *Moses is your accuser* Syr (c) (Eth)   ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ you 2ᵒ] ᴄ &c ..
add πρ. τ. πατⲉⲣⲁ B   ϩⲉⲗⲡⲓϩⲉ] 13 &c, Syr (c) Eth .. ⲏⲗⲡⲓⲕⲁⲧⲉ
ℵAB &c, Syr (gh) Arm .. *believed* Syr (g 9)

⁴⁶ ⲅⲁⲣ 1ᵒ] ᴄ &c .. om Bo (ʙ)   ⲉⲣⲟⲓ(ⲉⲓ ᴄ) me] *me also* Syr (gcsh)
Arm Eth   ⲡⲉⲧⲙ̄. that] ᴄ &c .. om Arm ᶜˡ   ⲅⲁⲣ 2ᵒ] (ᴄ) &c .. om
Bo (ᴅ₄*)

⁴⁷ εϣϫε ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲛⲉⲥϧⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.
ⲡⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ.

VI. ⲓ̅ⲥ̅. ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ ⲛ̅ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
ⲛ̅ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲥ. ² ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ
ⲟⲩⲏϩ ⲛ̅ⲥⲱϥ. ϫⲉ ⲛⲉⲩⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲉⲙⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲛⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅-
ⲙⲟⲟⲩ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ. ³ ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̅
ⲡⲧⲟⲟⲩ. ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙⲛ̅ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⁴ ⲛⲉϥ-
ϩⲏⲛ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓⲡⲡⲁⲥⲭⲁ ⲡϣⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⁵ ⲓ̅ⲥ̅ ϭⲉ
ⲁϥϥⲓ ⲛ̅ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ. ⲁϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̅-
ⲙⲏⲛϣⲉ ⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲟϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲛⲛⲁϣⲛ̅

---

⁴⁷ (c) 13 91 (100) 133   ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅]-ⲉⲛ 133   ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣ.] 13 .. ⲧⲉⲧⲛⲁϣ.
100 133 .. ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲉϣ. 91   ⲉⲛⲁϣ.] 13 100 133 .. ⲛⲁϣ. 91

¹ 13 91 ℙ 133 ℙ (a¹)   ⲓ̅ⲥ̅ 133   ² 13 91 (101) 133 a¹   ⲟⲩⲏϩ]
ⲟⲩⲉϩ 91 ?   ⲉⲛⲉϥ.] ⲉϥ. 133 sic   ³ 13 91 101 133 (a¹)   ⁴ 13 91
101 133   ⁵ 13 91 § (133) (a¹)

---

⁴⁷ ⲇⲉ] c &c, ℵAB &c, Bo (o) Syr (h) Eth .. om Bo .. *and* Syr
(gs) .. *and–δε* Syr (c) .. *for* Arm   ⲛⲉⲥϧⲁⲓ the writings] (c ?) &c
(100) .. *the writing* Arm ᶜᵈᵈ   ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣ. will–believe] (c ?) &c (100)
.. πιστευσετε (ητε) ℵA &c .. πιστευετε BVΠ* 235 al, OL (fffl), Chr
Ir ⁱⁿᵗ

¹ ⲙⲛ̅ⲛ̅. ⲛ. after these] 13 91 133, ℵAB &c, Bo Syr (gesh) Arm
.. μετα δε 13 69 124, Bo (ᴅ₂ᴍᴏᴘϙᴛ) .. *and after* Eth   ⲓ̅ⲥ̅ ⲁϥ. Jesus
went] 13 91 .. ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲃ̅. 133 .. add *with his disc.* Bo (ᴍ) .. *went our Lord*
Syr (s) .. *came Jesus* Arm ᶜᵈᵈ   ⲟ. ⲛ̅ⲧⲩ. the sea &c] 13 91 133 (a¹ ?)
.. om G .. om τ. γαλ. 157 330 al, Bo (ᴘ), Cyr   ⲛ̅ⲧ(ⲁ 91)ⲓⲃ̅. of T.]
13 91 133 (a¹) .. της τιβεριαδος ℵAB &c, tiberiadis OL (aq), *illius
tiberiadis* (ffl), *quod est tiberiadis* (c) Vg .. pref εις τα μερη D 77**
249, OL (be) Syr (h), Chr .. pref και V 247, (f) .. ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲇ(ⲧ
ⲁⲏⲗ)ⲟⲥ Bo Eth .. *tiberiyus* Syr (gc), *tbrys* Syr (s)

² ⲟⲩⲛ̅. a mult.] 91, Bo (ᴅ₁Δ₁ᴇᴊϙs) .. add ⲇⲉ 13 &c .. ηκολ. δε
ℵBDL 1 33 69 124 565, OL (abceffl) Bo, Cyr .. και ηκ. A &c, OL
(fgq) Vg Syr (gesjh) Arm Eth, Chr Chron   ⲉⲛⲁϣ. great] 13 &c
(101 ?) (a¹), AB &c, Bo (gesh) Arm .. πολ. οχ. ℵ, Bo (ϙ) Eth
ⲉⲙⲙⲁ. the signs] 13 133 .. ⲉⲛⲙⲁ. a¹ .. ⲙ̅ⲙⲁ. 91 ; ℵABDKLSΛΠ
al 20, OL Vg Bo Syr (gesjh) Arm Eth, Chr Cyr Chron .. αυτου τα

(one) wrote concerning me. ⁴⁷ But if ye *believe* not the writings of that (one), how will ye be able to *believe* my words?

VI. 13. After these (things) Jesus went across the *sea* of [the] Galilaia of Tiberias. ² There was a great multitude following him; because they were seeing the signs which he was doing upon those who were sick. ³ But Jesus went upon the mountain, he sat there with his *disciples*. ⁴ But was approaching the Paskha, the feast of the *Jews*. ⁵ Jesus therefore lifted his eyes up; he saw that there is a great multitude coming unto him; said he to Philippos, Where are

---

σημ. E &c .. **ⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲉ** *the works* 101   **ⲉⲝⲛ̄** upon] 13 &c 101, επι AB &c, Syr (csh) Arm Eth, OL (*super, supra, in* Bo Syr g) .. περι **ⲛ̄**, *de* (beff)

³ **ⲓ̄ⲥ̄**] 13 &c (a¹) .. trs after δε U* (Syr gcs Eth) .. trs after ορος **ⲛ̄**AB &c, Syr (h) Arm .. om Δ .. *our Lord* Syr (s)   **ⲇⲉ**] 91 &c, **ⲛ̄**ᶜAB &c, OL (q) Bo (ʙᴅΔ₁ᴇᴊᴘs) Syr (h), Chr Cyr Chron .. om Bo Arm .. **ϭⲉ** *therefore* 13, D 1 13 25 69 565, OL Vg .. και **ⲛ̄***, Syr (gcsj) Eth   **ⲉϧⲣⲁⲓ** up] 13 &c a¹, **ⲛ̄**ᶜAB &c, OL (befq, c) Vg Bo Syr (gch), Chron .. απηλθεν **ⲛ̄***D 124 433, OL (affl) Syr (s), Chr   **ⲁϥϩ.** he sat] 13 &c, Bo (ᴍ) .. *and he was sitting* Bo, **ⲛ̄**AB &c, Syr (gcsh) Arm (Eth)   **ⲛ̄ⲙⲁⲩ** there] 13 &c, DU 1 565 al, Eth .. trs before εκαθ. **ⲛ̄**ᶜ &c .. om **ⲛ̄*** 63 71 al, Syr (gcsh) Arm Eth

⁴ **ⲛ̄ⲡⲁⲥ.–ⲓⲟⲩⲇⲁ.** the P.–Jews] Syr (ch) Arm .. *the feast of the P. of the Jews* Bo (ǫ) Syr (g) Eth .. *the feast of the unleavened* Syr (s)

⁵ **ⲓ̄ⲥ̄**] 13 91 133 .. *our Lord* Syr (s) .. trs after οφθ. **ⲛ̄**ABDKLMΠ al, OL Vg Bo Syr (gh) Arm Eth, Cyr .. trs before τους E &c, Syr g (3)csj   **ϭⲉ** *therefore*] 13 91 133, Syr (h) .. om Bo (ᴋo) Arm .. **ⲇⲉ** Bo (ᴅ₂ʟ) .. *and* Syr (g) Eth   **ⲁϥϥⲓ**(ⲉⲓ 91) lifted] 13 91 133, Bo (ᴘ) Syr (gcs) Arm .. επαρας **ⲛ̄**AB &c, Bo Syr (h)   **ⲛⲉϥⲃⲁⲗ** his eyes] 13 91, U 28 al, OL (l) Bo Syr (gcsjh) Arm Eth .. om αυτου **ⲛ̄**AB &c   **ⲁϥⲛ.** he saw] 13 91 .. και θεασαμ. **ⲛ̄**AB &c, Bo .. om *and* Bo (ꜰǫ) .. *and saw* Syr (gcsh) Arm Eth   **ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲙ.** a great m.] 13 91, πολ. οχ. B &c, Eth .. οχ. π. **ⲛ̄**D, OL (abcfffl) Vg Syr (gcsh) Arm .. om *great* Bo (ꜰ₁*)   **ⲛⲉⲝ.** said] 13 91, Bo Syr (sh) Arm .. και λεγει D ᵍʳ, Syr (gc) Eth   **ⲉⲛⲛⲁⲩϫⲛ̄**(ⲉⲛ 91) are–buy] 13 91 .. *where are we about to find bread to buy* Bo

ⲟⲉⲓⲕ ⲧⲱⲛ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ. ⁶ ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲇⲉ
ⲉϥⲡⲓⲣⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϥ̄-
ⲛⲁⲁⲁϥ. ⁷ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ϣⲏⲧ
ⲛ̄ⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲛⲁⲣⲱϣⲧⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ
ϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ. ⁸ ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⁹ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ
ϣⲏⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ ⲉⲩⲛ̄ ϯⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲛ̄
ⲧⲃ̄ⲧ ⲥⲛⲁⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲛⲁⲣ̄ ⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲏⲏϣⲉ.
¹⁰ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̄ⲥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲟϫⲟⲩ. ⲛⲉⲩⲛ̄
ⲟⲩⲭⲟⲣⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ϩ̄ⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ
ϭⲉ ⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲣ̄ ⲁϯⲟⲩ ⲛ̄ϣⲟ. ¹¹ ⲓ̄ⲥ ϭⲉ ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ.

ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ] om ⲛⲁ 13   ⁶ 13 91 (100) (a¹)   ⲡⲉⲧϥ̄] 13 100 ..
ⲡⲉⲧⲉϥ 91   ⁷ 13 91 § (100) (101)   ϫⲓ ⲛ̄] 13 91 .. ϫⲓ 101   ⁸ 13
91 101 (a¹) (fr)   ⁹ 13 91 (101) (a¹) (fr)   ⲉⲓⲱⲧ] 13 a¹ .. ⲓ̈ⲱⲧ 91
¹⁰ 13 91 § (100 §) (fr)   ⲛⲉⲩⲛ̄] 13 .. ⲛⲉⲟⲩⲛ̄ 91 100   ¹¹ (c) 13 91
(101) (a¹) (fr)

ⲟⲉⲓⲕ bread] 13 91 .. om Syr (g 26)   ⲛⲁⲓ these] 13 91 (a¹), ℵG,
OL (a) Syr (g 38 s) .. trs φ. ουτοι AB &c, Bo Syr (gh, c) Arm Eth
    ⁶ ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲉ he said] 13 91, ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ Bo (Q) .. ⲁϥϫ. Bo .. *he asked*
Syr (cs trs after *him*)   ⲇⲉ] 13 a¹, ℵᶜ &c, Syr (gcsh) .. om Arm ..
ⲅⲁⲣ 91, ℵ*, Bo (ᴘ) .. *and* Eth   ⲅⲁⲣ] 13 100, ℵᶜ &c, Syr (gcsh) ..
om Bo (ᴇᴊɴ) .. ⲇⲉ 91, ℵ*, OL (d) Arm Eth
    ⁷ ⲁϥⲟⲩ. ans.] 13 91 100, ℵᶜAB &c, OL Vg .. αποκρινεται ℵ*D ᵍʳ
.. add ⲇⲉ Bo (ᴘ) .. *saith* Syr (gcs) .. *and ans. Ph. and said to him* Eth
ⲛⲁϥ to him] 13 91 100, ℵᶜ &c, OL Vg Syr (gcsh) Arm .. ουν ℵ* ..
ουν αυτω ℵᶜᵇ .. om OL (e) Bo (ᴊ₁*) Armᵉᵈᵈ   ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ of bread] 13 91 ..
αρτοι ℵ &c .. trs after αυτοις D   ⲛⲁⲣⲟ(ⲁ 91 101)ⲩϣⲧⲟⲩ will–them] 13
91 (101), αρκεσει αυτ. L, Bo .. αρκουσιν αυτ. (ℵ)AB &c .. om αυτοις ℵ,
OL (ff), Chr   ⲡⲟⲩⲁ ⲡ. each] 13 91 101, ℵABLⲠ 13 33 69 al 3,
OL Vg Bo Syr (h, cs) Arm Eth .. add αυτων D &c, Syr (gj)
    ⁸ ⲡⲉϫⲉ said] 13 &c .. pref *and* Eth   ⲁⲛⲇ.] 13 &c a¹ (fr) .. add
his name was Syr (c) .. pref *whose name* Syr (s)   ⲡⲥⲟⲛ the brother]
13 &c a¹ .. om ⲟ 69   ⲥⲓⲙ. ⲡ.] 13 &c a¹ (fr), Syr (h) Eth .. *Sh. K.*
Syr (gcs) (Arm)
    ⁹ ⲟⲩⲱ. ⲱ. a–child] 13 91 101 a¹ (fr ?), παιδαριον ℵBDLⲠ* 1
69 157 al, OL (abel) Bo Syr (c) Eth, Or Chr Cyr .. add εν A &c, OL
(cffg) Vg Syr (gshj) Arm   ⲉⲩⲛ̄(ⲟⲩⲛ̄ 91) &c having] 13 91 a¹,

we about to buy bread, that these should eat ?　⁶ But he said
this, *tempting* him ; for he, he was knowing what was that
which he will do.　⁷ Answered to him Philippos, It is not
two hundred staters of bread (which) will suffice for them,
that each should take a little.　⁸ Said one to him out of his
disciples, Andreas the brother of Simōn Petros, ⁹ There is
a young child here, having five barley loaves and two fishes :
but (ⲁ) what are these about to be for this multitude ?　¹⁰ Said
Jesus to them, Let the men recline ; but there was [a] much
grass in that place : the men therefore reclined, being about
[to be about] five thousand.　¹¹ Jesus therefore took the

---

os εχει ℵAB &c, Arm .. *with whom there is* Eth .. *on whom there is*
Syr (g) .. *and there is on him* Syr (c) .. *on one boy there is here* Syr (s)
ⲉⲧⲛⲁⲡ̅ about to be] 13 91, (Syr cs) .. εστιν ℵAB &c, Syr (gh) Arm
ⲛⲉⲓⲙ. this m.] 13 91, Bo (ⲇ∆₁ⲉⲏⲗⲙ0ⲟ̣s) .. *these mult.* Bo .. τοσουτους
ℵAB &c, Syr (h) (Arm Eth) .. *these all* Syr (gcs)

¹⁰ ⲡ–ⲓⲥ̅ said Jesus] 13 91 100 fr, ℵBL, OL (a) Bo (ϝ₁*) Syr (gc)
Arm, Or .. ειπεν δε ο ⲓ̅ⲥ̅ A &c, OL (bq) Syr (h) .. ειπ. ουν ο ⲓ̅ⲥ̅ DG al,
OL (cefffgl) Vg .. *and said Jesus* Bo (Eth) .. om *Jesus* Syr (s) .. add *to
them* Bo (ⲕ) Eth　　ⲙⲁⲣⲉ–ⲛⲟⲝ. let–recline] 13 91, Syr (s) .. *let all
the men* &c Syr (g) .. *go, make the men recline by companies* Syr (c)
ⲁⲉ] 13 91 .. om Bo (∆₁ⲏⲗ) .. *and* Arm Eth　　ⲉⲛⲁⳃ. much] 13 91
fr .. trs π. χ. A, OL (b) Eth　　ⲛⲓⲁ the place] 13 91 100 .. om τω ∆
ⲛ̅ⲣ. the men 2°] 13 91 (100) (fr), οι ανδρες ℵ(A)B &c, Bo .. αν∆. DL
1 33 157 al, Cyr .. *he saith to them, Go, make the men recline on the
grass* Syr (s) thus repeating, and omitting the number　　ⲋⲉ there-
fore] 13, ℵAB &c, OL (abcfl) Vg Bo (ⲁⲅⲅⲉⲏ̣ⳕⲕ̣ⲡ̣ⲟ̣ⲧ̣ⲩ) Syr (jh),
Cyr .. ⲁⲉ 91, al 2 .. και al 4, OL (eq) Syr (g) Arm Eth .. om conj. EFG
HMSVΓ∆ al, Bo (ⲃⲇ∆₁ϝⲅ₂ⲗⲙⲛⲟ)　　ⲉⲧⲛⲁⲡ̅ lit. about to make]
13 91 .. τον αριθμον(ων 69 M) ℵAB &c, *in number* Syr (gh) Arm ..
their (but their ⲃϝ₁ᶜⲗⲙⲟⲟ) *number they making* Bo (Eth) .. *they made*
Bo (c) .. *they were making* Bo (ⲏⲙⲟ)　　ⲁⲧⲟⲣ about five] 13 91, ωϛ,
ωσει ℵAB &c, Syr (h) .. om ως Bo Syr (gc) .. τρισχιλιοι ℵ*

¹¹ ⲋⲉ therefore] 13 91 a¹, ℵᶜABDL al, OL (cefflq) Vg Bo Syr
(hᵐᵍ), Cyr .. om OL (a) Bo (ⲡⲟ̣s) .. δε ℵ* &c, OL (b) Syr (h), Bas ..
και G 1 13 69 118 124 565, Syr (gcj) Arm Eth　　ⲛ̅ⲛ̅ⲟⲉⲓⲕ the
loaves] 13 a¹ (fr ?), Bo (ϝ₁*) .. *the bread* Syr (g) Arm Eth .. pref πεντε
D 59, Syr (s) .. add ⲁⲣⲱ *and* 91 ℵAB &c, Po Syr (gcsh) Arm .. add

αϥϣῆϩⲙⲟⲧ. αϥϯ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲏⲝ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲓⲧϥ̄
ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲧ. ¹² ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲉⲓ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲗⲁⲕⲙ̄ ⲉⲛⲧⲁⲩ-
ⲥⲉⲉⲡⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ¹³ ⲁⲩⲥⲟⲟⲩϩⲟⲩ ϭⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲉϩ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲕⲟⲧ ⲛ̄ⲗⲁⲕⲙ̄ ⲉⲁⲩⲣ̄ϩⲟⲩⲟ
ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡϯⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ.
¹⁴ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ ⲛⲉⲩ-
ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲁⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲛⲏⲩ
ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ¹⁵ ⲓⲥ̄ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲉ-
ⲧⲟⲣⲡϥ̄. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲁⲁϥ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ. ⲁϥⲥⲉϩⲧϥ̄ ⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ

---

¹² (c) 13 (20) 91 101 (a¹) (fr)   ⲛ̄ⲛⲉ] ⲉⲛⲛⲉ 20 (fr)   ¹³ (c) 13 20
91 (101)(a¹)   ⲛ̄ⲕⲟⲧ] ⲛ̄ⲕⲟⲧⲛ̄ c sic   ¹⁴ (c) 13 20 91 a¹   ⲛⲏⲩ] ⲛⲏ|ⲟⲩ
c   ¹⁵ (c) 13 20 ℙ 91 ℙ 6¹ (b¹)

---

and the two fishes Syr (s)   ⲁϥϣ. he–thanks] 13 91 a¹, Bo (ⲣ), ℵD,
OL (abeq) Arm Eth (add *he brake*) .. ευχαριστησας A B &c, OL (cfffl)
Vg Bo Syr (b), Or Bas Cyr .. *he blessed them* Bo (ⲙ), OL (eq) Syr (gc)
.. *he gazed up to heaven* * * *he divided to his disciples* * * Syr (s)
ⲁϥϯ he gave] c 13 91 a¹ .. pref και ℵD (Γ 40 69 71 569 al 5), OL
(beq) Syr (ch) Eth, (Or Chr) .. και διεδωκεν A B &c, OL (acfffl) Vg
Arm, Bas Cyr .. *divided* Syr (gs)   ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ. to–reclined] (c) 13 91
a¹, ℵ* A B L Π 1 33 118* 482 489 565, OL (acffflq) Vg Bo Syr (gcjh)
Arm Ethʳᵒ, Or Bas Chr Nonn .. pref τ. μαθ. οι δε μ. ℵᶜD &c, OL
(be) Bo (ⲫ₁ᵐᵍ, ⲇ₁ gloss ar.) Syr (s ?) (Eth ᵖᵖ), Cyr   ⲁⲩⲱ and] 13 91
a¹ (fr) .. ομοιως και ℵA B &c .. ομ. δε D M al   ⲛⲉⲛⲧ. ⲉⲣ. that–them]
(c ?) &c a¹ (fr) .. om ℵA B &c, Bo Syr (gch)   ⲉⲃ. ϩⲛ̄ out of] (c)
&c 101 a¹, εκ ℵ &c, απο M   ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲧ the f.] c &c 101 a¹, Syr (g 9*) ..
add οσον εθελον ℵA B &c, Bo Syr (gch) Arm

¹² ⲇⲉ] 13 &c, ℵA B &c, Bo (ⲇΔ₁ⲉⲫJⲣ) Syr (h) .. om Bo (ⲗ*ⲟϧ*)
.. ⲟⲩⲛ Bo .. *and* Syr (gcs) Arm Eth   ⲡⲉϫⲁϥ said he] (c) &c,
ℵA B &c, Bo .. *said Jesus* Bo (ⲙϧ)   ⲛⲉϥⲙ. his disc.] 13 &c (fr ?),
ℵA B &c, Bo Syr (gcsh) Eth .. *the disc.* Arm   ⲛ̄ⲛ̄ⲗ. the fr.] 13
&c (fr ?) .. add ⲉⲧⲩⲙⲁ *together* Bo (ⲇs)   ⲉⲛ(ⲛ̄ 13 &c fr)ⲧⲁⲩⲥ. which–
over] 13 &c 20 (fr), περισσευσαντα ℵA D &c, Bo Syr (gsh, c) Arm
(Eth), Chr Cyr .. -σευοντα B 40 63 64 al 5   ϩⲉ ⲉⲃ. perish] c &c
20 .. add εξ αυτων D, OL (bfl) Bo Eth

¹³ ⲁⲩⲥ. ϭⲉ they–therefore] c &c .. *and they gathered them the
fragments which were over of them* Syr (s)   ϭⲉ therefore] c &c,

loaves; he gave thanks, he gave to those who reclined, and
also that which they took for them out of the fishes.   ¹² But
when they had been satisfied, said he to his *disciples*, Gather
in the fragments which remained over, that nothing should
perish.   ¹³ They gathered them therefore, and they filled
twelve baskets of fragments which were in excess to those
who ate out of the five barley loaves.   ¹⁴ The men therefore,
when they had seen the sign which he did, were saying, This
truly is the *prophet* who cometh to the *world*.   ¹⁵ Jesus
therefore, when he had known that they (would) come and
carry him off, that they should make him king, withdrew

ℵAB &c, OL (ceffflq) Vg Bo (ʙᴅᴀₗᴇꜰₗ*ᴊʟᴍᴏᴘꜱ) Syr (jh).. om
112, Bo (ᴀᴄꜰɢ₂ʜᴋɴǫᴠ) Arm .. δε DΛ al, OL (b) Bo (ᴛ) .. *et* OL (a)
Syr (gc) Eth   ⲁⲧⲱ and] c 91 .. om Bo (ꜰǫ) .. pref ⲉϩⲟⲧⲛ *in* 13 20
ⲛⲗ. of fr.] c 13 20 .. add ⲛⲧⲁⲩⲥⲉⲉⲡⲉ *which rem. over* 91 .. om Syr (s)
ⲉⲁⲩⲣϩ. which–excess] (c) &c, Syr (g) .. trs ἁ ἐπερισσ. after κριθιν.
ℵAB &c, Syr (ch) Arm (Eth)   ⲉⲃ. ϩⲛ. ⲡϯ. out–five] c &c a¹..
the superabundance of the five barley loaves and the two fishes. But the
men who ate of the loaves were five thousand Syr (s)   ⲛⲉⲓ(ⲛⲓ 91)ⲱⲧ
barley] c &c a¹.. om Bo (ʙ)

     ¹⁴ om verse OL (e)   ⲛⲣ. the men] c &c.. *those who reclined* Bo
(s)   ϭⲉ therefore] c &c, Syr (h).. δε Syr (gcs).. *and* Eth   ⲛⲧ.
when–seen] c &c, Syr (csh) Arm .. *who saw* Syr (g)   ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ
ⲉⲛ(ⲛ 13 91 a¹)ⲧ. the–did] (c) &c, OL (bl, f) Syr (gcsh), ο ἐπ. σημ.
ℵAD &c, OL (cffgq) Vg Eth .. α ἐπ. σημ. BΘ, OL (a) Bo Syr (j)
Arm .. add ο ⲓⲥ A &c, OL (fffq) Vg Bo Syr (gjh) Eth, Cyr .. om
addition ℵBD 237 OL (abcgl) Am Syr (cs) Arm   ⲛⲉⲧⲝⲱ &c
were saying] (c) &c .. *say* Syr (s).. pref *they all wondered* Bo (ǫ)
ⲛⲁⲙⲉ truly] c &c.. om D   ⲉⲧⲛⲏⲩ-ⲕⲟⲥ. who–world] (c) &c, AB
&c, OL (cfq) Vg, Cyr .. ο εἰς τ. κ. ἐρχ. ℵDM 254, OL (abffl)

     ¹⁵ ⲓⲥ–ⲛⲏⲩ Jesus–come] (c?) &c b¹ .. *and they meditated* Syr (s)   ϭⲉ
therefore] 13 &c, ℵAB &c, Bo Syr (h).. om Arm .. ⲁⲉ b¹, Bo (ᴀ)
Syr (g) .. *and* Syr (c) Eth   ⲉⲓⲙⲉ known] c &c, Bo (ᴅₗᶜ) Syr (c)..
seen Bo .. *knew* Syr (g) Eth   ⲉⲧⲉ-ⲣⲟ that–king] 13 &c (b¹), D &c,
OL Vg Bo Syr (gcjh, s) Arm Eth, Chr .. om αυτον ℵᶜABL* 1 28
33 al, Or Cyr .. και αναδεικνυναι βασιλεα ℵ*, *et facere regem* OL (q)
Syr (s).. add *but Jesus knew* Syr (s)   ⲁϥϲⲉϩⲧⲱ he–himself] 13 &c
b¹, ℵᶜABD &c, OL (bcfq) Bo Syr (gh) Eth .. *went* Arm .. φευγει
ℵ*, OL (acffgl) Vg, Aug .. pref *and* Syr (g) .. *he left them and fled*

εχ̄π̄ πτοοτ ματαας. ¹⁶ π̄τερε ροτρε δε ϣωπε
α πεςμαθητης ει ερραι εχ̄π̄ θαλασσα. ¹⁷ατω
αταλε επχοι ετρετει επεκρο π̄θαλασσα εκαφαρ-
παοτμ. πεα πκακε δε ϣωπε. π̄πε ῑс ει ϣαροοτ.
¹⁸ ερε οτπος δε π̄τητ π̄βολ. α θαλασσα τωοτπ
ερραι. ¹⁹ π̄τεροτρμε σε εβολ παχοττη π̄ςταδιοπ
η μααβ. ατπατ εῑс εςμοοϣε ριχ̄π̄ θαλασσα. εας-
ρωπ ερoτη επχοι. ατρροτε. ²⁰ π̄τος δε πεχας
πατ. δε απok πε. π̄π̄ρ̄ρ̄ροτε. ²¹ πετοτωϣ σε πε

---

¹⁶ (c) 13 20 § 91 6¹ b¹   ¹⁷ (c) 13 20 91 (6¹) b¹   ¹⁸ (c) 13 20 §
91 (6¹) b¹   ερραι] om 13   ¹⁹ (c) 13 20 91 6¹ b¹   ριχ̄π̄] ριχεπ Bo
.. εχεπ Bo (F)   ²⁰ (c) 13 20 § 91 6¹ b¹   ²¹ (c) (l) 13 20 (β) 91
6¹ b¹ §   πε] I 91 .. om 13 &c

Syr (c) .. *and he left and went up* Syr (s)   on again] 13 &c, אAB
DKLΛ 1 33 118 124 al, OL Vg Bo (EJ) Syr (cjh) Arm, Cyr .. om
E &c, Bo Syr (gs) Eth, Chr Nonn   εχ̄π̄ upon] 13 &c b¹, Bo ..
ριχεμ Bo (DΔ₁MQ) .. e to 91, אAB &c, Syr (gcsh)   ματαaς
alone] 13 &c, om αττος 254, OL (bffl) Syr (c) Arm Eth .. μονος αττ.
א .. αττ. μ. AB &c, Bo Syr (gsh) .. add κακει προσηυχετο D .. add
[εϣλ]нλ *to pray* b¹

¹⁶ δε] c &c, Syr (ch) .. *and* Syr (gs) Arm Eth   α-ερραι his-
upon] κατεβησαν-επι אAB &c, Syr (gsh) Arm Eth .. *he went down, he
and his disc.* Syr (c)   εχ̄π̄ upon] 13 &c, επι אAB &c, Syr (h), *ad*
OL Vg Arm Eth .. εις Δ 13 69 131 235 258 20ᵉᵛ, Bo Syr (gcs), Chr

¹⁷ ατω and 1º] 13 &c 6¹ .. om Bo (FL)   πχοι the ship] c &c 6¹,
πιχοι 91 ?, AD &c, Chr .. om το אBLΔ 33 113 131, Cyr   ετρετει
for to come] 13 &c 6¹ .. ηρχοντο AB &c, Bo .. *they came* Bo (F₁ᶜL) ..
ερχονται א .. *transfretaverunt* OL (e)   επεκρο across] 13 &c 6¹ ..
εις το π. D 13 69 253ᵉᵛ al, Chr Cyr .. περαν אAB &c   π̄θαλ. the
sea] om Syr (g)   εκαφ. to K.] *of K.* Syr (c)   πεα-ϣωπε *but-
happened*] (c ?) &c .. και (*because* Syr s) σκοτια ηδη (om Syr gcs) εγεγ.
AB &c, (OL) Vg Syr (gch, s) Bo Arm Eth, Chr Cyr .. κατελαβεν δε
αττους η σκοτια אD   ϣωπε] 13 &c, Bo (F₁*Q) .. add και אAB &c,
Bo   π̄πε not] (c) &c, A &c, OL (cff) Vg Syr (gh), Chr .. οτπω
אBDL 33 69 124 249 254, OL (abeflq) Bo Syr (j) Arm Eth, Cyr

himself again upon the mountain alone.   ¹⁶ But when evening
had happened, his *disciples* came upon the *sea*.   ¹⁷ And they
went up into the ship, for to come across the *sea* to Kaphar-
naum : but the darkness had happened ; Jesus came not unto
them.   ¹⁸ But a great wind (blowing) forth, the *sea* rose up.
¹⁹ When they had moved out therefore about twenty-five
stadia or thirty, they saw Jesus walking upon the *sea* : he
having approached to the ship, they feared.   ²⁰ But he, said
he to them, It is I, fear not.   ²¹ They were wishing therefore

---

Nonn   ι͞c̄] c &c, before πρos ℵD 80, OL (a) Syr (j) Eth .. after
αυτους A &c, OL Vg Bo Syr (gcsh) Arm, Chr Cyr .. after πρ. a. ελην.
B .. add εis το πλ. K 13 330 al 10

¹⁸ ⲉⲣⲉ–ⲛ̄ⲃⲟⲗ lit. but–being forth] (c ?) &c (6¹) .. *and the wind arose
violently* Syr (c) .. trs *blowing a great wind* to end Bo (ⲙ adding ⲁⲉ)
Syr (s) Eth, pref *because* Syr (g) .. trs to middle ℵAB &c, Syr (h) Arm
ⲟⲩⲛⲟϭ a great] c &c 6¹ .. om 69   ⲁⲉ] c &c 6¹, Dᵍʳ, OL (bcflq) Vg
Bo Syr (gh) Eth .. om Bo (ⲗ) Syr (j) .. ⲧⲉ ℵAB &c, Syr (cs)   ⲧⲱⲟⲩⲛ
rose] c &c 6¹ .. *was swelling against them* Syr (g)

¹⁹ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϭⲓⲛⲉ(ⲏ b¹) ϭⲉ when–therefore] c &c .. *and they had
brought the ship* Syr (c)   ϭⲉ therefore] c, ℵAB &c, Syr (h) .. ⲁⲉ
13 &c .. *and* Syr (gcs) Arm Eth   ⲛ̄(ⲛⲏ c)ⲁⲝ. about–five] ℵAB &c
.. om ωs, ωσει 28 127 237, OL (d) Syr (cs) .. om *five* Syr (g 1*)
ⲥⲧ(ⲁ 20 91)ⲁⲁⲓⲟⲛ] σταδια ℵ*D 106, OL Vg .. σταδιους ℵ*AB &c,
Chr Cyr   ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ walking] Bo (ⲫ₁*) .. pref *and* Bo .. pref *coming*
Syr (s)   ⲟⲁⲗ(ⲗⲗ 13)ⲁⲥⲥⲁ] 13 &c, Syr (h) Arm .. *the water* Syr
(g 38 cs)   ⲉⲁϥϩ. having appr.] c &c .. pref και ℵ &c, Syr (gc) Arm Eth
.. γενομενον G al 20, Cyr .. γινομ. ℵAB &c .. *and he was wishing to
pass by* Syr (s) ?   ⲉⲛ̄ⲭⲟⲓ to the ship] *to their ship* Syr (gs)
ⲁⲩⲣ̄ϩ. they feared] 13, Bo (Δ₁ⲫ₁*ⲙⲡⲟ 18) Syr (gc) .. pref ⲁⲩⲱ *and*
c &c, ℵAB &c .. add *greatly* Arm .. *they cried out from their fear*
Syr (s)

²⁰ om verse Bo (ⲗ) homeotel   ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲁⲉ but he] 13 &c, Syr (h) ..
και ℵ, (OL ad) Arm Eth .. add ι͞s 59 111, Syr (gcs) .. om *and he said*
Armᶜᵈᵈ   ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ lit. I am] (c) &c .. om Bo (v)   ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄. fear
not] 13 &c .. om Syr (c)

²¹ ⲛⲉⲩ–ⲧⲁⲗⲟϥ they–up] (c ?) &c (1 ?) &c .. *and when they took him*
Syr (s)   ϭⲉ therefore] 1 &c, ℵAB &c, Syr (h) .. *and* Syr (gcs)
Arm Eth

ⲉⲧⲁⲗⲟ ⲉⲡϫⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁ ⲡϫⲟⲓ ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ
ⲉⲛⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟ. [22] ⲙ̄ⲡⲉ ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲧⲁϩⲉ-
ⲣⲁⲧ ϩⲓ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ϭⲉ ϫⲟⲓ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲏ ⲉⲛⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲗⲉ ⲉⲣⲟ.
ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲗⲉ ⲉⲡϫⲟⲓ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲃⲱⲕ. [23] ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲉⲛ-
ⲕⲉⲉϫⲏⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲥ ϩⲁⲧⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁⲩ-
ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲡ̄ϩⲙⲟⲧ ⲉϫⲱ. ⲓ̄ⲉ̄. [24] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ

ϫⲟⲓ 1°] ⲥ &c β .. -ⲉⲓ Ⲓ 6¹   ϫⲟⲓ 2°] 13 &c .. -ⲉⲓ ⲥ Ⲓ   [22] (ⲥ) (Ⲓ) 13
20 § (β) 91 § 6¹ § (b¹§) (fr)   ⲡⲉⲕⲣⲟ] ⲡⲓⲕ. ⲥ Ⲓ (β)   ⲁⲗⲉ 1°] 13 91 ..
ⲧⲁⲗⲉ ⲥ &c   ⲁⲗⲉ 2°] 20 91 b¹ .. ⲧⲁⲗⲉ ⲥ &c   [23] (ⲥ) (Ⲓ) 13 20 § β 91
6¹ b¹ (fr) (fr ᵃ)   ⲉⲛⲧⲁⲩ] 20 &c 26 .. ⲛ̄ⲧ. 13 91   ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲛ.] ⲥ Ⲓ
13 β .. ⲟⲩⲉⲙ ⲡ. 91 6¹ b¹ .. ⲟⲩⲩ̄ ⲟ. 20   ⲟⲉⲓⲕ] ⲟⲓⲕ 91   [24] (ⲥ) (Ⲓ)
13 20 91 ℙ (6¹§) b¹ § (fr) (fr ᵃ)   ⲓ̄ⲉ̄ 91

ⲉⲧⲁⲗⲟ to make–up] ⲥ (Ⲓ) &c, Arm ᶜˡᵈ .. trs ⲁⲩⲧⲟⲛ ⲗⲁβ. D 69
124 569 al, OL (ⲉ) Arm, Aug   ⲁⲩⲱ and] Ⲓ &c .. om Bo (Ꞙ₁*)   ⲁ-
ⲙⲟⲟⲛⲉ the ship was m.] Ⲓ &c β .. ⲧ. ⲡⲗ. ⲉⲅⲉⲛⲉⲧⲟ ℵD &c, OL (abfff)
Vg ᶜˡᵉᵐ Syr (gsh, c) .. trs ⲉⲅⲉⲛⲉⲧⲟ ⲧⲟ ⲡ. ABGL 1 33 69 124 565 184 ᵉᵛ
253 ᵉᵛ al, OL (ceglq) Am Fu (Arm Eth), Or Cyr Amb .. *approached*
Syr (c)   ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ(ⲉ ⲥ) at the shore] (ⲥ) 13 &c .. ⲉⲓⲥ ⲧ. ⲅⲏⲛ 127
32 ᵉᵛ, *ad terram* OL Vg .. ⲉⲡⲓ ⲧⲏⲛ ⲅ. ℵ* 13 28 69 113 124 435 al 5,
Or .. ⲉⲡⲓ ⲧⲏⲥ ⲅ. ℵᶜABD &c, Cyr   ⲉⲛⲉⲩⲛ. were–go] ⲥ &c (Ⲓ) (β),
Bo .. ⲉⲩⲛⲁ. *being about to go* 91 6¹, Bo (� L) .. ⲩⲡⲏⲅⲟⲛ ℵᶜ &c .. ⲩⲡⲏⲛ-
ⲧⲏⲥⲉⲛ ℵ*

[22] ⲙ̄(om 6¹)ⲡⲉϥⲣ. lit. on his morrow] (ⲥ) &c b¹, ℵAB &c, Arm ..
add ϫⲉ 91 .. *and* Syr (gch) Eth   ⲉ(om 6¹)ⲧⲁϩⲉ. who st.] 13 &c (β)
b¹ .. ⲉⲥⲧⲏⲕⲱⲥ (ⲉⲥⲧⲱⲥ ℵ 185 ᵉᵛ) .. *who were standing* Bo Syr (gh) Arm ..
which was Syr (c)   ⲁⲩⲛⲁⲩ saw] 13 &c (b¹), ⲉⲓⲇⲟⲛ ABL, OL (adf
lq) Bo Syr (gjh) Eth .. ⲉⲓⲇⲉⲛ ℵDᵍʳ 42, OL (bcffgδ) Vg, Aug .. *was
seeing* Arm .. ⲓⲇⲱⲛ ΓΔᵍʳ &c, OL (ⲉ) Bo (ꝓ), Chr Cyr .. *who saw* Syr (c)
ⲙ̄ⲙⲛ̄ lit. there is not] ⲥ &c, ⲙ̄ⲛ 91 b¹ .. ⲛⲉⲙ̄ⲛ *there was not* β*, ℵ &c
ϭ(ⲕ b¹)ⲉ (om ϭⲉ β*) ϫⲟⲓ(ⲉⲓ 6¹) other ship] Ⲓ &c βᶜ b¹ .. ⲁⲗⲗⲟ ⲡⲗⲟⲁⲣⲓⲟⲛ
13 69 124, OL (adeq) .. ⲡⲗ. ⲁⲗⲗⲟ ℵAB &c   ⲛ̄ⲥⲁ-ⲉⲣⲟ except–
went up] 13 &c, (ℵ*) (D) &c Syr (gjh) (Arm), (Chr) Cyr .. *except the
one in which–crossed over* Syr (c) .. om ⲉⲕⲉⲓⲛⲟ D 33 al, OL (a) Syr (c)
Arm, Chr .. ⲟⲓ ⲙⲁⲑ. ⲁ. Syr (g 9 h) .. ⲟⲓ ⲙⲁ. ⲧ. ⲓ̄ⲱ̄ ℵ*D 13 69 124, OL

to make him go up into the ship, and immediately the ship
was moored at the shore to which they were about to go.
²² On the morrow the multitude, who stood on the (other)
shore of the *sea*, saw that there was not there (any) other ship
except that into which the *disciples* of Jesus went up ; and that
Jesus went not up into the ship with his *disciples*, but (ⲁ) his
disciples alone were those who went.   ²³ And behold some other
ships came out of Tiberias, near the place (in) which they ate
the bread, the Lord having given thanks over it.   15. ²⁴ When

---

(a) Syr (c) Arm .. οι μ. 108, Syr (g) .. ει μη εν ℵᶜABL 1 11 22 42
157 265*, OL (bcfffglqδ) Vg Bo Eth Ar, Nonn   ⲁⲧⲱ-ⲡⲉϥⲙ.
and–disciples] (c) (I) &c β .. και οτι ου (om Λ) συνεισηλθεν τοις μ. a. ο
ⲓ̅ⲥ̅ ℵᶜᵃ &c .. κ. ο. ου συνεληλυθι αυτοις ο ⲓ̅ⲥ̅ ℵ*, Syr (g) .. *and Jesus
was not with his disc. in the ship* Syr (c)   ⲉⲡϫⲟⲓ the ship] 13 &c
b¹ .. om β   ⲁⲗⲗⲁ-ⲃ̄ⲱⲕ but–went] (c) &c β (fr) .. αλ. μονοι (μονον
D, OL aq) οι μ. a. απηλθον ℵ AB &c, Syr (h) .. om 220, Syr (c) .. om
απ. ℵ* 56 58 61, OL (ffl) .. *with his d. to the ship* Syr (g) .. *with his
disc.* Syr (g 9)

²³ ⲁⲧⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲉⲛ(ϩ̄ⲛ̄ 91)–ⲁⲧⲉⲓ and–came] (c) (I) &c .. *behold other
ships came* Bo (ⲆⲈⳜⳜⲠⲤ) .. *behold other ships* Bo (ⲅ₁*) .. *came other ships*
Bo .. *and came* &c Bo (ⲙ) Eth .. αλλα δε η. πλ. A &c, OL Vg, (Syr h)
.. αλλα ηλθ. πλοι. ΒΛΘ 33, OL (e) Syr (j) .. επελθοντων ουν τ.
πλοιων ℵ .. αλλων πλοιαριων ελθοντων D, Arm .. *et cum supervenissent
aliæ naves* OL (b) (Syr c) .. trs αλ. πλ. ηλθον Κ .. trs ηλθ. after τιβ.
L .. *supervenerunt* (cffglq) Vg, Aug .. *venerunt* (aef) Syr (c)   ⲉⲭⲏⲧ
ships] 13 &c (fr ª), πλοια (ℵ)Β 157 32 ᵉᵛ, OL (bcfffgl) Vg .. πλοιαρια
A(D) &c, OL (aeq)   ⲧⲓ(Bo ⲃ .. ϯ 91 Bo .. ⲧⲉⲓ b¹)ⲃ̄.] (I) &c 26 .. της
τιβ. Β 71 127 477 al 10   ϩⲁⲧ̄ⲙ̄–ⲡⲟⲉⲓⲕ near–bread] 13 &c .. εγγυς
τ. τοπου οπου εφ. τ. αρτον ℵᶜAB &c, Arm Eth .. εγγυς ουσης οπου και
εφ. αρτον ℵ* .. *to* (om s) *where they ate the bread* Syr (cs)   ⲉⲁ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ(ⲟⲓⲥ 13)–ⲉϫⲱϥ the Lord–it] (I) &c .. *quem benedixerat* (-xit f)
dominus OL (bffflq) Eth .. *when Jesus had blessed* Syr (g) ..
ευχαριστησαντος του κ. ℵAB &c, Bo (add ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲃⲢ) .. ευχ. του ⲓ̅ⲩ̅ 237
al 7, Syr (hᵐᵍ) .. ευχ. αυτου 482, Bo (Q) .. τ. κ. ευχ. 1 118 .. *gratias
agentes domino* OL (c) Fu .. om D 69*, (ae) Syr (cs) Arm

²⁴ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ when–disciples] (I) &c 6¹, οτε ουν ειδεν (εγνω
Ⅰʳ) ο οχλος οτι ⲓ̅ⲥ̅ (om H 264) ουκ εστιν εκει ουδε οι μ. αυτου ℵᶜ &c,
(Bo) Syr (h) Arm .. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲁⲉ &c 91, OL (e) .. *and when*
&c, Syr (g) Eth .. και ιδοντες (*they saw* Syr c) οτι ουκ ην εκει ο ⲓ̅ⲥ̅ ουδε

ⲡⲗⲏⲛ ϣϫⲉ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲁⲗⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉϫⲏⲩ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ
ⲉⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲓ̅ⲥ̅. ²⁵ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϭⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲓ ⲡⲉⲕⲣⲟ
ⲛ̅ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲉⲓ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ
ⲛⲁϣ ⲛ̅ⲛⲁⲩ. ²⁶ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲛⲁⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅. ϫⲉ ⲛ̅ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲓⲛⲉ
ⲛ̅ⲥⲱⲓ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲉⲓⲕ. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲉⲓ. ²⁷ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ϩⲱⲃ
ⲉⲧⲉϩⲣⲉ ⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉϩⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲱⲛϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁ-
ⲧⲁⲁⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅. ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲉ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ²⁸ⲡⲉϫⲁⲩ ϭⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲁⲁϥ. ϫⲉⲕⲁⲥ

ⲓ̅ⲥ̅] ⲥ 13 20 fr ᵃ .. pref ⲛ̅ 91 (ϫⲏ̅) b¹ ⲁⲛ] om 13*   ²⁵ (ⲥ)
(ⲓ) 13 20 (β) 91 b¹ (fr ᵃ) (fr)   ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩ] ⲥ &ⲥ .. ⲛ̅ⲧⲁⲣⲟⲩ Ⲓ   ²⁶ (ⲥ)
(ⲓ) 13 20 § β § 91 § (114) (b¹) (fr)   ϫⲉ ⲛ̅] ϫⲛ̅ 91   ⲛ̅ⲡⲉⲧ] β 91
.. om ⲛ̅ 13 20 114 b¹   ⲁⲛ] 13 &ⲥ 114 b¹ .. add ⲛⲉ β   ⲛ̅ⲟⲉⲓⲕ] ⲛⲁⲟⲉⲓⲕ
my bread 114   -ⲥⲉⲓ] -ⲟⲓⲉⲓ 114 sic   ²⁷ (Ⲓ) 13 20 § β 91 § 114 § m¹
Ⲡ̄ (fr ᵃ)   ⲉⲩⲱⲛϩ̅] ⲉⲟⲩ. 20 .. ⲛⲟ̅ⲩ. Bo (ⲆⲖⲟ)   ϣⲁ] pref ⲛ̅ β   ⲡⲉⲛⲧⲁ]
ⲛⲧⲁ 114   ⲥⲫⲣⲁⲧ.] -ⲁⲕ. 114   ²⁸ (ⲓ) 13 20 § β § 91 § 114 § m¹ (fr ᵃ)

οι μ. (add his Syr c) ℵ* (Syr c)   ⲙ̅ⲙⲁⲩ there] ⲥ &ⲥ (6¹) (fr ᵃ fr)
.. om Syr (g 9)   ⲁⲩⲁⲗⲉ they went up] ⲥ &ⲥ fr ᵃ .. ανεβ., ενεβ.
ℵAB &ⲥ .. ελαβον D 13 69 124, OL (bffl) Arm .. om Syr (s) .. add
ⲟⲩⲛ Bo (ℵ)   ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ lit. they] 13 &ⲥ, αυτοι ℵᶜAB &ⲥ, OL (q) Bo
Arm Eth, Cyr .. και αυτοι UΓ al .. εαυτοις D, OL (bff) Syr (h) .. om
ℵ*S 38 251 253 435, OL (acef) Vg Syr (gj, c, s)   ⲉⲛ(ⲉⲛⲉ 91)ⲉϫ.
into the ships] ⲥ &ⲥ Ⲓ (fr a) .. om εις D 13 69 124, OL (bffl, e) Am
Fu .. add these Syr (g) (Eth) .. om Syr (s)   ⲛⲉϫⲏⲩ] τα πλοια Α &ⲥ
.. τα πλοιαρια ℵᶜBDL 33 69 124 249 254 259 264, OL Vg Syr
(h ᵐᵍ), Cyr .. το πλοιον ℵ*, Syr (c)   ⲁⲩⲉⲓ they came] ⲥ &ⲥ, Bo
(ʙꜰ₁*Q) .. pref και ℵAB &ⲥ   ⲉⲩϣ. seeking] ⲥ &ⲥ (fr), Syr (h)
Eth .. and were seeking Syr (gⲥs) .. to seek Arm   ⲓ̅ⲥ̅] ⲥ &ⲥ fr ᵃ (fr),
Syr (gⲥh) Arm Eth .. αυτον K al 9, Syr (s) .. om OL (b)

²⁵ ⲁⲩⲱ and] (Ⲓ) &ⲥ fr, Syr (gsh) .. and–δε Syr (c)   ϩⲓ ⲡ. ⲛ̅ⲑ.
beyond the sea] 13 &ⲥ (fr ᵃ fr) .. ⲉⲛ. β ? .. om Syr (s)   ⲡⲉϫⲁⲩ
said they] (ⲥ) &ⲥ β fr ᵃ (fr ?), ℵAB &ⲥ, Syr (h) .. they say Syr (gⲥs)
ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ] ⲥ &ⲥ (Ⲓ) β (fr ᵃ), ℵBEHΓΛ al .. -βι AD &ⲥ, Syr (h) Arm ..

the multitude therefore saw that Jesus (was) not there *nor*
his *disciples*, they went up indeed into the ships, they came
to Kapharnaum, seeking for Jesus. ²⁵ And when they had
found him beyond the *sea*, said they to him, Hrabbei, at what
time camest thou hither ? ²⁶ Jesus answered to them, saying,
Verily, verily, I say to you, that ye were not seeking for me
because ye saw signs, but (ⲁ) because ye ate out of the loaves
and ye were satisfied. ²⁷ Work not for the food which will
perish, but (ⲁ) for the food indeed which will last to a life for
ever, this which the Son of the man will give to you, for this
(one) is he whom God the Father *sealed*. ²⁸ Said they there-

rabban Syr (gc)   ⲛ̄ⲧⲁⲕⲉⲓ camest thou] (ⲓ) &c β (fr ᵃ fr), ℵ 28, D,
OL Vg Bo Syr (gcsj) Arm Eth .. γεγονας ℵ &c, Syr (h)   ⲉⲡⲉⲓ(ⲡⲓ
20)ⲙⲁ hither] 13 &c β (fr ᵃ fr) .. ωδε position 28, Arm Eth .. trs
before γεγ. ηλθ. ℵAB&c   ⲛ̄ⲛⲁⲩ time] ⲥ &c ⲓ β .. add ⲡⲉ 91

²⁶ ⲁ–ⲙ̄ⲙⲟⲥ Jesus–saying] (ⲥ) &c (ⲓ) (b¹) (fr) .. απεκ. αυτ. ο ⲓ̅ⲥ̅ και
ⲉⲓⲡ. ℵAB &c, Syr (h) Arm .. *ans. Jesus and said to them* Syr (g)
(Eth) .. om κ. ει. 184 ᵉᵛ .. om *to them* Bo (Q) .. trs ⲓ ⲏ ⲥ ⲡ ⲱ ⲟ ⲩ Bo (v) .. om
και Bo (ℵF₁*ᴘQ) .. *ans.–said to them* Bo (ꜰ) .. *said to them Jesus* Syr (cs)
ϩ ⲁ ⲙ ⲏ ⲛ 2°] ⲥ &c 114 (fr) .. om Syr (s)   ⲛ̄ⲡⲉⲧⲉ(om ⲧⲉ 114)ⲧ̄ⲛ̄-
ϣ ⲓ ⲛ ⲉ ⲛ̄ⲥ. ⲁⲛ ye–me] (ⲥ) &c (ⲓ) 114 b¹ .. om ζητειτε με ℵ* .. trs *sought
ye me* after *signs* Syr (c,s)   ϩ ⲉ ⲛ (ϩ ⲛ̄ 91 114)ⲙⲁⲉⲓⲛ signs] (ⲥ) &c
114 b¹ .. add και τερατα D, OL (abf) .. add *from me* Bo (ᴅ₁*ᴇⲃs)
ⲁⲩⲱ and] 13 &c 114 b¹ .. om Bo (Δ₁ᴇꜰᴊʟǫs)

²⁷ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄(ⲉⲣⲉⲣ 114)ϩ ⲱ ⲃ̄(ϥ 114 also verse 29)–ⲧⲁⲕⲟ work–perish]
(ⲓ) &c, Syr (gcs) (Arm Eth) .. εργ. βρωσιν μη την αⲡολλ. ℵ, OL (b),
Hil   ⲉ(om 114)ⲧⲉϩ ⲣ ⲉ for the food 2°] (ⲓ) &c, ABD &c, OL (abcfq)
Bo Syr (gcsjh) Arm Eth, Or Chr Cyr Novat Hil .. om ℵEFGH 28
69 al 15, OL (el) Vg, Clem Const Epiph Aug .. pref *work* Syr (cs)
ⲛ̄ⲧⲟϥ lit. he] β 91 114 .. om 13 20 mⁱ, ℵAB&c   ⲛⲁ ⲧ ⲁ ⲁ ⲥ(ⲧ ⲁ ⲁ ⲁ ⲥ β)
ⲛ. will–you] (ⲓ ?) &c, 69 124 al, OL (abfq) Vg᪽ᶜˡᵉᵐ Bo Syr (gsj) Arm,
Hil .. υμ. δωσει AB &c, OL (c) Am Fu Syr (h) Eth, Or Cyr Novat ..
διδωσιν υμ. ℵD, (eff) Syr (c)   ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡ ⲉ ⲓ(ⲡⲓ 91 114). God the F.]
13 &c, Bo Syr (cs) .. ο πατ.–ο θεος ℵAB &c, Syr (gh) Arm Eth .. om
ο πατηρ A

²⁸ ϭ ⲉ therefore] 13 &c fr ᵃ, Syr (h) .. ⲝⲉ 114 .. om A, Syr (gcsj)
Arm .. *and* Eth   ⲛⲁϥ to him] 13 &c (frᵃ) .. προς αυτον ℵAB &c ..
ad eum iudæi OL (e)   ⲟ ⲩ what] 13 &c frᵃ .. add ουν G   ⲡ ⲉ ⲧ ⲛ̄-
ⲛ ⲁ ⲁ ⲁ(om β 91 114)ϥ that–do] 13 &c (fr ᵃ ?), ποιησομεν 69 254,

ⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲛⲉⲣⲃⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ²⁹ ⲁ ⲓ̄ⲥ ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡϩⲱⲃ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲏ ⲧ̄ⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ. ³⁰ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ
ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲡⲉⲧⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲉⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲡⲓⲥ-
ⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲕ. ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϩⲱⲃ ⲉⲧⲕ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ³¹ ⲁ ⲛⲉⲛⲉⲓ-
ⲟⲧⲉ ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲙ̄ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ
ϫⲉ ⲁϥϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲉⲟⲩⲟⲙⲉϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ. ³² ⲡⲉϫⲉ
ⲓ̄ⲥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉ
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲙ̄ⲙⲉ.
³³ ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϯ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲉⲛⲉ] β 91 114 .. ⲉⲛⲛⲁ 13 20 .. ⲛ̄ⲛⲁ m¹   ²⁹ 13 20 § β § 91 §
(92) 114 § m¹ § (fr ᵃ)   ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] β 114 m¹ fr ᵃ .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 13 20 91
ⲉⲡⲉⲛⲧⲁ] 13 &c 92 .. ⲉⲡⲉⲧⲁ m¹ .. ⲉⲛⲛ̄ⲧⲁϥ 114   ³⁰ 13 20 § β § 91
92 114 § m¹ (fr ᵃ)   ⲉⲛⲉⲛⲁⲩ] ⲉⲛⲁⲛⲁⲩ 20 .. ⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ 13   ⲛ̄(om 114)-
ⲧⲛ̄(ⲛ̄ 13 91 92 m¹) ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ] 13 20 m¹ .. pref ⲁⲩⲱ β &c, Bo (ᴬ ᵐᵍ ꜰ₁ᶜ ʟ
ᴼᴾQⱽ) ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ]-ⲧⲉⲉⲩⲉ 114   ϩⲱⲃ] ϩⲱϥ 114   ⲉⲧⲕ̄] ⲉⲧⲉⲕ 91 92 m¹
.. ⲉⲕ 114   ³¹ 13 20 § β 91 92 114 m¹ §   ⲉⲓⲟⲧⲉ] ⲓⲟⲧⲉ 92 114
³² 13 § 20 β § 91 § 92 § 114 § m¹ §   ⲡⲉⲛⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲛⲧ. 114   ³³ 13
20 § β 91 92 114 § m¹

---

faciemus OL Vg, ποιησωμεν G(D) 13 124 .. ποιουμεν al 20 .. ποιωμεν
ℵAB &c, Or Cyr   ⲉⲛⲉⲣ̄(ⲉⲣ 114)ϩⲱⲃ we should work] 13 &c .. τι
εργασωμεθα ινα ποιησωμεν D

²⁹ ⲁ-ⲛⲁⲩ Jesus–them] 13 &c (fr ᵃ ?) .. *saith Jesus to them* Syr (cs)
.. *and ans.* &c Eth   ⲡⲉϫ. said he] 13 &c fr ᵃ, Bo .. και ειπ. ℵAB
&c, Syr (gh) Arm   ⲡϩⲱⲃ the work] 13 &c .. τα εργα T, Bo (ꜰ₁* ?)
ϫⲉ 2°] 13 &c .. ϫⲉⲕⲁⲥ m¹ .. add απαντες 69   ⲡⲏ that] 20 &c 92,
ℵAB &c .. ⲡⲁⲓ *this* 13 .. om Bo   ⲧⲏⲛ. whom that (one) sent] 13 &c
(fr ᵃ), Arm .. *me whom* &c Arm ᶜᵈᵈ .. *whom he sent* Bo Arm ᶜᵈᵈ

³⁰ ⲡⲉϫ. said they] 13 &c, 248 254, OL (q) Bo (ᴅ₁* Δ₁ᴇꜰᴊʟᴍᴘQꜱ)
Syr (gcs) Arm .. add ϫⲉ 114 .. pref *and* Syr (j) Eth .. add ουν
ℵAB &c, Bo Syr (h)   ⲟⲩ what] 13 &c fr ᵃ, ℵL 33 al 4, OL (l)
Bo Syr (sj) Arm Eth, Cyr .. add ⲥⲉ β, ουν AB &c, OL Vg Syr (ch),
Eus Chr .. add *autem* (b) .. add ⲡⲉ *is* 114   ⲛ̄ⲧⲟⲕ-ⲡⲉⲧⲕ̄. (ⲉⲕ. 91 92
m¹) thou -doest] 13 &c (fr ᵃ) .. *tu signum facis* OL (f) .. ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̄ⲧ.

fore to him, What is that which we shall do, that we should
work the works of God?   ²⁹ Jesus answered, said he to them,
This is the work of God, that ye should *believe* him whom that
(one) sent.   ³⁰ Said they to him, What sign therefore is it which
thou indeed doest, that we should see and *believe* thee? what
is the work which thou doest?   ³¹ Our fathers ate the manna
in the *desert, according* as it is written, He gave to them
a bread to eat out of the heaven.   ³² Said Jesus to them,
Verily, verily, I say to you, Mōysēs is not he who gave to you
the bread out of the heaven; but (ⲁ) my Father is he who
giveth to you out of the heaven the true bread.   ³³ For the
bread is the Son of God, he who cometh down out of the

ⲡⲉⲧⲉⲕⲉⲓⲣⲉ *the sign which thou doest* 114 .. ποιεις συ σημ. AB &c ..
ποιεις σημ. 13 69 al, OL (l), Chr Cyr .. *sign doest thou* Bo (Syr gcsh)
Arm Eth .. ποι. σημ. συ ℵ 131 .. σοι (*tu*) ποιεις σημ. D, OL (bceq)
Vg   ⲉⲣⲟⲕ thee] om 20, Arm   ⲟⲩ ⲡⲉ-ⲛ̄ⲙⲟϥ what-doest 2⁰]
om Syr (s)

³¹ ⲟⲩⲱⲙ ate] LV 33 69 124 al 10, OL (affl) Vg Bo Syr (jh)
Arm, Chr Cyr .. trs after το μαννα ℵAB &c, Syr (gcs) Eth   ϩⲛ̄
ⲧⲉⲣⲏ(ⲉ 114)ⲙⲟⲥ in &c] om Syr (g9)   ⲁϥϯ he gave] *I gave* Syr
(g 10)   ⲉⲟⲩⲟⲙϥ̄ to eat] om Syr (s)

³² ⲡ. ⲓ̄ⲥ̄. said Jesus] 91 114, GL al, OL (ael*q) Bo Syr (gc)
Arm .. add ⲅⲉ *therefore* 13 &c, ℵAB &c, OL (cfffl²) Vg Syr (h) .. add
autem OL (b) .. *and* Syr (j) Eth   ⲛⲁⲩ to them] om Syr (s)
ϩⲁⲙⲏⲛ 2⁰] om 69   ⲛ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ the br. 1⁰] add *the true* Bo (ⳝ₁ᶜ)
ⲡⲁⲉⲓ(ⲁⲓ 114)ⲱⲧ my F.] (Syr s) Arm Eth .. *the F.* Syr (g 14 c)
ⲡⲉⲧ(ⲡⲉ ⲉⲧ 114 m¹)ϯ he-giveth] *will give* Bo Arm   ⲛⲏⲧⲛ̄ to you
2⁰] trs after *bread* Bo (ꜰ) .. *to them* Bo (ʟ)   ⲉϩ.-ⲧⲡⲉ out-heaven 2⁰]
13 20 β m¹ .. trs after ⲙⲉ 91 92, Bo Syr (gcs) Eth .. trs ⲛ̄(om m¹)-
ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉϩ. ϩⲛ̄ ⲧ. ⲛ̄ⲙⲉ 114, ℵAB &c, Syr (h) Arm .. add *to eat*
Syr (g 9)

³³ ⲡⲟⲉⲓⲕ-ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ for-down] ο γαρ αρτος (add ο ℵ D) του θεου εστιν ο
καταβαινων ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm .. -*who came down* Bo (ⲙ) ..
for the bread of God (add *it is that* s) *came down* Syr (cs)   ⲛϥ̄ϯ ⲛⲟⲩ.
and-life] AK 33 254, OL (cfff) Vg Bo Syr (gjh) (Eth) .. και ζωην
διδους (ως) ℵBD &c, OL (abeq) Syr (s) Arm, Clem Or Chr Cyr .. om
and Bo (Δ₁ᴇꜰ₁*ⳝꜱⱴ) .. *and it liveth and is given to the world* Syr (c)
ⲛ̄ⲡⲕ. to the w.] *which is eternal* Eth

³⁴ πεχαϥ ναϥ. ϫε πϫοεις μα ναν ⲙ̄πειοειⲕ ⲛ̄ογοειϣ
ⲛⲓⲙ. ³⁵ πεχε ⲓ̄ⲥ ναϥ. ϫε ανοⲕ πε ποειⲕ ⲙ̄πⲱⲛϩ̄.
πετⲛⲏϣ ϣαροι ⲛ̄ϥ̄ⲛⲁϩⲕⲟ αⲛ. αϣⲱ πετπιⲥⲧεϥε εροι
ⲛ̄ϥ̄ⲛⲁειⲃⲉ αⲛ εⲛεϩ. ³⁶ ⲁⲗⲗⲁ αιϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫε
ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁϥ εροι. αϣⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡιⲥⲧεϥε αⲛ. ³⁷ ογⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲉⲣⲉ παειⲱⲧ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁι. ϥⲛⲏϥ ϣⲁροι. αϣⲱ
πετⲛⲏϣ ϣⲁροι. ⲛ̄ϯⲛⲁⲛⲟϫϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ αⲛ. ³⁸ ϫε ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓ
αⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧπε ⲉⲧⲣⲁⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄παογⲱϣ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄-
πογⲱϣ ⲙ̄πⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁογⲟⲓ. ³⁹ παι ⲇⲉ πε πογⲱϣ ⲙ̄πⲉⲛ-
ⲧⲁϥⲧⲁογⲟⲓ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣογ ⲛ̄ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧογ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲉⲧογⲛⲟⲥογ ϩⲙ̄ πϩⲁⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ.

---

³⁴ 13 20 β 91 § 92 § 114 § m¹   ³⁵ 13 (20) β 91 (92) (93) 114
m¹ πⲟⲉⲓⲕ] πⲟⲉⲓϣ β   ϣⲁⲣⲟⲓ] -ⲉⲓ β also verse 37   ³⁶ 13 (20) β
91 § 92 (93) 114 § m¹   ³⁷ (c) (20 §) β 91 92 (93) 114 § at πⲉⲧ. m¹
ⲉⲃⲟⲗ] trs after αⲛ 91   ³⁸ c (ϩ) 13 (20) β 91 92 114 m¹ ϫⲉ ⲛ̄ⲧ]
ϫⲛ̄ⲧ 91 114 ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓ] ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓ β .. ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ 20 ⲙ̄πⲟⲩ.] πⲟⲩ. 91 92 114
ⲧⲁⲩⲟⲓ] 13 .. ⲧⲁⲩⲟⲉⲓ c .. ⲧⲟⲩⲟⲉⲓ β .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ 20 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ϩ &c
³⁹ c ϩ 13 20 β 91 § 92 (93) 114 m¹ § ⲉⲓⲉⲧ.] ⲉⲓⲧ. 114 ϩⲁⲉ] ϩⲁⲓⲉ
92 114 also verse 40

---

³⁴ πⲉϫ. said they] 91 114, Syr (gcs) Arm .. pref *and* Eth .. add ϭⲉ
therefore 13 &c, ℵAB &c, Syr (h)   πϫⲟⲉⲓⲥ (ⲟⲓⲥ 13) Lord] Syr (h)
Arm .. *our Lord* Syr (gcs)   ⲛⲁⲛ to us] *to me* Bo (ɢ₂)   ⲙ̄-
πⲉⲓⲟ (ⲙ̄ⲡⲓⲟ 13 91ᶜ 114 .. ⲙ̄πⲓ 91*) ⲉⲓⲕ this br.] ℵAB &c, Syr (gch)
.. *from this bread* Syr (s) Eth   ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ lit. all times] Bo .. trs
κυρ. παντ. AB &c, Syr (gcs) Arm .. trs παντ. κυρ. ℵ .. trs *Lord give to
us always* Eth

³⁵ ⲛ. ⲓ̄ⲥ said Jesus] 91 114, BLT 113, OL (abe) Bo Syr (gc, s)
Arm .. add ϭⲉ 13 &c 20, ειπεν ουν ℵΓΔ 13 33 69 106 157 al 10, OL
(ɡq) Syr (h) .. ειπ. δε A &c, OL (c) Vg Syr (h ᵐᵍ), Cyr .. *et dixit* (ff)
Eth .. om o ⲓ̄ⲥ Δ, Syr (s)   ⲛ̄ϥⲛⲁϩ. will not h.] 13 &c 20 92 93 ..
add πⲱⲧⲟⲧⲉ D   αϣⲱ and] 13 &c 20 92 93 .. om Bo (ꜰ₁*ᴍ)   πⲉⲧ-
πιⲥⲧⲉ (ⲉⲉ 114 also verse 36 &c) ⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ (ⲉⲓ β) he—me] 13 &c 20 92
93 .. *who cometh to me* Bo (ʙ)   ⲉⲛⲉϩ (ⲉⲛⲉϩ̄ 114) ever] 13 &c 20,
πⲱⲧⲟⲧⲉ (πⲟⲧⲉ E 17) ℵAB &c, Syr (c) Arm Eth .. ϣⲁ ⲉⲛ. *for ever* 91
92 93, Bo, εις τον αιωνα 33, Vg ˢⁱˣᵗ Syr (gs)

³⁶ ϫⲉ that] 13 &c, ΚΛ al 5, OL (ef) Bo (ᴘ) Syr (gcs) Arm .. om
Bo (ꜰᴍ) (Eth) .. οτι και ℵAB &c .. *and* Bo .. *and that* Syr (h)

heaven, and giveth a life to the *world*. ³⁴ Said they to him,
Lord, give to us this bread always. ³⁵ Said Jesus to them,
I am the bread of the life; he who cometh unto me will
not hunger; and he who *believeth* me will not thirst ever.
³⁶ But (ⲁ) I said to you, that ye saw me, and ye *believe* not.
³⁷ Every one whom my Father will give to me cometh unto
me, and he who cometh unto me I shall not cast him out.
³⁸ Because I came not out of the heaven for to do my wish,
but (ⲁ) the wish of him who sent me. ³⁹ But this is the wish
of him who sent me, that all those whom he gave to me
I should not lose (any) out of them, but (ⲁ) I should raise

ⲁⲧⲉⲧⲏ̄. ye saw] 13 &c, Syr (gsh) .. *ye see* Syr (c) Arm   ⲉⲣⲟⲓ me]
13 &c 20, BD &c, OL (cfffg) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Chr Cyr ..
om ℵA, OL (abeq) Syr (cs)   ⲁⲧⲱ and] 13 &c 93 .. om Bo (Δ₁ᴱꜰᴶQꜱ)
.. *and that* Syr (h)   ⲛ̄ⲧⲉⲧⲏ̄(ⲙ̄ 114)ⲛ. ⲁⲛ and–not] 13 &c (20) (93)
.. add μοι AΠ², Bo (ʙ)

³⁷ ⲡⲁⲉⲓ(ⲁⲓ 92 114)ⲱⲧ my F.] ⲥ &c βᶜ (93), Bo Syr (gch) Eth ..
ⲡⲉⲓⲱⲧ *the F.* β*, ℵAB &c, Bo (ʟ) Syr (s) Arm   ϥⲏⲏⲧ cometh] ⲥ
&c 20 .. ⲉϥⲛ. *is coming* m¹ .. ηξει ℵAB &c, Bo Syr (gcsh) Arm
ⲁⲧⲱ and] ⲥ &c 20 .. om Bo (ᴦ₁*)   ⲛ̄ϯⲛⲁⲛ. ⲉ. I–out] ⲥ &c 20 (93),
eiiciam OL (c) Vg Syr (gcsh) .. εκβαλλω G 69 131 al, OL (abefffq)
Syr (cs) .. add εξω ℵᶜAB &c, OL (cfffq) Vg Syr (gjh) Arm Eth

³⁸ ⲭⲉ because] ⲥ &c 20, Bo (Q) .. add ⲅⲁⲣ Bo   ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲁⲛ–ⲉⲧⲣⲁ-
ⲉⲓⲣⲉ I came not–for to do] ⲥ 91 92 114, ου καταβ.–ινα ℵ*, OL (bc),
Cyp Novat Quæst .. ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ–ⲉⲧⲣⲁⲉⲓⲣⲉ ⲁⲛ *I came–for to do not* 13 20
β m¹, καταβ.–ουκ ινα ℵᶜAB &c, Syr (gcsh) Arm Eth .. om ⲁⲛ Bo
(ʜ₁*)   ⲙ̄ⲡⲉⲛ(ⲛ̄ 114)ⲧⲁϥⲧⲁⲧⲟⲓ of him–me] Arm .. add πατρος D
al, OL (abeff) Syr (c, s), Did Bas (Tert) .. add *my F.* Syr (s)

³⁹ ⲡⲁⲓ–ⲧⲁⲧⲟⲓ but–sent me] om 114, ℵ*C 131 al, Bo (ʙQ 26) Syr
(s) homeotel   ⲁⲉ] ⲥ &c, Bo .. om Bo (ᴀꜰʜʟOᴘ) Arm .. *and* Eth
ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲧⲟⲓ(ϩ 13 20 .. ⲧⲁⲧⲟⲉⲓ ⲥ .. ⲧⲁⲟⲧⲟⲓ β &c 93) of–me] ⲥ &c,
(ℵ*)ᶜAB(C)DLT al 10, OL (befq) Bo Syr (gc), Ath Bas Chr Amb
.. add πατρος Γ &c, OL (ac) Vg Syr (jh) Eth, Aug .. add *my F.* Arm
ⲡⲉⲛⲧⲁϥ–ⲧ. those–gave] ⲥ &c .. add *pater* OL (ff) Arm   ⲧⲁⲕⲟ lose]
ⲥ &c .. ⲧⲁⲕⲉ ⲗⲁⲁⲧ *lose any* 91 114, Bo, απολ. μηδεν D, OL (aff,efg,b)
Syr (c), Tert   ⲉⲃ. ⲛ̄ϩ. out of them] ⲥ &c, Bo Eth .. εξ αυτου ℵAB &c,
Syr (gch,s) Arm   ⲁⲗⲗⲁ] ⲥ &c .. om Bo (ᴋ*) .. αλλ ινα D, OL (f)
ⲧⲟⲧⲛⲟⲥⲟⲧ raise them] ⲥ &c .. ⲧⲟⲧⲛⲟⲥϥ̄ *raise him* 13   ϩ̄ⲙ̄ in] ⲥ &c

⁴⁰ παι ϭαρ πε ποⲧⲱϣ ⲙ̄ⲡⲁⲉιⲱⲧ. ϫⲉⲕⲁс οⲧοⲛ ⲛιⲙ
ⲉⲧⲛⲁⲧ ⲉⲡϣⲏⲣⲉ. ⲁⲧⲱ ⲉⲧⲡιсⲧⲉⲧⲉ ⲉⲣοϥ. ⲉϥⲉⲕⲱ ⲛⲁϥ
ⲛ̄οⲧⲱⲛ︦ϧ̄ ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲁⲧⲱ ⲁⲛοⲕ ϯⲛⲁⲧοⲧⲛοсϥ ϧⲙ̄
ⲡϧⲁⲉ ⲛ̄ϧοοⲧ. ⁴¹ ⲛⲉⲧⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ϭⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ϭιⲛ̄ιοⲧⲇⲁι ⲉⲧ-
ⲃⲏⲛⲧ︦ϥ̄. ϫⲉ ⲁϥϫοοс. ϫⲉ ⲁⲛοⲕ ⲡⲉ ⲡοⲉιⲕ ⲉⲛⲧⲁϥⲉι ⲉⲃοⲗ
ϧⲛ̄ ⲧⲡⲉ. ⁴² ⲁⲧⲱ ⲛⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙοс. ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲁι ⲁⲛ ⲡⲉ
ιⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ιⲱсⲏⲫ. ⲡⲁι ⲁⲛοⲛ ⲉⲧⲛ̄соοⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉιⲱⲧ
ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲧ. ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϧⲉ ϥϫⲱ ⲙ̄ⲙοс. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁιⲉι ⲉⲃοⲗ
ϧⲛ̄ ⲧⲡⲉ. ⁴³ ⲁ ιⲥ οⲧⲱϣ︦ⲃ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲧ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄
ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲧ. ⁴⁴ ⲙⲙⲛ̄ ϣϭοⲙ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲧ ⲉⲉι ϣⲁⲣοι
ⲉιⲙⲏⲧι ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲉιⲱⲧ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲧοι сⲱⲕ ⲙ̄ⲙοϥ. ⲁⲧⲱ

---

⁴⁰ ɠ 13 20 β 91 § 92 § 93 § 114 m¹   ⲛ̄ϣⲁ] ɠ β m¹.. ⲛ̄ϣⲁι 114..
om ⲛ̄ 13 &c.. om Bo (ᴅ₁*)   ⁴¹ (ᴄ) ɠ 13 (20 §) β § 91 (92) (93) 114 §
m¹ §   ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄] -ⲣⲉⲙ 91   ⲡⲉ] ⲡⲏ m¹   ⁴² (ᴄ) ɠ (20) β 91 114 §
m¹   ⲉⲧⲛ̄с.] ⲧⲏⲥ. m¹, Bo (ο)   ⁴³ (ᴄ) ɠ 13 (20 §) β § 91 § 114 § m¹ §
⁴⁴ (ɠ) 13 (20 § at ⲁⲧⲱ) β 91 93 114 m¹   ϣⲁⲣοι] ɠ &c.. -ⲉι β
ⲉιⲙⲏⲧι] ɠ &c 20.. ⲉιⲉⲙ. 114.. -ⲧⲉι 93 114 m¹.. -ⲙⲏⲧ 91   ⲛ̄ⲧⲉ]
ⲉⲛⲧⲉ β 91   ⲉⲛⲧ.] ɠ 13 β.. ⲛ̄ⲧ. 91 &c   ⲧⲁⲧοι] 13 93.. ⲧⲁⲧοⲉι (ɠ)..
ⲧⲁοⲧοⲉι β.. ⲧⲁοⲧοι 20 91 m¹.. ⲧοⲧοι 114

93, ℵADKSΠ 13 33 69 al, OL (abcfffq) Vg ᵉᵈ Bo Syr (gh).. om
B &c, OL (e), Am Fu

⁴⁰ om verse Λ*, Syr (g 30), f asteriscis notat   ⲅⲁⲣ] ℵABCDK
LUΠ al, OL (abceffgmq) Am Bo Syr (gch, s), Clem Ath Bas Cyr
Nonn Hil Victorin.. om T, Bo (ꜰ₁*) Arm.. ϫⲉ 92 E &c, Vg^clem Syr
(jh), Chr Chron.. *and* Eth .. *because this is the will of him who
believeth in the Son* Syr (s)   ⲙ̄ⲡⲁⲉι(ⲁι 114)ⲱⲧ of my F.] ℵBCD
LTU al 10, OL (abeq) Bo Syr (gch) Arm Eth, Clem Ath Nonn
Tert Hil Victorin.. τοτ πεμ. με πατρος (M)Δ al (OL cffgm Vg) Syr
(j), Cyr Aug Chron.. τοτ πεμ. με A &c, Did   ⲉϥⲉⲕⲱ ⲛⲁϥ lit. *should
put for him*] ɠ 91 114, εχη ℵAB &c.. ⲉϥⲉϫι *should take* 13 &c, Arm
ⲁⲛοⲕ I] Syr (gcs) Arm Eth.. trs after αυτον ℵB &c, OL (acefffgq)
Vg Bo (ʙᴅ₂ᴍǫ 26) Syr (jh), Ath Cyr Aug.. om AD 1 40 47^ev al 5,
OL (b) Bo, Clem Chr Tert Hil   ϯⲛⲁⲧ. I *shall raise him*] ɠ &c..
ⲧⲁⲧ. I *raise him* conjunctive 13 β, Bo.. ⲉⲑⲛⲁⲧ. Bo (ᴍǫ) sic   ϧⲙ̄
in] ℵADKLSUΠ al.. om B &c

⁴¹ ϭⲉ therefore] ɠ &c 20 93, Bo Syr (h).. om 114, Arm.. ϫⲉ 91,
D ᵍʳ OL (m) Syr (gcs).. on *again ?* Bo (ʙ).. *and* Eth   ⲉⲧⲃⲏⲛ (om

them in the last day.   ⁴⁰ For this is the wish of my Father,
that every one who seeth the Son, and who *believeth* him,
should have a life eternal ; and I, I shall raise him in the last
day.   ⁴¹ Were murmuring therefore the *Jews* concerning him,
because he said, I am the bread which came out of the heaven.
⁴² And they were saying, Is not this Jesus, the son of Iōsēph,
this (man) whose father and mother we indeed know ?   How
saith he, that I came out of the heaven ?   ⁴³ Jesus answered,
said he to them, Murmur not with one another.   ⁴⁴ It is not
possible for any to come unto me *except* my Father who sent

---

m ¹)ⲧϥ concerning him] ⲥ &c 20 92 93 .. om 69, Syr (s)   ⲉⲡ(ⲛ̄ 13
91 93 ? 114 m¹)ⲧⲁϥⲉⲓ-ⲧⲡⲉ which–heaven] ⲥ &c 93 .. ο καταβ. εκ του ου.
ℵAB &c .. ο εκ τ. ο. κ. ΜΓ 13 69 124 157 al, OL Vg, Chr

⁴² om verse Bo (ʙ*)   ⲙⲏ] ⲥ &c .. om m¹   ⲁ̄ⲡⲁⲓ this] ⲥ &c, Bo
(ⲥⲅ*ⲉⲋⲓᶜⲕⲛ) .. om ⲁ̄ Bo .. *that* Bo (ᴅ₁*) .. om Syr (g 9)   ⲓⲥ̄] ⲥ &c,
ℵAB &c, OL (aefmq) Vg Syr (g) Arm ᶜᵈᵈ, Ath Cyr .. om M al 20, OL
(bcg) Bo (ℵv) Arm, Eus Amm Chr Quæst   ⲓⲱⲥⲏⲫ] ⲥ &c .. add
ⲡⲓⲁⲙϣⲉ *the carpenter* Bo (ǫ)   ⲡⲁⲓ this 2º] ⲥ &c, Bo (ꜰo) .. *that* Bo
.. *and* Syr (cs)   ⲁ̄ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ lit. his father] ⲉⲡⲉϥ. 91 .. ⲁⲡϥⲓⲱⲧ 114 ..
pref και ℵ*   ⲙ̄ⲛ ⲧⲉϥ(ⲧϥ̄ 114)ⲙ. and his mother] (ⲥ?) &c (20), Arm ᶜᵈᵈ
.. την μ. ℵᶜ &c .. om ℵ*, OL (b) Syr (cs) Arm, Quæst   ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄. how] ⲥ
β 114, OL (ae) Syr (cs) .. *and how* Syr (g) .. ⲛⲁϣ ⲋⲉ ⲛ̄ϧⲉ ɡ 13 91 m¹,
ℵAD &c, OL (bcfffgm) Vg Syr (h), Ath Chr Cyr .. πως νυν BCT, Bo
Syr (j) .. *how now therefore* Bo (ᴅⲉⲋⲙ) (Arm) .. *and how therefore* Eth
ϥ(ⲉϥ m¹)ⲭⲱ saith he] ⲥ &c, BCDLT al 9, OL (affq) Bo Syr (cs)
Arm Eth, Chr Cyr .. pref or add ουτος ℵA &c, OL (bcef) Vg Syr
(gjh)   ⲭⲉ ⲛ̄(ⲭⲛ̄ 91 114)ⲧ.–ⲧⲡⲉ that–heaven] ⲥ &c .. οτι (add εγω
ℵ) εκ του ου. καταβεβηκα ℵAB &c, Bo Syr (gch) Arm (Eth) .. εαυτον
απο του ο. καταβεβηκεναι D, (quia, quoniam) *de c. descendit* OL (ce)
Syr (s)

⁴³ ⲁ ⲓⲥ̄ ⲟⲧⲱϣⲃ̄(ϥ 114) Jesus ans.] ⲥ &c 20 .. απεκ. (o) ⲓⲥ̄ BCKLTⲡ
al 10, OL (ae) Bo Syr (g) Arm, Cyr .. *and ans. Jesus* Eth .. απ. ουν (o)
ⲓⲥ̄ ℵAD &c, OL Vg Syr (jh) .. *saith to them Jesus* Syr (c) .. *saith to
them* Syr (s)   ⲡⲉⲭⲁϥ said he] Bo (ⲁꜰoǫ) .. pref και ℵAB &c, Bo
ⲛⲁⲩ to them] om Λ*   ⲭⲉ ⲁ̄ⲛ(ⲭⲁ̄ⲛ 91)ⲛⲡ̄(ⲉⲣ 114). murmur not]
ινατι γογγ. 69

⁴⁴ ⲁ̄ⲛ(13 .. om ɡ &c)ⲙ̄ⲛ ϣ(om 114)ⳉ. it is not possible] add γαρ
Syr (c)   ⲡⲁⲉⲓ(ⲁⲓ 114)ⲱⲧ my F.] ɡ &c 20, G al, Cyr .. om A al 9 .. om
μου ℵB &c, Bo Syr (gcsh) Arm Eth   ⲁⲧⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⳉⲱ and I also]

H

ληοκ ρω †ηατοτηοсη̄ ρπ̄ πραε ῆ̄ροοτ. ⁴⁵ ᥴϭηρ
ρπ̄ ηεπροφητιс. ϫε сεπαϣωπε τηροτ π̄ρεϥϫιϲβω
π̄τπ̄ πηοτε. οτοη ηιπ εηταϥсωτπ̄ εβολ ριτπ̄
πειωτ. ατω αϥϫιϲβω. ϥηητ ϣαροι. ⁴⁶ ῆεβολ αη
ϫε α οτα ηατ επειωτ. ειπητι πετϣοοπ εβολ ριτπ̄
πηοτε. παι πεηταϥηατ επειωτ. ῑ̄ϲ. ⁴⁷ ραπηη ραπηη
†ϫω π̄πος ηητπ̄. ϫε πετπιϲτετε εροι οτπ̄ταϥ
π̄πατ π̄πωηρ̄ ϣα εηερ. ⁴⁸ ληοκ πε ποεικ π̄πωηρ̄.
⁴⁹ α ηετπ̄ειοτε οτωπ π̄ππαηηα ρπ̄ τερηπος. ατ-
πoτ. ⁵⁰ παι ϫε πε ποεικ ετηητ εβολ ρπ̄ τπε.
ϫεκαс ερϣαη οτα οτωπ εβολ π̄ρητϥ π̄πεϥποτ.

---

†(om ϐ)ηα] ϐ &c 20 .. τα β 114 conjunctive ραε] ραιε 114
⁴⁵ ϐ 13 (20 §) β 91 (93 § and at οτοη) 114 § and &c m¹ § πεϥϫι]
πϥϫι 114   π̄τπ̄] ϐ &c, Bo .. π̄τε 114, Bo (ϭ₂) .. ριτπ̄ β   ριτπ̄] -τπ̄
13   ϥηητ] εϥπ. m¹   ⁴⁶ ϐ 13 (20) β 91 (114) m¹   ῆεβ.] ϐ β ..
πε εβ. 114 .. εβ. 13 &c 20   αη] om 13   πειωτ 1°] πι. 114   ειπητι]
-τει 91 114 m¹   ⁴⁷ ϐ 13 § (20 §) β § 91 ℙ m¹ §   ῑϲ 91   ηητπ̄]
-τεπ 91   ⁴⁸ ϐ 13 β 91 (93) m¹   ⁴⁹ ϐ 13 β 91 93 m¹   ⁵⁰ ϐ 13
β 91 (93) m¹

ϐ β 91 ᶜ .. ατω ληοκ 93, A &c, Bo Syr (gcsh) Arm Eth .. ληοκ ρω
91*, καγω ℵBCDL 1 33 al, Did Cyr .. ατω 13 m¹, Bo (ℵ) .. εγω T
ρπ̄ in] (ϐ) &c 20 .. om ℵ Δ al, OL (e) Am Fu
⁴⁵ ᥴϭηρ it is written] ϐ &c 20 93, Bo .. add *enim* OL (abeff) Bo
(ʀᴇꜰᴊʟɴᴏϙᶜ) Syr (gcs) .. pref *and* Eth   ηεπρ. the prophets] ϐ
&c 20 93, Syr (h) Arm (Eth) .. *the prophet* Syr (gcs)   ϫε сε. They] ϐ
&c 20 93, Bo Syr (gcs) .. καɩ ℵAB &c, Syr (h) Arm .. om Eth
τηροτ all] ϐ &c 20 93 .. om Bo (ʀ*)   οτοη η. every one] ϐ &c 20
93, ℵBCDLST 69 124 al, OL Vg Bo Syr (s) Arm, Or .. add ουν A &c,
OL (q) Syr (gch), Cyr .. *and all therefore* Eth   εη(ϐ 13 20 .. π̄τ 91
&c) ταϥс. who heard] ϐ &c (20) 93, Eth, ακουσας ℵABCKLTH al,
OL (cfff) Vg, Or Cyr .. ακουων D &c, OL (abegq) Syr (h ᵐᵍ), Hil ..
heareth Syr (gcs) Arm   πει(ι 91 114)ωτ the F.] ϐ β 91, ℵAB
&c .. παειωτ *my F.* 13 93 114 m¹   ατω and] om 93   αϥϫιϲβω
was taught] ϐ &c 93, Arm .. μαθων ℵB &c .. add την αληθειαν A ..
learneth Syr (gc) .. *learneth of him* Syr (s)
⁴⁸ α-ηατ one saw] 13 &c, Bo .. τιс εωρακεν A &c, Syr (h) Arm,

me draw him; and I also, I shall raise him in the last day.
⁴⁵ It is written in the *prophets*, They will be all taught of
God. Every one who heard from the Father, and was taught
cometh unto me.   ⁴⁶ Not indeed that (any) one saw the
Father, *except* he who is being from God, this is he who saw
the Father. 16. ⁴⁷ *Verily, verily*, I say to you, He who *believeth*
me hath the life for ever.   ⁴⁸ I am the bread of the life.
⁴⁹ Your fathers ate the manna in the *desert*, they died.   ⁵⁰ But
this is the bread which cometh out of the heaven, that if any

---

Syn ᵃⁿᵗ Did Chr Thdrt .. εωρ. τις ℵBCDLT 33, OL Vg Syr (gcs),
Or Cyr ʲ Cyr .. om ⲟⲩⲁ g 114, U .. ⲁϥⲛⲁⲩ *he saw* g 114   ⲉⲃ. ϩⲓⲧ𝕞
(𝕟 13) from] g &c 114, παρα ℵAB &c .. εκ 1 22 565, Bo, Did .. om
ⲉⲃⲟⲗ Bo (ᴄ₂sv)   ⲡⲓⲟⲩⲧⲉ God] g &c 114 .. του πατρ. ℵ, Syn ᵃⁿᵗ
ⲡⲁⲓ this] Syr (h) .. *that* Syr (gcs) Arm Eth   ⲉⲡⲉⲓⲱⲧ the Father 2°] g
&c, ℵᶜAB &c, OL (cfffgq) Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Syn ᵃⁿᵗ Did
Chr Cyr Hil .. τον θεον ℵ*D, OL (abe), Novat Quæst .. *God the Father*
Syr (s)

⁴⁷ ⲉⲣⲟⲓ(ⲉⲓ β) me] g &c (20), εις εμε A &c, OL Vg Bo Syr (gh) Eth,
Cyr Hil .. om ℵBLT, Arm .. *God* Syr (cs)   ⲡⲱⲛϩ the life] g &c,
Arm .. ⲟⲩⲱⲛϩ Bo (ᴳ₂ʟ) .. ⲱⲛϩ Bo, ζωην ℵAB &c   ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ for
ever] g 13 91 .. 𝕟ⲩ. *eternal* β m¹ .. om Syr (s)

⁴⁸ 𝕞ⲡⲱⲛϩ of the life] g &c 93 .. add *which came down from heaven*
Syr (c)

⁴⁹ ⲡⲉⲧ𝕟ⲉⲓⲟⲧⲉ(ⲟⲉⲓⲧⲉ 13*) your fathers] Bo .. οι π. ημων Γ 69, Bo
(ᴄ₁*ꜰ₁*v) .. om υμων Or   ⲟⲩⲱⲙ ate] add τον αρτον D, OL (abe)
(Syr c)   𝕞ⲡⲙⲁ. the manna] ℵA &c, OL (a,ffmq) Vg Bo Syr (gsjh)
Arm, Cyr Thdrt .. om Syr (c) .. trs before *manducaverunt* OL (f) Syr
(g 1) Eth .. trs after ερημω BC(D)T, OL (b,c,e) Am Fu, Eus Chr
Aug   ⲁⲩⲙⲟⲩ they died] β .. pref ⲁⲩⲱ *and* g &c

⁵⁰ ⲁⲉ] g &c 93, *hic est autem* ap. Ln Bo Syr (gc) .. om 91, ℵAB
&c, Bo (ʙꜰʜʟǫT* 26) Syr (s)   ⲉⲧ(ⲡⲉⲧ 13 m¹)ⲛⲏⲩ which cometh]
g &c 93 .. ο-καταβ. ℵAB &c .. ο-και καταβ. D ᵍʳ* .. *which came down*
Bo (ʙ 26) Syr (gcs) Arm Eth   ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣ(𝕡 m¹)ϣⲁⲛ(om ϣⲁⲛ g
91*) that if] D ᵍʳ ², OL (abcdfffg) Vg .. om εαν ℵAB &c, Syr (gcsh),
Or Eus Thdrt .. *that he* (*all* Bo s Eth) Bo Arm Eth   𝕟ⲛⲉϥ-
ⲙⲟⲩ he–die] g &c (93 ?), *non moriatur* OL Vg (Bo) Arm Eth .. και
μη αποθανη (θνησκη B, Eus), OL (dem) Bo Syr (gsh) .. *and die*
Syr (c)

⁵¹ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΟΕΙΚ ΕΤΟΝϨ. ΕΝΤΑϤΕΙ ΕΒΟΛ ϨΝ ΤΠΕ.
ΕΡШΑΝ ΟΥΑ ΟΥШΜ ΕΒΟΛ ϨΜ ΠΕΙΟΕΙΚ ϤΝΑШΝϨ ШΑ
ΕΝΕϨ. ΠΟΕΙΚ ϪΕ ΕϮΝΑΤΑΑϤ ΑΝΟΚ ΠΕ ΤΑСΑΡϪ ϨΑ
ΠШΝϨ ΜΠΚΟСΜΟС. ⁵² ΝΟΥϪΑΙ ϬΕ ΝΕΥΜΙШЕ ΜΝ
ΝΕΥΕΡΗΥ ΕΥϪШ ΜΜΟС. ϪΕ ΠΑШ ΝϨΕ ΕΡΕ ΠΑΙ ΝΑШϮ
ΝΑΝ ΝΤΕϤСΑΡϪ ΕΟΥΟΜС. ⁵³ ΠΕϪΕ ΙС ΝΑΥ. ϪΕ ϨΑΜΗΝ
ϨΑΜΗΝ ϮϪШ ΜΜΟС ΝΗΤΝ. ϪΕ ΕΤΕΤΝΤΜΟΥШΜ ΝΤСΑΡϪ
ΜΠШΗΡΕ ΜΠΡШΜΕ. ΑΥШ ΝΤΕΤΝСШ ΜΠΕϤСΝΟϤ ΜΜΝ
ΤΗΤΝ ΜΜΑΥ ΜΠШΝϨ ΝϨΗΤΤΗΥΤΝ. ⁵⁴ ΠΕΤΟΥШΜ ΝΤΑ
СΑΡϪ ΑΥШ ΕΤСШ ΜΠΑСΝΟϤ. ΟΥΝΤΑϤ ΜΜΑΥ ΜΠШΝϨ
ШΑ ΕΝΕϨ. ΑΥШ ΑΝΟΚ ϮΝΑΤΟΥΝΟСϤ ϨΜ ΠϨΑΕ ΝϨΟΟΥ.
⁵⁵ ΤΑСΑΡϪ ΓΑΡ ΟΥϨΡΕ ΜΜΕ ΤΕ ΑΥШ ΠΑСΝΟϤ ΟΥСШ
ΜΜΕ ΠΕ. ⁵⁶ ΠΕΤΟΥШΜ ΝΤΑСΑΡϪ ΑΥШ ΕΤСШ ΜΠΑСΝΟϤ.

---

⁵¹ ℊ 13 § at ποεικ (20 §) β 91 (93 §) m¹ §   ωα] ñωα β   ϧα] Bo
(26) .. εϫεн Bo .. ϧιϫεн Bo (0)   ⁵² (ϲ) ℊ 13 (20) β § 91 § m¹ §
ñαω] ñναω 13   ναωϯ] ναεωϯ 91 m¹   εοϲομϲ]-μϥ ℊ   ⁵³ ϲ ℊ
13 § (20) β § 91 § m¹ § (ᶠʰ)   ⁵⁴ (ϲ) ℊ 13 (20) β 91 (108) m¹ § (ᶠʳ)
μμαϲ] om 13   ωα] ℊ 13 91 .. ñωα β m¹   ⁵⁵ ϲ (ℊ) 13 (20) β 91
(108) m¹   τε] πε Bo (Ac₁*H)   ⁵⁶ (ϲ) ℊ 13 (20) β 91 m¹

---

⁵¹ εп(ñ 91 m¹)τλϥει which came] ℊ &c, Bo Syr (csh) Eth ..
καταβας ℵAB &c, Syr (g) Arm   εр(p̄ m¹)ω. if] ℊ &c 20, ℵAB &c,
Syr (h) Arm .. he who will eat Bo .. and he who Eth .. add ουν D ᵍʳ ..
pref and Syr (g s) .. pref that Syr (c)   εϧ. ϧμ πει(πι 13 91)οεικ
out–bread] ℊ &c 20, BCLT &c, OL (cfffmq) Vg Bo Syr (jh) Eth, Cyr,
D ᵍʳ, Chr .. εκ του εμου αρτου ℵ, OL (ae), Eus Cyp Hil .. ex eo pane
(b) .. om αρτου Syr (g 11)   ποεικ ϫε but the (this Syr g c) br.] ℊ
&c (20), OL (eq) .. και ο αρτος δε ℵAB &c, Syr (h) .. om δε DΓ al,
OL (cdffm) Vg Bo Syr (g c s j) Arm, Clem Amm .. panis enim (f) .. om
conj. ℵ*, (ab) Bo (BF₁* 26)   εϯναταλϥ &c which &c] ℊ &c (20),
BCDLT 33 157 474, OL (abceff) Vg (Syr c s) Eth, Ath Cyp .. ον
εγω δωσω (add υμιν 96 97) η σαρξ μου εστιν ην εγω δωσω υπερ της του
κ. ζωης Γ &c, OL (fq) Bo Syr (g, h) Arm Eth, Clem Chr Thdrt .. ον ε.
δ. υπερ (περι U) της τ. κ. ζωης η σαρξ μου εστιν ℵ, OL (m), Tert .. body
Syr (g c s) thus afterwards
⁵² ñ(πε m¹)ιου. the Jews] ℊ &c 20 .. trs after ουν CD al 20, OL

should eat out of it he should not die. ⁵¹ I am the bread
which liveth, which came out of the heaven: if any should
eat out of this bread he will live for ever; but the bread
which I, I shall give is my *flesh* for the life of the *world*.
⁵² The *Jews* therefore were contending with one another,
saying, How will this (man) be able to give to us his *flesh* to
eat [it]? ⁵³ Said Jesus to them, *Verily, verily*, I say to you,
Unless ye eat the *flesh* of the Son of the man, and drink his
blood, ye have not the life in you. ⁵⁴ He who eateth my *flesh*,
and who drinketh my blood, hath the life for ever; and
I, I shall raise him in the last day. ⁵⁵ For my *flesh* is a true
food, and my blood is a true drink. ⁵⁶ He who eateth my *flesh*,

---

(aceq) Vg Syr (gcsjh) Eth .. trs after αλληλ. ℵB &c, OL (bfm) Bo
Arm, Or   ϭⲉ therefore] g &c 20, Bo. Syr (h) .. om Bo (ʟo) Arm .. ⲁⲉ
13, Syr (g) .. *and* Syr (cs) Eth   ⲡⲁⲓ this] g &c .. *God* Bo (ꜰ₁*ⲧ*)
ⲛⲁⲛ to us] g &c (20), U (69) .. trs before ουτος ℵC 1 486 al, Or .. trs
after ουτ. BD &c .. trs after αυτου Bo (Syr gh)   ⲛ̄ⲧⲉϥⲥ. his fl.]
(c) &c (20), BT, OL (abcefmq) Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Chr Amm
.. om αυτου ℵCD &c, (ff), Or Cyr

⁵³ ⲡ. ⲓⲥ̄ ⲡⲁⲩ said Jesus to them] g 13 91 m¹, Bo .. add ϭⲉ ⲥ β,
ειπεν ουν αυτοις ο ⲓ̄ⲥ ℵAB &c, Syr (h) .. *and said to them Jesus* Syr (gs)
Eth .. *saith to them Jesus* Syr g (3) c Arm   ⲅⲁⲙⲏⲓ 2°] om CΔ al,
Cyr   ⲟⲩⲱⲙ eat] λαβητε D, OL (a), Victorin   ⲧⲥ.–ⲣⲱⲙⲉ the
flesh–man] c &c (fr?), ℵAB &c .. μου τ. σαρκα Fᵃ, Epiph .. add *sicut
panem vitæ* OL (a), Victorin   ⲙ̄ (13 m¹ .. om c &c)ⲙⲛ̄ⲧⲏ(ⲉ m¹)ⲧⲛ̄
ye have not] *habebitis* OL Vg   ⲡⲱⲛⲅ̄ the life] c &c 20 fr,
(D) .. ζωην AB &c .. add αιωνιον ℵ 157, Bo (ꜰ₁ᶜʟ), Chr .. trs after
εαυτ. D

⁵⁴ ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ he who eateth] c &c .. add δε Syr (gs) .. add γαρ Syr
(g 10) .. pref *and* Syr (c)   ⲧⲁ–ⲡⲁ my] g &c 20 .. αυτου D, OL (e)
Syr (s), Victorin   ⲁⲩⲱ ⲁⲛ. and I] g &c, και εγω E &c, Bo Syr
(gcsh) Arm Eth, Eus .. καγω ℵBCDGKLUΠ 1 al, Bas Chr Cyr ..
om και Bo (ꜰ)   ⲅⲩ̄ in] c &c 108 .. om ℵBDEGHLUΓ al,
OL (aeff)

⁵⁵ ⲧⲁⲡ] c &c 108 .. om (Fⁿ)K 229* 474 489 565, OL (be) Bo (Δ₁)
Syr (cs)   ⲙ̄ⲙⲉ(ⲉⲉ cⁱⁱ β) true] c &c g twice, ℵᶜBCFᵃKLTΠ al
30, OL (q) Bo, Clem Or Eus Bas Chr Cyr Apollin .. αληθως (ℵ*D)
&c, OL Vg Syr (gcsjh) Eth, Hil Aug Amb

Чнасѡ ѹраі ñѹнт. аѹѡ анок ѹраі ñѹнтⳅ̄. ⁵⁷ ката
ѳе ентачтаѕоі ñѕіпеіѡт етонѳ̄. анок ѹѡ ⳁонѳ̄
етбе пеіѡт. аѹѡ петнаоѕоⲙⳅ̄. петⲙ̄ⲙаѹ ѹѡѡч он
наѡнѳ̄ етвннт. ⁵⁸ паі пе поеік ентачеі евол ѹⲛ̄
тпе. ñката ѳе ан ента петñеіоте оѕѡⲙ аѹѡ аѕ-
ⲙоѕ. петнаоѕѡⲙ ⲙ̄пеіоеік чнаѡнѳ̄ ша енеѹ.
⁵⁹ наі ачхооѕ ѹⲛ̄ тсѕнаѕѡѕн. ечⳁсвѡ ѹⲛ̄ кафар-
наоѕⲙ. ⁶⁰ ѹаѹ ϭе евол ѹⲛ̄ нечⲙаѳнтнс ñтероѕ-
сѡт̄ⲙ пехаѕ. хе пеішахе наш̄т. ніⲙ петнашсѡт̄ⲙ
ероч. ⁶¹ ечсооѕⲛ̄ хе ñϭі ī̄с ѹраі ñѹнтⳅ̄. хе неч-
ⲙаѳнтнс крⲙ̄рⲙ̄ етве паі. пехаⳅ наѕ. хе паі

ѹраі] еѹ. m¹ twice, Bo (ⳑ ñⳉрні) .. om 2° Bo   ⁵⁷ (c) ℊ 13
(20) β 91 m¹ (fr)   ѳе ентаⳅ] ѳеñт. 91 m¹   таѕоі] c ℊ 13 (20) ..
таѕоеі β .. таоѕоі 91 m¹   ⳁонѳ̄] ⳁѡнѳ̄ m¹   ⁵⁸ (c) 13 20 β 91
m¹ § fr ℙ and § at пет   ñката] om ñ m¹   ента] ñта 13 91 m¹ fr
ша] 13 &c .. pref ñ β m¹   енеѹ] енѳ̄ m¹   ⁵⁹ 13 § 20 § 91 ℙ
(fr ℙ)   ⁶⁰ 13 20 91 (fr)   шсѡт̄ⲙ] ешс. 91   ⁶¹ 13 (20) (77) 91 §
(108) (fr)   крⲙ̄рⲙ̄] -реⲙ 91

---

⁵⁶ чнасѡ will remain] ℊ &c, Bo Arm .. μενει ℵ &c, Syr (gch) .. is Syr
(s) Eth   аѹѡ and] ℊ β 91 .. om Bo (ꜰ₁*) .. add ѹѡ also 13 20
m¹, Bo Eth .. καγω ℵAB&c   ñѹнтⳅ̄ in him] (c?) &c (20) .. with him
(also with me) Eth .. add καθως εν εμοι &c, D .. add si acceperit homo
corpus filii hominis quemadmodum panem vitæ habebit vitam in eo
(illo) OL (aff)

⁵⁷ ката] (c) &c ℊ 20 .. pref and Eth   пеіѡт the F. 1°] c (1°) 13
(20 1°) β m¹, twice ℵAB &c, Bo Syr (gc,s 1°) .. паеіѡт my F. ℊ 91
Syr (s 2°)   анок ѹѡ I also] ℊ &c 20, καγω ℵAB &c .. pref аѹѡ
and β   аѹѡ and] Syr (gh) Arm Eth .. om Bo (ꜰⳑⲙoꝙ) Syr (cs)
оѕоⲙⳅ̄ eat me] (c?) ℊ &c 20, τρωγων ℵAB &c .. λαμβανων D,
Victorin .. eat my body Syr (s) Eth .. who loveth me Arm cd   пет-
ⲙ̄ⲙаѕ ѹѡѡч that also] c &c (ℊ) 20 .. om Eth

⁵⁸ паі this] c &c .. om ℵ*   тпе the h.] c &c .. om τον BCT
еп(ñ 91 m¹ fr)таⳅеі which came] (c) &c .. καταβας ℵcAB &c, Bo
Syr (gcsh) Arm .. καταβαινων ℵ*   петñеіоте your f.] (c) &c, D
&c, OL Vg Bo (ꜰ₁cⲙ) Syr (gcsjh) Arm Eth, Chr Cyr Nonn .. οι π.
ημων Γ 69* al 5 .. om ημων ℵBCLT 251 ev, Bo, Or   оѕѡⲙ ate]

and who drinketh my blood, will remain in me, and I in him.
⁵⁷ *According* as sent me the Father who liveth, I also, I live
because of the Father; and he, he who will eat me, that (one)
also will live because of me. ⁵⁸ This is the bread which came
out of the heaven : not *according* as your fathers ate and they
died ; he who will eat this bread will live for ever. ⁵⁹ These
(things) he said in the *synagogue*, teaching in Kapharnaum.
⁶⁰ Many therefore out of his *disciples*, when they had heard,
said they, This word is hard; who will be able to hear it?
⁶¹ But knowing Jesus in himself that his *disciples* murmur
concerning this, said he to them, This is that which *offendeth*

(c) &c, ℵBCDLT 33, OL (e) Bo Eth, Or .. *that which ate* Syr (cs) ..
add or pref το μαννα Γ &c, OL Vg Bo (A ᵐᵍ L O) Syr (gjh) Arm Eth,
Chr Cyr Nonn .. add further εν τη ερημω al 6, (ff) Bo (Aᵐᵍ L O) Syr
(j ᵐᵍ), Nonn   πετнα. he–eat] c &c, Bo .. ο τρωγων ℵA B &c .. add μου
Γ 40 127 al 30 .. add ⲡⲉ β, Bo (ᴅ) Eth .. pref *and* Bo (Q)   ⲙ̄ⲡⲉⲓⲟⲉⲓⲕ
this bread] (c) &c .. ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ *the br.* m¹ ..*from this bread* Syr g (7) cs

⁵⁹ ⲛⲁⲓ these] 13 &c fr .. add *words* Bo (18) .. *and thus* Eth
ⲁϥϫ̄ⲟⲟⲣ he said] 13 &c fr .. ελαλησεν 1 565 .. add *to them* Eth
ⲧⲥⲩⲛ. the syn.] 13 &c fr, D, Bo (J₁*,ᴋ*?) Arm, Cyr .. om τη ℵA B &c
.. *their syn.* Bo .. *their synagogues* Bo (ʙᶜᴍ)   ⲕⲁⲫ.] 13 &c (fr) .. add
σαββατω D, OL (a, ff), Aug

⁶⁰ ⲋⲉ therefore] 13 &c fr, Syr (h) .. om Bo (ℵʙ) .. *and* Syr (gcs)
Arm Eth   ⲛ̄ⲧⲉⲣ. when–heard] 13 &c (fr ?), D, OL (q) Bo (ℵ) Syr
(c) Arm Eth .. trs before εκ ℵA B &c, Bo Syr (gh) .. om OL (be) Syr
(s) .. add *this word* Syr (j)   ⲡⲉⲝ̄. said they] 13 &c fr, ℵA B &c,
Syr (h) .. *say* Syr (g) Arm .. *were saying* Syr (cs)   ⲛⲓⲙ who] 13
&c, Bo (ꝑ L Q V 18) .. *et quis* OL (adeff) Vg Bo Eth   ⲉⲣⲟϥ it] 13
&c (fr), 13 69 al, OL (ceq) Bo Syr (gcsh) Arm Eth .. trs before
ακου. ℵA B &c

⁶¹ ⲉϥⲥ. ⲡⲉ but knowing] (13) (20) 91, ειδως δε ℵᶜ &c, Bo (Aᶜꝼ₁ᶜ L)
Syr (cs,h) (Arm) .. ιδων δε Cᐟ, Bo .. ως ουν εγνω D .. εγνω ουν ℵ* 13
61 ᵐᵍ 69, *cognovit ergo* OL (c), *cogn. autem* (ff) (Syr g) .. *cognovit* (a)
.. *and knew them Jesus* Eth   ⲡⲉ] 91 fr, Bo .. om Arm .. ⲋⲉ *there-*
fore? 13, Bo (ᴅΔ₁ᴍ O S)   ⲛ̄ⲋⲛ̄ⲋ̄ Jesus] 13 20 fr .. trs after ⲛ̄ⲣ̄ⲏⲧϥ̄
91   ⲑⲣⲁⲓ ⲛ̄. ⲡⲉ in–that] 13 91 .. οτι εν εαυτοις D .. om εν εαυτ.
435 47 ᵉᵛ Syr (cs)   ⲉⲧⲃⲉ ⲛ. conc. this] 91 (108?), ℵA B &c ..
ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ *conc. him* 13 20 fr   ⲡⲉⲝ. said he] 13 20 91 108 .. και

πετсκαηδαλιζε ⲙⲙⲱⲧⲛ̅. ⁶² ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛⲛⲁⲩ ϭⲉ ⲉⲡ-
ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲛⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉϥⲛ̅ϩⲏⲧⲩ̅
ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⁶³ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ ⲡⲉⲧⲧⲁⲛϩⲟ. ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ̅ ϯϩⲏⲩ ⲁⲛ
ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ. ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲡⲉ. ⁶⁴ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲉ-
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ. ⲛⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲅⲁⲣ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ϭⲓⲓⲥ̅. ϫⲉ
ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⁶⁵ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ
ⲛⲏⲧⲛ̅. ϫⲉ ⲙⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁϣ ⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ. ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ
ⲛ̅ⲥⲉⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ⁶⁶ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁ ϩⲁϩ
ϩⲛ̅ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲗⲟ ⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ

---

⁶² 13 20 § 77 91   ⲉⲛⲉϥ] ⲉⲛⲁϥ Bo (ᴄ G₂) .. ⲉⲛⲁϥϫⲏ Bo   ⲛ̅ϩ.] ⲉⲛϩ.
91   ⁶³ 13 20 77 91 (fr § at ⲛⲁϣ.)   ⁶⁴ (ℊ) 13 20 77 91 (fr §)
ⲛⲉϥс.] ⲛϥⲥ. ℊ .. ⲉⲛⲉϥⲥ. 77   ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣ.] ϫⲓⲛⲉϣ. 77   ⲛⲉⲧⲉⲛ̅] ℊ &c ..
ⲛⲉⲧⲛ̅ 91   ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ 2°] -ⲧⲉⲩ 20   ⁶⁵ (ℊ) 13 (20) 77 91 101   ϫⲉ ⲉⲧ]
ϫⲉⲧ 13   ⲙ̅ⲙⲛ̅] 13 20 101 .. ⲙⲛ̅ ℊ 77 91   ϣϭⲟⲙ] om ϣ 77   ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ]
-ⲧⲉⲓ 77 91   ⁶⁶ (ℊ) 13 77 91 101

ⲉⲓⲡⲉⲛ ℵ* 13 69, Syr (g) Eth   ⲡⲉⲧⲥⲕ. that–offendeth] 20 91 108 ..
ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲕ. *that which will off.* 13 77

⁶² ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛⲛⲁⲩ ϭⲉ if–see] ⲉⲁⲛ ⲟⲩⲛ θⲉⲱⲣ. ℵᶜ &c, *si ergo* OL (c) Vg
Syr (g), *quid ergo si* (ff) (Arm), *and how therefore if* Eth, *si autem*
(f) Syr (cs) .. om ⲟⲩⲛ ℵ* 482, *quid si* (beq), *quodsi* (a), *quid cum* (l),
ⲉϣⲱⲡ *if* Bo (ᴀ*ʙ) .. ⲓⲉ ⲉϣⲱⲡ *then if* Bo

⁶³ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ the spirit] 13 &c (fr) .. om ⲧⲟ ℵ* .. add ⲇⲉ Bo (ʟ)
ⲡⲉⲧⲧ. that–live] 13 &c .. ⲉⲧⲧ. Bo (ꜰ) .. ϥⲧ. *maketh live* Bo (ʟ) .. *he is
the spirit that maketh live the body, but ye say, the body nothing
profiteth* Syr (s)   ⲛ̅ⲧⲥ. the flesh] 13 &c .. add ⲇⲉ Bo (ꜰ₁ᶜʟ) Eth ..
or the body Syr (c)   ⲛ̅(ⲉⲛ 20)ϣ. the words] 13 &c, Arm ᵒᵈᵈ .. *the
word* Arm Eth .. ⲛⲁϣ. *my words* fr   ⲉⲛⲧⲁⲓϫ. which I said] 91,
Syr (s) .. ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̅ⲧⲁⲓϫⲟⲟⲩ 13 20 fr, Bo .. ⲛ̅ⲧⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ 77 .. α εγω
λελαληκα ℵBCDKLTU� al, OL Vg Bo Syr (gcjh) Arm Eth, Or
Eus Ath Did Cyr ʲ Chr Cyr Tert .. α εγω λαλω Γ &c, Bo (ʙᴇꜰᴊꜱ,ᴠ)
ⲁⲩⲱ and] 13 &c fr .. om D*, OL (d), Tert   ⲡⲉ is 2°] 13 &c fr ..
om ℵ, OL (bf) Syr (s) Arm, Ath Chr

you. ⁶² If ye should see therefore the Son of the man going up to the place in which he was being at first. ⁶³ The *spirit* is that which maketh live, the *flesh* profiteth nothing : the words which I said to you are [a] *spirit* and [a] life. ⁶⁴ But (ⲇ) there are some among you (who) *believe* not. For was knowing from at first Jesus who are they who *believe* not, and who is he who will *deliver* him *up*. ⁶⁵ And he was saying, Because of this I said to you, that it is not possible for any to come unto me *except* it was given to him from the Father. ⁶⁶ Because of this many among his *disciples* went

---

⁶⁴ ⲟⲩⲛ̄-ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ but–you] 13 &c fr .. ειϲιν τινεϲ εξ υμων ST al, OL (ff) Vg Bo, Chr .. εξ υ. ε. τ. ℵD, OL (abeq) .. ε. εξ υ. τ. (om 137) B &c, (cl), Cyr   ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ believe not] 13 &c .. add ⲉⲡⲟⲓ *me* Bo (ⲙⲟ)   ⲭⲓⲛ from] ℊ &c .. αⲡο ℵ .. εξ AB &c .. trs *Jesus from the beginning* Bo (ⲃⲕ* ?) Syr (gcs) Arm Eth   ⲓ̄ⲥ̄ⲛ̄ⲥ̄ Jesus] (ⲟ) &c .. ο ϲωτηρ ℵ .. om Bo (ⲣ)   ⲛⲓⲙ–ⲁⲩⲱ who–and] 13 &c .. om OL (e) Syr (cs) .. om μη ℵG al 8, Am .. add ⲉⲣⲟⲩ *him* Bo (ⲁ ᵐᵍ ⲅₗᶜ) Eth   ⲛⲓⲙ (pref ⲭⲉ 77)–ⲛ̄ⲙ̄ⲟ̄ⲩ who–up] (ℊ) &c .. τιϲ εϲτιν ο παραδωϲων (διδουϲ D al 3) αυτον B &c .. τιϲ ην ο μελλων αυτον παραδιδοναι ℵ 60 ᵉᵛ, *qui esset qui eum traditurus erat* (aeq) .. *qui credituri essent in eum* (c) omitting τινεϲ–και

⁶⁵ ⲁⲩⲱ and] ℊ &c 20 .. om Bo (ⲅₗ*) Syr (cs)   ⲛⲉⲩ(ⲉⲛⲉⲩ 77)ⲭⲱ he was saying] ℊ &c 20 .. *he saith* Syr (cs) .. add *to them* Eth   ⲛⲁⲩ to him] ℊ &c, Arm ᶜᵈᵈ .. om Arm .. add ανωθεν Chr, OL (cffl) Syr (j)   ⲛⲉⲓ(ⲛⲓ 101)ⲱⲧ the F.] 13 101, ℵBC*DLT 28 124 131 435, OL (abffl) Bo (csj) Eth, Cyp .. ⲛⲁⲉⲓ. *my F.* ℊ 77 91, Cˢ &c, OL (cefq) Vg Syr (gh) Arm, Bas Chr Cyr

⁶⁶ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ because of this] 13 &c, Bo Syr (g, c, s) .. εκ τουτου B &c, OL (aeffq) Vg Syr (h) Arm (Eth), Chr Cyr .. add ουν ℵD 13 69 106 124 258, OL (bcfl) .. *enim* (g) .. *in these therefore* Bo (ℵ) .. add *word* Bo (ⲅₗᶜ) Syr (gs) .. *and because of this word* Syr (g 1)   ⲉⲛ̄ ⲛⲉⲩⲙ. among his disc.] ℊ 77 91 .. εκ &c BGT al 7, OL (abefq) Syr (g) .. ⲛ̄ⲛⲉⲩⲙ. *of his disc.* 13 101, ℵCD &c, OL (cffgl) Vg, Chr Cyr   ⲛⲉⲩⲙⲁⲑⲏ(ε 77)ⲧⲏⲥ his disc.] om αυτου ℵ 209   ⲃⲱⲕ went] 13 &c, ℵBCDKLTⲎ al 12, OL Vg Syr (gcsj) Arm Eth, Chr Cyr Cosm .. trs after πολλοι Γ &c, OL (q) Syr (h)   ⲁⲩⲱ and] ℊ &c .. om 77, Bo (ⲅₗ* ⲟ)

ⲛⲙⲙⲁϥ. ⁶⁷ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ̄ ϭⲉ ⲛ̄ⲡⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ
ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϣ ⲉⲃⲱⲕ. ⁶⁸ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄
ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲛⲛⲁⲃⲱⲕ ϣⲁ
ⲛⲓⲙ. ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲱⲛϩ̄ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲛ̄. ⁶⁹ ⲁⲩⲱ
ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲉⲓⲙⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲓⲍ̄. ⁷⁰ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓⲓⲥ̄.
ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲁⲓⲥⲉⲧⲡ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲟⲩⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ. ⁷¹ ⲛⲉϥϫⲱ ⲇⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ.
ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲉⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̄ ⲡⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ.

ⲛⲙⲙⲁϥ] -oϥ 91   ⁶⁷ (ⲅ) 13 77 91 § 101   ϩⲱⲧ] ⲅ 13 101 .. ϩⲱⲱⲧ
77 91   ⲧⲉⲧⲛ̄] ⲅ &c .. ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ 13   ⁶⁸ (ⲅ) 13 (20 § at ϩⲉⲛϣ) β (77)
91 101   ϣⲁ] ⲅ &c 20 .. ⲛ̄ϣⲁ 77   ⁶⁹ (ⲥ) (ⲅ) 13 20 β (77) 91 101
ϫⲉ ⲛ̄ⲧ.] ϫ̄ⲛ̄ⲧ. 91   ⁷⁰ (ⲥ) 13 20 β § (77) 91 ⲡ 101 § ⲓⲍ̄ 91   ⲥⲉⲧⲛ̄]
ⲥⲉⲛ̄ⲧ 91   ⁷¹ (ⲥ) (ⲅ) 13 (20) β (73) (77) 91 101   ⲛⲉϥϫⲱ] ⲉⲛ. 77
ⲡⲉ 1⁰] ⲥ, Bo .. om ⲅ &c, Bo (ʟ)

---

⁶⁷ ⲛ. ⲓⲥ̄ said Jesus] (ⲅ) .. *he saith* Syr (s)   ϭⲉ therefore] 13 &c,
Syr (h) .. om G al, OL (a) Syr (cs) Arm .. δε D, OL (b) .. *and* Syr (gj)
Eth   ⲙⲛ̄ⲧⲥ. twelve] (ⲅ) &c, Bo Syr (h) Eth .. add μαθ. U 13
69 al, OL (ceffl) Arm .. *his twelve* Syr (gcs)   ⲙⲏ] 13 &c .. om
Bo (ᴊ)

⁶⁸ ⲁϥⲟⲩ. ans.] ⲅ &c 77, ℵBCGKLUΛΠ al 25, OL (acefff) Bo
Arm, Cyr Cyp .. add ουν E &c, OL (ⲅ) Vg Syr (h) .. ειπεν δε D ..
respondens autem S. P. dixit OL (b) .. *ans. Sh. K. and said* Syr (g)
.. *said to him* Syr (cs) .. *and ans. S. P. and said to him* Eth   ⲛⲁϥ
to him] ⲅ &c 77 .. om Bo (ℵʙʟɴǫ), Syr (g)   ⲥ. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] (ⲅ) &c (77),
Syr (h) Arm Eth .. *Sh. K.* Syr (gcs)   ⲡϫⲟⲉⲓⲥ (οἱⲥ β) Lord] ⲅ &c
(77) .. *my Lord* Syr (gcs)   ϩⲉⲛϣ. words] ⲅ &c (77 ?) .. ⲛ̄ϣ. *the
words* 91

⁶⁹ ⲁⲩⲱ and 1⁰] ⲅ &c (77) .. om Bo (ꜰ₁*) .. *but* Eth   ⲁⲩⲱ ⲁⲛ.
and-knew] ⲥ &c (77) .. om GF al 4, Cosm .. add ϭⲉ D .. trs ⲉⲅⲛⲱⲕ. και
before πεπιστ. 127 49 ᵉᵛ 474, Bo .. om και πεπ. Bo (o)   ⲛ(ⲛⲛ 91)ⲉⲧ.
the holy (one)] ⲥ, ο αγιος ℵBC*DL, Cosm Nonn .. pref ⲡⲉⲭⲥ̄ *the
Christ* ⲅ &c (77), Bo .. ο χⲥ̄ ο ⲩⲓⲟⲥ C³ &c, OL Vg Bo (ᴀᶜʟ) Syr (gsh)
Arm Eth, Bas Chr Cyr .. ο ⲩⲓⲟⲥ 17, OL (b) Syr (c)   ⲛ̄ⲧⲉ (ⲅ &c .. ⲙ̄
ⲥ 77 91) ⲡⲛ. of God] ℵBCDL 1* 33 118 50ᵉᵛ 565 al 2, OL Vg

back, and ceased walking with him. ⁶⁷ Said Jesus therefore
to the twelve, Ye also, wish ye to go? ⁶⁸ Answered to him
Simōn Petros, Lord, unto whom shall we go? words of life
for ever are those which thou hast. ⁶⁹ And we, we *believed* and
we *knew* that thou art the holy (one) of God. 17. ⁷⁰ Answered
to them Jesus, Chose you not I indeed the twelve, and one
out of you is a *devil*? ⁷¹ But he was speaking concerning
Iudas the son of Simōn the Iskariōtēs; for this is he who will
deliver him *up*, being one out of the twelve.

Bo Syr (c s) Arm, Cyr Nonn Cosm .. add τον (om Δ) ζωντος Γ &c, OL
(ff), Bo (ᴬᶜʟ) Syr (g j h) Eth, Bas Chr Cyp

⁷⁰ ⲁϥⲟⲩ. ⲛ. ⲓ̅ⲥ̅. ans.–Jesus] 13 77 ?, A B &c, Arm .. add ⲡⲉⲭⲁϥ
said he ⲥ &c, OL (ff) .. απεκ. ⲓ̅ⲥ̅ κ. ειπεν αυτ. ℵ, OL (a) (Eth) .. απεκ.
ο ⲓ̅ⲥ̅ λεγων D, (OL d) .. ans. Jesus, said he Bo .. ans. Jesus, and said he
Bo (ʙᴋɴᴛᴠ) .. and said to them Jesus Syr (g c) .. ans. therefore to them
Jesus Syr (h) .. he saith to them Syr (s)   ⲛⲁⲩ to them] ⲥ &c 77 ..
αυτω 16 69 127, OL (g q) .. om D, OL (b c e) Bo   ⲛ̅ⲥ̅ⲓ̅ⲥ̅ Jesus] ⲥ
&c 77, ℵBCDKLUΠ al, OL Vg Bo Syr (g c h) Arm Eth, Cyr .. om
Γ &c   ⲁⲓ(ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ 91, ⲡⲓ̅ⲧⲁⲓ 77)ⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ⲡ. I–twelve] ⲥ &c 77, G, Bo
Syr (g) Eth .. υμ. τ. δ. εξελ. AB &c, Syr (h) Arm .. υ. εξ. τ. δ. ℵ .. om
τ. δω. 28 .. om υμας Λ .. I chose you all Syr (cs)   ⲁⲩⲱ–ⲛ̅ⲣ̅. and–
you] ⲥ &c 77, ℵᶜD al, OL (c f q) Bo Arm Eth (om *and*), Chr .. και
εξ υ. εις AB &c, OL (a f f l) Vg Syr (g h), Hil .. unus tamen ex vobis
(b), unus et ex v. (g), et u. est ex v. (e) .. om εις ℵ*, Bo (ʜ*) .. one out
of you Bo (ʙꜰʟǫᴠ) .. and (om s) behold also from you one Syr (c s)
ⲟⲩⲁ. a devil] Syr (h) .. Satan Syr (g c s) Arm Eth

⁷¹ ⲇⲉ] ⲥ &c 77 ?, ℵAB &c, Syr (g) Eth .. om β, Bo (ᴋᴍǫ) .. and Arm
ⲡⲓ̅ϣ. ⲛ̅ⲥ. the son of S.] (ⲥ) (ɡ) &c β ᵐᵍ (77), Syr (g c h) .. σιμωνος ℵAB
&c .. om β*, Syr (s) .. ⲥⲓⲙⲱⲛ Bo .. Judas of Simon Eth   ⲡⲓⲥⲕⲁ-
ⲣⲓⲱⲧ(ⲁ 91)ⲏⲥ the Isk.] (ⲥ) &c (ɡ?) 20 77, ισκαριωτου ℵᶜBCGLΠ² 33,
OL (c f g i q) Am Fu (Syr c) Eth .. secariyuto Syr (g s) Arm .. σκαριωθ D,
OL (a b e, ff, q) .. ισκαριωτην Γ &c Vg ᵉᵈ, Cyr .. απο καρυωτου ℵ*, 13 69
124, Syr (h ᵐᵍ)   ⲛⲁⲓ this] ɡ &c 20 77 .. pref ⲛⲉ it was 77 .. that
Bo (ᴅ₁*Δ₁ᴇᴊᴏsᴠ)   ⲅⲁⲣ] ɡ &c 20 77 .. om Bo (ᴠ)   ⲙ̅ⲙⲟϥ him]
ɡ &c 20 (73 ?) 77, BCDL 69 124 al, OL Vg .. trs αυτ. παρ. ℵ &c,
OL (a l), Cyr   ⲉⲟⲩⲁ ⲡⲉ being one] (ⲥ) &c 20 73 77 .. εις ων ℵ &c,
OL Vg Bo (Syr h), Cyr .. om ων B*C*DL, Syr (g c s) Eth .. and one
he was Arm

VII. ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲛ̄ ⲧⲅⲁⲗⲓ-
ⲗⲁⲓⲁ. ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲟⲩⲇⲁⲓⲁ.
ϫⲉ ⲛⲉⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧϥ̄. ² ⲛⲉϥ-
ϩⲏⲛ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓⲡϣⲁ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲟⲡⲏⲅⲓⲁ.
³ ⲡⲉϫⲁⲩ ϭⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ. ϫⲉ ⲡⲱⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡⲉ-
ⲉⲓⲙⲁ. ⲛⲅ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲇⲁⲓⲁ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲕ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲕ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.
⁴ ⲙⲉⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲣ̄ϩⲱⲃ ϩⲙ̄ ⲡϫⲱⲡ. ⲁⲩⲱ ⲛϥ̄ϣⲓⲛⲉ
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲥⲁ ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ. ⲉϣϫⲉ ⲕⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ.
ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⁵ ⲛⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲕⲉⲥⲛⲏⲩ ⲅⲁⲣ
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ. ⁶ ⲡⲉϫⲁϥ ϭⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓⲓ̅ⲥ̅. ϫⲉ
ⲡⲁⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ̄ⲉⲓ. ⲡⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄

---

¹ (ⲥ) (ⲅ) 13 § (20 §) β § (43) (73) (77 §) 91 § 101 § ⲡⲉ ⲓ°] 73 .. om
ⲅ &ⲥ 77 ⲉⲙⲟⲟϣⲉ] ⲉⲙⲟⲟϣ β ϯⲟⲩ.] ϯ̄ⲟⲩ. 73 ⲛⲉⲩϣ.] ⲛ̄ⲛⲉⲩ. β
sic ⲡⲉ 3°] β, Bo .. om ⲥ &ⲥ 43 73   ² (ⲥ) 13 β § (43) 73 91 101 §
³ (ⲥ) ⲅ 13 (20) β (43) 73 (77) 91 § 101   ⲙⲁⲑⲏ.] ⲙⲁⲑⲉ. 77   ⲛⲁⲩ]
ⲛⲁⲛⲁⲩ 91   ⁴ (ⲥ) (ⲅ) 13 20 § at ⲉϣ. β 43 73 § (77) 91 (92 § &ⲥ)
101   ⲛ̄ⲛⲁⲓ] ⲥ &ⲥ 77 92 .. om ⲛ̄ β   ⲟⲩⲟⲛϩ̄] ⲟⲩⲱⲛϩ̄ 20   ⲙ̄ⲡⲕ.]
ⲉⲡⲕ. 92, Bo (ⲇ₂Q)   ⁵ (ⲥ) (ⲅ) 13 20 β (43) 73 § (77) 91 92 101
ⲁⲛ] 13 &ⲥ 77 .. trs before ⲉⲣⲟϥ β   ⁶ (ⲥ) 13 20 β § (43) (77) 91 §
92 § 101 §

---

¹ om verse Syr (ⲅ 36)   ⲙⲛⲛⲥⲁ after] (ⲥ) &ⲥ (20), 73 ℵ*ᶜᵇC²D
157** 248, OL (abcefffl) Am Syr (ⲅⲥⲥ) .. pref καɩ ℵᶜᵃB &ⲥ, OL
(ⲭ) Bo Syr (jh) Arm Eth, Bas Cyr .. add autem OL (ⲅ) Vg ᵉᵈ   ⲙ.
ⲛⲁⲓ after these] ℵBCDGKLXⲠ al 29, OL Vg Bo Syr (ⲅⲥⲥj)
Arm Eth, Cyr .. trs after Δ ⲓ̅ⲥ̅ &ⲥ, OL (ⲭ) Syr (h), Bas .. om Γ 184 ᵛᵍ
al .. add ⲟⲩⲛ Bo (ⲫ₁ᶜL s)   ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲩⲱϣ–ⲡⲉ for–wishing] (ⲅ) &ⲥ
43 (73) (77), Syr (ⲅⲥⲃ) .. non enim habebat potestatem OL (abffl) Syr
(ⲥ) .. and &ⲥ Bo (ⲃ) Eth   ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ (add ⲁ 43) the Jews]
om 73*

² ϫⲉ] ⲥ &ⲥ 43, Bo (ⲁ) Syr (h) .. om Bo (L 18) .. ⲡⲉ Bo .. and Syr
(ⲅⲥ) Arm Eth .. and at that time Syr (s)   ⲡϣⲁ the feast] ⲥ &ⲥ 43
.. pref ⲙ̄ⲡⲁⲥⲭⲁ 91 .. ⲙ̄ⲡⲁⲥⲭⲁ Bo (ⲃ)   ⲥⲕⲏ(ⲉ 91)ⲛⲟⲡⲏ(ⲉ 91)ⲅⲓⲁ]
(ⲥ ?) &ⲥ (43), Bo (AΓΔ₁E₁FKT, ⲃ) .. σκενοπηγεια D, σκηνοπαγια Δ ..
ⲥⲕⲧⲏ. Bo .. -ⲡⲓⲅⲓⲁ Bo (ℵDJV) .. -ⲛⲏⲡⲟⲩⲅⲓⲁ (E₂KT*) .. -ⲛⲟⲡⲟⲩⲅⲓⲁ
(LM 18)

³ ϭⲉ therefore] ⲥ &ⲥ .. om Bo (ⲃFLMS 18) .. ϫⲉ 73 .. and Syr (ⲅⲥ)

VII. After these (things) was walking Jesus in [the]
Galilaia; for he was not wishing to walk in [the] Iudaia,
because were seeking for him the *Jews* to put him to death.
² But was approaching the feast of the *Jews* the Skēnopēgia.
³ Said they therefore to him his brothers, Remove from this
place, and go into [the] Iudaia, that thy *disciples* also should
see thy works which thou doest. ⁴ For no one is wont to
work in secret, and seeketh indeed to be *openly*: if thou doest
these (things) manifest thyself to the *world*. ⁵ For even his
brothers were not *believing* him. ⁶ Said he therefore to them
Jesus, My time indeed came not yet; but your time indeed

.. *and drew near his brother to Jesus and said to him* Syr (s)
ⲛⲁϥ to him] (c) &c, Bo .. προς αυτον ℵ A B &c .. trs after αυτου ℵ 28 ..
said [to him] his brothers to Jesus Syr (g) Eth   ⲛⲧⲉϩⲱⲕ and go] ⲅ
&c 77 .. om Syr (s) .. om *and* Bo (ꜰ₁*ꞯ)   ϯⲟⲧⲁ.] c &c (43) (77)
.. ⲧ. γαλ. Dᵍʳ   ⲅⲱⲟⲧ also] c &c (77) .. trs before ⲉⲡⲉ 13 101
ⲉⲛⲉⲕϩ. thy works] c, ℵᶜB &c, OL (fl²) Vg Bo Syr (jh) Arm Eth ..
ⲉⲛⲉϩ. *the works* 13 &c 77, ℵ*DGU 1 597 al, OL (abceffl*q) Bo
(ℵ) Syr (gcs), Bas Chr Cyr   ⲉⲧ(om ⲉⲧ 77)ⲕ(ⲉⲕ 73 91)ⲉⲓⲡⲉ wh.
thou doest] c &c (43) 77 .. α συ ποιεις G 1 al

⁴ ⲙⲉⲣⲉ-ⲣ̄(ⲉⲣ 43 73 91)-ⲁⲧⲱ for-and] (c) &c (ⲅ) 77 .. ποιει και
A B &c .. ποιων ℵ, OL (b)   ⲣⲁⲡ] c &c (ꞯ) .. om 73*   ⲅⲱϩ ⲣ̄ⲙ̄
ⲡϩ. lit. work in the secret] c &c (ꞯ) 77, τι εν κρ. ℵBKLXΠ al, OL
(bff) Syr (gcsj) Eth, Cyr .. εν κρ. τι, D &c, OL (acefgl²q) Vg Syr (h)
Arm   ⲛ̄ⲧⲟϥ lit. he] c &c (ꞯ) &c 77 92, αυτος ℵDᵍʳ² &c, OL (acfffg
l²q) Vg Syr (gsh) Arm .. αυτον E* 253 .. αυτο B (D* 69) .. om OL
(be) (Bo) Syr (g 9 c) Eth   ⲛ̄ⲥⲁ ⲙⲏ. to be] (c) &c (ꞯ) (77) .. ⲛ̄ⲥⲱϥ
for him Bo

⁵ ⲛ(ⲛ̄ⲛ 77)ⲉⲣⲉ-ⲕⲉ (om c)-ⲣⲁⲡ for-not] c (ꞯ) β 77 91 .. ⲛ.-ⲕⲉ
-ⲁⲉ 13 20 73 92 101 .. *for till then not even were* Syr (cs) .. ου γαρ
69, Bo (ꜰ₁*ꞯ) .. *neque enim tunc* OL (acffq, efl) .. επιστευσαν DL,
Arm Eth .. om γαρ Bo (ⲏ)   ⲡⲓⲥⲧⲉⲧⲉ] add *tunc* OL (bd)   ⲉⲣⲟϥ
him] 13 &c 77 .. add ⲧⲟⲧⲉ Dᵍʳ .. *Jesus* Syr (g)

⁶ ⲡⲉⲝ. ϭⲉ said he therefore] 13 &c, ℵᶜB &c, OL Vg Bo Syr (jh),
Bas .. add ⲟⲛ *again* 20 .. ⲡ. ⲁⲉ *but* &c 77, OL (q) .. *and said* Eth ..
om conj. ℵ*Dᵍʳ 106 al 3, OL (e) Bo (ᴇ₂*ꜰ₁*ʜJLO₁ᶜ 18) Syr (gcs)
Arm, Cyr   ⲡⲁⲟⲧ. my time] (c) &c 77 .. add ⲟⲧⲛ Bo (ⲙ)   ⲛ̄-
ⲛⲁⲧϥ̄(ⲉϥ 77 91 92)ⲉⲓ lit. not yet came] c &c (43) 77 .. ου παρεστιν

ⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲏⲩ ⲛⲓⲙ. ⁷ ⲙ̄ⲙⲛ̄ϣϭⲟⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲙⲉⲥⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϥⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ϫⲉ ϯⲣⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄. ϫⲉ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ ⲥⲉϩⲟⲟⲩ. ⁸ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲃⲱⲕ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡϣⲁ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ⲡⲁ†ⲛⲟⲩ ⲉⲉⲓ ⲉⲡⲉⲓϣⲁ. ϫⲉ
ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲁⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⁹ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ.
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲁϥϭⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ. ¹⁰ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ ⲇⲉ
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡϣⲁ. ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ϩⲱⲱϥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲱⲡ. ¹¹ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲁⲓ
ϭⲉ ⲛⲉⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲏ. ¹² ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲉⲛⲁϣⲱϥ

---

⁷ (ⲥ) 13 20 β (43) (77) 91 92 101   ϥⲙ.] ϥ̄ⲙ. 91 .. ⲉϥⲙ. β, Bo
(ⲙ)   ⲙ̄ⲙⲟⲓ] -ⲟⲉⲓ ⲥ β   ⲛⲉϥϩ.] -ⲃⲏⲟⲧⲉ 20   ⲥⲉϩ.] om ⲥⲉ 13 20 101
⁸ (ⲥ) 13 (20) β (77) 91 92 § 101 §   ϫⲉ ⲛ̄] ϫⲛ̄ 91   ⁹ (ⲥ) 13 β §
(77) 91 § 92 § 101   ¹⁰ (ⲥ) 13 β (73) (77) 91 92 (101)   ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ̄]
13 &ⲥ 101 .. ⲟⲩⲱⲛϩ̄ 77 91 92   ⲁⲛ] 13 &ⲥ 101 .. trs after ⲉⲃⲟⲗ 91
92, Bo (ⲅⲆⲆₐⲈϜ Gₐ ⲏ M ⲟ ⲡ S) .. om ⲉⲃⲟⲗ Bo   ¹¹ (ⲥ) 13 β § (73) 77
91 92 §   ⲛⲉⲩ.] pref ⲉ 77 twice   ⲡⲉ] om 13 92   ¹² (ⲥ) 13 (20 §
at ϣⲟⲟⲡ and ϩⲉⲛⲕ.) β (73 § at ⲛⲉⲩϫ. 1⁰) 77 91 92   ⲛⲉⲣⲉ] ⲛ (ⲉⲛ 77)-
ⲉⲣⲛ̄ 77 91   ⲉⲛⲁϣ.] om ⲉ 92

ℵ*   ⲇⲉ] ⲥ &ⲥ 77 .. om Bo (ⲟ)   ⲥⲃ(ⲉⲃ 92)ⲧⲱⲧ prepared] 13 &ⲥ 77
.. om Syr (s)

⁷ ⲙ̄(om 13 20 91 101)ⲙ̄(ⲉⲛ 92)ϣ(om 92)ϭⲟⲙ it–possible] (ⲥ)
&ⲥ 43 77, ℵᶜ &ⲥ .. trs ⲟ ⲕⲟⲥ. ⲟⲩ δ. ℵ* .. add ⲇⲉ 77, Syr (ⲃ) .. pref
and Syr (ⲥⲥ)   ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϥⲙ. ⲙ̄. but–hateth] (ⲥ) &ⲥ 43 77, Eth, ⲉⲙⲉ
δⲉ ⲙⲓⲥⲉⲓ ℵⲀⲂ &ⲥ .. *but me hateth me the world* Syr (ⲥ) .. *but me hateth
the world* Syr (ⲥ)   ⲇⲉ] ⲥ &ⲥ 77 .. om Bo (ⲗ)   †ⲣ̄. I–witness]
13 &ⲥ 43 77 .. trs after ⲁⲩⲧ. 33 .. om ⲡⲉⲣⲓ ⲁⲩⲧ. ℵ

⁸ ⲛ̄(ⲉⲛ 91)ⲧ. ye] 13 &ⲥ 20, Bo (ⲃⲨ Fₐ*ⲕⲙⲛⲟⲧ), Syr (ⲥ) Arm .. ⲕⲁⲓ
ⲩⲙ. L .. add ⲇⲉ Bo, Syr (ⲃ)   ⲉⲡϣⲁ to the feast] 13 &ⲥ, ℵᶜᵃⲂ�ⲆⲔ
Ⲗ ⲦⲬⲠ al 15, OL (abceff) Bo Syr (s), Bas Chr Cyr .. add ⲧⲁⲩⲧⲏⲛ
ℵ*ᶜᵇ &ⲥ, OL (fglq) Vg Syr (gcjh) Arm Eth, Amm   ⲙ̄(ⲉⲙ β)ⲛⲁ†.
I–come] ⲥ &ⲥ 77, ⲟⲩⲡⲱ ⲁⲛⲁⲃⲁⲓⲛⲱ Ⲃ &ⲥ, OL (fgq) Syr (gjh), Ⲃⲁⲥ .. ⲟⲩⲕ
ⲁⲛⲁβ. ℵⲆⲔⲘ 17** 389 482, OL (abceffl²) Vg Bo (*I shall not*) Syr
(g gᶜ ⲥⲥ) Arm Eth, Porphⁱᵉʳ Epiph Chr Cyr   ⲉⲡⲉⲓ. to this f.] 13
&ⲥ, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. ⲉⲡϣⲁ *to the feast* 92, Bo (Ⲁ*ⲏₐ*ⲟ) Syr
(ⲥ) .. om 69   ⲡⲁⲟⲩ(add ⲟⲩ 13)ⲟⲉⲓϣ my time] 13 &ⲥ, ⲟ ⲉⲙⲟⲥ ⲕ.

(is being) prepared always. ⁷ It is not possible that the *world* should hate you; but me indeed it hateth, because I bear witness indeed concerning it, that its works are evil. ⁸ Ye, go up to the feast; but I, I am not yet going to come to this feast, because not yet is my time fulfilled. ⁹ But when he had said these (things), he, he remained in [the] Galilaia. ¹⁰ But when his brothers had gone up to the feast, *then* he also he went up, not manifestly but (ⲁ) secretly. ¹¹ The *Jews* therefore were seeking for him in the temple, and they were saying, Where is that (man)? ¹² And there was being much

---

ℵBDLTUX al 8, OL (cffflq) Vg Syr (s) Eth, Cyr .. ο κ. ο εμος Γ &c, OL (abe) Bo Syr (gch) Arm, Bas Chr

⁹ ⲛ̄ⲧⲉⲣ.–ⲛⲁⲓ when–these] 13 &c, Syr (csh) Arm .. *these he said and* Syr (g)   ⲛⲁⲓ these] 13 &c .. ⲛⲁⲓ *this* 91, Arm .. *and thus he saith to them* Eth   ⲁⲉ] ⲥ &c, B &c, OL (f) Bo Syr (jh) .. om ℵDKH 1 33 42 118 389 565 al 20, OL (abcffglq) Vg Bo (ʙ) Syr (cs) Arm, Cyr .. *et* (e) .. add *Jesus* Bo (ʙᴋɴᴛᴠ)   ⲛ̄ⲧⲟⳓ he] ⲥ &c 77, αυτος ℵD*KLXΠ 1 22 42 118 389 al 9, OL (abdffl) Vg Bo Arm, Cyr .. om 40 86 248 253 256 26ᵉᵛ, (e) Syr (gcs) .. *iesus* (c) .. αυτοις B &c, (fq) Syr (jh) Eth, Bas   ⲁⳓⲥⲱ he remained] (ⲥ) &c .. om Bo (ᴀ*) .. add *there* Arm ᶜᵈᵈ   ⳉⲛ̄ ⲧⳡ. in the G.] (ⲥ) &c, Syr (gcsh) .. εις τ. γ. D 2 ᵉᵛ, OL (bcdfff) .. *in iudæa* (a)

¹⁰ ⲁⲉ] ⲥ &c 101, Bo Syr (g) .. om 13, Bo (cᴊ₁*ᴘ) Arm .. oⲟⲩⲛ Bo (ʟ 18) .. trs after *went* Bo (s) .. *and* Syr (c) Arm ᶜᵈᵈ Eth .. *and after* Syr (s)   ⲉⲡⳃⲁ to the f.] 13 &c 101, ℵBKLTXΠ 12 15 33 76 489, Bo Syr (gj) Eth .. trs after ανεβη D &c, OL Vg Syr (csh) Arm, Bas Chr   ⳉⲱⲱⳡ also] ⲥ &c 101 .. om Bo (ꜰ)   ⲉⳉⲣⲁⲓ up 2°] 13 &c 101, ⳉⲣⲁⲓ 91ᶜ .. ⲉⲡⳃⲁ *to the feast* 91* (OL a) .. *down* Bo (ꜰᴊ)   oⲩⳉⲱⲡ lit. a secret] 13 &c 77 101, κρυπτω ℵD 64 66, OL (abe) Syr (cs) .. τω κρ. Λ 330 .. pref ως B &c, OL (cfffglq) Vg Bo Syr (gjh) Arm, Bas Chr .. trs *secretly and not openly* Eth

¹¹ ⲅⲉ therefore] 13 β 92, ℵAB &c, Syr (h) .. ⲁⲉ 77 91, Syr (gc) .. *and* Syr (s) Arm .. *and began* Eth   ⳉⲛ̄ ⲡⲉⲣ (ⲡ̄ 77 91 92) ⲛⲉ in the t.] 13 &c .. εν τη εορ. ℵAB &c, Bo Syr (gch, s) (Arm) Eth .. om Λ 69, Chr .. add *there* Syr (s) Arm   ⲁⲩⲱ and] (ⲥ ?) &c .. om Bo (ꜰ₁*)   ⲡⲏ that] ⲥ &c 73 .. om Syr g (2)

¹² ⲁⲩⲱ and] ⲥ &c (73) .. om Bo (ꜰ₁*)   ⲕⲣⲙ̄ⲡⲙ̄ (ⲉⲙ 91) murmuring] (ⲥ) &c .. ⳃⲟⲟⲣⲧⲉⲣ *disturbance* Bo (ʙ)   ⲉⲛⲁⳃⲱⳡ much] ⲥ

ϣⲟⲟⲡ ⲉⲧⲃⲏⲛⲧ︤ϥ︥ ϧ︤ⲛ︥ ⲛ̄ⲙⲏⲏϣⲉ. ϧⲟⲉⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲛⲉⲩ︤ⲝⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ. ϧⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲛⲉⲩ︤ⲝⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲡⲗⲁⲛⲁ ⲙ̄ⲡⲙⲏⲏϣⲉ. ¹³ ⲛⲉⲙⲛ̄
ⲗⲁⲁⲩ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲏⲛⲧ︤ϥ︥ ϧ︤ⲛ︥ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲃⲉ
ⲑⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲓ︤ⲏ︥. ¹⁴ ϧ︤ⲛ︥ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲁ ⲓ︤ⲥ︥
ⲃⲱⲕ ⲉϧⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲁϥ︤ϯ︥ⲥⲃⲱ. ¹⁵ ⲛⲉⲩ︤ⲣ︥ϣⲡⲏⲣⲉ ⲛ̄ϭⲓ-
ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩ︤ⲝⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϧⲉ ⲡⲁⲓ ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲥϧⲁⲓ
ⲉⲙⲡⲟⲩⲧⲥⲁⲃⲟϥ. ¹⁶ ⲁϥⲟⲩⲱϣ︤ⲃ︥ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓⲓ︤ⲥ︥ ⲉϥ︤ⲝⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲁⲥⲃⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲱⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁⲡⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲧⲁⲟⲓ ⲧⲉ. ¹⁷ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ.
ϥⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲓⲥⲃⲱ. ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲛ̄ⲧ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉ.

ϧⲉⲛⲕ.] ϧⲛ̄ⲕ. 91 ϫⲉ ⲙ̄.] ϫⲙ̄. 91 ¹³ (c) 13 20 β 73 77 91 92 §
(ο¹) ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ] ⲙⲛ̄ⲧ. 91 ¹⁴ (c) 13 § 20 ℙ β § 73 § 77 § 91 ℙ 92 ℙ
f¹ ο¹ ℙ ⲓ︤ⲏ︥ 77 91 ο¹ ⲙⲏⲧⲉ] c &c .. ⲙⲏⲛⲧⲉ 20 f¹ .. ⲙⲏⲇⲉ 13
ⲡⲉⲣⲡⲉ] ⲛ̄ⲣ̄ⲡⲉ 77 91 ¹⁵ (c) 13 20 β (73) 77 91 92 f¹ ο¹ ⲛ̄ⲁϣ
ⲛ̄(ⲉⲛ 92)ϧⲉ how] om f¹ ⲡⲁⲓ] pref ⲉⲣⲉ 77 91 92 ⲛ̄ⲥϧ.] ⲉⲥϧ. 91
ⲉⲙⲡⲟⲩⲧ(ⲉⲧ ο¹)] β ο¹ .. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲧ 13 &c ¹⁶ 13 20 β (73) 77 91 92 §
at ⲉϥ︤ⲝ︥. f¹ ο¹ § ⲧⲁⲟⲓ] 77 ο¹ .. -ⲟⲉⲓ 13 β .. -ⲟⲩⲟⲉⲓ 20 .. -ⲟⲩⲟⲓ 91 92
f¹ ¹⁷ 13 (20) β (77) (91) 92 (f¹) ο¹ ⲡ̄ϧ.] ⲉⲣϧ. 92 ϥⲛⲁ] ϥ̄ⲛⲁ 91
.. ⲉϥⲛⲁ f¹ ⲟⲩⲉⲃ.] β 77 ο¹ .. ⲛⲉⲟⲩⲉⲃ(ⲉⲉⲃ 91)ⲟⲗ 91 92 .. ⲛⲟⲩⲉⲃ. 13

&c (73), ℵ &c, OL (fg) Vg Syr (gjh) .. trs before ⲉⲩ BLTX 33, OL
(b q), Chr Cyr .. om D, OL (aceffl) Arm ϣⲟⲟⲡ being] 13 &c 20,
Bo (A ᵐᵍ D₁ᶜ F₁ᶜ L, D₂) .. om Bo ⲉⲧⲃ. conc. him] (c) &c 20, (Bo),
ℵD 33 249 254 32 ᵉᵛ, OL (e) Syr (csjh) Arm, Chr .. trs before ⲏⲩ
B &c 597, OL Syr (g), Cyr ϧⲛ̄ ⲙⲙ. in the multitudes] c &c 73,
B &c, Syr (h) Arm, Chr Cyr .. ϧⲛ̄ⲧ ⲡⲙ. in the multitude 13 77 91,
ℵD 33, OL Vg Bo Syr (gj) .. ϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ Bo (Q) Syr (c) .. in the
great multitude which had come to the feast Syr (s) ϧⲟⲉⲓ(ⲟⲓ 20 77
91 92)ⲛⲉ some] c &c 20 .. om Arm .. pref and Eth ⲙⲉⲛ (ⲙⲛ̄ 91)]
13 &c 20 .. om Bo (Δ₁ K O) Syr (g g) .. ⲅⲁⲣ Syr (g) ⲇⲉ] 13 &c 20,
BTX al, OL (afffglq) Vg Bo Syr (h), (Chr) Cyr .. om ℵD &c, OL
(beq) Bo (ʙF₁*Q) Arm .. et alii OL (a) Syr (gcsj) Eth ⲛⲉⲩ︤ⲝ︥.
they were s. 2°] 13 &c 20 73 .. om 69 ⲙ̄ⲙⲟⲛ nay] 13 &c 20 73
.. he is not good Syr (cs) ⲉϥⲡⲗ. he is d.] 13 &c 20 73 .. ⲉϥⲥⲱⲣⲉⲙ
Bo (F) .. ϥⲥ. (D₁ Δ₁ E J V) .. ⲁϥⲥ. Bo ⲡⲙ. the mult.] 13 &c 20 73ᶜ,
Arm Eth .. ⲛⲙⲙⲏⲏϣⲉ the multitudes 73* 92, ⲧⲟⲩⲥ ⲟⲭⲗ. 69, OL (ef)
Vg Bo (Aᶜ F₁ᶜ Q) Syr (h ᶜᵈ) Arm cdd .. the people Syr (g c s)

murmuring concerning him in the multitudes; some *indeed*
were saying that he is good, but others were saying, Nay,
but (ⲁ) he is *deceiving* the multitude. ¹³ No one was
however speaking concerning him *openly* because of the fear
of the *Jews*. 18. ¹⁴ But in the midst of the feast Jesus went
up to the temple, he taught. ¹⁵ Were wondering the *Jews*,
saying, How (is) this (man) knowing writing, having not
been taught? ¹⁶ Answered to them Jesus, saying, My doctrine
indeed is not mine, but (ⲁ) it is that of him who sent me.
¹⁷ If (any) one is willing to do his wish, he will know
concerning this doctrine, whether it is out of God, or I, I am

---

¹³ ⲛⲉ(ⲉⲛⲉ 77)ⲙⲛ̄(ⲉⲛ 92) lit. there was not] (ⲥ) &c .. add δε Syr
(ⲅⲥsh) (Eth) .. *and* Arm   ⲉⲧⲃ̄. conc. him] (ⲥ) &c .. trs before ελαλει
ℵ, OL (q) .. om L   ⲡⲁⲣⲣⲏ.] 13 &c .. παρησι(ει D)α B*DL*
ⲉⲧⲃⲉ–ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ because–Jews] 13 &c .. *because they were being afraid of
the people* Syr (s)

¹⁴ ⲇⲉ] ⲥ &c .. om 13, Bo (ʙꜰ₁*ᴍɴᴘǫ) .. ηδη δε ℵAB &c, Syr (h) ..
and when the days of the feast of Tab. were half (done) Syr g (om
Tab.) ⲥs .. *when the feast was half (done)* Arm .. *and in the middle of
the feast* Eth   ⲁϥⲧⲥⲃⲱ he taught] 13 &c, Bo (ꜰ₁*) .. εδιδασκεν ℵ &c,
Syr (ⲅⲥsh) Arm .. pref και ℵAB&c, Bo .. *and began to teach* Eth

¹⁵ ⲛⲉⲩⲣ̄ⲡ̄ϣ. were wondering] (ⲥ) β 73*? 77 91, ℵAB &c ..
ⲁⲩⲣ̄(ⲉⲣ 20 92)ϣ. *wondered* 13 &c 73ᶜ   ⲛ̄ⲟ̄ⲓ̄ⲛ̄. the Jews] 13 92 f¹,
Bo (ʟᴍ 18) Arm .. pref ⲥⲉ *therefore* 20 β 73** o¹, ℵBDLTX 1 33
42 249 565 597 al, OL (aceffl) Bo Syr (hᵐᵍ), Cyr .. και εθαυμ. Γ &c,
OL (f) Vg Bo (v) Syr (ⲅⲥsjh) Eth .. pref ⲇⲉ 73*? 77 91, OL (bq)
ⲉⲩⲝⲱ &c saying] 13 &c 73, Syr (h) Eth .. *and say* Syr (ⲅⲥs) Arm

¹⁶ ⲁϥⲟⲩ. answered] 13 &c 73, DLX al, OL (aeffl) Vg Bo Syr (ⲅs)
Arm, Cyr .. om Syr (ⲥ) .. add ⲥⲉ β, ℵB &c, OL (q) Syr (h) .. *autem*
OL (bf) .. *et* OL (ⲥ) Syr (j) Eth   ⲛⲁⲩ to them] 13 &c 73, Syr
(ⲥsh) .. om KΓΠ 13 al, OL (bef) Syr (g)   ⲉϥⲝ. saying] 13 &c (73)
.. και ειπεν ℵAB &c .. om και F* (Syr ⲥ)   ⲧⲁⲡⲉⲛⲧ(ⲛ̄ⲧⲧ f¹) that &c]
13 &c .. add πατρος 33, OL (l) Syr (j), Clem

¹⁷ ⲉⲣϣ. if] 13 &c (20 ?)(77) 91 f¹, Syr (h) Arm .. *he who* Bo Syr (ⲅs)
.. *and he who* Syr (ⲅ 9 ⲥ) .. *but he who* Eth   ⲉⲧⲃⲉ concerning] β 92,
Syr (h) Arm .. ⲉ 13 77 f¹ o¹, Syr (g)   ⲧⲉⲓⲥⲃⲱ this doctrine] β 77
o¹, Syr (ⲥs) .. ⲧⲥⲃⲱ 92 .. ⲧⲉⲥⲃⲱ *the teaching* 13 f¹, ℵAB &c, Syr (h)
.. *my teaching* Syr (g) Eth   ⲝⲉ whether] 13 &c (77) (91), ποτερον

ⲝ̄ⲛ̄ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓϣⲁⳉⲉ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲙⲁⲧⲁⲁⲧ. ¹⁸ ⲡⲉⲧϣⲁⳉⲉ
ϩⲁⲣⲟϥ ⲙⲁⲧⲁⲁϥ. ⲉϥϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄-
ⲙⲟϥ. ⲡⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲛ̄-
ⲛⲟⲟⲩϥ. ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲙⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⳉⲓ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ ϩⲣⲁⲓ
ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ¹⁹ ⲙⲏ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̄
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ²⁰ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓ-
ⲡⲙⲏⲏϣⲉ. ⳉⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ. ⲛⲓⲙ
ⲡⲉⲧϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲙⲟⲟⲩⲧⲕ̄. ²¹ ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲡⲉⳉⲁϥ ⲛⲁⲩ
ⳉⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁϥ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ
ⲧⲏⲣⲧⲛ̄. ²² ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ.
ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲓ ⳉⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̄ ⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲣⲱⲙⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.

ϩⲁⲣⲟⲓ] -ⲉⲓ β   ¹⁸ 13 β 77 91 (92) 102 o¹   ⲙ̄ⲙⲓⲛ] ⲙ̄ⲙⲓⲛⲉ β
ⲙⲁⲧⲁⲁϥ] om Bo (ⲕ) ⲧⲏ̄ⲡ.] ⲧⲏ. 77   ⲟⲩⲙⲉ] 13 &c 102 .. ⲟⲩⲙⲉⲉ β
ⲙ̄ⲙⲛ̄] o¹ .. ⲙⲛ̄ 13 &c 102   ¹⁹ 13 β 77 § at ⲁⲩⲱ 91 102 § (o¹)
ⲙ̄ⲡⲛⲟ. 1°] om ⲙ̄ 77   ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̄] -ⲉⲛ 91   ²⁰ 13 β § 77 91 102 §
ⲇⲁⲓⲙⲟⲛ.] ⲇⲁⲓⲙⲱⲛ. 91 102   ²¹ (13) β § (73) 77 91 § 102 §
²² β (73) 77 91 (102)   ⲟⲧⲓ] β .. ⲟⲧⲉⲓ 77 91   ⲟⲩ 1°] Bo (ⲕᶜⲛⲧ) ..
ⲟⲩⲉ 91 .. om Bo   ϩⲙ̄ 1°] ϩⲓⲧⲉⲛ Bo (ⲉⳉ)   ⲟⲩ 2°] Bo (ⲙ) .. om Bo

---

ℵAB &c .. if Syr (cs) Arm .. ⲡⲟⲧ. ⲉⲓ X 33 597 .. ⲡⲣⲟⲧⲉⲣⲟⲛ Λ² 69 131
482², Eth   ⲝ̄ⲛ̄ or] o¹ .. ⳉⲉⲛ 91 92 .. ⳉⲉ ⲛ̄ that not? β .. ⳉⲉ that 13
77 .. or if Syr (s) .. and not (= or) Eth   ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓϣ. I am sp.] 13 β
.. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲓϣ. I am not speaking 91 o¹ .. ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓϣ. ⲁⲛ I am sp.
not 77 92

¹⁸ ⲡⲉⲧϣ. he–speaketh] 13 &c 92 .. add γαρ Syr (c) .. but &c Eth
ⲡⲉⲧϣ. ⲇⲉ but–seeketh] 13 &c 102, Bo Syr (gh) Arm Eth .. και
ο ζ. ℵ, Syr (cs) .. qui quærit OL (e) .. nam qui qu. (b) .. om
conj. Bo (ⲛⲩ)   ⲡⲁⲓ this] 13 &c 102, Syr (h) .. that Arm .. om
Bo (ⲗⲩ 18) Syr (gcs) Eth   ⲡⲉ is] 13 &c 102 .. om Bo (o)   ⲁⲩⲱ
and] 13 &c 102 .. om Bo (ꜰ₁*)   ϩⲣ. ⲛ̄ϩ. in him] 13 &c 102 .. pref
ϣⲟⲟⲡ being 77 91, Bo (v) .. ουκ εστιν εν αυτω LX, OL (cff), Syr (c, s)
Arm (Eth), Clem .. εν αυτω ο. ε. ℵAB &c, Syr (ch) .. in his heart
Syr (g, s)

¹⁹ ⲙⲏ] 13 &c o¹ .. om Bo (ℵⲃⲅ₂ⲙⲩ)   ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] 13 &c o¹ .. pref
ⲙ̄ 77 91 .. add ⲙⲉⲛ Bo (ⲩ)   ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] 13 &c o¹ .. ημ. H 69

speaking from myself. ¹⁸ He who speaketh from himself is seeking for his own glory; but he who seeketh indeed for the glory of him who sent him, this (one) is true, and there is not iniquity in him. ¹⁹ Is not Mōysēs he who gave to you the *law*, and no one of you is doing the *law*? Why are ye seeking to put me to death? ²⁰ Answered the multitude, There is a *demon* with thee: who is he who seeketh to put thee to death? ²¹ Jesus answered, said he to them, One work is that which I did, and ye all wonder. ²² Because of this Mōysēs gave to you the circumcision: *not that* it is out of Mōysēs, but (ⲁ) it is out of the fathers, and ye circumcise (a)

---

242 .. trs after ⲛⲟⲙⲟⲥ 77, Bo (L 18)   ⲛ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ of you] 13 &c oˡ .. om G   ⲉⲓⲣⲉ doing] 13 &c oˡ, Syr (sh) Arm Eth .. *keepeth* Syr (gc)   ⲛ̄ⲡⲛⲟⲙ. 2⁰] 13 &c oˡ .. *its commandments* Syr (cs)   ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ. are—seeking] β .. ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ. *seek ye* 13 &c oˡ·   ⲛ̄ⲙⲟⲓ(ⲉⲓ β) me] 13 &c .. *me—to kill me* Syr (cs)

²⁰ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄(om ϣⲃ̄ 13) ans.] add ⲛⲁϥ 91, Bo (F₁ᶜ L), αυτω 1 .. add ⲇⲉ Bo (ABᶜᶜⲄHKTV) .. om Syr (cs) .. *and ans.* Eth   ⲛ̄ϭⲓⲙⲙ. the mult.] ℵBLTX 33, Bo .. *the multitudes* Bo (D₁Δ₁EJOS) .. add και ειπεν D &c, OL Vg Bo Syr (gj, h) Arm (Eth), Cyr, ειπεν αυτω 258, (l) Syr (h) Eth, ειπ. πρ. α. 247 .. απεκρ. οι ιου. κ. ειπον α. KΠ al 6, Syr (hᵐᵍ) .. *said to him men* Syr (cs)   ⲟⲩⲛ̄ there is] β, Bo .. om 13 &c ⲛ̄ⲙ̄ⲙ. with thee] β, Bo .. ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁ(ⲟ 91)ⲕ *is that which is with thee* 13 &c .. *to thee* Syr (gh) .. *in thee* Syr (cs) Eth

²¹ ⲁ–ⲛⲁⲩ Jesus–them] 13 &c .. αποκ. ο ⲓ̅ⲥ̅ ειπ. α. Λ .. απεκ. ⲓ̅ⲥ̅ κ. ε. α. ℵAB &c, Bo (DΔ₁EJ₁ᶜOS) Syr (gh) (Arm) (Eth) .. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉϫ. ⲛ. Bo .. ⲁϥ. ⲇⲉ &c *but ans.* Bo (D₂K) .. *saith to them Jesus* Syr (cs) ⲛⲁⲩ to them] 13 &c .. om D, OL (eˡ) .. trs after *respondit* (cff) Arm ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁϥ is–did] β &c (73 ?) .. add *before your eyes* Syr (cs)   ⲁⲩⲱ and] β &c .. om Bo (F₁*)   ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄(ⲉⲣ 91)ϣⲡ. ye wonder] β 102 .. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄. *ye wondered* 77 91, Bo (M)   ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ lit. all ye] β &c (73), Syr (gcsh) Eth, παντες ℵAB &c, Bo Arm .. υμεις D

²² ⲉⲧⲃⲉ ⲡ. bec.–this] joined with following words 91, D &c, OL (def) Am Fu Bo (AD₁E₁FJKV) Syr (gcsjh) Arm Eth, Cyr Euthym .. with preceding (M) X, OL (q) Bo .. uncertain β 77 102, ℵᶜB .. om ℵ*   ⲁⲗⲗⲁ] β &c 73 102 .. add οτι ℵ, Syr (cs)   ⲉⲃ. ϩ. ⲛ̄ⲉⲓ. out–fathers] 102 .. ⲉⲃ.–ⲛⲉⲛⲉⲓ. *out–our fathers* β .. ⲉⲃ.–ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ. *out–your f.* 91 .. ⲉⲃ. ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ. *from your f.* 77   ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲃ̄. ⲣ. ye–man] β &c 73 .. περιτεμνεται ανθ. G 28 40 63 131 209 al   ϩⲙ̄ on 2⁰] β &c 73,

²³ ⲉϣϫⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲣⲱⲙⲉ ϫⲓ ⲥⲃⲃⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥ-
ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩϭⲉ
ⲉⲣⲟⲓ. ϫⲉ ⲁⲓⲧⲟⲩϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣϥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.
²⁴ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣⲉϥϫⲓϩⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲙ̄ⲡϩⲁⲡ ⲙ̄ⲙⲉ. ²⁵ ⲛⲉⲩⲛ̄ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ϭⲉ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲑⲓⲗⲏ̄ⲙ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲟⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ
ⲉⲙⲟⲟⲩⲧϥ̄. ²⁶ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲉϥϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣ-
ⲣⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉ ϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁϥ ⲁⲛ. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲁⲧⲉⲓⲙⲉ
ⲛⲁⲙⲉ ⲛ̄ϭⲓⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ²⁷ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓ ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ⲧⲱⲛ ⲡⲉ. ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓ. ⲙⲙⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ
ⲛⲁⲉⲓⲙⲉ. ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ ⲡⲉ. ²⁸ ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲁϥⲁϣⲕⲁⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄-

---

²³ β 73 (77) 91 (102) ϫⲉ ⲛ̄] ϫⲛ̄ 91   ²⁴ β (73) (91) 102
²⁵ β § (73) 91 § 102 § ⲛⲉⲩⲛ̄] -ⲉⲛ 91 ϩⲟⲉⲓⲛⲉ] ϩⲟⲓ. 91 102 ⲙ̄ⲡⲁⲓ]
(73) 91 102 .. om ⲙ̄ β   ²⁶ β (36) (73) (77) 91 102 ⲁⲛ] β .. trs
before ⲛⲁϥ 77 &c   ²⁷ β 36 91 102 124 ⲟⲩⲉⲃ.] ⲟⲩⲉⲉⲃ. 91 twice
ⲙⲙⲛ̄] 36 .. ⲙⲛ̄ β &c   ²⁸ β § (36) 91 ℙ 102 ℙ (124 ℙ) ⲡⲉⲣⲡⲉ]
ⲛⲡ̄. 91 102

B, OL (beff) .. om ℵD &c, OL (acfglq) Vg, Or &c .. add *the day of*
Syr (cs)

²³ ⲉϣ. if] β &c 77, Bo (Δ₁O₁) Syr (gsh) .. add ⲟⲩⲛ D, OL (a f) Bo
Arm .. *and if* Syr g (9) c Eth   ⲣⲱⲙⲉ man] β &c 77, ℵD &c .. o
ⲁⲩⲑ. B 33 482 al   ϫⲓ c. lit. receive circ.] β &c (77), Bo (*the circ.*)
Syr (h) .. *ye circumcise* Bo (Δ₁O) .. *is circumcised* Syr (gcs)   ⲡⲥⲁⲃ.
the s.] Syr (ch) twice .. pref *the day of* Syr (gs)   ⲁϩⲣ. why] β &c ..
autem quid OL (f) .. πως D .. om ℵAB &c Syr (gcsh) .. *then wherefore*
Bo, *wherefore* Eth   ⲧⲏⲣϥ̄ quite] β &c 102 .. om ⲟⲗⲟⲛ X

²⁴ ⲙ̄ⲡⲣ. lit. acceptance of face] β 73 91 102, Syr (gh) .. *faces*
faces Syr (c s) .. *according to eyes* Arm .. *pleasing face* Eth

²⁵ ϭⲉ therefore] β &c 73, Syr (h) .. om Γ* 475 260 ᵉᵛ, Bo (J₁*)
Syr (g 9) Arm .. ϫⲉ 91 .. *and* Syr (gcs) (Eth)   ⲉⲃ. ϩⲛ̄ out of] β
&c, ⲉⲕ .. om ℵΓ 89*   ⲛ̄ (ⲛⲉ 91) ⲣⲙ̄ⲑⲟⲓ (ⲓⲉ 102) ⲗⲏⲙ the–J.] β (73 ?)
91, ℵAB &c .. ⲑⲓⲗⲏⲙ *the J.* 102, Bo (ⲅⲙⲛ)   ⲙⲏ] β &c 73 .. om
Bo (G₂ Q)   ⲡⲉⲧⲟⲩϣ. he–seek] β &c 73 .. *were seeking* Syr (cs)   ⲛ̄ⲥ.
for him] β &c 73 .. add *the Jews* Bo ᶜᵈ ? Eth

man on the *sabbath*.   ²³ If (a) man is wont to be circumcised on
the *sabbath*, that should not be broken the *law* of Mōysēs, why
are ye angry with me, because I made a man quite whole on
the *sabbath*?   ²⁴ *Judge* not *according* to a respect of persons,
but (ⲁ) *judge* the righteous judgement.   ²⁵ There were some
therefore saying out of the men of *Jerusalem*, Is not this he
whom they seek for to put him to death?   ²⁶ And behold
he is speaking *openly*, and they say nothing to him.   Did
indeed know truly the *rulers* and the *chiefpriests* that this is
the *Christ*?   ²⁷ But (ⲁ) this (man) we know whence he is; but
the *Christ* indeed if he should come no one will know whence he
is.   ²⁸ But Jesus cried out in the temple, teaching, saying,

---

²⁶ ⲁⲩⲱ and ⲓⲟ] β &c 77, Syr (gcsh) Arm Eth .. om 73, L X 13
69 al 10, OL (ag) Bo, Cyr   ⲉ. ⲅ. behold] β &c 73 77 .. add *now* Bo
(ᴅ₂)   ⲉϥⲟⲩ. he is sp.] β, Bo (ⲥⲁ₁ᴇ₂ꜰⲅ₂ⲕⳑⲙⲛⲟⲡ 18) .. ϥ̄ⲟⲩ. 91 102 ..
ⲟⲩ. *speaketh* 73 77, Bo .. pref *he standeth* and Syr (cs)   ⲁⲩⲱ and
2ᵒ] β &c 73 77 .. om Bo (ꜰ₁*)   ⲙⲏⲡⲱ(ⲟ 91)ⲥ] β &c (73?) (77),
Bo .. ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ B &c, Or Cyr Isid .. ⲙⲏⲧⲓ ℵ D 49 108, *numquid* OL Vg
Syr (gh) .. *perhaps* Syr (cs) Arm Eth   ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ did-know] β &c
77 .. trs after ⲟⲓ ⲁⲣⲭ. D, Arm   ⲛⲁⲙⲉ truly] β &c (77), Syr (h) ..
om 33 63 66 473, Syr (g) Arm Eth   ⲛ̄ⲁⲣⲭ. ⲁ. ⲛ̄ⲁⲣ. the rulers-
priests] β &c (77?) .. ⲟⲓ ⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲉⲥ A B &c, Bo Syr (h) Eth, *the rulers
also* Bo (ᴅ₂ꜰ) Arm .. *our elders* Syr (gcs) .. ⲟⲓ ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲓⲥ ℵ, OL (a)
ⲛⲁⲓ ⲛⲉ this is] β 91 102, ℵ B D K L T X Π al, OL Vg Bo Syr (cs) Arm,
Or Epiph Cyr Isid Nonn .. add ⲛⲁⲙⲉ *truly* 36, ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ Γ &c, OL (ꜰq)
Syr (gjh) (Eth)

²⁷ ⲛⲁⲓ this] add *behold* Syr (cs)   ⲁⲉ] Bo Syr (gh) Eth .. om ℵ,
OL (e) Bo (ⲧ) .. *and* Syr (cs)   ⲉϥⲟⲩ. if-come] ⲉⲣⲭⲏⲧⲁⲓ B D &c, Or
Chr .. ⲉⲗⲑⲏ G 71 569, Cyr .. ⲉⲣⲭⲉⲧⲁⲓ ℵ H X Δ* 28 69 184 ᵉᵛ al 4
ⲛⲁⲉⲓⲙⲉ will kn.] Bo .. ⲅⲓⲛⲱⲥⲕⲉⲓ Λ B &c, Bo (ⲃⲁ₁ⲟ₁ⲟ) .. add ⲁⲩⲧⲟⲛ ℵ ..
we shall not know Syr (g 10)

²⁸ ⲓⲥ̄] β &c 36 124 .. trs after δίδ. D &c, OL (acf) Vg .. trs after
ⲟⲩⲛ ℵ D 1 69 131 254, OL (bcl) Bo (Syr gcsjh) (Arm Eth), Cyr
ⲁⲉ] β 36 .. om Arm .. ⲇⲉ 91 102 124, ℵ A B &c, Syr (h) .. *and* Syr
(gcs) Eth   ⲁϥⲁⲟⲩ.(ⲭⲓⲟⲩ. 91 102) cried] β &c 36 (124) .. ⲉⲕⲣⲁⲍⲉⲛ D
al 3, OL Vg   ⲉϥ†ⲥ. teaching] β 36 91 (124) .. om 102 ; position
ℵ B &c, OL (bcel) Vg ᶜˡᵉᵐ Bo Syr (ch) Arm Eth .. trs ⲉⲛ ⲧⲱ ⲓⲉⲣ. ⲓⲥ̄ δίδ.
T al .. trs before ⲉⲛ D, OL (af) Am Fu Syr (gsj), Cyr   ⲉϥⲝ.
saying] β 36 102 (124), Bo (ᴅ₁ⲁ₁ᴇꜰⳕⲟⲟⲥ) .. pref ⲕⲁⲓ ℵ A B &c, Bo

соотⲛ̄ ⲙ̄ⲙοⲓ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄сοοⲩⲛ̄ ϫⲉ ⲁⲛοⲕ οⲩⲉⲃοⲗ
ⲧⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲁⲛ ϩⲁⲣοⲓ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ οⲩⲙⲉ
ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲟⲓ. ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄соοⲩⲛ̄ ⲁⲛ ⲙ̄-
ⲙοϥ.   ²⁹ ⲁⲛοⲕ ϯсοοⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙοϥ. ϫⲉ ϯϣοοⲡ ϩⲁϩⲧⲏϥ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁοⲓ.   ³⁰ ⲛⲉⲩϣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲡⲉ
ⲛ̄са ϭοⲡϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ.
ϫⲉ ⲛⲉⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲧⲉϥοⲩⲛοⲩ ⲉⲓ.   ³¹ ⲁ ϩⲁϩ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣοϥ
ⲉⲃοⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙοс. ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ
ⲡⲉⲭ︤с︦ ⲉⲓ. ⲙⲏ ⲉϥⲛⲁⲣ̄ ϩοⲩο ⲉⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲁⲓ
ⲁⲁⲩ.   ³² ⲁ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓсⲁⲓος сⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲉϥⲕⲣⲙ̄-
ⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲃⲏⲛⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫοοⲩ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩс

ⲁⲛοⲕ] β .. ⲁⲛ︤ⲕ︦ 91 102 124   οⲩⲉⲃ.] οⲩⲉⲉⲃ. 91   ⲁⲩⲱ 2°] add ϫⲉ
36, Bo (ʟ 18)   ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ] ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓ β   ⲧⲁοⲓ] β 102 .. -οⲉⲓ 36 .. ⲧⲁοⲩοⲓ
91   ⲉⲛⲧ.] β .. ⲛ̄ⲧ. 36 &c 124   ⲁⲛ 2°] β 102 .. trs after ⲙ̄ⲙοϥ 36
91 124   ²⁹ (ⲉ) β 36 (43) (86) (91) 102 (108) (124)   ϩⲁϩⲧⲏϥ β &c
91 .. ϩⲁⲧⲏϥ 124   ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ] add ⲡⲉ 36   ⲧⲁοⲓ] (86) 102 124 ..
ⲧⲁⲧοⲉⲓ β 36 43 .. ⲧⲁοⲩοⲓ ⲉ ? 91 108   ³⁰ (ⲉ §) β 36 43 (73) (77)
(86) 91 § 102 108 (124)   ⲡⲉ] ⲉ β 86 91 108 .. om 36 43 102
³¹ ⲉ β (36) 43 § (73) (77) 86 § (91 §) 102 (108) (124)   ³² ⲉ β §
(43 §) 73 § (77) 86 § (91 §) 102 108 § (124 §)   ⲉϥⲕⲣ.] ⲉ β 43 73 108
.. ⲉⲩⲕⲣ. 77 86 91 102, (Bo)   ⲕⲣⲙ̄ⲣⲉⲙ] ⲉ 91 .. ⲕⲣⲙ̄ⲣ︤ⲙ︦ β &c

Syr (cs) Arm .. ⲕⲁⲓ ⲉⲗⲉⲅⲉⲛ K .. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ *and said he* 91, Syr (gh)
Eth   ϫⲉ–ⲙ̄ⲙ. ye kn. me] β &c 36 124, Bo Syr (g 14 cs) Eth ..
ⲕⲁⲙⲉ &c AB &c, Bo (ⲙ) .. ⲕⲁⲓ ⲉⲙⲉ &c ℵ, Syr (gh) Arm, Or Chr
ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲡ︤ⲓⲥ︦. and ye kn.] β &c 36 .. om 124, X 409, OL (l), Or .. om
and Bo (ғ₁*) .. ⲕⲁⲓ οⲓⲇⲁ V   ⲁⲩⲱ and 2°] β &c 36 124 .. om Bo (ғʟ 18)
ⲡⲁⲓ–ⲙ̄ⲙοϥ this–not] β &c 36 (124) .. *and him ye know not* Syr (s)

²⁹ ⲁⲛοⲕ I] β 91 124, B &c, OL (aeglq) Vg Arm Syr (h), Or
Tert .. add ϫⲉ 36 102, ℵDX 1 33 al, OL (bcfff) Bo Syr (gcsjh*)
Eth, Cyr   ⲙ̄ⲙοϥ him] β &c 91 124 .. om Syr (g 9)   ϯϣοοⲡ
I am being] β &c (86) 91 124 .. *I was* Syr (s)

³⁰ ϫⲉ] ⲉ 77 ?, ℵ .. om Arm .. ϭⲉ *therefore* β &c 86 124, AB &c, Bo
Syr (h) .. ϭⲉ οⲛ *therefore again* 91 108 .. *and* Syr (gcs) Eth   ϭοⲡϥ̄
(add ⲡⲉ ⲉ β 86 102) arrest him] ⲉ &c 73 (86) 124 .. add ⲕⲁⲓ ⲉⲝⲏⲗⲑⲉⲛ
ⲉⲕ ⲧⲏς ⲭⲉⲓⲣος ⲁⲩⲧⲱⲛ Λ 13 69 262, Arm   ⲁⲩⲱ and] ⲉ &c 73 86
124 .. om Bo (ғ₁*) .. ⲁⲗⲗⲁ Bo (ⲫ)   ⲛ̄(ⲉⲛ 91 108) brought] ⲉ &c 73
86 124 .. pref *dared to* Bo (18)   ⲧⲉϥϭ. his hand] ⲉ &c (73) 86

Ye know me, and ye know whence I am ; and I came not of
myself, but (ⲁ) true is he who sent me : this (one) ye, ye know
not. ²⁹ I, I know him because I am being with him, and that
one is he who sent me. ³⁰ But they were seeking to arrest him,
and no one brought his hand upon him, because his hour had
not yet come. ³¹ Many *believed* him out of the multitude, and
they were saying, If the *Christ* should come, will he be doing
more than the signs which this (man) did ? ³² The *Pharisees*
heard the multitude murmuring these (things) concerning

124, Bo (ℵ) Eth .. την χ. ℵAB &c, (Arm) .. τας χ. G 1 22 al, OL Vg
Bo (*his hands*) (Arm ᶜᵈᵈ), Ir int Nonn   ⲭⲉ &c because &c] β &c 73
86 124 .. ουπω γαρ 69   ⲡ(ⲡ̄ⲡ β 36)ⲉⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ had not yet] β 36 43
124, Bo. εληλυθει ℵBD &c, Arm, Or .. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ *not yet* 86 &c, εληλυθεν
L al 5, Bo (Δ₁* Q) .. *had not* Syr (cs)

³¹ ⲁ ⲅⲁⲅ many] ⲉ &c 73 108 124, 69 .. add δε ℵ(AB &c), Syr
(gsh) .. ουν KΠ al 10, Bo Syr (c), Cyr .. *and* Arm Eth   ⲁ-ⲙⲏⲛ̄ϣⲉ
many-multitude] ⲉ &c (73) (108) (124), ℵD (&c), OL (q) Syr (gch, s
om *from the m.*) Arm .. εκ τ. οχ. δε π. επ. BKLTXΠ al 16, OL Vg
Eth, Cyr   ⲁⳋⲱ and] β &c 91 108 (124) .. om Bo (ꜰ)   ⲙⲏ] ⲉ
&c 73 108 124, ℵBDEKLTX al 20, Bo, Chr Cyr .. μητι G &c
ⲉϥⲛⲁⲡ̄(ⲉⲣ 86) will-doing] ⲉ β 43 73 77 124 .. ϥⲛⲁⲡ̄ *will he do* 86
102 (108); ποιησει ℵAB &c, Arm .. ποιει G, Syr (gcsh)   ⲉⲛ̄(ⲛ̄
91 .. ⲉⲛ 43)ⲙⲁⲉⲓ(ⲁⲓ β)ⲛ &c than the signs which] β &c (73) 77
91 108 124, Bo (ℵBLQ) .. σημεια-ων ℵBDKLTXΠ 597 al, OL
Vg Arm Eth, Chr Cyr .. σ. τουτων-ων E &c, Bo Syr (gcsh)   ⲉⲛ(ⲛ̄
73 86 91 102 108 124)ⲧⲁ-ⲁⲁⳋ which-did] (ⲉ) &c 73 77 108 124,
ℵᶜB &c, OL (bfl*q²) Bo Syr (csh) Arm ᶜᵈᵈ Eth Chr Cyr .. ποιει
ℵ*D 13 69, OL (aceffgl²q*) Vg Syr (g) Arm

³² ⲁ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥ. (cc. twice 73 77 86 91 108 124) the Ph.] ⲉ &c 91
(124) .. ηκουσαν οι φ. B &c, OL (bglq) Vg Bo .. add σⲉ β 43 (77),
KMUΠ 1 28 131 al 20, OL (afff) .. add δε ℵD al, OL (c,e) Bo
(ⱥᶜF₁ᶜN) .. pref και 13 69 124, Syr (gcsh) Arm Eth .. ⲁ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⳋⲥ
ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲫ. 77, OL (be) Syr (s), Chr   ⲡⲙⲏⲛ̄ϣⲉ the multitude] ⲉ &c
43 77 91 .. *the multitudes* Bo (ℵⱥᶜDEFJL) Syr (gh) .. *men* Syr (cs)
Eth   ⲛ̄ⲛⲁⲓ these] ⲉ &c 43 73ᶜ (91), ℵ, Bo .. trs after αυτου B &c,
OL (fffq) Vg Syr (gh) .. om DL* 1 565 al, OL (abcel) Syr (cs)
Arm Eth   ⲁⳋⲱ and] ⲉ &c 43 (77) .. om Bo (ⲙ)   ⲛ̄ⲁⲣⲭ. ⲙⲛ̄
ⲛⲉⲫ. the chiefp.-Ph.] ⲉ &c 43 (77), ℵBDGKLTUXΠ al, OL
(cfffgl) Vg Bo Syr (c) Arm Eth, Cyr .. trs οι φ. κ. οι αρχ. E &c, OL

ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉϭⲟⲡϥ̄. ³³ ⲡⲉϫⲁϥ ϭⲉ ⲛ̄ϭ̄ⲓⲥ̄. ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲡⲉϯϣⲟⲟⲡ ⲛⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ̈. ³⁴ ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ. ³⁵ ⲡⲉϫⲉ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲧⲱⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ. ⲙⲛ̄ ⲉϥⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲇⲓⲁⲥⲡⲟⲣⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲛϥ̄ϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛ̄ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ. ³⁶ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲙ̄ⲙⲟϥ.

ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ] -ⲉⲣⲉⲧ. 73 91 .. -ⲏⲣⲏⲧ. 108 .. -ⲉⲣⲏⲧ. 86 102 ⲉⲩⲉϭⲟⲡϥ̄] ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ Bo .. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲧ. Bo (ᴅ₂Q 18) .. ⲉⲑⲣⲟⲩⲧ. Bo (ʟ) ³³ ⲉ β § (31) (43) 73 § (77) 86 § 91 § 102 § (108 §) ⲉⲧⲓ] ⲉⲧⲉⲓ 86 102 108 .. ⲁⲓⲧⲉⲓ 91 ⲧⲁⲩⲟⲓ] ⲉ &c .. ⲧⲁⲩⲟⲉⲓ β 43 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 91 ³⁴ (ⲉ) β (31) 73 86 (91) 102 ³⁵ (ⲉ) β § (31) 43 § (69) (73) (77) 86 (91) 102 ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛ.] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛ. 86 .. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲁⲉϣϩⲉ 91 ⲁⲛ] trs before ⲉⲣⲟϥ β 43 ⲇⲓⲁⲥⲡⲟ(ⲱ 91)ⲣⲁ] ⲇⲓⲁⲥⲫ. 77 ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ] ⲉ β 43 77 102 .. ⲟⲩⲉⲉⲓⲛⲓⲛ 86 .. ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ 91 ³⁶ ⲉ β 43 (69) 77 (86) 91 102 ⲉⲛⲧⲁϥ] ⲛ̄ⲧ. 77 91 102 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲛ̄ 102

(a q) Syr (h) .. om OL (be), Chr .. *they and the chief pr.* Syr (g) .. *they* Syr (s) ⲛ̄ϩⲉⲛ(ϩⲛ̄ 91 108)ϩ. officers] ⲉ &c (43) 77 (91), B &c, OL (cfff'g]) Vg Bo Syr (gsh) Arm (Eth), Cyr .. trs before ⲟⲓ ⲁⲣχ. ℵDE HMSVΓΔΛ al 50, OL (aq) Bo (ʟ) Syr (h) .. om al, Syr (c) .. pref ⲧⲟⲩⲥ ℵ .. *their off.* Eth

³³ ϭⲉ therefore] ⲉ β 43 73 .. om Syr (s) Arm .. ϫⲉ 86 &c 108, OL (bff) .. *and* Syr (gc) Eth ⲛ̄ϭ̄ⲓⲥ̄ Jesus] ⲉ &c 43 108, ℵBD &c, OL (abcffflq) Am Bo Syr (gch) Arm .. pref ⲛⲁⲩ *to them* β, T al, OL (cg) Vg^clem Bo (ϥ) Eth, Cyr .. *our Lord* Bo (ɢ₂*) .. *our Lord Jesus* Bo (v) .. om Bo (ᴅ₂*) ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ time] ⲉ &c (31 ?) (43), D &c, OL Vg Syr (g, ch) Arm Eth, Chr Cyr .. trs before ⲙⲓⲕⲣ. ℵBLTX 69, OL (eq) .. om Syr (s) ϯϣ. ⲛⲙ̄. I–you] ⲉ &c 31 43, Bo Eth .. ⲙⲉⲛⲱ ⲙⲉθ. v. U .. ⲙⲉθ. v. ⲉⲓⲙⲓ ℵB &c .. pref *and* Bo (ʜ) ⲁⲩⲱ and] ⲉ &c 31 43 77 .. ⲅⲁⲣ Syr (g 14)

³⁴ ⲧⲉⲧⲛⲁϣ. ye will seek] ⲉ &c (31) 91, Bo Syr (h) Arm .. ζητειτε II* 69, Bo (ᴀᴄʟ) Arm ed† .. pref ⲁⲩⲱ *and* 86, Bo (ʙʟ 18) Syr (gcs) Eth

him, and sent the *chiefpriests* and the *Pharisees officers*
that they should arrest him. ³³ Said he therefore, Jesus, *Yet*
a little time it is which I am with you, and I shall go unto
him who sent me.   ³⁴ Ye will seek for me, and not find me;
and the place in which I, I am, ye, ye will not be able to come
to it.   ³⁵ Said the *Jews* to one another, Whither will this
(man) go, that we, we shall not find him ?   Will he go to the
dispersion of the *Hellenes*, and teach the Greeks ?   ³⁶ What
is this word which he saith, Ye will seek for me, and not find
me ; and the place in which I, I am, ye, ye will not be able

ⲉⲣⲟⲓ me] ⲉ &c 31 91, BTX 1 258 565, Bo Syr (gcsh) Eth .. om ℵD
&c, OL Vg Arm, Chr Cyr   ⲁⲩⲱ-ⲙ̄ⲙⲟϥ and the place &c] β &c
31 91, Syr (gcsh) Arm .. om U .. om *and* Bo (Q)   ⲁⲛⲟⲕ I] β &c (31)
91, Bo (ⅅⲆ₁Ⲉ ⲒⲔ₁ᶜⲘ, ⲟ ⲥ ⲧ 18) Syr (gcs) Arm Eth .. om Bo; position
OL (f) Am .. trs after ⲉⲓⲙⲓ ℵB &c, Syr (h)   ✝ I am] β 31 73 91
102, ℵB &c 69, OL Vg ᶜˡᵉᵐ (Bo ᴍ) Syr (g) Arm ᵉᵈᵈ .. ✝ⲛⲁ *I go* 86,
OL (acd) Bo (ⳑ ⲧ) Syr (cs) Arm Eth .. *I shall go* Bo, Nonn   ⲉⲣⲟϥ
to it] ⲉ &c β, Bo .. ⲉⲕⲉⲓ B .. om ℵ &c

³⁵ ⲛ̄ⲓⲟ ⲩ. the Jews] ⲉ 73 86 91 102, Bo (ⲅⲛⲡ) Syr (gcs) Arm .. add
ϭⲉ β 43, ℵB &c, Syr (h) .. *and* Eth   ⲛ̄ⲛⲉ ⲩ. to one an.] (ⲉ) &c (31)
91, πρ. αλλ. G, Syr (gs, c) Arm Eth .. om ℵ*, OL (e) .. πρ. (ⲉ)αυτους,
ℵᶜ &c, Syr (h)   ⲁⲛⲟⲛ we] ⲉ &c 31 77, B &c, OL (fq) Bo (ⲁᵐᵍⅅ₁ᶜ₂
ⲫ₁ᶜ ⳑ) Syr (gh) Eth .. om ℵD 249, OL (abceffl) Vg Bo Syr (cs)
ⲙⲏ] ⲉ &c 77 91 .. μητι D 124   ⲧⲁ. ⲛ̄ⲛ̄ϩ. the disp.–H.] ⲉ &c (69 ?)
77 91 .. *the disp. of the profane* Syr (h) .. *the d. of the heathen* Arm ..
the places of the nations Syr (g) .. *to the seed of the Gentiles (aramaya)*
go and teach that we shall not find him Syr (cs) .. *to the country of*
the Arami Eth   ⲛ̄ⲛ(ⲛⲉ 86 91 102)ⲟ ⲩ. the Greeks] ⲉ &c 77 91
.. αυτους 122* .. *the profane* Syr (gh) .. *the heathen* Arm .. *the Arami*
Eth

³⁶ ⲟ ⲩ what] ⲉ &c 86, τι ℵ .. τις B &c .. *or what* Syr (c) .. *and what*
Syr(s)   ⲛⲉ(ⲁ 43)ⲓ ⳍⲩ. this word] ⲉ &c (69 ?) 86 .. om ουτος T al 5, Syr(s)
ⲧⲉⲧⲛ(ⲛ ⲛ 43 86 91)ⲁ ⳍⲩ. ye will seek] ⲉ &c 86, Bo .. ζητειτε 69, Bo
(ⅅⲫ₁*ⳑ)   ⲉⲣⲟⲓ(ⲉⲓ β) me] ⲉ &c 86, BGTX 1, Bo Syr (gch) Eth ..
om ℵD &c, OL Vg Arm   ⲁⲩⲱ and] add *that he saith* Syr (s)
ⲁⲛⲟⲕ I] ⲉ &c (86 ?), 69, OL (acef) Syr (gsh) Arm .. trs after ⲉⲓⲙⲓ ℵB
&c   ✝ I am] β &c 86, ⲉⲓⲙⲓ ℵB &c, OL Syr (gs) Arm Eth .. om
Syr (c) .. *eo* OL (a) Bo

ⲛⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲓ̅ⲑ̅. [37] ϩⲣⲁⲓ ⲇⲉ ϩⲙ̅
ⲡϩⲁⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲟϭ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϣⲁ ⲛⲉⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲟⲃⲉ
ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲛ̅ϥ̅ⲥⲱ. [38] ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
ⲉⲛⲧⲁ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲉⲛⲉⲓⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁϧⲁⲧⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲟⲛϩ̅. [39] ⲛ̅ⲧⲁϥϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϫⲓⲧϥ̅ ⲛ̅ϭⲓⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲛⲉⲙ̅
ⲡⲁⲧⲟⲩϫⲓ ⲡⲛ̅ⲁ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ̅ⲡⲁⲧϥ̅ϫⲓ ⲉⲟⲟⲩ ⲡⲉ.
[40] ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲉⲓ
ϣⲁϫⲉ ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲁⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲧⲉⲧⲛⲁ(ⲇⲉ 91)ϣ.] ⲉ .. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ(ⲛⲛ 43 91)ⲁϣ. β &c   ⲁⲛ] trs after
ⲉⲣⲟϥ 91   [37] ⲉ β § (31) (43) (69) 77 § 86 ℙ (91 ℙ) 102 ℙ (33¹ §)
ⲓ̅ⲑ̅ 77 86 91   ⲛⲉⲣⲉ] ⲉⲛⲉⲣⲉ 77   ⲙⲁⲣⲉϥ]·ⲡϥ̅ 33¹ ⲛ̅ϥ̅ⲥⲱ] ⲛⲉϥⲥⲱ
102   [38] β (43) 69 77 86 (91) 102 33¹   ⲉⲛⲧⲁ] β 43 .. ⲛ̅ⲧⲁ 69
&c ϩⲉⲛⲉⲓ.] ϩⲛ̅ⲉⲓ. 77 91   ⲉⲓⲉⲣⲱⲟⲩ] ⲉⲓⲣⲣⲱⲟⲩ 77   ⲛⲁϧⲁⲧⲉ]·ϩⲁⲁⲧⲉ
102 33¹   [39] (ⲉ) β 43 § at ⲛⲉⲙ̅ 69 86 (91) (102) (108) (33¹)   ⲡⲉ]
om 33¹ twice   [40] ⲉ β § (31) 43 69 (77) 86 91 (102 §) 108 33¹

ⲛⲧⲱⲧⲛ̅ ye] β &c (69) 86, Syr (gcsh) Arm Eth .. om 13 69, Am
Fu Syr (g 40)   ⲉⲣⲟϥ to it] after ελθειν add και επορευθη εκαστος &c
(ch. vii. 53–viii. 11) 225
[37] ⲇⲉ] ⲉ &c 91 33¹ .. om 43 .. *and* Syr (cs)   ⲛϩ. ⲛ̅. ⲛ̅(om ⲉ β
43 102)ⲛⲟϭ lit. the last day great] ⲉ &c 43 91 (33¹), אB &c, Syr (h)
.. ημ.–μεγ.–εσχ. D .. *in the great day which is the last of the feast* Syr
(g) Eth .. *in the last day of the great f.* Bo Arm .. om τη μεγ. 12 17
229* .. om τ. εσχ. Syr (cs) .. om της εορτης OL (l)   ⲛⲉⲣⲉ
ⲁϩⲉⲣ. was-standing] ⲉ &c 69 91 33¹, Bo (ꜰ,ᶜLM), ειστηκει אB &c ..
stood Bo .. add ⲇⲉ Bo (ꜰ)   ⲁⲩⲱ and] om 33¹, Bo (אM) Syr g (2)
ⲛⲉϥⲁϣ. he was crying] ⲉ β, אD 1 69, OL Vg Bo, Chr .. ⲁϥⲁϣ. *he
cried* 69 &c 91 33¹, B &c, Bo (אB) Syr (h), Or Cyr   ⲉϥϫ. saying]
om OL (ae)   ϣⲁⲣⲟⲓ unto me] ⲉ &c (43 ?) 69 (91 ?) 33¹, προς (ε)με
אᶜB &c, OL (acfffglmq) Vg Bo Syr (gcsh), Or Eus Did Chr Cyr ..
om א*D, OL (be), Cyp
[38] ⲡⲉⲧⲛ. he who b.] β &c .. pref *and* Eth .. *every one who b.* Syr
(gcs)   ⲧⲉⲅⲣ. the scr.] β &c 43, Syr (g 36 cs) .. *the scriptures* Syr
(g)   ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ of water] β 43 102 33¹ .. ⲙ̅ⲙⲟⲩ 69 77 86 91
ⲉϥⲟⲛϩ̅ living] β 43 102 .. ⲡⲱⲛϩ̅ *of life* 69 77 86 .. ⲛ̅ⲱⲛⲁϩ 91 .. ⲛ̅ⲟⲛϩ̅ 33¹

to come to it? 19. ³⁷ But in the last day, (the) great (day)
of the feast, was Jesus standing and he was crying out,
saying, He who thirsteth let him come unto me and drink.
³⁸ He who *believeth* me, *according* as the *scripture* said,
rivers will flow out of his belly of living water. ³⁹ But he
said this concerning the *spirit*, which are about to take those
who *believed* him ; for they had not yet received *spirit*, because
Jesus had not yet taken glory.   ⁴⁰ Some therefore out of the
multitude, when they had heard this word, were saying, This

---

³⁹ ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲉ he said] β &c, ειπεν B &c, OL (abefg) Vg Bo, Cyr (j)
Cyp .. ελεγεν ℵ, OL (cfflmq) Arm, Did Chr Cyr Hil Thdrt   ⲁⲉ]
β &c 102 .. om Arm .. *and* Eth   ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ which–to] (ϲ) &c (91) 33¹,
Bo (ⲕⲛⲧ) Syr (s) .. ⲉⲛⲁⲩⲛⲁ *which they were to* Bo Syr (c) Arm
ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲛ. those who believed] ϲ β; BLT 18ᵉᵛ, Syr (s).. ⲛⲉⲧⲛⲁⲛ.
those who will b. 43 .. ⲛⲉⲧⲛ. *those who believe* 69 86 91 33¹, ℵD
&c, OL Vg Syr (gh), Did Cyr ʲ Chr Thdor Cyr Thdrt .. om οι π. ε.
αυτ. OL (b) .. *those who were believing* Syr (c) Arm   ⲛ(ⲉⲛ 77 86)ⲉⲙ̄-
(ⲛⲁ̄ 91)ⲛⲁⲧⲟⲩ they–yet] ϲ &c (91) 102 33¹ .. *non* Am .. *not until
that time* Syr (cs)   ϫⲓ ⲛⲡ̄ⲁ lit. taken spirit] ϲ &c 91 102 33¹ .. π̄ⲛⲁ
αγιον L &c, Did Ath Chr Thdrt .. π̄ⲛⲁ δεδομενον OL (abceffgl) Vgᶜˡᵉᵐ
Syr (gc), Eus .. το π̄ⲛⲁ αγ. επ αυτοις D, OL (f) .. π̄ⲛⲁ αγιον δεδομ. B
254, OL (eq) Syr (jh) .. π̄ⲛⲁ ℵKTΠ 42 91, Fu Bo Arm, Or Cyr
Hesych .. *not yet came the holy spirit* Eth   ⲛ(ⲉⲛ 77)ⲉⲙ̄(ⲛⲁ̄ 91)-
ⲛⲁⲧϥ̄(ⲉϥ 69 86 91 108 33¹) had not yet] ϲ &c 91 108 33¹, ουπω ℵBD
64 66 71, Arm, Did .. ουδεπω L &c, Chr Cyr Hesych Thdrt .. *not until
that hour* Syr (c) .. *had not* Syr (s) .. δεδοξαστο ℵ*, *fuerat honoratus*
OL (acdfgq) Am Fu Bo Syr (gcsh), Aug .. εδοξασθη ℵᶜ &c .. *erat hon.*
(beffl) Vgᵉᵈ, Victorin al

⁴⁰ ϩⲟⲉⲓ(ⲟⲓ ϲ 69 86 33¹)ⲛⲉ–ⲙⲏⲏϣⲉ some–multitude] ϲ &c 77 .. εκ
του οχ. ουν ℵBDLTX 1 565, OL (ab) Vg .. ϩⲟⲉⲓⲙⲉ ⲁⲉ &c *but* &c β
91 108 33¹, Bo Syr (s) .. εκ τ. ο. δε OL (ceff) .. *and some* &c Syr (c) ..
οι ουν εκ τ. ο. πολλοι 124, OL (g) .. πολλοι ουν εκ τ. ο. Γ &c, OL (fq)
Syr (gjh) .. *and many* &c Eth .. *et cum audissent hos sermones eius* (l)
.. *some from the multitude* Arm   ⲛⲉⲓϣ. this word] ϲ &c 77, X al,
Bo (ⲃ) Eth, Cyr .. τον λ. Sⲇ²Λ al .. τ. λ. αυτου 124 .. ⲛⲉⲓϣ. *these words*
43 86 108, ℵ*ᶜBDLTU 1 22 33 118 565 al, OL Vg Bo Syr (jhᵐᵍ)
Arm .. *his words* Syr (gch) .. om 106 44ᵉᵛ, Syr (s)   ⲁⲉ–ⲛⲉ this–is]
ϲ &c 77 .. *hic vero pro. est* OL (ce) .. οτι ουτος εστιν αληθως BD .. ουτ.

⁴¹ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ. ⁴² ⲉⲛⲧⲁ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲁⲛ ϫⲟⲟⲥ.
ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ.
ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲡ†ⲙⲉ. ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ϣⲟⲟⲡ
ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⁴³ ⲁⲩⲡⲱⲣϫ̅ ϭⲉ ϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̅.
⁴⁴ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛⲉⲟⲩⲱϣ ⲉϭⲟⲡϥ̅ ⲡⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ. ⁴⁵ ⲁⲩⲃⲱⲕ
ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ϣⲁ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓ-
ⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲏ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅-
ⲛ̅ⲧϥ̅. . ⲕ̅. ⁴⁶ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉ

---

⁴¹ ⲉ 20 β (31) (43) 69 77 86 91 108   ϩⲉⲛⲕ.] ϩ̅ⲛ̅ⲕ. 108   ⁴² ⲉ 20
β (ⲉ) (31) (69) 86 91 (108) (33¹) ⲁⲛ] trs after ϫⲟⲟⲥ 86   ϩⲙ̅]
ϩⲛ̅ 69   ⁴³ (ⲉ) 20 § β § ⲉ § (31) (43 §) (69) 86 91 33¹ §   ⲡⲱⲣϫ̅]
-ⲣⲉϫ 91   ⁴⁴ (ⲉ) 20 β ⲉ (31) 43 69 86 91 (101) 33¹   ⲉϭⲟⲡϥ̅] om ⲉ
ⲉ 86 91   ⲡⲉ] ⲉ &c .. om β 20 43 33¹, Bo   ⁴⁵ (ⲉ §) 20 β § ⲉ § (31)
43 § 69 § 86 § 91 101 (33¹)   -ⲛⲣⲉⲧⲏⲥ] Bo (ⅅ₁ⲉ₁ᶜ) .. -ⲉⲣⲏⲧⲏⲥ 69 91
.. -ⲉⲣⲉⲧⲏⲥ Bo   ⲛ̅ⲁⲣⲭ.] om ⲛⲁ 20 by error   ⲫⲁⲣⲓⲥ.] -ⲥⲥ. 31 69 91
⁴⁶ (ⲉ) 20 β ⲉ (31) 43 69 86 § 91 § 101   ⲕ̅ 86 101ᶜ

ⲉ. ⲁⲗ. L &c .. ⲁⲗ. ⲟ. ⲉ. ℵ, (Bo) Syr (c) (Eth) .. *hic est* (om g) *vere pro.*
OL Vg Syr (gh) Arm .. om αληθ. Bo (ꜰ₁*) .. om ουτος Bo (ⲉ₁*) .. om ο
πρ.–ελεγον Syr (s)

⁴¹ ⲇⲉ] ⲉ &c 31 43, Ꞇ ꞇ 13 69 al, OL (bcf) Bo Syr (g 28), Or .. om
ℵB &c, Syr (gch) Arm .. *and* Eth   ⲡⲁⲓ ⲡⲉ this is] ⲉ &c 31 43,
Arm .. add αληθως U 597 183ᵉᵛ, Cyr .. om ⲉⲥⲧⲓⲛ Syr (g) .. om *this*
Eth   ϩⲟⲉⲓ (ⲟⲓ 91) ⲛⲉ ⲇⲉ but some] ⲉ &c 43 .. ⲟⲓ δε BLTX ꞇ 33
al 5, OL (acfff) Vg, Or Cyr .. αλλοι ℵ &c, Syr (gch) .. αλλοι δε al,
OL (ⲉ) Bo .. *but half* Arm, *and half of them* Eth .. ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ 43
86 .. *and others* Syr (s)   ⲛⲉⲩϫⲱ &c were saying 2°] ⲉ &c 43 .. *say*
Syr (s)   ⲙⲏ &c] ⲉ &c 43 .. *how cometh* Syr (cs)   ⲅⲁⲣ] ⲉ &c
43 .. om Syr (g)

⁴² ⲉⲛ (ⲛ̅ β &c) ⲧⲁ–ϫⲟⲟⲥ did-say] ⲉ &c 69 108 (33¹), Bo (pref ⲙⲏ)
.. ουχι–λεγει D 235, OL Vg Arm Eth .. *is it not thus written* Syr (cs)
ⲡⲉⲥⲡ. the seed] ⲉ &c 69 108 33¹, Bo .. om του DU ꞇ 13 69 157 435
565 32ᵉᵛ, Or   ⲉⲣⲉ–ⲛⲏⲩ the Ch. is coming] ⲉ &c 69 (108) 33¹,
ℵD &c, OL (abflq) Bo Syr (h) .. ερχ. ο ⲭ̅ⲥ̅ BLT 33, OL (cffg) Vg

truly is the *prophet*. ⁴¹ But others were saying, This is the *Christ* ; but some were saying, *What*, is the *Christ* coming out of [the] Galilaia ? ⁴² Did not the *scripture* say that the *Christ* is coming out of the *seed* of Daveid, and out of Bēthleem the village in which Daveid was being ? ⁴³ A division therefore became in the multitude concerning him. ⁴⁴ But some out of them were wishing to arrest him, but (ⲁ) no one brought his hand upon him. ⁴⁵ But went the *officers* unto the *chiefpriests* and the *Pharisees* ; and said those to them, Wherefore brought ye not him ? 20. ⁴⁶ Answered the *officers*,

---

Bo (ᴀ ᵐᵍ ʟ) Syr (gcsh) Arm Eth, Cyr ; trs to end ℵ B &c, Syr (gc, s *he cometh*) .. trs before ⲁⲡⲟ Bo .. trs before ⲟⲡⲟⲩ D .. *that from the seed of David will he be* Syr (c) .. –*David the Ch. will be* Syr (s)   ⲁⲁⲧⲉⲓⲁ 1°]
20 &c, ℵBDT.. ⲁⲁⲁ ⲉ 69 33¹ (twice)   ⲃ̄ⲏⲟⲗⲉⲉ̄ⲙ] ⲉ &c 69 108 .. ⲃ̄ⲉⲑ. 91 .. βηθλεμ Γ* al, OL (ae)   ⲉⲛⲉⲣⲉ–ⲛ̄ⲣ̄ⲏⲧ̄ⲅ̄ in which–being]
β ⲉ .. ⲉⲣⲉ &c *is being* ⲉ &c 108 33¹ .. om ⲟⲡⲟⲩ ην OL (e) Syr (gcs) Eth

⁴³ ⲟ̄ⲉ therefore] 20 &c 43 .. ⲁⲉ 69, Bo Syr (h) .. *and* Syr (gcs) Arm (Eth)   ⲩⲱⲡⲉ–ⲁ̄ⲙⲏⲏ̄ⲩⲉ became in the multitude (plur. Syr g)] ⲉ &c, order ℵBDLTX 33 124 157 597 al, OL Vg Bo Syr (gcs,jh) (Arm), Or Cyr .. ⲉⲛ τ. ο. ⲉⲅ. Γ &c, OL (q)   ⲉⲧⲃ̄. conc. him] ⲉ &c (43) (69) .. trs before *in* Bo (ⲕ) Syr (g 37) .. om Bo (ʟ)

⁴⁴ ⲣ̄ⲟⲉⲓ(20 β 43 .. ⲟⲓ ⲉ &c) ⲛⲉ some] *there were certain of them* Syr (g) .. *there were of them* Syr (c) .. *there were others* Syr (s)   ⲁⲉ]
20 β ⲉ (31 ?) 43 86 33¹, ℵB &c, Syr (h) .. om Bo (ꞯ) .. ⲟ̄ⲉ *therefore* ⲉ 69 91 .. *and* Syr (gcs) Arm Eth   ⲛⲉⲩⲟⲩⲱⲩ were wishing] 20 &c .. –ⲟⲩⲉⲩⲩ ⲉ 86 91 .. ⲉⲗⲉⲅⲟⲛ ℵ*   ⲁⲗⲗⲁ] ⲉ &c 31 101 .. om Bo (ʙ) .. *and* Syr (s)   ⲛ̄ ⲧⲉⲩⲟ̄. brought his hand] β ⲉ, Eth .. *br. hand* Arm .. *hands* Arm ᶜᵈᵈ .. ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲟ̄. *br. his hands* 20 43 101, Bo (ᴦ ᴅ ᴇ₂ ᴘ ꞯ ᴠ) .. ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩ *br. his hands* 69 86 91 33¹ .. *could bring his hands* Bo Syr (s) .. τας χ. ℵB &c

⁴⁵ ⲁⲧⲃ̄ⲱⲕ went] ⲉ &c 31 33¹ .. ηλθον ℵB &c, Syr (gh) .. *came again* Arm .. *returned* Syr (c) Eth .. *ret. and came* Syr (s)   ⲁⲉ] (ⲉ) ⲉ .. ⲟ̄ⲉ 20 &c (31) 33¹ ℵB &c, Bo .. *and* Syr (g) Arm   ⲁⲧⲱ and] ⲉ &c 31 .. om Bo (ʟꞯ)   ⲛⲉⲭⲉ said] ⲉ &c, B &c .. λεγουσιν ℵ, OL (e) ⲛ̄ⲏ those] 20 &c, ℵB &c, Bo Syr (h) Arm Eth .. ⲛⲁⲓ *these* ⲉ .. om Κ U Π al, OL (eg) .. *the priests* Syr (g) .. *those Ph.* Syr (c) .. *the priests and Ph.* Syr (s)   ⲛ̄(ⲉⲛ 69)ⲧ̄ⲅ̄ brought him] ⲉ &c 31 .. add *with you* Syr (g ⲓ)

⁴⁶ ⲁⲧⲟⲩⲱⲩⲃ̄ ⲛ̄ⲟ̄ⲓⲛ̄ⲣ̄ⲟⲩⲡⲏ(ⲉ 91)ⲣⲉⲧⲏⲥ ans. the off.] (ⲉ) &c 31, Po (ʙ)

ⲣⲱⲙⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ. ⁴⁷ⲁⲩ-
ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲗⲁⲛⲁ
ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⁴⁸ⲙⲏ ⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄
ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⁴⁹ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲓ-
ⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲥⲉϣⲟⲟⲡ ϩⲁ
ⲡⲥⲁϩⲟⲩ. ⁵⁰ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ϣⲁ
ⲓⲥ̄ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲉⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ. ⁵¹ϫⲉ ⲙⲏ ⲡⲉⲛ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛ̄ϥ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ̄ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϥ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
⁵²ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ

---

⁴⁷ ⲉ § 20 § β (ⲉ) (31) 43 69 86 91 § 101 § ⲫⲁⲣⲓⲥ.] -ⲥⲥ. 31 86 91
⁴⁸ ⲉ 20 β (31) 43 (69) 86 91 101 (108) ϩⲛ̄ 2⁰] ⲛ̄ 86 ⲫⲁⲣⲓⲥ.] -ⲥⲥ.
31 69 91 101 108 ⁴⁹ (ⲥ) (ⲉ) 20 β (ⲉ) (31) 43 69 86 91 101 108
⁵⁰ (ⲥ) (2) 20 § β § ⲉ § (31) 43 69 § 86 § 91 § 101 108 ⁵¹ (ⲥ) 2 20
β (ⲉ) (31) 43 69 86 91 101 108 ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ] 2 &ⲥ 31 .. -ⲧⲉⲓ 69 86 91
108 ⲛ̄ϥ̄ⲥ.] ⲛ̄ⲥ. 91 ⁵² (ⲥ) (2) 20 § β § (ⲉ) (31) 43 § 69 91 101 §
(108)

Syr (h) .. ⲁⲡⲉⲕⲣ. δε &ⲥ D .. ⲁⲡ. ουν &ⲥ al, Chr .. οι δε υπ. ⲁⲡⲉⲕ. ℵ .. add
saying Bo, *and say* Arm (Eth) .. *say to them the officers* Syr (gⲥs)
ⲙ̄ⲡⲉ-ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ (om ⲉ) ⲉ (ⲛ̄ⲉ 91) ⲛⲉϩ man–ever] (ⲉ) 31 69 86, Bo .. ουδεποτε
ελαλησεν ουτως ανθ. ℵᶜBLTX 3 33, Syr (g 1), Or Cyr .. ουδεπ. ουτ.
ελ. ανθ. Γ &ⲥ, OL Vg Syr (gh) Arm ᶜdd Eth, Thdrt .. ουδ. ουτ. ανθ.
ελ. ℵ* D, (OL a) .. om ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ *thus* 20 β ⲉ 43 (91) 101, Arm .. *never*
spake any man aught Syr (ⲥs) .. *never spake any man* Eth ⲛ̄ⲑⲉ
ⲙ̄ⲡⲉⲓⲣ. *as this man*] (ⲉ) &ⲥ (31 ?), X &ⲥ, OL (eflq) Vg Syr (h) Arm
Eth, Thdrt .. ως ουτος λαλει ο ανθ. ℵ* .. ως ουτος ο ανθ. λ. 3 9 .. ως ουτ.
λαλει D, OL (cff) .. om ℵᶜBLT 225 229*, Bo, Cyr .. *as speaketh this*
man Syr (g) .. *which speaketh this man* Syr (ⲥ,s *spake*)

⁴⁷ ⲁⲩⲟⲩ. *they ans.*] ⲉ &ⲥ ⲉ 31, ℵD 1 33 al 10, OL (aceff) Bo
(ⳑⲙⲥ) Arm, Cyr .. add ουν B &ⲥ, OL (fglq) Vg Syr (h) .. add ϫⲉ
Bo .. pref *and* Eth .. *say to them the Ph.* Syr (gⲥs) ⲛⲁⲩ *to them*]
ⲉ &ⲥ ⲉ, Bo (ⲇ₁*Ⲇ₁ⲉⲫ₁ⲅϫ ⳗ ⲗ ⲟ ⲡ ⳩ s) .. om BK al 5, OL (l) Bo (ⲃs) Arm
.. add *saying* Bo (Arm Eth) .. *to the officers* Syr (s) ⲙⲏ ⲛ̄ (ⲉⲛ ⲉ) ⲧ. ϩ.
were–also] 20 β (ⲉ?) 43 .. om ⲙⲏ 101 (Bo) .. ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧⲧ.
ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲗ. *were even ye also* d. ⲉ 69 86 .. ⲙⲏ ⲛ̄ⲧ. ϩⲱⲱ (om 31) ⲧⲧ.
ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲗ. *were ye also deceived* 31 91 .. μη και υμεις πεπλανησθε ℵB
&ⲥ, Syr (gⲥ, sh *being deceived*)

Man spake not thus ever as this man.   ⁴⁷ Answered to them
the *Pharisees*, Were ye *deceived* also?   ⁴⁸ Did any *believe* him
out of the *rulers* or out of the *Pharisees*?   ⁴⁹ But (ⲁ) this
multitude who know not the *law* are being under the curse.
⁵⁰ Said Nikodēmos to them, he who came unto Jesus at first,
being one out of them, ⁵¹ (Is) our *law judging* the man *except*
it hear him first, and know what is that which he doeth?
⁵² They answered saying to him, Art thou also out of [the]

---

⁴⁸ ⲁ–ⲡⲓⲥⲧ. did–believe] ⲉ &c (31 ?) 69, ℵᶜB &c, OL Vg Syr (g
plural, h) Arm (Eth), Or Chr .. πιστευει ℵ*D .. *for who* &c Syr (cs)
with verb in plural   ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ out of 1°] ⲉ &c (31) (69 ?) .. om ⲉⲕ
K 13 15 69 124 240 244 248

⁴⁹ ⲁⲗⲗⲁ] (ⲥ) &c ⲣ, Syr (h) .. *except* Syr (gcs)   ⲡⲉⲓ this] ⲥ &c ⲣ ..
om 69   ⲛ̄ⲥⲉⲥ. know not] ⲣ (20 ?) β 69 86, Bo .. ⲛ̄ϥⲥⲟⲟⲩⲛ̄ (om 43)
knoweth not 43 91 101 108   ⲥⲉⲩ.–ⲥⲁϩⲟⲩ are–curse] 20 &c ⲉ .. om
Syr (s) .. *who are cursed* Syr (c) .. *and are cursed* Arm .. *but they are
cursed* Eth

⁵⁰ ⲡⲉϫⲉ said] 20 &c, ⲉⲓⲡⲉⲛ ℵ 253 ᵉᵛ, OL (efq) Vg ᶜˡᵉᵐ Syr (j) Eth
.. λεγει B &c .. add δε ℵ, OL (f) .. pref *and* Syr (j) Eth   ⲡⲉⲛⲧ.–ⲛ̄ⲩ.
he–first] (ⲥ) &c (2 ?) (31 ?), OL (e) Bo Syr (j), πρ. τ. ⲓ̄ⲩ 254 489 44 ᵉᵛ
184 ᵉᵛ, Syr (g) Eth .. ο ελθ. πρ. αυτον προτερον ℵᶜB(L), OL (a), Cyr ..
add νυκτος X 1 13 33 69 118 124 209 565, OL (cff) Bo Syr (sh) Arm
(Eth) .. ο ελθων νυκτος πρ. αυτον E &c, Bo (ᴀᶜL), ο ε. πρ. α. ν. K U Δ Π
131 157 220 482 489 44ᵉᵛ, OL (flq) Vg Syr (ⲥ *had gone*), Bas .. trs
ο ελθ. πρ. αυτ. ν. το πρωτον after αυτων D, Syr (g) .. om ℵ*   ⲉ (om
43 101)ⲟⲩⲁ–ⲡⲉ being–them] (ⲥ) &c 2 .. om 71 142*, OL (e) Syr
(cs) .. om ων L, Syr (g) Eth

⁵¹ ⲡⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ our law] (ⲥ ?) &c ⲉ (31), Syr (gh) Arm .. *your law*
Bo (ʙᴍQv) .. *the law* Syr (cs)   ⲙ̄ⲡⲣ. the man] ⲥ &c ⲉ (31) 91 ᶜ ..
om 91*   ⲉⲣⲟϥ him] ⲥ &c ⲉ .. παρ αυτου ℵᶜB &c ; position E &c,
Am Bo Syr (gjh) Eth, Chr .. trs after πρω(ο)τ. ℵᶜBDLT 33 124
al 7, OL (acffq) Arm, Or Cyr .. trs before ακουση X, (l) Vg ᶜˡᵉᵐ ..
trs before ο νομ. Syr (c) .. om ℵ* 47 ᵉᵛ   ⲁⲩⲱ and] 2 &c ⲉ 31 ..
or Arm   ⲡ(ⲡⲉ 69)ⲉⲧϥ̄(ⲉϥ 2 69 86 91 108)ⲉⲓⲣⲉ that which he
doeth] 2 &c (ⲉ) (31), ποιει ℵB &c, Syr (csh) Arm .. εποιησεν D, OL
(ⲥ) Syr (g) Eth, Lcif

⁵² ⲁⲩⲟⲩ. they ans.] (ⲥ) &c ⲉ (31) 108, ℵB &c .. om Syr (cs) .. add ⲁⲉ
2 .. pref *and* Eth   ⲉⲩϫ. saying] (2 ?) &c (ⲉ) 31 108, Bo .. *they say* Syr
(cs) .. ⲕ. ⲉⲓⲡ. ℵ &c   ⲛⲁϥ to him] 20 &c 108, ℵB &c, Bo .. trs after

ϩⲱⲱⲕ ⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ. ϩⲟⲧϩⲧ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛ̄ⲕ̄ⲛⲁⲩ
ⲍⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄
ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ.

VIII. [12] ⲓⲥ̄ ϭⲉ ⲟⲛ ⲁϥϣⲁⲍⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
ⲍⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲁϩϥ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲓ
ⲛ̄ϥ̄ⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁⲕⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϥⲛⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ̄. [13] ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁϥ. ⲍⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲣ̄-
ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲕ. ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛⲟⲩⲙⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ. [14] ⲁ ⲓⲥ̄
ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ⲍⲉ ⲕⲁⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓϣⲁⲛⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ
ϩⲁⲣⲟⲓ. ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉ. ⲍⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲍⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ
ⲧⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲛⲁ ⲉⲧⲱⲛ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲍⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲍⲉ

ϩⲟⲧϩⲧ̄] ϩⲟⲧϩⲉⲧ 86 91   ⲁⲛ] om 101*
[12] (ⲥ) (2 §) 20 § β § (ⲥ) (31 §) 43 § (69) (86 §) 91 § 101 § 108 §
m¹ §   ⲛ̄ϥ̄ⲛⲁ] ⲛⲉϥⲛⲁ m¹   [13] (ⲥ) 20 § β § 43 § 69 86 91 § 101 § 108
§ m¹   ⲍⲉ ⲛ̄] ⲍⲛ̄ 91   ⲉⲧⲣ̄(ⲉⲣ 86)] ⲥ 20 β 43 86 101 .. ⲛⲉⲧⲉⲣ 91 108
m¹ .. ⲛⲉ ⲉⲧⲣ̄ 69   ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉ] om ⲛ̄ 86   ⲧⲉ] 20 β 43 69 101 108 .. ⲛⲉ
ⲥ 86 m¹   [14] (ⲥ) (2) 20 § β § (31) 43 69 91 101 § (108) m¹ §
ⲉⲓϣⲁⲛ] ⲉⲉϣ. β   ⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧ] ⲉⲣ. 86   ⲍⲉ ⲛ̄] ⲍⲛ̄ 91   ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ] 2 &c ..
ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓ β   ⲧⲱⲛ 1°] 20 &c .. ⲉⲧⲱⲛ 69 91   ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲛ̄ 43 .. ⲧⲉⲧⲛ̄
69 m¹

---

answered Bo (ᴀ) Arm (Eth) .. om ? ⲉ, om Syr (ⲥ)   ϩⲱⲱⲕ thou also]
20 &c ⲉ 108 .. om Bo (ᴅ₁*ᴇꜰ,ᴦᴊ)   ⲟⲛ ϩⲛ̄ [also] out of] 20 &c 31
108 .. ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲉ (probably a repetition, but the previous ⲧⲕ̄ ⲉⲃⲟⲗ
is lost)   ⲛ̄ⲛⲉⲩ. the scriptures] 20 β 43 101 .. ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩ. *in the s.* 31
69 86 91; position OL (a &c) .. om ℵ &c   ⲛ̄ⲕ̄ⲛⲁⲩ and see] 20 &c ⲉ ..
add ⲧⲁⲥ ⲅⲣⲁⲫⲁⲥ D 229**, ⲧ. ⲅⲣⲁⲫⲏⲛ 229*, OL (aceffl) Vg^clem .. om
and Bo (ǫ)   ⲛⲉⲣⲉ–ⲧⲱⲟⲩⲛ was–rise] 20 β 31 43 69 101 .. ⲉⲣⲉ *is not*
&c ⲉ 86 91, (Bo), *surget* OL (ⲉ), *exurget* (l) .. ⲉⲅⲉⲓⲣⲉⲧⲁⲓ ℵBDKS^mg
ⲦⲄΔⲠ 597 al, OL Vg Syr (gjh) Arm Eth, Or Nonn .. ⲉⲣⲭⲉⲧⲁⲓ U ..
ⲉⲅⲏⲅⲉⲣⲧⲁⲓ E &c, Syr (g 14 csh^mg), Chr Cyr

Om 53–viii. 11 (ⲥ) 20 β ⲉ 31 43 69 86 91 101 108 m¹ (ⲥ) ended
ϩⲛ̄ ⲧⲩ, but the verso of the same small fragment begins at verse 12,
leaving no space for the preceding verses, which are omitted by the
other eleven ᴍss with ℵABCLTXΔ 3 9* 22 33 63 72 96 97 106
108 123 139 157 179* 249 250 253 470 471 565 al, OL (ab** fl*q)
Ⲣⲟ (ᴧ*ᶜⲄᴅΔ₁ꜰ₂ⲥG₂ⲎΘⲔⲖⲘⲚⲢǫⲧ) Syr (gh) Arm, Or Chr Cyr Nonn
Cosm Tlphl Amm Tert .. read with asterisks EⲘΛⲠ al 15 .. trs to

Galilaia ? search the *scriptures* and see that the *prophet* was not about to rise out of [the] Galilaia.   ⁵³ Omitted.

VIII.   ¹⁻¹¹ Omitted.   ¹² Jesus therefore again spake to them, saying, I am the light of the *world*: he who will follow me will not walk in the darkness, but (ⲁ) he will take the light of the life.   ¹³ Said the *Pharisees* to him, Thou bearest witness concerning thyself; thy witness is not true.   ¹⁴ Jesus answered, said he to them, *Even if* I, I should bear witness concerning myself, my witness is true; because I know whence I came, and whither I am going; but ye, ye know not whence I came,

---

end of the Gospel ɪ tisch al, Arm ᶜᵈᵈ, trs after Luke xxi 13 69 124 346, after John vii 36 225 .. read DFGHKUΓ al plus 300, OL (b*ceffghl ᵐᵍ) Vg Bo (ʙΔ₂ᴇF₁ʳG₃ᴊosv Paris 61) Syr (j) Eth Arr Sl Perss, Const Synops Jer Aug

¹² ιⲥ̄–ⲛⲁⲩ. Jesus–them] 20 &c (ⲉ) 31 69 (86 ?), (Syr h) .. ελαλησεν αυτοις ο ιⲥ̄ D ɪ 33 127 209 al, OL (afffgl) Vg Bo Syr (gcs) Arm Eth, Cyr .. αυτοις ελ. ο. ιⲥ̄ ℵBLSTUX 69 346, OL (cq) .. αυτοις ο ιⲥ̄ ελαλ. EFGHKMΓΔΛ al .. ο ιⲥ̄ αυτ. ελ. al   ϭⲉ therefore] 20 &c 31 86, ℵB &c, Syr (h) .. om OL (ff) Bo Syr (cs) Arm .. *autem* (bcg) Syr (g) .. *and* Eth   oⲛ again] 2 &c 31 86, Syr (gcsh) Arm Eth .. om Bo (ʙJ₃*ᴍ)   ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ(οιⲛ β) am the light](ⲥ) &c 2ᶜ ε 69 .. φως ειμι ℵ*   ⲙⲟⲟⲩϣⲉ walk] ⲥ &c (2) 31 69 .. ϭⲱ *remain* 91   ϥⲛⲁϫⲓ he will take] ⲥ &c (31) 86 .. εξει ℵᶜ &c .. εχει ℵ*, OL (e)   ⲙⲡⲱⲛϩ̄ of the life] 20 &c (31) 69 86 .. ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ *for ever* mˡ

¹³ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥⲫⲁⲣⲓⲥ. (ⲥⲥ. 69 91 &c) ⲛⲁϥ said–him] (ⲥ ?) &c, Bo (ʙΔ₁o 26) .. add ϭⲉ *therefore* β 43 101, Bo .. ειπον ουν αυτω οι φ. ℵB &c, Syr (h) .. οι ουν φ. ε. α. ɪ 565 .. om αυτω Λ .. *say to him the Ph.* Syr (gc, s *the Jews*) Arm .. *and say to him the Ph.* Eth   ϩⲁⲣⲟⲕ conc. thyself] 20 &c .. add *and* Bo (ʙ) Arm

¹⁴ ⲁ–ⲛⲁⲩ Jesus–them] (ⲥ) &c 31 108, Bo (Δ₁ᴍoQ) .. απεκρ. (o) ιⲥ̄ και ειπεν αυτοις BD &c, Bo Syr (gh) Arm (Eth) .. ειπεν αυ. ο ιⲥ̄, ℵ, Syr (cs)   ⲕⲁⲛ even if] ⲥ &c 31, Syr (s) Eth .. om Bo (Q) .. *if* Syr (c) ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧ.–ⲧⲉ my–true] (ⲥ) &c (2) 31, B 157 al 3, OL (b) Arm, Did Faust ᵃᵘᵍ .. αληθεινη μου εστιν η μ. D .. αληθης ε. η μ. μου ℵ &c, OL (acefffglq) Vg Bo Syr (g) Eth, Cyr   ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄–ⲉⲧⲱⲛ but–going] (2) &c .. om 91, MSTΔ 28 33 69 al, Bo (Δ₂ᴋ*βʲ) Syr (j), Or Cyr homeotel ⲁⲉ] 2 &c, BD &c, OL Vg Bo Syr (gch) Arm Eth .. *vos enim* OL (b) .. *and* Syr (s) .. om 31 69, ℵFHK 17 127 131 330 al 15, OL (ⲁ)

ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲧⲱⲛ. ⲏ ⲉⲓⲛⲁ ⲉⲧⲱⲛ.   [15] ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ̄. ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϯⲕⲣⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ.   [16] ⲕⲁⲛ
ⲉⲓϣⲁⲛⲕⲣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ. ⲧⲁⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲕ
ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲧⲁⲟⲧⲟⲓ.   [17] ϥⲥⲏϩ ⲇⲉ ⲟⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧ-
ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉ.   [18] ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲣ̄-
ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ϥⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲟⲛ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲓⲱⲧ
ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲟⲧⲟⲓ.   [19] ⲛⲉⲩϫⲱ ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ. ϫⲉ
ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ. ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓⲥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ
ⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲁⲛ. ⲟⲩⲧⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄
ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲉⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲛ̄

ⲧⲱⲛ 2º] ⲉⲧⲱⲛ 69 m[1]   [15] (c) 20 § β (31) 43 69 86 91 101 m[1] §
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲕ.] 20 &c 31 .. ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕ. 86   ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ] c &c 31, Bo (v) .. om ⲛ̄ 43,
Bo (ⲅₓ) .. ⲉϩⲗⲓ Bo   [16] (c) (2) 20 β (31) 43 69 86 91 101 m[1]   ⲙⲉ]
20 &c 31 .. ⲙⲉⲉ (c) β   ⲛ̄ⲁⲛⲟⲕ] ⲛ̄ⲁⲛⲕ̄ c   ⲁⲛ] trs after ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ
β   ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ] ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ 2   ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ] ⲁⲗⲗⲁⲛⲟⲕ 20   ⲉⲛⲧⲁϥ] ⲛ̄ⲧ.
69 86 m[1]   ⲧⲁⲟⲧⲟⲓ] 69 86 101 .. -ⲟⲉⲓ β .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ c 2 20 43 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ
91 m[1]   [17] (c) (2) 20 § β (31) 43 69 86 91 101 m[1]   ⲙⲉ] 20 &c ..
ⲙⲉⲉ c β .. ⲙⲛ̄ⲓ Bo (ⲅⲇⲁ₁ⲉⲅ₂ⲏ ʃ ⲙⲥⲩβ ʲ Paris 61 26) .. ⲑⲙⲏⲓ Bo
[18] (c) 20 β (31) 43 69 86 91 101 m[1] §   ⲡⲉⲧⲣ̄] ⲡⲉ ⲉⲧⲣ̄ 69 .. ⲡⲉⲧⲉⲣ 86
91 m[1]   ϩⲁⲣⲟⲓ] 20 &c .. -ⲟⲉⲓ c β   ϥⲣ̄] ϥⲉⲣ 69 86 91 m[1]   ⲉⲛⲧⲁϥ] ⲛ̄ⲧ.
69 86 91 m[1]   ⲧⲁⲟⲧⲟⲓ] 20 69 86 .. -ⲟⲉⲓ c β 43 101 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 91 m[1]
[19] (c) 20 § at ⲟⲩⲧⲉ 2º β § (31) 43 § (69) (86) 91 101 § at ⲁϥⲟⲩ m[1] §
ⲡⲉ] β 101, Bo .. om c &c 31 69, Bo (ⲙ)   ⲙ̄ⲙⲟⲓ] ⲙ̄ⲙⲟⲉⲓ c twice
ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] 20 31 86 m[1] .. ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ (c) &c .. ⲧⲉⲧⲛⲁ β   ⲥⲟⲟⲩⲛ̄] c 20
43 101 m[1] .. ⲥⲟⲩⲉⲛ 86 .. ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ β .. ⲥⲟⲟⲩⲉⲛ 91

Bo (ⲃⲅ*ⲉⲅ₁ʳⲅ₂ ʃ ⲣ), Novat   ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ I came 2º] 2 &c, Arm ᶜᵈᵈ .. *I
come* Arm   ⲏ or] 20 &c, BDᵍʳ KTUXΛ 1 al 50, OL (fffl q) Vg
Bo Syr (h) Arm .. καὶ ℵEFGHL al, OL (abcde), Bo (18) Arm ᶜᵈᵈ
Eth .. *nor* Syr (cs)

[15] ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ye] 20 &c 31, Bo Syr (gh) Arm .. add δε OL (g) Bo
(ⲃⲟ q) Syr (cs) .. pref *et* (b)   ⲥⲁⲣⲝ̄] 20 &c 31, Bo Arm .. σαρκα
ΔΛ .. pref την ℵB &c .. *bodily* Syr (g) .. *as flesh* Syr (h) .. *as of son of
man* Syr (c) .. *as of the body* Syr (s)   ⲁⲛⲟⲕ I] 20 43 69 101 m[1],
ℵB &c, Bo (os) Syr (gsh) Arm .. add ⲇⲉ β 31 86, 253 254 472,
OL (df) Bo Eth .. *and I* Syr (c)   ⲛ̄ϯⲕ. I—not] 20 &c .. ⲛ̄ϯⲛⲁⲕ.
I shall not judge m[1], Bo (q)

or whither I am going. ¹⁵ Ye, ye are *judging according
to flesh*; I, I *judge* not any. ¹⁶ But *even if* I should *judge*
indeed, my *judgement* is true ; because it is not I only, but (ⲁ)
I and the Father who sent me. ¹⁷ But it is written also in
your *law*, that the witness of two men is true. ¹⁸ I am he
who beareth witness concerning myself, and beareth witness
also concerning me the Father who sent me. ¹⁹ They were
saying therefore to him, Where is thy Father ? Answered
Jesus, said he to them, *Neither* know ye me, *neither* also
know ye my Father: if ye had known me, ye would have

---

¹⁶ ⲕⲁⲛ ⲉⲓ(ⲉⲉⲓ β)ϣ.–ⲁⲛ. but–I] (ⲥ) &c, ℵ(ⲕⲁⲛ) B &c, Syr (h), *et si
iudico tamen ego* OL (d), *sed et si iudico ego* (a, c), *et si iudico ego*
(efglq) Vg, *quodsi ego iud.* (b) Bo (ɢ₂) Syr (g 14 cs) Eth .. om ⲇⲉ
31, GX al 6, Bo .. om *and* Bo (ⲥ₂ Ꝙ) .. om ⲉⲅⲱ Syr (gcs) .. *even if
I judge also any* Arm   ⲛ̄(om 86)ⲁⲛⲟⲕ–ⲡⲉ I only] (ⲥ) &c (2) (31) ..
μονος ουκ ειμι ℵB &c .. *I was not alone* Syr (cs) .. μονος εγω ο. ε. D
40ᵉᵛ   ⲙⲛ̄–ⲧⲁⲧⲟⲓ and–me] (ⲥ) 20 β 43 101 (ⲡⲓⲱⲧ), OL (a) Bo
Syr (h) .. ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲉⲓ. *and my F.* &c 2 (31) 69 86 91 m¹, Syr (g) .. ο
πεμ. με ℵ*D, Syr (cs) .. ο π. με πατηρ ℵᶜBLTX &c, OL Vg (Eth)

¹⁷ ϥⲥⲏ̄ϩ it is written] (ⲥ) &c 2 31, Bo (ⲃⲟ̈ⲕⲛⲧⲩ 26) Eth .. pref ⲕⲁⲓ ℵ
&c, Bo Syr(gs)Arm .. pref *even* Syr(h) .. pref *and even* Syr (c)   ⲇⲉ ⲟⲛ
but–also] ⲥ &c 2, Bo .. om Bo (ⲥ*ⲑⲗⲥβʲ 18) .. δε ℵB &c, Syr (gh) Arm

¹⁸ ⲁⲛⲟⲕ I] 20 &c 31, Bo .. add ⲇⲉ Bo (ⲇⲁ₁ⲉꜰ₁ᶜ̄ᶜɢ₃ᴊᴍⲟQ Paris 61)
.. pref *and* Eth   ⲟⲛ also] om 86   ⲡⲉⲓ(ⲛⲓ 101). the F.] 20 β 43
101 .. πατηρ ℵB &c, Syr (sh) Arm Eth .. ⲡⲁⲉⲓ. *my F.* 69 91 m¹, Bo
(ⲙ) Syr (gc) .. ⲡⲁⲕⲉⲉⲓⲱⲧ *also my F.* 86

¹⁹ ⲛⲉⲧⲝ. they were saying] (ⲥ) &c 69, Syr (h) Arm .. *they say*
Syr (gcs) Arm ᶜᵈᵈ .. pref *and* Eth   ϭⲉ therefore] 20 &c 31 69,
Syr (h) .. om Syr (gcs)   ⲛⲁϥ to him] ⲥ &c 31 69 86 .. om Bo
(ⲁ*ⲥⲅɢ₂ʜᴊ₃ⲕⲛⲡⲧβʲ)   ⲉϥⲧ. where is] ⲥ &c 69, ℵB &c .. add ϭⲉ 91
m¹   ⲁϥⲟⲧ. ans.] ⲥ &c 69 .. om Syr (s) .. add ⲇⲉ Bo (ⲙ) .. pref *and*
Eth   ⲛ̄ϭ́ⲓ̄ⲥ̄ Jesus] ⲥ &c (31) 69 (86) .. om Syr (s)   ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁⲧ
said–them] ⲥ &c 31 69 (86), Syr (s) .. ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲡ. ℵ .. κ. ε. αυτ. D, OL (b)
Syr(g)Arm Eth .. *illis ihs et dixit* (e) .. om B &c, Bo Syr (h)   ⲟⲧⲧⲉ 1º]
ⲥ 43 101, ℵB &c .. ⲟⲧⲇⲉ 20 &c 31 69 86, Bo .. *not* Syr (s) Arm Eth
ⲟⲧⲧⲉ 2º] ⲥ 101, ℵB &c .. ⲟⲧⲇⲉ 20 &c 69 (86), T, Bo   ⲟⲛ also 1º]
ⲥ &c 69 86 .. om 31 91 m¹, ℵB &c, Syr (gs)   ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F. 1º] ⲥ &c
(31) 86 .. add [ⲛ̄ⲧⲁϥ]ⲧⲁⲧ[ⲟⲓ] *who sent me* 69 .. *also my F.* Bo

ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲟⲛ ⲡⲉ. ²⁰ ⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲅⲁⳅⲟⲫⲩ-
ⲗⲁⲕⲓⲟⲛ ⲉϥⲧⲥⲃⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϭⲟⲡϥ̄.
ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓ. ²¹ ⲡⲉϫⲁϥ ϭⲉ ⲟⲛ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄.
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲓ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁ-
ⲙⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ. ⲡⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲙⲛ̄ ϣϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲉⲓ ⲉⲙⲁⲩ. ²² ⲛⲉⲩϫⲱ
ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
ϫⲉ ϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟϥ.
ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲙⲁⲩ. ²³ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ.
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛⲅ̄
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓⲕⲟⲥ-

---

²⁰ (ⲥ) 20 § β § (31) 43 (69) 86 91 (101 §) m¹ § o¹ §   ⲡⲉⲣⲡⲉ]
ⲡⲣ̄ⲡⲉ 91 m¹   ϫⲉ ⲙ̄] ϫⲙ̄ 91   ²¹ (ⲥ) 20 § β (31) (33) 43 § at ⲁⲩⲱ
(69) 86 § 91 § m¹ ♣ o¹ §   ⲧⲉⲧⲛⲁ 1⁰] ⲥ? 20 β 86 .. ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ 43 &c
ⲛ̄ⲥⲱⲓ] 20 &c 33 69 .. -ⲱⲉⲓ (ⲥ) β   ⲧⲉⲧⲛⲁ 2⁰] 20 β 86 .. ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ ⲥ ?
33 &c   ²² (ⲥ) 20 § β § (ⲉ) (31) 33 43 69 86 91 m¹ § o¹ §   ⲙⲏⲧⲓ]
-ⲧⲉⲓ 69 86 91 m¹ o¹; Bo (D Δ₁ E F₂ ⲥ G₃ Θ J L O Q S Paris 61 18) .. ⲙⲙⲛ Bo
ⲉϥⲛⲁ] ϥⲛⲁ 86, Bo (C₂ ⲥ G₂ J K L M N P S T V ⳨ʲ Paris 61 18 26) .. ⲁϥⲛⲁ Bo
ϥϫⲱ] ⲥ &c .. ⲉϥϫⲱ 91 m¹ o¹   ⲉϯⲛⲁ] om ⲉ ⲥ   ⲃⲱⲕ] om 69   ²³ (ⲥ)
(20 § at ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ 2⁰) (β) ⲉ (31) (33) 43 69 86 91 § (93) m¹ o¹ §   ϫⲉ ⲛ̄]
ϫⲛ̄ 43ᶜ 91   ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ 1⁰] -ⲧⲉⲛ 91 o¹   ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛⲅ̄ 1⁰] trs ⲁⲛⲅ̄ ⲁⲛⲟⲕ
β   ϩⲙ̄ 2⁰] ϩⲛ̄ 69

ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲟⲛ (ⲁⲛ m¹) my F. also] ⲥ &c .. ⲡⲁⲕⲉⲉⲓ. also my F. 86, καὶ
τ. π. μ. B &c, Arm Eth .. om μου ℵ, Arm ᶜᵈᵈ .. om also Syr (g s)

²⁰ ⲛⲉⲓ (ⲛⲉⲉ ⲓ) ⲥ) ϣ. these w.] ⲥ &c (31) (69) 101 .. add ϫⲉ 91 .. om
words Syr (s)   ⲁϥϫ. lit. he said them] (ⲥ) &c 31 69 .. ελαλησεν ℵ B D
K L T al 10, OL (a b c e f l) Am Bo Syr (g j h) Arm ᶜᵈᵈ Eth, Or Cyr .. add
ο ⲓ̄ⲥ̄ X &c, (ffᐟq) Vg ᶜˡᵉᵐ Arm Eth .. add to them Arm Eth   ⲧ (ⲕ 86 91
101 m¹ o¹)ⲁⲅⲟⲫⲩ (ⲥ 101)ⲗⲁⲕ (ⲧ 101 o¹)ⲓⲟⲛ] (ⲥ) &c .. 31, -ⲕⲓⲱ ℵ B &c
.. -ⲕⲉⲓⲱ E²S X Γ Λ al   ⲉϥ (ⲛⲉϥ 69)ϯⲥ. &c teaching–temple] ⲥ &c (31 ꟼ)
101 .. and in the temple Syr (s)   ϫⲉ because] ⲥ &c 69, Syr (sh) ..
γαρ Syr (g)   ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ–ⲉⲓ was–come] (ⲥ) &c 31 69, ουπω ηλθεν L ..
ουπω εληλυθεν 184ᵉᵛ al, Or Cyr .. ουπω εληλυθει ℵ B &c, Syr (g s h) Arm

²¹ ⲡⲉϫⲁϥ–ⲟⲛ said–again] ⲥ &c .. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲉ Bo .. om ⲟⲛ Bo (ⲃ)
.. ελεγεν ουν ℵ   ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ Jesus] ⲥ &c, Γ &c, OL Vg, Bo Chr .. om o ⲓ̄ⲥ̄
ℵ B D L T X, OL (b e), Or Cyr   ⲁⲩⲱ–ⲛ̄ⲥⲱⲓ and–me] (ⲥ) &c, ℵ B &c,

known my Father also. ²⁰ These words he said in the
treasury, teaching in the temple ; and no one arrested him,
because was not yet his hour come. ²¹ Said he therefore
again to them Jesus, I, I shall go, and ye will seek for me,
and ye will die in your sin ; the place to which I, I shall go,
ye, ye cannot come thither. ²² Were saying therefore the
Jews, Is he about to put himself to death ? because he saith,
The place indeed to which I shall go, ye, ye will not be able
to come thither. ²³ And said he to them, Ye, ye are out of
the earth ; I, I am out of the heaven : ye, ye are out of this

---

Bo (κ*) .. ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲧⲉ &c *and then* &c (69 ?) .. om m¹, Syr (g 9) .. ζητειτε
69, OL (abcefglq) Am Bo (Γ*ᴅ₄F₂*ᴄ*ʟ 18* 26) Syr (j) .. add και
ουχ ευρησετε με 1 22 209 al, Bo Syr (h*)   ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲏ̅ⲛ. in your sin]
(ᴄ ?) &c 33 69 .. ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲏ̅ⲛ. *in your sins* m¹   ⲡⲙⲁ &c the place &c]
33 69 86, ℵB &c, Syr (h) .. pref ⲁⲩⲱ *and* ᴄ &c, UX 1 al, Bo Syr
(gs), Cyr   ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄–ⲉⲙⲁⲩ ye–thither] (ᴄ ?) &c .. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ (om
86) ⲛⲁϣⲉ (ϣⲓ 86) ⲁⲛ ⲉⲙⲁⲩ *ye, ye will not be able* &c 33 86 ..
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲉⲓ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ *ye will not be able to come there* 69 .. ⲛ̄ⲧ.
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲉϣⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ *ye, ye will not be able to come to it* 91 .. ⲛ̄ⲧ.
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲉⲓ ⲁⲛ *ye, ye will not be able to come* m¹ .. Bo (F₂) has *to know
it* instead of *to come thither*

²² ⲛⲉⲩⲭⲱ &c] 20 &c, Syr (h) Arm .. pref και 69, Eth .. *they say*
Syr (gs) Arm ᶜᵈᵈ   ϭⲉ therefore] 20 &c, Bo Syr (h) .. om Bo (ᴘQ)
Syr (g) Arm Eth .. ⲇⲉ ᴄ   ⲛ̄ⲥ̄ⲓ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩ. the Jews] 20 &c .. om Bo (ᴘ)
ⲁⲛⲟⲕ I] ᴄ &c 31 .. om Bo (ʙᴄ*ʟ 18 26)   ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁϣ. ye will not be
able to come] 20 ⲉ 43 .. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁϣ. 33 86 m¹ o¹ .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣ. ᴄ β ..
ⲧⲉⲧⲛⲁϣ. (31) 69 ; (Bo) .. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ *ye cannot
come to it* Bo (ᴅ₂*Q)

²³ ⲁⲩⲱ and] ᴄ &c 20 β 31 33, ℵ ᶜᵃ &c, Syr (g) Arm Eth .. om Syr (s)
.. ουν ℵ*ᶜᵇ   ⲡⲉϫ. said he] ᴄ &c 20 33 .. ειπεν Γ &c, OL (fq) Syr
(gsh) .. ελεγεν ℵBDLTX 13 69 346, OL (abceffl) Vg Bo Syr (j),
Or Cyr   ⲛⲁⲩ to them] (ᴄ) &c 20 β 31 33 .. add ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ Bo (ᴍQ)
ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ 1⁰–ⲧⲡⲉ ye–heaven] om m¹ homeotel   ⲡⲕⲁϩ the earth] ᴄ &c
20 β 33 .. ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ *this world* 91 .. ⲧⲱⲛ ⲕⲁⲧⲱ ℵB &c, Syr (gs,h)
Arm Eth   ⲁⲛⲟⲕ I 1⁰] ᴄ &c 20 β, ℵB &c, Bo (F₂*βʲ) Syr (h) .. add
ⲇⲉ 31 33 69 86, Dᵍʳ, OL (fq) Bo Eth .. *and I* Syr (gs) Arm .. om
ⲁⲛⲟⲕ–ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1⁰ 91 homeotel   ⲁⲛ̄ⲧ̄ 1⁰] om Bo (F₂*βʲ)   ⲧⲡⲉ
the heaven] ᴄ &c 20 β 31 33 .. ⲧⲱⲛ ⲁⲛⲱ ℵB &c, Syr (gs,h) Arm Eth

мос. анок ант̄ огеλολ αн ϩ̄м̄ пеικосмос. ²⁴ αιϫοос
σε нитӣ. ϫε тетнамоγ ϩ̄м̄ нетӣнове. ететн̄т̄м̄-
пιстеγε ͧαρ ϫε анок пе. тетнамоγ ϩ̄м̄ нетӣнове.
²⁵ неγϫω σε м̄мос нαϥ пе. ϫε н̄ток н̄т̄к̄ нιм. пеϫε
ῑс̄ нαγ. ϫε ϫιн н̄щορπ †ϣαϫε нм̄м̄итӣ. ²⁶ εγн̄†
ϩαϩ εϫω етβетнγтӣ αγω екрине. αλλα оγме пе
пентαϥтαγоι. αγω анок нентαιсотмоγ н̄тоот̄ϥ̄ нαι
не†ϫω м̄мооγ епкосмос. ²⁷ м̄поγειме ϫε εϥϣαϫε
нм̄м̄αγ етβе пеιωт. ²⁸ пеϫαϥ σε нαγ н̄σ̄н̄с̄. ϫε

ᴀн] trs to end 86 93   ²⁴ ε (31) 33 43 § 69 86 91 (93) m¹ § o¹
тетнα] twice .. тетн̄нα ε 69 93   ²⁵ (c) ε (31) 33 43 § (57 § at
пеϫе) (69) 86 91 93 § m¹ § o¹ § and &c   пе] ε, Bo .. om 33 &c 69,
Bo (вс̄*θ ʟ н q ɪ 8)   ²⁶ (c) ε (31) (33) 43 57 86 91 93 m¹ § at
αγω 2° o¹   екр.] кр. 31 ? o¹   оγме] -мее 33   ²⁷ (c) ε (31) 33
43 57 § 86 91 93 m¹ § o¹   ²⁸ ε § (31) 43 57 § 86 § 91 § 93 § m¹ §
o¹ §

н̄тωтӣ 2°–космос 1° ye–world] c &c (33) .. om X .. н̄θωтен ϫε &c
Bo (ᴅ₂₃ q)   пеικос. this w. 1°] ε 31 43 69 m¹, Bo (ᴅ₂*с̄*к м н т) ..
пιк. this world 91 93 o¹, Bo (the world)   анок I 2°] c &c (31) .. and
I Syr (s) Arm ᵉᵈᵈ .. but I Eth   ан̄т̄ 2°] om Bo (ꜰ₂*)   пеιк. this
w. 2°] пк. the world ε, Bo (ΓD₃*с̄*J₁*ᴘqsvβʲ 26)

²⁴ σε therefore] ε &c, B &c, Syr (h) .. om 91, ℵ 240 244 al, OL
(ae) Bo (вс₁*с̄*θ ʟ ᴘ q ɪ8 26) Syr (gs) .. but Arm .. and Eth   нетӣн.
your sins] ε &c twice .. нетиιн. your sin 1° 93, OL (b), 2° 93, OL (l)
Vg   пιстεγε believe] ε &c, B &c, OL Vg Bo, Clem Or Chr Cyr ..
add μοι ℵᴅ 69 124, OL (e) Eth   ͧαρ] ε &c 93 .. om Γ al, Bo (ℵс̄
θʟ ɪ8 26) Syr (g 9 s) Eth

²⁵ неγϫω they were saying] ε &c, Syr (h) .. pref н̄θωоγ ϫε but
they Bo (q) .. say the Jews Syr (g) .. they say Eth   σε therefore] ε &c, B &c, Bo Syr (sh) .. om ℵΓ 249 al,
Bo (в) Syr (g) .. autem OL (b)   нαϥ to him] ε &c, Syr (g 14 sh)
Arm Eth .. om Syr (g)   н̄ток thou] ε &c .. add σε 86 91 93   пеϫε
ῑс̄ said Jesus] ε &c 57, BLTX ɪ 33 69 124 al 5, OL (acdeff) Vg Bo
Syr (gs) Arm, Cyr .. pref και Δ &c, OL (flq) Syr (jh) Eth .. add σε
33 86 91, Bo (q), ειπεν ουν–o ῑс̄ ℵᴅ ᵍʳ 249   нαγ to them] ε &c
57 .. om U   ϫιн н̄(не 91)щ. †щ. from–speak] ε &c 57 .. ιсϫен

world; I, I am not out of this *world*.   24 I said therefore to you, that ye will die in your sins; for unless ye *believe* that I am (he), ye will die in your sins.   25 They were saying therefore to him, Thou, who art thou? Said Jesus to them, From at first I speak to you.   26 I have many (things) to say concerning you, and to *judge*; but (ⲁ) true is he who sent me; and I, the (things) which I heard from him, these are those which I say into the *world*.   27 They knew not that he is speaking to them concerning the Father.   28 Said he therefore

---

†ⲁⲣⲭⲏ ⲁⲓⲉⲣⲡⲕⲉⲥⲁⲝⲓ *from the beginning I even spake* Bo (ⲙⲛⲡⲣ)..
at the beginning &c Bo Eth .. (*at*) *the b.* &c Bo (ⲕ,ⲧ om ⲕⲉ) .. την αρχην
οτι και λαλω ℵ B &c, *initium quod loquor* OL (a), *init.* (*principium*
f l q δ) *quod et loquor* (cfffqδ) Syr (h), *princ. qui et loq.* (e) Vg^clem ..
princ. quia et loq. (d) Am Fu, Aug .. *inprimis quia* &c (b) .. *even as
I began to speak* Syr (g) .. *the chief that I myself should speak* Syr (s)
.. *first because also I speak indeed* Arm

26 ⲉⲟⲩⲛ̄(43 93 m¹ .. ⲉⲟⲩⲛ̄ ⲉ &c 33 ?)† ⲅⲁⲣ] (c) &c 33 .. *multa habens*
OL (e), *cum multa habeam* (b) Syr (s) .. πολλα ⲉⲭⲱ ℵB &c, Syr (gh)
Arm .. *and much I have* Eth   ⲉⲝⲱ to say] ⲉ &c 33, Syr (g) Eth ..
και λεγειν Chr .. λαλειν ℵB &c, Syr (sh) Arm .. και λ. G al   ⲁⲟⲩⲱ
and ⲓᵒ] ⲥ &c 33 .. om Bo (ⲃ)   ⲁⲗⲗⲁ] ⲉ &c 33 .. ⲁⲟⲩⲱ m¹, Bo (ⲏⲛ)
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ (31 ? 57 86 .. -ⲟⲉⲓ 33 43 .. -ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉ? 91 93 m¹ o¹) he-
me] ⲉ &c (33) .. add πατηρ ℵ, Bo (ⲉ₂ⲣⲫ₂)   ⲁⲟⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ *and I*] ⲉ &c 33
.. καγω ℵB &c, Syr (h) .. και καγω T, Bo .. *and* Syr (s) .. *but I* Eth
ⲛⲉ†ⲝⲱ are-say] ⲉ &c (31) 33 .. λεγω E &c .. λαλω ℵBDKLTUXΔ
al, OL Vg Bo Syr (gsjh) Arm, Cyr   ⲉ(ⲕ̄ 86)ⲛⲕ. *into the world*] ⲉ
&c (31) 33, Eth, ⲉⲓⲥ τ. κ. ℵ B &c, *in sæculum* (e), *in mundum* Tert,
in mundo (c) Vg Bo Syr (gsh) Arm .. ⲉⲓⲥ τουτον τ. κ. D², *in hunc
mundum* (fflq), *in hoc m.* (abdf) Arm^cd

27 ⲁⲛⲟⲩⲉⲓⲙⲉ they–not] ⲉ &c 31 (33) .. add ουν Λ 69 262 al .. add
δε Γ al, Chr .. pref και U al, OL Vg Bo (ⲇ₂₃ⲉ₂ⲙ) Syr (gsjh) Arm Eth
ⲉ(om 43)ϥⲯ. *he is sp.*] ⲉ &c 33 .. *he was sp.* Bo (ⲁⲥⲅⲫ₂ⲅ₂*ⲏⲕⲛⲡⲥ
ⲧⲟⲩβʲ) Arm   ⲛⲙ̄ⲙ. *to them*] ⲉ &c 33 .. αυτου D al, OL (l) Vg^clem
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 57 93)ⲱⲧ conc. the F.] ⲥ &c ⲉ (31) .. τον π.–ⲉⲗⲉⲅⲉⲛ B
&c .. add τ. θ. ℵ*D 38 mg 64 97^mg, OL (bceffgl) Vg

28 ⲥⲉ *therefore*] 31 &c, B &c, Syr (h) .. om Syr (gs) Arm Eth .. δε
Syr g (2) .. pref *and* Eth .. add ⲟⲛ *again* ⲉ 91 m¹, ℵ(D) 28 106, Syr
(gjh,s)   ⲛⲁⲩ *to them*] ⲉ &c 31, ℵD &c, OL (bceffglq)Vg Bo Syr (gsh)

ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛϫⲓⲥⲉ ⲙ̅ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲧⲟⲧⲉ ⲧⲉⲧ-
ⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϯⲣ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ϩⲁⲣⲟⲓ
ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲧⲥⲁⲃⲟⲓ. ⲛⲁⲓ
ⲛⲉϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ²⁹ ⲁⲩⲱ ϥϣⲟⲟⲡ ⲛⲙ̅ⲙⲁⲓ ⲛ̅ϭⲓⲡⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲧⲁⲩⲟⲓ. ⲙ̅ⲡϥ̅ⲕⲁⲁⲧ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲣ̅-
ⲁⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲕ̅ⲁ. ³⁰ ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲁ
ϩⲁϩ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ³¹ ⲓⲥ̅ ϭⲉ ⲛⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛϭⲱ
ϩⲙ̅ ⲡⲁϣⲁϫⲉ. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲙⲉ. ³² ⲁⲩⲱ
ⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲩⲛ̅ ⲧⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲉ ⲛⲁⲣ̅ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲣⲙ̅ϩⲉ.
³³ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ.
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲣ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲛⲉϩ. ⲛⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ
ⲕϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲣ̅ⲣⲙ̅ϩⲉ. ³⁴ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲛ̅ϭⲓⲓⲥ̅.

-ϫⲓⲥⲉ] -ϫⲉⲥⲧ *exalt me* m¹   ⲧⲉⲧⲛⲁ] ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁ 43 57 91 m¹   ⲉⲛⲧⲁ]
31 43 57 .. ⲛ̅ⲧⲁ ε &c   ²⁹ ε (31) 43 57 § 86 91 93 m¹ o¹   ⲙ̅ⲛϥ̅] ε
(31) 43 57 .. ⲙ̅ⲛⲉϥ 86 91 93 m¹ o¹   ⲛⲉⲧⲣ̅] ε 43 57 .. ⲛⲉⲧⲉⲣ 86 &c
³⁰ ε (31) 43 57 § 86 ℙ 91 ℙ 93 o¹   ⲕ̅ⲁ 86 91   ³¹ (c) ε (31) 43
57 ℙ 86 91 93 § o¹ §   ³² (c) ε (31) 43 57 86 91 93 o¹   ⲧⲉⲧⲛⲁ]
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁ 91   ⲥⲟⲩⲛ̅] ⲥⲟⲩⲉⲛ 86 91   ⲛⲁⲣ̅] om ⲛⲁ 57   ⲛ̅ⲣⲙ̅ϩ] ⲛ̅ⲛⲣⲙ̅ϩ 91
³³ (c) ε § (31) 43 § 57 § and at ⲛⲁϣ (73) 86 91 93 § (o¹)   ⲁⲛⲟⲛ]
ⲁⲛⲟⲕ c sic   ⲙ̅ⲡⲛ̅] ⲙ̅ⲡⲉⲛ 86 91 93   ⲣ̅] ⲉⲣ 86   ⲧⲉⲧⲛⲁ] c ε 86 93 ..
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁ 43 57 73 91 .. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ Bo (ℵ) .. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ(ε) Bo   ⲣⲙ̅ϩⲉ]
ⲣⲉⲙϩⲉ 73 91 93   ³⁴ (c) ε § (31) 43 57 § 73 § 86 § 91 § 93 §

Arm Eth .. om BLT 1, OL (a)   ϯⲣ̅(ⲉⲣ 86) I do] ε &c .. *I speak*
Arm cld Eth   ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] ε &c, B &c, OL (fq) Bo Syr (gh)
Arm Eth .. om μου ℵDLTX 13 69 122 254 al, OL Vg Bo (Δ₁o)
Syr (s), Eus Cyr Thdrt Hil   ⲧⲥⲁⲃⲟⲓ(ⲟⲉⲓ 43) taught me] *said to*
me Bo (c)   ⲛⲁⲓ these] ε &c (31), Syr (h) Arm .. ουτως ℵ 150 ev,
OL (ae) Syr (gs) Eth   ⲛⲉϯϫⲱ those—say] ε &c, Bo (L 18) .. ⲛⲉϯ.
that which &c 57 91 .. *I speak* Bo Syr (gsh) Arm
   ²⁹ ⲁⲩⲱ and] ε &c .. *quoniam* OL (a), *quoniam et* (e)   ⲛ̅ϭⲓⲡⲉⲛ-
ⲧⲁϥⲧⲁⲩⲟⲓ(ε 86 93 .. -ⲟⲉⲓ 43 .. -ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 57 91 m¹ o¹) he—me] add πατηρ
L .. trs after και ℵB &c .. ουκ αφηκεν με μονον μετ εμου εστιν ℵ*
ⲙ̅(ⲉⲙ 31)ⲡϥ̅ⲕ. he—not] 31 86 91 m¹, ℵB &c, Arm .. pref ⲁⲩⲱ *and*
ε &c, LX 1 249, OL (bceg) Vg clem Bo Syr (gsjh) Eth, Cyr Hil
ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ alone] ε &c, ℵBDLTX 1 22 69 249, OL Vg Bo Syr (j)

to them Jesus, *Whenever* ye should exalt the Son of the man,
then ye will know that I am (he); and I do not any thing of
myself, but (ⲁ) *according* as my Father taught me, these
(things) are those which I say.   29 And is with me he who
sent me; he left me not alone, because I, I do the (things)
which please him always.   21.   30 These (things) as he saith,
many *believed* him.   31 Jesus therefore was saying to the *Jews*
who *believed* him, If ye, ye should remain in my words, ye
are my *disciples* truly.   32 And ye will know the truth, and
the truth will make you free.   33 They answered to him, We
are the *seed* of Abraham, and we served not any ever: how
sayest thou indeed that ye shall be free?   34 Answered Jesus,

---

Arm Eth, Eus Chr Cyr Hil .. om Syr (s) .. add ο πατηρ Γ &c, OL (fq)
Syr (h) Eth .. add *my F.* Bo (ᴀ ᵐᵍᴇ₂ⲑⲥʟⲛ 18) Syr (g) .. trs *my Father
alone* Syr (g 9)   ⲁⲛⲟⲕ I] ε &c 31 .. om X̄   ϯⲉⲓⲣⲉ I do] ε &c (31)
.. ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ *who do* 91 .. ϯⲉⲓⲙⲉ *I know* 57   ⲏⲛⲉⲧ. &c the–which] ε &c,
Bo .. *that which* Bo (ⲥⲑʟⲙ�q 18) .. *his pleasure* Eth

   30 ⲛⲁⲓ these] ε &c, ℵB &c, Bo (ᴀʙⲥΓΔ₁ɢ₂ʜᴍⲟⲣβʲ) Syr (gh) Arm
.. pref *and* Bo (ℵ) Syr g(7)s Eth .. add ⲁⲉ Bo Syr (g 40)

   31 ⲓⲥ̄] ε &c 31 .. om Λ   ⲥⲉ therefore] ε &c 31, Syr (h) .. om Bo
(ⲛβʲ) .. *and* Syr (g) Arm Eth .. *then* Syr (s)   ⲛⲉⲥ̄ⲝ. was saying] 43
(ⲛϥ̄) 57 86 91 93, ℵB &c, Syr (h) .. ⲉⲥ̄ⲝ. *is saying* ε o¹ .. *said* Syr
(gs)   ⲉⲣⲟϥ him] ε &c .. om Arm   ⲥ̄ω ⲣⲧ̄ remain in] (c?) &c (31),
ℵB &c .. ⲣⲁⲣⲉⲣ ε *keep* 86   ⲛ̄ⲧⲉ(ω 57)ⲧ̄ⲛ̄ ye are] ε &c (31) .. *eritis*
OL (aceg) Vg, Cyp   ⲛⲁⲙ. my disc.] ε &c 31 .. om μου ℵ*

   33 ⲁⲧⲟⲧ. ⲛ. they–him] c &c o¹ .. *they say to him* Syr (gs) .. pref
and (Eth)   ⲛⲁϥ to him] 31 ? 86 91, Γ &c, OL (abf) Vg, Cyr .. πρ.
αυτ. ℵBDLTX 33, OL (efflq) .. add οι ιουδαιοι XΛ 13 33 69 124
262 al, OL (bceff) Syr (jh) Arm ᶜᵈᵈ .. add ⲛⲉⲝⲁⲧ *said they* c &c o¹,
και ειπα(ο)ν D 1 al, OL (e), Syr (j) Arm (*and say*) .. add και ειπον αυτω al
.. add Eth .. *responderunt ad eum iudæi et dixerunt* (e) Arm ᶜᵈᵈ, *resp. illi*
(*ergo* c, *ad eum* ff) *iudæi dicentes* (bcff), *resp. illi quod iudæi* &c (a)
.. *saying to him* Bo   ⲛⲉⲥⲛ. the seed] (c) &c (31) o¹ .. ⲛⲁⲛⲥⲛ. *they
of the seed* Bo   ⲁⲧω and] c &c 31 o¹ .. om Bo (ᴍ)   ⲛ̄ⲁⲩ ⲛ̄.
how] c &c, ℵB &c .. pref ⲁⲧω *and* 93, 69 106 124 al, Syr (hᶜᵈ) ..
add ⲥⲉ *therefore* ε, 249 253ᵉᵛ, Eth

   34 ⲁϥⲟⲧ. answered] c ε 93 .. pref *and* Eth .. add ⲛⲁⲧ *to them* 31 &c,
ℵB &c, Syr (h) Arm .. *said to them* Syr (gs)   ⲛ̄ⲥⲛⲥ̄ Jesus] c &c ..

ϫε ϩαμην ϩαμην ϯϫω ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ. ϫε ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ
ⲙⲡⲛⲟⲃⲉ ϥⲟ ⲛϩⲙϩⲁⲗ ⲙⲡⲛⲟⲃⲉ. ³⁵ ⲡϩⲙϩⲁⲗ ⲇⲉ
ⲛϥⲛⲁϭⲱ ⲁⲛ ϩⲙ ⲡⲏⲓ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲡϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲛⲧⲟϥ
ϥⲛⲁϭⲱ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ³⁶ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲣⲧⲏⲩⲧⲛ ⲛⲣⲙϩⲉ
ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲣⲙϩⲉ. ³⁷ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ϫε ⲛⲧⲉⲧⲛ
ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲛϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲱⲓ
ⲉⲙⲟⲟⲩⲧ. ϫε ⲡⲁϣⲁϫⲉ ⲛϭⲟⲧⲛϩ ⲁⲛ ⲛϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ.
³⁸ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛⲧⲙ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲛⲉϯϫⲱ ⲙ-
ⲙⲟⲟⲩ. ⲛⲧⲱⲧⲛ ϭⲉ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲛⲧⲙ ⲡⲉⲧⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲣⲓⲥⲟⲩ. ³⁹ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲃ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ
ⲛⲁϥ. ϫε ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ ⲛⲁⲩ. ϫε

ϥⲟ] ⲉϥⲟ 43   ³⁵ (c) ε 43 57 § and at ⲡϣ. 73 § &c 86 91 (93)
ⲛϥⲛⲁ] ϥⲛⲁ 73   ³⁶ (c) ε 43 57 § (73) 86 91 § (101) ⲣⲧ.] ⲉⲣⲧ. 86
91 ⲟⲛⲧⲱⲥ] -ⲧⲟⲥ c 91 ⲧⲉⲧⲛⲁ] ⲧⲉⲧⲛⲛⲁ 57 91 101 ϣⲱⲡⲉ ⲛⲣ]
ϣⲱⲡⲉ ⲡⲣ (73) (Bo)   ³⁷ (c) ε 43 § 57 73 § at ⲁⲗⲗⲁ 86 91 § (92)
(93) 101 § ϫε ⲛ] ϫⲛ 91 ⲛⲥⲱⲓ] ε &c .. -ⲱⲉⲓ c   ³⁸ (c) ε § (41) 43 §
57 § and at ⲛⲧ. 73 (75) 86 91 (92) 93 § 101 ⲛⲧⲙ 1°] ⲛⲛⲧⲙ 75
ϩⲱⲧ] ϩⲱⲱⲧ 91 93   ²⁹ c ε § 41 § and at ⲡⲉϫⲉ 43 § &c 57 § and &c
(73) 75 (86) 91 (92) (93 §) 101 ⲡⲉ] om Bo (ᴀsᴛ*)

---

om Syr (g 11) .. *our Lord* Syr (s) .. add ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ *said he to them* ε
.. add *saying* Bo (ⲛ ᴅ Q) .. add *and* Eth .. add *and said he to them* Bo (26)
ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ *he who doeth*] c ε 43 57 93, Syr (s) .. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ
every one who doeth 73 86 91, ℵB &c, Bo Syr (gh) Arm Eth

³⁵ ⲇⲉ] ε &c 93, ℵB &c, Bo Syr (h) Eth .. om Bo (Q) .. ϭⲉ *therefore*
86 91 .. *and* Syr (gs) Arm   ϩⲙ ⲡⲏⲓ (ⲉ[ⲓ]ⲥ) *in the house*] (c) &c ..
ⲉⲓⲥ τⲏⲛ οⲓⲕⲓαⲛ D 2   ⲡϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ *but the Son*] ε &c, DT 249 al, OL
(affg) Vg Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Cyp .. *nam filius* (b) .. ο υⲓⲟⲥ ℵB &c
ⲡϣ.-ⲉⲛⲉϩ *the Son–ever*] om ℵXΓ 33 124 al, Bo (ᴊ₃), Clem homeotel
ⲡϣⲏⲣⲉ–³⁶ ϣⲏⲣⲉ] om c homeotel   ϥⲛⲁϭⲱ *will remain*] c &c .. add ϩⲙ
ⲡⲏⲓ *in the house* 73, Λ, Bo (Q) Arm ᵉᵈᵈ .. *in the house–is* Syr (s)

³⁶ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϣ. *if the Son*] 73 86 91, 13 69 124, OL (aefflq) Bo
(Q) .. add ϭⲉ *therefore* c, ℵB &c, Bo Syr (gh) Arm .. add ⲇⲉ ε 43 57,
Eth, Clem .. *and if the Son* Syr (s)

³⁷ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ *I know*] (c) &c .. pref *and* Eth   ⲁⲗⲗⲁ] c &c 92 93
.. *and* Syr (s)   ⲡ(ⲙⲛ 73)ⲁϣ. *my word*] (c ?) &c 92 93 .. *the word*
Bo (o)   ⲛϥ(ⲛⲉϥ 93)ⲟⲩⲏϩ ⲁⲛ *dwelleth not*] c 43 57 93 101, Eth ..

Verily, verily, I say to you, that he who doeth [the] sin is servant of [the] sin. [35] But the servant will not remain in the house for ever; but the Son indeed will remain for ever. [36] If the Son should make you free, *really* ye will be free. [37] I know that ye are the *seed* of Abraham; but (ⲇ) ye seek for me to put me to death, because my word dwelleth not in you. [38] I, the (things) which I saw of my Father, are those which I say: ye therefore also, the (things) which ye saw of your father, do (ye) them. [39] They answered saying to him, Our father is Abraham. Said Jesus to them, If ye were the

---

ⲛ̅ϥϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ *is not being* ⲉ 86 91, Bo .. ϣⲟⲟⲛ ⲁⲛ 73 .. *ye are not containing* Syr (g) .. *went not forth in you* Syr (s) .. (*for*) *my word there is not place in you* Arm

[38] ⲁⲛⲟⲕ I] (ⲥ ?) &c 93, D &c, OL Vg (Bo ℵQ) Syr (gsh) Arm, Cyr Tert .. trs after ἅ ℵBC, Or Chr .. ⲛⲏ ⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ *those therefore I* Bo .. ⲉⲅⲱ δε α 69, Eth .. trs after ⲉⲣⲟⲟⲩ Bo (ʙᴍǫ 18) .. om Bo (ⲥ*ⲑⲗ) ⲛⲉⲛⲧ.–ⲛⲉⲛⲧ. the (things) which] ⲥ &c, α twice ℵ*BCDX 69 131 229** 249 346 al, OL (f) .. o twice T &c, OL (acffq) Syr (jh) Arm Eth .. α 1° ℵᶜL, Tert .. α 2° K 1 13 22 33 299 al, OL (befglm) Vg .. o 1° K al, OL (befglm) Vg .. o 2° ℵᶜL, Tert   ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my Father] ⲥ &c 75 92, ℵD &c, OL (abcefffmq) Vg ᶜˡᵉⁿ Bo Syr (gsh) Eth, Cyr ʲ Chr Tert .. om μου BCLTX, OL (gl) Am Fu Syr (j) Ethʳᵒ, Or Cyr ⲛⲉⲧⲝⲱ ⲛ̅. those–say] (ⲥ) &c (75) (92 ?) .. λαλω ℵB &c, Bo (ʙǫ 18) Syr (gh) Arm Eth .. ταυτα λαλω D 33 229**, Bo, Cyrʲ Chr, *hoc loquor* (bc) .. *I do* Syr (s)   ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅–ⲟ̅. ye–also] ⲉ &c 92, και υμ. ουν ℵB &c, Syr (h) .. om ⲥⲉ ⲥ, 248 472 al, OL (ffglm) Vg Bo Syr (g) Arm, Chr Tert .. om *also* Bo (ᴀᴄɢ₂ʜǫⱱβʲ) .. *and ye also* Syr (s) Eth   ⲁⲧⲉⲧⲏⲛⲁⲩ ye saw] (ⲥ) &c 75 92, ℵ*D &c, OL Vg Bo (ᴘᶜ) Syr (gsh) Eth, Tert Apollin .. ηκουσατε ℵᶜBCKLX 1 13 33 69 229** 249 al 10, OL (f) Bo Syr (jhᵐᵍ) Arm Ethʳᵒ, Or   ⲡⲉⲧⲛ̅ⲉⲓ. your f.] ⲥ &c 41 75 (92), ℵC &c, OL Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Chr Tert .. om υμων BLT 13, Ethʳᵒ, Or Cyr   ⲁⲣⲓⲥⲟⲩ do them] ⲥ &c 41 75 92 .. ταυτα ποιειτε D, Bo (ℵ), εκεινο π. 406, *id facitis* Tert .. ποιειτε ℵB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth

[39] ⲁⲩⲟⲩ. they ans.] ⲥ &c 73 86 (92 ?) 93 .. *they say to him* Syr (s) .. add αυτω 69 346, OL (cfflq) Arm, Cyr .. add *itaque* (e), *ergo* (f) ⲉⲩⲝⲱ–ⲛⲁϥ saying to him] ⲥ &c 73 86 92 .. και ειπ. αυτω ℵB &c, Syr (g, h) Eth .. om OL (a) .. om ⲛⲁϥ *to him* 93, 69 &c (bc) (Arm) ⲛⲉϫⲉ–ⲛⲁⲩ said–them] ⲥ &c 73, Bo .. λεγει αυτ. o ⲓ̅ⲥ̅ ℵB &c, Syr (gh)

ене ⲛ̄τετⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲣ̄ ⲛⲉϩⲃ̄ⲏⲩⲉ
ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⁴⁰ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲟⲩ-
ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲓ̈ϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲙⲉ. ⲧⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲧⲙⲉⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙ̄ⲡⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲣ̄ ⲡⲁⲓ. ⁴¹ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ. ⲡⲉϫⲁⲩ ϭⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲡⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲉⲓⲁ. ⲟⲩⲉⲓⲱⲧ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ. ⲉⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. ⁴² ⲡⲉϫⲉ ⲓ̄ⲥ̄
ϭⲉ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲉⲣⲓⲧ
ⲡⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲧⲁⲓⲉⲓ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⁴³ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲩⲛ̄ ⲧⲁϭⲓⲛϣⲁϫⲉ.
ϫⲉ ⲙⲙⲛ̄ ϣϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲁϣⲁϫⲉ. ⁴⁴ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄

ⲛ̄ϣ.] ⲛⲉϣ. 75 .. add ⲡⲉ 75 91 93, Bo (om Bo LMNP)   ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁ]
ⲥ ⲉ 41 101 .. ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 73 .. ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ 43 57 75 91   ⲛⲉϩⲃ̄.] add
ⲡⲉ 75 (86) 91, Bo (DMQ 18)   ⁴⁰ (c) ⲉ 41 43 § at ⲟⲩⲣ 57 § and
&c (73) 75 86 91 (92) (101) (0¹)   ⲣ̄ ⲡⲁⲓ] (c) 41 .. ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡ. ⲉ &c 73
101 0¹ .. ⲫⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉ–ⲁⲓϥ Bo   ⁴¹ (c) ⲉ § at ⲡⲉϫ. 41 43 § &c 57 § &c
(73) 75 86 (91 § &c) 101 § &c 0¹   ⲉⲧⲉⲧⲛ̄] ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲉ 75 91   ⲛ̄ⲧⲁⲩ] ⲉⲛⲧ. 57
.. ⲁⲛ ⲛ̄ⲧ. 91   ⁴² ⲉ § 41 43 § at ⲁⲛ. 57 § and &c and at ⲛ̄ⲧⲁⲓ 2° (73)
(75) 86 (91 §) (92) 101 § and &c 0¹ §   ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] -ⲧⲛ̄ⲛⲁ 91   ⲁⲛ] om
57   ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] ⲉ 57 86 101 .. -ⲟⲉⲓ 43 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 91 0¹ .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ 41   ⁴³ (c)
ⲉ 41 43 57 § (75) 86 91 (92) (101) 0¹   ⲥⲟⲩⲛ̄] ⲉ 41 43 57 .. ⲥⲟⲩⲉⲛ
86 91 .. ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ 0¹   ⲙ̄ⲙⲛ̄] 86 .. ⲙⲛ̄ ⲉ &c   ϣϭ.] 41 86 91 .. om ϣ
ⲉ 43 57 92 0¹   ⁴⁴ (c) ⲉ § 41 43 § 57 § and at ⲡⲉⲧⲙ̄ and ϩⲟⲧⲁⲛ
75 § at ϩ. (86) (91) (92) (101) 0¹ § and at ϩ.

Arm .. ειπεν ουν ο ⲓ̄ⲥ̄ D, OL (e), *dixit ergo eis iesus* (f) .. *dixit autem eis
iesus* (b) Syr (g 39) .. *and saith to them Jesus* Eth .. απεκρ. αυτοις ο ⲓ̄ⲥ̄
ℵ .. *he saith to them* Syr (s)   ⲉⲛⲉ ⲛ̄ⲧ. if ye were] ⲥ &c 101, ει ητε
C &c, Eus Epiph Cyr ʲ Did Bas Cyr, *essetis* (abceflq) Hil .. ει εστε
ℵBDLT 60ᵉᵛ, *estis* (ff) Vg, Aug   ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲣ̄(ⲉⲣ 75) ye–do] ⲉ &c
(92) .. εποι. αν ℵᶜCKLMXΔΠ al, Did Cyr, *utique faceretis* (b)..om αν
ℵB²DLT 60ᵉᵛ, *faceretis* OL Vg .. ποιειτε B*, (Chr), *facite* (ff) Vg, Aug
ⲁ.ⲃ.] ⲛⲉⲧⲉⲛ̄ⲓⲱⲧ *your father* Bo (м)

⁴⁰ ⲧⲉⲛⲟⲩ *now*] ⲉ 101, Bo (BF₂) .. add ϫⲉ ⲥ &c, ℵB &c, Bo Syr
(g 14 h) Arm Eth .. add δε *behold* Syr (gs)   ⲉⲙⲟⲟⲩⲧ *to–death*] ⲥ &c
(73) 101 .. om *me* OL (e) Armᶜᵈᵈ   ⲉⲁϥϫⲱ *who said*] ⲥ &c .. ⲉϥϫⲱ
saying Bo .. ος–λελαληκα ℵB &c, Syr (gsh) Arm   ⲛⲏⲧⲛ̄ *to you*]

sons of Abraham, ye would do the works of Abraham. ⁴⁰ Now
ye seek for me to put me to death, a man who said to you
the truth : this which he heard from God : Abraham did not
this.   ⁴¹ Ye, ye are doing the works of your father. Said
they therefore to him, We, we were not begotten out of [a]
fornication ; one father is he who is ours, who is God. ⁴² Said
Jesus therefore to them, If your father were God, ye would love
me ; for I, I came and I am coming from God ; for I came not
of myself, but (ⲁ) that (one) is he who sent me.   ⁴³ Wherefore
knew ye not my speech ? Because it is not possible for you
to hear my word.   ⁴⁴ Ye, ye are out of your father the *devil*,

---

(c) &c (73 ?), D 69 124 346, OL (abcelq) Bo Eth .. trs before λελαλ.
ℵB &c, Or Epiph Eus   ⲧⲁⲓ this] c 41 43 57 .. om ⲉ &c 73   ⲉⲡ-
ⲧⲁϥ(ⲉⲁϥ ⲉ 86) which he heard] c &c 73 101, ἣν ηκουσεν D*, OL(d, eff)
Bo (ʙꜰ₂ⲑⲕⲙⲧ�v), Tert .. ἣν ηκουσα ℵB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ God] (c) &c 73 oˡ, ℵB &c, Syr (gsh) Eth .. πατρος μου 13 69
124, Arm, Or Epiph Chr .. πατρος 240 244 471   ⲙ̄ⲡⲉ &c Abr. &c]
c &c 73 92 oˡ .. *but Abr.* Eth

⁴¹ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ye] c &c, ℵ*B &c, Bo Arm Eth .. add ⲇⲉ ⲉ 73, ℵᶜDⲠ²
1 565 al 3, Bo (ⲕⲧ) Syr (g) .. pref αλλα Syr (s), *sed* OL (bel)   ϭⲉ
therefore] c &c 73 (91), CD &c, OL (f) Vg Syr (h), Or Cyr .. om 75
86, ℵBLT 1 al, OL (abefflq) Bo Syr (gsj) Arm Eth, (Chr) .. *and*
Eth   ⲛⲁϥ to him] om 73 ? 75 86 91 .. om *dixerunt ei* OL (c)   ⲟⲩ-
ⲡⲟⲣⲛⲉⲓ(57 .. ⲛⲓ c &c)ⲁ] ⲉ &c, Bo (ᴅ₂₃₄), ℵB &c .. *the forn.* Bo ..
adultery Syr (s)

⁴² ϭⲉ therefore] ⲉ &c 91, ℵDMSUXΔ al, OL (f) Vg, Cyr .. om 75
86, BCEFGHKLTⲄⲀⲠ al, OL (abcefflq) Bo Syr (jh) Arm, Or ..
and Eth   ⲉⲃ̄.–ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ from God] ⲉ &c 91 (92) .. om G   ⲛ̄(43 &c
.. ⲉⲛ ⲉ 41)ⲧⲁⲓⲉⲓ–ⲁⲛ for–not] ⲉ &c 91 (92), ου γαρ &c, Dᵍʳ 69 124
569, OL (cefflq) .. ουδε γαρ &c ℵB &c

⁴³ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ wh.] ⲉ &c 92 101, δια τι ℵB &c .. δια L, Bo (ᴇ₃*)
.. ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ *therefore* Bo (ⲑ), ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩ Bo (ꜰ₂*ⲥᶜ)   ϭⲓⲛⲏ.
speech] c &c (92 ?), λαλιαν ℵB &c, Syr (h) Arm Eth .. αληθειαν Dᵍʳ*
248 253 .. *word* Syr (gs)   ϫⲉ because] ⲉ &c 92, Syr (gh) .. γαρ
Syr (s)   ⲉⲥⲱⲧⲙ̄ to hear] ⲉ &c (75) .. ⲉⲥⲟⲩⲛ̄ *to know* 92   ⲡⲁϣ.
my word] c &c (75), ℵB &c, Syr (gh) Arm Eth .. ⲡⲁϣ. *my words* 92,
U al, Bo (ⲙ) .. *it* Syr (s)

⁴⁴ ⲛ̄ⲧ. ye] c &c 86 (91) 92, Syr (gh) Arm, Eth .. add ⲇⲉ Bo (ᴅᴇ

ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲟⲩⲱϣ ⲉⲣ̅ ⲛⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲱⲧ. ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲧⲣⲉϥ-
ϩⲉⲧⲃ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡϥ̅ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩⲛ̅
ⲧⲙⲉ. ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̅ ⲙⲉ ϣⲟⲟⲡ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉⲣⲉ
ⲡϭⲟⲗ ⲛⲁϣⲁϫⲉ. ⲉϣⲁϥϣⲁϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ.
ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϫⲓϭⲟⲗ ⲡⲉ. ⲙⲛ̅ ⲡⲉϥⲕⲉⲉⲓⲱⲧ. ⁴⁵ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ. ϫⲉ
ϯϫⲱ ⲛ̅ⲧⲙⲉ. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ. ⁴⁶ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ϩⲏⲧ-
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲡⲓⲟⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲟⲃⲉ. ⲉϣϫⲉ ⲉⲓϫⲱ ⲛ̅ⲧⲙⲉ.
ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲁⲓ ⲁⲛ. ⁴⁷ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ

ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅] -ⲧⲉⲛ oˡ   ⲉⲣ̅] ⲉⲉⲣ 75 86   ⲉⲡⲓⲑ.] ⲉⲡⲉⲓⲑ. oˡ .. ⲉⲡⲉⲑ. 75
ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅] -ⲧⲉⲛ 75   ϩⲉⲧⲃ̅] ϩⲉⲧⲉⲃ 75   ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣ.] ϫⲓⲛⲉϣ. 75   ⲙ̅ⲡϥ̅]
ⲙ̅ⲡⲉϥ 75 86 oˡ   ⲉⲣⲉ] ⲉⲣϣⲁⲛ ⲉ 75   ⲛⲁϣ.] ⲟⲙ ⲛⲁ ⲉ 75   ⲉϣⲁϥ] ⲟⲙ
ⲉ 101   ⁴⁵ (ⲥ) ⲉ 41 § 43 § 75 86 101 oˡ §   ⁴⁶ (ⲥ) ⲉ 41 § 43 § (75)
86 101 oˡ   ϫⲡⲓⲟⲓ] ⲉ &ⲥ 75 .. -ⲟⲉⲓ 41 43   ⁴⁷ ⲉ 41 43 86 101 oˡ §

ⲥ ᶜ G₃ H₃ ᶜ J S Paris 61) .. *but ye who are evil, and the desire it is of your
father which* &ⲥ Syr (s)   ⲡⲉⲧⲛ̅ (ⲉⲛ 75) ⲉⲓⲱⲧ *your f.*] ⲉ &ⲥ 86 92
101, S ᵐᵍ Λ² al 25, Bo Syr (s) Eth, Clem Bas Did .. τον πατρος
ℵBCD &ⲥ, Syr (g) Arm, Clem .. om τον al .. om τ. π. K 44, Bo (J₁*)
ⲡⲇ. *the devil*] ⲉ &ⲥ 86 101 .. τον δ. ℵB &ⲥ .. om X, Syr (s) .. *Satan
Arm Eth*   ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙ. *that*] (ⲥ) &ⲥ 86 97 .. pref *and* Bo (ⅾ) .. pref Arm
.. *but that* Eth   ⲛⲉⲧ (43 &ⲥ .. ⲛⲉⲟⲩ ⲉ 86 92 101)–ⲡⲉ *was*] ⲉ &ⲥ 86
92 101, ην ℵB &ⲥ, Syr (s) .. εστιν 60 131 49 ᵉᵛ, Syr (gs), Perat Did
.. om ⲡⲉ Bo (ⲥ*ⲑⅼ)   ⲡⲉϥϩ. *murderer*] ⲥ &ⲥ 86 92, Bo (ACⲦⲥG₂
ⲡⲑΚⅬⲡⲥⲦ*βʲ) .. om ⲡⲉϥ Bo (ℵBDΔ₁EF,ᵀG₃JMNOQV Paris 61 18)
ϫⲓⲛ *from*] ⲉ &ⲥ 86 97 .. αⲡο ℵB &ⲥ .. ⲉξ L   ⲙ̅ⲡϥ̅ⲁϩ. *he stood not*]
ⲉ &ⲥ (92 ?) 101, Syr (gh) .. *he stayed not* Bo (sv) .. *he is not* Syr (s)
ⲧⲙⲉ *the truth*] ⲉ &ⲥ 101 .. add *ever* Bo .. add *for ever* Bo (sv)   ⲙ̅ (43
oˡ .. om ⲉ &ⲥ) ⲙⲛ̅ ⲙⲉ ϣ. *there–being*] ⲉ &ⲥ 86 (92) .. αληθ. ουκ εστιν
DΓ, OL (b, m q) Syr (gs), Cyp .. ουκ εστιν αλ. ℵB &ⲥ, Syr (h) Arm
Eth, Clem   ϩⲟⲧⲁⲛ] ⲉ &ⲥ 101, Syr g(2)h .. pref *and* Syr (g) Eth
ⲡϭⲟⲗ *the lie*] ⲉ &ⲥ 86 101, το ψευδος ℵB &ⲥ, Syr (gsh) .. *a lie
Arm Eth* .. ⲡⲓⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ Bo .. ⲡⲓⲥⲁⲙⲉⲑⲛ. Bo (ⅿ)   ⲙⲛ̅ (ⲟⲩⲟϩ Bo F₂)
ⲡⲉϥⲕ. *and also his father*] ⲉ &ⲥ 86 101 .. και ο π. αυτου ℵB &ⲥ, Syr (s)
Arm .. *also his father* Syr (gh) .. ως ο π. αυτ. 157 .. καθως και ο π. α.

and ye wish to do the *lusts* of your father: that (one) was
a murderer [of man] from at first, and he stood not in the
truth, because there is not being truth in him; *whenever*
the lie will be spoken (lit. will speak), he is wont to speak
out of that which is his own, because he is a liar and also his
father.   45 But I, because I say the truth, ye *believe* me not.
46 Which among you is he who will reprove me concerning
sin? If I am saying the truth, wherefore *believe* ye not
indeed [to] me?   47 He who is being out of God is wont to
hear the words of God; because of this ye, ye hear not, because

---

Cyr, *sicut et pater eius* OL (abceffl) .. om ⲕⲉ *also* Bo (ℵ F₂ⲥ*G₃*ⲐL
18) .. *and the father of a lie* Eth

45 ⲁⲉ] ⲉ &c, ℵB &c, OL (fg) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth .. om D
14, OL (abcefflq) Syr (s)   ⲁⲉ *because*] 41 101, ℵB &c, Syr
(gsh) Arm Eth .. om ⲉ &c, Bo .. *si* Vg^clem .. *and* Arm^edd   ✝(ⲉ✝
41)ⲝⲱ I say] 41 &c, ℵB &c, Syr (h), Or .. λαλω D, OL (de,f) Syr
(gs) .. add ⲛ̄ⲏⲧⲓ̄ *to you* ⲉ, C* 13 124 253, OL (bf) Bo Eth, Cyr
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲏ̄ⲛ.–ⲁⲛ ye–not] 41 &c, Po (D₂₃₄) .. pref ⲁⲩⲱ *and* ⲉ, Bo (ⲟ) Eth
.. ⲧⲉⲧⲉⲛ. Bo .. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ. Bo (Γ*G₃ᶜJ₁ Paris 61)   ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ me not]
trs ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲓ ⲉ .. add ὑμεῖς D

46 om verse D 235 259* 440 homeotel   ⲛⲓⲙ which] ⲉ &c 75, Bo
Syr(g) .. add ⲁⲉ Bo(D₂₃₄)   ⲉⲩ̄ϣⲁⲉ if] ⲉ &c 75, ℵBCLXΠ al 20, OL Vg
Bo Syr (jh) Arm, Or Cyr .. add δⲉ Γ &c, Bo (ⲥ ⲐL 18) Eth .. *and if* Syr
(gs)   ⲉⲓⲝⲱ I am saying] ⲉ &c 75, Bo (ℵBD₁Δ₁EF₁ʳG₃JMOQS Paris
61) Arm .. add *to you* Bo .. *I speak* Syr (gs) Eth   ⲧⲙⲉ the truth]
ⲉ &c 75, 69 142 239 472 .. om την ℵB &c   ⲉⲧ. ⲟⲩ wherefore] (ⲥ)
&c 75 .. om Bo (D₄*βʲ) Syr (g 9)   ⲛ̄ⲧ. ye] (ⲥ) &c, ℵB &c, Bo Syr
(h) .. om 75 86, 71 157, OL (a) Vg Bo (ℵD₄*βʲ) Arm .. trs ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲟⲃⲉ ⲟⲩ Bo (ⲥ) Syr (g)   ⲛⲁⲓ lit. to me] ⲥ &c, μοι ℵB &c .. μⲉ
H .. ⲉⲛⲁⲓ *these* ? 43 o¹ (ⲉ probably belongs to ⲡⲓⲥⲧ.)

47 ⲡⲉⲧϣ.–ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ he–God] add γαρ Syr (s)   ⲣ̄ⲙ̄ 1°] Bo .. ⲛ̄ⲛ̄ Bo
(ACΓF₂G₂HKMNβʲ)   ⲛ̄ϣ. the words] ⲉ 41 43 86 o¹ .. ⲛⲉϣ. 101 ;
ℵB &c, Arm .. ⲛⲁⲓϣ. *these w.* Bo (H₃) .. *the word* Syr (s)   ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥ.
ⲁⲛ ye hear not] Bo, Syr (g) .. ου πιστευετε X, OL (a) .. *ye know not*
Bo (D₁EF₁ʳG₃HJS Paris 61) .. add *me* Bo (D₂.₄) Syr (g 9) Eth .. add *my
words* Bo (ⲙ) .. add *it* Syr (s)   ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ bec. of this] Arm^edd .. pref
and ye Arm (Eth)   ⲝⲉ–ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ because–God] om DG 113 ..
because ye are not (Syr s) a line omitted   ϧⲉⲛⲉⲃ.] ϧⲁⲛⲉⲃ. Bo (ℵD
EF₁ʳG₃JMQ Paris 61) .. om ϧⲁⲛ Bo

ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⁴⁸ ⲁ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ.
ϫⲉ ⲙⲏ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩⲥⲁ-
ⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧⲕ̄. ⁴⁹ ⲁϥ-
ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓⲓⲥ̄. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧⲁⲓ.
ⲁⲗⲗⲁ ϯⲧⲁⲉⲓⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱϣ ⲙ̄ⲙⲟⲓ.
⁵⁰ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϯϣⲓⲛⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲉⲟⲟⲩ. ϥϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲧⲛⲁ-
ϣⲓⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥ̄ⲕⲣⲓⲛⲉ. ⁵¹ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϥ̄ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲡ-
ⲙⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⁵² ⲡⲉϫⲉ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲁⲛⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧⲕ̄. ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ
ⲁϥⲙⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲕ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϥ̄ⲛⲁϫⲓ ϯⲡⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ
ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⁵³ ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛⲁⲁⲕ ⲉⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ.

---

⁴⁸ ⲉ 41 § 43 86 101 (110) o¹ §   ⁴⁹ (c) ⲉ § 41 § 43 § 86 (101 §)
110 § o¹ §   ⲙⲙⲛ̄] (c ?) 43 .. ⲙⲛ̄ ⲉ &c 101   ⲧⲁⲉⲓⲟ] 43 o¹ .. ⲧⲁⲓⲟ ⲉ &c
101   ⁵⁰ ⲉ 41 43 § 86 110 o¹   ⁵¹ (c) ⲉ § 41 § 43 § 86 § 110 § m¹ § o¹ §
ⲛϥ̄ⲛⲁ] ⲛⲉϥ. o¹   ⲉⲡⲙⲟⲩ] ⲟⲙ ⲉ o¹   ⁵² (c) ⲉ § 41 § 43 § and at ⲁⲃ.
86 110 § &c m¹ o¹   ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ] -ⲉⲓⲟⲛ m¹   ⲕ(ⲉⲕ m¹)ϫⲱ] ⲟⲙ ⲕ 86
sic ⲛϥ̄ⲛⲁ] ⲛⲉϥⲛⲁ o¹   ⁵³ (c) ⲉ 41 43 86 110 m¹ o¹   ⲛⲁⲁⲕ]
ⲛⲁⲁⲁⲕ ⲉ 41 86 .. ⲉⲛⲁⲁⲁⲕ o¹ .. ⲕⲛⲁⲁⲁⲕ m¹

---

⁴⁸ ⲁ-ⲟⲩⲱ. ans.] ⲉ &c, ℵBCDLX al 15, OL (abceffl) Bo Syr (g),
Or Cyr .. *they were saying* Syr (s) .. pref *and* Eth .. add ουν Γ &c, OL
(fgq) Vg Syr (h), Chr   ⲉⲣϫ. saying] ⲉ &c, *and say* Syr (g) Arm Eth
.. και ειπ. ℵBC &c, Bo Syr (h) .. om και Bo (DΔ₁EG₃JMNOQS Paris 61
18)   ⲙⲏ] ⲉ &c 110 .. om 86, Bo .. ⲟⲩ Bo (ℵBΓDΔ₁EF₁ΓG₃JNOPS
Paris 16)   ⲁⲛ not] ⲉ &c 110 .. om 86   ⲧⲛ̄ (ⲧⲉⲛ 86) ϫⲱ &c we say]
ⲉ &c 110 .. ⲁⲛϫⲟⲥ Bo; position DL al, Eus .. *nos bene dicimus* OL
(cd) .. trs before ημεις ℵBC &c, Arm .. om ημεις OL (aeq) Bo (c₂)
Syr (gsh) Arm ᶜᵈᵈ Eth, Chr .. ελεγομεν 71 249 al 10, Chr ᶜᵒᵐ   ⲛ̄ⲧⲕ̄
thou art] ⲉ &c 110, ⲛ̄ⲑⲟⲕ Bo .. om συ ℵ* 1 118, Syr (h) .. ει συ ℵBC
&c, Arm   ⲥⲁⲙ.] ⲉ &c 110, ℵLX al .. -ρειτης BCD &c   ⲁⲩⲱ
and] ⲉ &c 110 .. om Bo (MQ) .. add οτι 69   ⲛϩⲏⲧⲕ̄ with thee] ⲉ
&c 110 .. *to thee* Syr (gh) .. *upon thee* Syr (s) .. *in thee* Eth .. εχεις
ℵBC &c

⁴⁹ ⲁϥⲟⲩ. &c ans. Jesus] ⲉ &c 101, Syr (h) .. om X .. *said to them*
Jesus Syr (gs) .. pref *and* Eth .. add και ειπεν ℵG 1 13 69 118 124 al,

ye are not out of God.   48 The *Jews* answered, saying to him,
Do we not indeed say *well*, that thou art a *Samaritan*, and
there is a *demon* with thee?   49 Answered Jesus, Indeed
there is not a *demon* with me; but (ⲁ) I honour my Father,
and ye, ye despise me.   50 I, I seek not for my glory : there is
he who will seek and *judge*.   51 *Verily, verily*, I say to you,
He who will keep my word will not see the death for
ever.   52 Said the *Jews* to him, Now we knew, that a *demon*
is that which is with thee : Abraham died and the *prophets*;
and thou, thou sayest, He who will keep my word will not
taste the death for ever.   53 Thou, art thou greater than our

---

Bo Syr (j) Arm Eth .. add *to them* Bo (ⲇ₁Δ₁ʳF₂) Eth .. add *said* Bo (ⲃⲥ₂
F₁ʳJ₁*ᴹᴾQ) .. add after *said to them* Bo (ⲇ₂₃₄Q)   ⲁⲁⲓⲙ.] ϵ &c 101 ..
ⲇⲉⲙⲱⲛ Bo .. ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ *a demon* Bo (ⲥ*v)   ⲁⲣⲱ and] ϵ &c 101
.. om Bo (ⲙ)   ⲧⲉⲧⲏⲥ. ye despise] ϵ &c 101, *spernitis* OL (d, q)
Syr (gsh) Arm .. ατιμαζετϵ ℵB &c, *inhonorastis* OL (el) Vgᶜˡᵉᵐ
ⲙ̄ⲙⲟⲓ me] ϵ &c, Arm Eth .. *him* Arm ᶜᵈ

   50 ⲁⲛⲟⲕ Ⲓ] ϵ, 22 69 al, Bo (ⲉ₂ⲥ*) Arm, Chr Cyr Tert .. add ⲇⲉ 41
&c, ℵBC &c, Bo Syr(gh) .. *and I* Syr (s)   ⲛ̄ϯ(ⲧⲉⲓ oˡ)ⲙ̄. I seek not]
I was not seeking Bo .. pref ⲁⲗⲗⲁ Bo (ⲉ₂)   ⲛⲁⲉⲟⲟⲩ my glory]
ℵBC &c .. ⲡⲉⲟⲟⲩ *the glory* ϵ .. τ. δ. τ. ϵμην ɪ .. *the glory of myself* Syr
(s) Eth   ϥ(ⲉϥ oˡ)ⲙ̄. lit. is being] pref *because* Bo (v)   ⲡⲉⲧⲛⲁⲙ̄. he-
seek] Bo (ⲇⲛ) .. *he who seeketh* Bo, ℵBC &c   ⲛ̄ϥ̄(ⲛⲉϥ oˡ)ⲕⲣ. and
judge] *and who will judge* Bo (ⲃⲇⲛ) .. *and who judgeth* Bo, ℵBC &c

   51 ⲡⲉⲧⲛⲁϩ. he-keep] (ⲥ ?) &c .. os αν–τηρ. D, Syr (gs) Armᶜᵈᵈ Eth
.. ϵαν τις–τηρ. ℵBC &c, Bo Syr (h) Arm   ⲛⲁⲩ see] ⲥ &c, Syr (gh)
Arm .. *taste* Syr (g 9 s) Eth

   52 ⲡⲉⲝⲉ–ⲛⲁϥ said–him] ϵ 86 mˡ .. ϵⲓⲡ. αυτω οι ιουδ. ℵBC al, OL
(abe) Bo Syr (gs, j) Arm Eth, Or .. ⲡ.–ⲇⲉ ⲛⲁⲩ *said the Jews therefore
to him* 41 43 oˡ, D &c, OL (f, cfflq) Vg Syr (h), Cyr   ⲛⲁϥ to him]
ϵ &c, Bo (ⲃⲥ₁ᶜ) .. om OL (cfflq)Vg Bo   ⲝⲉ that 1º] ϵ &c .. add *truly*
Syr (s)   ⲁⲃ̄ⲣ.] ϵ &c .. add γαρ Syr (s)   ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲛⲡⲣ. and the pr.]
ϵ &c, Bo (ℵⲃⲛ), και οι πρ. ℵBC &c .. ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲡⲣ. *and also the
proph.* Bo   ⲁⲣⲱ and] ϵ &c .. om Syr (s) .. *but* Eth .. *and–*ⲇⲉ Bo (ⲇ₂₃)
ⲡⲉⲧⲛⲁϩ. he-keep] ϵ &c .. ⲡⲉⲧⲅ. *he who keepeth* mˡ, Syr (gs) Eth .. ϵαν
τις &c, ℵ &c, Syr (h) Arm   ⲝⲓϯⲡⲉ taste] ⲥ &c, Syr (gh) .. θϵωρησῃ
B 32 ᵉᵛ   ⲙ̄ⲁ ⲉⲛⲉϩ for ever] (ⲥ) ϵᶜ &c .. om ϵ*, D, OL (bcff*l) Syr
(s), Nonn

   53 ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ our f.] (ⲥ) &c, ℵABC &c, OL (fq) Vg, Or .. om D, OL

ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⳞ ⲁⲩⲙⲟⲩ. ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ
ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲛ̅ⲛⲓⲙ. ⁵⁴ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲓⲥ̅. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲓϣⲁⲛ†ⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲉⲟⲟⲩ. ϥϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϭⲓ
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧ†ⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ. ⲡⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. ⁵⁵ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲩⲱⲛϥ̅. ⲁⲛⲟⲕ
ⲇⲉ †ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲉⲓϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̅†ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲁⲛ. ⲉⲓⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥϫⲓϭⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉ. ⲁⲗⲗⲁ †ⲥⲟⲟⲩⲛ̅
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ †ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲉϥϣⲁϫⲉ. ⁵⁶ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲡⲉⲧⲛ̅-
ⲉⲓⲱⲧ ⲁϥⲧⲉⲗⲏⲗ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁⲩ.
ⲁϥⲣⲁϣⲉ. ⁵⁷ ⲡⲉϫⲁⲩ ϭⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲕ̅-
ⲣ̅ⲧⲁⲓⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ. ⁵⁸ ⲡⲉϫⲉ
ⲓⲥ̅ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ †ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅. ϫⲉ
ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϣⲱⲡⲉ. ⲁⲛⲟⲕ †ϣⲟⲟⲡ. ⁵⁹ ⲁⲩϥⲓ ⲱⲛⲉ

ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ] ⲉ &ⲥ .. ⲁⲕ. o¹, Bo .. ⲕⲓⲣⲓ Bo (A°Δ₁ᵣF₂ⲥ)   ⁵⁴ (ⲥ) ⲉ § 41 §
43 (70) 86 (110 §) (fr) m¹ § o¹ §   ⲉⲧⲉⲧⲛ̅] ⲛⲧⲉⲧⲛ o¹* sic   ⲉⲣⲟϥ] ⲉ,
Bo (DEF₁ᵣG₃J₃NS Paris 61) .. om 41 &ⲥ, Bo   ⁵⁵ (ⲥ) ⲉ 41 43 § at ⲁⲗ. 70
86 (110 § at ⲇⲉ) m¹o¹   ⲛ̅ⲣⲉϥ] ⲉⲛⲣ. o¹   ⲡⲉϥϣ.] ⲛϥ̅ϣ. 43   ⁵⁶ (ⲥ)
ⲉ 41 § 43 § 70 86 § 110 ⲣ̅ m¹ § o¹ §   ⁵⁷ (ⲥ) ⲉ § 41 § 43 70 86 110
m¹ § o¹   ⁵⁸ (ⲥ) (ⲣ̅) ⲉ § 41 § 43 § at †ϣ. 70 86 110 § m¹ § o¹ §
ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉ] ⲉⲙⲛ. 41 43   ⁵⁹ (ⲥ) ⲣ̅ ⲉ 41 § 43 70 86 110 m¹ § o¹

(abceffl) Syr (s)   ⲡⲁⲓ ⲉⲛ(ⲛ̅ ⲉ 86 m¹)ⲧⲁϥⲙ. this who died] ⲉ &ⲥ ..
ⲟⲥⲧⲓⲥ ℵAB &ⲥ .. ⲟⲧⲓ D, OL (a) .. om Syr (s)   ⲁⲩⲱ and] ⲉ &ⲥ .. ⲙⲛ̅
and (lit. with) m¹, Bo (F₁ᵣG₃JKOSV Paris 61) .. and than the pr. who
died Syr (gs) Eth   ⲁⲩⲱ-ⲁⲩ(ⲉⲁⲩ m¹)ⲙⲟⲩ and–died] ⲉ &ⲥ, Bo (ℵQ)
.. om 22 40 63 71 248 al .. and the prophets also Bo Eth   ⲙ̅ⲙⲟⲕ
lit. thee] ⲉ &ⲥ .. ⲥⲉⲁⲩⲧⲟⲛ ℵAB &ⲥ .. add ⲥⲩ EFHMSUΛ al, (Arm)
(Syr sh)

⁵⁴ ⲁϥⲟⲩ. ⲛ̅. ans. Jesus] (ⲥ) &ⲥ, ℵAB &ⲥ, Syr (h) Arm .. saith to
them Jesus Syr (gs) .. and ans. Jesus and said to them Eth .. add
ⲡⲉϫⲁϥ 110   ⲉ(ⲉⲉ ⲥ 43)ⲓϣ. if–glorify] (ⲥ) &ⲥ (110) (fr), ⲉⲁⲛ–ⲇⲟⲝⲁⲥⲱ
ℵ*ᶜᵇBC*D 1 69 346 al, OL (acdefflq), Or Amb Tert .. ⲉⲁⲛ ⲇⲟⲝⲁⲍⲱ
ℵᶜᵃA &ⲥ, OL (bf) Vg, Cyr   ϥϣⲟⲟⲡ lit. is being] ⲉ &ⲥ fr .. pref
because Bo (ⲏ)   ⲡⲁⲓⲱⲧ my F.] ⲥ &ⲥ, Eth .. the Father Syr (s) Arm
ⲉⲧ†. who &ⲥ] ⲉ &ⲥ (110) .. pref ⲡⲁⲓ this 86 m¹   ⲡⲉⲛⲛ. our God] ⲉ &ⲥ
70 (110), ΛB²C &ⲥ, OL (fg) Am Bo Syr (gsh) Arm Eth .. ⲩⲙⲱⲛ ℵB*
DFX al, OL (abcefflq) Vgᵉᵈ Bo (ⲙ), Chr Cyr Tert

⁵⁵ ⲁⲩⲱ and 1°] ⲥ &ⲥ 110 .. om Syr (s)   ⲇⲉ] ⲥ &ⲥ 110 .. om

father Abraham, this (one) who died? and the *prophets* died:
whom makest thou thyself? [54] Answered Jesus, If I, I should
glorify myself, nothing is my glory: there is my Father who
glorifieth me, this (one) of whom ye indeed say that he
is our God. [55] And ye knew him not, but I, I know him:
if I should say, I know him not, I should be liar as you;
but (ⲁ) I know him, and I keep his word. [56] Abraham
your father was glad, that he should see my day; and
he saw, he rejoiced. [57] Said they therefore to him the *Jews*,
Thou art not yet fifty years (old), and Abraham saw thee.
[58] Said Jesus to them, *Verily, verily,* I say to you, before
Abraham became, I, I am being. [59] They took up stone

Syr (s)   ⲉ(ⲉⲉ ⲥ 43)ⲓⲩϫ. if–say] ⲥ &c 110, Bo (Q) .. καὶ ἐάν AC &c,
Bo Syr (gsh) Arm Eth .. καν ℵBD   ⲙ̄ⲙⲟϥ him 2°] ⲥ &c 110 ..
om Δ   ⲁⲗⲗⲁ] ⲥ &c 110 .. δέ Syr (s) Eth

[56] ⲁⲃⲣ.] ⲉ 70 86, ℵAB &c .. add ⲇⲉ ⲥ &c   ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ. your f.] ⲥ
&c, Syr (gh) Arm .. ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ *our f.* Bo (ⲥ₁*βʲ) .. om Syr (s)   ⲁϥⲧ.
he was glad] ⲥ &c, Bo (ɢ₂βʲ) .. add ⲙ̄ⲙⲟϥ *in him* 70 86 m¹ .. *he was
being glad* Bo Syr (h) .. *he was delighting* Syr (gs) .. *he desired* Arm
Eth   ⲡⲁ⳿ⲟⲟⲩ (om ⲟⲩ m¹) my day] ⲥ &c .. ⲡⲉⲣ. *the day* o¹, X
ⲁⲩⲱ and] Syr (gsh) Eth .. om 110, Bo (ℵBQ) Arm   ⲁϥⲣ. he
rejoiced] ⲉ &c .. pref ⲁⲩⲱ *and* (ⲥ) 41* 86 110, ℵAB &c, Bo (ℵBD₄Q)
Syr (gsh) Arm Eth

[57] ⲡⲉⲝ. said they] ⲥ &c, Bo Syr (h) .. *they say* Syr (gs) Arm .. pref
and Eth   ⲟⲉ therefore] ⲥ &c, ℵAB &c, Bo (ⁿ₁₂ᶜ₃ᶜ₄ EF₁ᵣG₃JNS) Syr
(h) .. om Bo Syr (gs) Arm   ⲛⲁϥ to him] ⲉ &c .. om Bo (Θ)   ⲛ̄ⲟⲓ-
ⲛ̄ⲓ(ⲛⲉⲓ̈ m¹)ⲟⲩⲁ. the Jews] ⲥ &c .. om Syr (g 11)   ⲙ̄ⲡⲁⲧⲕ̄(ⲉⲕ 86
110 m¹ o¹)ⲣ̄(ⲉⲣ 86) thou–yet] (ⲥ ?) &c, οὔπω ℵAB &c, Bo Syr (gs)
Arm ᶜᵈᵈ .. οὐδέπω D, Arm .. *not* Syr (s) Eth   ⲧⲁⲓ(ⲉⲓ ⲥ)ⲟⲩ fifty]
ⲥ &c, ℵAB &c, Bo Syr (g) .. τεσσαρακοντα (A*) 239 262, Chr Ps-Ath
ⲣⲟⲙⲡⲉ] ⲥ &c .. add ⲡⲱ *thyself* Bo (ᵣᶜɢ₂*KPQ*ᵀβʲ)   ⲁⲩⲱ and] ⲥ &c
.. om ⲉ Bo (ℵo)   ⲁ–ⲉⲣⲟⲕ saw thee] ⲥ &c, ἑώρακεν σε ℵ*, Syr (s) ..
ἑωρακας ℵᶜAB &c, Bo Syr (gh) Arm Eth

[58] ⲡ. ⲓ̄ⲥ̄ said Jesus] (ⲥ ?) &c, ℵAB &c, OL Vg Bo Syr (g) Arm Eth
.. *he saith* Syr (s) .. καὶ εἰπ. L al 5, Bo (ℵΔ₁ᵣF₂) Syr (h) Eth .. add ⲟⲉ
therefore o¹ᶜ, DGKX al 50   ⲩⲱⲡⲉ became] (ⲥ) &c, ℵAB &c, OL
(f) Vg, Or Eus Ath .. om γενεσθαι D, OL (abcefflq), Ignᶦⁿᵗ Epiph
Novat Victorin   ϯⲩⲟⲟⲛ I am being] ⲥ &c (ⲣ) .. *I was* Syr (s) Eth

[59] ⲁⲩϥⲓ(ⲉⲓ ⲥ 86)–ⲟⲉ they–therefore] (ⲥ ?) &c, Syr (h) .. τοτε ηραν D,

ⲥⲉ. ⲝⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲝⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϩⲟⲡϥ̅. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ.

IX. ⲕ̅ⲃ̅. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲁⲣⲁⲅⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲩⲭⲡⲟϥ
ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲃⲗ̅ⲗⲉ. [2] ⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲝⲛⲟⲩϥ ⲉⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲝⲉ
ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ. ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲝⲛ̅ ⲛⲉϥⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛⲉ.
ⲝⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲭⲡⲟϥ ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲃⲗ̅ⲗⲉ. [3] ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲛ̅ϭⲓⲓ̅ⲥ̅. ⲝⲉ
ⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉϥⲕⲉⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲝⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲣⲉ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.
[4] ϣϣⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲧⲟⲓ. ϩⲟⲥⲟⲛ
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ. ⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ϭⲓⲧⲉⲩϣⲏ. ϩⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̅ ⲗⲁⲁⲧ ⲛⲁϣ-
ϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲣ̅ϩⲱⲃ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅. [5] ϩⲟⲥⲟⲛ ϯϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲛⲅ̅

---

[1] (c) (p) ε ⲢⲂ 41 § 43 § 70 86 Ⲣ 110 Ⲣ ⲟ¹ Ⲣ ⲕ̅ⲃ̅ 86 ⲟ¹   [2] (c) ε
41 43 70 (73) 86 110 ⲟ¹ ⲣ̅] ⲉⲣ 86 ⲝⲛ̅] ε ⲟ¹ .. ⲝⲓⲓ 43 .. ⲝⲉ 41 70
86 110   [3] (c) ε § 41 § 43 70 73 86 (97) 110 ⲟ¹ § ⲟⲩⲧⲉ] ⲥ 41 110
twice 97 1⁰ .. ⲟⲩⲇⲉ ε &c 97 2⁰, Bo ⲣ̅] ⲉⲣ 86 ϩⲣⲁⲓ] ⲉϩ. ⲥ 70 97 ⲟ¹
[4] (c) (p) ε 41 43 § at ⲥⲛⲏⲩ 70 73 86 97 110 ⲟ¹ § ⲉⲣ̅ 1⁰] ⲉⲉⲣ 73 86
ⲉϩ.] -ⲏⲟⲧⲉ 97 ⲙ̅ⲙⲛ̅] 43 .. ⲉⲙⲛ̅ 70 86 97 .. ⲙⲛ̅ ε 41 73 110 ⲟ¹
ⲛⲁϣ.] ⲛⲁⲥϣ. ⲡ sic .. ⲛⲁⲉϣ. 110 ⲉⲣ̅ 2⁰] ⲛⲉⲣ 86ᵒ   [5] (ⲣ) ε 41 § 43
(70) 73 86 97 110 ⲟ¹

Syr (s) .. *and they took* Syr (g) Eth .. om conj. Bo (Q) Arm .. add *the
Jews* Bo (ᴍꜱ) Arm (om ᶜᵈᵈ)   ⲝⲉ] ⲥ &c, Syr (h) .. om B .. ϭⲉ *there-
fore* ⲡ 110, OL (a) .. *and* Syr (gs)   ⲁϥϩⲟⲡϥ̅ hid himself] ⲡ &c,
εκρυβη ℵAB &c .. add ⲉⲣⲟⲟⲩ *from them* ε Eth .. *secretly* Syr (s) .. add
ⲁϥⲃⲱⲕ *he went* ε, (Arm)   ⲁϥⲉⲓ-ⲉⲣ(ⲡ̅ ε ? m¹)ⲡⲉ he–temple] ⲥ &c,
Syr (s) .. και (om Bo ᴅΔ₁ᴦᴇꜰᴵᴦ₂ɢ₃ᴊᴍɴᴏ Qꜱ Paris 61) εξηλθεν &c ℵ*BD,
OL (abcⲉffgl) Vg (Bo ℵ) (Arm), Or Chr Cyr .. add διελθων δια μεσου
αυτων και παρηγεν ουτως (om Bo ᴀ*) A &c, OL (fg) (Bo) Eth, Thdor ..
add και δ. δ. μ. α. επορευετο &c ℵᶜᵃ CLX 33 al, Bo Syr (h) .. *and he
passed between them and went away* Syr (g) Eth

[1] ⲁϥⲡⲁⲣ. he passed by] ε &c .. ⲉϥⲡ. *passing by* ⲡ 41 86, ℵAB &c,
Bo .. add ⲟ ⲓ̅ⲥ̅ C³FGHM² al 15, OL (cffgl) Vgᶜˡᵉᵐ Bo (ᴍ), Chr Ps-
Ath   ⲉⲁⲩⲭⲡⲟϥ lit. they having produced him] ε &c .. εκ γεν(ν)ε(η)-
τηϲ placed after τυφλον ℵAB &c, Syr (h) Arm .. add καθημενον D,
Ps-Ath .. *from the womb of his mother* Syr (g) .. *a blind one who had
been blind from the womb of his mother* Syr (s) .. *he was born* Eth

[2] ⲁ-ⲝⲛⲟⲩϥ his–him] ε, Bo (Q 26) .. pref ⲁⲩⲱ *and* 41 &c, ℵAB &c,
Syr (gh) Arm Eth .. om αυτου D, OL (e) .. *ask him his disciples* Syr (s)

therefore, that they should cast at him : but Jesus hid himself, he came out of the temple.

IX. 22. And he *passed by*, he saw a man having been born (ⲁⲡⲟⲥ) being blind. ² His *disciples* asked him, saying, Hrabbei, Who is he who sinned, this (man) or his parents, that he should be born (ⲁⲡⲟⲥ) being blind ? ³ Answered Jesus, *Neither* did this (man) sin *nor* even his parents, but (ⲁ) that the works of God should be manifested in him. ⁴ It is right for us to work the works of him who sent me, *as long as* it is the day : cometh the night, *when* it will not be possible for any to work [in it]. ⁵ *As long as* I am in the *world*, I am

---

ⲉⲣⲁ. saying] (c) &c, Syr (h) .. om D 184 ᵉᵛ, OL (el) Vg Syr (s) .. *and say* Syr (g) Arm .. *and s. to him* Syr g (2) Eth   ⲟ(om 41)ⲡⲁⲃ.] (c) &c, ℵABCDEHΛ al .. ραββι F &c, Bo Syr (h) (Arm) Eth .. *rabban* Syr (g) .. om Syr (s)   ⲛⲉϥⲉⲓ. his parents] c &c (73 ?), οι γονεις αυτ. ℵ A B &c .. *his father and mother* Arm (thus again)   ⲭⲉⲕⲁⲥ &c that &c] (c) &c, Syr (gh) Arm .. *who blind was born* Syr g (2) s

³ ⲁϥⲟⲩ. ans.] (c) &c, Syr (h) Arm .. *saith to them* Syr (g) Eth .. *saith* Syr g (4) .. *he saith to them* Syr (s)   ⲛ̄ϭⲓⲓ̄ⲥ̄ Jesus] c &c, Arm Eth .. om Syr (s) .. add και ειπεν αυτοις 1 565 al, OL (b, e om αυτ.), *respondit illis iesus* (a)   ⲛⲉϥ(ⲭ̄ⲛⲉ ⲛⲉϥ ⲉ &c)ⲕⲉⲉⲓⲟⲧⲉ even his parents] (c) &c 97, Syr (g 14) .. οι γονεις αυτου ℵAB &c, Syr (g)

⁴ ⲩⲩⲉ it is right] (c) &c, D .. trs after ημας ℵAB &c .. add ϭⲉ *therefore* 73 .. pref *and* Syr (g 40 s) Arm   ⲉⲣⲟⲛ for us] (c) &c, ℵ*BDL, Bo Syr (j) Eth ro, Cyr Nonn .. εμε ℵᵃAC &c, OL Vg Syr (gsh) Arm Eth pp, Chr .. ⲁⲛⲟⲛ *we-ⲉⲣⲟⲛ us* Bo (A*ᴮ &c) .. ⲁⲛⲟⲕ *I-ⲉⲣⲟⲛ us* (c₁) .. ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲣⲟⲓ *me* (Aᶜʟ)   ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ (c &c .. -ⲟⲉⲓ ε 43 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 97 .. -ⲟⲉⲓ 41) sent me] ℵᵃB &c, Bo (Aᶜʟ) Syr (gjh) Arm Eth pp .. ημας ℵ*L, Bo Eth ro, Cyr   ⲟ(ⲛ̄ⲣ 86)ⲟⲕⲟⲛ] (c) &c .. εως ℵAB &c, *dum, donec* OL Vg Syr (gsh) .. ως C*L 33, Bo Syr (hᵐᵍ), *cum* (bd)   ⲥⲛⲏⲩ cometh] c &c, Bo (ʟQ) .. add ⲁⲉ Bo Syr (s) .. add γαρ Syr (g 14) Eth   ⲟ̄ⲟⲧⲉ] ε 41 73 110 o¹ .. om 43 ? 70 86 97 ⲭ̄ⲙⲛ̄-ϭⲟⲙ it-possible] ε &c .. om ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁ ϭⲭ̄ 97   ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ in it] ε &c, Bo (Aᵐᵍʟ) (Syr s) .. om ℵAB &c, Bo

⁵ ⲟ(ⲛ̄ⲣ ⲣ 86 .. ⲉⲛⲣ 70 97)ⲟⲕⲟⲛ] οταν ℵAB &c .. ⲟⲱ(ⲟ)ⲥ Bo   ϯⲟ̄ⲩ I am in] ε &c (70), DLX 1 33, OL (a b e gl) Vg clem Bo, Cyr Chr .. trs εν-ω ℵAB &c, OL (cfffq) Am Fu Bo Syr (gh) Arm .. *it is in* Syr (s) .. *I was in* Eth   ⲁⲛ̄ⲅ (ⲁⲛⲟⲕ o¹) I am] ε &c (70), Arm .. add γαρ Syr (s)

ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⁶ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲁϥⲛⲉϫ ⲟⲩ-
ⲡⲁϭⲥⲉ ⲉⲡⲕⲁϩ. ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉ ⲟⲩⲟⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ ⲧⲡⲁϭⲥⲉ.
ⲁϥϫⲉϩ ⲡⲟⲙⲉ ⲉⲛⲉϥⲃⲁⲗ. ⁷ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲃⲱⲕ
ⲛ̅ⲅ̅ⲉⲓⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ ϩ̅ⲛ ⲧⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲙ̅ⲡⲥⲓⲗⲱϩⲁⲙ. ⲡⲁⲓ
ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ. ⲁϥⲃⲱⲕ ϭⲉ ⲁϥⲉⲓⲁ
ⲡⲉϥϩⲟ. ⲁϥⲉⲓ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⁸ ⲛⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱϣ ϭⲉ ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ϫⲉ ⲛⲉⲩⲣⲉϥⲧⲱⲃϩ̅ ⲡⲉ. ⲛⲉⲩϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ⲉⲧϣⲉⲧ ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲛⲁ.
⁹ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ.
ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲉϥϫⲱ

ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ] ⲡⲟⲩⲉⲓⲛ 43 sic   ⲡⲕ. 2⁰] 41 &c .. ⲡⲓⲕ. ε? 70   ⁶ ε § 41
43 § (70) 73 86 (91) 97 § 110 § 0¹   ⁷ (c) (20) ε 41 43 § at ⲁϥⲃ̅. (57)
(70) 73 (86) 91 97 110 0¹   ϩ̅ⲛ] ε 97   ⲕⲟⲗⲩⲙ]-ⲗⲟⲙ 91 -ⲃⲏⲑⲣⲁ]
-ⲃⲑⲟ. 73 0¹   ⲡⲁⲓ ⲉϣ] ⲡⲉϣ ε   ⲟⲩⲁϩ.] ⲟⲩⲟϩ. 41 91   ⲁϥⲉⲓⲁ] -ⲉⲓⲟ 91
.. -ⲉⲓⲁ ⲙ̅ 43   ⁸ (c) (p) 20 ε § 41 § 43 57 70 (73) 86 91 97 110 § 0¹ §
ⲛⲉⲧⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲛ. ε 97   ⲙ̅ⲡⲁⲓ] c &c p (73) .. om ⲙ̅ ε 41   ⲡⲉ ⲉⲧϩ.] c &c
ⱱ .. ⲛⲉⲧϩ. ε 41 73 86 91 97   ϣⲉⲧ] c &c p .. ϣⲉⲉⲧ 0¹   ⁹ 20 ε § at
ⲛ̅ⲧ. 41 § and &c 43 § 57 70 (73) 86 91 § 97 110 § 0¹ §   ϩⲉⲛ(ϩ̅ⲛ 43
0¹)ⲕ. 1⁰] 20 &c 73ᶜ? .. ϩⲟⲓⲙⲉ *some* 70 86 .. ϩⲟⲉⲓⲙⲉ ⲙⲉⲛ ε, Bo .. ϩⲟⲓⲙⲉ
ⲙ̅ⲛ 91 97

---

⁶ ⲛ̅ⲧⲉⲣ. when–said] ε &c 41 ᶜ 70 .. pref ⲁⲩⲱ *and* 41*, Syr (g) Eth
ⲛⲁⲓ these] 41 &c 70 .. add ⲇⲉ ε 73, Bo (ϙⱱ)   ⲁϥⲧ. he made] ε 73
97, Bo (ⲃϙ 26) .. pref ⲁⲩⲱ *and* 41 &c 70, ℵAB &c   ⲟⲩⲟ(ⲟⲟ 41
97)ⲙⲉ a clay] ε &c (70?) 91 .. om Bo (ⲕ)   ⲉⲃ̅. ϩ(om 91)ⲛ̅ ⲧⲡ. out
of the sp.] ε &c (70?) 91 .. om Bo (ⲣ)   ⲁ(ⲉⲁ 97)ϥϫⲉϩ he touched]
ε &c 70 91 .. ⲁϥⲗⲁⲗⲱϥ Bo (ⲃⲙ 26) .. καὶ ἐπεχρισεν ℵA &c, Bo .. καὶ
ἐπεθηκεν BC* vid   ⲡⲟ(ⲟⲟ 97)ⲙⲉ ⲉⲛⲉϥⲃ. (with) the clay his eyes]
ε &c (70) 91 .. αυτω τον πηλον (om OL c) επι τους ο. αυτου D, OL
(cffq) .. αυτου τ. π. ε. τ. ο. ℵBL ı 33, Cyr .. *linivit lutum* (om a) *super*
(om a) *oculos eius* OL (a) Vg .. αυτου τ. π. ε. τ. ο. του τυφλου AC² 157
254 569 253ᵉᵛ .. τ. π. ε. τ. ο. τ. τ. C* &c, Syr (h) Arm, Chr Amm ..
ε. τ. ο. τ. τ. 69 108 184ᵉᵛ, Syr (g) Eth .. τ. ο. τ. τ. Ps-Ath, OL (ef) ..
superunxit eum et inlinuit illi oculos (l) .. *and he anointed the eyes of
the blind from birth* Bo .. *he took, he smeared on the eyes of the blind*
Syr (s)

⁷ ⲁⲩⲱ and] ε &c 70 86 .. om Bo (ⲃⲁₐⲟϙ)   ⲛⲁϥ to him] ε &c 70
86 .. om D, OL (ael)   ⲛ̅ⲅ̅ⲉⲓⲁ and wash] ε &c 70, *et lava* OL (c) ..

the light of the *world*. ⁶ When he had said these (things), he
spat on the ground, he made [a] clay out of the spittle,
he touched (with) the clay his eyes, ⁷ and said he to him, Go
and wash thy face in the *pool* of the Silōham, this which
is wont to be interpreted, He who was sent. He went
therefore, he washed his face, he came seeing [out]. ⁸ His
neighbours therefore, and those who saw him at first, that he
was being a beggar, were saying, Is not this he who sat, who
wanted alms ? ⁹ Others were saying, This is (he). But others,
Nay, but (ⲁ) he is being like to him. But he, he was saying,

---

om 97, A, OL (a b, e) .. νιψαι ℵ A B &c   ⲡⲉⲕⲣⲟ thy face] ε &c 70,
Bo Syr (s) .. *te* OL (l) .. om 97, ℵ A B &c   ⲁ̄ⲡⲥⲓⲗⲱⲣ (om Bo) ⲁ (om
110) ⲙ of the S.] ε &c .. ⲏ̄ⲥ. *of Sil.* (or *Sil.*) (70) (86) 91 97   ⲉⲩⲁⲧ-
ⲡⲉⲛⲧⲁⲧ (ⳋ 70 91 97) which–sent] ε &c 20 57 (70) (86) .. om Syr (g)
ⲁⳋ̂. he went &c] ε &c 20 57 70 .. *and when he washed* Syr (s)   ⲅ̄ⲉ
therefore] c &c 20 57 70, Syr (h) .. om 97, Γ 22 al, OL (a c l) Arm .. *et*
(b ff q) Syr (g s) Eth .. *autem* (c)   ⲡⲉⳋⲣⲟ his face] ε &c 20 57 70
86, Bo Syr (s) .. om ℵ A B &c .. add ⲟ̄ⲛ̄ ⲧⲕ. *in the pool* 97   ⲁⳋⲉⲓ he
came] ε, Bo (B Δ₁ M O V 26) .. om Bo (Q) .. pref ⲁⲧⲱ *and* 20 &c 57 70
86, Bo   ⲉⳋⲛⲁⲧ ⲉⳋ̂. seeing out] (c) &c 20 57 70 86 .. *were opened
his eyes* Syr (s) .. *and he was seeing* Arm

⁸ ⲅ̄ⲉ therefore] c &c, ℵ A B &c, Bo Syr (h) .. ⲛⲉ Bo (B D₁ Δ₁ E F₁ᴦ
ᴶ O S) Syr (g) Arm ? Eth .. *and when saw him* Syr (s)   ⲡⲉⲧⲛⲁⲧ those
who saw] ε &c 73, ℵ A B &c, Syr (h) .. *by whom he was seen* Syr (g s)
Arm .. ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ *who knew* Bo .. ⲉⲛⲁⲧⲥ. *who were knowing* Bo (D M Q
26) .. *who knew him formerly and were seeing him* Eth   ⲉⲣⲟⳋ him]
ε &c 73 .. om Λ*   ⲛ̄ⳡ. at first] ε &c (73) .. om Syr (s) .. pref ⲝⲓⲛ
from 86   ⲛⲉ (ⲉⲟ ε 97) ⲧⲣ. ⲡⲉ was–beggar] ε &c 73, ℵ A B C* D K
L X Π² al 10, OL (ff g q) Vg Bo Syr (h) Arm Eth, Ps-Ath Chr Cyr ..
τυφλος ην C³ &c .. ⲧ. η. και προσαιτης 69 .. ⲧ. πρ. ην Π*, OL (a c l), *mendicus
erat et caecus* (b)   ⲛⲉⲧ (ⳋ oᴵ sic) ⲝ. were saying] (c) &c (73) .. add
ⲟⲧⲛ Bo (Q)   ⲙⲏ] om Bo (B)   ⲉⲧⲣ. who sat] ε 97, Arm .. om Syr
(s) .. add ⲁⲧⲱ *and* (c) &c 73

⁹ ⲣⲉⲛⲕ.–ⲛⲁⲓ ⲡⲉ others–is] 20 &c (73) .. om L X 33 254   ⲝⲉ ⲓᵒ]
om ε .. add οὐχ G   ⲣⲉⲛ (ⲟ̄ⲛ̄ 91) ⲕ. ⲝⲉ–ⲁⲗⲗⲁ but–but] 20 &c (73), 1
565, OL (g) Vg .. ⲣⲉⲛⲕ. ⲝⲉ ⲛⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ &c *but others were saying*
&c 97, αλλοι (add δε ℵ 124, Bo Syr jhᵐᵍ Arm, *and others* Syr gs Eth)
ελεγον ουχι αλλα ℵ B C L X 33 124, OL (b) Syr (g jhᵐᵍ) Arm Eth ..
αλλοι (ετεροι D) δε οτι A D &c, OL (f l) Bo (Q om δε) Syr (s, h)

ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. [10] ⲡⲉϫⲁⲩ ϭⲉ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ϭⲓⲛⲉⲕⲃⲁⲗ. [11] ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅. ϫⲉ ⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ
ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉ ⲟⲩⲟⲙⲉ.
ⲁϥϫⲉⲣ ⲛⲁⲃⲁⲗ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ. ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲥⲓⲗⲱϩⲁⲙ
ⲛ̅ⲅ̅ⲉⲓⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ. ⲁⲓⲃⲱⲕ ϭⲉ. ⲁⲓⲉⲓⲁ ⲡⲁϩⲟ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲉⲓ ⲉⲓⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ. [12] ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲡⲉϫⲁϥ.
ϫⲉ ⲛ̅ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲁⲛ. [13] ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛⲉϥϭ ⲛ̅ⲃⲗ̅ⲗⲉ ⲉⲣⲁⲧ-
ⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. [14] ⲛⲉ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ

---

[10] 20 ε § 41 § 43 § 57 70 (73) 86 91 97 § 110 o¹ §   [11] (ⲥ) 20 §
at ⲁⲓⲃ. ε 41 § and at ⲡⲉϫ. 43 57 (70) (73) (76) 86 91 97 110 § o¹
ⲛⲁⲓ] ⲛⲁⲥ 110 sic   ⲉⲓⲛⲁⲩ] ⲉⲛⲁⲩ o¹   [12] (ⲥ) (ⲣ) 20 ε 41 § 43 § 57 (70)
(75) 76 86 § 91 97 110 § o¹   ϫⲉ ⲛ̅] ϫⲛ̅ 91 also verse 15   [13] (ⲥ)
20 ε § 41 43 57 (70) 75 76 86 § 91 § 97 110 o¹   ⲫⲁⲣⲓⲥ.] -ⲥⲥ. 75 76
86 91 110   [14] (ⲥ) 20 ε 41 43 57 70 75 76 86 91 97 110 o¹

---

[10] ⲡⲉϫ. said they] 20 &c 73, D, OL (bd) .. dicunt (a) Syr (gs) Arm
.. ελεγο(α)ν ℵAB &c, Bo Syr (h) .. and they say Eth   ϭⲉ therefore]
20 ε 41 43 57 110 o¹, Syr (h) .. om 70 &c 73, OL (a) Bo (ΒΗLNP)
Syr (gs) Arm Eth, Chr   ⲛ̅ⲁϣ &c how] 20 &c 41ᶜ, AB &c, OL
(bcefffgq) Vg Bo Syr (gs) Eth, Cyr Chr .. ⲛ̅ⲁϣ ϭⲉ ⲛ̅ϩⲉ how there-
fore 41* 86 91, ℵCDLX 157, OL (al) Syr (jh) Arm   ⲛ̅ϭⲓ-ⲃⲁⲗ
thine eyes] 20 &c (73) .. σου οι οφθ. ℵAB &c, Syr (ghs) Arm Eth ..
σοι οι οφθ. al, OL (acdefffglq) Vg
[11] ⲁϥⲟⲩ.-ⲣⲱⲙⲉ he–man] 20 &c 70 (73), resp. ille homo Vg .. απεκ.
εκεινος ο ανθ. ℵBCL 1 33 118 565, OL (ceffl) (Arm), Cyr Aug .. resp.
illis OL (a) .. he saith to them Syr (s) .. απεκ. εκ. και ει. A &c, OL (bfq)
Bo (om και) Syr (j) .. he ans. and said to them Syr (g, h om to them)
(Eth)   ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 97 110)ⲣ. ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ lit. this man whom they call]
20 &c (73) .. ο ανθ. ο λεγομενος ℵBC 1 33 118, Bo, ille homo qui
dicitur OL (cel) Vg .. ανθ. λεγ. AD &c, Arm, Chr Cyr .. homo
qui dicitur (abfg)   ⲡⲉⲛⲧⲁϥ(om ⲧⲁϥ 20)ⲧⲁⲙⲓ(ⲉⲓ ε)ⲉ ⲟⲩⲟ(ⲟⲟ 41
97 .. ⲁ 91)ⲙⲉ is–clay] 20 &c (70), πηλον εποιησεν ℵAB &c, Arm .. om
OL (a) Syr (s)   ⲁϥϫⲉⲣ ⲛⲁⲃⲁⲗ he touched my eyes] 20 &c (70)
(73), OL (a) .. και επεχρισεν μου τους οφ. ℵAB &c, Bo (om και) Arm ..
and anointed me (om [3], h) on my eyes Syr (gh) (Eth) .. et superunxit
(unxit ff, superlinuit b) me (bceff) .. smeared upon them clay Syr (s)
ⲁⲩⲱ and 1°] 20 &c 70, Fo .. om 91, Bo (ℵ 26)   εⲡ(om 86 91)ⲥⲓ. to
the S.] 20 &c (70) .. εις τον σιλωαμ. ℵBDLX 1 118 565, OL (abcffl)

I am (he). [10] Said they therefore to him, How opened thine
eyes? [11] He answered, This man who is called Jesus is he
who made clay, he touched my eyes, and said he to me, Go to
the Silōham, and wash thy face. I went therefore, I washed
my face, and I came seeing [out]. [12] Said they to him,
Where is that (one)? Said he, I know not. [13] They brought
him who was being blind to the *Pharisees.* [14] But it was
the *sabbath* when Jesus had made the clay and he opened

Bo (ϩⲉⲛ *in*) Syr (j) (Arm), Ir^{int} Cyr .. *in the water of S.* Syr (g) ..
ⲉⲧⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲛⲥⲓⲗ. 97, A &c, OL (efgq) Vg Syr (sh) Eth, Chr
Ps-Ath   ⲛⲧⲉⲓⲁ ⲡ(ⲙⲡ 43)ⲉⲕϙⲟ and–face] (c) &c 70, Bo Syr (s) ..
and wash thine eyes OL (cel) Syr (j) .. ⲕⲁⲓ ⲛⲩⲯⲁⲓ ℵ A B &c, Syr (h) Arm
.. trs ⲛⲩⲯⲁⲓ after ⲩⲡⲁⲅⲉ K X II 13 22 33 69 346 al 10, OL (f) Bo Syr
(gs) Eth, Chr Cyr Ps-Ath   ⲁⲓⲃⲱⲕ I went] 20 &c, D X, OL(abceffflq)
Vg Bo Syr (g) Eth .. ⲁⲡⲉⲗⲑⲱⲛ ℵ AB &c, Syr (h)   ϭⲉ therefore] 20 &c
70, ℵ BDLX 1 33 124 157 565, Bo Syr (h^{mg}), Cyr .. om Bo (ϙv) Arm
.. ⲇⲉ A &c, Syr (h) .. ⲕⲁⲓ al, OL Vg Syr (s) Eth   ⲁⲓ(om 41)ⲉⲓⲁ
I washed] ⲥ &c 70, Syr (gs) Arm .. ⲕⲁⲓ ⲉⲛⲓⲯⲁⲙⲏⲛ D, OL Vg Syr (h) Eth
ⲁⲧⲱ–ⲉⲃⲟⲗ and–out] 20 &c 76ᶜ, D, Bo (v om ⲕⲁⲓ) .. ⲁⲛⲉⲃⲗⲉⲯⲁ ℵ A B &c
.. ⲁⲓⲛⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ *I saw out* ⲉ 70 76* 86 91, Bo Syr (h) .. *et vidi* (ff q) Am
Syr(gs) Eth, *et video* (acef) Vg Arm .. *et ecce video* (l) .. *et videre cœpi* (b)

[12] ⲡⲉⲝⲁⲩ(ϥ 57) said they] 20 &c 70, A 475 28 ᵉᵛ 53 ᵉᵛ 60 ᵉᵛ,
OL (e) Am Bo, Aug .. *they say* Syr (gs) Arm .. add ϭⲉ *therefore*
ⲉ, D &c, OL (acffq) Syr (h) .. add *autem* (bd) .. ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲡⲟⲛ ℵ BLX
1 33 118 157 565, OL (l) Vg^{ed} Syr (j), Cyr .. *and said to him
the Jews* Eth   ⲉϥⲧⲱⲛ where is] 20 &c (70) .. pref *and* Syr (s)
ⲡⲉⲧⲙ. that] ⲥ &c 70, ℵ AB &c, Bo (v) Arm .. *that man* Bo Eth ..
he Syr (sh) .. om Syr (g)   ⲡⲉⲝⲁϥ said he] ⲣ &c (70) .. *dixit* OL
(cdf) Syr (h) .. *ait* (be) Vg, ⲗⲉⲅⲉⲓ ℵ A B &c, Arm .. add ⲁⲩⲧⲟⲓⲥ D 13 69
346, OL (b) Syr (gsj) (Eth)

[13] ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ they brought] 20 &c 70, Bo (B Δ₁) .. *ad (per) duxerunt*
OL (bce) .. ⲁⲅⲟⲩⲥⲓⲛ ℵ AB &c, Syr (h) Arm .. add ϭⲉ *therefore* ⲉ, OL
(e) Bo .. pref ⲕⲁⲓ D, (c) Syr (gj) Eth .. *they took him who was healed
and brought him to the Ph.* Syr (s)   ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲉϥ(ⲛϥ oʹ)ⲟ ⲛⲃⲗⲗⲉ
(ⲛⲃⲁⲗ 75 sic) him–blind] (c) &c 70 .. ⲧⲟⲛ ⲡⲟⲧⲉ ⲧⲩⲫⲗⲟⲛ ℵ AB &c, Bo
Syr (g, h) Arm .. *who was born blind* Eth

[14] ⲇⲉ] 20 &c, ℵ AB &c, Syr (gh) .. om 75, Bo (26) .. *and it was*
Syr (g 36) Arm .. *for the sabbath (was) then* Eth .. *and that day was the
sabbath* Syr (s) omitting the rest   ⲛⲧⲉⲣⲉ–ⲧⲁⲙⲓ(ⲉⲓ oʹ)ⲉ when–made]

ⲓⲥ̅ ⲧⲁⲙⲓⲉ ⲡⲟⲙⲉ. ⲁⳉⲱ ⲁⳡⲟⳉⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉⳡⲃⲁⲗ. ¹⁵ ⲁⳉⲭⲛⲟⳉⳡ
ⲥⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ⳝⲓⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⳤⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲛⲁⳉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ.
ⲛ̅ⲧⲟⳡ ⲛⲉ ⲡⲉⳤⲁⳡ ⲛⲁⳉ. ⳤⲉ ⲛ̅ⲧⲁⳡⲉⳝⲥ̅ ⲟⳉⲟⲙⲉ ⲉⲛⲁⲃⲁⲗ.
ⲁⳉⲱ ⲁⲓⲉⲓⲁ ⲡⲁϩⲟ. ⲁⲓⲛⲁⳉ ⲉⲃⲟⲗ. ¹⁶ ⲡⲉⳤⲉ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̅ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⳤⲉ ⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⳉⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⳉⲧⲉ
ⲁⲛ ⲡⲉ. ⳤⲉ ⲛ̅ⳡⳝϩⲁⲣⲉϩ ⲁⲛ ⲉⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⳉⲉ ⲛⲉ
ⲛⲉⳉⳤⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⳤⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ ⲟⳉⲛ̅ ϣ̅ⳝⲟⲙ ⲛ̅ⲟⳉⲣⲱⲙⲉ
ⲛ̅ⲣⲉⳡⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣ̅ ⲛⲉⲓⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ. ⲁⳉⲱ ⲛⲉⲣⲉ ⲟⳉ-
ⲥⲭⲓⲥⲙⲁ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⳉ. ¹⁷ ⲡⲉⳤⲁⳉ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲏ ⲉⲧⲉⲛⲉⳡⲟ
ⲛ̅ⲃⲗ̅ⲗⲉ. ⳤⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲉⲕⳤⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⳤⲉ ⲟⳉ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲛⲧ̅ⳡ. ⳤⲉ

---

¹⁵ 20 § and at ⲛ̅ⲧ. ⲉ § 41 § 43 § 57 § and &c 70 75 76 § (86) 91 97 §
110 § о¹ §   ⲉⲥⳝ̅] ⲉ 41 70 75 86 91 (ⲥⲉⳝ) 97 о¹ .. ⲟⳉⲉⲥⳝ 20 43 57 76ᶜ
110   ⲁⲓⲉⲓⲁ] ⲁⲉⲓⲁ 75 .. ⲉⲓⲁ 57   ⲡⲁϩⲟ] ⲉⲡ. о¹   ¹⁶ (ⲥ) (ⲣ) 20 § ⲉ §
41 43 57 § 70 75 76 86 91 § 97 § (110 §) (fr) о¹ §   ⲛⲉ(om 76*)ⲫⲁ-
ⲣⲓⲥ.]-ⲣⲓⲥ. ⲣ 75 76* 86 91 110   ⲁⲛ] trs before ϩⲙ̅ ⲣ ⲉ 86 .. trs ⲁⲛ
ⲡⲉ ϩⲙ̅ 97   ⲛ̅ⳡϩ] ⲣ &c .. ⲉⲛⳡ. 76 97 .. ⲛⲉⳡ. 91 о¹   ⲟⳉⲛ̅] ⲟⳉⲉⲛ 75 76
ϣ̅ⳝⲟⲙ] om ϣ ⲉ 70ᶜ 86*   ⲣ̅ⲛ.] ⲉⲣⲛ. 75 86   ⲉⲣ̅] ⲉⲉⲣ 75 .. ⲣ̅ о¹
¹⁷ 20 ⲉ § 41 § and at ⲛ̅ⲧ. 43 § &c 57 70 75 76 86 91 97 § and &c
(110 § and &c) (fr) о¹   ⳤⲉ ⲛ̅] ⳤⲛ̅ 91

---

20 &c, ⲟⲧⲉ &c A D &c, OL (flq) Vg Bo Syr (gh) Arm Eth .. pref ⲛⲉϩⲟⲟⳉ
ⲉⲧⲙ. *that day* 75, Bo (Q) .. ⲉⲛ η ημερα τον &c ℵ B L X 33, OL (abⲥff, e)
Bo (ⲃⲇ₂) Syr (jh ᵐᵍ), Cyr .. om o ⲓⲥ̅ L   ⲁⳉⲱ and] 20 &c .. om Bo (ⲕ 26)
¹⁵ ⲁⳉⲭⲛ. asked him] 20 &c, Γ 27 435 440 al 25, OL (adef) Bo
(Γ*ⲣϙ) Syr (gs) .. (ⲉⲡ)ηρωτων ℵ A B &c, Bo Syr (h)   ⳝⲉ therefore]
20 &c, ℵ A B &c, Syr (h) .. ⳤⲉ 97 .. om Bo ? Arm .. *and* Syr (gs) Eth
ⲛ̅ⳝⲓⲛⲉ(om 76*)ⲫⲁⲣⲓⲥ. (ⲥⲥ. 75 76* 91 110) the Ph.] 20 &c, U X 69 124
157 al, OL Vg Bo Syr (gj) Armᶜᵈᵈ .. και οι φ. ℵ A B &c, Syr (h) Arm
ⲛ̅(ⲉⲛ 70)ⲧⲁⲕⲛⲁⳉ sawest thou] 20 &c (86), OL (cffq) Bo Syr (g) Arm,
lumen recepisti (e), *vides* (bl) Bo (cⲟ) Syr (j) .. ανεβλεψεν ℵ A B &c,
Syr (h) Eth .. *were opened thine eyes* Syr (s)   ⳤⲉ] 20 &c .. om Syr (s)
.. *and* Arm Eth   ⲛⲁⳉ to them] 20 &c 86 .. pref και A 13, OL (q)
Syr (h)   ⲛ̅(ⲉⲛ 41)ⲧⲁⳡⲉⳝⲥ̅ ⲟⳉⲟⲙⲉ he–a clay] 20 &c 86, Syr (s) ..
πηλον επεθηκεν ℵ A B &c, Bo Syr (g) Arm .. π. εποιησεν και &c G 1 22
118 565 al, Eth   ⲉⲛⲁⲃ. on my eyes] 20 &c 86 .. επι τους οφ. μον
D al, OL (ab) Bo Syr (gj) Arm Eth, Chr .. μου επι τ. o. ℵ B &c, OL
(ceffflq) Am Fu Syr (h) .. μου επ. επι τ. o. A, Vgᶜˡᵉᵐ .. μοι επ. τ. o. μου
Δ, OL (g) .. *upon them* Syr (s)   ⲁⳉⲱ and] 20 &c 86 .. om Bo (ⲩ 26)

his eyes. [15] Asked him therefore again the *Pharisees*, How
sawest thou [out]? But he, said he to them, He smeared
clay on my eyes, and I washed my face, I saw [out]. [16] Said
some out of the *Pharisees*, This man is not out of God,
because he keepeth not the *sabbath*: but others were saying,
How is it possible for a man (who is a) sinner to do such
signs? And a *division* was being among them. [17] Said they
again to that (one) who (before) was being blind, Thou, what

ⲁⲓⲉⲓⲁ ⲡⲁⲣⲟ I–face] 20 &c 86 .. ενιψαμην אAB &c, Arm .. om Syr (s)
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲃ. I saw out] 20 &c 86, Bo Syr (g) Eth .. †ⲛⲁⲩ *I see* Bo
(ꜰ₁ᴵᴶ) .. και βλεπω אAB &c, Bo (ᴅ₂) Syr (h) Arm .. *et ecce video* OL
(bcfflq) Syr (j) .. *he opened them* Syr (s)

[16] ⲡⲉⲝⲉ said] (c) &c 110 .. *say* Syr (h) Arm .. ελεγο(α)ν אAB &c,
Bo Syr (g pref *and*)   ϩⲟⲉⲓ(41 43 57 .. ⲟⲓ 20 &c 110)ⲛⲉ(om 75)
some] OL (abcef), (Bo ʙ) Syr (g,h) Arm .. trs after φ. אAB &c ..
om (c) ε, M .. add ⲁⲉ 75 76 91 .. add ουν אAB &c, Bo Syr (h) .. *and
there are who say* Eth   ⲉⲃ. ϩⲛ̄ out of] om (c ?) ε   ⲡⲉⲓⲣ.–ⲡⲉ this–
God] (c)(ⲡ) &c, Bo .. trs ουτος ο ανθ. ουκ εστιν π. (τ.) θ. A &c, OL (abfq)
Syr (h) Eth, Chr .. trs ο. ε. ουτ. π. θ. ο ανθ. אBDLX (33) 157, OL
(e, l) Syr (j), Cyr, *non est hic homo a deo* OL (cffg) Vg Arm   ⲁⲉ
because] 20 &c 110, Syr (h) Arm .. *qui* OL (ceffgq) Vg ᵉᵈ Eth
ⲥⲁⲃ.] ⲡ &c 110 .. add *and he made clay* Syr (s)   ⲁⲉ] ⲡ &c 20, אBD
al, OL (cff) Vg ᶜˡᵉᵐ Bo Syr (gsj) .. om A &c, OL Am Fu Bo (ǫ) Syr
(h) Arm, Chr .. *and* &c Eth   ⲛⲉⲓ–ⲁⲓⲛⲉ such] 20 &c (fr) .. ⲛⲉⲓ *these*
110 (omitting ⲧⲉⲓⲁⲓⲛⲉ)   ⲁⲩⲱ and] 20 &c .. om 110, Bo (ʙʟᴍǫ 26)
ⲛⲉⲣⲉ &c was being] 20 &c (fr) .. ⲁϥϣⲱⲡⲓ *was* Bo (ᴍ)   ⲉⲭⲓⲥⲙⲁ] 20
&c 110 .. add ⲟⲩⲛ Bo (ᴅɢ₂ᴍ) .. *and they were dividing one against one*
Syr (s) (Eth)

[17] ⲡⲉⲝ. said they] *and they said* Eth .. λεγουσιν אAB &c, Syr
(gh,s) Arm .. ελεγον D, OL (abce)   ⲡⲉⲝ.] 20 ε 41 43 57 76 oˡ, Γ
&c, OL (q) Bo Arm .. add ⲥ̄ⲉ *therefore* 70 &c, אABDLX 1 13 69 al,
OL Vg Syr (h), Cyr .. pref ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲩⲛ Bo (ʙᴍ) .. *and they say to him
who was healed* Syr (s)   ⲟⲛ again] 20 &c 110, OL (efl) Syr (g)
Arm Eth .. trs after τυφλω אAB &c, Syr (h) .. trs before *said they* Bo
.. om ε 70 75 86 97, D, OL (abcff)   ⲙ̄ⲡⲏ (om 75 91 97) ⲉⲧ(om ⲉⲧ
86)ⲉⲛⲉϥ(ⲛ̄ϥ 43)ⲟ ⲛ̄ⲃ̄ⲗ̄ⲗⲉ (ⲛ̄ⲃⲁⲗ 43) to that–blind] 20 &c (fr) .. τω
ποτε τυφ. א .. om ποτε AB &c   ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉ(om 91 oˡ)ⲕⲝⲱ–ⲟⲩ thou–
thou] 20 &c (110?) (fr), AD &c, OL Vg Syr (gsh) Arm .. τι συ λ.
אBLX, Bo (Eth) Cyr   ⲉⲧⲃ. conc. him] 20 &c 110 .. περι σεαυτου

ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲡⲉ. [18] ⲛⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲓ̄ⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ ϫⲉ ⲛⲉⲩ-
ⲃⲗ̄ⲗⲉ ⲡⲉ. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧ-
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. [19] ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛϫⲡⲟϥ ⲉϥⲟ
ⲛ̄ⲃⲗ̄ⲗⲉ. ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. [20] ⲁ ⲛⲉϥⲉⲓⲟⲧⲉ
ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲉ.
ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛϫⲡⲟϥ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲃⲗ̄ⲗⲉ. [21] ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ϥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ⲏ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲁⲗ. ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ϩⲱⲱϥ ⲁϥⲣⲧⲉ

---

[18] 20 ε § 41 43 57 (70) 75 76 86 91 97 110 (fr⁴) o¹ § ⲁⲛ] add ⲡⲉ 86
ⲙ̄ⲓⲟⲩⲁ.] ⲛⲉⲓⲟⲩⲁ. 75 ⲛⲉⲩ] ⲛⲉ ⲟⲩ ε 41 70 91 97 o¹ .. ⲛⲉ 57 [19] (c)
20 ε 41 § 43 § 57 75 (76) 86 91 97 (108) 110 (137) (fr⁴) o¹ ⲃⲗ̄ⲗⲉ]
ⲃⲉⲗⲗⲉ 75 also verse 20 [20] (c) 20 § ε § 41 § 43 § 57 75 (76) 86 91 §
97 § (108 §) 110 § (137 §) o¹ ⲛⲁⲩ] ⲛⲁϥ 108 sic ϫⲉ ⲛ̄] ϫⲛ̄ 91
ⲛ̄ⲧⲁⲛ] ⲉⲛⲧ. 41 [21] 20 ε 41 43 57 75 76 86 91 97 (108) 110 (137)
(fr⁴) o¹ ⲁϥⲣ̄] -ⲉⲣ 75 86 110

ℵ*, Bo (ⲡ) ϫⲉ-ⲃⲁⲗ because–eyes] 20 &c 110 .. om ε*, Syr (s)
ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ thine eyes] Syr (h) .. *for thee thine eyes* Syr (gs) ⲛ̄ⲧⲟϥ
ⲇⲉ but he] om Bo (v) Syr (g) .. *and he* Arm Eth ⲡⲉϫ. said he]
20 &c .. add ⲛⲁⲩ *to them* 110, Eth ϫⲉ &c A proph. &c] pref *I say*
Syr (gs)

[18] ⲛⲉⲩⲡ. they were believing] 20 &c 70, Π², OL (bcffl) .. ⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲥⲁⲛ
ℵAB &c ⲁⲛ not] ε 97, D 69 72 471 575 28 ᵉᵛ 184 ᵉᵛ, OL (abfff)
Bo .. pref ϭⲉ *therefore* 20 &c fr⁴, ℵAB &c, Bo (ⲅⲇ) Syr (h) .. pref
δε Syr (g) .. pref *et* OL (el) Syr (s) Arm Eth ϫⲉ ⲛⲉⲩ-ⲉⲃⲟⲗ 1ᵒ]
om D, OL (l) ⲛⲉⲩⲃⲗ̄ⲗⲉ ⲡⲉ lit. was a blind (man)] 20 &c 70, ην
τυφ. ℵBL 157, OL (b), Chr .. τυφ. ην A &c, OL Vg, Cyr Chr
ⲁ (ⲉⲁ 110) ϥⲛⲁⲩ ⲉⲃ. he saw out] 20 41 43 57 76ᶜ 110 o¹ .. pref ⲁⲩⲱ
and ε 70 75 76* 86 91 97, ℵAB &c, Bo Syr (gb) (Arm) Eth .. om
Syr (s) ⲛⲉⲓ (ⲛⲉⲉⲓ 43 91 .. ⲛⲓ 76 .. ⲛⲉⲛⲉⲓ fr⁴) ⲟⲧⲉ the parents] 20
&c (70), D 131 54 ᵉᵛ, Aim .. add αυτου ℵAB &c, (Bo) Syr (g?b) (Eth)
.. *his father and his mother* Syr (s) ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲃ. of-out] 20
&c .. om 1 22 118 565 al 3, OL (abcefflq) Bo, Chr

[19] ⲁⲩⲱ and] 20 &c 76 .. om Arm ⲁⲩϫⲛ. they–them] (c) &c 76
.. *they say* Syr (s)? ⲉⲩϫ. saying] 20 &c 76, ℵᶜAB &c, OL (efq)

sayest thou concerning him, because he opened thine eyes?
But he, said he, A *prophet* is (he).   ¹⁸ Were not *believing* the
Jews concerning him, that he had been a blind (man and) saw
[out], until they called the parents of him who saw [out].
¹⁹ And they asked them, saying, This is your son, whom ye
say, He was born being blind, how now seeth he [out]?
²⁰ His parents answered, said they to them, We know that
this is our son, and that he was born (lit. &c.) being blind.
²¹ How now he seeth [out] we know not; *or* who is he who
opened his eyes, we, we know not: he also, he was fit for to

Vg Bo Syr (jh) (Arm Eth), Cyr .. om 75 86 91 97, אֲ*, OL (abcffl)
Syr (g)   ⲛⲁⲓ ⲡⲉ this is] 20 &c, Bo (26) Syr (g 9, h) Arm Eth ..
om ⲡⲉ ⲉ 41 .. pref ⲉⲛⲉ *if* 86 91 97 fr⁴, ει אֲ*D, Bo (gs)   ⲉⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲭⲱ &c whom ye say] 20 &c 76, add υμεις אֲ &c, Syr (g 7 om υμεις, s) Eth
.. ον v. ελεγετε FGM al, Arm, *ye said* Syr(g 7*) .. *say ye not* Syr (s)   ⲭⲉ
ⲁⲛⲭ. lit. that we begat him] 20 &c .. ⲭⲉ ⲟⲩ ⲉⲧⲃ̄ⲏⲛⲧϥ̄ ⲭⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲡⲟϥ
what concerning him that ye begat him 97   ⲛ̄ⲁⲩ &c how] 20 &c
108 (137), OL (ae) Bo (Δ₁0) Syr (g) .. ⲛ̄ⲁⲩ ⲇⲉ &c *how th.* 20 75 91,
πως ουν אֲAB &c, Syr (h) Arm Eth .. πως δε Syr (s)   ⲧⲉⲛⲟⲩ
now] (c) &c 108 137, A &c, OL (aefgq) Vg Bo Syr (gsh) Eth .. om
Arm .. trs βλ. αρτι אֲBDLU 33, OL (bcffl), Cyr

²⁰ ⲁ-ⲟⲩⲱ. ans.] 20 &c 108 (137), DGLUXII 1 33 69 al, OL Vg
Bo Arm, Cyr .. απεκ. ουν אֲB 15ᵉᵛ .. απ. δε A &c, OL (fq) Syr (gsh)
.. pref *and* Eth .. add αυτοις AD &c, OL (bclq) Vg Syr (h) Armᶜᵈᵈ
ⲛⲉϥⲉⲓⲟⲧⲉ his p.] 20 &c 108 137 .. add του αναβλεψαντος G   ⲡⲉⲭ.
said they] 20 &c 108 137, Bo (ΒΜQV 26) .. pref και אֲAB &c, Bo
Syr (g)   ⲧⲛ̄ (ⲧⲉⲛ 75 86)c. we know] 20 &c 76 108 137 .. add ϩⲱⲛ
ourselves Bo (Μ) Syr (s)?

²¹ ⲛ̄ⲁⲩ &c how] 41 43 (108?) 110 137 0¹ .. ⲛ̄ⲁⲩ ⲇⲉ &c 86, אֲAB
&c, Syr (gsh) Arm Eth .. ⲛ̄ⲁⲩ ⲇⲉ &c 20 ε 75 76 91, πως ουν 33, Bo
ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 20 &c 108 137 .. om OL (ceff)   ⲛ̄ⲧⲛ̄ (ⲧⲉⲛ 76 86 twice) c.
ⲁⲛ we–not 1°] 20 &c 108 137 .. om al 4, Syr (gs) Eth, Chr   ⲛ̄ⲛⲉϥ-
ⲃⲁⲗ his eyes] 20 &c (108) (137) .. trs αυτου before ⲏⲛⲟⲓⲝ. D, OL (b)
Vg, *ei aperuit* (f) .. om αυτου (ff)   ⲁⲛⲟⲛ we] om Bo (ⲃ₂Δ₁)   ⲛ̄ⲧⲟϥ-
ⲣⲧⲉ (ⲧⲏ 75 91 110 0¹) he–fit] 20 &c 108 137 fr⁴, ηλικιαν εχει אֲ*, OL
(b) Syr (s), Chr .. pref αυτον ερωτησατε אᶜBDLX 1 33 157, OL (ac
efg) Vg Bo Syr (j) Arm Eth, Cyr .. add A &c, (lq) Syr (gh) Ps-Ath
ϩⲱⲱϥ *also*] 20 &c 137, אֲ*Λ &c, OL (q) Bo Syr (gs), Chr .. om αυτος

ετρεϥϣαϫε ϩαροϥ. ²²ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ϭⲓⲛⲉϥⲉⲓⲟⲧⲉ. ϫⲉ
ⲛⲉⲩⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲛⲉⲁⲩⲟⲩⲱ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲥⲙⲓⲛⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉ. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ.
²³ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁ ⲛⲉϥⲉⲓⲟⲧⲉ ϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲁϥⲣ̄ⲛⲟϭ. ⲙⲁϫⲛⲟⲩϥ.
²⁴ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ϭⲉ ⲟⲛ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲉϩⲥ̄ⲡ̄ ⲥⲛⲁⲩ. ⲡⲉⲧⲉ-
ⲛⲉϥⲟ ⲛ̄ⲃⲗ̄ⲗⲉ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲛⲟⲛ
ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ϫⲉ ⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ. ²⁵ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄
ⲛ̄ϭⲓⲛⲏ. ϫⲉ ⲛ̄ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ.
ⲟⲩⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲛⲉⲓⲟ ⲛ̄ⲃⲗ̄ⲗⲉ ⲡⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϯⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ²⁶ⲡⲉϫⲁⲩ ϭⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ

ⲉⲧⲣⲉϥ] ⲉⲧ altered from ⲛ 76ᶜ   ²² (ⲕ) (4) (6) 20 § at ϩⲟⲙ. ⲉ §
41 43 § 57 (75) 76 86 91 97 § (108 §) 110 (137) oˡ   ⲛⲁⲓ] ⲛⲁⲉⲓ 4
ⲛ(ⲉⲛ 97)ⲉⲩⲣ̄ⲡ̄] -ⲉⲣ 75 76 86   ⲛ̄ⲛ̄ⲓ] ⲛ̄ⲓ oˡ   ⲅⲁⲣ] add ⲡⲉ 20   ⲉⲣϣ.]
ⲣ̄ϣ. 20   ²³ (ⲕ) (4) (6) 20 ⲉ 41 43 57 76 86 91 97 (108) 110 (137)
oˡ   ²⁴ (ⲕ) (4) (6) 20 § ⲉ § 41 § 43 § 57 76 86 91 § 97 § (108 §) 110
(137) oˡ   ⲧⲛ̄ⲥ.] ⲧⲉⲛⲥ. 76 86   ⲡⲉϥⲣ̄ⲡ̄] -ⲉⲣ 76 86   ²⁵ (ⲕ) (ⲣ) (4) (6)
20 § ⲉ § 41 § 43 § 57 § 76 86 91 § 97 § (108) 110 § (137) oˡ §
²⁶ (6 §) 20 ⲉ 41 § 43 57 76 86 (91 §) 97 (108) 110 § (137) oˡ

ℵᶜBDLX 1 33 157, OL Vg Syr (jh) Eth, Ps-Ath Cyr   ⲉⲧⲣ. for
to speak] 20 &c (108) (137), αυτος (om ℵ*, Bo ᴘ)–λαλησει ℵᶜ &c ..
αυτος–μαρτυρησει X .. *ye can know from him* Syr (s)

²² ⲛⲉⲁⲩ. they had already] ⲕ &c 4 75 108 137 .. pref ϫⲉ oˡ, οτι M
.. *they had agreed* Syr (g 1) .. *they agreed* Syr (s) (Eth)   ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲓ(ⲉⲓ
75 twice)ⲟⲩⲇⲁⲓ the Jews] ⲕ &c 4 (108) (137) .. om X .. trs before
ⲉⲧⲥⲙ. 75 91 .. *fariseis et scribis* OL (e) .. *the scr. and Ph.* Syr (s)
ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ(ⲅⲓ ⲕ 4 6)–ⲡⲉ confess–Christ] ⲕ &c 4 (75 ?) (108 ?) (137 ?)
.. ομολογηση αυτον χ̄ν̄ ειναι D, OL (e) Vg, Syr (g, sh), Cyr .. αυτον ομ. χ̄ν̄
ℵAB &c, (Arm) .. ϩⲟⲙ. ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ 6 .. *should believe*
&c Syr (g 9) Eth .. *should say* &c Syr (s)   ⲉϥⲉϣ. ⲛ̄ⲁⲡⲟ. should–
synagogue] ⲕ &c (6) (108 ?) (137) .. *they should expel* Syr (s)

²³ ⲉⲧⲃⲉ because of] ⲕ &c 4 6 (108) 137 .. pref *and* Eth   ⲁ–ϫⲟⲟⲥ
his p. said] ⲕ &c 4 6 (108 ?) (137), ℵAB &c, Syr (h) .. trs ειπον οι γ. α.
X 13 69 124 249 330 346 al, Bo Syr (ɣs) Arm Eth   ϫⲉ–ⲣ̄(ⲉⲣ 76
86)ⲛⲟϭ lit. he became great] ⲕ &c 4 6 108 137, (Arm) .. om Syr (s)
ⲙⲁϫⲛⲟⲩ(ⲟⲩⲟⲩ 110)ϥ ask him] (4) &c 6 108 137 .. αυτον επ. ℵB &c,
Syr (gsh) (Arm) Eth .. pref και A

speak about himself. ²² Said these (things) his parents,
because they were fearing the *Jews*; for had already settled it
the *Jews*, that if (any) one should *confess* him that he is the
Christ, he should be *put out of the synagogue*. ²³ Because of
this his parents said, He became of age, ask him. ²⁴ They
called therefore again the man the second time, him who was
being blind, said they to him, Glorify God; we, we know that
this man is a sinner. ²⁵ Answered that (man), I know not
indeed, that he is a sinner: one (thing) it is which I, I know,
that I was being blind, and now I see [out]. ²⁶ Said they

---

²⁴ ϭⲉ therefore] 4 &c 6 108 137 .. ⲁⲉ 91 .. om 76* .. *and they called
again* Syr (s) Eth   ⲟⲛ again] 4 &c 6 108 137 .. om 97, ℵ &c, Syr (g h)
ⲡⲣⲱⲙⲉ the man] 4 &c 6 (108) (137), (Arm) .. αυτον D .. *the blind* Syr
(g 11) .. *the man blind* Eth .. *him who was healed* Syr (s) omitting
afterwards   ⲁⲛⲙⲉϩⲥⲛ̄(91 110 .. ⲥⲉⲛ 20 &c 137 .. ⲥⲟⲛ k 4 ε 41 97)
ⲥⲛⲁⲩ the second time] (t) &c (4) 108 .. ⲁ̄ⲛⲥⲟⲛⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ (6 ?); posi-
tion ℵBDL 33, OL (bcefflq) Bo Syr (g) .. trs after ουν A &c, (af) Vg
Syr (jh) (Arm) .. om Syr (s) (Eth)   ⲡⲉⲝ. said they] 20 &c 108,
Bo (ʙꜰ₁*ᴊ₁*ɴꞯ 26) .. pref ⲁⲩⲱ *and* k 76* 86 91 97, ℵAB &c, Bo
Syr gsh (gs *say*) Arm Eth   ⲁⲛⲟⲛ we] k &c 4 6 .. add γαρ Syr (gs)
²⁵ ⲁϥⲟⲩ. ans.] (p) &c (4) 6 41ᶜ 108, KS 1 28 33 249 299 al 40,
OL (a) Bo (Eth), Chr .. add ϭⲉ *therefore* 41*, ℵAB &c, Syr (h) .. add
δε 13, (OL f) .. *dixit et ille* OL (s) .. add αυτοις 33, Syr (s) .. *and he
saith* Arm   ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲏ that] p &c (4) 6, ℵABDL al 10, (OL Vg) Syr
(h), Cyr .. *he who was healed* Syr (s) .. add και ειπεν X &c, Syr (gj)
Eth, Chr .. *he who was being blind saying* Bo .. add further *to them*
Syr (g) Eth   ⲝⲉ ⲛ̄(ⲭⲛ̄ 91)ϯ(ⲉϯ k)–ⲛⲉ I know not–sinner] k p
(6) 76* ? 86 91 97ᶜ (108 ?) .. ⲝⲉ ⲉⲩⲝⲉ ⲟⲩⲣ. ⲡⲉ ⲛ̄ϯⲥ. ⲁⲛ *if he is a
sinner I know not* 20 &c 76ᶜ 97* (137 ?), ℵAB &c, Bo Syr (gsh) Arm
ⲟ(ⲉⲛⲟ 76*)ⲩⲁ(om ε) one] k &c p 4 6, Bo (ᴊᴘ 26) .. add δε ℵ*, Bo Syr
(gs) Arm (Eth), Ps-Ath   ⲛ(ⲉⲛ 97)ⲉⲓⲟ(om p)–ⲁⲩⲱ I–and] p &c 6
(108 ?) 137, ημην και DL 1 22 33 118 565, OL (aceffflq) Syr (gj,s)
Arm (Eth) .. ων ℵAB &c, *cum essem* (bg) Vg Syr (h) .. ⲛⲁⲓⲟⲓ–ⲡⲉ
ϯⲛⲟⲩ ⲁⲉ Bo .. om ϯⲛⲟⲩ ⲁⲉ *but now* Bo (o)   ϯⲛⲁⲩ I see] k &c 4 6
108 137 .. pref *behold* Syr (gh) .. *and because of him behold I see* Syr (s)
²⁶ om verse Bo (c₁*)   ⲡⲉⲝ. &c said they] 6 &c 91 108 137 ..
again they say Arm   ϭⲉ therefore] 6 &c 91 108 137, ℵᶜBDKLX
al 15, OL (bcfffgq) Vg Bo (ᴅ₂), Cyr .. om ℵ*, OL (ae) Bo Syr (g, s)
(Arm) .. δε A &c, Syr (h) .. *and* OL (l) Syr (j) Eth   ⲛⲁϥ to him] 6

πενταϥααϥ ηαη· ηταϥοτωη ηηεηβαλ ηαϣ ηϥε·
27 αϥοτωϣⲃ ηατ· ϫε αιοτω ειϫω ⲙⲙοс ηητη· ατω
ⲙⲡετηсωτⲙ· οτ οη πετετηοτεϣ сотⲙεϥ· ⲙη ετε-
τηοτωϣ ϩωττηϯη εⲣⲙαθητηс ηαϥ· 28 ατсαϩοτ ⲙ-
ⲙοϥ ετϫω ⲙⲙοс· ϫε ητοη πε πⲙαθητηс ⲙⲡετⲙ-
ⲙατ· αηοη ϫε αηοη ⲙⲙαθητηс ⲙⲙωτсηс· 29 αηοη
τηсοοτη· ϫε α πηοττε ϣαϫε ⲙη ⲙωτсηс· παι ϫε
ητοϥ ητηсοοτη αη· ϫε οτεβολ των πε· 30 α πρωⲙε
οτωϣⲃ· ϫε ται ρω τε τεϣπηρε· ϫε ητωτη ητετη-
соотη αη· ϫε οτεβολ των πε· ατω αϥοτωη ηηαβαλ·
31 τηсоотη ϫε ⲙερε πηοττε сωτⲙ εⲣεϥⲣηοβε· αλλα

27 (6) 20 § at οτ ε § 41 § 43 § (57) (76) 86 97 § (108) 110 § ο¹ §
ειϫω] εειϫω 43   οτεϣ]οτωϣ ε 110   εⲣ̄] ηεⲣ 86   28 (ⲣ)(4)(6)
20 § ε § 41 § 43 § 86 97 (108) 110 (115) ο¹ §   ⲙαθη. 2°] ⲙαθτ. 115
29 ⲣ (6) 20 43 § at παι 86 97 (108) 110 § 115 ο¹   ϣαϫε] ϣαϫ 115
30 (6) 20 § 43 § 86 97 § 110 (115) ο¹   31 (4) (6) 20 § 43 86 97 (99)
(108) 110 § (137) ο¹

&c 91 .. om 97 .. add παλιν ℵ°A &c, OL (fq) Syr (gh) (Arm) Eth, Cyr
.. om π. ℵ*BD 565, OL (abceffgl) Vg Bo Syr (sj), Nonn   ητ(εητ
41)αϥ.–ⲃαλ he–eyes] 6 &c (108 ?) .. were opened thine eyes Syr (g 11)
.. he healed thee Syr (s)   ηαϣ &c how] (6) &c (108 ?) (137 ?), Syr
(g,s) .. και π. η. D, OL (c) Bo (ⲕⲙⲧⲩ) Eth

27 αϥ.–ηατ he–them] 20 &c 76, Syr (h) Arm .. ο δε ειπ. D .. add
εϥϫω ⲙⲙοс 6, Bo (ⲣ) .. and he ans. and said to them Eth .. he saith
to them Syr (g, s)   αιοτω lit. I finished] (6) &c 76 .. ηδη ℵAB
&c, Syr (h) Arm Eth .. om Syr (g) .. but one Syr (s)   ατω ⲙⲡετη-
(τεη 76)c. and–not] (6) &c 108 .. om 97 .. om οτκ 22, OL (bceffgl)
Vg Syr (s) .. οτκ επιστετσατε 13 69 124 346 .. οτκ πιστετετε 28 253ᵉᵛ
.. om and Bo (ⲝ₁*) .. οτ what] (6) &c 108, τι ℵA &c Syr (gs) .. add
οτν B, Eth .. and Bo (ⲝ₁*ⲕ)   οη again] 20 &c 108, Syr (gs) .. trs after
θελετε D 28ᵉᵛ, OL (ae) Syr (h) Arm .. om Bo (ⲝ₁*ⲕ)   сотⲙεϥ lit. to
hear it] 6 &c 76 108 .. om αкοτσαι Δ, Bo (fı) .. are ye asking me Syr (s)
omitting θελ.   ⲙη–τητη wish–also] (6) &c 76 108 .. ⲙη ητωτη
ϩωττ. ετετηοτωϣ are ye also wishing 97 .. pref οⲣ Syr (s)   ηαϥ
to him] (6) &c 108, Syr (gs) Arm .. ατοτ μαθ. AB &c .. μ. α. ℵDL
XΓΔ al, OL Vg Syr (h) Eth, Chr Cyr Ps-Ath .. om ατοτ 69

28 ατсαϩ. they–him] 86 97, A &c, OL (belq) Am (Arm), Aug ..

therefore to him, What is that which he did to thee? how
opened he thine eyes? ²⁷ He answered to them, I have already
said to you, and ye heard not: what again is that which ye
wish to hear?   Wish ye also to become *disciple* to him?
²⁸ They cursed him, saying, Thou art the *disciple* of that
(one); but we, we are *disciples* of Mōÿsēs.   ²⁹ We, we know
that God spake to Mōÿsēs; but this (one) indeed we know not
whence he is.   ³⁰ The man answered, This itself is the wonder,
that ye, ye know not whence he is, and he opened my eyes.
³¹ We know that God is not wont to hear (a) sinner; but (ⲁ) if

---

pref ⲁⲧⲱ *and* 20 &c ⲉ 108 115, ℵ*B, Syr (j) Eth, Cyr Amb .. οι δε
ελοιδ. ℵᶜDL 1 33 157 565, OL (af) Bo Syr (gsh) .. ελοιδ. ουν 69 al,
OL (c) Vg ᶜˡᵉᵐ   ⲉⲧⲝ. saying] (4) &c (6) ⲉ (108) (115), Bo (Arm) ..
om 97 .. *and say to him* Syr (gs,h) .. ⲕ. ⲉⲓⲡ. ℵ &c   ⲛ̄ⲧⲟⲕ–ⲙⲙⲁⲧ
thou–that] (4) &c (6) ⲉ (108) 115 .. συ ει μ. ⲉⲕ. X &c, OL (efglq)
Syr (gh) (Arm) Eth, Chr Ps-Ath .. συ μ. ει ⲉⲕ. ℵAB 1 33 .. συ μ.
ⲉⲕ. ⲉⲓ D al, OL (abcff) Vg Syr (s), Cyr .. om ⲉⲓ L, Bo   ⲁⲉ] (6) &c
ⲉ 108 115, Bo Syr (h) Eth .. om D, OL (bceffl) Bo ᶜᵈ Arm .. γαρ Syr
(g) .. *and* Syr (s)

²⁹ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏ̄ⲥ. we–know] ⲡ &c (108) .. *and we know* Syr (s) Eth
ⲡⲛⲟⲧⲧⲉ God] ⲡ &c 108 .. add και οτι ο (om *) θεος αμαρτωλων ουκ
ακουει D   ⲁⲉ] ⲡ &c 6, Eth .. om Arm   ⲛ̄ⲧⲛ̄ (ⲧⲉⲛ 86 twice) ⲥ.
ⲁⲛ we–not] ⲡ &c 6 .. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ Bo (ꜰ ⱞ) .. ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ Bo

³⁰ ⲁ–ⲱⲩϩ the man ans.] 97 .. add ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲧ *saying to
them* 6 &c 115 .. απεκρ. ο ανθ. και ειπεν αυτοις ℵAB &c, (Eth) .. om
αυτοις D 330 al 2, OL (bcel) .. *saith to them he who was healed* Syr (s)
ⲧⲁⲓ ⲣⲱ this itself] 6 &c 115, Bo Arm, *hoc ipsum* OL (abcff) .. *hoc ergo
ipsum* (e) .. ⲉⲛ τουτω γαρ ℵBL 22 249, OL (f) Vg Syr (h), Chr Cyr
.. ⲉ. τ. ουν D, Syr (g) .. ⲉⲛ γαρ τ. A &c .. ⲉⲛ γαρ τουτο X al .. *in hoc* (lq)
Syr (s) Eth   ⲧⲉ (om 115) ⲩⲏ. the wonder] 6 &c, ℵBL 1 22 33,
Chr Cyr .. om ⲧⲟ AD &c, Arm .. *to wonder* Syr (gs)

³¹ ⲧⲏ̄ (ⲧⲉⲛ 86) ⲥⲟⲟⲧⲛ̄ (ⲥⲟⲟⲛⲏ̄ 43 sic) we know] (6) &c (108?),
ℵBDGL 1 33 al 5, OL (abceffl) Bo Syr (g 14) Arm, Cyr .. add δε A
&c, OL (f) Vg Syr (gjh) .. γαρ 69 (gq), Hil .. pref *and* Syr (s) .. *I know*
Arm ᶜᵈᵈ   ⲙⲉⲣⲉ–ⲛⲟⲃⲉ God–sinner] (6) &c .. ο θ. αμ. ουκ ακ. BDΛ,
OL (ae) Arm, Cyp Conc ᶜᵃʳᵗʰ .. αμ. ο θ. ουκ ακ. ℵA &c, OL (bcfffglq)
Vg Syr (jh), Cyr Hil .. *sinners heareth not God* Eth .. *God the voice of
sinners heareth not* Syr (g, s)

ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲣⲙ̅ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲁ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ. ϣⲁϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ. ³² ϫⲓⲛ ⲉⲛⲉϩ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅. ϫⲉ ⲁⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲃⲁⲗ ⲛⲟⲩⲁ ⲉⲁⲩϫⲡⲟϥ ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲃⲗ̅ⲗⲉ. ³³ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ. ⲛⲉϥⲛⲁϣⲣ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲡⲉ. ³⁴ ⲁⲩⲟⲩⲱϣ̅ⲃ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩϫⲡⲟⲕ ⲧⲏⲣⲕ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲛⲁϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲟϫϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ³⁵ ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲧⲙ̅ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲟϫϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲕⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ. ³⁶ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲉⲓⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ³⁷ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̅ⲙⲁⲕ ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉ.

---

³² (4) (6) 20 43 86 97 99 (108) 110 (137) o¹   ⲛ̅ⲛ̅ⲃⲁⲗ] 6 43 108 o¹ .. ⲛ̅ⲛⲉⲃⲁⲗ 86 110 .. ⲉⲛ̅ⲃⲁⲗ 4 97 99   ³³ (4) (6) 20 § 43 (86) 97 99 (108) 110 (137) (fr) o¹ ⲟⲩⲉⲃ.] ⲛⲟⲩⲉⲃ. 97 o¹* ? ⲁⲛ 1°] om 97 ϣⲣ̅] ⲉϣⲣ̅ fr ⲛ̅ϩ.] ⲛⲛ̅ϩ. 6 .. trs after ⲁⲛ 2° 97 110   ³⁴ (4) (6) 20 § 43 § (86) 97 99 (108 §) 110 § (115) (137) (fr) o¹ § ⲉⲧⲛⲁ] 6 86 99 .. ⲡⲉⲧⲛⲁ 97 .. ⲉⲕⲛⲁ 20 43 110 115 o¹   ³⁵ (6) 20 43 86 97 99 § (108 §) 110 § 115 (137 §) (fr) o¹ § ⲕⲡⲓⲥⲧ.] ⲉⲕⲡ. 108 115 o¹   ³⁶ (6) 20 43 § 86 97 99 § (108) 110 115 (137) (fr) o¹ ⲉⲓⲉⲡ.] ⲉⲉⲓⲉⲡ. 43 .. ⲉⲓⲡ. 115   ³⁷ (6) 20 43 86 97 99 § 108 § 110 115 (137) (fr §) o¹

ⲁⲩⲱ and] 6 &c 99 137 .. om Bo (F₁*)   ϣⲁϥⲥ. is wont to hear] 6 &c 99 (108) (137) .. heard Bo (ΓP)

³² ϫⲓⲛ ⲉ. since age] (6) &c .. and behold from the day when the world began Syr (s)   ⲙ̅ⲡ. lit. they heard not] 20 43 108 o¹ .. ⲙ̅ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲥ. 6 .. ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲉ(ⲟⲩ 99)ⲧⲙ̅ ⲡⲁⲓ 86 97 99 .. ⲙ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ we heard not 4   ⲁⲩ(ⲁⲟⲩ 20 43 110 o¹)ⲟⲛ ⲟⲩⲱⲛ some one o.] (4 ?) 6 20 43 110 o¹ .. ⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲟⲩⲱⲛ any one o. 86 97 99 .. was opened a blind man Syr (s)   ⲟⲩⲁ-ⲛ̅ⲃ̅ⲗ̅ⲗⲉ one-blind] 6 &c (108) (137) .. a blind from birth Bo .. who from his mother was blind Syr (s)

³³ ⲉⲛⲉ-ⲡⲁⲓ if this] 6 &c (108), Syr (g) .. ⲉⲓ ⲙⲏ ⲟⲩⲧⲟⲥ παρα θ. ⲏⲛ D, Bo .. ⲉⲓ ⲙⲏ ⲏⲛ o. π. θ. ℵAB &c, Syr (h) .. this unless from God he was Syr (s) .. unless from God was this man Arm Eth   ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩ. any work] (6) &c 108 137, Arm Eth .. this Syr (g) .. how did he this Syr (s)

³⁴ ⲁⲩ(ϥ fr sic)ⲟⲩ. they ans.] 6 &c 108 137 .. they say to him Syr (s) .. pref and Eth   ⲉⲩϫ. saying] 6 &c (86) (137 ?) .. and say Syr (g) Arm Eth .. και ⲉⲓⲡⲟ(ⲁ)ⲛ ℵAB &c, Bo .. om Syr (s) .. om και

(any) one is a man of God, and doing his wish, he is wont to hear him. [32] Since (the) age (began) it was not heard that some one opened the eyes of one who was born (ϫⲡ.) being blind. [33] If this (one) had not been out of God, he would not have been able to do any work. [34] They answered, saying to him, Thou wast altogether begotten in the sin, and thou (art he) who will teach us. And they cast him out. [35] Jesus heard that they cast him out; and when he had found him, said he to him, Thou, thou *believest* the Son of the man. [36] Said he, Lord, who is he that I, I should *believe* him? [37] Said Jesus to him, Thou sawest him, and he who speaketh

---

Bo (ʙꜰɢ₂ᴋᴍᴘϙᴛᴠ 26)   ⲛ̄ⲧⲁⲣⲭ. lit. they begat thee] (4) &c 6 86 115 .. ἐγεννήθης L, OL Vg Arm .. pref συ ℵAB &c, Bo Syr (gh, s) Eth ϧⲉⲛ̄ in] 4 20 43 115 oˡ .. pref ⲉⲃⲟⲗ (6) 86? 97 99, Bo (ʙᴅ₁c₂ᴋᴍᴛᴠ 26) .. om Bo (ᴅ₁*)   ⲡⲛⲟⲃⲉ the sin] 6 &c 137 .. ἁμαρτια 142*, OL (belq) Bo .. ἁμαρτιαις ℵAB &c, Syr (gh) .. om Bo (ᴅ₁*)   ⲁⲣⲱ and 1ᵒ] (4) &c 86 .. om Bo (ʙɴϙ) Eth .. *camest thou teaching us* Syr (s)

[35] ⲁ-ⲥⲱⲧⲙ̄ Jesus heard] 43 86 97 110, ℵᶜAB &c, OL (aeq) Vg Bo (ʙϙ) Syr (h) Arm .. ⲁ ⲓⲥ̄ ϫⲉ c. 6 20 (108) 115 oˡ, OL (bcfffl) Bo .. καὶ &c ℵ*D, Syr (gs) Eth .. ηκ. ουν ο ⲓ̄ⲥ 69, OL (g)   ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ(ⲡϫ̄ 99)ϫⲉ ⲉⲣⲟϥ when–him] 6 &c 108, Bo Syr (h) Arm .. ευρεν αυτον και D, OL (abq) Syr (g) Eth .. add εξω Λ², ⲉⲃⲟⲗ Bo (fr) .. *when had found him Jesus* Syr (s) .. om Syr (g 9)   ⲛⲁϥ to him] 20 &c 108, ℵᶜA &c, OL Vg Bo Syr (gs) Arm .. om ℵ*BD, OL (e) Bo (ᴀ*)   ⲙ̄ⲡⲣⲱ. of the man] (6) &c 108, ℵBD, Syr (s) Eth ᵗᵒ .. τ. θ. A &c, OL Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Cyr Tert

[36] ⲡⲉϫ. said he] 97 99 .. add ⲛⲁϥ 6 &c (108) .. απεκ. εκεινος κ. ειπεν D &c, OL Vg Syr (h) Arm .. om απ. εκ. B .. om εκεινος OL (a) Bo Eth .. om και ει. A(B) 68, OL (a) Bo (ʙ) .. om και Bo .. *answered to him* OL (q) Bo (ϙ) .. *answered he who was healed and said* Syr (g) .. *said to him he* &c Syr (s) .. *and ans. that man and said* Eth   ⲡϫ.(ⲡϫⲥ̄ 99 also verse 38) Lord] 6 &c 108, ℵ, Arm, Chr .. trs after εστιν AB &c, Bo Syr (gh,s) Eth .. *my Lord* Bo Syr (gsh)   ⲛⲓⲙ who] (6) &c 108, AL al, OL Vg Bo Syr (g) Arm Eth .. και τις ℵBD &c, Syr (jh), Chr ⲡⲉ is] (6) &c 108 137 .. om 86, Syr (s) .. add ⲉϥⲏ B

[37] ⲡⲉϫⲉ said] (6) &c, ℵ(ⲉⲫⲏ)BX 33, OL (abe) Bo Syr (gjh) Arm .. απεκριθη D .. add δε A &c, OL (q) .. pref και 249 al, OL (cfl) Vg Eth, Cyr   ⲁⲕⲛⲁⲩ thou sawest] (6) &c, Bo (v) Syr (gsj) Eth .. pref και

³⁸ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϯⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲛⲁϥ. ³⁹ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲩϩⲁⲡ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ
ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲃⲗ̄ⲗⲉ.
⁴⁰ ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ϭⲓϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓ-
ⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛ-
ⲃⲗ̄ⲗⲉ. ⁴¹ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ϩⲉⲛⲃⲗ̄ⲗⲉ ⲛⲉⲙⲛ̄
ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲡⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ. ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄.

X. ⲕ̅ⲋ̅. ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲉⲛ̄ϥⲃⲏⲩ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲣⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲟϩⲉ ⲛ̄ⲛⲉ-

---

³⁸ (6) 20 43 86 97 99 (108) 110 § (115) (137) (fr) o¹   ³⁹ 20 43 86 §
97 § (99) (108) 110 § (137) o¹ §   ⲡⲉⲓ] Bo (ⲏ) .. ⲡⲓ 115 o¹, Bo   ⲉⲩⲉ]
ⲉⲩⲉⲩ 110 sic   ⁴⁰ 20 § 43 86 (92) 97 § (99 §) (108) 110 § (137) o¹
ⲛ̄ⲡⲉⲧ.] Bo (ⲀⲤⲄG₂ⲎⲔⲖⲠⲦⲨ) .. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧ. 92, Bo (ℵⲂⲆⲆ₁ⲈFJⲘⲚ
OQS) ϩⲉⲛ] ϩⲛ̄ 110   ⁴¹ 20 43 (86) (92) 97 § (99 §) (108) 110 (137)
o¹   ϫⲉ ⲉⲛⲉ] ϫⲉⲛⲉ 99   ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ 97   ϩⲉⲛⲃ.] ϩⲛ̄ⲃ. 110   ⲡⲉ]
om 20

¹ 20 ⏚ 43 § (92) (97 ⏚) 99 ⏚ (108) 110 § (137) o¹ ⏚   ⲕ̅ⲋ̅ 97 o¹
ϫⲉ] om 110   ⲡⲉⲧⲉⲛ̄ϥ] -ⲛⲉϥ o¹   ⲁⲛ] trs after ⲉⲃ. 110

ℵAB &c, Syr (h) Arm .. *thou seest* Bo   ⲡⲉⲧϣ. he who sp.] 43 &c,
ℵAB &c .. ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣ. *he who spake* 20   ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ lit. with thee]
20 &c, ℵAB &c .. trs before ⲗⲁⲗ. D, OL (l), Hil

³⁸ ⲛ̄ⲧⲟϥ–ⲛⲁϥ but–him] 20 &c 108 (137 ?) Bo (ⲙ) Syr (g 40) .. om
ℵ*, OL (b) .. om ⲁⲩⲧⲱ ℵᶜAB &c, Bo Syr (gh) .. *he saith* Syr (s) ..
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ *he answered* (6 ?) .. ⲁϥ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ *he ans. saying* 86 97
99 (fr ?) .. om ο δε–κυριε OL (bl*)   ϫⲉ–ⲡⲓⲥⲧ. Lord, I believe] 20 &c
(108) .. ϫⲉ ϯⲡ. ⲡϫ. 86 97 99 (fr ?), AB &c, Bo (ⲃⲆ₁ᶜⲚ OQ) Syr (h)
Arm Eth .. ϫⲉ–ⲡⲁϭⲥ̄ *my Lord* Bo, Syr (gs)   ⲁⲩⲱ and] 20 &c .. add
he fell down Syr (gs)   ⲛⲁϥ lit. to him] 20 &c (108) .. αυτον D 157
al 7, Bo (ⲙ̄ⲙⲟϥ)

³⁹ ⲡⲉϫⲉ–ⲛⲁϥ said–him] 20 &c 99 108, Bo (ⲃ) Syr (s) (Eth) .. om
ℵ*, OL (bl*) .. και ειπεν ο ⲓ̅ⲥ̅ ℵᶜAB &c, Bo Syr (gh) Arm   ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ I
came] 20 &c 99 108, Bo .. trs before εις 2° D, OL (abcfq) Arm Eth,
Chr .. trs after τουτον ℵAB &c, Syr (gsh)   ⲁⲛⲟⲕ I] 20 &c 99 108
137 .. trs before εις 1° D, Eth .. trs after κριμα ℵAB &c, Syr (h) .. om

to thee is that (one). ³⁸ But he, said he to him, Lord, I *believe*.
And he worshipped him. ³⁹ Said Jesus to him, I came indeed
to this *world* for a judgement, that those who see not [out]
should see [out], and those who see [out] should become
blind. ⁴⁰ Heard some of those who were with him out of the
Pharisees, said they to him, Are we also indeed blind?
⁴¹ Said Jesus to them, If ye were blind, ye would not have
sin; but now ye say that we see [out], your sin (is) staying.

X. 23. *Verily, verily*, I say to you, He who cometh not
through the door into the fold of the sheep, but (ⲁ) is passing

---

Syr (gs) Arm   ⲛⲉⲧⲉⲛ̄(ⲛⲉⲧⲛ̄ 110)ⲥⲉⲛⲁⲩ those–not] 20 &c 99 108
(137 ?) .. *they who are blind* Syr (s)

⁴⁰ ⲁⲩⲥ. they heard] 20 &c, ℵBLX 33 157 249, Bo Arm, Cyr ..
add ⲇⲉ 97, D, OL (ffg) Bo (ᴅꜰǫ) .. καὶ ηκ. A &c, OL (bceflq) Vg Syr
(gjh) Eth .. *and when they heard* Syr (s) .. add ουν 1 565 .. *et aud.*
igitur OL (a) .. add ⲉⲛⲁⲓ *these* 86ᶜ 97 99   ⲣ̅ⲟⲉⲓ(43 .. ⲣ̅ⲟⲓ 20 &c)–
ⲫⲁⲣ. some–Ph.] Bo Arm .. ⲉⲕ ⲧ. ⲫ. ℵAB &c, Syr (gh) .. *the Pharisees*
Syr (s)   ⲛ̄ⲛⲉⲧ. they–him] A &c, Syr (gh, s) Eth .. οἱ μετ αυτ. οντες
ℵBDLX 1 33 157 248 565 .. *and those* &c Armᶜᵈᵈ (trs after *Ph.*)
ⲫⲁⲣⲓⲥ(ⲥⲥ 92 97 110)ⲁⲓⲟⲥ] ℵ*ᶜᵇD 63 253 32ᵉᵛ, OL (bcefffgl) Bo
Arm .. add ταυτα ℵᶜᵃAB &c, OL (a, q) Syr (gjh) Eth, Cyr   ⲡⲉⲭ.
said they] 92 110, Bo (ℵBꝂǪⱴ) (Syr s) .. pref ⲁⲩⲱ *and* 20 &c, ℵAB
&c, Bo Syr (gh)   ⲣ̅ⲱⲱⲛ ⲁⲛⲟⲛ(ⲁⲛⲛⲟ oⅼ) we also] (92 ?) 99 108
110 137 oⅼ .. om 97 .. ⲣ̅. ⲁⲛ 20 43 86 .. om *also* Syr (s)

⁴¹ ⲡⲉⲭⲉ–ⲛⲁⲩ said–them] 20 &c 86 99 (108) (137), Bo Syr (gsh)
.. ειπεν ουν &c D al 15 .. ειπεν δε &c SΓ al .. και ειπ. Δ 69 124 al 10,
OL (gl) Eth .. om *Jesus* Syr (s)   ⲛⲁⲩ to them] 20 &c 86 99 (108)
(137), D, Bo .. trs before *Jesus* ℵAB &c   ⲡⲉⲙⲛ̄] 20 &c 86 99 ..
ⲡⲉ ⲛⲉⲙⲙⲟⲛ Bo .. ⲛⲉ ⲛⲉⲙⲙⲟⲛ Bo (ⲅʜʟᴍᶜᴾǪᶜꜱⱴ fr) .. ⲛⲉ ⲛⲉ ⲛⲉⲙ. ?
Bo (ɢ₂)   ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 20 &c 86 99 .. om Syr (s)   ⲇⲉ] 20 &c 86
99 (108) .. ⲇ̅ⲉ 97, Bo (ʙ)   ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲱ &c ye say] 20 &c 99 (108 ?) 137
.. pref *because* Syr (g 40)   ⲡⲉⲧⲛ̄(ⲉⲛ 92)ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲣ̣. lit. your sin (is)
standing] 20 &c (92 ?) (99) (108) 137, Bo (ᴍǪⱴ) .. η αμ.–μενει ℵ*ᶜᵇ
AB &c, OL Vg Bo Syr (h) Eth .. αι αμ.–μενουσιν ℵᶜᵃDLX 33, Syr
(sjhᵐᵍ) Arm, Cyr .. η ουν αμ. A &c, OL (al) Syr (gs,h) .. pref ⲁⲩⲱ *and*
97, Bo Syr (j) Arm

¹ ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] 20 &c 92 97 108 137 .. trs before λεγω B   ⲉⲃ.–
ⲛⲣⲟ through the door] 20 &c 97 108 137 .. om Γ   ⲛ̄ⲛ̄(om 43 oⅼ
also verse 2)ⲉⲥ. of the sheep] 20 &c 92 97 108 .. *in which the flock is*

ⲥⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲟⲩⲱⲧⲃ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲕⲉⲥⲁ. ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲟⲩⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲟⲟⲛⲉ ⲡⲉ. ²ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲇⲉ
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲣⲟ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡϣⲱⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ.
³ⲡⲁⲓ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲉⲙⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁϥ. ⲁⲩⲱ ϣⲁⲣⲉ ⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ. ⲁⲩⲱ ϣⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉϥⲉⲥⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ. ⲛϥ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⁴ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϣⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲁⲧⲉⲩϩⲏ. ⲁⲩⲱ ϣⲁⲣⲉ
ⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ ⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱϥ. ϫⲉ ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲙⲏ.
⁵ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩϣⲙ̄ⲙⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲙ̄-
ⲙⲟ. ⁶ⲧⲉⲓⲡⲁⲣϩⲟⲓⲙⲓⲁ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓⲡⲉ̄. ⲛⲏ ⲇⲉ
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉⲧϥ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ. ⁷ⲡⲉϫⲁϥ

ⲥⲟⲟⲛⲉ] ⲥⲟⲟⲧⲛⲉ 43   ² 20 (41) 43 92 (99) (108) 110 (137) o¹
³ 20 § at ⲁⲩⲱ 2⁰ 41 43 § 92 (99) (108) 110 (137) o¹   ⲉϣⲁⲣⲉ] Bo (в)
.. ϣⲁⲣⲉ 43 99, Bo   ⲡⲉⲙⲛ.] ⲡⲙ̄ⲛ. 92   ⲟⲩⲱⲛ] ⲁⲛⲟⲩⲱⲛ 99 sic
ⲛϥ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩ] -ⲉⲛ. 92 99   ⁴ 20 41 43 § (92 §) 99 (108 §) 110 (137) o¹
ϩⲁⲧⲉⲩϩⲏ] -ϩⲉ 110   ⁵ 20 (41) 43 § (92) (99) (108) 110 (137) o¹
ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲏ] 20 99 o¹, Bo .. ⲉⲧ. 110 137, Bo (ꜰ) .. ⲧⲉⲥⲙⲏ 43 sic   ⁶ 20 §
41 § 43 (92) 99 (108 §) 110 § (137 §) o¹ §   ⁷ (ꜣ) 20 § 41 § 43 § (92)
99 § (108 §) 110 § (137 §)

Syr (g)   ⲁⲗⲗⲁ] 20 &c 92 97 108 137 .. and Bo (fr) Eth   ⲉⲃ̄.-
ⲥⲁ by-side] 20 &c 92 (97 ?) 137 .. trs before αναβαινων D, Arm
² ⲇⲉ] 20 &c 99, Syr (gh) Arm Eth .. om Bo (ʟ) .. and Syr (s)
ⲛ̄ⲧ-ϣⲱⲥ he-shepherd] 20 &c 99 108 137, D, Syr (s) .. ποιμ. εστιν
ℵAB &c, OL (aeg) Vg Syr (gh) Arm (Eth), Lcif .. hic pastor est OL
(bcfffq) Bo

³ ⲡⲁⲓ this] 20 &c 99 (108) (137), Syr (gh) .. om Syr (s) .. but to
him Eth   ⲛⲁϥ to him] 20 &c (99) 108 137 .. add the door Syr (gs)
ⲁⲩⲱ and 2⁰] 20 &c (99) 108 137 .. om Bo (в)   ⲛⲉϥⲉⲥ. his sheep]
20 &c (99) 108 137, Bo, suos oves OL .. oves suas OL (c) Syr (g) Eth ..
τα ιδια προβ. ℵAB &c, proprias oves (f) Vg Arm ? .. τα πρ. τα ιδια D,
suas oves proprias (a) .. the sh. Bo (Δ₁ⲕⲧ) .. his beasts the sheep Syr (s)
ⲕⲁⲧⲁ ⲛ. acc.-names] 20 &c 99 108 137, Bo Syr (gh) Eth .. -ⲡⲉⲩⲣⲁⲛ
-their name 43 110* .. κατ ονομα ℵAB &c, Arm .. by its name Syr (s)
⁴ ϩⲟⲧⲁⲛ] 20 &c 92 108 (137), ℵBLΠ² 1 33 157 565, Bo (вѕ) ..
pref και AD &c, OL (aef) Vg Syr (gsjh) Arm Eth .. add ⲇⲉ 99, ⲔΠ*

over by another side, that (one) is a thief and is a robber.
² But he who cometh indeed through the door, he is the
shepherd of the sheep. ³ This one to whom the porter is
wont to open, and the sheep are wont to hear his voice, and
he is wont to call his sheep *according* to their names, and
bring them out. ⁴ *Whenever* he should bring out all those
which are his, he is wont to walk before them, and the sheep
are wont to follow him, because they know his voice. ⁵ But
they were not following indeed a stranger, but (ⲁ) they will flee
from him, because they know not the voice of the strangers.
⁶ This *proverb* said to them Jesus; but those (men) knew not
what were the (things) which he said to them. ⁷ Said he

---

al, OL (bcfflq) Bo, Cyr ⲛ̄ⲡⲉⲧⲉ.–ⲧⲏⲣ. all those–his] 20 43 108 137,
Bo .. ⲛ̄ⲛⲉⲧ. ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ 41 oᴵ .. ⲛ̄ⲛ. ⲡⲉ ⲧ. 92 99 110; τα ιδια παντα ℵᶜᵃ B
DLX 1 22 33 565, OL (ae) Arm, Cyr, *oves suas omnes* (bcffl) .. τα
ιδια ℵ*ᶜᵇ .. *them* Syr (j) .. *all of them* Eth .. τα ι. πρ. A &c, OL (fq) Vg
Syr (h) .. *his flock* Syr (g) .. *his beasts* Syr (s) ⲛⲉⲥ. the sheep] 20 &c
(92) (108) (137), Bo Arm .. *his own sh.* Syr (g) .. *his own flock* Syr (s)
.. *his sheep* Eth ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ̄ &c they know &c] 20 &c (108) (137)
.. *knoweth the flock his voice* Syr (s)

⁵ ⲛ̄ⲛⲉⲩ. they were not following] 20 &c 41 (92) (99) (108) (137),
Syr (h) .. *goeth not the flock* Syr (gs) ⲁⲉ] 20 &c 41 92 99 108 137
.. om Arm ⲁⲗⲗⲁ–ⲛ̄ⲙⲟⲥ but–him] 20 &c 41 (92 ?) 99 (108) (137,)
.. om E* ⲛ̄ⲛ̄ (om 92) ⲯⲛ̄ (ⲉⲙ oᴵ) ⲙⲟ of the strangers] 20 &c 41 92
99 108 137, των (om G Arm) αλλοτ. ℵ A B &c .. ⲛ̄ⲡⲯ. *of the stranger*
110, Bo Syr (gsh) Eth .. *eius* OL (abcffl), Lcif, *illius* OL (e)

⁶ ⲧⲉⲓⲡⲁⲣϩ (om oᴵ .. ⲡ 99) ⲟⲓ (ⲏ 99) ⲙⲓⲁ this prov.] 20 &c (108)
137 .. add ⲁⲉ Bo (ꜰ) ⲧⲉⲓ–ⲓ̄ⲥ̄ this–Jesus] *this spake Jesus with them
in a parable* Syr (s) ⲛⲏ ⲁⲉ but those] 20 &c (108) (137), εκεινοι δε
A B &c, Eth .. ⲛⲁⲓ ⲁⲉ *but these* 99 .. και ℵ* .. *and they* Arm ⲟⲩ
ⲡⲉⲧϥ̄ (ⲉϥ oᴵ) ⲭⲱ ⲙ̄. what–said] 20 &c (137) .. τινα ην α ελαλει ℵ &c ..
ⲟⲩ ⲡⲉⲧ. ⲛ̄ⲙⲟⲥ (92) 99 (108), *quod loc. est* OL (ae, bcff) Vg Syr (g)
Arm Eth .. om Syr (s) ⲛⲁⲩ to them] 20 &c 108 137 .. om Syr (s)
.. add o ⲓ̄ⲥ̄ 69

⁷ ⲡⲉⲭ.–ⲛⲁⲩ said–them] 20 &c (92 ?) (108), (παλιν αυτοις) D &c,
OL (a) .. (αυτοις παλιν) ℵᵃᶜᵇ A K Λ Π 157, OL Vg Syr (jh) .. (αυτ. o ⲓ̄ⲥ̄ π.)
X 33 106 32ᵉᵛ .. om π. a. ℵ* .. om a. B .. om π. ℵᶜᵃ 1 63 69 124 253 565,
OL (e), Lcif Cyr .. *again said to them* Bo .. *again he spake to them* Bo

ϭε ου ΝΑΥ ⲛϭⲓⲛⲥ̄. ⲍⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲙ̄ⲧⲛ̄. ⲍⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲱⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ. ⁸ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ϩⲉⲛⲡⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲉ ⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲥⲟⲟⲛⲉ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲙ̄ⲡⲉ ⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⁹ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲣⲟ. ⲉⲣϣⲁⲛ
ⲟⲩⲁ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ. ϥⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ. ⲛ̄ϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϥϩⲉ ⲉⲩⲙⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲛⲉ. ¹⁰ ⲡⲣⲉϥ-
ϫⲓⲟⲩⲉ ⲙⲉϥⲉⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲗⲁⲁⲩ. ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲍⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϩⲱϭⲧ̄
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϣⲱⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲍⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲩⲉϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲩⲟ. ¹¹ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡϣⲱⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲡϣⲱⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϣⲁϥⲕⲁ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ
ϩⲁ ⲛⲉϥⲉⲥⲟⲟⲩ. ¹² ⲡϫⲁⲓⲃⲉⲕⲉ ⲍⲉ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲟⲩϣⲱⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ.
ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲛⲟⲩϥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ. ϣⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲩⲱⲛϣ̄
ⲉϥⲛ̄ⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲕⲁ ⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ϥⲡⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ϣⲁⲣⲉ

---

⁸ ⳤ 20 § 41 43 (92) (99) (108) 110 (137) o¹ ϩⲉⲛⲡⲣ.] ϩⲛ̄ⲡⲣ. o¹
ϩⲉⲛⲥ.] ϩⲛ̄ⲥ. 92   ⲥⲱⲧⲙ̄] om ⲥⲱ 110 sic   ⁹ ⳤ 20 § 41 § 43 § (92)
99 (108 §) 110 §. (137 §) o¹   ⲟⲩⲁ] ⲟⲩ 110 sic   ⲛ̄ϥⲉⲓ] ⲛⲉϥⲉⲓ o¹
ⲉⲩⲙⲁ] ⲉⲟⲩ. 92 .. ⲉⲙⲁ 99   ¹⁰ (ⳤ) 20 § and at ⲁⲛⲟⲕ 41 43 § (92)
(99) (108 §) 110 (137 §) o¹   ⲉⲓⲙ.] ⲉⲓⲉⲙ. 92   ⲙⲏⲧⲓ] -ⲧⲉⲓ 20 92 99
o¹   ϩⲱϭⲧ̄] ϩⲱⲃⲧ̄ 20 92   ⲛ̄ϥϣ.] ⲛⲉϥϣ. 20   ⲛ̄ϥⲧ.] ⲛⲉϥⲧ. o¹   ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ]
ⲉⲛⲧ. 41 43   ¹¹ (ⳤ) 20 § 41 43 § 92 110 § o¹   ¹² 20 41 43 110
γ¹ o¹   ⲉⲧⲉⲛ̄.] 41 110 .. ⲉⲧⲉⲛ. 20 &c   ⲛ̄ϥⲕⲁ] ⲛⲉϥⲕⲁ o¹

(ʙ) .. *but said to them again* Syr (g) .. om δε Syr (g 4) .. *again said to
them* Syr (s) Arm .. *and again said to them* Eth   ⲛϭⲓⲛⲥ̄ Jesus] 20 &c
(108) (137) .. om OL (b)   ⲙⲏⲧⲛ̄ to you] ⳤ &c (137) .. trs before
λεγω B   ⲡϣⲱⲥ the sh.] ⳤ &c (108) (137) .. η θυρα ℵAB &c, Bo
Syr (gsh) Arm Eth   ⲛ̄ⲛⲉⲥ. of the sh.] ⳤ &c 108 (137), Bo Syr (h)
Arm Eth .. *of the flock* Syr (gs)

⁸ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ all] ⳤ &c (92) 99 (108?) (137?), ℵAB &c .. om D,
OL (b), Did Quæst .. add δε Γ, Bo (ᴅ₂) .. pref *and* Bo (ℵ) Syr (gs)
ⲉⲛ(ⲛ̄ ⳤ 99 108 137) ⲧⲁⲩⲉⲓ who came] ⳤ &c 99 (108) 137, ℵ*EFG
MSUΓΔ al, OL Vg Syr (gsjh) .. om 110 .. add προ εμου ℵᶜABDK
LXΛΠ al, Bo Syr (g 36) Eth Ar, Or Did Isid Hesych Lcif Faust Jer
.. pref προ εμου ɪ al, Arm, Valent Quæst clem   ⲛⲉ are] twice 20 &c
99 108 .. om ? 1° ⳤ .. ησαν 6 63 71 116 248 253 254 259, Arm, Did
Jer   ⲛ̄ⲉⲥ. the sh.] ⳤ &c (92) 99 (108) (137) .. *the beasts* Syr (s)

therefore again to them Jesus, *Verily, verily*, I say to you, I am
the shepherd of the sheep. ⁸ All who came are thieves and
are robbers; but (ⲁ) the sheep heard them not. ⁹ I am the
door: if (any) one should go in through me he will be saved,
and he will go in and come out, and find a place of feeding.
¹⁰ The thief is not wont to come because of any (thing), *except*
that he should steal and slaughter and destroy; I, I came
that they should take a life, and take an abundance. ¹¹ I am
the good shepherd: the good shepherd is wont to lay down
his *life* for his sheep. ¹² But the hireling, who is not
a shepherd, this (one) whose own the sheep are not, is wont
to see the wolf coming, and leave the sheep and flee;
and the wolf is wont to carry them off and scatter them,

---

⁹ ⲡⲣⲟ the door] ⲕ &c 137 .. add *of the flock* Syr (s), *of the true
sheep* Eth   ⲉⲣ(ⲡ̅ ⲕ) &c if &c] ⲕ &c (92) (108) 137, Arm .. *and all
who* Syr (s)   ⲁⲧⲱ ϧⲛⲁⲃ. ⲉϧ. and–in] ⲕ &c 92 (137?) .. om Δ .. om
and Bo (ⲥ₁ᵣᴋ ϧ ⲧⲱ) Arm   ⲙⲟⲟⲛⲉ feeding] ⲕ &c 92 (108) .. ⲙⲟⲟ ϣⲉ
walking 110, Bo (ⲏ)

¹⁰ ⲡⲣⲉϥϫⲓⲟ(ⲟⲟ 99)ⲧⲉ the thief] 20 &c 92 99 .. add δε Syr (s) Eth
ⲁⲛⲟⲕ I] 20 &c 92 99 .. add δε D, OL (a) Bo (ⲇⲁ₁ⲉ ⳝ ⲟ s fr) Syr (s)
Eth   ⲁⲛⲟⲕ–ⲣ ⲟ ⲧ ⲟ I–abundance] om 110, om και–εχωσιν D   ⲟⲧⲱⲛ ϧ̅
lit. a life] 20 &c 92 .. add αιωνιον ℵ, Syr (g9) Eth   ⲟ ⲧ (om ⲟ ⲧ 99,
Bo ⲙ)ⲣ ⲟ ⲧ ⲟ an abundance] ⲕ &c 92, περισσον ℵAB &c .. περισσοτερον
ΧΓ 69 157 20ᵉᵛ, Ath

¹¹ ⲡ ϣⲱⲥ ⲉⲧ. the good sheph. 2°] ⲕ &c .. om Bo (ⳟ) .. pref *and* Bo
(ⲉ ⳝ ⲥ) Syr g (4) s .. pref *but* Eth   ϣ ⲁ ϥ ⲕ ⲁ is–down] ⲕ &c, τιθησιν
ℵᶜ &c, Syr (gh) Arm, Clem Or .. διδωσιν ℵ*D, OL (bc) Vg Bo Syr
(sj) (Eth), Aug   ⲛ ⲉ ϥ ⲉ ⲥ. his sh.] (ⲕ?) &c, Bo Eth .. των προβατων
ℵAB &c .. *sheep* Arm .. *his flock* Syr (g, s)

¹² ⲁⲉ] ο μ. δε A &c, OL Vgᶜˡᵉᵐ Bo Syr (gsh) Arm Eth, Eus Chr
.. add *the false* Syr (s) .. ο δε μ. ℵDXΔ 33 69 124 157 253ᵉᵛ, Const
Cyr .. om δε BGL 1, OL (a) Am Bo (ⲅ₂), Lcif   ⲉⲧⲉⲛ ⲟ ⲧ ϣ. who–
shepherd] Bo (ⲃ ⳝ₃ ⳠⲬ) Syr (g) .. om Syr (s) .. pref και ℵAB &c, Bo
ⲛ ⲁ ⲓ–ⲛ ⲉ this–not] Syr (s) .. pref *and* Syr (g) Eth   ϣ ⲁ ϥ ⲛ. is–see]
when he seeth Syr (gs) Arm Eth   ⲁⲧⲱ and 1°] om γ¹, Syr (gs) Arm
Eth   ⲛ ⲉ ⲥ. the sh.] twice .. *the flock* Syr (s)   ⲛ ϥ̅ (ⲛ ⲉ ϥ ο¹)ⲡ ⲱ ⲧ and
flee] add *quia merc. est* OL (b)   ⲁⲧⲱ and 2°] om Bo (ℵ F₁*)
ⲧ ⲟ ⲣ ⲡ ⲟ ⲧ to carry them off] Arm Eth .. om αυτα D, OL (bgffl) Vg Syr

ⲡⲟⲩⲱⲛϣ̄ⲧⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̄ϥ̄ϫⲟⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. [13] ϫⲉ ⲟⲩϫⲁⲓⲃⲉⲕⲉ
ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲟⲟⲩϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲁ ⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ. [14] ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡϣⲱⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲩⲱ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲓ
ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. [15] ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲓ.
ⲁⲛⲟⲕ ϧⲱ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲕⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
ϧⲁ ⲛⲁⲉⲥⲟⲟⲩ. [16] ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ ⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲉⲉⲥⲟⲟⲩ.
ⲉⲛϧⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲛ̄ ⲡⲉⲓⲟϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲟⲛ
ϩⲁⲡ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲣⲁⲥⲟⲟⲩϧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲥⲉ-
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟϩⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲟⲩϣⲱⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. [17] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ
ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ϫⲉ ϯⲛⲁⲕⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲟⲛ ⲉⲓⲉϫⲓⲧⲥ̄. [18] ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ϥⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲕⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ. ⲟⲩⲛ̄ϯ
ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲕⲁⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲟⲩⲛ̄ϯ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉϫⲓⲧⲥ̄. ⲧⲉⲓ-

---

[13] 20 41 110 (γ¹) o¹   [14] 20 § 41 § 110 § (γ¹) m¹ § o¹ §   [15] 20
(36) (41) 110 m¹ § o¹ §   ϧⲱ] ϧⲱⲱ 20 .. ϧⲱⲱⲧ o¹*   [16] 20 § (36) (41)
110 § (γ¹) m¹ § o¹ §   ⲉⲛϧⲉⲛ] 20 o¹ .. ⲛ̄ϩ. 110 m¹(ϧⲛ̄)   ⲡⲉⲓⲟϩⲉ] ⲡⲓⲟϩⲉ
110   ϩⲁⲡ̄ⲥ̄] 20 110 m¹ o¹   No ms has ϧⲟⲡⲥ̄   [17] 20 § 110 γ¹ m¹ § o¹ §
[18] 20 (36) 110 (γ¹) m¹ o¹   ⲙ̄ⲙⲛ̄] o¹ .. ⲙ̄ⲛ̄ 20 &c γ¹   ⲟⲩⲛ̄ϯ o¹] ⲟⲩⲛ-
ⲧⲁⲓ γ¹ twice .. ⲟⲩⲛ̄ 110   ⲉⲕⲁⲁⲥ] ⲁⲕ. 110 sic   ⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ 2°] ⲉϫⲟⲩⲁ
110 sic

(sh), Aug .. pref *cometh* Syr (g)   ϫⲟⲟⲣⲟⲩ scatter them] Bo .. om
αυτα אBDLΠ I 22* 25 33 37 42 482 489 565 Syr (sj) Arm, Lcif ..
add τα προβατα A &c, OL Vg Syr (h) Eth, Cyr .. add *the flock* Syr (s)
   [13] ϫⲉ-ⲃⲉⲕⲉ (om ⲕⲉ 110) ⲡⲉ because-hireling] 20 &c γ¹, א(A*)
BDL I 22* 33, OL (e) Bo Syr (j) Arm, Lcif .. add *in it* Syr (s) .. pref
ο δε μισθωτος φευγει A² &c, OL (abcfffgl) Vg Syr (gh) Eth, Cyr
ⲛ̄ⲉⲥ. the sheep] 20 &c γ¹, Arm Eth .. *the flock* Syr (g) .. *it* Syr (s)
   [14] ⲡϣ. ⲉⲧⲛ. lit. the sh. who is good] 20 &c γ¹ .. ο ποιμην ο καλος
אAB &c .. ο καλος π. D   ⲁⲩⲱ and 1°] 20 &c γ¹, Bo (DΔ₁EFJN
OQS) .. om Bo   ⲛⲟⲩⲓ (ⲉⲓ 41 twice) ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄. mine-me] 20 &c γ¹ ..
γινωσκουσι με τα εμα א B(D)L, OL Vg Bo Syr (sj) Eth Ar, Eus Nonn
.. γινωσκομαι υπο των εμων A &c, Syr (gh) Arm, Chr Thdrt .. add *and
known am I by my own* Syr (s)
   [15] ⲡⲉⲓ (ⲡⲓ 110 twice) ⲱⲧ the F.] 41 &c, Bo (ⲙ) Arm Eth .. ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ
my F. 20, Bo Syr (gs)   ⲁⲛⲟⲕ I] 20 &c 41 .. pref *and* Bo (ⲕⲗⲧⲩ)
Syr (gs)   ϯⲛⲁⲕⲱ I-down] 20 &c 36 41 .. τιθημι א° &c, Bo (ⲗⲡ*)

[13] because he is a hireling, and his care is not about the sheep.   [14] I am the good shepherd, and I know mine, and mine (are) knowing me.   [15] *According* as the Father knoweth me, I also, I know the Father; and I shall lay down my *life* for my sheep.   [16] I have also other sheep which are not out of this flock; and those it is necessary for me to gather, and they will hear my voice; and become one fold, one shepherd. [17] Because of this my Father (is) loving me, because I shall lay down indeed my *life*, that again I should take it.   [18] No one taketh it away from me, but (ⲁ) I (am) who lay it down of myself: I have the *authority* to lay it down; and again I have the *authority* to take it: this *commandment* I received

---

Syr (g), Eus Ath .. δίδωμι ℵ*D, (Eth)   ⲧⲁⲯ. my life] 20 &c 36 41, Bo .. om μου D 58 71   ⲛⲁⲉⲥⲟⲟⲩ my sh.] 20 &c 36 41, OL (bcef ffgl) Vg Bo Syr (j) Eth .. om μου ℵAB &c, Arm .. *the flock* Syr (gs) .. *my flock* Syr (g 36)

[16] ⲟⲩⲏⲧⲁⲓ-ϧⲉⲛ(ϧⲛ̄ m1)ⲕⲉ. I–sheep] 20 &c 36 41 .. καὶ ἄλλα προβ. ἐχω ℵAB &c, Syr (s) (Arm) .. κ. ἀλ. δε &c D 346, Syr (gh) (Eth), Eus Thdrt   ⲁⲩⲱ and 1°] 20 &c .. om Syr g (4) .. *because* Syr (g 9) ⲁⲩⲱ 2°] 20 &c γ1 .. add *also* Syr (s) Eth .. add *all* Syr (gs)   ⲛ̄ⲥⲉϣ. and become] 20 &c γ1, γενησονται ℵcBDLX 1 33 565, OL (f) Bo Syr (jhmg) Arm .. γενησεται ℵ*A &c, OL Vg Syr (h), Eus Bas Cyr Thdrt ⲟⲩϣⲱⲥ &c one sh.] 20 &c γ1 .. om Bo (A*) .. pref ⲙ̄ⲛ̄ *and* (lit. *with*) 110, Syr (gsh) Arm .. *of one shepherd* Eth

[17] ⲡⲁⲉⲓ(ⲁⲓ 110)ⲱⲧ my F.] Syr (gs) .. ο π. ℵ &c, Syr (g 9 h) Eth   π. ⲙⲉ ⲓ̄ⲱ. my–me] ο π. με αγ. A &c, Thdrt .. με ο π. αγ. ℵBDLX 33 248 249, OL Vg, Chr Cyr .. *loveth me my F.* Bo Arm .. με ο π. με αγ. M .. *and my F. because of this loveth me* Syr (s)   ϯⲛⲁⲕⲱ I–down] Bo (ⲕ*ϧ) .. τιθημι ℵAB &c, Bo   ⲁⲛⲟⲕ I] 20 γ1 .. trs after οτι ℵAB &c, Syr (gh) Arm Eth .. om 110 m1 o1, Syr (s)   ⲟⲛ again] om Bo (ⲫ1* ⲛ)

[18] ⲙ̄ⲙⲟ̄ⲛ-ϥⲓ taketh it away] Bo .. αιρει ℵc, Or Eus Did, *tollit* OL (abcefffg) Vg Syr (g) .. *tollet* (l) Bo (ⲅ2ⲕⲧ) .. ηρεν ℵ*B .. pref *and* Syr (s) Eth   ⲁⲗⲗⲁ-ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ but–myself] 20 &c γ1 .. om D 64 251, OL (l*) .. *but I lay it down of me* Syr (s) .. om αλλα Syr (g 9) Eth ⲁⲛⲟⲕ I] om Bo (ⲫ1*)   ⲟⲩⲏ̄ϯ I have 1°] 20 &c γ1 .. add γαρ Syr (gs) Eth   ⲟⲛ again] Syr (s), Or .. trs after λ. αυτην Bo (ⲇⲁ1) .. after εχω ℵAB &c, Syr (gh) Arm Eth .. om 110, 64 80 225, OL (ff) Bo (ⲗⲟ ⲫ fr), Chr Hil   ⲟⲩⲏ̄ϯ ⲧⲉⳉ. I have the auth. 2°] om Syr (s)   ⲉⳉⲓⲧⳍ̄

ентолн ҃ нтаιϫιτ҇ебоλ ϩιτ҇ παειωτ.   ¹⁹ ατϲχιϲμα
ον ϣωπε ϩ҃ ҃нιοτϫαι ετϐε нειϣαϫε.   ²⁰ нетҥ ϩαϩ
ϫε ϫω ҃ммоϲ ҃нϧнтοτ. ϫε οτҥ οτϫαιμονιον ҃н҃ммαϥ
ατω ϥλοϐε. ετϐε οτ τετ҇ ҃πϲωτ҇ ероϥ.   ²¹ ϩεнкооτε
нετϫω ҃ммоϲ. ϫε нειϣαϫε ҃нπλοτα αн не еϥο
҃нλαιμονιον. ҃мн οτҥ ϣϭομ ҃нοτϫαιμονιον еοτωн
҃н҃нϐαλ ҃н҃нϐ҃λλε.   ²² αϥϣωπε ҃мπεοτοειϣ ετ҃ммατ
҃нϭιнϫιλειк ϩ҃ οιλ҃мм. не τεπρω τε.   ²³ ατω нεϥ-
μοοϣε ҃нϭ҃нϲ ϩ҃ перпе ϩα τεϲτοα ҃нϲολομων.
²⁴ ατкωτε ϭε ероϥ ҃нϭιнιοτϫαι ατω пεϫατ нαϥ.
ϫε ϣατнατ кϭι ҃мπенϩнτ. еϣϫε ҃нτοк пе пεχ҃ϲ.
αϫιϲ нαн ϩ҃ οτπαρρнϲια.   ²⁵ αϥοτωϣ҇ ҃нϭ҃нϲ. ϫε

ҥται] 110 γ¹ ο¹.. εнται 20 m¹   ¹⁹ 20 § 36 110 § m¹ § ο¹ §
²⁰ 20 § at ετϐε 36 110 m¹ ο¹ §   нетҥ] 110.. нεοτҥ 20 &c   οτҥ] 20
&c.. нотн m¹   ϥλ.] еϥλ. m¹   ²¹ 20 36 (69) 110 § m¹ § ο¹   ϩεнк.]
ϩ҃нк. m¹   ҃нπλ] om ҃н 69   ϣϭομ] 69 110.. om ϣ 20 &c   ²² 20
36 § 69 ℙ 110 ℙ m¹ § ο¹ ℙ   οιλ҃мм] οιελ. ο¹   ²¹ 20 36 69 110
(115) m¹ ℙ ο¹   ϩ҃] ϩ҃ 69   перпе] πρπε m¹   ²⁴ 20 36 69 115
m¹ § at εϣ. ο¹ §   ҃нιοτ.] ҃нειοτ. m¹   кϭι] екϥι m¹   ²⁵ 20 § 36 69
110 115 § m¹ § ο¹

---

to take it] 20 &c γ¹.. λαβειν ℵ &c.. αραι D, OL (c)   τειεн(ҥ 110
m¹ ο¹)τ. this com.] 20 &c 36 γ¹.. this is the c. which Bo.. pref and Bo
(ᴍQ).. pref because Syr (g, s)   пαειωτ my F.] 20 &c 36 (γ¹).. om
μοτ D 36, OL (ab) Bo (Q), Novat Hil Chr

¹⁹ ατϲχ. a div.] ℵBLX 33 249, OL Vg Bo (ᴀ) Arm.. add οττ
AD &c, Bo Syr (h), Chr Cyr.. pref and Syr (j) (Eth).. and there was
again a d. Syr (g).. and when these he was sp. there was a d. Syr (s)
ον again] Bo(ᴀ) Syr (g 9).. trs after εγενετο 1 346 565 569.. trs before
σχ. Arm.. om D 225, Bo, Chr.. and divided therefore again were the
Jews Eth   ҃нι(ει m¹)οτ. the J.] Syr (gh, s).. τω οχλω X.. trs
before εγεν. 33   нει these] Syr (gh).. this Bo (ʙΓΔ₁*ᴇJ₁ɴS, J₃ᴏ*ᴘᴛ)
Eth

²⁰ ϫε] ℵᶜᵃAB &c, Vg Bo Syr (jh).. om 220, (OL c) Bo (fr).. οττ
ℵ*ᶜᵇD 1 86 565, Bo (Q).. et OL(abcfffl) Syr (g) Arm Eth.. ϫε οτҥ
Bo (ᴀ).. because there were of them who were saying Syr (s)   ετϐε
οτ wherefore] τι ℵAB &c.. om L.. why at all Arm   ероϥ him]
Syr (gh).. om Syr (g 11).. stand ye and listen to him Syr (s)

from my Father. [19] A *division* again became amongst the
Jews because of these words. [20] But there were many saying
amongst themselves, There is a *demon* with him, and he is
mad; wherefore hear ye him? [21] Others were saying, These
words are not those of one who hath *demon*: is it pos-
sible for a *demon* to open the eyes of the blind?
[22] Happened at that time the dedication in *Jerusalem*; it
was the winter. [23] And was walking Jesus in the temple
under the *porch* of Solomōn. [24] Surrounded him therefore
the *Jews*, and said they to him, How long takest thou away
our heart? If thou art the *Christ*, say to us *openly*.
[25] Answered Jesus, I said to you, and ye *believe* me not: the

---

[21] ⲛⲉⲩⲝⲱ they were saying] 20 &c .. pref ⲇⲉ m[1], 69, Syr (g, s *say*)
.. *and there are who say* Eth   ⲛⲉⲓⲩ. these w.] 20 &c, ℵAB &c,
Bo Syr (gsh) Arm .. trs after ⲟⲩⲕ ⲉⲥⲧⲓⲛ D   ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗ the eyes] ⲛ̄ⲃ̄.
69 .. om Syr (s)   ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗⲗⲉ of the blind] 20 &c .. ⲅⲁⲛⲃ. *blind* Bo,
ℵAB &c, Arm .. trs ⲧⲩⲫⲗ. after ⲟⲫⲑ. D 245, OL (ef), Chr .. ⲛⲟⲩⲃⲗ̄.
of a blind 69

[22] ⲁϥⲩ. happened] ⲉⲅⲉⲛⲟⲛⲧⲟ D   ⲙ̄(ⲅⲙ̄ 69, Bo ⲙⲩ)ⲡⲉⲟⲩ(69 110
.. ⲡⲉⲩ 20 &c)ⲟⲉⲓⲩ ⲉⲧ. at that time] 20 &c .. ⲧⲟⲧⲉ BL 33, Bo Arm
(Eth) .. pref ⲇⲉ 69, Bo (ⲇ₁ⲥ₂ⲇ₁ⲉⲅ₂ⲥHJKLMOT) .. ⲇⲉ (without ⲧⲟⲧⲉ &c)
ℵAD &c, OL (cfff) Vg Syr (gjh) .. *et facta sunt* &c (l) .. *and it was*
Syr (s) .. *et cum facta esset* (e) .. om conj. &c 1 225* 226 251 258 565
48[a] al 2, OL (ab)   ⲛ̄ⲝ. the dedication] *the feast of the d.* Syr (gh)
.. *the f. which is called the honour of the holy house* Syr (s) .. *the restora-
tion* Eth   ⲛⲉ–ⲧⲉ it–winter] χⲉⲓⲙ. ⲏⲛ ℵBDGLXII 1 33 42, OL (ff)
Bo .. pref ⲕⲁⲓ A &c, OL (acefgl) Vg Bo (ⲇ₂ⲥ) Syr (gjh) Arm Eth

[23] ⲛⲉϥⲁ. was w.] 20 &c (115?) .. ⲡⲉⲣⲓⲡⲁⲧⲉⲓ AL   ⲅⲁ under] 20 &c
115, Bo .. ⲥⲉⲛ in Bo (ⲃ), ℵAB &c, Syr (gh) .. *in the stoa of Solomon
which is in the temple* Syr (s)   ⲛ̄ⲥ. of S.] 20 &c 115 .. ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛⲟⲥ
ℵ*BDEFGⲆΛ al .. ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛⲧⲟⲥ ℵcA &c

[24] ϭⲉ therefore] Syr (h) .. om Arm .. *and* Syr (g) Eth   ⲉⲣⲟϥ
him] om ℵ*   ⲁⲩⲱ and] om Bo (ⲃⲃ₁*JMQ)   ⲡⲉⲛⲅ. our h.] ⲧⲉⲛ-
ⲯⲩχH *our soul* Bo, ⲧⲏⲛ ψ. ⲏⲙ. ℵAB &c .. ⲛⲉⲛⲯ. *our souls* Bo (ⲛⲇⲉ
JNSV)   ⲅⲛ̄(ⲅⲛ̄ ⲛ 115) ⲟⲩⲛ. openly] om ⲅⲛ̄ ⲟⲩ *in a* 69, ℵA &c ..
ⲡⲁⲣⲏⲥⲓⲁ B*D

[25] ⲁϥⲟⲩ. answ.] m[1], ℵ*D, Bo (ⲛⲃ) .. add ⲛⲁⲩ *to them* 20 &c,
ℵcAB &c, OL Vg Bo Syr (h) .. add ⲁⲩⲧⲱ 184[ev] .. om ⲁⲡⲉⲕ. ⲟ ⲓ̄ⲥ̄ Fu ..

αιχοος ηητῖ. αγω ῆτετῆπιστεγε αη εροι. ηεϙβητε
αηοκ εϯειρε ῆμοογ ϙῖ πραη ῆπαειωτ. ηαι ηετ-
ϙῖῶῆτρε ετβηητ. ²⁶ αλλα ῆτωτῆ ῆτετῆπιστεγε αη.
χε ῆτετῆ ϙεηεβολ αη ϙῖ ηαεσοογ. ²⁷ ηαεσοογ
αηοκ ϣαγσωτῖ ετασμη. αγω ϯσοογῆ ῆμοογ. αγω
σεηαογαϙογ ῆσωι. ²⁸ αγω αηοκ ϯηαϯ ηαγ ῆογωηϙ
ϣα εηεϙ. αγω ῆηεγϙε εβολ εηεϙ. αγω ῆηε λααγ
τορπογ εβολ ϙῖ ταϭιχ. ²⁹ παειωτ πεηταϥταλγ ηαι
ϥϙιχῖ ογοη ηιμ. αγω ῆμῆ ϣϭομ ῆλααγ ετορπογ
εβολ ϙῖ τϭιχ ῆπαειωτ. ³⁰ αηοκ μῆ παειωτ αηοκ

εϯειρε] εεϯ. 115   ηετ] ηεετ 69 115   ²⁶ 20 (36) 69 (76) 110
115 § m¹o¹ ῆτετῆπ.] τετηπ. 115 ῆτετῆ]-τεη o¹ ϙεη] Bo (ℵD₂s)
.. om Bo .. ϙεηηε 115 sic   ²⁷ 20 (36) 69 (76§) 110 115 § at αγω 2⁰
m¹§ o¹§ ϣαγ] ϣα 110 sic   ²⁸ 20 (36) 69 (76) 110 115 m¹ o¹
²⁹ 20 § (36) 69 ℙ (76) 110 (115 § at αγω) m¹ o¹ § and &c ῆμῆ]
o¹ .. μῆ 20 &c 36 76 115   ³⁰ 20 57 § 69 (76) 110 115 m¹ o¹

απ. ῑς και ειπεν αυτω 47 ^{ev} .. ans. Jesus and said to them Bo (м) Syr (g)
Eth .. ans. them Jesus and said Arm .. saith to them Jesus Syr (s)
αιχ. I said] Syr (gh) Arm .. λαλω D, OL (cefffgl) Vg Syr (s) (Eth),
Tert   ηητῖ to you] add ηδη X   ῆτετῆπ. αη ye–not] Syr (gsh) ..
ουκ επιστευσατε B 71 157 al 6, Arm ^{cd} εροι me] D 13 69 124 346 al 5,
Arm Eth, Chr .. om μοι ℵAB &c   ηεϙβ. the works] add ϙαρ 69,
Bo (ℵ) .. and Syr (gs) .. because Syr (g 9)   ηαι these] αυτα D, OL
(ael) Bo Syr (gs) Arm (Eth), Tert   ετβ. conc. me] om περι H ..
ετβηητϥ conc. him 115

²⁶ αλλα] 20 &c 36 .. om Bo (G₂)   πιστεγε] 20 &c (36) .. add me
Arm ^{cdd} Eth   χε because] 20 &c 36, ℵBDLX 1 13 28 33 69 565
al, OL (bfffgl) Vg Bo Syr (gsjh^{mg}) Eth, Chr Cyr .. om Syr (g 9) ..
γαρ A &c, OL (ace) Syr (h)   ηαεc. my sheep] 20 &c (36) 76, ℵB
KLM*Π* 24* 33 42 89* 91 239 489, OL (cg) Vg Bo Arm .. add
καθως ειπον υμιν AD &c, OL (abef) Bo (A^{mg}E₂^cF₁^cL fr) Syr (gsjh)
Eth

²⁷ ηαεc. my sh.] 20 &c (36) 76 .. pref because Syr (g 9), but Eth
αγω ϯc. ῆ. and–them] 20 &c (36?) 76, Syr (gsh) Arm Eth .. om
Bo (A*)

works which I indeed do in the name of my Father, these
are those which bear witness concerning me. [26] But (ⲁ) ye,
ye *believe* not, because ye are not out of my sheep. [27] My
sheep indeed are wont to hear my voice, and I know them,
and they will follow me. [28] And I, I shall give to them a life
for ever; and they shall not perish ever, and no one shall
carry them off out of my hand. [29] My Father, he who gave
them to me, is above all; and it is not possible for any one to
carry them off out of the hand of my Father. [30] I and my

---

[28] ⲁⲩⲱ ⲁ. and I] 20 &c 76, Bo (ⲥ₁*ⲟ̅) .. καγω ℵAB &c .. om ⲁⲛⲟⲕ
m[1] .. ⲟⲩⲟⲅ ⲁ. ⲅ̅ⲱ *and I also* Bo Eth .. om *and* Bo (ⲃ)   ϯⲛⲁϯ-ⲟⲩ-
(om ⲟⲩ m[1])ⲱⲛϧ̅ ⳉⲁ ⲉⲛⲉϩ(ⲛϧ̅ 69) I–ever] 20 &c 36 (76), Bo .. ℵBL
M*X 33 157, Bo Syr (gsj) Arm Eth .. ζω. αι. διδωμι ⲁ. AD &c, OL
Vg Syr (h), Or Eus Bas Chr Thdrt   ⲁⲩⲱ and 2°] om Bo (ⲃ)
ⲛ̅ⲡⲉⲩⲅⲉ–ⲁⲩⲱ they shall not–and] 20 &c 36 (76) .. om 115* Bo (ⲟ̅)
homeotel .. om *and* Bo (ⲋ₁*) .. *not any of them* &c Arm cdd   ⲛ̅ⲛⲉ]
add ⳉ *be able to* Bo (ⲃⲇ₁*ⲙⲛ, ⲉⲓ̅ⲟ̅ⲋⲥⲩ) .. add ⲁⲉ 76   ⲧⲁϭⲓⳉ my
hand] Syr (h) Eth .. *my hands* Bo (ℵⲡ) Syr (g) Arm
[29] ⲡⲁⲉⲓ. my F. 1°] 20 &c 36 76, ℵcAB &c, OL (fg) Vg Bo Syr
(gh) Arm Eth, Cyr .. om μου ℵ* 13, OL (abceffl) Syr (j), Bas Dial
Chr Tert Hil .. add γαρ Syr (g) Eth .. pref *because* Syr (s)   ⲡⲉ (om
ⲡⲉ 69 76* 115)ⲛ̅ⲧⲁⳋ̅ⲧ̅. he–them] 20 &c 36 69 115 .. ⲡⲉⲛⲧⲁⳋⲧⲁⲟⲩⲟⲓ
he who sent me m[1] .. ⲟⲥ δεδωκεν AB[2] &c, Syr (gsjh) Arm Eth, Bas Dial
Chr Cyr .. ⲟ δεδ. ℵB*L 15 ev, OL (abcefffgl) Vg Bo (ⲫⲏ ⲉⲧⲁ–ⲧⲏⲓⳋ),
Tert Hil .. ⲟ δεδωκως D   ⲧⲁⲁⲩ ⲛ. gave–me] Bo (*gave him*) Eth ..
μοι αυτα 13 69 al, Arm .. om αυτα ℵAB &c, Syr (g)   ⳋ(ⲉⳋ 115 m[1])ⲅ.
is above] 20 &c 36 (76) 115 .. μειζων ℵD &c, Bo Syr (gs, h) .. μειζον
ABX, OL Vg, Tert Hil   ⳋⲟⲓⳉⲛ̅ ⲟ. ⲛ. is above all] 20 &c (76) 115,
μ. παντων ⲉ. A &c, OL Vg Bo Syr (jh) (Arm Eth), Bas Dial Chr .. π. ⲉ.
μ. X .. π. μ. ⲉ. ℵBDL, Syr (gs), Cyr   ⳉ(om 69)ϭ possible] 20 &c
36 76 115 .. om Syr (s)   ⲉⲧⲟⲣ. to carry–off] 20 &c 36 76 115, 69 al
5, Bo, Chr, add *illud* OL (acef) .. om αυτα ℵAB &c, Syr (gsh) Arm
Eth   ⲧϭ. the hand] 20 &c 76, Eth .. ⲛ̅ϭⲓⳉ *the hands* 69, Bo (ℵ)
Arm   ⲡⲁⲉ. my F. 2°] 20 &c 76 115, AD &c, OL Vg Bo Syr (gh)
Arm .. om μου ℵBL, Syr (sj), Bas Dial Chr Cyr
[30] ⲁⲛⲟⲕ I] 20 &c, Syr (gsh) Arm .. add ⲁⲉ Bo (ⲁ c) .. pref *and*
Syr bar heb   ⲡⲁⲉ. my F.] 20 &c 76, Δ 71 247 44ev, OL (e) Bo
Syr (gs) Arm .. om μου ℵAB &c, Syr (h) Eth

ⲟⲩⲁ. ³¹ ⲁⲩϥⲓ ⲱⲛⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ϭⲓ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲛⲟⲩϫⲉ
ⲉⲣⲟϥ. ³² ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ̄ⲥ̄. ϫⲉ ⲁⲓⲧⲥⲁⲃⲱⲧ̄ⲛ̄ ⲉϩⲁϩ
ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̄ⲙ̄ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲉⲧⲃⲉ ⲁϣ ⲛ̄-
ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϩⲓⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ³³ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁϥ
ⲛ̄ϭⲓ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲛⲉⲛⲛⲁϩⲓⲱⲛⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲧⲃⲉ ϩⲱⲃ
ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ϫⲓⲟⲩⲁ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛ̄ⲧ̄ⲕ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ
ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ³⁴ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ̄ⲥ̄. ϫⲉ
ⲙⲏ ⲛ̄ϥⲥⲏϩ ⲁⲛ ϩⲙ̄ⲡⲉⲧ̄ⲛ̄ⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ.
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ. ³⁵ ⲉϣϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲧ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ϫⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟⲟⲩ.

---

³¹ 20 57 § 69 (76 §) 110 § 115 m¹ § o¹   ³² 20 § 57 § 69 (76)
110 § 115 m¹ o¹ §   ⲧⲥⲁⲃ̄.] ⲧⲥⲁⲙⲱⲧ̄ⲛ̄ 57   ⲉϩⲁϩ] 20 &c 76 .. ⲛ̄ϩ. o¹
ϩⲓⲧ̄ⲙ̄] -ⲧ̄ⲛ̄ 69, (Bo) .. ϩⲓⲧⲟⲧ̄ⲩ̄ ⲙ̄ Bo (ⲃⲇ₁ⲛⲥ) ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] ⲉⲧⲉⲧⲛⲛⲁ 76
³³ (ⲣ) 20 § 57 § 69 (76) 110 115 § m¹ o¹ §   ⲛⲉⲛⲛⲁ] ⲛⲉⲛⲁ 115 .. ⲛⲉⲛ
69 (present)   ⲁⲛ] trs after ⲉⲣⲟⲕ 69 .. om ⲁⲛ 115 sic   ³⁴ (ⲣ) 20 §
57 § 69 (76) 110 § 115 m¹ § o¹ §   ϩⲉⲛⲛ.] ϩ̄ⲛ̄ⲛ. 110 m¹   ³⁵ (ⲣ)
20 § and at ⲁⲩⲱ 57 69 110 115 m¹ § o¹ §   ⲉⲛⲧⲁ] 20 57 .. ⲛ̄ⲧⲁ 69 &c

---

³¹ ⲁⲩϥⲓ ⲱⲛⲉ they–stone] 20 &c 76, ℵBL 33, OL (ffg) Am (Arm)
.. add ⲇⲉ *therefore* 110 m¹, AD &c, OL Vg ᶜˡᵉᵐ Bo Syr (h) .. pref *and*
Syr (gj) Eth .. pref *when he said these* Syr (s)   ⲟⲛ again] 20 &c 76,
Syr (gh) Eth .. om m¹, D 28 69 124 330 al 5, OL Vg Bo Syr (s)
Arm   ⲛ̄ϭⲓ̄ⲛ̄. the J.] 20 &c 76 .. om m¹, Syr (s) .. trs before λιθ. 69
254 48ᵉᵛ al, OL (ef) Syr (gj) .. trs *stones again the J.* Syr (g 14)
ⲉⲣⲟϥ him] 20 &c 76 .. add *the Jews* Bo (ǫ)

³² ⲁϥⲟⲩ.-ⲓ̄ⲥ̄ answ.–Jesus] 20 &c 76, ℵAB &c, Syr (h) Arm .. απ. ⲓ̄ⲥ̄
και ει. αυτ. 33, Eth .. *resp. eis iesus dicens* OL (cei) Bo (Armᶜᵈᵈ) ..
he answered and said Bo (ⲕⲧ) .. *saith to them Jesus* Syr (gs)   ⲛⲁⲩ
to them] om Bo (ⲫ₁*ⲓ₁*) .. add *again* Syr (g 12)   ⲛ̄ϩ. works] 20 &c
76 .. om 127* 245, Epiph   ⲉⲛⲁⲛ. good] 20 &c 76, ℵAKΛΠ 1
33 106 157 254 565 al 3, OL (acefl) Am Bo Syr (gjh) Arm Eth ..
trs before ⲉⲣⲅⲁ D &c, Vg ᶜˡᵉᵐ, Hil .. trs after υμιν B .. om 220 54ᵉᵛ,
OL (b) Syr (s), Thdrt   ⲡⲁⲉⲓ. my F.] 20 &c, ℵᶜA &c, OL Vg Bo
Syr (gh) Arm Eth, Thdrt Quæst .. om μου ℵ*BD, OL (c) Syr (sh),
Ath Hil   ⲉⲧⲃⲉ-ϩⲱⲃ because–work] 20 &c 76, δια ποιον αυτων εργον
ℵ(A)B &c .. δια π. αυτων εργων K al, Syr (s), Epiph .. δια π. εργον
αυτων X 71 124, Syr (gh) Arm Eth .. om αυτων Λ² 157 435 44ᵉᵛ, (Bo)

Father are one. ³¹ Took up stone again the *Jews,* that they should cast at him.   ³² Answered to them Jesus, I showed to you many good works from my Father: because of which work of them will ye stone me?   ³³ Answered to him the *Jews,* We are not about to stone thee concerning (a) good work, but (ⲁ) concerning blasphemy; because thou art a man making thyself God. ³⁴ Answered to them Jesus, Is it not written in your *law,* I, I said, Ye are gods?   ³⁵ If he called those god, these unto whom the word of God became (sent);

.. καὶ δ. ποιων εργων 69 .. *propter quid* OL (e) .. *because of which therefore work* Bo   **ⲉⲣⲟⲓ** me] 20 &c 76, AD &c, OL (cf) Bo Syr (jh), Epiph Thdrt Hil .. *trs before* λιθ. ℵBL 33, OL (abe) Vg, Ath

³³ **ⲁⲩⲟⲩ.–ⲛ̅ⲓ(ⲉⲓ̈** mˡ)**ⲟⲩ·ⲁ.** answ.–Jews] 20 &c 76, ℵABKLM*XΠ al 20, OL Vg Bo Syr (h) Arm, Ath Hil .. *say to him the J.* Syr (gs) .. add λεγοντες D &c, Bo (ᴅ) Syr (j) Arm ᶜᵈᵈ .. add *dixerunt* OL (e) Bo (ʙ) .. add *and said they* Bo (ᴇᴊᴍɴꜱ) .. *and ans. &c and said to him* Eth   **ⲉⲧⲃⲉ** concerning 2°] 20 &c 76 .. **ⲭⲉ** *because* 69 110 mˡ, Syr (gs) Eth   **ⲭⲓⲟⲩⲁ** blasphemy] 20 &c .. ⲕ(**ⲉⲕ** mˡ)**ⲭ.** *thou blasphemest* 69 110 mˡ, Syr (g) Eth .. *trs thou bl. after man* Syr (s)   **ⲭⲉ** because] 20 &c (76), ℵ, OL (c) Bo, Cyr Thdrt .. pref και AB &c, Syr (h) Arm .. *and* Syr (gs)   **ⲛ̅ⲧⲟⲕ–ⲣⲱⲙⲉ** thou–man] (ⲡ) &c (76), Arm .. **ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲟⲩⲣ.** *thou being a man ?* mˡ, συ ανθ. ων ℵAB &c, *thou a man thyself* Bo .. ανθρ. ων DKΠ 131 al 10, OL (e) Vg ᶜᵈ Syr (j), Chr Thdrt Quæst .. *trs before blasphemest* Syr (s)   **ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ** thou art making] 20 &c 76 .. **ⲕⲉⲓⲣⲉ** *thou makest* ⲡ .. pref *and* Arm   **ⲙ̅ⲙⲟⲕ** lit. thee] 20 &c 76, Bo .. σεαυτον ℵ &c .. εαυτ. GUΛ al, Or Meth

³⁴ **ⲁϥⲟⲩ.** answ.] ⲡ &c 76 .. add **ⲟⲛ** 69 .. *saith* Syr (gs)   **ⲛⲁⲩ** to them] 20 &c 76 .. om Bo (ᴀF)   **ⲛ̅ϭⲓⲥ̅** Jesus] ⲡ &c, Bo (ᴊˏ*?Q) .. add και ειπ. D, Bo (Eth) .. add *said he* Bo (ʙ)   **ⲛ̅ϥⲥⲏⲅ** (ⲡ 57 69 76 110 .. **ⲛⲉϥⲥ.** 20 115 mˡ oˡ) written] *thus written in* &c Syr (g), *thus in &c written* Syr (s)   **ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛ.** your law] ⲡ &c, ℵᵃAB &c, OL (fg) Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Eus Ath Thdrt .. om υμων ℵ*D 19 ᵉᵛ, OL (bce ffl), Eus ᵐᵃʳᵉ Tert Cyp Hil   **ⲁⲛⲟⲕ** I] ⲡ &c .. om ℵ*, OL (lˣ)

³⁵ **ⲉϣϫⲉ ⲁϥⲙ.** if he called] 20 &c .. add ϭⲉ *therefore* 69, ει ουν 235 249 al 3, OL (cfl) Arm, Hil .. add **ⲭⲉ** Bo (ᴅ₂) .. *and if* Syr (g 7) Eth .. om ει–θεου Syr (s)   **ⲁϥⲙ.**] **ⲁⲩⲙ.** *they called* 69 .. *he named* Arm ᶜᵈᵈ .. ειπεν ℵAB &c, Bo Syr (g) Arm .. *they said* Syr (g 1*)   **ⲛⲉⲧⲙ̅.** those] 20 &c, Bo (s) .. **ⲛⲏ** Bo   **ⲙ̅ⲡⲛ. ϣⲱⲡⲉ** of God became] 20 &c, ℵAB &c, OL (cf) Vg Bo Arm, Ath Did Cyp Hil .. εγ. τ. θ. D, OL

ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲁⲛ̅ ϣⲟⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ. ³⁶ ⲉⲓⲉ
ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟϥ. ⲁϥⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲕϫⲓⲟⲩⲁ. ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛ̅ⲅ̅
ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ³⁷ ⲉϣϫⲉ ⲛ̅ϯⲉⲓⲣⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ
ⲙ̅ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ³⁸ ⲉϣϫⲉ ϯⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̅-
ⲙⲟⲟⲩ. ⲕⲁⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ̅. ϫⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ϣⲟⲟⲡ
ϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯϩⲙ̅ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ³⁹ ⲛⲉⲩϣⲓⲛⲉ ϭⲉ
ⲟⲛ ⲛ̅ⲥⲁ ϭⲟⲡϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲩϭⲓϫ. ⁴⁰ ⲁϥ-
ⲃⲱⲕ ⲟⲛ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲓⲱ-
ϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉϥⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ. ⲁϥϭⲱ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.

ⲙ̅ⲙⲁⲛ̅] 20 57 m¹ o¹ .. ⲙⲛ̅ 69 110 115   ϣϭ.] ⲡ 69 115 .. om ϣ
20 &c   ³⁶ (ⲅ) (ⲡ) 20 § at ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ (26) 57 69 (76) 110 m¹ o¹   ⲧⲉⲧⲛ̅]
ⲅ 20 69 .. ⲛ̅ⲧ. 57 o¹ .. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ 110 m¹   ϫⲉ ⲕ.] ⲅ 69 .. ϫⲉ ⲉⲕ. 20
57 110 m¹ o¹   ³⁷ (ⲅ) 20 § (26) 57 69 (76) 110 m¹ § o¹   ⲛ̅ϯ.] ⲅ &c
26 .. om ⲛ̅ 69   ⲙ̅ⲡⲣ̅.] ⲙ̅ⲡⲉⲣ. 110   ³⁸ (ⲅ) 20 § 57 § 69 (76) 110
m¹ o¹   ⲕⲁⲛ] ⲕⲁⲁⲛ m¹   ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ 1°] -ⲧⲉ|ⲟⲩⲉ 57   ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] -ⲛⲁ m¹
ϩⲣⲁⲓ] ⲉϩ. m¹   ⲛ̅ϩⲏⲧ] om 110 sic   ϯ] om 110 sic   ³⁹ (ⲅ) 20 § 57 §
69 (76) 110 m¹ o¹   ⁴⁰ (ⲅ) 20 57 69 § (76) 110 m¹ § o¹   ⲡⲉⲕⲣⲟ]
ⲡⲓⲕⲣⲟ 20 57   ⲡⲓⲟⲣⲁ.] ⲡⲉⲓⲟⲣⲁ. m¹

(abeffl), Eus Dam .. ⲙ̅ⲡⲛⲓ. ⲡⲱϩ of *God reached* 69 110 .. ⲉⲅⲉⲛ. ο λ. τ.
θ. Syr (g) Eth .. ο λ. τ. θ. ⲉⲅ. Syr (h)   ⲁⲩⲱ and] (ⲡ) &c .. om Bo (ⲟ)
ⲧⲉⲩ. the scripture] (ⲡ) &c .. *the word of God* Syr (s)   ⲃⲱⲗ ⲉⲃ. (om
ⲉⲃ. 110) be broken] 20 &c .. ϫⲓϭⲟⲗ *lie* 69

³⁶ ⲉⲓⲉ then] ⲅ &c (ⲡ ?) 76 .. om ⲚAB &c .. *but* Arm Eth   ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ
20 57)ⲱⲧ the F.] ⲅ &c 76 .. *my* F. Bo (fr) .. *God* Bo (s)   ⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟϥ
hallowed] (ⲅ) &c (ⲡ) 76 .. ηγαπησεν U 47 .. om Bo (ⲏ₁*)   ⲁϥⲧ̅ⲛ̅. he
sent him] (ⲅ) &c (ⲡ) 76, Bo (ⲃⲫ₁*) .. pref και ⲚAB &c, Bo   ⲛ̅ⲧ. ye]
(ⲅ) &c (26) .. om Syr (s)   ⲕϫⲓ. thou blasphemest] ⲅ &c 76 .. *blas-
phemat* OL (abeffl) .. *blasphemo* OL (c)   ⲁⲓϫ. I said] (ⲅ) &c .. ⲁⲕϫ.
thou saidst 69 .. ειπεν 472, Syr (s) .. om G .. add *to you* Bo (ⲙ) Syr
(gs) Eth   ϫⲉ-ⲛⲟⲩⲧⲉ I–God] ⲅ &c (26 ?) 76 .. *that the Son of God*
Syr (s) sic .. trs *of God Son* Arm ᶜᵈᵈ

³⁷ ⲉϣϫⲉ if] (ⲅ) &c .. add ⲇⲉ Bo (ⲇⲁ₁ⲉ ⲟ s fr) .. *and if* Syr g (2)
Eth   ⲙ̅ⲡⲁⲉ(om 76)ⲓⲱⲧ of my F.] (ⲅ?) &c 76 .. om 110   ⲉⲣⲟⲓ
me] 20 &c 76 .. om Bo (fr)

and it is not possible that the *scripture* be broken, [36] then he
whom the Father hallowed, (and) he sent him to the *world*,
ye, ye say, Thou blasphemest, because I said, I am the Son of
God.   [37] If I do not the works of my Father, *believe* me not.
[38] But if I do them, *even if* ye *believe* me not, *believe* the
works; that ye should know and recognize that the Father
(is) being in me, and I, I am in the Father.   [39] They were
seeking therefore again to arrest him, and he came out of
their hand.   [40] He went again beyond the Iordanēs to the
place in which Iōhannēs was at first *baptizing*; he remained

---

[38] ⲁⲉ] 20 &c 76 .. om Bo (ⲧ)   ⲛ̄ⲙⲟⲟⲩ them] 20 &c, Bo .. om
ℵAB &c   ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄(om ⲧⲙ̄ 110)ⲛ. ye believe not] 20 &c 76 .. θελετε
πιστ. D, OL Vg, Tert Cyp   ⲉⲣⲟⲓ me] 20 &c 76 .. om Bo (s)
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ–ⲉⲓⲙⲉ believe–know] 20 &c .. *the works believe and ye will
know that I* &c Syr (s)   ⲛⲉϧ. the works] 20 &c 76 .. ⲛⲁϧ. *my works*
mˡ, HM 124 157 al, Chr Hil   ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟ. and recognize] 20 &c 76,
BLX 1 33 116 565, Bo Syr (j) Arm Eth, Ath Ps-Ath Hil .. και πιστευ-
σητε (ℵ)A &c, OL (fg) Vg Syr (gh), Bas .. om D, OL (abc effl), Tert Cyp
ⲡⲉ(om 57)ⲓⲱⲧ the F. 1°] 20 &c 76 .. ⲡⲁⲉⲓ. *my F.* 69   ϧⲙ̄ ⲡ. in
the F.] 57 110 mˡ oˡ, ℵBDLX 33 157, OL (aceg) Vg Syr (jhᵐᵍ)
Arm, Eus ᵐᵃʳᶜ Dam Hil (trs οτι εγω εν τω &c Ps-Ath Chr Thdrt Tert,
Bo Syr s Eth) .. ϧⲙ̄ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ *in my F.* 20 76?, Bo Syr (g) .. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ̄
in him g 69, A &c, OL (bfffl) Syr (h), Bas Cyp

[39] ϭⲉ therefore] g &c 76, ℵA &c, OL Vg Syr (h) .. om BEGH
MUΓΛ al 40, Bo Arm .. ⲁⲉ 20 57, OL (f) .. και εζ. D, Syr (gj) Eth .. ουν
αυτον οι ιουδαιοι 69 .. *again after (these) were wishing the Jews* Syr (s)
ⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ϭⲟⲡϥ̄ again–him] (g) &c 76, U, Syr (gs) Eth .. παλιν αυτον
πιασαι B &c, Syr (h) .. αυτον π. πια. ℵᶜAKLXΔΠ 1 33 131 al 5,
OL (f) .. om παλιν ℵ*D 64 69 440 al 8, OL (abceffgl) Vg Syr
(g 41 j), Chr .. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ *again they were seeking* Bo Arm
ⲧⲉⲩϭⲓⲝ their hand] 20 &c, Syr (h) Eth .. ⲛⲉⲩϭⲓⲝ (g), 1 22 247 565,
OL Vg Bo Syr (gsj) Arm

[40] ⲁϥⲃⲱⲕ he went] g &c 76, Bo (ꜰₗ*ꞯ) .. και απηλθ. ℵB &c, Bo
Syr (gsh) Arm Eth .. απ. ουν A   ⲟⲛ again] (g) &c 76 .. om Syr
(gs)   ⲉⲡⲙⲁ to the place] (g) &c 76, Bo (ⲅⲇΔₗⲉⳝⲟⲡ) .. om ε 69 mˡ,
Bo .. om ℵ* 225 245, Chr   ⲁϥϭⲱ he remained] 69 76* .. pref ⲁⲩⲱ
and 20 &c, ℵAD &c, OL (fg) Vg Syr (h) Eth .. και εμενεν B, OL (abce
ffl) .. *he was* Syr (g) Arm .. om Syr (s)   ⲙⲙⲁⲩ there] 20 &c 76 ..
ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ *at that place* 69 .. om Syr (s)

⁴¹ ⲁⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲃⲱⲕ ϣⲁⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ. ϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϩⲉⲛⲙⲉ ⲛⲉ. ⁴² ⲁⲩⲱ ⲁ ϩⲁϩ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ.

XI. ⲕ̄ⲉ. ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ϣⲱⲛⲉ. ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ⲡ̄ϯⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲛ̄ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲉ. ² ⲧⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ. ⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲧⲉϩⲥ̄ ⲡ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲟϭⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲥϥⲉⲧ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϩⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲥϥⲱ. ⲧⲁⲓ ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ϣⲱⲛⲉ. ³ ⲁⲩϫⲟⲟⲩ ϭⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓⲛⲉϥⲥⲱⲛⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ϥϣⲱⲛⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲕ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⁴ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲉⲓϣⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲉⲡⲙⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ

---

⁴¹ 20 (27) 57 69 (76) 110 § at ⲁⲩⲱ m¹ § o¹ § ⲉⲛⲧⲁ] 20 57 .. ⲛ̄ⲧⲁ 69 &c ϩⲉⲛⲙⲉ] ϩⲛ̄ m¹ ⲛⲉ] ⲡⲉ 20   ⁴² 20 (27) 57 69 (76) 110 m¹ o¹

¹ 20 ⲣ̄ (27) 57 69 ⲣ̄ (76) 110 ⲣ̄ o¹ ⲣ̄ ⲕ̄ⲉ 110 ⲛⲉⲟⲩ] ⲛⲉⲟⲩ o¹ᶜ sic   ² 20 57 69 110 o¹ ⲧⲉⲛⲧⲁⲥ] ⲑⲏ ⲉⲧ Bo .. ⲑⲁⲓ ⲉⲧ Bo (26) ϥⲉⲧ] ϥⲉⲧ 20 69 110   ϩⲙ̄ⲙ̄] Bo (v) .. ⲙ̄ 69, Bo .. pref ⲉⲃⲟⲗ Bo (ʙᴅ₂ᴍ) ⲧⲁⲓ 2°] ⲑⲏ Bo   ³ 20 57 69 110 o¹ ϩⲏⲏⲧⲉ] -ⲡⲉ 20 57 110 ⲡⲉⲧ] Bo (ᴦᴅ₁ᴋ*ᴍo) .. ⲫⲏ ⲉⲧ Bo   ⁴ 20 § and at ⲁⲗⲗⲁ 57 § 69 110 o¹ ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲛⲉϥ 69 .. ⲛϥ 110

---

⁴¹ ⲁⲩⲙ. a multitude] 20 &c .. pref ⲁⲩⲱ *and* 69 (76), καὶ πολλοι ℵAB &c .. ϩⲁⲡⲙⲛϣ *multitudes* Bo .. *great multitudes* Bo (ᴍ) ⲁⲩⲱ and] 20 &c 76 .. om Bo (ꜰQ) ⲛⲉⲩϫⲱ &c they were saying] 20 &c 76 .. add *to him* Syr (g 11) ⲙⲉⲛ] 20 &c 76, Syr (h) .. om m¹, 69 124 al, Bo (ꜰ₁*) Arm, Chr ⲙ̄ⲡϥ̄(20 57 110 .. ⲉϥ 76 &c)ⲣ̄ ⲗ. ⲙ̄. did–sign] 20 &c (76) .. ⲉⲡⲟⲓ. σημ. ουδεν KLMXΠ 1 69 124 157 565 al 5, Or Chr .. σημ. ⲉⲡ. ου. ℵAB &c, OL Vg (ουδε ⲉⲛ 1 69 124, Syr gjb, Or) ϣⲁϫⲉ words] 20 &c 76 .. pref ⲛ̄ 57 .. ϩⲱⲃ *thing* Bo .. *whatever* Syr (g) ⲇⲉ] 20 &c 76 .. om 110, Bo (ᴀᴅ₁ᴇᴊᴋɴ) ⲓⲱϩ. 2°] 20 &c 76, D, OL (bfl) .. trs ⲉⲓⲡ. ⲓⲱ. ℵAB &c .. om ⲓⲱ. Bo ϫⲟⲟⲩ said] 20 &c 76 .. ⲁⲓⲧⲟⲩ *did* Bo (ᴍ) ⲡⲁⲓ this] 20 &c (27) 76 .. αυτου Δ

⁴² ϩⲁϩ many] 20 &c 76, ℵBDLX 1 33 565 al, OL Vg Bo Syr (ɢsj) Arm Eth .. trs after ⲉⲡⲓⲥⲧ. A &c, Syr (h) ⲙ̄ⲡⲙⲁ &c at that place] 57 m¹ o¹ .. ϩⲙ̄ &c 20 &c 76; ℵABDKLMUXΠ al, Bo Syr (jh) Arm Eth .. trs before ⲉⲓⲥ E &c .. om ⲉⲕⲉⲓ 16, OL Vg Bo (ʙQ) Syr (ɢs), Chr

there. ⁴¹ A multitude went unto him, and they were saying,
Iōhannēs *indeed* did not any sign ; but all words which
Iōhannēs said concerning this (man) were true.   ⁴² And
many *believed* him at that place.

XI. 25. But there was one sick, (named) Lazaros, out of
Bēthania, the village of Maria and Martha her sister. ² But
this is Maria, she who anointed the Lord with ointment, and
she wiped his feet with her hair : this (it was) whose brother
Lazaros was sick.   ³ Sent therefore unto him his sisters,
saying, Lord, behold, sick is he whom thou lovest.   ⁴ But
when had heard Jesus, said he, This sickness was not being

---

¹ ⲟⲩⲁ-ⲗⲁⲍ. but–L.] 20 &c (27 ?) 76 .. *and was sick L.* Syr (s) ..
and there was a certain sick (man) L. Arm   ⲉⲃ. ϩ. out of] 20 &c
(27 ?) (76) .. ⲁⲡⲟ ℵAB &c .. om ⲉⲃⲟⲗ Bo (ϙ 26) .. *in* Eth   ⲡϯ(ⲧⲓ
69, ⲟⲓ oˡ)ⲙⲉ the v.] 20 (27 ?) 76, 28, Syr (g) (Eth), Chr .. om Syr
(s) .. pref ⲉⲕ ℵAB &c, Bo Syr (h)   ⲙ̄ⲛ̄ ⲙ. and M.] 20 &c (76 ?)
.. om 157   ⲧⲉⲥⲥ. her s.] 20 &c (76), Syr (h) Eth .. αδ. αυτου A,
sororum eius OL (l) Arm, Aug .. *the brother of M. and of Martha*
Syr (gs)

² ⲁⲉ] Bo (ⲁⲅⲅᶜⲇⲉⲫᵢᶜⳝ₁ᶜⲛ) .. om 69, Bo   ⲧⲉ is] ην ℵAB
&c   ⲙⲁⲣⲓⲁ] μαριαμ B 33   ⲛⲉϥⲟⲩ. his feet] om αυτου D
244 .. *she who anointed with the ointment the feet of Jesus and wiped
with her hair* Syr (g) .. *she who washed the feet* &c Syr (s)   ⲛⲉⲥϥ(ⲃ
69 110)ⲱ her hair] ταις θριξι αυτης .. add της κεφαλης U 239 253 ᵉᵛ
al, Syr (h)   ⲧⲁⲓ ⲉ(om 69)ⲡⲉⲣⲉ this whose] ης ℵAB &c .. ης και D
.. *the brother of her was L.* who &c Syr (s) .. *and it was her brother L.*
who &c Eth

³ om verse OL (ff)   ϭⲉ therefore] om Arm .. *and* Syr (g) Eth ..
δε ? Syr (s)   ϣⲁⲣ. unto him] om 22 40* 63 71 235 253 259 .. πρ.
τ. ⲓ̄ⲩ̄ D, OL (bcel) Syr (gs) Eth   ⲛⲉϥⲥ. his sisters] DS 1 249 346
565 al, OL (acef) Vg Bo Syr (j) Arm Eth, And ; position ℵ 249 472,
Bo Arm .. trs before πρ. αυτ. AB &c .. om αυτου ℵAB &c .. *his two*
sisters Syr (gs) .. om *sisters* Syr (g 9*)   ⲉⲩⲝ. saying] om Syr (s) ..
add ⲛⲁϥ *to him* Bo (ⲃⲇⲁ₁ⲉⲫ ⳝ ⲙ ⲛ ⲟ ϙ ⲥ 26)   ⲡⲝ. Lord] *rabban* Syr
(gs)   ⲡⲉⲧⲕ̄(ⲉⲕ 69 110 oˡ)ⲙⲉ he–lovest] εφιλεις L 29 ᵉᵛ, Arm

⁴ ⲁⲉ] Syr (h) .. om Bo (ⲃϙⲧ) Syr (s) Arm .. *and* Eth   ⲡⲉⲓϣ.
this s.] add αυτου D, Eth .. η ασθ. αυτου 69   ⲛ̄(om 69)ⲛⲉϥ(ⲛϥ
110)ϣ. ⲁⲛ was not being] ⲛ̄ⲟⲩⲓⲁⲃⲓ-ⲁⲛ *is not a disease* Bo .. om Bo

πεοοτ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲝⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲝⲓⲉⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ. ⁵ⲛⲉⲣⲉ ⲓⲥ ⲇⲉ ⲙⲉ ⲙⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲛ ⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲉ ⲙⲛ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. ⁶ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ ⲝⲉ ϥϣⲱⲛⲉ.
ⲧⲟⲧⲉ ⲙⲉⲛ ⲁϥϭⲱ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲥⲛⲁⲩ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉϥⲛϩⲏⲧϥ.
⁷ⲙⲛⲛⲥⲱⲥ ⲇⲉ ⲡⲉⲝⲁϥ ⲛⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲝⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲟⲛ
ⲉϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ. ⁸ⲡⲉⲝⲁⲩ ⲛⲁϥ ⲛϭⲓⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲝⲉ
ϩⲣⲁⲃⲃⲉⲓ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛⲉⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ ϩⲓⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲕ.
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲕⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲙⲁⲩ. ⁹ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ ⲛϭⲓⲓⲥ ⲡⲉⲝⲁϥ. ⲝⲉ
ⲙⲏ ⲙⲙⲛ ⲙⲛⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ. ⲉⲣϣⲁⲛ
ⲟⲩⲁ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲉϥⲝⲓⲝⲣⲟⲡ. ⲝⲉ ϥⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ¹⁰ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲙⲟⲟϣⲉ
ϩⲙ ⲧⲉⲩϣⲏ ϣⲁϥⲝⲓⲝⲣⲟⲡ. ⲝⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ϩⲣⲁⲓ

---

⁵ (ⲣ) 20 § 57 § 69 110 40¹ 0¹ §   ⁶ (ⲣ) 20 § and at ⲙⲉⲛ 57 § 69 110
40¹ 0¹   ⲝⲉ ϥ] 20 ? &c .. ⲝⲉ ⲉϥ 0¹   ⁷ 20 57 69 110 40¹ § 0¹ §
⁸ 20 57 69 110 40¹ § 0¹ §   ⲕⲛⲁ] ⲉⲕⲛⲁ 40¹   ⲉⲙⲁⲩ] ⲙⲙⲁⲩ 69,
Bo (ⲅ₁*)   ⁹ 20 § 57 § 69 110 § (40¹ §) 0¹ §   ⲙⲙⲛ] 20 .. ⲙⲛ 69
110 40¹ .. ⲙ 57 0¹   -ⲥⲛⲟⲟⲩⲥⲉ] om ⲉ 20 57   ⲙⲉϥ] Bo .. ⲛⲛⲉϥ *he
shall not* Bo (ⲛⲥ)   ¹⁰ 20 57 § 69 95 110 § 0¹ §   ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ] ⲙⲡ.
110

(ⲅ*)   ⲙⲡⲛ. of God] *eius* OL (cffl), Amb   ⲝⲉⲕⲁⲥ that] pref αλλα
ℵ .. pref *and* Bo (26) Eth   ⲉⲃ. ϩ. through it (or *him*)] Eth .. δι
αυτης ℵAB &c, Vg clem Am² Fu Bo Arm .. *per eum* (f) Am*, Ⲃⲟ
(ⲕⲧⲩ 26), Hil, *per ipsum* (bcl), *in ipso* (ff), *in illo* (ae) .. δια αυτων 69
.. trs *in it* (or *him*) *his Son* Syr (s) .. *because of him* (or *it*) Syr (gh)

⁵ ⲇⲉ] 20 &c .. om Bo (ⲅ₁*) .. *and* Arm Eth   ⲙⲙⲁⲣⲑⲁ–ⲧⲉⲥⲥ.
M.–sister] 20 &c, Bo Eth .. τ. μαρθα κ. τ. αδ. αυτ. ℵAB &c, Syr (h) ..
add μαριαν 229** 240 244, OL (bfgl) Vg Arm cdd .. ⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲛ
ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲉⲥⲥ. (ⲣ ?) 69, μ. κ. τ. αδ. αυτ. μαρθαν 1 13 22 69 124 346
565 253 ev, Bo (ⲃⲅ) Arm .. *Martha and Mary* Syr (g) .. *lazarum et
sorores*(-em c) *eius* OL (ace), *l. et m. et sororem eius* (ff) .. *these three,
the brother, Mary, Martha, Lazarus* Syr (s)

⁶ ⲛⲧⲉⲣ. when–heard] 40¹, Arm .. add ⲥⲉ 0¹, ℵAB &c, Bo Syr (h)
.. add ⲝⲉ ⲣ &c .. *and when* Syr (g, s) Eth .. ⲧⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥϭ. *then
therefore having heard* Bo (ⲁ*ⲅⲣ)   ϥϣ. he is sick] 20 &c .. *was sick*
L. Syr (s)   ⲙⲉⲛ] 20 &c .. om G, OL (a)   ⲁϥϭⲱ he remained]
20 &c .. εμεινεν ο ⲓⲥ D, OL (b, cff)

for the death, but in behalf of the glory of God, that his Son
should be glorified through it.   ⁵ But Jesus was loving
Martha, and Maria her sister, and Lazaros.   ⁶ When he had
heard that he is sick, *then indeed* he remained two days in
the place in which he was.   ⁷ But afterwards said he to his
disciples, Let us go again to [the] Iudaia.   ⁸ Said they to him
his *disciples*, Hrabbei, (just) now were the *Jews* seeking to
stone thee, and again thou wilt go thither.   ⁹ Answered Jesus,
said he, Are there not twelve hours in the day?   If one
should walk in the day he is not wont to stumble, because
he seeth the light of this *world*.   ¹⁰ But if one should walk
in the night he is wont to stumble, because the light (is) not

---

⁷ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱ(ⲟ 110)ⲥ afterwards] *after this* Bo .. επειτα μετα τουτο
ℵAB &c .. επ. μ. ταυτα X, OL Vg Bo (v 26) Arm .. *and then* Eth ..
om Syr (s)   ⲁⲉ] Bo (ⲕ 26) .. om 40¹ o¹ .. *and he saith* Syr (s)
ⲛ̄ⲛⲉϥ.ⲙ. to his disc.] ADKΓΔΛⲠ al, OL (bcfffgl²) Vg Bo Syr
(gsh) Eth .. om (el*) .. om αυτου ℵB &c, (a), Chr And .. αυτοις Arm
ⲙⲁⲣⲟⲛ let us go] pref *come* Syr (g, s) Arm   ⲟⲛ again] 1 13 69
565, OL (aceff) Syr (g) Arm Eth, Thdor .. trs after ιουδ. ℵᶜ &c, Bo ..
πολιν A 184 ᵉᵛ .. om 69 110, ℵ*, Bo (ꜰ₁*s*) Syr (s), Chr

⁸ ⲡⲉⲝ. said they] pref *and* Bo (ʙ) Eth   ⲛⲉϥ.ⲙ. his disc.] DΓ
249 253 ᵉᵛ al, OL (ace) Bo Syr (gsjh) Eth .. om αυτου ℵAB &c,
OL (bfffl) Vg Arm   ⲣⲣ.] ℵABCDEHⲄΛ .. -βι F &c, Bo .. *rabban*
Syr (gs)   ⲧⲉⲛⲟⲩ now] *behold* Syr (s)   ⲛⲉⲣⲉ were] ⲉⲣⲉ *are* 110
ⲛⲉⲣⲉ-ⲉⲣⲟⲕ the Jews–thee] Syr (gs) .. εζ. σε οι ιουδ. λιθ. U 1 13 69
157 al 5, OL (f) Vg ᶜˡᵉᵐ Arm (Eth), Chr And .. εζ. σε λ. οι ιουδ.
ℵAB &c, Syr (h)

⁹ ⲁϥⲟⲩ.-ⲡⲉⲝ. ans.–he] 20 &c 40¹ .. απεκ. ⲓ̅ⲥ̅ ℵAB &c, Arm .. *saith
to them Jesus* Syr (gs) .. *and ans. Jesus and said to them* Eth   ⲙⲏ-
ⲛⲉⲣⲟⲟⲩ are–day] 20 &c, Eth .. ουχι δ. εισιν ωρ. τ. ημ. Δ &c, OL (ffg)
Vg ᶜˡᵉᵐ Syr (h) .. ο. δ. ω. ει. τ. ημ. ℵABCKLMXΓΠ al 60, (abcefl)
Am Fu (Bo) Syr (gj, s) Arm, Chr Cyr And .. ο. δ. ωρας εχει η ημ. D
ⲉ(om o¹)ⲡϣ. if] 20 &c .. pref *and* Syr (g) .. *he who* Syr (s)   ⲣ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲣ.
in the day 2°] 20 &c, Bo .. εν τω φωτει X, Bo (ʙ)   ⲝⲉ because]
20 &c, Bo .. *and* Bo (ACG fr)   ⲛⲉⲓⲕ.(ⲛⲓⲕ. 20 110) this world]
20 &c, ⲛⲁⲓⲕ. *this* &c Bo .. ⲛⲓⲕ. *the* &c Bo (ACE₂*HLO* fr 26)
Syr (g 4)

¹⁰ ⲉ(om o¹)ⲡϣ. if] *he who* Bo Syr (s) Eth   ⲁⲉ] om Bo (ʙCH 26)

ⲛ̅ⲣ̅ⲏⲧⲍ̅. ¹¹ ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲟⲩ. ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ
ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉⲛϣⲃⲏⲣ ⲁϥⲛ̅ⲕⲟⲧ̅ⲕ̅. ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ. ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲓⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅. ¹² ⲡⲉϫⲁⲩ ϭⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϭⲓⲛ̅ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϣϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲛ̅ⲕⲟⲧ̅ⲕ̅ ϥⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲛ. ¹³ ⲛ̅ⲧⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ
ϫⲟⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ. ⲛⲏ ⲇⲉ ⲁⲩⲙⲉⲉⲩⲉ. ϫⲉ ⲉϥϫⲉ ⲡⲉ-
ⲛⲕⲟⲧ̅ⲕ̅ ⲙ̅ⲡⲱⲃϣ̅. ¹⁴ ⲧⲟⲧⲉ ϭⲉ ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϩⲛ̅
ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ. ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩ. ¹⁵ ⲁⲩⲱ ϯⲣⲁϣⲉ
ⲉⲧⲃⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ϫⲉ ⲛⲉⲓⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲛ
ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϣⲁⲣⲟϥ. ¹⁶ ⲡⲉϫⲉ ⲑⲱⲙⲁⲥ. ⲡⲉϣⲁⲩ-
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲇⲓⲇⲩⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲉϥϣⲃ̅ⲣⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ
ⲙⲁⲣⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ. ϫⲉ ⲉⲛⲉⲙⲟⲩ ⲛⲙ̅ⲙⲁϥ. ¹⁷ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ

---

¹¹ 20 § 69 (95 §) 110 § o¹ §   ¹² 20 § 69 110 o¹ §   ·   ¹³ 20 §
(69) 110 o¹ ϫⲟⲟⲥ] 69 o¹.. add ⲡⲉ 20 110   ¹⁴ 20 § 110 o¹ §
¹⁵ 20 (95) 110 o¹ ϯⲣⲁϣⲉ] ⲁⲩϯⲣⲁϣⲉ o¹ sic ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 95
110   ¹⁶ 20 § (95 §) 110 o¹ § ⲡⲉϣ.] ⲡⲉⲛϣ. 110 ϣⲃ̅ⲣ] o¹, Bo..
ϣⲃ̅ⲏⲣ 20 95 110, Bo (ⲁⲅⲅⲇ₁ⲉ₁*ⲏ ⲓ ⲙ ⲡ ⲥ ⲩ 18 fr)   ¹⁷ 20 110 o¹

ⲛ̅ⲣ̅ⲏⲧⲍ̅ in it] 20 &c, ⲉⲛ ⲁⲩⲧⲏ D*, OL (d).. ⲛ̅ⲣ̅ⲏⲧϥ̅ *in him* 110, ℵAB &c,
Bo Syr (gsh) Arm (Eth)

¹¹ ⲛⲁⲓ these] 20 &c 95.. add ⲇⲉ, Bo (ⲇⲉ ⲓ ⲙ ⲥ ⲩ 26).. *and* Syr (s)
ⲁϥϫ. lit. he said them] ℵAB &c, Bo (ⲃⲛ).. *having said* Bo Syr (s) Arm
.. *said Jesus* Syr (g).. add *to his disciples* Eth   ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ afterwards]
20 &c 95, Δ, Bo.. ⲕⲁⲓ ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲟⲩⲧⲟ ℵAB &c, Bo (ⲃ).. *and after these*
Bo (ⲇⲉ ⲓ ⲥ) Syr (g).. *after this* Syr (h) Arm.. *after these* Bo Syr (s)
.. *and then* Eth   ⲛⲁⲩ to them] 20 &c (95), Eth .. τ. μαθ. αυτου
235.. om 33   ⲁϥⲛ̅ⲕⲟⲧ̅ⲕ̅ he slept] 20 &c 95, Arm Eth.. κοιμαται D,
OL Vg Syr (gs)   ϫⲉⲕⲁⲥ &c that–him] 20 &c (95).. του εξυπνισαι
DΓ (om του)

¹² ϭⲉ therefore] ℵAB &c, Syr (h) .. om Syr (gs) .. *and* Eth
ⲛⲁϥ to him] ℵDKΠ 42 481 482 489 al, OL (b) Arm.. trs after
μαθ. BC*X al, Bo.. om 116, C²&c, OL (ffl), And   ⲙ̅ⲙⲁⲑ. the disc.]
110 o¹, ℵD &c as above, Arm .. ⲛⲉϥⲙ. *his d.* 20 69, C² &c, OL (acef)
Vg Bo (ⲙ, �q) Syr (gjh mg) Eth .. om A 44 122** 330, Syr (h)   ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
Lord] *our Lord* Syr (gs)   ⲛ̅ⲧⲁϥⲛ̅ⲕ. he slept] Eth.. κοιμαται D, OL
Vg   ϥⲛⲁⲧ. he will rise] 20 &c, Bo.. add ⲟⲛ *again* o¹, Bo (�q).. σω-
θησεται ℵAB &c (Syr gs Arm Eth)

being in it. [11] These (things) he said ; afterwards said he to
them, Lazaros our friend slept; but (ⲁ) I shall go, that
I should raise him. [12] Said they therefore to him the *disciples*,
Lord, if he slept, he will rise. [13] But Jesus said concerning
his death ; but those (men) thought that he is speaking of
the sleep of [the] unconsciousness. [14] *Then* therefore Jesus
said to them *openly*, Lazaros died. [15] And I rejoice because
of you, that ye should *believe*, because I was not there : but
(ⲁ) let us go unto him. [16] Said Thōmas, he who is wont to
be called, Didymos, to his fellow *disciples*, Let us go also,
that we should die with him. [17] When had come therefore

---

[13] ⲛⲧⲁ-ⲙⲟⲩ but–death] 20 &c 69 .. om Bo (ϙ) .. ⲁϥⲭⲟⲥ Bo (ⲕⲧ)
Syr (g) .. *was saying* Arm .. *had said this to them* Syr (s) trs after *Laz.*
ⲁⲉ 1⁰] Syr (g) .. ⲅⲁⲣ Bo (ⲙ) .. add ⲟⲛ Bo (v) .. *and* Eth   ⲡⲉϥⲙⲟⲩ
his death] Syr(g) .. om ⲁⲩⲧⲟⲩ ℵ* .. *because was dead L.* Syr (s)   ⲁⲉ 2⁰]
20 &c 69 .. om Arm .. *and* Syr (gs)   ⲁⲧⲙ. they thought] 20 &c ..
ⲉⲧⲙ. *they are thinking* 69 .. ⲉⲗⲉⲅⲟⲛ X   ⲉϥϫⲉ(om o[1]) he is speak-
ing] 20 &c .. ϥⲭⲱ Bo (v) .. ⲛⲁϥϫⲱ Bo (ⲇⲁ,ⲉⲓⲛⲟⲥ) .. ⲁϥϫⲟⲥ Bo (ⲁ 26)
.. ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ Bo (ⲙϙ) .. ⲁϥⲭⲱ ⲛ̄ⲙⲟⲥ Bo (ⲃⲅⲅⲅⲅⲅⲕⲗⲡⲧ 18 fr)   ⲡⲉⲡⲕ.
ⲛ̄ⲡ. the sl. of the unconsc.] 20 &c .. τ. κοιμησεως τ. υπνου ℵ A B &c ..
sleep Syr (s)

[14] ⲧⲟⲧⲉ] Arm .. om Bo (ϙ) .. *again* Syr (s) .. *and then* Eth   ϭⲉ
therefore] Syr (h) .. om A 157 249 565, OL (a) Bo Syr (gs) Arm Eth
ⲓⲥ̄] Vg^clem (Bo) .. trs after ⲁⲩⲧⲟⲓⲥ ℵ A B &c, Bo (ⲇⲉⲓⲟⲥ 26) Syr (gsh)
Arm Eth .. after παρρ. 1 .. om 33 157, OL (ae)   ⲡⲁⲣⲣ.] παρησια
ℵ*X   ⲗⲁⲍⲁⲣ.] add ⲟ φιλος ημων D

[15] ⲁⲩⲱ and] 20 &c .. ⲁⲗⲗⲁ Bo (ϙ), *but* Eth   ⲡⲓⲥⲧ.] 20 &c 95 ..
add *me* Arm   ⲙⲁⲣⲟⲛ let us go] 20 &c 95 .. *walk ye* Syr (g) .. pref
walk ye Syr (s) .. *go, let us come* Arm   ⲩⲁⲣⲟϥ unto him] 20 &c 95,
Syr (sh) Arm Eth .. *thither* Syr (g)

[16] ⲡ. ⲑⲱⲙⲁⲥ said Th.] 20 &c (95), Bo (26) Syr (gs) Arm .. add ⲟⲩⲛ
ℵ A B &c, Bo Syr (h) .. *and said Th.* Arm   ⲡⲉϥϣⲃ̄ⲣⲙ. his–disc.]
τ. συνμ. ⲁⲩⲧⲟⲩ D, OL (fff) Bo Syr (gsh) .. om ⲁⲩⲧ. ℵ A B &c, Arm Eth
.. μαθ. K 565 al, And   ⲙⲁⲣ. let us go] Syr (g) .. *come–let us go*
Syr (s, h)

[17] ⲛ̄ⲧ. when–come] ℵ A B &c .. *and when* &c Syr (s) .. ηλθ.–και
C*D, OL Vg .. *and came–and* Syr (g) Eth

ϭε ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ. ⲁϥϭε ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲉϥϥⲧⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲉϥϩⲁ̄ ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ.
¹⁸ ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲉⲥϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲑⲓ̅ⲗ̅ⲙ̅ ⲛ̄ⲁⲙⲛ̄ⲧⲏ
ⲛ̄ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ. ¹⁹ ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲁⲩⲉⲓ
ⲡⲉ ϣⲁ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲛ̄ ⲙⲁⲣⲓⲁ. ϫⲉ ⲉⲩⲉⲥ̅ⲗ̅ⲥⲱⲗⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲉⲩⲥⲟⲛ. ²⁰ ⲙⲁⲣⲑⲁ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲩ. ⲁⲥⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̄. ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲉⲥϩⲙⲟⲟⲥ ⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ. ²¹ ⲡⲉϫⲉ
ⲙⲁⲣⲑⲁ ϭⲉ ⲛ̄ⲓ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲛⲉⲕⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ. ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ
ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ²² ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄. ϫⲉ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲕ̄ⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ.
²³ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛϥ̄. ²⁴ ⲡⲉϫⲉ
ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ϫⲉ ϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲙ̄ ⲧⲁⲛⲁ-
ⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϩⲙ̄ ⲡϩⲁⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ²⁵ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲛϩ̄. ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲕⲁⲛ

---

¹³ 20 § 110 § o¹ § ⲑⲓⲗ̄ⲙ̄] ⲑⲓⲉⲗ̄ⲙ̄ o¹   ¹⁹ 20 110 o¹   c̅ⲗ̅c.]
ceⲗc. o¹   ²⁰ 20 § at ⲙⲁⲣ. (95) 110 o¹ §   ²¹ 20 (95) 110 § o¹ §
ⲡⲉⲓ] ⲡⲓ 95 110   ²² 20 (95) 110 o¹   ⲉⲧⲕ̄ⲛⲁ] 20.. ⲉⲧⲉⲕ. 110 o¹
²³ 20 110 § o¹   ϫⲉ] om o¹ sic   ²⁴ 20 § 110 o¹   ²⁵ 20 § 110 § at
ⲡⲉⲧⲡ. o¹ §

ϭⲉ therefore] om Bo (ϙ) Syr (g)   ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥ Jesus] ℵ*A*BC &c,
OL Vg Bo Syr (h) Arm .. add εις βηθανιαν ℵᶜᵇA²DXΛ 124 157 al
12, Bo (Aᵐᵍ𝐹₁ᶜH₁ᶜLS fr) Syr (gsj) Eth   ⲉⲡⲉϥϥⲧ. ⲡⲉ lit. being his
four] τεσσ. ημ. A*D 237 29ᵉᵛ 185ᵉᵛ, OL (e) Bo Syr (g) Arm Eth ..
τ. η. ηδη ℵ &c, OL (bcf) Vg Syr (h), And .. τ. ηδη ημ. BC* 13 69
249 472 1ᵉᵛ .. ηδη τ. η. OL (agl) Eth .. that they buried L. before, four
days Syr (s)   ⲉϥ-ⲧⲁϥ. being-tomb] Syr (g, h) .. εχοντα εν τω μ.
ℵ &c .. εν τω μ. εχ. DL, OL (bcffl) Vg

¹⁸ ⲃⲏⲑ.] ℵ*B .. η βηθ. ℵᶜACD &c   ⲇⲉ] Eth .. and-δε Syr (s) ..
and Arm   ⲛ̄ⲁ about] Bo Eth .. ως ℵ &c, Syr (g) .. om D, Syr (s), Cyr

¹⁹ ⲇⲉ] ℵBCDLX 33 157 249, OL Vg Bo Syr (j) .. om Bo (𝐹₁*)
Arm .. ουν 1 118 565, Bo (ⲙ 26) .. και A &c, OL (f) Syr (gsh) Eth
ⲛ̄ⲓⲟⲩ. the Jews] ιεροσολυμων D   ϣⲁ-ⲙⲛ̄ ⲙ. unto-Maria] D, OL
Vg Bo Syr (gj) Arm Eth .. to Mary and Martha Arm .. προς την μ. και
μαριαμ ℵBC*LX 33 38 157 249 .. πρ. τας περι μ. κ. μ. A &c, Syr (h)
.. to Beth Ania Syr (s)   ⲙⲁⲣⲓⲁ] μαριαν ℵA &c .. μαριαμ BCDLΔ
ϫⲉ ⲉⲩⲉ.-ⲉⲧⲃⲉ that they—conc.] concerning Bo (A*) .. to comfort M.
and M. Syr (s)   ⲡⲉⲩⲥ. their brother] AC &c, OL Vg Bo Syr (gh)
Eth .. om Syr (s) .. om αυτων ℵBDL, OL (l) Arm

Jesus, he found him for his fourth (day of) being in the *tomb*.
¹⁸ But Bēthania was near to *Jerusalem*, about fifteen *stadia*.
¹⁹ But many out of the Jews had come unto Martha and
Maria, that they should comfort them concerning their brother.
²⁰ Martha therefore, when she had heard that Jesus (is)
coming, came out to meet him; but Maria was sitting in the
house. ²¹ Said Martha therefore to Jesus, Lord, if thou hadst
been here, my brother would not have died. ²² But (ⲁ) now
also I know, that all things which thou wilt *ask* from God, he
will give to thee. ²³ Said Jesus to her, Thy brother will rise.
²⁴ Said Martha to him, I know that he will rise in the *resur-
rection* in the last day. ²⁵ Said Jesus to her, I am the
resurrection and the life: he who *believeth* me, even if he

---

²⁰ ⲅⲉ therefore] Syr (h) .. om Bo (ⲣ) Arm .. δε Syr (g) .. *and* Syr (s)
Eth   ⲁⲥⲉⲓ came] Bo (ⲃⲇⲁ₁ⲉⲋⲛⲟⳛⲥ 26) .. om Syr (h) .. pref ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ̄
she rose Bo .. ⲁⳓⲓ *they came* Bo (ⲫ) .. *she went out* Syr (gs) Eth .. *she
went to meet him* Arm   ⲙⲁⲣⲓⲁ] 20 &c 95 .. om Bo (ⲁ*) ..
μαριαμ 33   ⲁⲉ] Arm Eth .. *and* Syr (s)

²¹ ⲅⲉ therefore] 20 &c, Syr (h) .. om Arm .. *and* Syr (gs) Eth
ⲡⲭ. Lord] 20 &c 95, Bo (ⲙ) Syr (g) Arm .. om B, Syr (s) .. *my Lord*
Bo Syr (g) Eth   ⲛⲉⲣⲉ–ⲡⲉ my–died] 20 &c (95 ?) Bo .. ο αδ.–απεθ.
C² &c, OL (bcefff) Vg Syr (h) Arm .. ουκ αν ο αδ. &c AD 157 .. ο. αυ
απ. ο αδ. μ. ℵBC*KLXΠ 1 33 42 118 145 249 254 (565) al 2,
Syr (gs) Eth, Cyr And

²² ⲁⲗ.–ⲟⲛ but–also] 20 &c (95 ?), Bo .. αλλα και νυν ℵcA &c, OL
Vg Syr (g) .. και νυν ℵ*BC*X 1 33 53 249, OL (a), Chr And .. *and
now also* Bo (ⲃⲛ) Eth   ⳓⲱⲃ ⲛ. all things] 20 &c, Syr (g 37 h) ..
οσα ℵAB &c, Syr (g) .. *whatever* (Bo) Syr (s) Arm Eth   ⲛⲁⲧⲁⲁⳓ
lit. will give them] 20 &c, Am Fu Syr (gs), Chr .. add ο θ. ℵAB &c,
Bo Syr (h) Arm Eth

²³ ⲡⲉⳅⲉ said] pref *and* Eth   ⲛⲁⲥ to her] om Bo (ⳛ)
²⁴ ⲡⲉⳅⲉ said] pref *and* Eth   ⳝⲛⲁ (20 110, Bo .. ⲉⳝⲛⲁ οˡ .. ⲛⲁ
Bo ⳛ)ⲧ. he will rise] om Syr (s)   ⳝⲛ̄ ⲧⲁⲛⲁ. in the r.] om XΔΛ* al
5, Chr And .. add *of the dead* Eth

²⁵ ⲡⲉⳅⲉ said] ειπεν ℵAB &c .. λεγει 69 .. add δε ℵ 1 al, OL (b)
.. add ουν X al .. pref *and* Eth   ⲁⳓⲱ ⲡⲱⲛⲏ̄ and the l.] om Syr (s)
ⲡⲉⲧⲛ. he who b.] pref *and* Syr g (5)

ⲉϥϣⲁⲛⲙⲟⲩ. ϥⲛⲁⲱⲛϧ̅. ²⁶ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲛϧ̅.
ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲛϥ̅ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲡⲁⲓ. ²⁷ ⲡⲉⲝⲁⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲥⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲛⲟⲕ ϯⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲡⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ. ²⁸ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲥϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲁⲥⲃⲱⲕ. ⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥ ⲛ̅ϫⲓⲟⲩⲉ. ϫⲉ ⲁ ⲡⲥⲁϩ ⲉⲓ.
ⲁⲩⲱ ϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟ. ²⁹ ⲛ̅ⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲥⲥⲱⲧⲙ̅. ⲁⲥⲧⲱⲟⲩⲛⲥ̅
ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲟϥ. ³⁰ ⲓⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ̅ⲡⲁⲧϥⲉⲓ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡϯⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲓ ⲛⲉϥϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ. ⲉⲛⲧⲁ ⲙⲁⲣⲑⲁ
ⲧⲱⲙ̅ⲛ̅ⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲛϩⲏⲧϥ̅. ³¹ ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϭⲉ ⲉⲧϩϩⲙ̅ ⲡⲏⲓ ⲛⲙ̅-
ⲙⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲥⲟⲗⲥⲗ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲙⲁⲣⲓⲁ. ϫⲉ

---

²⁶ 20 (95) 110 0¹ ⲛϥ̅ⲛⲁ] 20 110 .. ϥⲛⲁ 95 0¹ ²⁷ 20 (70) (95)
(96) 110 0¹ ϫⲉ ⲛ̅] ϫⲛ̅ 70 ⲉⲡⲕ.] 20 70 96 110 .. ⲙ̅ⲡⲕ. 0¹ ²⁸ 20 §
(70 §) (95) 96 § 110 0¹ ²⁹ 20 § (70) 96 § 110 § 0¹ § ³⁰ 20 96 § 110
0¹ ⲉⲛⲧⲁ] 20 .. ⲛ̅ⲧⲁ 96 &c ³¹ (ⲣ) 20 (95) 96 § and at ⲛ̅ⲧ. 110 § 0¹

---

²⁶ ⲁⲩⲱ and] 20 &c .. om Bo (ϙⲩ)   ⲉⲧⲡ. who b.] 20 &c 95, Bo
(ⲃⲛϙⲩ) .. pref ⲕⲁⲓ ℵAB &c, Bo   ϣⲁ ⲉ. for ever] 20 &c (95) .. trs
before ⲟⲩ Syr (g except 9 s)   ⲉⲡⲁⲓ this] 20 &c .. these Syr (s)

²⁷ ⲡⲉϫ. said she] 20 &c 95 .. pref and Eth   ⲛⲁϥ to him] 20 &c
95 .. om Dᵍʳ 57, Bo (Δ₁0ϙ) .. add Martha OL (abcffl) Syr (s)   ⲥⲉ
ⲡⲝ. yea, Lord] 20 &c (70 ?) (95 ?) .. om Bo (Γ*) .. o ⲓⲥ̅ A .. om ⲥⲉ Bo
(A*c₁*) .. my Lord Bo Syr (gs)   ϯⲡⲓⲥⲧ. I b.] 20 &c (70 ?) 95, B*
472 475, Bo Syr (gs) Armᶜᵈᵈ Eth, Chr .. ⲡⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲕⲁ ℵAB** &c,
Arm .. ⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲥⲁ E*, Syr (h)   ⲡⲛ. God] 20 &c (70) (95) 96 .. add
who liveth Bo (26)

²⁸ ⲁⲩⲱ and 1°] 20 &c 70 (95) .. om Bo (ⲙϙ 26)   -ϫⲉ said] 20
&c 70 95, ℵAB &c .. -ⲥⲱⲧⲙ̅ heard 110   ⲛⲁⲓ these] 20 &c 70 96,
AD &c, OL Vg Bo (ⲃⲇⲙⲛⲥ) Syr (gsjh) .. ⲧⲟⲩⲧⲟ ℵBCLX al, Bo Arm
Eth, And   ⲁⲥⲃⲱⲕ went] 20 &c (70) (95 ?) .. ⲁⲡⲏⲗ. ⲕⲁⲓ ℵAB &c ..
om OL (c) .. ⲏⲗⲑⲉⲛ L   ⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ she called] 20 &c (70), Syr (gs)
Arm .. ⲕⲁⲓ ⲉⲫ. ℵAB &c, Eth .. ⲉⲫ. ⲇⲉ ⲕⲁⲓ 69   ⲙⲁⲣⲓⲁ] 20 &c
(70), Bo .. trs after ⲥⲱⲛⲉ 110, D .. ⲙⲁⲣⲓⲁⲛ ℵ &c, And .. ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ
ABCDKLΔΠ 33   ⲧⲉⲥⲥ. her sister] 20 &c 70 .. om Syr (s)
ⲛ̅ϫ. by stealth] 20 &c 70 .. trs after ⲁⲡⲏⲗ. Syr (s)   ⲁ(om 0¹)-
ⲙⲟⲩⲧⲉ] 20 &c 70 96, Syr (gs) Eth .. ⲡⲁⲣⲉⲥⲧⲓⲛ ⲕ. ⲫⲱⲛⲉⲓ ℵAB &c, Syr

should die, he will live. ²⁶ And every one who liveth, who
believeth me, will not die for ever; thou *believest* this.
²⁷ Said she to him, Yea, Lord; I, I *believe* that thou art the
Christ, the Son of God, he who cometh to the *world*. ²⁸ And
when she had said these (things), she went, she called Maria
her sister, saying to her by stealth, The master came, and
calleth thee. ²⁹ But she, when she had heard, she rose
quickly, she came out unto him. ³⁰ But Jesus had not yet
come into the village, but (ⲁ) *still* was in the place in which
Martha met him. ³¹ The *Jews* therefore who were in the
house with her, and who comforted her, when they had seen

(h) Arm .. *adest vocat* Am Bo (ʙ)   ⲡⲥⲁⲅ] 20 &c 70 96, Syr (h) ..
rabban Syr (gs) Eth .. pref *behold* Eth

²⁹ ⲁⲉ] 20 &c 70, ℵBC*LX 33 69 229** 249, OL (f) Bo Syr (jh)
.. om AC²D &c, OL (aceg) Vg Arm, And .. *et* (bffl) Eth .. *and
Mariam* Syr (g) .. *and when heard M.* (g 14 s)   ⲛⲧⲉⲣ. when–heard]
20 &c 70 .. om *heard* Bo (ǫ)   ⲁⲥⲧ. she rose] 20 &c, ℵBC*DLX
33 249, OL Syr (h mg) Arm Eth .. ⲉⲅⲉⲓⲣⲉⲧⲁⲓ A &c, OL (l) Vg Syr (h) ..
sprang up and eagerly went Syr (s)   ⲅ. ⲥⲉⲡⲏ quickly] 20 &c,
Bo (ꜰ₁*ǫ) .. add ⲕⲁⲓ ℵAB &c, Bo   ⲁⲥⲉⲓ came] 20 &c, Bo Arm (Eth) ..
ⲏⲣⲭⲉⲧⲟ ℵBC*LX 33 249, OL (abffl) Syr (g) Eth, And .. ⲉⲣⲭⲉⲧⲁⲓ
AC²D &c, (OL cefg Vg) Syr (h)   ⲉⲃⲟⲗ out] 20 &c, Bo (ᴅᴇᴊᴏs,
ⲁ₁ǫ) .. om Bo   ⲩⲁⲡⲟϥ unto him] 20 &c, Arm ᶜᵈᵈ .. *to Jesus* Arm

³⁰ ⲓⲥ̅] trs after ⲅⲁⲣ D, And .. trs after ⲉⲗⲏⲗ. ℵAB &c .. *the Lord* Bo
(ʟ)   ⲁⲉ] Syr (gh) .. om Arm .. ⲅⲁⲣ D, OL Vg Bo .. *and* Syr (s) Eth
ⲙ̅ⲡⲁⲧϥ̅(ⲉϥ 110 o¹) had not yet] Syr (g) .. *not until then* Syr (s) .. ⲟⲩ
Dᵍʳ   ⲉⲧⲓ(ⲉϯ 110)] ℵBC(F)X 1 33 242 249, OL (a, bc, e, fffg) Vg
Bo Arm ? .. om AD &c, OL (l) Syr (gsh) Arm ᶜᵈᵈ Eth, Chr   ⲛⲉϥ-
(ⲛϥ̅ o¹)ⲅⲙ̅ was in] F, OL (ae), And .. trs ⲏⲛ ⲉⲧⲓ ℵAB &c   ⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ
(ⲙⲧ̅ 20 96) met] ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲣⲁϥ Bo .. ⲓ ⲅⲁⲡⲟϥ *came to him* Bo (ⲁ*)

³¹ ⲛ̅ⲓⲟⲩ. the J.] (ⲡ) &c .. *also those Jews* Syr (g) .. *those also who
were comforting Mariam* Syr (s)   ⲥⲉ therefore] 20 &c, Syr (h)
Arm .. om 96, Syr (s) .. ⲇⲉ Syr (g) .. *and when saw* Eth   ⲉⲧⲅⲙ̅–
ⲁⲩⲱ who–and] 20 &c .. om Syr (s)   ⲁⲩⲱ and] ⲡ &c 95, Syr (gsh)
Arm .. om D, OL (f) Bo, *qui* &c OL (bcffl, e) Syr (gj) Eth   ⲛⲁⲩ
seen] (ⲡ ?) &c 95 .. add ⲁⲉ Bo (ⲕⲧ) .. *because they saw* Syr (g) ..
when &c Syr (g 9 sh)   ⲙⲁⲣⲓⲁ] 20 &c 95 .. ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ BC*DKLⲀⲠ
33 .. *she* Syr (s)

ⲁⲥⲧⲱⲟⲩⲛⲥ̄ ϧⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱⲥ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲥⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲧⲁⲫⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲥⲉ-
ⲣⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ³² ⲙⲁⲣⲓⲁ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲙⲁ.
ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲥⲡⲁϩⲧ̄ ϩⲁ
ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲛⲉⲕ-
ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ. ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ³³ ⲓ̄ⲥ̄ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲥⲣⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲥ.
ⲉⲩⲣⲓⲙⲉ. ⲁϥϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ϩⲛ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲙⲉⲧⲟⲟⲧ. ³⁴ ⲁⲩⲱ
ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲁⲁϥ ⲧⲱⲛ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲅ̄ⲛⲁⲩ. ³⁵ ⲁϥⲣⲓⲙⲉ ⲛ̄ϭⲓⲓ̄ⲥ̄. ³⁶ ⲛⲉⲩϫⲱ

ϫⲉ 3⁰] om 110 ³² 20 § (70) (96 §) 110 § (o¹ §) ⲛ̄ϧⲏⲧϥ̄] -ⲧⲥ̄ o¹
ⲁⲛ ⲡⲉ] om 110 sic ³³ 20 § (24) 70 (96 §) 110 ⲉⲛⲧⲁⲩ] 20 .. ⲛ̄ⲧ.
70 96 110 ³⁴ 20 24 (70) (75) (95 § at ⲡⲉϫ.) (96 §) 110 115 §
³⁵ 20 24 75 (95) 96 110 115 ³⁶ 20 24 75 (95) 96 110 115

ϧⲛ̄-ϭ. quickly] (ⲡ ?) &c 95 .. *thus in amazement* Syr (s) ⲁⲥⲉⲓ
came] (ⲡ) &c 95, Bo (Ⲁ₁ⲘⲞⲘ) Syr (g) .. om Syr (g 36) .. pref και
ℵAB &c, Bo Syr (h) ⲉⲃⲟⲗ out] ⲡ &c .. *to him* Bo (26) ⲁⲩⲟⲩⲁ-
ϩⲟⲩ &c they followed] 20 &c 95 .. pref *and* Bo (ⲟ) .. add *even they*
Arm ⲉⲩϫ. saying] 20 &c (95), A &c, OL Vg Syr (jh) .. δοξαντες
ℵBC*DLX 1 13 22 33 78 127 157, Syr (hᵐᵍ) (Eth), And, *they are*
(*were* GKT) *thinking* Bo .. *for they supposed* Syr (g) .. *they were supp.*
Syr (s) Arm ⲙ̄ⲙⲁⲩ there] 20 &c 95 .. om Bo (ⲟ)

³² ⲙⲁⲣⲓⲁ] 20 96 110 o¹, ℵAC³D &c, Bo Eth, And .. μαριαμ BC*
E*L 33, Syr (gsh) Arm ϭⲉ therefore] 20 110 o¹, ℵAB &c, Bo Syr
(h) Arm ? .. ϫⲉ 96, Bo(ⲫ) Syr (g) .. *and* Syr (s) Eth ⲁⲩⲱ and] 20 110
o¹ .. om Bo (ⲚⲞ 26) ⲁⲥⲛ. ⲉ. she saw him] 20 110, Syr (gh) Arm
Eth .. om Bo (ⲫ₂*) Syr (g 9 s) .. ιδουσα αυτ. ℵAB &c, Bo ϩⲁ at] 20
110, προς ℵBC*DLX 1 33 118 157 249, Cyr And .. εις A &c .. επι 254
184 ᵉᵛ, Syr (s), Chr ϩⲁ ⲛⲉϥ. at his feet] 20 (96 ?) 110 .. εις τους
ποδας αυτου D al, OL Vg, Chr Cyr .. αυτου προς (εις) τ. π. ℵABC &c,
OL (f) (Syr h Arm), And ⲛⲁϥ to him] 20 (70) (96) 110, Syr
(gsh) Eth .. om DX al, OL (a) Bo Arm ⲡϫⲟⲉⲓⲥ Lord] 20 70 96
110, Bo (ⲛ) Syr (h) Arm .. *my Lord* Bo Syr (gs) Eth .. *yea, my Lord*
Bo (ⲙ) ⲉⲛⲉⲕⲙ̄ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 110)ⲙⲁ if-here] 20 70 (96) 110 .. ης ωδε
ℵAB &c .. ωδε ης D, OL (abce) ⲡⲁⲥⲟⲛ my br.] 20 70 96 110, Bo

Maria, that she rose quickly, she came out, they followed her,
saying, She is about to go out to the *tomb* that she should
weep there. ³² Maria therefore, when she had come out to
the place in which Jesus was, and she saw him, she cast
herself at his feet, saying to him, My Lord, if thou hadst
been here, my brother would not have died. ³³ Jesus there-
fore, when he had seen her weeping, and the *Jews* who came
with her weeping, he was troubled in the *spirit* as those who
groan. ³⁴ And said he, Where laid ye him? Said they to
him, Lord, come and see. ³⁵ Wept Jesus. ³⁶ Were saying

.. απ. ο αδ. μου 69, OL Vg Syr (gsh) Arm Eth .. απ. μ. ο α. A &c ..
μ. απ. ο αδ. ℵBC*LΔ 33 254 .. μ. ο αδ. απ. D

³³ ϭⲉ therefore] 20 &c 96, Syr (h) .. om Bo (F₁* 26) Arm .. δε Syr
(g) .. *and* Syr (s) Eth ⲏⲧ. when–seen] 20 &c 96, ως ειδεν ℵᶜ &c ..
om ως ℵ* ⲏ̄ⲓⲟⲩ.–ⲣⲓⲙⲉ the J.–weeping] 20 &c 96, Syr (g, s) Eth ..
τους συνελθ. αυτη ιου. κλ. ℵAB &c, Syr (h) (Arm) .. τ. ιου. κλ. τ. συνελ.
μετ αυτης D, OL ⲁϥϣⲧ.–ⲛ̄ⲡ̄ⲁ he–spirit] 20 &c 96, εταραχθη τω π.
D 1 22, Arm .. ενεβριμ. τω πν. ℵAB &c, Syr (g) Eth .. *was stirred in*
himself Syr (s) ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲡⲉⲧⲟⲟⲧ as–groan] 20 &c (24) 96 .. ως
ενβρειμουμενος D 1 22, Arm .. και εταραξεν εαυτον ℵAB &c, Syr (g) Eth,
and was troubled Bo .. om Bo (v) .. *and was excited in his spirit*
Syr (s)

³⁴ ⲁⲩⲱ and] 20 &c 70 96 .. om Bo (MQ) ⲡⲉⲝⲁϥ said he] 24 &c
70 96, ℵAB &c, Syr (gsh) Arm Eth .. add ⲛⲁⲩ *to them* 20, Bo .. add
ⲛⲁϥ *to him* Bo (F₁*) ⲡⲉⲝ. said they] 20 &c 70 95 96 .. λεγουσιν
ℵAB &c, Syr g (2) sh Arm .. *and they say* Syr (g) Eth ⲡⲝ. Lord]
20 &c (70) 75 95 96, Syr (h) Arm Eth .. *my Lord* Bo (s) .. *our Lord*
Syr (gs) ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲁⲩ and see] 20 &c 75 (95) 96, Syr (h) Arm Eth ..
see Syr (gs)

³⁵ ⲁϥⲣ. wept] 20 &c 95, ABC &c, Bo (KM) Syr (h), Chr And ..
pref και ℵD 61** 69 253ᵉᵛ, OL Vg Bo Arm Eth, Apollin .. *and*
were coming the tears of Jesus Syr (gs) ⲏ̄ϭⲓⲓⲥ̄ Jesus] 20 &c
95 .. om A* .. ⲓⲏⲥ̄ ⲇⲉ Bo (KTV) .. ⲟⲩⲟϩ ⲓⲏⲥ̄ ⲇⲉ Bo (DEJS) .. ⲓⲏⲥ̄ ⲟⲩⲛ
Bo (M)

³⁶ ⲡⲉⲩⲝ.–ⲓ(ⲉⲓ 75)ⲟⲩⲁ. were–Jews] 20 &c (95) .. *say* &c Arm ᵉᵈᵈ ..
and when saw the J. they were saying Syr (s) ϭⲉ therefore] 20 &c
95, Syr (h) .. om 24, Bo (BQ) Syr (g 9) Arm .. *and* Syr (g, s) Eth ..
add αυτοις 69

ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ϭⲓⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲑⲉ ⲉⲛⲉϥⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
³⁷ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲁⲩ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̅ⲛ̅ⲃⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲃ̅ⲗ̅ⲗⲉ. ⲉⲓⲉ ⲛⲉⲙⲛ̅ ϣϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲉ
ⲉⲧⲉⲧⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲙⲟⲩ. ³⁸ ⲓ̅ⲥ̅ ϭⲉ ⲟⲛ ⲛⲉϥϩⲟⲟⲧ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.
ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲧⲁⲫⲟⲥ. ⲛⲉⲩⲥⲡⲏⲗⲁⲓⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ. ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲱⲛⲉ
ϩⲓⲣⲱϥ. ³⁹ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ϥⲓ ⲙ̅ⲡⲱⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲁϥ ⲧⲥⲱⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲛⲁⲛ ⲁϥⲣ̅ⲥⲧⲟⲓ. ⲛⲉϥϥⲧⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ. ⁴⁰ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ.
ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲓϫⲟⲟⲥ ⲛⲉ. ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲧⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⁴¹ ⲁⲩϥⲓ ⲡⲱⲛⲉ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϥⲓ

---

³⁷ 20 § 24 (57) 75 (95) (96 §) 110 115   ⲉⲛⲧⲁϥ] 24 75 110 .. ⲉⲧⲁϥ
Bo (Δ₁ϫⲟⲩ 18) .. ⲛ̅ⲧ. 96 .. ⲡⲉⲛⲧⲁϥ 20 115, ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ, ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ,
ⲡⲉⲧⲁϥ Bo   ⲛ̅ⲛ̅ⲃⲁⲗ] 20 57 96 110 .. ⲛ̅ⲃⲁⲗ 75 115 .. ⲉⲛ̅ⲃⲁⲗ 24
ⲉⲓⲉ] 20 &c 57 (95) 96, Bo (ⲙ) .. ⲓⲉ Bo .. add ⲇⲉ 75 .. add ⲧⲉ 24
ⲛⲉⲙⲛ̅] ⲉⲛⲉⲙⲛ̅ 96 .. ⲙⲛ̅ 24   ϣϭ.] 24 .. ⲟⲙ ϣ 20 &c 57 (95) 96
³⁸ 20 § 24 57 § 75 (96) 110 § 115 §   ³⁹ 20 24 57 § and at ⲡⲉϫⲉ 2⁰
75 (96) 110 § &c 115   ⲙ̅ⲡⲱⲛⲉ] 24 .. ⲟⲙ ⲙ̅ 20 &c (96) ⲣ̅ⲥⲧ.] ⲉⲣⲥⲧ.
75   ⲛⲉϥϥⲧ.] ⲛⲉϥⲧ. 75   ⁴⁰ 20 § (24) 57 § 75 (95) 96 (108) 110
115   ⲉⲣϣⲁⲛ] ⲣ̅ϣ. 95 115   ⁴¹ 20 § at ⲓ̅ⲥ̅ (24 § &c) 57 75 (95) 96
(108) 110 115 § at ϫⲉ 1⁰

---

³⁷ ϩⲟⲉⲓ. (20 .. ⲟⲓ. 24 &c) some] 20 &c 95 96 .. *others* Bo (ⲕ) .. *and there
are* Syr (s) Eth   ⲇⲉ] 20 &c 95 96, Syr (g) .. om Bo (ⲡ ⲟ) Arm ..
and Syr (s) Eth   ⲡⲉϫ. said they] 20 &c (95) 96, Bo .. add ⲛⲁⲩ *to
them* 95 .. trs before εξ D, OL (abcefff) Am Fu .. ελεγον A K Π al 6, Bo
(ⲃ)(Syr s) Arm   ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧ. this who opened] 24 &c (95 ?) 96 .. ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲛⲧ.
this is he who &c 20 115, Syr (s)   ⲙ̅ⲡⲃ̅ⲗ̅ⲗⲉ of the blind] 20 &c 57 95
(96) .. add *from the womb of his mother* Syr (s)   ⲟⲛ ⲡⲉ also] 20 &c
57 95 96 .. om 110   ⲉⲧⲉⲙ̅(ⲙ̅ⲛ 75)ⲧⲣⲉ–ⲙⲟⲩ lit. *to not cause this
to die*] 20 &c 57 (95) (96) .. ινα μη ουτος αποθ. 33 106, OL (c), *ne et
hic mor.* (b) (Eth) .. *ut hic non moreretur* (afff) Vg^clem .. ινα κ. ουτος
μη αποθ. ℵ A B &c, OL (e) Am Fu Syr (gh) Arm .. *this* (*man*) *that he
should not die* Syr (s)

³⁸ ⲓ̅ⲥ̅–ⲟⲛ Jesus–again] 20 &c (96 ?), Syr (h) .. ο ουν ⲓ̅ⲥ̅ παλιν 249,
Cyr .. ο ⲓ̅ⲥ̅ π. ο. 33 .. ⲓⲏⲥ̅ ⲟⲩⲛ Bo .. ⲓⲏⲥ̅ ⲟⲛ Bo (ⲥ ⲅ,* 18)   ϭⲉ
therefore] 20 &c 96 .. om E* 69 al, Arm .. δε 477, OL (c) Bo
(ⲙⲥ) Syr (ⲅⲥ) .. ⲇⲉ ⲟⲛ Bo (ⲃ) .. *and* Eth   ⲟⲛ again] 20 &c
96, Syr (h) .. om K, OL (abeffl*) Syr (ⲅⲥ)   ⲛⲉϥϩⲟⲟ(ⲟⲙ 24)ⲧ was

therefore the *Jews*, See how he was loving him.   ³⁷ But some among them, said they, This (one) who opened the eyes of the blind, then was it not possible for him also to cause this (man not) to die?   ³⁸ Jesus therefore again was groaning in himself, he came to the *tomb*: but it was a *cave*, a stone being on it. ³⁹ Said Jesus to them, Take away the stone there.   Said Martha to him, the sister of him who died, Lord, *already* he stank, for it is his fourth (day).   ⁴⁰ Said Jesus to her, I said not to thee that if thou shouldst *believe*, thou wilt see the glory of God.   ⁴¹ They took away the stone therefore there:

---

groaning] 20 &c (96?), (Eth) .. ⲉϥⲟⲟⲧ *groaning* 110 .. ⲉⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ *having compassion* Bo (ϙ), ⲉϥϣ. Bo (ⲃⲇ₁Δ₁ⲉ₁ⳝⲛ), ⲁϥϣ. Bo   ⲉⲛⲧ. to the tomb] 20 &c .. ⲉⲡⲓ ⲧⲟ ⲙⲩ. D, *in* OL (d)   ⲛⲉⲧ(ⲛⲉⲟⲧ 20 24 57 75)ⲥⲛ. it-cave] 20 &c .. *it was in a* ̒*cave* Syr (g 9) .. *it was a hollow like a cave* Syr (s)   ⲁⲉ] 20 &c, Syr (h) .. *and* Syr (gs) Arm   ⲉⲣⲉ ⲟⲧ. a stone being] 20 &c 96 .. *there was a great stone* Bo (ϙsⱴ 26) .. *and there was* &c Bo   ϩⲓⲣⲱϥ on it] 20 &c, ⲉⲡ ⲁⲩⲧⲱ ℵᶜAB &c, Syr (h) Arm .. om ⲉⲡ ℵ*L 475 .. ⲉⲣⲟϥ *to it* Bo (ⲁⲃ*ⲇ₂Δ₁*ⲅ₁*ⲕ fr) .. ⲉⲣⲱϥ *to its mouth* Bo, Syr (g) .. *and the door covered by a stone* Syr (s)

³⁹ ⲛⲉⲝⲉ ⲓⲥ̄ said Jesus] 20 &c (96), Syr (sh) .. add ⲟⲩⲛ X .. pref *and* Bo (18) Syr (g) Arm Eth   ⲛⲁⲧ to them] 20 &c 96, Bo Eth .. om ℵAB &c, Syr (g) .. ⲁⲩⲧⲏ Δ*   ϥⲓ(ⲉⲓ 115) take away] 20 &c 96 .. *roll away* Syr (g 9)   ⲙ̄ⲙⲁⲧ there] 20 &c 96 .. *this* Syr (s)   ⲙⲁⲣ-ⲟⲁ(ⲁⲣ 115)] 20 &c 96, D, OL (fg) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth .. add ⲁⲉ Bo (ⲃ) .. trs after ⲧⲉⲧⲉⲗ. ℵAB &c   ⲛⲁϥ to him] 20 &c 96 .. om Bo (26) ⲧⲥ. ⲥⲛ̄. the sister-died] 20 &c (96) .. om OL (bceffl) Syr (s), Amb .. *soror lazari* (a)   ⲛⲝ. Lord] 20 &c 96, Bo Syr (h) .. *my Lord* Syr (g) Eth .. *my Lord, why take they away the stone?* Syr (s)   ⲏ(ⲛⲏ 115)ⲁⲏ] 20 &c 96, Bo (ⲃⲙs 18) Eth .. om Bo .. ⲓⲇⲉ 69 .. *because behold* Syr (s) ⲣⲁⲣ] 20 &c 96, Syr (g) .. om D, Epiph

⁴⁰ ⲓⲥ̄] 20 &c 24 .. om Syr (s) .. *and said to her Jesus* Eth   ⲙ̄-ⲛⲓ(ⲉⲓ 75 115)ⲝ. I said not] 20 &c 24 .. *I said* Syr (s)   ⲛⲉ to thee] 20 &c 24 95 .. om 115*

⁴¹ ⲁⲧϥⲓ-ⲟ̄ⲉ they-therefore] 20 &c 24 95 108 .. ηραν ουν ℵAB &c, Bo Syr (h) .. pref *and* omitting ουν Bo (s) Syr (g) Eth .. ⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ηραν D 253 ᵉᵛ .. *and when they had taken away* Arm .. *et ut revolverunt* OL (e) .. *then those men who stand came near, they lifted the stone* Syr (s) ⲡⲱⲛⲉ the stone] 20 &c 24 95 (108) .. om Bo (ⲕ)   ⲙ̄ⲙⲁⲧ there]

ⲛⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ϯϣⲡ̄-
ϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲕ̄. ϫⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ. ⁴² ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲉⲓ-
ⲥⲟⲟⲩⲛ̄. ϫⲉ ⲕⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲓ-
ϫⲟⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲧ. ⁴³ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲛⲁⲓ
ⲁϥⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲙⲏ. ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲉ ⲁⲙⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ. ⁴⁴ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲛ̄ⲛⲉϥ-
ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥϭⲓϫ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲉⲣⲉⲁ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲟ
ⲙⲏⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ. ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲃⲟⲗϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲁⲁϥ ⲛϥ̄ⲃⲱⲕ. ⁴⁵ ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄
ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ϣⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥ-

---

⁴² (ⲣ) 20 24 57 § 75 (95) (96 §) (108) 110 115   ⁴³ 20 § 24 § 57
75 (96) (108) 110 § (113) 115   ⲛⲟϭ] ⲛⲟⲥ 110 sic   ⁴⁴ 20 24 57 §
at ⲡⲉϫⲉ 75 (95) 96 § (101) (108) 110 (113) 115 §   ⲉϥⲙⲏⲣ] ϥⲙ.
115   ⲛ̄ϩ.] 20 24 75 101 115 .. ϩⲛ̄ ϩ.   57 96 108 110   ϩⲉⲛⲕ.] ϩⲛ̄ⲕ.
57 75 108 115   ⲉⲣⲉ] 24 57 75 101 108 115 .. ⲛⲉⲣⲉ 20 95 96 110
ⲛ̄ⲟⲩⲥ.] 20 24 75 95 108 110 .. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥ. 57 ? 96 101 115   ⁴⁵ (ⲣ) 20 §
24 (ⲉ) 57 § 75 (95) 96 § 101 § 108 § 110 § 115 §   ⲛ̄ⲓⲟⲩ.] ⲡⲉⲓⲟⲩⲇ.
75   ⲉⲛⲧⲁⲩ] 20 57 .. ⲛ̄ⲧ. 24 &c

---

20 &c 24 95 108 .. om ℵBC*DLX 5 24 33 157 253 ᵉᵛ, OL Vg Syr
(gsj) Arm Eth, Or .. ου ην ο τεθνηκως κειμενος C³ &c .. ου ην ΑΚΠ 1
22 249 al 3, OL (f) Syr (h) .. οπου εκειτο 56 58 61 .. *from the mouth of
the sep.* Bo   ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ] 20 &c 24 108, Bo .. και ο ⲓ̅ⲥ̅ D, Syr (g) Eth .. ο
ουν ⲓ̅ⲥ̅ 1 .. om conj. 69, Arm .. *but he* Syr (s)   ⲛ̄(om 20 57 96)ⲛⲉϥ-
ⲃⲁⲗ *his eyes*] 20 &c (24) 95 (108), D 28 33 69 253 ᵉᵛ al 5, OL
(beff) Bo Syr (gjh) Arm Eth, Or Eus .. om αυτου ℵΑB &c   ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉⲧⲡⲉ *up to the heaven*] 20 &c 24 (95) 108, OL (bcf) Syr (shᵐᵍ)
Armᶜᵈᵈ, Eus .. εις τ. ο. ανω ΚΠ al .. om 253, OL (e)
Syr (gh) .. ανω ℵAB &c, Eth   ⲡⲁⲉⲓ(ⲡⲁⲓ. 24 110 115, Bo). my F.]
πατερ ℵAB &c
  ⁴² ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ *but I*] (ⲣ) &c 96 (108), Syr (h) Eth .. add ϩⲱ *also*
Bo (ⲟ) .. om ⲇⲉ 75, D, OL (c) Bo (sv) .. και εγω 13, Syr (gs) Arm ..
καγω 69 124, OL (abel), Hil   ⲛⲉⲓⲥ. *I was kn.*] (ⲣ) &c 96 108
.. ⲉⲓⲥ. *I am knowing* 75, Syr (gs) .. ϯⲥ. *I know* 24 (Bo sv)   ⲛ̄ⲧⲁⲓϫ.
I said it] ειπον ℵAB &c .. *I say these* Syr (gs) .. *I do* Arm   ⲡⲙ.
the m.] 20 &c 96 108, Syr (g 9) Arm .. ⲡⲉⲓⲙ. *this m.* 75, Bo Syr

but Jesus lifted his eyes up to the heaven, saying, My Father,
I give thanks to thee, because thou heardest me. ^{42} But I,
I was knowing that thou hearest me always; but (ⲁ) I said
it because of the multitude which standeth (by), that they
should *believe* that thou art who sentest me. ^{43} And when
he had said these (things) he cried out with a great voice,
Lazarus, come out. ^{44} Came out he who died, bound as to
his feet and his hands with *grave-clothes*, and his face being
bound with a *napkin* : said Jesus to them, Loose him, and
permit him to go. ^{45} But many out of the *Jews* who came
unto Maria, when they had seen that which he did, *believed*

(gsh) .. ⲛⲓⲙ. *this m.* 110 115, Bo (26) .. add ⲧⲏⲣϥ *all* ⲡ 24 75 .. add
of men Syr (s)

^{43} ⲁⲩⲱ and] 20 &c 96 108 .. om· Bo (ⲙ 26) Arm   ⲭⲉ ⲛⲁⲓ said
these] 20 &c (108), Syr (g) .. ⲝⲟⲧⲟⲩ *said them* Bo .. add *Jesus* Bo
(ⲙ Q)   ⲗⲁⲍ(ⲁⲗⲁⲍ 75)ⲁⲣⲉ] 20 &c, ℵ^c &c .. ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ 24 110 115, Bo
.. λαζαρε λαζαρε C³, Eth^{ro} .. λαζαρ ℵ* .. pref *and said* Syr (s) Arm Eth

^{44} ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃ. came out] 20 &c 108, BC*L 5^{ev}, Bo (ⲛ Q), Or .. pref
καὶ ℵA &c, OL Syr (gh) Arm Eth .. pref ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ *and imme-
diately* 113, D, OL (f) Vg Syr (s), And .. add ⲁⲉ Bo .. om ⲉⲃⲟⲗ Bo
(ꜰ₁*)   ⲛ̄(ⲉ 96 113)ⲛⲉϥⲟ(ⲁ 113)ⲩⲉ(om 113 115)ⲣⲏⲧⲉ–ϭⲓⲝ his–
hands] 20 &c 95 (101) (108) .. τ. πόδ. κ.τ. χ. ℵB &c, Arm .. trs ⲛⲉϥϭⲓⲝ
&c 113 115, Bo (ⲃⲇⲉ ⲘQ) Syr (gsh) Eth .. τ. χ. κ. τ. πόδ. ΑΛ 28 69
157 262 al 15, Eth, And   ⲕⲉⲣⲉ(ⲁ ⲓ 113)ⲁ] 20 &c 95 101 108 ..
κειριαις ℵB &c .. κηρ. ΑΧΔΛ al .. κιρ. Syr (h^{mg})   ⲁⲩⲱ and] 20 &c
101 (108) 113 .. om Bo (26)   ⲓⲥ̄ ⲛⲁⲩ Jesus to them] 20 &c 101
108, BL, Am Fu Bo .. αυτοις ο ⲓ̅ⲥ ℵAD &c, OL (bcff) Vg Syr (gjh)
.. *and saith to them Jesus* Arm Eth .. *et dicit ihs disc. suis* (e) .. *dixit
illi ihs* (d) .. *then said our Lord* Syr (s) .. *but Jesus said* Bo (ⳗ)
ⲃⲟⲗϥ loose him] 20 &c 95 101 108 .. ⲃⲱⲗϥ 75 .. ⲃⲟⲗ *loose* 110
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕ. and permit him] 20 &c 95 101 108, BC*L 33 157, Bo (ⲙQ)
Syr (j) Eth, Or .. om αυτον ℵA &c, OL Vg Syr (gsh) Arm, Cyr And
.. om *and* Bo

^{45} ⲁⲉ] 20 &c, ℵ .. om Arm .. ουν AB &c, Bo Syr (h) .. *and* Syr (gs)
Eth   ⲉⲃ. ϩ̄ⲛ out of] ⲡ &c .. om εκ D 1, Bo   ⳛⲁ ⲙ̄ unto M.] 20
&c, ℵA &c, Bo Or And .. πρ. τ. μαριαμ BCDL 33 .. μετα μαριας Δ .. add
et Martham Vg^{clem} Eth .. *to Jesus because of Mariam* Syr (s)
ⲛ̄ⲧⲉⲣ(om ⲉⲡ 115)ⲟⲩⲛⲁⲩ when–seen] 20 &c, Bo, εωρακοτες D .. και

ⲁⲁϥ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⁴⁶ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ
ⲁⲩⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲁⲩ.
⁴⁷ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϭⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲙ̅ⲡⲥⲩ̅ⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲁⲁⲁϥ. ϫⲉ
ⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ ⲣ̅ ϩⲁϩ ⲙ̅ⲙⲁⲉⲓⲛ. ⁴⁸ ⲉⲛϣⲁⲛⲕⲁⲁϥ ⲛ̅ⲧⲉⲓϩⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓⲛⲉϩⲣⲱ-
ⲙⲁⲓⲟⲥ. ⲛ̅ⲥⲉϥⲓ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲙⲁ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
⁴⁹ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ϫⲉ ⲕⲁⲓⲫⲁⲥ. ⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅
ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲁⲛ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ. ⁵⁰ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲗⲟⲩϭⲉ ⲁⲛ.
ϫⲉ ⲥⲣ̅ⲛⲟϥⲣⲉ ⲛⲁⲛ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲙⲟⲩ

ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ]-ⲧⲉ|ⲟⲩⲉ 57   ⁴⁶ 20 24 ε § (37) 57 § 75 96 101 § 108 110§
115 m¹ ℙ   ϩⲟⲉⲓⲛⲉ] 20 24 57 .. ϩⲟⲓⲛⲉ ε &c   ⁴⁷ 20 § (24) (ε §) 37 §
57 § 75 (96) 101 § 108 § 110 (fr) m¹   ⲉϩⲟⲩⲛ] om ε   ⲙ̅ⲡⲥⲩⲛ.] 37 57
75 96 m¹ .. ⲉⲛⲥⲩⲛ. 20 ε 101 108 110   ⁴⁸ 20 (ε) 37 57 (75) (101) 108
110 (fr) m¹   ⁴⁹ (ⲡ) 20 § 37 § 57 ℙ (101) 108 § 110 § m¹ § and at
ⲡⲉϫ.   ⁵⁰ 20 37 57 101 108 110 m¹   ⲥⲣ̅ⲛ.] ⲉⲥⲛⲟⲃⲣⲉ m¹

θεασαμενοι ℵAB &c .. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲁⲩ *and they saw* (ⲡ ?) 24 75, Syr (h) ..
videntes OL (abdf) .. om Syr (s)   ⲉⲛⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ *that–did*] (ⲡ ?) &c,
A²BC*D 1 244 249, OL(e) Arm Eth .. ὰ επ. ℵA* &c, OL(abcfffgl)Bo
Syr (h), Or And .. om Syr (s) .. add ο ι̅ⲥ̅ (ℵ)C²D &c, OL (afffg) Vg^clem
Bo (ⲇⲉ₁c₂ⲕⲙⲟ̅ⲥⲧⲩ 26) Syr (gj) Eth, And .. add *our Lord Jesus*
Bo (ϫ)   ⲉⲣⲟϥ *him*] (ⲡ) &c ε .. om C² .. *from that hour believed in
Jesus* Syr (s)

⁴⁶ om verse S   ⲇⲉ] 20 &c .. om Bo (ⲃ) .. *and* Syr (gs) Arm Eth
ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥ(ⲥⲥ 75 101 108 110 m¹)ⲁⲓⲟⲥ *the Ph.*] 20 &c .. τ. αρχ. κ. φ. 13
69 124 .. *who believed not but went to the Ph.* Syr (s)   ⲁⲩⲧ. *they–*
them] 20 &c .. om αυτοις G .. pref ⲁⲩⲱ *and* 24 ε 75, ℵAB &c
ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ *the (things) which*] 20 &c 37, ὰ ℵB &c, OL (acfffg) Vg Bo
(ⲏⲗ) Syr (h), Or .. οσα AП al .. *all those which* Bo (ℵ) Syr (g 8ᶜ) Eth
.. ὁ CDM 69 124 249, OL (be) Bo Syr (gs) Arm Eth

⁴⁷ ϭⲉ *therefore*] 20 ε ? 37 57 96 101, Syr (h) .. om Bo (ⲗ fr) Arm ..
ⲇⲉ 24 75 108 110 m¹, 69 .. *and* Syr (g) .. *then* Syr (s)   ⲛⲉⲫⲁⲣⲓ-
ⲥ(ⲥⲥ 75 101 108 110 m¹)ⲁⲓⲟⲥ *the Ph.*] 20 &c 24 ε 96 .. οι πρεσβυ-
τεροι 69   ⲛⲥⲩⲛϩ. *the council*] 20 &c 24 ε 96 .. *and made a plot*

him. ⁴⁶ But some out of them went unto the *Pharisees*, they showed to them the (things) which Jesus did. ⁴⁷ The *chiefpriests* therefore and the *Pharisees* gathered together the *council*, and said they, What is that which we shall do? because this man (is) doing many signs. ⁴⁸ If we should permit him thus, all will *believe* him; and (will) come the *Romans* and take away from us our place and our *nation*. ⁴⁹ But one out of them, (named) Kaiphas, being the *chiefpriest* for that year, said he to them, Ye, ye know not anything, ⁵⁰ *nor reckon* that it is profitable for us, that one man should die for

---

⁴⁶ Syr (s) .. add κατα του ῑ 13 69 124 127 254 346 al 5   ⲁ̄ⲩⲱ ⲡ. and said they] 20 &c 24 ε 96 .. ⲕⲁⲓ ελεγον ℵ A B &c .. λεγοντες 69 124 346 .. om *and* Bo (ʙ)   ⲟⲩ what] 20 &c 96 .. add ουν Δ   ⲡⲉⲧⲛⲁⲁ-ⲁ(om 75 110)ϥ that–do] 20 &c 96, Bo, 249, OL (abcef) .. ποιουμεν ℵ A B &c .. ⲡⲉⲧⲉⲧⲏⲡⲁ *that–ye do* 108   ⲉⲁⲉ many] 20 &c ε fr .. τοιαυτα D, OL (bceff)   ⲛ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ signs] 20 &c ε fr .. ποιει σημεια ℵ A B L M X 33, Or Ath .. σημ. π. D &c, OL Vg Syr (gsh) Arm Eth, Chr .. *many are the signs which this man doeth* Bo

⁴⁸ ⲉⲡ(ⲛ̄ ⲙ¹)ϣ. if we] 20 &c (ε) 75 101 fr, Syr (h) Arm .. pref και D 235, Bo (ᴅΔ₁ᴇᴊᴏs) Syr (gsj) Eth   ⲕⲁⲁϥ permit him] 20 &c ε 75 101 .. om *him* Syr (g 9)   ⲛⲁⲡⲓⲥⲧ. will believe] 20 &c ε 75 101 fr .. πιστευουσιν ℵ*, OL (ff)   ⲛ̄ⲙⲉⲛ(ⲛ̄ⲛ̄ 110)ⲙⲁ our place] 20 &c, Bo .. ημων τ. τοπον DKΠ al 10, OL (abceffl) Vg ᶜˡᵉᵐ Syr (g) .. ημ. και τ. τ. ℵ A B &c, OL (g) Am Fu Syr (h) .. add *from us* Bo (ǫ) Eth .. *our city* Syr (s) .. trs *our nation and place* Arm

⁴⁹ ⲁⲉ] 20 &c, Syr (g) .. om Bo (ℵ ʙ ᴅ Δ₁ ᴇ ꜰ₁* ᴊ ᴍ ᴏ ᴘ* ǫ s) Arm .. *and said to them* Eth   ⲝⲉ] 20 &c .. ονοματι ι 565, OL (abefl) (ʙo) Syr (gj) Arm Eth, add after κ. OL (cg) Vg Syr (s) .. om ℵ A B &c, Syr (h)   ⲕⲁⲓⲫ.] (ⲡ?) &c, D², OL Vg .. καιαφας ℵ A B &c .. κηφας D* ε(om m¹)ⲛⲁⲣⲭ. ⲡⲉ being the ch.] (ⲡ) &c .. αρχ. ων ℵ A B &c.. ων αρχ. LX, OL Vg Syr (gh) .. add *their* Syr (s)   ⲛ̄ⲧⲉⲣ.–ⲛ̄ⲙⲁⲩ for that year] 20 &c .. *in that year* Syr (g 9)   ⲛⲁⲩ to them] 20 &c .. om 110 .. add *that Kaiapha* Syr (s)   ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ye] 20 &c 101 .. om Bo (ǫ)   ⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ not anything] 20 &c 101, (Bo ᴍ) .. ⲛ̄ⲉⲗⲓ ⲁⲛ Bo

⁵⁰ ⲛⲁⲛ for us] A &c, OL (cfg) Am Syr (gsjh) Arm Eth, Or Cyr .. υμιν B D L M X Γ al, OL (abeffl) Vg ᶜˡᵉᵐ Bo .. om m¹, ℵ 252, Thdrt   ⲝⲉⲕ. ⲉⲣⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ m¹, om ⲉⲓⲛⲁ Bo (ʙ)   ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ one] Bo (ᴅ₂s), εις ℵ A B &c, Syr (gsh) Arm .. ⲛ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲁⲧϥ̄ *alone* Bo

ϧⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲡⲣⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ϧⲉ ⲉⲃⲟⲗ.
⁵¹ ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲛ ϧⲁⲣⲟϥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲡⲁⲣ-
ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁϥⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ. ϫⲉ
ⲛⲉⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲙⲟⲩ ϧⲁ ⲡⲣⲉⲑⲛⲟⲥ. ⁵² ⲁⲩⲱ ϧⲁ ⲡⲣⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲟⲛ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧ-
ϫⲟⲟⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉϥⲉⲥⲟⲟⲩϩⲟⲩ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⁵³ ϫⲓⲛ
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩϫⲓϣⲟϫⲛⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ
ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲕ̅ⲉ̅. ⁵⁴ ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣ-
ⲣⲏⲥⲓⲁ ϧⲛ̄ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲙ̄ ⲡⲙⲁ
ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉⲭⲱⲣⲁ ⲉⲧϩⲏⲛ ⲉⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩ-
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ. ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙⲛ̄
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⁵⁵ ⲛⲉϥϩⲏⲛ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓⲡⲡⲁⲥⲭⲁ
ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲑⲓⲗⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲃⲟⲗ

ⲁⲩⲱ] om m¹, Bo (ʙᴍQ)   ⁵¹ 20 § and at ⲁϥⲛ. 37 57 § (101) 108 §
110 § m¹ (fr) §   ⲛ̄ⲧⲁϥ] ⲉⲛⲧ. 57   ⲡⲁⲣⲭⲓ]-ⲭⲓⲉⲓ m¹ thus before   -ⲧⲉⲩⲉ]
-ⲧⲉ|ⲟⲩⲉ 57   ⲛⲉⲣⲉ] 20 &c fr .. ⲉⲣⲉ 110   ϧⲉⲑⲛ.] ϧⲟ̅. m¹ thus verse 52
⁵² (20) 37 57 § and at ϫⲉⲕ. 108 110 (fr) m¹   ⲙ̄ⲛⲛ.] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛ. m¹   ⲉⲩ.]
pref ⲉϩⲟⲩⲛ fr   ⁵³ 37 § 57 § 108 § 110 m¹   ⁵⁴ 37 § and at ⲁⲗⲗⲁ
57 § &c (101) 108 𝄞 110 §   ⲕ̅ⲉ̅ 108, IB´ 37   ⲉⲧⲉⲣ.] pref ⲉϩⲟⲩⲛ
108   ⁵⁵ (ⲣ) 37 § 57 § 108 § 110 fr § m¹ 𝄞   ⲑⲓⲗⲏ̅ⲙ̅] ⲑⲓⲉ[ⲣⲟⲩ]-
ⲥⲁⲗⲏⲙ ⲣ

ϧⲁ ⲡⲗ. for the people] *on behalf of the whole people* Syr (s)
ϧⲉⲑ(ϧⲟ̅ m¹)ⲛⲟⲥ nation] Arm .. *people* Syr (gsh) Eth

⁵¹ ⲛⲁⲓ this] 20 &c .. *this word* Syr (s)   ⲇⲉ] 20 &c .. om Bo
(Δ₁ο) Arm   ⲙⲁⲩⲁⲁϥ himself] 20 &c .. om Bo (ʟ) Syr (h) Eth .. *of his
own will* Syr (g) .. *of his own mind* Syr (s)   ⲛ̄ⲧ.–ⲙ̄ⲙⲁⲩ for–year]
20 &c .. om OL (e) Syr (s) .. om εκεινου Dᵍʳ   ϫⲉ that] 20 &c fr ..
because that Syr (s)   ⲓ̅ⲥ̅] 20 &c fr .. ⲡⲭ̅ⲥ̅ Bo (ᴘ)   ϧⲉⲑ(ϧⲟ̅ m¹)ⲛⲟⲥ]
20 &c fr, Arm .. *people* Syr (gsh) thus verse 52 .. *all the people* Eth

⁵² ⲁⲛ] 20 &c fr .. add δε ℵᶜᵃX 33   ϫⲉⲕ. that] 20 &c fr, OL Vg
Syr (g 9) Eth .. add και ℵAB &c, OL (ae) Bo Syr (gsh) Arm .. *and
also* Syr (g 3*)   ⲉⲧϫⲟⲟⲣⲉ(om m¹) who–sc.] (20) &c fr .. om 69 251
ⲉϥⲉⲥ. he–them] 37 &c .. *should be gathered* Syr (s)   ⲉⲩ(ⲉⲟⲩ 57)ⲙⲁ
ⲛ̄. to one place] 37 &c, εις εν ℵAB &c .. trs before συν. D, OL (ae)

⁵³ ϫⲓⲛ from] pref *and* Syr (g) Eth .. add δε Syr (s) Arm   ⲛⲉϩ.]
108 110 m¹, Ⲣo (Syr gs) .. add σε *therefore* 37 57, ℵAB &c, Bo (ɴ)

the *people*, and that the whole *nation* perish not. ⁵¹ But he
said this not of himself; but (ⲁ) being the *chiefpriest* for that
year, he *prophesied* that Jesus was about to die for the
nation. ⁵² And for the *nation* not only, but (ⲁ) that also the
children of God who were scattered away he should gather to
one place. ⁵³ From that day they took counsel that they should
put him to death. 26. ⁵⁴ But Jesus was not walking *openly*
among the *Jews*; but (ⲁ) he went out of that place to the *coun-
try* which was near to the *desert*, to a *city* called Ephraim, he
abode there with his *disciples*. ⁵⁵ But was approaching the
Paskha of the *Jews*, and many went up to *Jerusalem* out of

Syr (h)   ⲡ. ⲉⲧ. that day] ℵ A B &c, Bo (ʙɴ) Syr (gs) Arm Eth, Or
Ath Chron Chr .. ⲉκ. ωρας L X 249, Bo Syr (h), Cyr Nonn   ⲁⲩⲭⲓϣ.
they–counsel] Bo .. ⲉβουλευσαντο ℵBD 13 69 124 346, Ath Chr ..
συνεβ. A &c, Chron Cyr

⁵⁴ ⲁⲉ] 37 &c, Bo Syr (gs) .. ουν ℵAB &c, Syr (h) Eth .. *and Jesus
henceforth* Arm   ⲛⲉϥⲙ.–ⲡⲉ was not walking] 37 &c, Syr (g) Eth
.. ουκετι–περιεπατει ℵAB &c, Bo Syr (h)   ⲡⲁⲣⲣ.] 37 &c 101, Syr
(s translit.) .. ⲡⲁⲣ. B*D   ⲛⲓⲟⲩ. the Jews] 37 &c 101 .. ⲧⲟⲩⲁⲉⲁ Bo
.. *before the Jews* Syr (s)   ⲁⲗⲗⲁ] 37 &c 101 .. add καɩ Π*   ⲉⲃ.–
ⲛ̄ⲙⲁⲩ out–place] 37 &c 101, ⲉκειθεν ℵAB &c, OL (f), Ath Chron ..
om DΓ al, OL Vg   ⲭⲱⲣⲁ] 37 &c 101 .. add σαμφουρειν *sapfurim*
D   ⲉⲫⲣ.] 37 &c, Εφρε(η Bo ʙ)μ ℵL al, OL Vg Bo Eth, *afreim*
Syr (gh) .. *ephrayim* Arm   ⲁϥϣ. he abode] 37 &c (101), εμεινεν
ℵBL 249, Syr (h ᵐᵍ) Eth, Or .. διετριβεν AD &c, *morabatur* OL Vg
Syr (gsjh), Chron .. *he was being* Arm   ⲁϥϣ. ⲛ̄. he abode there]
37 &c (101), Bo (ʙ) .. κακει &c ℵAB &c .. καɩ εκει &c LΓ 33 69, (Bo)
Syr (g), Or   ⲛⲉϥⲙ. his disc.] 37 &c (101), A &c, OL Vgᶜˡᵉᵐ Bo
Syr (gsh) Eth, Chr Chron .. om αυτου ℵBDILΓΔ 1 33 118 565 al 5,
Am Fu Arm, Or Cyr

⁵⁵ ⲛⲉϥⲣ. ⲁⲉ ⲉⲣ. but was appr.] (ⲡ) &c .. *and it was the time that
approach the feasts* Syr (s)   ⲁⲉ] γαρ Syr g (2) .. *and* Arm   ⲡⲡⲁⲥ.
the P. 1°] (ⲡ) &c .. add ⲉⲟⲣⲧⲏ 33 .. pref *the feast* Eth (thus again)
ⲁⲩⲱ and] ⲡ &c, ℵAB &c, OL (aefg) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Or
Chron .. ουν D, (bⲉff)   ⲁⲩ(ⲁⲟⲩ 108)ⲙ. ⲃⲱⲕ lit. a multitude went]
(ⲡ) &c .. ανεβ. πολλοι εɩς &c ℵAB &c .. ανεβ. ουν εɩς &c πολλοι D
ⲉⲃ.–ⲭⲱⲣⲁ out–country] 37 &c .. om ⲡ .. *out of the countries* Bo (κ)

ϩⲛ ⲧⲉⲭⲱⲣⲁ ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲧⲃ̄ⲃⲟⲟⲩ.
⁵⁶ ⲛⲉⲩϣⲓⲛⲉ ϭⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩ-
ⲉⲣⲏⲩ. ⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲥ̄ⲇⲟⲕⲉⲓ
ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲛ̄ϥⲛⲏⲩ ⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡϣⲁ. ⁵⁷ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉⲁⲩ† ⲛ̄ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲉϥⲧⲱⲛ ⲉϥⲉⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲩⲉϭⲟⲡϥ̄.

XII. ⲕ̄ⲍ. ⲓⲥ̄ ϭⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲉⲡⲡⲁⲥⲭⲁ ⲁϥⲉⲓ
ⲉⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ. ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲓⲥ̄
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ² ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ϭⲉ ⲛⲁϥ
ⲛ̄ⲟⲩⲇⲉⲓⲡⲛⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ
ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ. ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲁ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲏϫ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ.

---

⁵⁶ 37 § 57 § (101 §) (108) 110 (fr) m¹ ⲡⲉⲣⲡⲉ] ⲛ̄ⲣ̄. 110 m¹ ⲇⲟⲕⲉⲓ]
-ⲕⲓ̈ m¹ .. -ⲧⲓ 110 ⲉϩⲣⲁⲓ] Bo (DEJNS) .. om 108*, Bo   ⁵⁷ 37
(57 §) 101 § 108 § 110 m¹ ⲡⲉ] 37 &c .. om 110   ⲉϥⲧ.] 37 &c .. ϥⲧ.
110

¹ (ⲡ) 37 § 101 𝍄 108 𝍄 110 𝍄 (fr §) m¹ 𝍄 ⲕ̄ⲍ 101 108 frᶜ, ⲕ̄ⲏ ⲡ
ⲉⲡⲡ.] ⲡ 108 m¹ .. ⲙ̄ⲡⲡ. 37 &c   ² 37 § (101) (108) 110 m¹
ⲇⲉⲓⲡ.] 37 .. ⲇⲓⲡ. 108 110 m¹

ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡ. before the P.] ⲡ &c, Arm .. trs after εαυτους G .. om 33 69
108 235, Syr (s), Chr Cyr   ⲛ(om m¹)ⲡⲁⲥ. 2°] ⲡ &c .. the feast
Bo (Q) Syr (g)

⁵⁶ ϭⲉ therefore] 37 &c 101 108 fr, Syr (h) .. om Arm .. add και D ..
and they were seeking Bo (B) Syr (gs) .. and began the Jews to seek Eth
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϫ. and–saying] 37 &c 101 108 .. the Jews saying Bo .. saying
the Jews Bo (M)   ⲉⲩⲁϩ. standing] 37 &c 101 108, LX 69 124 249
346, Bo Syr (h) Arm Eth .. trs after ιερω ℵAB &c .. om Syr (gs)
ⲟⲩ–ⲛⲏⲧⲛ̄ what–you] 37 &c 101 (108), Syr (h) Arm .. τι δοκειτε D, OL
Vg Syr (g) Eth .. putatis OL (eff) Syr (s)   ⲛ̄ϥ(ⲉϥ m¹)ⲛ. he–not]
37 &c 101 108 .. pref perhaps Syr (s) .. behold he came not Eth   ⲡϣⲁ
the feast] 37 &c 101 108 .. this feast Bo (Δ₁0) .. the feast here Arm

⁵⁷ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓ(ⲉⲓ m¹)ⲉ. the ch.] 37 &c 57 .. om οι Δ .. and the chief-
priests Syr (s) (Eth)   ⲇⲉ] 37 &c 57, ℵABKLMU ΔΛΠ al 40, OL
Vg Bo Syr (gh), Or Chron .. om Bo (ΑO) Arm .. add και D &c
ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥ(ⲥⲥ 101 108 110 m¹)ⲁⲓⲟⲥ the Ph.] 37 &c 57, Syr (s) .. om
οι αl .. the scribes Syr g (3)   ⲟⲩⲉⲛ(ⲟⲩⲛ̄ m¹, Bo AD₁Δ₁E₁FJ)ⲧⲟⲗⲏ ⲁ

the *country* before the Paskha that they should cleanse them-
selves. ⁵⁶ They were seeking therefore for Jesus, and they
were saying to one another, standing in the temple, What is
that which *seemeth* to you, that he cometh not up to the
feast ? ⁵⁷ But the *chiefpriests* and the *Pharisees* had given
a *commandment*, that if (any) one should know where he is,
he should show to them, that they should arrest him.

XII. 27. Jesus therefore before six days to the Paskha came
to Bēthania, the place at which Lazaros was, he whom Jesus
raised out of those who are dead. ² They made therefore for
him a *supper* at that place, and Martha was *ministering*,
but Lazaros was one of those who reclined with him.

---

comm.] 37 &c 57, AD &c, OL Vg Syr (h) Arm, Chron .. εντολας ℵB
IM I 118 254 477, Syr (hᵐᵍ), Or .. *commanded* Syr (s) Eth .. *had
comm.* Bo Syr (g)   ⲉⲣ(ⲡ̅ mˡ)ⲩⲁⲛ ⲟⲩⲁ if one] 37 &c, Arm .. *he who*
Syr (s)   ⲉⲓⲙⲉ know] 37 &c .. add *him* Bo (ʙǫ) Syr (g 9) .. *should
see him* Syr (s)   ⲧⲁⲙⲟⲟⲩ show to them] 37 &c .. add *him* Bo ..
should come, tell to them Syr (s)

¹ ⲓ̅ⲥ̅ ⲥⲉ Jesus therefore] ⲓⲥ ⲁⲉ mˡ .. om ουν trs ⲓ̅ⲥ̅ after ηλθεν H 69
al 2, Syr (s)   ⲥⲉ] Syr (h) Arm ? .. ⲁⲉ mˡ, Bo (ᴅ₂L 18) Syr (g) ..
ⲁⲉ ⲟⲩⲛ Bo (ᴍ) .. *and* Syr (s) .. *and then* Eth   ⲉⲃⲏⲟ. to B.] 37 &c
.. *to Beth Anya the village unto Lazar* Syr (s)   ⲗⲁⲍ.] (ⲡ) &c, ℵB
LX, OL (ace) Eth, Nonn .. add ο τεθνηκως AD &c, OL
(bfffg) Vg Bo Syr (s, h) Arm, Chron .. add *who died and lived* Syr (s)
ⲓⲥ̅] ⲡ &c, Bo .. trs before εκ ℵ, OL (f) .. trs after νεκ. AB &c, Syr
(gh) .. om HKMSUXΓΛ* al, OL (abce) (Syr s) Arm Eth, Chron
ⲉⲃ.-ⲛⲉⲧ. out-dead] (ⲡ) &c .. om OL (bffq) Vg (Syr s)

² ⲥⲉ therefore] 37 &c 101, Bo (ᴅᴇᴊᴍɴǫs) Syr (h) .. om 122, Bo ..
και επ. D, OL (ce) Syr (gs) Arm Eth .. *fecerunt autem* OL (g) Vg
Syr (j)   ⲛ̅(ⲟ̅ⲩ̅ mˡ)ⲛ. ⲉⲧ. at that place] 37 &c 101 108, Bo Syr
(g 26 s) .. trs before δειπ. 69 346, Syr (g), Arm (before αυτω) .. om OL
(ae)   ⲁⲩⲱ and] 37 &c 101 108, Arm Eth .. ⲁⲉ Bo (ᴅ₂)   ⲙⲁⲣⲑⲁ]
37 &c 101, ℵAB &c .. trs after διηκ. D .. add *to them* Syr (g 9) .. trs
after *him but M. was occupied in ministering* Syr (s)   ⲁⲉ] 37 108 mˡ,
Syr (h) .. ⲥⲉ *therefore* 101 110 .. *and* Syr (g) Arm Eth   ⲛ̅ⲛⲉⲧ. of-
reclined] 37 &c, AD &c, Bo .. pref εκ ℵBL, OL Vg Bo (ꜰᴍ 26) Syr
(gsjh) Arm Eth, Or   ⲛⲙ̅ⲙ. with him] 37 &c (108 ?) .. pref *who*
Syr (g) .. *the recliners who reclined by him* Syr (s)

³ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲁⲥⲭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲓⲧⲣⲁ ⲛ̄ⲥⲟϭⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲣⲇⲟⲥ ⲛ̄-
ⲡⲓⲥⲧⲓⲕⲏ ⲉⲛⲁϣⲉ ⲥⲟⲩⲛ̄ⲧⲥ̄. ⲁⲥⲧⲱϩⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ
ⲁⲥϥⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡϥⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁⲡⲉ. ⲁ ⲡⲏⲓ ⲇⲉ
ⲙⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲧⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲥⲟϭⲛ̄. ⁴ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲥ-
ⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲁ-
ⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⁵ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩϯ ⲡⲉⲓⲥⲟϭⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁ ϣⲙ̄ⲧϣⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ. ⁶ ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲉ
ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲟⲟⲩϣ ⲡⲉ ϩⲁ ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ. ⲁⲗⲗⲁ
ϫⲉ ⲛⲉⲩⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲅⲗⲱⲥⲥⲟⲕⲟⲙⲟⲛ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄. ⲛⲉϥϥⲱϭⲧ̄ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ.
⁷ ⲡⲉϫⲁϥ ϭⲉ ⲛ̄ϭⲓⲓ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁⲗⲱⲧⲛ̄ ϩⲁⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲥⲉϩⲁⲣⲉϩ

---

³ 37 (108 §) 110 m¹ § and at ⲁⲡ. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣ.] ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣ. 108　　⁴ 37
(108 §) 110 m¹ §　　⁵ 37 (108) 110 m¹　　⁶ (ϩ) 37 (108 §) 110 §
11¹ m¹ §　ⲁⲛ]trs after ⲡⲟⲟⲩϣ 108 ? 11¹　ⲛⲉⲩ] 108 110 .. ⲛⲉⲟⲩ 37 11¹
m¹　ⲅⲗⲱⲥⲥⲟⲕⲟ.] 37 .. ⲅⲗⲟⲥⲟⲩⲟ. 110 .. ⲅⲗⲟⲥⲥⲟⲕⲟ. 11¹ .. ⲅⲗⲟⲥⲟⲕⲟ.
m¹　ⲛ̄ⲛⲉⲧ.] om ⲛ̄ 11¹ .. pref ⲡⲉ m¹　ⲛⲟⲩϫⲉ] om ⲉ 11¹　　⁷ (ϩ) 37 §
(108 §) 110 11¹ § m¹ §

---

³ ⲙⲁⲣⲓⲁ] 37 &c 108 .. ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ B 1 33　　ⲇⲉ] 37 &c, Bo (26) Syr
(gs) Eth .. ϭⲉ *therefore* m¹, ℵAB &c, Bo Arm　　ⲁⲥⲭⲓ took] 37 &c,
accepit OL Vg .. λαβουσα ℵAB &c, Syr (h) .. λαμβανι Dᵍʳ　　ⲟⲩⲗ. a
pound] 37 &c, Syr (h) .. *a cruse* Syr (g) .. *a cruse of a pound* Syr (s)
ⲛ̄ⲥⲟϭⲛ̄ ⲛ̄ (om 110 m¹) ⲛⲁⲣⲇ (ⲧ 110) ⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲓ (ⲉⲓ m¹ .. ⲏ 108) ⲕⲏ oint-
ment &c] 37 &c 108, (Bo) Syr g (2) (Eth) .. *perfume* &c Syr (g) ..
πιστικης μυρου D, OL (de) .. *ointment of nard of good pistic* Syr (s)..
oil of nard, precious, costly Arm　　ⲉⲛⲁϣⲉ ⲥⲟⲩⲛ̄ (ⲉⲛ 108 110) ⲧⲥ̄ (ϥ̄ m¹)
lit. being much of price] 37 &c 108 .. om OL (abc)　　ⲁⲥⲧ. she an.]
37 &c 108, ℵAB &c .. pref και D, OL Vg Bo　　ⲛ̄ⲓ̅ⲥ̅ of Jesus] 37 &c
108, (Bo) .. αυτου X .. *poured on the head of Jesus as he reclined and
anointed his feet* Syr (s)　ⲁⲩⲱ-ⲁⲡⲉ and–head] 37 &c (108 ?), M, Vgᶜˡᵉᵐ
.. και εξ. τ. θ. αυτ. τ. π. αυτου ℵAB &c, Syr (gh) .. κ. τ. θ. αυτ. εξ. τ.
π. α. 13, Arm .. τ. θ. ε. ταις εαυτης τ. π. α. 69 .. κ. ε. τ. θ. της κεφ. αυτ.
τ. π. α. IK 251ᵉᵛ .. *and wiped them with the hair of her head* Bo .. om
τους ποδ. α. 1 116, Fu Bo Syr (s) Eth　　ⲡⲏⲓ the house] 37 &c 108 ..
add ολη 1 13 69 124 346 565 251ᵉᵛ, Syr (s) (Arm)

⁴ ⲡⲉϫⲉ said] 37 &c (108 ?), L 33 249, OL (ae) Bo (LQ 18) Arm ..
λεγει δε ℵB, Bo .. *et dixit* OL (bcff) Syr (gs) Eth .. ⲗ. ⲟⲩⲛ AD &c,
OL (fg) Vg Syr (jh)　　ⲓⲟⲩ. ⲡ. Iudas the Isk.] 37 108 m¹, (ⲡⲓⲥⲕ.,

³ But Maria took a *pound* of ointment of *pistic nard*, which was of much worth, she anointed with it the feet of Jesus, and she wiped his feet with the hair of her head : but the house was filled with the odour of the ointment.   ⁴ Said Iudas the Iskariōtēs, one out of his *disciples*, he who will *deliver* him *up*, ⁵ Wherefore was not sold this ointment for three hundred staters, and given to the poor ?   ⁶ But he said this not because that his care was about the poor ; but (ⲁ) because he was a thief, and having the *bag*, he was stealing the (things) which were cast into it.   ⁷ Said he therefore Jesus, Cease ye from

---

ⲡⲓⲥⲕ. Bo) ℵBL 1 33 118 209 249 565 251^{ev} 253^{ev}, OL (g) Vg Syr (g 9 j) (Arm), Cyr Aug .. ⲓⲟⲩ. ⲡⲉⲥⲕ. *Iudas the Skariōtēs* 110, (Syr g s), ⲓⲟⲩ. ⲁⲡⲟ ⲕⲁⲣⲩⲱⲧⲟⲩ D .. ⲓⲟⲩⲇ. ⲥⲓⲙⲱⲛⲟⲥ ⲓⲥⲕ. A &c, OL (f) Syr (h *the son of* &c) Eth^{cd} .. ⲓⲟⲩⲇ. ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟ ⲓⲥⲕ. FGHU al, OL (bc) Bo (A^{mg}D₂KT) Eth .. ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲓⲟⲩⲇ. ⲓⲥⲕ. 26^{ev}, (ae) Bo (LM 18)   ⲟⲩⲁ(om 110)—ⲙⲁⲑ. one–disciples] 37 &c, ℵBL 33 157 249, Syr (gsj) Eth .. trs before ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ AD &c, OL Vg Bo Syr (h) Arm .. om ⲉⲕ BLQ 33 249 .. om ⲁⲩⲧⲟⲩ Syr (s)   ⲡⲉⲧⲛⲁⲡ. he–up] 37 &c (108 ?) .. ⲟ ⲙⲉⲗⲗⲱⲛ &c ℵAB &c .. ⲟⲥ ⲉⲙⲉⲗⲗⲉⲛ D, *qui incipiebat* &c OL (bcff) .. *who was delivering him up* Syr (s)

⁵ ⲡⲉⲓ(ⲛⲡⲉⲓ 110 m^l)ⲥ. this oint.] 37 &c, Syr (sh) Arm Eth .. om ⲧⲟ ⲙⲩⲣⲟⲛ Syr (g 9)   ϣⲛ̄(ⲛⲛ̄ m^l)ⲧⲩϣⲉ three hundred] 37 &c 108, Bo .. pref ⲉⲡⲁⲛⲱ X .. ⲇⲓⲁⲕⲟⲥ. L 69 124 258 346 al   ⲛ̄ⲛ̄ⲣ̄. to the poor] 37 &c 108, D 33, Bo .. om ⲧⲟⲓⲥ ℵAB &c

⁶ ⲛ̄ⲧⲁϥ.–ⲁⲉ but–this] 37 &c 108, ℵAB &c, OL (bffg) Vg Syr (h) (Eth) .. ⲧⲟⲩⲧⲟ ⲇⲉ ⲉⲓ. D, OL (acef) Bo Syr (gj) Arm (om conj.) .. *but to Iudas not for the poor was it a care* Syr (s)   ⲁⲩⲱ and] 37 &c 108 .. om Bo (BF)   ⲉⲣⲉ–ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ having] 37 &c (108), ⲉⲭⲱⲛ ℵBDLQ 1 33 157 565, OL (g) Vg Bo, Or .. ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲕⲁⲓ A &c, OL (abcef, ff) Syr (gh) Arm (Eth) .. *the bag* (gl.) *for the poor was by him* Syr (s) ⲛ(om 11^l)ⲉϥϣⲱϥ(ⲕ 110 11^l)ⲧ̄ he was stealing] (g ?) &c .. *auferebat* OL (ace) Eth .. ⲉβⲁⲥⲧⲁⲍⲉⲛ ℵAB &c, Bo Arm, *portabat* (f) Vg Syr (gh), *exportabat* (bff), *baiulabat* (d) .. *portabat offerebat* (g) .. om ⲉβⲁⲥⲧⲁⲍⲉⲛ &c Syr (s)

⁷ ⲅⲉ therefore] g 11^l, ℵAB &c, Syr (h) .. om Arm .. add ⲟⲛ *again* 110 m^l, Syr (g 9) .. ⲇⲉ Syr (g) .. *when heard Jesus he saith to him* Syr (s) .. *and* Eth .. add ⲁⲩⲧⲟⲓⲥ 69, Bo (F) Eth .. add *ei* (b), *illi* (c), Eth ⲁⲗⲱⲧⲛ̄ cease ye] g &c, OL (ag) Syr g (2) Arm Eth^{ro}, Chr Amb .. ⲁϥⲉⲥ ℵAB &c, OL (bf) Am (ce) Bo Syr (g) Arm^{cdd} Eth^{pp}   ⲝⲉ

εροϥ επεϩοοτ ⲛⲧⲁⲕⲁⲉⲓⲥε. ⁸ⲛ̄ϩⲏⲕε ⲅⲁⲣ ⲛⲥⲉⲉⲛⲧⲛ̄
ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ⲁⲛⲟⲕ ⲍⲉ ⲛ̄ϯⲛⲥⲉⲉⲛⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲛⲓⲙ. ⁹ⲟⲩⲙⲏⲏϣε ⲍⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲍⲁⲓ
ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ. ϫⲉ ϥⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ ⲉⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ¹⁰ⲁⲩϫⲓϣⲟϫⲛⲉ ϭⲉ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲁⲣ-
ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲙⲟⲩⲧⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. ¹¹ϫⲉ
ⲛⲉⲣⲉ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲟⲩⲍⲁⲓ ⲃⲏⲕ ⲉⲧⲃⲏⲛⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲓ̅ⲥ̅. ⲕ̅ⲏ̅. ¹²ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏⲏϣε ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲛ̄ⲛⲉⲛ-
ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲩ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗ(ⲏⲙ).
¹³ⲁⲩϫⲓ ⲛ̄ϩⲉⲛⲃⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲛ̄ⲛⲉ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟϥ.

---

⁸ (𝖌) 37 (108) 110 (115) 11¹ m¹ § at ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϯ] 𝖌 110 m¹ .. ⲛ̄ⲧⲉⲓ
115 .. ⲛ̄ϯϣⲟⲟⲡ 37 .. om ⲛ̄ 11¹ ⁹ (37§) 108 § 110 § (115) (o¹)
¹⁰ 37 108 § (115) o¹ -ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ] -ⲙⲟⲟⲩⲟⲩⲧ 115 ¹¹ 37 108 110
(115) o¹ ¹² (𝖌 §) (ⲣ) (37 🄿) (108 🄿) 110 🄿 (115 🄿) 6¹ o¹ 🄿
ⲕ̅ⲏ̅ 37 108 o¹, ΙΔ′ 37 o¹ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧ] om ⲛ̄ ⲣ ¹³ (𝖌) (ⲣ) (108) 110
(115) 6¹ o¹ ⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ] 𝖌 ⲣ 6¹ .. ⲧⲱⲙⲧ 110 o¹ .. ⲧⲱⲙⲛ̄ 115

ⲉ(om 11¹)ⲥⲉϩ. that–keep] 𝖌 &c, ℵBDKLQXΠ 33 42 145 157,
OL Vg Bo Syr (sjh^{mg}) Arm Eth, Nonn .. τετηρηκεν A &c, OL (f) Syr
(gh) ⲧⲁⲕⲁⲉⲓ(37 .. ⲁⲓ 𝖌 &c)ⲥⲉ my embalming] om μου D 33ᶜ,
Syr (g 14)

⁸ om verse D, Syr (s) ⲅⲁⲣ] 𝖌 &c .. om L, Arm .. *but* Eth
ⲁⲛⲟⲕ–ⲛⲓⲙ but–always] (𝖌) &c (108) (115), Eth .. om Λ*, Syr (g 9*)
.. om conj. Arm

⁹ ⲟⲩⲙⲏⲏϣε–ⲉⲓⲙⲉ but–knew] 37 &c 115 .. οχλος δε πολυς–ηκουσαν
D, OL (a, b c e ff) .. *and heard great multitudes* &c Syr (g) .. εγνω ουν (o)
οχλος πολυς ℵ A B &c, OL (fg) Vg Syr (jh) .. ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ ⲍⲉ *but they knew*
Bo .. *they knew therefore* &c Bo (ⲃ*ⲙ Q) .. om conj. Bo (Γ*ɢ) .. *kn. the g.
multitude* Bo(ⲃ c) .. om *great* Bo(ⲏ ⲙ v) .. *and knew many* &c Syr(s) (Eth)
.. *when knew a great* &c Arm ϥⲙ̄ⲙ. he is there] 37 &c 115, Syr
(sh) .. *there is Jesus* Syr (g) Eth ⲁⲩⲉⲓ they came] 37 &c (115) ..
add *thither* Syr (s) ⲉⲧⲃⲉ &c not because &c] 37 &c (115) .. *not
because they should see Jesus but Lazarus* Syr (s) ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ only]
37 &c 115 .. om D 245, OL (b c) ϫⲉⲕⲁⲥ ⲟⲛ that also] 37 &c o¹,
ινα και ℵ A B &c, (Bo) Syr (gh) Arm (Eth) .. om και D, OL Vg Syr
(g 9) ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧ. he–raised] 37 &c (115) o¹ .. ον ηγ. ι̅ѕ̅ D, Bo (ⲃⲙ Q v)

her, that she should keep it for the day of my embalming.
⁸ For the poor (are) with you always ; but I, I am not with
you always. ⁹ But a great multitude out of the *Jews* knew
that he is there ; and they came not because of Jesus only,
but (ⲁ) that they should also see Lazaros, he whom he raised
out of those who are dead. ¹⁰ Took counsel therefore the *chief-
priests*, that they should put to death Lazaros also. ¹¹ Because
many *Jews* were going because of him, and they were
believing Jesus. 28. ¹² The next day a great multitude of
those who came to the feast, when they had heard that Jesus
(is) coming to the Hierusalem, ¹³ they took branches of the
palm-trees, they came out to meet him, and they cried out,

Eth   ⲛⲉⲧⲙ. those–dead] 37 &c (115 ?) o¹ .. τωνⲛεκρων D .. om των
ℵAB &c .. add o ⲓ̅ⲥ̅ A 33

¹⁰ ϭⲉ therefore] 37 &c, MU 97 254 470 27 ᵉᵛ .. om Bo (ʙⱼᴘ) Arm
.. δε ℵAB &c, Bo Syr (h) .. *and* Syr (gs) Eth   ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲁⲣⲭ. *the ch.*] 37
&c .. [ⲛ̄ϭⲓⲛ]ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲣⲭ. *the Jews and the ch.* 115 .. pref και B
ⲙ̄ⲡⲕⲉⲗ. L. *also*] 37 &c .. om *also* Eth

¹¹ ⲭⲉ–ⲉⲧⲃ̄ⲏⲏⲧϥ̄ because–him] 37 &c (115 ?) ..*for because of* L. &c
Syr (s) .. *because because of him* &c Bo .. οτι πολλοι δι αυτον &c ℵAB
&c .. om *because of him* Arm   ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇ. Jews] 37 &c (115 ?) .. ϧⲛ̄
ⲛ̄ⲓⲟⲩ. *among the J.* 110 .. των ιουδ. ℵAB &c .. *out of the J.* Bo Syr
(g) ; position D, OL (aceff) Syr (gj) Arm Eth .. trs after ⲩⲡηγον
ℵAB &c, Bo .. om Syr (s)   ⲃⲏⲕ–ⲁⲩⲱ were–and] om Syr (s)
ⲁⲩⲱ and] 37 &c .. om Bo (ᴍ)   ⲛⲉⲩⲛ. were b.] 37 &c 115 .. *believe*
Syr (g) .. επιστευσαν 69, Bo (ʟ) Syr (s)

¹² ⲛⲉϥⲣ. lit. his morrow] (ɢ) &c 37 108 115 .. add ⲁⲉ Bo .. pref
and Syr (gs) Eth .. add *he went out and came to the mount of Olives,
and* Syr (s)   ⲟⲩⲙ. a mult.] 37 &c 108 115 .. o οχλ. BL, Bo .. *those
many multitudes* Syr (s)   ⲉⲛⲁⲩ. lit. much] ɢ &c (ᴘ) 115 .. om 33,
Bo (ꜰ)   ⲭⲉ] 108 &c .. ⲁⲉ 115   ⲓ̅ⲥ̅] ɢ &c ᴘ 108 115, ALX 33
157 al, OL (ace) Bo Syr (gsjh) Eth .. trs after ερχεται ℵB &c,
Arm   ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗ[ⲏⲙ]] ɢ, D .. ⲑⲓⲗ̄ⲏⲙ ᴘ &c (108) 115 .. ιεροσο-
λυμα ℵAB &c

¹³ ⲛ̄ϧⲉⲛ(ϧⲛ 115)ⲃⲁ branches] ɢ &c ᴘ 108 115, Bo .. ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁ *the
branches* 6¹, ℵAB &c   ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲛ̄ⲛⲉ of the palm-trees] ɢ 108, των φοινι-
κων ℵAB &c .. ϧⲛ̄ ⲛ̄ⲃⲛ̄ⲛⲉ *from the palm-trees* ᴘ 110 (115 ?) 6¹ o¹, ⲉⲃⲟⲗ
ⲭⲉⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛⲓ Bo (ℵʙᴅΔ₁ᴇⱼᴍᴏᴘǫs) .. ⲉⲃ. ⲥ̅. ϧⲁⲛⲃ. *out of p.* Bo Arm

ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛϭⲓ-
ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ. ¹⁴ ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ
ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϩⲉ ⲉⲧⲉⲓⲱ. ⲁϥⲁⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ.
¹⁵ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣϩⲟⲧⲉ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲥⲓⲱⲛ. ⲉⲓⲥ ⲡⲟⲩⲣⲣⲟ ⲛⲏⲩ ⲛⲉ.
ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩⲥⲏϭ ⲛⲉⲓⲱ. ¹⁶ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲡⲟⲩ-
ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϫⲓⲉⲟⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅. ⲧⲟⲧⲉ
ⲁⲩⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ. ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲥⲏϩ ⲉⲧⲃⲏⲛⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ
ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲁⲩ ⲛⲁϥ. ¹⁷ ⲛⲉϥⲣ̅ⲙ̅ⲛⲧⲣⲉ ⲛ̅ϭⲓⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲧⲛⲙ̅-
ⲙⲁϥ. ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ¹⁸ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ
ⲟⲛ ⲁ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲏⲧϥ̅. ϫⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ϫⲉ ⲁϥⲣ̅
ⲡⲉⲓⲙⲁⲉⲓⲛ. ¹⁹ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ϭⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ϫⲉ

ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ] 115 o¹ .. ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲏ̅ⲗ 110 6¹   ¹⁴ 110 § (115) 6¹ o¹ §
ϩⲉ ⲉⲧ.] ϩⲉⲧ. 115   ⲉⲓⲱ] Bo (ꜰ) .. ⲓⲱ Bo (ʙ*ᴦᶜᴅ,Δ₁ᴇ₁*ᴳ₁ᶜ₂ᴋᴛ) .. ⲉⲱ Bo
¹⁵ 110 (115) 6¹ o¹   ⲉϥϩ.] ⲉϥⲛϩ. 115 sic   ⲉϫⲛ̅] ϩⲓϫⲛ̅ 110   ¹⁶ (ϥ)
(ⲣ) 110 § (115) 6¹ o¹ §   ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲛ.] ⲉⲓⲙⲉⲛ. o¹   ¹⁷ (ϥ) (ⲣ) 110
(115 §) (6¹ §) o¹ §   ¹⁸ (ⲁ) 110 (115 §) (6¹) o¹ §   ⲁϥⲣ̅] ⲁⲩⲣ̅ 6¹ sic
¹⁹ ⲕ 110 § 6¹ § o¹   ⲫⲁⲣⲓⲥ.]-ᴄᴄ. ⲕ 110

ⲁⲩⲱ and] ℊ &c ⲣ 115 .. om Bo (ꜰ) Arm   ⲁⲩⲁϣⲕ. they cried] ℊ &c
ⲣ 115, ʙ*, Bo (Δ₁*) .. εκραυγαζον (εκραζον) ℵAB &c, Bo (gsh)
ϫⲉ] ℊ &c ⲣ, ʙ &c, OL (bcefg) Vg Syr (h) .. pref λεγοντες ℵADKQ
XⅡ al 20, OL (aff) Bo Syr (gsh^mg) Arm Eth   ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ] ℊ &c (115 ?)
.. ωσανα L .. o(ω²)σσανα D*   ϥⲥⲙ. blessed is he] 110 (115) 6¹..
ϥⲥⲙⲁⲁⲧ ℊ o¹ .. om Syr (s)   ϩⲙ̅–ϫ. in the name &c] 110 &c .. om
OL (e)   ⲛⲡ̅(ⲉⲣ 115)ⲣⲟ &c the king &c] 110 &c 115, DKXⅡ al ..
βασιλ. A &c, Bo (ʙᴍ) Syr (gsh) Arm .. om OL (l) .. pref και ℵ*cb
BLQ, Bo Eth   ⲓⲏ̅ⲗ] 110 &c 115 .. ιστραηλ D, OL (abde)

¹⁴ ⲓ̅ⲥ̅–ϩⲉ but–found] 110 &c 115, Bo .. ευρων δε ο ις ℵ &c, Syr (gh)
Arm (Eth) .. but Jesus was riding Syr (s)   ⲇⲉ] om Bo (Δ₁*ᴛ*)   ⲉⲧⲥⲏϩ
written] 110 &c, Arm Eth .. add in Zacharia the prophet Syr (s)

¹⁵ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ lit. the daughter] 110 &c (115 ?), Bo, η θυγ. B² .. om η
ℵAB* &c   ⲥⲓⲱⲛ] 110 &c .. σειων AB*   ⲡⲟⲩⲣⲣⲟ thy king]
110 &c (115) .. om σου A   ⲛⲉ to thee] 110 &c 115, OL (ce) Bo
(ꜰᴋ ʟ) Syr (gs) .. om ℵAB &c, Bo Syr (h) .. mansuetus sedens OL (a)
.. mites sedens (e)   ⲛⲉⲓⲱ of ass] pref ⲛϣⲏⲣⲓ the son Bo Syr (gs)

¹⁶ ⲛⲉϥⲙ. his disc.] 110 &c, ℵBLQ, OL (beffgl) Vg Syr (j) .. add
ϫⲉ 115, AD &c, OL (acf) Bo Syr (h) (Eth), Or Cyr .. om αυτου KⅡ

Ōsanna ; blessed is he who cometh in the name of the Lord, the king of [the] *Israel*. ¹⁴ But Jesus, when he had found an ass, mounted it, *according* as it is written, ¹⁵ Fear not, Daughter of *Sion* ; behold, thy king (is) coming to thee, sitting upon an ass's colt. ¹⁶ His *disciples* knew not these (things) at first ; but (ⲇ) when had been glorified Jesus, *then* they remembered that these (things) were written concerning him, and these (things) were those which they did to him.   ¹⁷ Was bearing witness the multitude which was with him, that he called Lazaros out of the *tomb*, and he raised him out of those who are dead.   ¹⁸ Because of this also the multitude came out to meet him, because they heard that he did this sign.   ¹⁹ The *Pharisees* therefore, said they to one another,

––––––––––––

.. and this his disciples Arm   ·ⲉⲛⲁⲓ these] 110 &c 115 .. trs to beginning ℵAB &c   ⲛ̄ϣ. at first] 110 &c, Syr (h) .. *at that time* Syr (g) .. trs after ταυτα Syr (s) .. trs to beginning Eth   ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲧ̄ Jesus] 110 &c 115 .. *our Lord* Syr (s)   ⲧⲟⲧⲉ] 110 &c 115, Arm .. om Syr (gs)   ⲁⲩⲡ̄ⲓ̈ⲁⲁ. they rem.] (ⲡ) &c (115) .. add οι μαθ. L al, Bo (ⲙⲟⲟⲩ) Syr (g)   ⲛⲉⲣⲉ-ⲁⲩⲱ these-and] ⲡ &c 110 (115 ?) .. om Bo (ⲁ)   ⲉⲧⲃⲏ. conc. him] ⲡ &c (115 ?), D, OL Vg Bo (ⲗⲥ) Eth .. ⲉⲧ αυτω ℵAB &c, Syr (gsh) Arm .. *ab eo* OL (ⲥ) .. om OL (ⲃⲉ) Bo (ⲥⲅⲏ 26)

¹⁷ ⲛⲉϥⲣ̄ⲁⲁ. was bearing w.] 110, Bo .. add ⲇⲉ ⲅ ⲡ 115 6¹ o¹, L, Chr .. ουν ℵAB &c, Syr (h) .. pref *and* Bo (ⲟ) Syr (g,s) (Eth) .. *which was with him was declaring* Syr (s)   ⲝⲉ that] ⲅ 110 6¹ o¹, DE*KLⲡ, OL (ⲁⲃⲥⲉff) Bo Syr (g) Arm Eth, Chr Cyr .. οτε ℵAB &c, OL (fg) Vg Syr (jh), Apollin .. *how* Syr (s)   ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ raised him] ⲅ 110 o¹ .. *made him live* Syr (s)   ⲛⲉⲧⲁⲁ. those-dead] ⲅ 110 (115) o¹ .. add *in the sepulchre* Bo (ⲫ)

¹⁸ ⲉⲧⲃⲉ-ⲟⲛ because-also] ⲅ &c 115 6¹, ℵAB²D &c, OL (f) Vg Syr (jh) .. om και B*EHⲆⲀ al 20, OL (abceffl) Bo Syr (g 41) .. *and because of this* Syr (g) Arm Eth .. *and all those men ran to meet him* Syr (s)   ⲁ-ϧⲏⲧϥ̄ the mult.-him] ⲅ &c 6¹ .. υπηντ. αυτω ο (om 69 al Bo ⲣ) οχλος A &c .. υπ. α. οχ. πολυς ℵ .. υπ. α. οχλοι D, OL (ⲥ) Syr (g) .. *were meeting him the multitudes* Bo, *were meeting him the most of the m.* Bo (ⲇⲉⲏⲥ)   ⲁⲩⲥ. they heard] ⲅ &c 6¹ (repeats ⲁⲩ. ⲝⲉ) ℵABD KLMQSXⲀⲡ al, OL Vg Bo Syr (gsj) .. ηκουσε EGHUⲦⲆ al, Syr (h)

¹⁹ ⲥⲉ therefore] ℵAB &c, OL (abeg) Vg Syr (jh) Arm ? .. δε K al, OL (cfffl) Syr (gs), Chr .. om Bo (ⲗⲣ) .. *and* Eth   ⲛ̄ⲛⲉⲩ. to one

тетꭲ̄нат. ѕе ꭲ̄тꭲ̄†ꭤнт ан ꭲ̄лаат. еıс пκοсмос
аϥвωκ ꭤıпаꭤοт ꭢ̄моϥ. ꭢ̄ꭤ. [20] нетꭲ̄ ꭤенотееı-
енıı ѕе евол ꭤꭲ̄ нетвнκ еꭤраı еотωшт ꭤꭢ̄ пша.
[21] наı ϭе ат†петотоеı еϥıлıппос. певол ꭤꭲ̄ внꜣ-
саıꜣа ꭲ̄тꞇалıлаıа. атω атсепсωпꞇ̄ етѕω ꭢ̄мос.
ѕе пѕοεıс тꭤ̄οтωш енат еⲓ̄с. [22] а ϥıлıппос еı.
аϥѕοос ꭲ̄анꜣреас. анꜣреас ѕе мꭲ̄ ϥıлıппос
атѕοос ꭲ̄ⲓ̄с. [23] ꭲ̄тοϥ ѕе аϥοтωшꭟ̄ еϥѕω ꭢ̄мос
нат. ѕе а тетнот еı. ѕекас еϥеѕıеοот ꭲ̄ϭıпшнре
ꭢ̄прωме. [24] ꭤамнı ꭤамнı †ѕω ꭢ̄мос нꭤтꭲ̄. ѕе
еретꭢ̄ тꭟ̄ꭟıле ꭲ̄сοтο ꭤе еꭤраı еѕꭢ̄ пκаꭤ ꭲ̄смот.

---

[20] � 110 ꞇ 6[1] § o[1] ꞇ ꭢ̄ꭤ IE′ o[1] нетꭲ̄] � 110 .. неотꭲ̄ 6[1] o[1]
[21] (g) � (37) 110 6[1] o[1] певоλ] 6[1] .. пе еꭟ. ꭟ̄ &c ꭲ̄тꞇ.] ꭲ̄те тꞇ. ꭟ̄
-λаıа] -λıа o[1] тꭤ̄οтωш] тꭤ̄οтш 6[1] [22] (g) ꭟ̄ 37 (101) 110 6[1] §
o[1] § [23] (g) ꭟ̄ (37 §) (101 §) 110 6[1] § o[1] § [24] (ꭟ̄) (37) (76 §) 101
110 § o[1] ꭟ̄ꭟ̄ꭟıле] ꭟ̄ελ. 76 еѕꭢ̄] ꭤıѕен Bo (ꭥFMQS)

ан.] Syr (gs) Arm Eth .. προς εαυτους ꭥ A B &c .. πρ. αυτ. D al, Syr (h)
тетꭲ̄н. ye see] ꭟ̄ ? 6[1] o[1], Bo (BDEFJ₁*LMS 26) Syr (gsh) Arm Eth ..
тꭲ̄нат we see 110, Bo (ACΓΔ₁GHKNOPQTV) ꭲ̄тꭲ̄†ꭤнт we gain] ꭟ̄ ?
110 6[1], OL (cfg) Vg, Nonn .. ꭲ̄тетꭲ̄†ꭤ. ye gain o[1], ꭥ A B &c, Syr (gsh)
Arm Eth .. ωϕελει S, (ff) Arm ᶜᵈᵈ .. we shall gain Bo .. ye will gain Bo
(D₂J₁*) еıс behold] Bo, ιδου Λ², Syr (gsh) Arm Eth .. ιδε ꭥ A B
&c пκοсм. the w.] ꭥ A B &c, Syr (h), Chr .. add ολος DLQX,
OL Vg Bo Syr (gsjh ᶜᵈ) Arm Eth, Nonn And

[20] ꭤенотееıе (om 110) пıı Greeks] Bo .. Ελλ. τινες ꭥBDLMQX 1
33 157 249 565, OL Am Fu (Syr g) .. τινες Ελλ. A &c, OL (ag) Vg ᶜˡᵉᵐ
(Syr h) Eth, Cyr .. the nations Syr (g) .. the profane Syr (h) .. the
Aramæans Syr (s) .. the heathen Arm .. om Ελλ. 69 ѕе] Syr (h) ..
om Bo (C₁*) Arm (some also) .. et erant OL (aeff) Syr (s) .. add και D,
Syr (g) Eth евоλ ꭤꭲ̄ out of] Syr (h) .. om Γ al 5 .. among Syr (g)
.. who had come up Syr (s) ꭤꭢ̄ пша in the f.] 110, ꭥ A B &c ..
ꭢ̄п. at the f. ꭟ̄ &c .. to the feast that they might worship Bo (Eth)

[21] наı &c these &c] ꭟ̄ &c .. and they came and said to Ph. Syr (s)
ϭе therefore] 110 &c, ꭥ A B &c, Syr (h) .. om L 69 254, OL (ae) Syr
(g) Arm .. ѕе ꭟ̄ .. and Eth внꜣс.] ꭟ̄ &c, D, OL (a) Bo, betsaida
(b) .. βηθσ. ꭥAB &c, Bo (APQ) .. bessaida (el) атω and] ꭟ̄ &c ..

Ye see that we gain not anything: behold, the *world* went after him.   29. [20] But there were *Greeks* out of those who came up to worship in the feast.   [21] These therefore came up to Philippos, who was (lit. the) out of Bēdsaida of [the] Galilaia; and they besought him, saying, Lord, we wish to see Jesus.   [22] Philippos came, he said to Andreas; but Andreas and Philippos said to Jesus.   [23] But he, he answered, saying to them, The hour came, that should be glorified the Son of the man.   [24] *Verily, verily*, I say to you, that unless the grain of wheat fall upon the earth and die, it is wont to remain

---

om Bo (ϝ₁*) Arm   ⲁⲩⲥⲉⲡ(ⲥⲛ̄ o¹)ⲥ. they–him] ⲕ &c, ερωτησαν M X 1 28 330 565 al 5 .. ηρωτων ℵ A B &c, Bo .. ειπον 69   ⲉⲩⲝ. saying] (ⲅ ?) &c .. *and say to him* Syr (g) Eth   ⲡⲝ. Lord] (ⲅ) &c, Syr (s) .. *my Lord* Syr (gh) .. om U* 28

[22] ⲁ ⲫ. Ph.] ⲕ &c (101 ?), ℵ A B &c, Bo .. add ⲝⲉ ⲅ, Bo (ⲙ) .. *and came* &c Syr (g) .. *and they came* Syr (g 9) .. *and Ph. went, he said to A.* Syr (s) (Eth)   ⲛ̄ⲁⲛⲁ. to A.] (ⲅ) &c (101) .. add *his brother* Syr (g 9)   ⲁⲛⲁ.-ⲝⲟⲟⲥ but–said] (ⲅ ?) &c (101 ?), andr. autem et ph. dixerunt OL (c, add iterum b ff) .. andr. aut. cum ph. dicit (l) .. and A. and Ph. said Syr (g) .. και παλιν ανδ. κ. ⲫ. λεγουσιν D &c, Syr (h) .. andr. rursum et phil. dixerunt (dicunt Am Fu) OL (fg) Vg .. ερχεται (και παλιν ερχ. ℵ 157) ανδρ. κ. ⲫ. κ. λεγουσιν (ℵ) A B L (157), OL (a) .. deinde venit andr. et ph. (e) .. Andr. again with Ph. came, they said to Jesus Bo .. but A. again &c Bo (ⲇ₂ ⲕ ⲧ) .. A. with Ph. &c Bo (ⲃ ⲏ ⲡ �q fr) .. A. with Ph. said to Jesus Bo (ϝ₁*) .. A. and Ph. say to Jesus Arm .. and went A. and Ph. and spake Eth .. and came the two of them and said Syr (s)   ⲓⲏⲥ to Jesus] ⲕ, τω ⲓⲩ ℵ A B &c, Bo .. ⲉⲓⲥ̄ 37 &c, ad ihm OL (b c ff l) .. to our Lord Jesus Bo (ⲃ)

[23] ⲛ̄ⲧⲟϥ he] ⲅ ⲕ .. ⲓⲥ̄ 37 &c, o δε ⲓⲥ ℵ A B &c, Bo Syr (g, h) .. saith to them Jesus Syr (s) .. and Jesus Arm .. and answ. Eth   ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲃ̄ answ.] ⲅ &c ⲕ 37 (101), A D &c, OL Vg Bo Syr (g j h) .. αποκρινεται ℵ B L X 33 .. having answ. Bo (ⲇ₁ ⲇ₁ ⲉ ⲃ ⲟ ⲥ) .. om Syr (s)   ⲉϥⲝ. saying] ⲅ &c ⲕ 101 .. om 110 .. said he Bo .. and said Syr (g) (Arm Eth) ⲛⲁⲩ to them] ⲅ &c ⲕ 37, 13 69 124 346, Bo Syr (g j) .. trs before λεγ. ℵ A B &c, Syr (h)

[24] ⲉϩⲣⲁⲓ–ⲕⲁϩ upon the earth] ⲕ &c, Bo .. εις τ. γ. ℵ A B &c .. in the earth trs after αποθ. Syr (g s)   ⲛ̄ⲉ̄(ⲛⲉⲥ o¹)ⲙⲟⲩ and die] ⲕ &c 37 .. om Bo (ⲕ)

ⲩⲁⲥϭⲱ ⲙⲁⲩⲁⲁⲥ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲥϣⲁⲛⲙⲟⲩ. ϣⲁⲥϯ ⲛⲟⲩ-
ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲛⲁϣⲱϥ. ²⁵ ⲡⲉⲧⲙⲉ ⲛⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϥⲛⲁⲥⲟⲣ-
ⲙⲉⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ϥⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲩⲱⲛϩ̄ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ²⁶ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁ
ⲛⲁⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲁϩϥ̄ ⲛⲥⲱⲓ. ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉϯⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲁⲕⲉⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲉⲣϣⲁⲛ
ⲟⲩⲁ ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ ⲛⲁⲓ. ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲧⲁⲉⲓⲟϥ. ²⁷ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁ
ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄. ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁϫⲟⲟϥ. ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ
ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲉⲓⲟⲩⲛⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲓⲉⲓ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲓⲟⲩⲛⲟⲩ. ²⁸ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ. ⲁⲩ-
ⲥⲙⲏ ϭⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ. ϫⲉ ⲁⲓϯⲉⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϯⲛⲁ-
ϯⲉⲟⲟⲩ. ²⁹ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲉⲩϫⲱ

---

²⁵ ₭ (76) (92) 101 110 (o¹ §)   ⲡⲉⲓ] ₭ 76 92 .. ⲛⲓ 101 110
²⁶ (ℊ) ₭ (76) 92 § 110 § at ⲉⲣϣ. (fr) (PS)   ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ 2°] 92 fr .. -ⲛⲓ
₭ 76 110   ⲧⲁⲉⲓⲟϥ] ₭ 76 110 .. ⲧⲁⲓ. 92   ²⁷ (ℊ) 37 § at ⲙⲁ 76 § 92
110   ⲧⲉⲓ] ϯ 92 twice   ²⁸ (ⲣ̄) 37 § 76 (92) (101) 110   ²⁹ (ℊ) (ⲣ̄)
(37 §) 76 § (92) (101) (110 §)

ϣⲁⲥϭⲱ is–remain] ₭ &c (37 ?) 76 .. *is* Syr (s)   ⲉⲥϣ. if–die] ₭ &c
.. pref *fall and* Syr (s)

²⁵ ⲡⲉⲧⲙⲉ he who l.] ₭ &c o¹ .. *but he who* Eth   ϥⲛⲁⲥ. will lose
it] ₭ &c 76 (o¹ ?), απολεσει AD &c, OL Vg Bo, Chr Cyp .. απολλυει
ℵBL 33, OL (ff)   ⲁⲩⲱ and] ₭ &c .. om Bo (ⳝ₁*) .. ⲇⲉ Bo (ⲃ) Eth
ϥⲛⲁϩⲉ will find] ₭ (76 ?) 92 101 110 .. φυλαξει ℵAB &c, Bo Syr (g)
.. *custodit* OL (bcfffl) Vg, Nonn

²⁶ ⲉϣ.–ⲡⲁⲓ if–me 1°] ₭ &c, Eth .. εαν τις εμοι διακ. D al 8, OL Vg
Arm .. εαν εμ. δ. τις EFGHSΓΔΛ al, Cyr .. εαν εμ. τ. δ. ℵABKLMU
XΠ al, Bo Syr (gjh), Chr .. *he who to me will minister* Syr (s)   ⲁⲩⲱ
and] ℊ &c 76 (fr) .. *because* Eth   ⲁⲛⲟⲕ I] ℊ &c 76 fr, D, OL (abce)
Bo (ⲇ₂) Syr (g) Arm .. trs ειμι εγω ℵAB &c, OL (fg) Vg Syr (jh) Eth,
Or .. om PS, Bo .. om ειμι Syr (s)   ⲡⲁⲕⲉⲇⲓⲁⲕ.–ⲙ̄ⲙⲁⲩ my–there] (ℊ)
&c 76 (fr), Syr (gsh) Arm .. om και Λ, Eth .. ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲙⲙⲁⲓ ⲛϭⲓ-
ⲡⲁⲕⲉⲙ̄ⲛⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛⲇⲓⲁⲕⲱⲛ *will be with me my twelve ministers also* PS
.. om εκει D .. om εσται L, OL (el), Chr   ⲉⲣϣ. if] ℊ &c 76, ℵBD
LX al 10, OL (ae) Vg Syr (j) Arm, Chr .. pref και A &c, OL (f) Bo
Syr (h) .. *si quis autem* (bcl) .. *he who* Syr (gs)   ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.]

alone; but if it should die, it is wont to give much *fruit*.
²⁵ He who loveth his *life* will lose it, and he who hateth his
life in this *world* will find it for a life for ever.   ²⁶ If (any)
one will *minister* to me, let him follow me; and the place in
which I, I am, my *minister* also will be there: if (any) one
should minister to me, my Father will honour him.   ²⁷ Now
my *soul* was troubled, and what is that which I shall say?
my Father, save me out of this hour; but (ⲁ) because of this
I came to this hour.   ²⁸ My Father, glorify thy name.   A
voice therefore came out of the heaven, I glorified, and again
I shall glorify.   ²⁹ The multitude which stood (by), which

ⲅ &c 76, U 28 69 al, OL (acegl) Vg Bo Arm Eth .. om μου ℵ A B &c,
OL (bf) Syr (gsjh)

²⁷ ⲧⲉⲛⲟⲩ now] ⲅ &c .. *but now* Arm Eth   ⲯⲩⲭⲏ] (ⲅ) &c .. add
behold Syr (ⲅs)   ⲁⲩⲱ and] ⲅ &c .. om Bo (ⲙⲟ)   ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] 37 &c,
Bo Syr (gh) .. om ℵ &c

²⁸ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] 37 &c 92, Syr (h) .. πατερ ℵ A B &c, Bo Syr (ⲅs)
Arm Eth   ⲙ̅ⲡⲉⲕⲣ. thy n.] 37 &c 92, Syr (gsh) Armᶜᵈᵈ .. μου το
ο. B 5 .. σου τον υιον LX 1 13 33 118 262 346 al, OL (g) Bo Syr
(hᵐᵍ) Arm Eth, Ath Nonn .. add εν τη δοξη &c D from xvii 5   ⲁⲩ-
ⲥⲁⲏ–ⲉⲓ a–came] 37 &c 92, (Bo) Syr (h) (Arm Eth) .. ηλθεν ουν φωνη
ℵ &c .. και (om d) εγενετο φωνη D, Bo (ⲇ₁*ⲇ₁ⲉⲓⲙⲟⲥ*) .. *and a voice was
heard* Syr (g) .. *and immediately was heard a voice* Syr (s)   ⲥⲉ] Bo
(ⲇⲇ₁ⲉⲓⲟ) .. om X*, Bo Arm .. ⲁⲉ ⲣ, OL (a) .. *and* Bo (ⲃ) Syr (gj) Eth
ⲧⲡⲉ the heaven] ⲣ &c 92, Bo (ℵⲛ) Syr (g) .. add λεγουσα D Π² 60ᵉᵛ, OL
(ace) Bo Syr (jh) Eth .. add και ℵ &c, Syr (h) Arm .. add *which said*
Syr (s) Eth   ⲁⲩⲱ ⲟⲛ and again] ⲣ &c 92, Syr (gsh) Arm Eth ..
παλιν και ⲇ .. om *again* Bo (ℵⲅ)   ⲧⲛⲁⲧ. I–glorify] ⲣ &c (92 ?),
Arm .. *I am glorifying* Syr (gsh)

²⁹ ⲡⲙ. the m.] 37, B, OL (a) Bo (ⲏ) .. add ⲁⲉ ⲣ 76 92 110, Bo (ⲟ)
Eth .. add ουν ℵ A D &c, OL Vg Bo Syr (h) .. pref *and* Syr (gs) Arm
ⲉⲧⲁ̣ⲅ̣. which stood] ⲣ 37 76 (110) .. εστως, εστηκως ℵ A B &c .. *which
was standing* Bo Syr (g) Arm .. *who were standing there* Syr (s)   ⲉⲧ-
ⲥⲱⲧⲙ̅ which heard] ⲣ 37 76ᶜ 110 .. pref ⲁⲩⲱ *and* 76*, και ακουων X
1 22 565, Syr (h) .. ακουσας ℵ D 1 69, OL (l) Bo .. και ακουσας A B
&c, OL Vg Syr (jh) .. *was hearing* Bo (ⲃ) Arm (pref *and*) .. *heard* Syr
(g) .. *and heard* Syr (s) (Eth)   ⲛⲉⲩⲭⲱ &c were saying 1ᵒ] ⲣ 37 76
(101 ?) (110 ?) LU al 10, OL (be, cd) Am Fu Bo Arm .. ελεγεν ℵ A B
&c, Syr (h) .. *and say* Syr (g) .. *were astonished and say* Syr (s)

ⲙⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩϩⲣⲟⲧⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ
ⲛⲉⲧϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛⲙⲙⲁϥ.
³⁰ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓⲓ̄ⲥ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲧⲉⲓⲥⲙⲏ ⲉⲓ
ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉⲧⲏⲩⲧ̄ⲛ̄. ³¹ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ
ⲙ̄ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲛⲟϫϥ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ. ³² ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ. ⲉⲩϣⲁⲛϫⲁⲥⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲙ̄
ⲡⲕⲁϩ. ϯⲛⲁⲥⲉⲕ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϣⲁⲣⲟⲓ. ³³ ⲉϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲓ.
ⲉϥⲥⲙⲁⲁⲛⲉ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲁϣ ⲙ̄ⲙⲟⲩ. ³⁴ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄
ϭⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓⲡⲙⲏⲏϣⲉ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄
ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ
ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲕ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϩⲁⲡⲥ̄ ⲉⲧⲣⲉⲩϫⲉⲥⲧ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄-
ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲉⲓϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ. ³⁵ ⲡⲉϫⲁϥ ϭⲉ

ϩⲣⲟⲩⲙ̄.] ⲣ 110 .. ϩⲣⲙ̄ⲡⲉ 76ᶜ   ³⁰ (ℊ) (76§) (92) 110 § (136)
ⲧⲉⲓ] ϯ 92   ³¹ (ℊ) (76) 92 § 110 136   ³² (ℊ) (76) 92 110 136
³³ 76 92 110 § 136 §   ³⁴ (41) (76) (92§) (101) 110 § and at ⲛⲓⲙ
136   ϩⲁⲡⲥ̄] 76 92 101 110 .. om 136   ³⁵ (ℊ) (41) 76 § (101)
110 § at ⲙⲟⲟϣⲉ 136 § m¹ ℙ

ϩⲉⲛⲕ. others] 110, ℵAB &c, Bo (ɢ₂*) Syr (h) .. add ⲇⲉ 76, al 3,
OL (el) Bo Syr (gj) .. pref *and* Syr (s) Eth   ⲛⲉⲧϫ. 2⁰] 76 110,
Arm .. *say* Syr (gs)   ⲟⲩⲁⲅⲅ. an angel] 76 110 .. pref ⲙ̄ⲙⲟⲛ *nay*
but Bo (ϙ)   ϣⲁϫⲉ spake] 76 110 .. add *out of the heaven* Bo
(ᴅ₁ᶜ₂ᴇᴊsᶜ)

³⁰ ⲁϥⲟⲩ. ans.] 76 110 .. om Syr (s) .. add *to them* Bo (ᴅΔ₁ᴇᴊϙs) ..
pref *and* Eth   ⲉϥϫ. saying] ℊ 76 92 110 (136 ?), Bo (s*) .. *said he*
Bo (ℵʙᴘϙ) .. ⲓ̄ⲥ̄ καὶ εἶπεν A &c, Bo Syr (gh) Arm .. trs κ. ε. ο (om B) ⲓ̄ⲥ̄
BL 157 48ᵉᵛ .. om ℵ .. add *to them* Bo (ʙᴍϙᶜ) Syr (g) Eth .. *said to
them Jesus* Syr (s)   ⲉⲓ came] ℊ 76 92 110 136, D, OL Vg Arm Eth,
Tert Hil al .. γέγονεν ℵAB &c, Bo Syr (gh) Armᶜᵈ .. *was heard*
Syr (s)

³¹ ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 110 twice)ⲕ. this w.] (ℊ) &c .. om τούτου D, OL (bgl) Vg
Bo (ⲕ) Syr (g 36 s)   ⲧⲉ is] ℊ .. trs before ⲡⲉⲓ (76 ?) &c, Bo (ℵʙᴄΓ
ᴅᴇꜰᴊ₁ᶜɴᴘϙ) .. om Bo .. *came* Eth   ⲧⲉⲛⲟⲩ now 2⁰] ℊ &c 76 .. *but
henceforth* Eth   ⲡⲁⲣⲭ. the ruler] ℊ &c 76, translit. Syr (gh)
ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ down] ℊ &c (76), 22ᵉᵛ, OL (beffl) Syr (s), Chr .. ἐξω ℵAB &c,
Bo Syr (gh) Arm Eth

³² ⲁⲛ. ϩⲱ I also] (ℊ) &c, κἀγὼ ℵAB &c .. καὶ ἐγὼ D 69, Bo (ℵⲙ)
Syr (gsh) Arm .. κ. ε. δὲ Chr .. *and I also* Bo Eth .. *I* Bo (ʙ)   ⲉⲩϣ.

heard, were saying, A thunder is that which happened : others
were saying, An *angel* is he who spake to him.   ³⁰ Answered
Jesus, saying, This voice came not because of me, but (ⲁ) be-
cause of you.   ³¹ Now is the *judgement* of this *world* ; now the
ruler of this *world* will be cast down.   ³² I also, if I should
be exalted from the earth, I shall draw all unto me.   ³³ But
saying this, he is *signifying* in which death he is about to
die.   ³⁴ Answered therefore to him the multitude, We, we
heard out of the *law* that the *Christ* will abide for ever ; and
thou, how sayest thou, that it is necessary for the Son of the
man to be exalted? Who is this Son of the man ?   ³⁵ Said

---

if] ⳹ &c, Syr (h) Eth .. ⲟⲧⲁⲛ 157 254 48 ᵉᵛ, Syr (ⴳs) Arm, Or Ath Bas
Chr Cæs   ⲉⲃ̄. ⳅ. from] 76 &c, ⲁⲡⲟ DL al, OL (bcefffgl) Vg,
Chr Cæs .. ⲉⲃⲟⲗ ⳅⲁ *from* Bo .. ⲉⲕ ℵAB &c, OL *de* (ad), Or   ⲟⲧⲟⲛ
ⲛⲓⲙ all] 92 &c, Bo .. ⲡⲁⲛⲧⲁⲥ ℵᶜAB &c, Syr (ⴳsh) Arm, Or Ath
Epiph Chr Bas Nonn Cyr .. ⲡⲁⲛⲧⲁ ℵ*D 56, OL Vg Syr (j) Eth ; posi-
tion D, Bo Syr (ⴳs) Eth .. trs before ⲉⲗⲕ. ℵAB &c, Syr (h) Arm

³³ ⲉⳝⲝⲱ saying] Bo (Δ₁ⲟs) .. ⲉⲗⲉⲅⲉⲛ ℵAB &c, Bo Syr (h) Arm
.. *he said* Syr (ⴳs)   ⲁⲉ] *and* Eth   ⲉⳝⲥⲣ̄ⲙⲁⲛⲉ sign.] add *to them*
Bo (ⴱ) Eth

³⁴ ⲁⳝⲟⲧ. ans.] (76 ?) 92 110 136, Arm .. *say* Syr (g) .. *they were
saying* Syr (s)   ⳝⲉ therefore] 110, ℵBLX 249 474 48 ᵉᵛ 183 ᵉᵛ,
Syr (hᵐᵍ) .. om 76 92 136, AD &c, OL Vg Bo Syr (jh) Arm, Chr ..
and Syr (s) Eth   ⲛⲁⳝ to him] (76) 92 &c .. om H 33 157 48 ᵉᵛ al,
Bo (ꜰᴛ*)   ⲛⲓⲙ. the m.] (76) 92 &c, Syr (ⴳ 9) .. om ὁ Δ .. *the
multitudes* Bo (ꜰ) Syr (g) .. add *saying* Bo .. add *said they to him* Bo
(ꜰ) .. add *and saith to him* Eth .. *men of the multitude* Syr (s)   ⲛⲁⳍ.
will abide] (76) &c 92 .. ⲙⲉⲛⲉⲓ; position ℵAB &c, Syr (h), Ath
Rebapt .. trs after ⲁⲓⲱⲛⲁ 69 346, Syr (ⴳs) Arm (Eth)   ⲁⲧⲱ and]
76 &c 92 (101) .. om Bo (ʙꜰₗ*)   ⲛ̄ⲧⲟⲕ thou] 41 76 (92) (101) 110,
ℵA &c, OL Vg Bo (ʟⴺs) Syr (h) Arm, Ath .. trs after ⲗⲉⲅⲉⲓⲥ BLX,
Bo (Eth), Chr Victorin .. om 136, Bo (ꜱ) Syr (ⴳs)   ⳅⲁⲛⳠ ⲉⲧⲣ. it-
exalted] (76) (92) (101) 110 .. ⲥⲉⲛⲁⲝⲉⲥⳆ lit. *they will exalt* 136
ⲛⲓⲙ ⲡⲉ who is] 76 110 .. add ⲟⲩⲛ D, Eth .. add ⳅⲱⳋ *also* Bo (Aᵐᵍ
ꜰ₁ᶜ ʟ fr)   ⲛⲓⲙ-ⲡⲱⲙⲉ who-man] (41 ?) (76) (92 ?) 110, Syr (ⴳsh)
Arm .. om 136, EFG 13 69 131 al 15, Syr (ⴳ 40*) .. ⲧⲓⲥ ⲉⲥⲧⲓⲛ ⲟ ⲗⲟⲅⲟⲥ
ⲟⲩⲧⲟⲥ L   ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 110) this] 41 76 110, Eth .. om H 33, OL (bc) Bo,
Victorin

³⁵ ⳝⲉ therefore] ⳹ &c 41 101 .. om Bo Syr (ⴳs) Arm .. *and* Eth ..

ναϥ ⲛ̄ϭⲓⲏ̄с. ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲡⲉ. ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
ⲱⲟⲟⲡ ⲛⲁ̄ⲙⲉⲛⲧ̄ⲛ̄. ⲙⲟⲟⲱⲉ ϩⲟⲥⲟⲛ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ.
ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲧⲁϩⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲙⲟⲟⲱⲉ ϩ̄ⲙ̄
ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲛ̄ϥⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲉϥⲛⲁ ⲉⲧⲱⲛ. ³⁶ ϩⲟⲥⲟⲛ ⲟⲩⲛ̄-
ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲱⲡⲉ
ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲗ̄. ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓⲏ̄с. ⲁⲩⲱ ⲁϥ-
ⲃⲱⲕ ⲁϥϩⲟⲡϥ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ³⁷ ⲛⲉⲓⲙⲁⲉⲓⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥⲁⲁⲩ
ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ³⁸ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ
ⲡⲱⲁϫⲉ ⲛ̄ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ-
ϫⲟⲟϥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲛϩⲣⲟⲟⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϭⲃⲟⲓ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥϭⲱⲗ̄ⲡ̄ ⲉⲛⲓⲙ. ³⁹ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲱϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲟⲛ ⲛ̄ϭⲓⲏⲥⲁⲓⲁⲥ.
⁴⁰ ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲏⲧ. ϫⲉ-
ⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲁⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ. ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲉⲓ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ. ⲛ̄ⲥⲉ-

ⲉⲧⲓ] ⲉⲧⲉⲓ m¹   ⲟⲩⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄] -ⲧⲏⲧⲛ̄ g 136 .. -ⲧⲉⲛ 76   ϫⲉ ⲛ̄] ϫⲛ̄ 136
ⲧⲁϩⲉ] ⲉⲧ. g   ³⁶ (ⲉ § at ⲛⲁⲓ) (41 § &c) 76 𝕻 at ⲛⲁⲓ (101 𝕻 &c) 110 §
(132 § &c) 136 § &c m¹ § and &c   ⲗ̄ at ⲛⲁⲓ 101ᶜ   ⲟⲩⲛ̄(ⲉⲛ 76)-
ⲧⲉⲧⲛ̄] om ⲟⲩⲛ 110 sic .. -ⲧⲏⲧⲛ̄ 41 76 101 136   ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] 76 110 .. ⲉⲧⲉⲧ-
ⲛⲁ ⲉ 101 m¹ .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲛⲁ 136   ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ 132   ³⁷ ⲉ (41) 76 101 § 110
132 136 m¹   ³⁸ (g) (20) ⲉ (41) (76) (101) 110 132 136 m¹   ⲡⲉⲛ.]
ⲡⲛ̄. 132 three times   ⲛ̄(ⲉⲛ ⲉ)ⲧⲁϥϭ.] g 20 ⲉ 132 m¹ .. ⲡⲉⲛⲧ. 101 110
Bo (ϩ)   ³⁹ g 20 § and at ϫⲉ ⲉ (36) (41) (76) 110 132 § 136 m¹
ⲉⲱϭ.] ⲱϭ. ⲉ   ⁴⁰ (g) (𝕡) 20 ⲉ (36) (41) 110 132 136 m¹ §

ⲟⲛ *again* Bo (ⲛ̄)   ⲛⲟⲩ. the l. 1º] g &c .. om Λ   ⲛⲁ̄ⲙ̄. with you](g)
&c 76, A &c, Syr (gsj) Arm Eth, Chr .. ⲉⲛ νμ. ℵBDKLMXΠ al 20,
OL Vg Bo Syr (h), Nonn   ⲙⲟⲟⲱⲉ walk] g &c, Bo (ⲛ̄ⲅ*ⲩ) .. add
ⲟⲩⲛ D, OL (em) Bo, Aug   ϩ(ⲉⲛϩ g)ⲟⲥⲟⲛ] g &c, Bo (ⲛ̄) .. ⲱⲥ ABD
KLXΠ 1 33 42 108 489, (Bo) Syr (h^mg), Cyr .. ⲉⲱⲥ ℵ &c, Syr
(h), Chr .. *dum* OL Vg Syr (gsj) Arm Eth   ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ you] g &c ..
σκοτια (pref ἡ ℵᶜKLUXΔΠ 1 al) υμας ℵ &c .. νμ. σκ. D, OL (am)
Vg^clem Syr (s) Eth   ⲁⲩⲱ and] g &c .. om Syr (g 40) .. γαρ
Syr (s) Eth

  ³⁶ ϩⲟⲥⲟⲛ] (41) &c, Eth .. ⲱⲥ ℵABDLΠ* 33 42 108 481 489*,
(Bo), Did .. ⲉⲱⲥ X &c   ⲡⲓⲥⲧ.] *walk in* Bo (ⲁ*ⲥ, ⲣ) Syr (g 9)   ⲁϥϫ.
said] ⲉ &c 41 101 132 .. ⲉλαλησεν ℵAB &c, Syr (gh) Arm .. *and when*

he therefore to them Jesus, *Yet* a little time it is (for) the
light being with you; walk *as long as* ye have the light, that
the darkness should not seize you: and he who walketh in
the darkness knoweth not whither he is going. ³⁶ *As long
as* ye have the light, *believe* the light, that ye should become
the sons of the light. 30. These (things) said Jesus, and he
went, he hid himself from them. ³⁷ But all these signs he
did before them, (and) they *believed* him not. ³⁸ That the
word of Ēsaias the *prophet* should be fulfilled, that which he
·said, Lord, who is he who *believed* our report (lit. sound), and
to whom was the arm of the Lord revealed? ³⁹ Because of
this they were not able to *believe*, because said again Ēsaias,
⁴⁰ He hardened their eyes, and he hardened their heart; that
they should not see with their eyes, and *understand* with

---

he had spoken Syr (s) Eth   ⲁϥⲃ. he went] ⲉ &c 41 101 13², Bo Syr
(g s h) Arm .. απηλθεν και D, Eth .. απελθων ℵ A B &c

³⁷ ⲛⲉⲓ-ⲧⲏⲣ. lit. these–all] ⲉ &c 41, Syr (g) .. τοσαυτα ℵ A B &c,
(Syr s) Arm .. τοιαυτα F, Syr (h)   ⲁⲉ] ⲉ &c 41 .. om G, Bo (Q) .. *and*
Syr (g s) Eth   ⲁϥⲁⲁⲩ. lit. he did them] ⲉ &c 41, Bo (Ⅾ Δ₁ ⅬⅮ Ⅼ ⲟ ⲥ)
Syr (s) .. πεποιηκοτος ℵ A B &c, Bo Syr (g h)   ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄(ⲉⲙ 76)ⲧⲟ
before them] ⲉ &c 41 .. om Syr (s)   ⲙ̄ⲡⲟⲩⲡⲓⲥⲧ. they believed not]
ⲉ &c 41, G 13 69 124 346 al 20, OL (a e f) Bo Syr (g s) Arm ᶜᵈᵈ Eth,
Eus Did .. επιστευον ℵ A B &c, OL (b c f f g) Vg Syr (j h) Arm .. pref *and
they* Arm

³⁸ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏ(ⲩ 13 2)ⲧⲏⲥ the pr.] ⲉ &c 41 76 101 .. om 13 69 245
249 346 184 ᵉᵛ, Did Chr   ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ Lord] 20 &c 41 76 .. om H ..
my Lord Syr (g s)   ⲁⲩⲱ and] 20 &c (41) 76 .. om Bo (Q)

³⁹ ⲉⲧⲃⲉ-ⲡⲓⲥⲧ. because–believe] ɡ &c (36 ?)(76 ?) .. om Syr (s)   ⲝⲉ–
ⲟⲛ because–again] ɡ &c 36 41 76, Bo Syr (g h) .. και γαρ D .. *and
again* Bo (ⲁ ⲥ ꜰ₁ᶜ ꜱ ʜ ᴘ fr) Syr (s) .. om *again* Bo (ⲃ ⲙ)   ⲁϥⲝⲟⲟⲥ said]
ɡ &c 76 .. om ⲓ

⁴⁰ ⲁϥⲧⲱⲙ–ⲁϥⲧ. he hardened–and he h.] ɡ &c (36) (41) .. *they
blinded–and they* &c Syr (g, s) Eth   ⲁⲩⲱ and] ɡ &c 36 .. om Bo
(ꜰ₁*)   ⲙ̄ⲡⲉⲩⲅ. their h.] 20 &c .. ⲛ̄ⲛⲉⲩⲅ. *their hearts* 13 2   ⲛⲉⲩⲃ.
their eyes 2°] ɡ &c ⲡ 36 41 .. add κ. τ. ωσιν ακουσωσιν 13 69 124 346
.. add *and should hear* Syr (s)   ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲉⲓ(ⲟⲓ 110 132 136) and und.]
ⲉ 36 ? 136 .. pref ⲁⲩⲱ 20 &c 41 .. συνω(ιω)σιν K Π al, Bo (ⲇ₁*) Syr
(g s) Arm .. pref μη D, OL (a e f l) Vg ᶜˡᵉᵐ Bo Eth   ⲛ̄ⲥⲉⲕ. and turn]

ⲕⲟⲧⲟⲩ. ⲧⲁⲧⲁⲗϭⲟⲟⲩ. ⁴¹ ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓⲏⲥⲁⲓⲁⲥ. ϫⲉ
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄.
⁴² ϩⲟⲙⲱⲥ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁ ϩⲁϩ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉⲩϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ. ⁴³ ⲁⲩⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲟⲟⲩ
ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉϩⲟⲩⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⁴⁴ ⲓ̅ⲥ̅ ϭⲉ ⲁϥⲁϣ-
ⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲡⲓⲥ-
ⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⁴⁵ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲓ. ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⁴⁶ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ.
ⲛ̄ⲛⲉϥϭⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁⲕⲉ. ⁴⁷ ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛⲁ-
ϣⲁϫⲉ. ⲛ̄ϥ̄ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ. ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϯⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ

---

⁴¹ 20 § and at ⲁⲩⲱ ε § (36 §) (41 §) 110 § 132 § 136 § m¹ §
⁴² (ⱒ) (ⲣ) 20 ε (36) (41) 110 § (132) 136 § m¹   ϩⲟⲙⲱⲥ] Bo (ⴃ₁₂ᶜΔ₁ E
JNOQS).. ϩⲱⲙⲟⲥ 110 m¹, Bo (ⴃ₂*).. ϩⲟⲙⲉⲟⲥ 132 .. ⲟⲙⲱⲥ Bo .. ⲟⲙⲟⲥ
Bo (ⲕ).. ϩⲟⲡⲱⲥ Bo (ⴃ₁ᶜMQ)   ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ] ⲙ̄ⲛ̄ⲧ. 132 136 m¹ .. -ⲧⲁⲓ 136
.. add ⲅⲉ Bo (ⲃ)   ⲡⲓⲥⲧ.] -ⲧⲉⲩ 132 .. -ⲧⲉⲟⲩⲉ 20   ⲫⲁⲣⲓⲥ.] -ⲥⲥ. 110
136 m¹   ⲛ̄ⲛⲉⲩ.] ⲉⲛⲛ. 20   ⁴³ (ⱒ) (ⲣ) 20 ε 36 110 § 132 136 m¹
ⲁⲩⲙⲉⲣⲉ] om ⲡⲉ ⲣ   ⁴⁴ (ⱒ) (ⲣ §) 20 ℙ ε § (41) 110 § (132 §) 136 §
ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⱒ 20 .. ⲛⲉϥ ε 41 110 136   -ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] ε..-ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ 20 ..-ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ ⱒ
41 ..-ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 110 132 136   ⁴⁵ (ⱒ) 20 ε 41 110 (132) 136   -ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ]
110 132 .. -ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ ε 20 .. -ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ 41   ⁴⁶ 20 (ε) (41 §) 110 § (132 §)
136   ⁴⁷ 20 (36) (41) (110 §) (132) 136   ⲟⲩⲁ] ⲟⲩ 110

---

20 &c (36 ?) 41, Eth .. add *to me* Bo .. *and should repent* Syr (s)
ⲧⲁⲧⲁⲗϭⲟⲟⲩ and–them] 20 &c 41, καὶ ιασωμαι LU²Γ al, (Eth) .. καὶ
ιασομαι ℵABD &c, Did .. *and I should forgive them* Syr (s)

⁴¹ ⲛⲁⲓ these] 20 &c 41, Bo Syr (gsh) Arm .. add δε D 249, Did
Chr Hil .. pref *and* Eth   ϫⲉ because] 20 &c 41, ℵABLMX 1 33
97 252 472, OL (e) Bo Arm Eth, Epiph Nonn Cyr .. οτε D &c, OL
Vg Syr (gsjh), Eus Did Chr Hil   ⲡⲉ. ⲙ̄ⲡⲛ. the glory of God] 20 &c
(36) 41, 13 69, Bo Syr (jh) Eth ᶜᵈᵈ .. τ. δοξ. τ. θεου αυτου D 66 ᵐᵍ ..
τ. δ. αυτου ℵAB &c, Syr (gs) Arm Eth, Eus Did

⁴² ϩⲟⲙ. ⲙ.] 20 &c (36) (41) (132), Bo .. *also*-δε Syr (g) .. *and
also*-δε Syr (s) .. *but nevertheless also* Arm .. *but* Eth   ⲉⲣⲟϥ him]
20 &c 36 (132) .. *in Jesus* Syr (s)   ⲛⲉⲩ(om 132)ϩⲟⲙ. they were
not confessing] 20 &c 36 (132) .. add *in him* Syr (g 9 s)   ϫⲉⲕⲁⲥ–

their heart, and turn, and I (should) cure them.　⁴¹ These (things) said Ēsaias, because he saw the glory of God, and he spake concerning him.　⁴² *Nevertheless even* out of the *rulers* many *believed* him; but (ⲇ) because of the *Pharisees* they were not *confessing* (him), that they should not be *put out of the synagogue.*　⁴³ For they loved the glory of the men more than the glory of God.　⁴⁴ Jesus therefore cried out, saying, He who *believeth* me was not *believing* me, but (ⲇ) him who sent me.　⁴⁵ And he who seeth me is seeing him who sent me. ⁴⁶ I am the light who came to the *world,* that every one who *believeth* me should not remain in the darkness.　⁴⁷ And if (any) one should hear my words, and keep them not, I, I shall

---

ⲥⲩⲛⲁⲅ. that–syn.] ⲡ &c 36 (132)..*that they should not expel them* Syr (s)

⁴³ ⲅⲁⲣ] ⲅ &c ⲡ .. om Syr (s)　　ⲉϧⲟⲧⲉ more than] ⲅ 20 36 136 .. ⲛ̄ⲣⲟⲧⲟ ⲉ ⲉ 132 .. ⲉϧⲟⲧⲉ ⲉ mˡ .. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉϧⲟⲧⲉ Bo .. μαλ. ηπερ ABD &c, Const .. μ. υπερ ℵLX 1 33 69 118 157 565 al 5

⁴⁴ ⲇⲉ therefore] ⲅ 136, D 240 244 .. ⲇⲉ 20 &c, ℵAB &c, Bo Syr (gsh).. *and* Arm Eth　　ⲁϥⲁϣ.–ⲛ̄ⲙⲟⲥ cried–saying] ⲅ &c (ⲡ ?) (132), Bo (ℵB).. *clamabat dicens* OL (a).. *clamat d.* (e).. εκραξεν και ειπεν ℵAB &c, OL (f) Vg Bo Syr (gh, s) (Eth).. εκραζεν κ. ελεγεν D 69 346, OL (bcfflq) Arm, Eus

⁴⁵ om verse 136, U 64 126 142* 472 474 184ᵉʳ, OL (b)　　ⲁⲧⲱ and] ⲅ &c 132 .. om D, Syr (g 36)　　ⲡⲉⲧⲛ. he who seeth] 20 &c, Syr (g, s) Arm .. *he who saw* Bo (LM 18) Syr g (3) Eth　　ⲉϥⲛ. is seeing] 20 &c 132, Syr (sh) Arm .. *saw* Syr (g) Eth

⁴⁶ ⲁⲛⲟⲕ I] 20 &c ⲉ 132 .. add γαρ or δε Syr (s)　　ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ who came 1ˢᵗ pers.] 20 41 110, ℵAB &c .. ⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲓ 3ʳᵈ pers. ⲉ 136　　ⲭⲉⲕⲁⲥ that] *and* Syr (s)　　ⲟⲧⲟⲛ ⲛ. every one] 20 &c (132), ℵAD &c, OL Vg Syr (gh) Arm Eth, Eus Ath .. om B, Syr (s)　　ⲉⲣⲟⲓ me] 20 &c .. om Bo (Q)　　ⲡⲕⲁⲕⲉ the darkness] 20 &c, *not light* Syr (s).. add *but he who will become a light of life for ever* Bo (M)

⁴⁷ ⲉⲣ(ⲡ̄ 20)ⲩ. if] 20 (41) 132 136, Arm .. *he who* Bo Syr (gs) Eth　　ⲛⲁⲩ. my w.] 20 132 136 .. της φωνης 69　　ⲛ̄ϥ̄(ⲛⲉϥ 20)ϩⲁⲣⲉ(om 20 132)ϩ and keep–not] 20 110 136, ℵABDKLXΠ 1 13 33 69 118 157 249 346 565 al 10, OL (bcffgl) Vg Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Ath Nonn .. πιστευση E &c, OL (fq) Syr (hᵐᵍ).. om και μη &c, OL (e), Aug　　ⲁⲛ not] 110 ?, ℵAB &c, Syr (s) Arm Eth .. om 20 132 136, DS al, OL (abcfff), Amb　　ⲛ̄(om 110)ϯⲛⲁⲕ. I–judge] 20 (36) 110 132

ан. птаιει ςαρ αн. ϫε ειεκρıнε ᶆпкосмос. αλλα
ϫεκας ειεнαϩμεϥ. ⁴⁸ пεταθετει ᶆмοι. нϥϫι αн
ᶆпαϣαϫε. ογᶇⲧϥ пεтнакрıнε ᶆмοϥ. пϣαϫε εнтαι-
ϫοοϥ ᶇтοϥ пεтнακрıнε ᶆмοϥ ϩᶆ пϩαε ᶇϩοογ.
⁴⁹ ϫε αнοκ ᶇтαιϣαϫε αн ϩαрοι мαγααт. αλλα
пαειωт εнтαϥтαγοι. ᶇтοϥ пεнтαϥϯ нαι ᶇογεнтολн.
ϫε ογ пεϯнαϫοοϥ. αγω ογ пεϯнατατοϥ. ⁵⁰ αγω
ϯсοογн ϫε тεϥεнтολн ογωнϩ ϣα εнεϩ тε. нεϯϫω
σε ᶆмοογ αнοκ. κατα θε εнтα пαειωт ϫοοс нαι.
тαι тε θε εϯϣαϫε ᶆмοс.

XIII. ᶍ̄ᶍ̄. ϩαθн ϫε ᶆпϣα ᶆппасχα εϥсοογᶇ
ᶇσıⲛⲥ̄. ϫε α тεϥογнογ ει. ϫε εϥεпωнε εⲃολ ϩᶆ
пεικοсмος нϯⲃωκ ϣα пειωт. εαϥмερε нετεнογϥ.

<hr/>

нαϩμεϥ] -мϥ 132 ⁴⁸ (ϧ) 20 (36) (41) (92) 94 110 § at пϣ.
(129) (132) (136) нϥϫι] εнϥϫι 36 94 ογᶇтϥ] ογεнтϥ 132
ϩαε] ϩαн 132 ⁴⁹ (ϧ) 20 (41) 94 (110) 129 (132) (136) мαγ.]
20 41 94 136 .. ᶆмαγ. ϧ 129 132 -тαγοι] 94 (110) 129 ..
-тαογοει 20 41 .. -тαογοι ϧ ϫε 2⁰] οм 94 пεϯ.] пε εϯ. 94 twice
⁵⁰ 20 (36) (41) 94 110 § at нεϯ 129 132 136 εнтα] 41 .. ᶇта
20 &c

¹ (ϧ) 20 (36) 41 § 94 § (110 §) 129 ⲣ 132 § (136 §) m¹ ⲣ ᶍ̄ᶍ̄ 129
132 ппасχα] οм п 36 ϫε 2⁰] 20 &c 136 .. ϫεκας 94 110 m¹
пωωпε] пωнε 94 нϥⲃ.] нεϥⲃ. 20

<hr/>

136, κρινῶ G al, Aug .. κρίνω ΕΚΓΛΠ, OL Vg ϫεκας that] 20
36 110 (132) 136 .. οm ινα Dᵍʳ*
⁴⁸ пεταθετει(тι 132 .. тε 94) he who rej.] 20 &c 36 (132) 136 ..
but he &c Eth .. but he who asketh Syr (s) ᶇпαϣ. my words] 20 &c
(36?) .. ᶆпϣ. my word 132 пεтнак. which will j. 1⁰] 20 &c (36)
92 136, Bo .. κρινοντα ℵΑΒ &c .. κριναντα ΕΔ 251 εнт(41 .. ᶇт
ϧ &c)αιϫ. which I said] ϧ &c 92 129 132 136 пεтнак. 2⁰] ϧ &c
92 129 (132) 136 .. κρίνει ΓΓΛ al, Arm
⁴⁹ αнοκ I] ϧ &c 110 132 136 .. trs after εμαυτου D 22 ᵉᵛ .. οm G
245 471, Tert Amb Chr ᶇтαιϣ. I spake] ϧ 94 129ᶜ (136?) ..
пεнт. 20 110 .. ελληλυθα Γ al⁵, Chr ϩαрοι мαγ. of myself] ϧ &c
(41) 136 .. εⲃολ мαγ. 110?, Bo (ꜰ₂*) .. εξ ℵΑΒ &c .. αφ(п) L 1 22
69 346 565, OL (ael), Did Cyr, Tert .. εⲃ. ϩιтот Bo .. from my words

not *judge* him ; for I came not that I should *judge* the *world*,
but (ⲁ) that I should deliver it.   [48] He who *rejecteth* me, and
taketh not my words, hath that which will *judge* him : the
word which I said, it is that which will *judge* him in the last
day.   [49] Because I, I spake not of myself ; but (ⲁ) my Father
who sent me, he is he who gave to me a *commandment*, what
is that which I shall say and what is that which I shall utter.
[50] And I know that his *commandment* is a life for ever : the
(things) which I say therefore indeed, *according* as my Father
said to me, thus I speak.

XIII. 31. But before the feast of the Paskha, knowing
Jesus that his hour came, that he should remove from this
world, and go unto the Father ; having loved those who were

Syr (s)   ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] g &c (110 ?) 136 .. ⲡⲓⲱⲧ the F. 132, ℵAB
&c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. om Bo (ACΓG₂HN)   ⲛ̄ⲧⲟϥ he] g &c
110 132 136 .. ουτος G .. add *and* Bo (M)   ⲛⲁⲓ to me] 20 &c 132
136 .. trs after ἐντολην 1 118 565   ⲁⲧⲱ and] 20 &c 110 136,
ℵAB &c, Bo (M) Syr (gs) Arm Eth .. ⲏ or 94, OL (d) Bo Syr (h)

[50] ⲧⲉϥⲉⲛⲧ(ⲛ̄ⲧ 132). his com.] 20 &c .. *his commandments* Syr (s)
.. *this com.* Arm   ⲟⲩⲱⲛ︤ϩ︥-ⲧⲉ is–ever] 20 &c (36 ?), ζωη αι. ἐστιν
ℵAB &c .. αιων. ε. ζ. D .. ζωη ε. α. 69 346   ⲛⲉϯⲝⲱ-ⲁⲛⲟⲕ the
things–I] 20 &c 41 .. α ουν λαλω ἐγω Δ &c, Syr (h) Eth, Cyr .. α ο.
ἐγω λ. ℵABLMX 1 33 69 118 157 249 346 al 10, OL (bcfffgq) Vg
Bo (Arm), Tert Bas .. om ἐγω DΓ 44, OL (a) Bo (M), Chr   ϭⲉ
therefore] 20 &c 41, ℵAB &c, Syr (gh) Arm .. ⲁⲉ 132 .. *and* Syr (s)
Eth   ⲡⲁⲉⲓ(ⲡⲁⲓ 132 Bo)ⲱⲧ my F.] 20 &c 41, Syr (g) .. *the F.* ℵAB &c,
Syr g (6) h Arm Eth .. *he* Syr (s)   ⲝⲟⲟⲥ said] 20 &c 36 41 .. ἐνετει-
λατο 13 61ᵐᵍ 69 124 346   ⲉϯⲩ. lit. which I speak] 20 &c 36 41 ..
ⲉⲧⲉⲓⲉⲓⲣⲉ *which I do* 94

[1] ⲁⲉ] 20 &c 36 110 136 .. om Arm .. *and* Eth   ⲉϥⲥ. knowing]
20 &c (36) 110 136 .. *was kn.* Syr (gs) .. ειδων 33, Bo Eth .. *knew*
Arm .. add ⲁⲉ Bo (D₂K)   ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ his hour] 20 &c 36 110 136 ..
the hour Bo (F₁*)   ⲛⲉⲓ(ⲛⲓ 132)ⲕ. this w.] g &c (36 ?) 110 136, ℵAB
&c, Bo (ℵAPQ) Syr (gs) Eth .. ⲛⲕⲟⲥ. *the world* m¹ .. ⲛⲓⲕⲟⲥ. *the world*
Bo, 69, Syr (g 40 h) Arm   ⲛⲉⲓ(ⲛⲓ 132)ⲱⲧ the F.] 20 &c (36)
110, ℵAB &c, Arm .. *his F.* Syr (gs) .. ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ *my F.* 136   ⲉⲁϥ-
ⲁⲉ(ⲉⲉ m¹)ⲡⲉ having loved] g &c 110 136, ℵAB &c, (Eth) .. *and he*
loved Syr (g) .. *he loved* Syr (sh) Arm   ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ those–own] (g)

ne ετϩⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁϥⲙⲉⲣⲓⲧⲟⲩ ϣⲁⲃⲟⲗ. ² ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲇⲉⲓⲡⲛⲟⲛ ϣⲱⲡⲉ. ⲉⲁ ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱ ⲉϥ-
ⲛⲟⲩϫⲉ ⲉ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲕⲁ-
ⲣⲓⲱⲧⲏⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ³ ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ̄
ⲛ̄ϭⲓⲓ̄ⲥ̄. ϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ ϯ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲛⲉϥϭⲓϫ. ⲁⲩⲱ
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲛⲁ ⲉⲣⲁⲧϥ̄
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⁴ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛϥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲇⲉⲓⲡⲛⲟⲛ. ⲁϥⲕⲁ ⲛⲉϥ-
ϩⲟⲉⲓⲧⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ. ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ. ⲁϥⲙⲟⲣϥ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
⁵ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲉϫ ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲗⲁⲕⲁⲛⲏ. ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲛ̄ⲉⲓⲱ
ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲟⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ

ⲛⲉ ⲉⲧϩ.] ⲛⲉⲧϩ. 94   ϣⲁⲃ.] Bo (cΔ₁*).. ϣⲁⲉⲃ. Bo   ² (ℊ)(1) 20
(41 §) (92) 94 (95) 129 (132) (136) m¹   ⲇⲉⲓⲡ.] 41 .. ⲇⲓⲡ. ℊ &c 95
132 136   ϫⲉⲕⲁⲥ] ϫⲉ m¹   ³ (1) 20 § (36) 41 92 94 95 § 129 m¹ §
ⲛ̄ⲕⲁ] ⲛⲉⲛⲕⲁ 92 129 .. ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ 94 m¹   ⲉϩⲣⲁⲓ] om 95   ϭⲓϫ] om 20 sic
ⲙ̄ⲡⲛ̄.] ⲙⲛⲛ. 92 sic   ⁴ 20 36 (41 §) 92 94 95 § 129 § m¹ §   ⲇⲉⲓⲡ.]
36 .. ⲇⲓⲡ. 20 &c 41   ⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ] 41 95 .. ⲗⲉⲛ†ⲟⲛ 20 &c .. ⲗⲉⲛⲇⲓⲟⲛ
29   ⁵ (ℊ) 20 (36) 92 94 95 129 m¹   ⲛ̄ⲡⲟⲩ.] ℊ &c .. ⲛ̄ⲛⲉⲟⲩ. 92 .. ⲛ̄ⲟⲩ.
20   -ⲉⲣⲏⲧⲉ] -ⲣⲛⲏⲧⲉ 94 also verses 6, 9, 12

&c 110 136, τους ιδιους ℵᶜAB &c .. τ. ιουδαιους ℵ*   ⲡⲕ. the w.]
ℊ &c 110 136 .. this w. Syr (gs)   ⲁϥⲙ. he loved them] ℊ &c 136,
ℵAB &c .. ⲉⲁϥⲙ. having loved them 132, Bo .. and–he loved Syr (s)

² ⲛ̄ⲧ–ϣⲱⲡⲉ when–happened] (ℊ) &c 41 132 136, ℵᶜADᵍʳ &c, Bo
Syr (g), Chr Cyr .. γινομ. ℵ*BLX, OL (d) Eth, Nonn .. it was supper
Syr (s) .. in there being the s. Arm   ⲉⲁ ⲡⲇ. the d. having] 20 &c 136
.. ⲉⲡⲇ. the devil–casting ℊ .. ⲇ ⲡⲇ. the devil–cast 94 .. του τε δ. A .. and
Satana was putting Syr (s) .. entered S. into Eth   ⲟⲩⲱ ⲉϥⲛⲟⲩϫⲉ(om
129) already cast] ℊ &c 41 136 .. om ηδη Syr (g) .. had put Arm
ⲛ̄ⲟⲩⲇ.–ⲙ̄ⲙⲟϥ of Iud.–up] (ℊ ?) &c (1 ?) (41) 95 (136 ?), AD &c, OL
(acefmq) Syr (gjh) Eth, Chr Cyr .. ινα παρ. α. ιουδας σ. ισκ. ℵBL
MX, 474, OL (bffgl) Vg (Bo) Arm .. om ιουδα 13 69* 124 131 346
al ¹⁰, OL (c)   ⲡϣ. the son] ℊ &c (41) 95 136, Syr (gsh) .. om m¹
ⲛ̄ⲥ. of S.] ℊ &c (1) 41 95 136 .. om m¹, OL (m)   ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱ-
ⲧ(ⲇ m¹)ⲏⲥ the Iskariōtēs] 1 &c 41 95 136 .. απο καρυωτου D,
OL (e)

³ ⲉϥⲥ. knowing] 20 &c .. ιδων 33, Bo Eth .. add δε 13 69 124 al, OL
(b) Bo Syr (h) .. but Jesus because he was knowing Syr (g) .. and Jesus

his own, who were in the *world*, he loved them unto the
uttermost.   ² And when a *supper* had happened, the *devil*
having already cast [it] into the heart of Iudas the son of
Simon the Iskariōtēs, that he should *deliver* him *up*; ³ know-
ing Jesus that the Father gave all things into his hands,
and that he came from God, and he is going to God, ⁴ he
rose from the *supper*, he laid his garments down, he took
a *towel*, he bound himself with it.   ⁵ And he cast water into
the *bason*, he *began* to wash the feet of the *disciples*, and
to wipe them with the *towel* with which he was bound.

---

because &c Syr (s) .. *knew Jesus* Arm .. *and when knew Jesus* Eth
ⲛ̄ⲋ̄ⲓ̅ⲥ̄ Jesus] 1 &c, A &c, OL (bfmq) Bo Syr (gsjh) Arm, Chr Cyr ..
om ⲚBDLX al, OL (aceff) Vg Eth   ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ̈ 95)ⲱⲧ the F.] 1 &c ..
ⲡ̄ϥ̄ⲉⲓ. *his F.* 94   ⲁⲩⲱ and 1°] 20 &c .. om Bo (ʙʜ) .. add ⲟⲧⲓ D,
Syr (g 9)   ⲉϥⲛⲁ *is going*] 20 &c .. ϥⲛⲁ *goeth* m¹ .. add ⲟⲛ *again*
Bo (Ⲛʙⱱ)

⁴ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛϥ̄(om 36 92 94 95) *he rose*] 20 &c 41, *surrexit* OL (ac
defq) Bo Syr (gs) (Eth), Hil .. ⲉⲅⲉⲓⲣⲉⲧⲁⲓ ⲚAB &c, OL (bffgl) Vg Arm
.. pref *and* Eth   ⳉⲛ̄ *from*] 20 &c 41 .. ⲉⲕ ⲚAB &c, Syr (g) .. om ⲉⲕ ⲧ.
δ. ⲕⲁⲓ Syr (s)   ⲁϥⲕⲁ *he laid*] 20 &c 41, OL (acefq) Bo Syr (gs),
Hil .. ⲧⲓⲑⲏⲥⲓⲛ ⲚAB &c   ⲛⲉϥϩⲟⲉⲓ(ⲟⲓ 92 94 129)ⲧⲉ *his g.*] 36 41 92
94? 95, D 124 al 5, OL (acfgq) Vg Bo Syr (gsjh) Eth, Bas Hil ..
ⲛⲉϥϩ. *his garment* 20 129 m¹ .. om ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲚAB &c, Arm .. *the garment*
Arm ᵉᵈᵈ   ⲁϥϫⲓ *he took*] 20 &c 41 .. pref *and* Bo .. *having taken*
Bo (ꜰ) .. ⲕⲁⲓ ⲗⲁⲃⲱⲛ ⲚAB &c   ⲁϥⲙⲟⲣϥ̄ ⲙ̄. *he—it*] 20 &c .. δι(περι)-
ⲉⲍⲱⲥⲉⲛ ⲉⲁⲩⲧⲟⲛ ⲚAB &c .. *he girded his loins* Syr (g) Eth .. *he put (it)*
on his loins Syr (s)

⁵ ⲁⲩⲱ *and*] 20 &c 36, Bo Syr (gs) Eth .. om Bo (ʙᴍQ) .. ⲉⲓⲧⲁ ⲚAB
&c .. *and then* Arm   ⲁϥⲛⲉ(ⲏ 92)ⲭ ⲙ. *he—water*] 20 &c 36, 248
al, OL (abfffglq) Bo Syr (g) .. βαλλει &c ⲚAB &c .. λαβων ⱴδ. βαλλει
13 69 124 346, Arm .. *he took water, he cast* Syr (s)   ⲙⲟⲟⲩ] ⲡⲙ.
the water m¹   ⲗⲁ(ⲉ 92 94)ⲕ(ⲧ m¹)ⲁⲛⲏ] 20 &c .. *a washing vessel*
Syr (gh) .. *a lakana of washing* Syr (s)   ⲁϥⲁⲣⲭ. *he began*] 20 &c,
Bo (Ⲛʙꜰ₁*) .. pref ⲕⲁⲓ Ⲛ &c, Bo   ⲙ̄ⲙⲁⲑ. *the disc.*] 20 36 95, ⲚAB
&c, Syr (h) Arm .. ⲛⲉϥⲙ. *his disc.* ɡ &c, D al, OL (cfq) Bo Syr (gsj)
Eth   ⲉϥⲟⲧ. *to wipe them*] ɡ &c, ⲚAB &c .. ⲉⲕⲙⲁⲥⲥⲉⲓ 63 69 al,
Syr (s) .. *he was wiping* Syr (g)   ⲡⲗⲉⲛⲧⲓ(94 95 .. ⳉⲓ 92 .. ✝ 20 &c)ⲟⲛ
the t.] (ɡ?) &c .. om ⲧⲱ Δ

ⲉⲧⲙⲏⲣ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⁶ ⲁϥⲉⲓ ϭⲉ ϣⲁ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲏ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲁ ⲛⲁⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.
⁷ ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲧⲟⲕ
ⲛ̅ⲅ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲇⲉ ⲕⲛⲁⲉⲓⲙⲉ
ⲉⲣⲟϥ. ⁸ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲕⲁⲁⲕ ⲉⲉⲓⲁ ⲣⲁⲧ
ⲉⲛⲉϩ. ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲓⲧⲙ̅ⲉⲓⲁ ⲣⲁⲧⲕ̅. ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲕ̅
ⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲙ̅ⲙⲁⲓ. ⁹ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϭⲓⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.
ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛⲁⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲁ ⲛⲁⲕⲉ-
ϭⲓϫ ⲙⲛ̅ ⲧⲁⲁⲡⲉ. ¹⁰ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲱⲕⲙ̅
ⲛ̅ϥⲣ̅ⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲉⲓⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ϥⲧ̅ⲃ̅ⲃⲏⲩ

---

⁶ (ɢ) 20 § (41 §) 92 94 (95) 129 m¹ § ⲡⲉⲧⲛⲁ] 20 (41) m¹ .. ⲉⲧⲛⲁ
ɢ &c ⁷ (ɢ) 20 (41 §) 92 94 (95 §) 115 129 m¹ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥ.] ⲙ̅ⲛ̅ⲥ.
115 ⁸ (ɪ) 20 § and at ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ (41 §) 92 94 § (95 §) 115 (129) m¹ § at
ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲁ] ⲉⲛⲛⲁ 94 ⲉⲉⲓⲁ] ⲉⲓⲁ 92 115 .. ⲉⲓⲉ m¹ twice ϫⲉ ⲉⲓ] ϫⲉⲓ
ⲓ ⲉⲓⲁ 2°] ⲓⲁ 92 ⲙⲛ̅ⲧ.] ⲙⲉⲛⲧ. 92 ⲙⲉⲣⲟⲥ] ⲙⲉⲣⲓⲥ 92 115 m¹
⁹ (ⲓ) 20 (92) 94 (95) 115 m¹ § ¹⁰ (ɢ) 20 94 § (95) 115 m¹ §
ϥⲧ̅ⲃ̅.] 20 94 115 .. ⲉϥⲧ. (95) m¹

ⲉⲧⲙ. ⲙ̅. with–bound] ɢ &c .. *which he girded on his loins* Syr (gs)
⁶ ϭⲉ therefore] ɢ &c 41 95, Syr (h).. om U 229**, OL (bl*m)
Arm, Chr .. *and* Eth .. *autem* OL (c) Bo (ʙ).. *et cum* (e) Syr (s).. *but
when* Syr (g) ⲥⲓⲙ. ⲛ.] Arm Eth, *Shem. K.* Syr (gs).. τον πετρ.
σιμωνα D, OL (al).. om *petrum* (b) ⲡⲉϫⲉ said] ɢ &c 41 .. λεγει
BDL, OL (lm) Bo Syr (gj).. pref και ℵA &c, OL (abcfffgq) Vg
Syr (h) Arm Eth, Chr Cyr ⲡⲏ that] ɢ &c 41, ℵᶜAD &c, OL
(fflm) Syr (h) Arm, Chr .. *petrus* (acefgq) Vg Bo .. om ℵ*B, OL (b)
Syr (j) Eth .. *Shemun* Syr (gs) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ (ⲡⲭ̅ⲥ̅ 94) Lord] ɢ &c 41 ..
om ℵ* .. *my Lord* Syr (gs) Bo (ᴊ) ⲛⲁⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ my feet] ɢ &c 41,
Syr (g 14 h).. add *for me* Syr (gs).. ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ the feet m¹, ℵ &c
⁷ ⲟⲩⲱϣⲃ̅ answ.] (ɢ) &c 41 95 .. add αυτω 184ᵉᵛ, Arm .. *said to
him Jesus* Syr (s).. pref *and* Eth ⲡⲉϫ. ⲛ. said–him] ɢ &c (41)
(95), Bo (ʙF₁*ⲕⲧⲩ).. om 33 157 476 32ᵉᵛ (184ᵉᵛ).. pref και ℵAB
&c, Bo Syr (g).. om ⲛⲁϥ Bo (ʙⲙ) ⲡⲉ (ⲡⲉⲧ 115) ϯ (ⲧ 94) ⲉⲓⲣⲉ
that–do] 20 &c 41 (95), Bo Syr (g).. ἁ ℵ* .. add εγω ℵAB &c, Syr (h)
.. add *to thee* Syr (s) ⲛ̅ⲧⲟⲕ thou] ɢ &c (41) 95 .. trs before ⲧⲉⲛⲟⲩ
m¹ .. om Δ al, Syr (s) ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 20 &c 41 95 .. om ɢ? Syr (s)
ϫⲉ] om Bo (ǫ)

⁶ He came therefore unto Simōn Petros; said that (man) to him, Lord, thou art he who will wash my feet. ⁷ Jesus answered, said he to him, That which I do, thou, thou knowest not now, but afterwards thou wilt know it. ⁸ Said Petros to him, I shall not permit thee to wash me ever. Jesus answered to him, Unless I wash thee, thou hast not *part* with me. ⁹ Said he to him Simōn Petros, Lord, *not only* my feet, but (ⲁ) wash my hands also and my head. ¹⁰ Said Jesus to him, He who was bathed *needeth* not *except* washing his feet, but (ⲁ) is

---

⁸ ⲡⲉⲧⲣ.] 20 &c 41 (95) 129, ℵAB &c, Bo Arm .. om m¹ .. *Sh. K.* Syr (g) .. *Sh. Petros* Syr (h) .. *Sh.* Syr (s) .. *and saith to him P.* Eth ⲛⲁϥ to him] 20 &c 41 129 .. add κυριε DΠ² 76   ⲉⲉⲓⲁ ⲣⲁⲧ lit. to wash my foot] 20 &c 41 (95) 129 .. νιψῃς μου τους ποδας BCL 157 235 435, OL (bcefffgmq) Vg .. μ.· ν. τ. π. D 169 346 .. ν. τ. π. μ. ℵA &c, OL (al) Syr (h), Cyr .. *for me my feet* Syr (gs) Arm Eth   ⲁ-ⲛⲁϥ Jesus–him] 20 (41) .. απεκ. ιϲ αυτω ABC*L, Am Fu Arm ᶜᵈᵈ, Or .. απ. αυτω (o) ιϲ ℵ &c, OL (acfq) Vg ᶜˡᵉᵐ Syr (gh) .. om ⲛⲁϥ *to him* (95 ?), C³D al, (belm) Bo Arm .. add ⲡⲉⲭⲁϥ *said he* (1) &c .. *saith to him Jesus* Syr (gs) .. *and ans. Jesus and saith to him* Eth

⁹ ⲡⲉⲭ. said he] (1) &c 92 .. pref *and* Eth   ⲥⲓⲙ.] 1 &c 92, Syr (g) .. trs after πετρ. B .. om D 32 ᵉᵛ   ⲡⲉⲧⲣ.] 1 &c 92 .. om 472, Syr (s) .. *Kepha* Syr (g)   ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ(ⲡⲭ̅ⲥ̅ 94)] 20 &c 92, Bo (ⲙ) .. om ℵ* 63 253 .. *my Lord* Bo Syr (gsh) .. add *then* Syr (gs)   ⲙⲟⲛⲟⲛ] 20 &c 92, D, OL Vg Bo Syr (g) Arm .. trs after μου ℵAB &c, OL (e) Syr (sh) Eth   ⲛⲁⲟⲩⲉ (om 94) ⲣⲏⲧⲉ my feet] 20 &c 92, ℵAB &c, OL (fgq) Vg Bo Syr (gh), Or Chr Cyr .. om μου DEGH al 20, OL (abceffm) .. add *thou shalt wash for me* Syr (s)   ⲛⲁⲕⲉϭⲓⲝ my hands also] 20 &c 95, F* 13 al, Bo Syr (gsj) Eth .. om μου ℵAB &c, Syr (h) Arm   ⲁⲩⲛ̅ and] Syr (sh) .. om Syr (g)   ⲧⲁⲁⲡⲉ my head] 20 &c 95, Bo Syr (gj) Eth .. om μου ℵAB &c, Syr (h) Arm .. *my head also* Bo (ⲟ) .. add *et totum corpus* OL (abelm) .. *also my head* Syr (gs)

¹⁰ ⲡⲉⲭⲉ said] 20 &c .. pref *and* Eth   ⲉⲓ (om 115) ⲙⲏⲧⲓ (ⲉⲓ 115 m¹) ⲉ (ⲉⲉ 94) ⲓⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏ(ⲏⲕ 95) ⲧⲉ exc.–feet] 20 &c (95), (Bo), ει μη τους π. νιψ. BC*KLΠ al 10, OL Syr (gh) (Arm) (Eth), Chr .. η. τ. π. ν. A &c, Cyr .. τ. π. ν. E₂FH al .. την κεφ. ν. ει μη τ. π. μονον D .. νιψασθαι ℵ, OL (c) Fu, Tert Jer .. *but his feet only to wash* Syr (s)

ⲧⲏⲣϥ̄. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧ̄ⲃ̄ⲃⲏⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲏⲣⲧⲛ̄
ⲁⲛ. ¹¹ ⲛⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧ̄ⲃ̄ⲃⲏⲩ ⲁⲛ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄. ¹² ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲣⲉϥⲟⲩⲱ ϭⲉ ⲉϥⲉⲓⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲁϥϫⲓ ⲛⲉϥϩⲟⲉⲓⲧⲉ.
ⲁϥⲛⲟϫϥ̄ ⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ϫⲉ ⲟⲩ
ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ¹³ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ
ⲡⲥⲁϩ ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲁⲛⲟⲕ
ⲅⲁⲣ ⲡⲉ. ¹⁴ ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲉⲓⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲁϩ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϣϣⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲉⲓⲁ ⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ. ¹⁵ ⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲁⲁⲥ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄.

ⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ 2°] ⲧⲃ̄ⲃⲉ m¹   ⲛ̄ⲧⲏⲣⲧⲛ̄] ϩ .. ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ 20 &c   ¹¹ (ϩ) 20 94
(95) 115 § at ⲉⲧⲃⲉ m¹   ⲙ̄ⲡⲉⲧ.] ⲉⲁⲙⲡ. 115   ¹² 20 § 94 § (95) 115 §
at ⲡⲉϫ. m¹ §   ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥ.] pref ⲛ̄ 115 .. pref ⲉ m¹   ¹³ 20 94 (95) 115
m¹   ¹⁴ (ϩ) 20 94 (95) 115 m¹ § and at ⲛ̄ⲧⲱ.   ⲁⲩⲱ] repeated 94
ϣϣⲉ] pref ⲉ 115 .. om ϣϣⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ 94   ⲣⲁⲧⲟⲩ] 20 .. ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ
(ⲛⲟⲩⲣⲏⲧⲉ 94) (ϩ ?) 94 115 m¹   ¹⁵ (ϩ) (20 §) 94 95 115 m¹ ⲉⲛⲧⲁⲓ]
ϩ .. ⲛ̄ⲧ. 94 &c

ⲛ̄ⲧ. ye] ϩ 20 94 115, Bo (ⲙⲛⲛ) Syr (ϩ 36 h) .. pref ⲁⲩⲱ and m¹,
Bo Syr (s) Arm (Eth) .. add *all* Syr (ϩ)   ϩⲱⲧⲧ. ye also] ϩ &c 95 ..
om Arm   ⲁⲗⲗⲁ &c] ϩ &c 95 .. εστιν γαρ D, Syr (ϩj), *quia est* OL
(l) Syr (s) Arm

¹¹ ⲅⲁⲣ] ϩ &c 95, ℵAB &c .. δε Syr (ϩ 9 sh) .. add ι̅ς̅ D, Syr (ϩ)
Arm Eth .. add *ab initio ihs* OL (l)   ⲉⲧⲃⲉ–ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ because–all ye]
(ϩ ?) &c (95), Arm Eth .. om D, Syr (j) .. *because of him* &c Syr (s)
ⲁϥϫ. he said] ϩ &c, Bo (ⲃ), ℵAB &c, Syr (ϩs) Arm (Eth) .. *he was
saying* Bo Syr (ϩ 9)   ϫⲉ &c ye–all ye] (ϩ ?) &c 95 ?, Arm Eth ..
this word Syr (s)

¹² ϭⲉ therefore] 20 &c 95, ℵAB &c, Syr (h) .. δε Syr (ϩs) .. *and*
Arm Eth   ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲩ. their f.] 20 &c, αυτων ℵᶜAB &c, Syr (ϩsh)
Arm Eth .. αυτου ℵ* .. των μαθ. Γ al, OL (c)   ⲁϥϫⲓ he took] 20
&c, ℵAL 33 249 251 184ᵉᵛ, λαβων 254, OL (abcfffglm), Bo Syr
(ϩs) Arm Eth .. και ελαβεν BC*D &c, OL (eq) Vg Syr (jh), Or Bas
Chr Cyr   ⲛ(pref ⲛ̄ 94 95 m¹)ⲉϥϩⲟⲉⲓ(ⲟⲓ 94 95 115 m¹)ⲧⲉ his g.]
20 &c 95, Syr (ϩsh) Arm Eth .. om αυτου D, OL (bem)   ⲁϥⲛ. lit.
he cast him] 20 &c (95 ?), Bo (ⲃⲟ) .. και ανεπ. ℵ*BC* 157, OL (ae)

clean altogether : ye also are clean, but (ⲁ) not all. [11] For he
was knowing him who will *deliver* him *up* : because of this he
said, ye are not all clean. [12] When he had finished therefore
washing their feet, he took his garments, he reclined again,
and said he to them, Ye know what it is which I did to you.
[13] Ye, ye call me, Master and Lord, and *well* ye say, for I am
(that). [14] If I, I washed your feet, the lord and the master,
ye also—it is right for you to wash the feet of one another.
[15] For an example is that which I did to you, that *according*

Bo (ⲙ) Syr (gsj) Arm Eth, Or .. ⲕⲁⲓ ⲁⲛⲁⲡⲉⲥⲱⲛ ℵᶜA²L 33 249, OL
(bcfffglmq) Bo, Chr .. ⲁⲛⲁⲡⲉⲥⲱⲛ C*D &c, Vg Syr (h), Bas Cyr
ⲁϥⲛ.-ⲛⲁⲩ he-them] om A*   ⲟⲛ again] 20 &c 95, Syr (h) Arm
Eth .. om 115, Bo (Ⲇ₂Q) Syr (gs)   ⲁⲩⲱ and] 20 &c, Arm .. om
Syr (g q s)   ⲛⲁⲩ to them] 20 &c 95, Syr (g) .. om Bo (ⲣ)   -ⲥⲟⲟⲩⲛ
know] 20 &c 95, Bo (ⲙ) .. -ⲉⲁⲓ Bo

[13] ⲛⲧⲱⲧⲛ ye] 20 &c .. *behold* Syr (s)   ⲧⲉⲧⲛⲙ. ye call] 20 &c ..
ye will call Bo (ⲅ₃ⲃ)   ⲡⲥⲁϧ-ϫⲟⲉⲓⲥ (ⲡⲟⲥ m¹) lit. the teacher and the
lord] 20 &c, ℵABC*D &c, OL Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Or Bas
Ps-Ath .. trs ⲡⲭⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲁϧ 94, C²EFGHMΛ 13 28 33 69 106 157
al 30, Bo (ℵ) Syr (j), Ath Did Chr Cyr Amb   ⲧ(pref ⲉ 115)ⲉⲧⲛϫⲱ
ye say] 20 &c .. *ye know* Bo (ⲗ)   ⲅⲁⲣ] 20 &c .. om Bo (ⲙⲍ) .. add
also Arm ᶜdd .. add *thus* Eth

[14] ⲁⲛⲟⲕ I] 94 .. om Bo (ⲕ) .. add ⲇⲉ *therefore* 20, ℵAB &c, Bo
Syr (g) Arm (Eth) .. add ⲅⲁⲣ 115 m¹ .. *and if I* Syr (s)   ⲛⲉⲧⲛⲟⲩ.
your feet] 20 &c (95) .. pref *for you* Syr (g,s) (Eth)   ⲡⲭ. (ⲡⲭⲥ 94)
ⲁⲩⲱ the-and] 20 &c (95), Arm .. om Bo (ⲋ₁*) .. *your lord and* Bo Syr (g)
ⲡⲥⲁϧ the master] 20 &c 95, Arm .. *your master* Bo Syr (g) .. trs
your teacher and your lord Syr (g 3 s) Eth   ⲛⲧⲱⲧⲛ ϧ. ye also] 20
&c (95) .. pref ⲡⲟⲥⲱ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ D, OL (affglm) Syr g (om *also*) .. pref
ⲡⲟⲥⲱ Syr (s) Eth

[15] ⲟⲩⲥⲙ. an ex.] (ⲅ ?) &c 20 .. *this example* Syr (gs)   ⲅⲁⲣ] ⲅ &c
20 .. ⲇⲉ Syr (s)   ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ. that–did] ⲅ &c (20) .. ⲉⲇⲱⲕⲁ ℵ &c .. *I showed
to you* Syr (s) .. *I showed and I gave to you* Eth   ⲛⲏⲧⲛ to you 1º] ⲅ
&c 20 .. pref ⲉⲅⲱ Arm ᶜdd   ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ acc. as] ⲅ &c 20, UΓ 33 al, Bo
(Q) Syr (s) .. add ⲉⲅⲱ ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm .. add after ⲩⲙⲓⲛ
(Eth), Cyr .. pref Bo (ℵ)   ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲁ. ϧ. ye–do] ⲅ &c (20) .. ⲛⲧⲱⲧⲛ ϧⲱⲧ.
ⲉⲧ. m¹ .. om ϧⲱⲧⲧ. Bo (ⲋ₁*ⲛ)

¹⁶ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄
ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉⲛⲁⲁϥ ⲉⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲉⲛⲁⲁϥ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩϥ. ¹⁷ ⲉϣϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲓ.
ⲛⲁⲉⲓⲁⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲁⲁⲩ. ¹⁸ ⲛⲉⲓϫⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄
ⲁⲛ. ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲥⲟⲧⲡⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲁⲟⲉⲓⲕ
ⲁϥϥⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥϯⲃ̄ⲥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲓ. ¹⁹ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϯϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ̄ϣⲱⲡⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉϥ
ϣⲁⲛϣⲱⲡⲉ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲗ̄ⲃ̄. ²⁰ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲡⲉⲧϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉϯⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ ⲉϥϫⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ.
ⲡⲉⲧϫⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉϥϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲓ. ²¹ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ
ϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁϥϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄.
ϫⲉ ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲓ.

---

¹⁶ (g) (20 ℙ) 94* 95 § 115 m¹ § ⲙ̄ⲙⲛ̄ 1°] 20 95 .. ⲙⲛ̄ g &c
ⲉⲛⲁⲁϥ 1°] 94 .. ⲉⲛⲁⲁⲁϥ (g) &c .. ⲛⲁⲁⲁϥ 20 ϫⲟⲉⲓⲥ] ϫ̄ⲥ̄ 94 ⲙ̄ⲙⲛ̄ 2°]
95 .. ⲙⲛ̄ 20 &c ⲉⲛⲁⲁϥ 2°] 94 .. ⲉⲛⲁⲁⲁϥ 20 95 .. ⲛⲁⲁⲁϥ 115 m¹
ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥ] ⲙ̄ⲡ. 95 ¹⁷ (20) (94) 95 115 m¹ § ⲛⲁⲉⲓ.] ⲛⲁⲓ. 75
¹⁸ (13) (20 §) 44 95 § (115 § at ⲁⲗ.) m¹ § ϫⲉⲣⲱⲧⲛ̄] 44 &c ..
ϫⲉⲣ̄ⲱⲧⲛ̄ 20 ⲛ̄ⲡⲉⲛ.] 44 &c 115 .. ⲉⲛⲉⲛ. 20 ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲙ] -ⲟⲙ 20
ⲁϥϥⲓ] -ϭⲉⲓ m¹ ϯ̄ⲃ̄ⲥ̄] 13 20 44 m¹ .. ϯⲃⲉⲥ 95 115 ¹⁹ (g) 13 (20 §)
44 (95) 115 m¹ § ⲛⲏⲧⲛ̄] om ⲛⲏ 20 sic ⲙ̄ⲡⲁⲧϥ̄] 13 .. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥ 44
115 .. ⲉⲙⲡ. 20 .. ⲉⲙⲡⲁⲧⲉϥ 95 m¹ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] ⲉⲧⲉⲧⲛ|ⲛϥ 115 sic ²⁰ (g)
(20 ℙ) 44 § (85) 95 § 115 m¹ § ⲗ̄ⲃ̄ 95 ⲉϥϫⲓ 2°] ⲉϥϥϫⲓ 115 sic ..
ϥ̄ϫⲓ m¹ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧ.] ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲧ. 115? -ⲧⲁⲟⲟⲓ] 95 .. -ⲧⲁⲟⲟⲉⲓ 44 115 ..
-ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 85 m¹ .. [-ⲧⲁⲟ]ⲩⲟⲉⲓ 20 ²¹ (20) 44 § at ϫⲉ 85 § 95 § 115 ℙ
l¹ ℙ m¹ ℙ ⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧ.] ⲉⲣⲙ. 115

---

¹⁶ ϩⲙ̄ϩ. servant] g &c (20), ⲃⲱⲕ Bo (FLM fr) .. ⲟⲩⲃ̄. a serv. Bo
ⲁⲡⲟⲥⲧ.] (20) &c, Bo (D₁* K M N O* P T) .. ⲟⲩⲁⲡ. an ap. Bo -ⲧⲁⲟϥ]
94 95 .. -ⲧⲁⲟⲩⲟϥ (20) m¹, Bo (A L S fr) .. -ⲧⲛⲛⲟⲟⲩϥ 115 ..
ⲟⲩⲟⲣⲡϥ̄ Bo

¹⁷ ⲉϣϫⲉ &c if–them] (20) &c 94 .. if these ye know and do blessed are
ye Syr (s) .. pref and Eth ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣ. if ye should do them] ⲟⲧⲁⲛ &c
F, Eus .. om OL (e)

¹⁸ ⲁⲛⲟⲕ I] 20 &c 115, BCD &c, OL (abefffg) Vg Syr (h) Eth,

as I did to you, ye also should do. ¹⁶ *Verily, verily,* I say to
you, There is not servant who is greater than his lord, *nor*
is there *apostle* greater than he who sent him. ¹⁷ If ye know
these (things), blessed are ye if ye should do them. ¹⁸ I was
not saying (it) of you all : I know those whom I chose ; but
(ⲁ) that the *scripture* should be fulfilled, He who eateth my
bread, lifted up his heel against me. ¹⁹ From now I say to
you, before it happen, that ye should *believe,* if it should
happen, that I am (he). 32. ²⁰ *Verily, verily,* I say to you,
He who taketh him whom I shall send is taking me ; but he
who taketh me is taking him who sent me. ²¹ These (things)
when had said Jesus, he was troubled in the *spirit,* and he
bare witness, saying, *Verily, verily,* I say to you, One out

---

Or Eus Thdrt .. add γαρ ℵAKΠ 13 28 69 124 131 346 al 25, OL
(clq) Bo Syr (g) Arm, Cyr .. pref *because that* Syr (s)   ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲓ
those whom I] (20) &c 115, ους AD &c, Eus Thdrt .. τινας ℵBCLM
33 157, (Eth), Or Cyr   ⲧⲉⲩⲣ. the scr.] 13 &c (20) 115, ℵAB &c
.. trs after πληρ. D, OL (bc) Vg Arm .. add *which saith* Syr (s) Eth
ⲡⲁⲟⲉⲓⲕ my bread] 13 &c 20 115, BCL 127* 249 471, Eth .. μετ εμου
ℵAD &c, OL (abcefffg1,q) Vg Syr (sh) Arm, Thdrt .. *my bread with
me* Bo (ⲁ*ⲃⲅⲕ) .. *the bread with me* Bo

¹⁹ ⲝⲓⲛ ⲧ. from now] 13 &c 20 .. pref *but* Eth ᵖᵖ .. *and now* Eth ʳᵒ
ⲡⲓⲥⲧ. believe] 13 &c 20 95 .. add *me* Syr (g 9)   ⲉϥⳃ. if–happen]
(g) 20 &c 95, ℵBIL, OL (abegl) Am Fu (Eth ʳᵒ), Or Cyr .. trs before
ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲓⲥⲧ. 13, ACD &c, (cfffq) Vg ᶜˡᵉᵐ Bo Syr (gsh) Arm Eth ᵖᵖ,
Thdrt

²⁰ ϩⲁⲙⲏⲛ 2°] (20) &c .. om FH 258 440, Syr (s)   ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ-
ⲧⲁⲧⲟⲓ] πεμψω–αποστειλαντα X 1 118, Bo Syr (s) .. πεμψω–πεμψαντα ℵ
AB &c, Syr (gh) Arm Eth   ⲉϥϫⲓ is taking 1°] (g ?) &c .. add ⲁⲉ mˡ
ⲡⲉⲧϫⲓ ⲁⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ but–me] (20 ?) &c 85 .. ο δε εμε λ. ℵABC &c, OL Vg
Bo Syr (h), Or Cyr .. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧϫⲓ ⲙ̄. *and–me* mˡ, D, OL (el) (Bo ʙ)
Syr (gs) Arm Eth .. om conj. Bo (ⲙⲱ)

²¹ ⲛⲁⲓ these] 20 &c, Bo (ʙF₁*) .. add ⲁⲉ Bo .. *and when* &c Syr (s)
Eth   ⲛ̄ⲛⲁ] 20 &c .. add *holy* Bo (ⲕ) .. add *and he sighed* Bo (F₁ᶜⲗ)
ⲁⲩⲱ and] (20) &c .. om Bo (F₁*) Arm   ⲉϥϫ. saying] (20) &c, Bo
(ⲅ) .. και ειπεν ℵAB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. *said he* Bo (ʙⲙⲱ)
ϩⲁⲙⲏⲛ 2°] 20 &c .. om Syr (s)   ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] 20 &c .. trs before
λεγω B   ⲡⲉⲧⲛⲁⲛ. will &c] (20) &c .. *delivereth up* Syr (s)

²² ⲛⲉⲩϭⲱϣⲧ̄ ϭⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲉⲣⲏⲩ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲉⲩⲁⲡⲟⲣⲉⲓ. ⲍⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲓⲙ. ²³ ⲛⲉⲩⲛ̄
ⲟⲩⲁ ⲍⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲛⲏⲝ ϩⲛ̄ ⲕⲟⲩⲛϥ̄ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄.
ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ²⁴ ⲁϥϫⲱⲣⲙ̄ ϭⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ϭⲓ-
ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϫⲛⲟⲩϥ. ⲍⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧϥ̄ϣⲁϫⲉ ⲉⲣⲟϥ.
²⁵ ⲁ ⲡⲏ ϭⲉ ⲛⲟϫϥ̄ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲙⲉⲥⲑⲏⲧ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲍⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ. ²⁶ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓⲓ̄ⲥ̄. ⲍⲉ ⲡⲉⲧ̄ⲛⲁⲥⲉⲡ
ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲧⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁϥ. ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲉⲡ ⲡⲟⲉⲓⲕ

---

²² (13) (20) 44 85 § (95 §) 115 1¹ m¹ ⲉϩ.] 44 &c 95 .. ⲛ̄ϩ. 1¹
²³ 13 (20) 44 § 85 § (95) 115 1¹ m¹ §   ⲛⲉⲩⲛ̄] 13 44 85 1¹ .. ⲛⲉⲟⲩⲛ̄
(20 ?) 95 115 m¹   ϩⲛ̄ 2⁰] 13 85 115 m¹ .. ϩⲉⲛ 1¹ .. ⲉ 20 44 95   ⲕⲟⲩⲛϥ̄]
13 &c 95 .. ⲕⲟⲩⲟⲩⲛϥ̄ 20 44   ⲙⲉ] ⲙⲉⲙⲉ 13   ²⁴ (ϧ) 13 (20) 44 85 §
(95) 115 1¹ m¹   ²⁵ (ϧ) 13 (20) 44 85 (95 §) 115 1¹ § m¹   ⲉϫⲛ̄]
ⲉϫⲉⲛ 115   ²⁶ (20) 44 § 85 § (95) 115 1¹ § m¹ §

---

²² ⲛⲉⲩϭ. were looking] (20) &c 95 .. εβλεπον ουν οι ιουδαιοι εις αλ.
οι μαθ. ℵ*   ϭⲉ therefore] 20 &c 95, ℵ*AD &c, OL Vg Bo Syr (h),
Cyr .. om m¹, ℵᶜBC 16 245 483, OL (e) Arm .. ⲍⲉ 1¹, 61 64 575 al
12, OL (a) Syr (gs) .. and Eth   ⲙ̄ⲙⲁⲟ. the disc.] (20) &c .. add
αυτου 13 69 124, OL (a) Bo Syr (s trs to beginning) Eth   ⲉⲩⲁⲡ.
being perpl.] 20 &c, Syr (h) .. not knowing Syr (g) .. and wondering
Syr (s)   ⲛⲓⲙ whom] 13 &c 20 95 .. add then Syr (s)

²³ ⲍⲉ] 13 &c 20 95, ℵAC²D &c, OL (acfffq) Bo Syr (gsh), Cyr ..
om BC*L 3 80 87 475, Or .. et, OL (e) Arm Eth .. ergo (bgl) Vg
ⲉⲃ. ϩⲛ̄ (ⲉⲛ 1¹) out of] 13 &c 95, εκ ℵABCDIKLMXΔΠ al 15,
OL Vg Bo Syr (h), Cyr .. om E &c   ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ–ⲙ̄ⲙⲟϥ he–loveth] 13
&c 20 .. ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲉⲣⲉ &c this whom Jesus was loving 85 1¹ m¹, ℵAB &c,
(Bo) .. ον και &c D, OL (a) .. trs after μαθητων Syr (s) .. om Syr (g 8*)
ⲓ̄ⲥ̄ 2⁰] om 69, OL (e) .. our Lord Syr (s)

²⁴ ⲁϥϫ. beckoned] (ϧ ?) &c (95) .. he was beckoning Arm .. ϥϫ. he
beckoneth (20 ?) m¹, ℵ &c, Armᵉᵈᵈ   ϭⲉ therefore] ϧ &c 20 95, ℵAB &c,
OL Vg Bo Syr (h), Or Cyr .. om C*Λ 69, OL (c) Bo (ϙ) Syr (gs) Arm
.. ⲍⲉ 1¹ .. et (e) Eth   ⲥ. ⲡⲉⲧⲣ.] 13 &c (20) (95), Syr (h) Arm Eth
.. Sh. K. Syr (gs)   ⲉϫⲛⲟⲩϥ–ⲡⲉⲧ to ask–he] 13 &c 20 (95) .. πυθεσθαι
τις αν ειη (add ουτος D) AD &c, Syr (gsh) Arm, Cyr .. και λεγει
(dicens a, et dixit bcgq Vg) αυτω (om aq) ειπε (interroga acfffq, om
g Vg) τις εστιν (om τ. ε. c Eth) BCILX 33, OL (abcfffglq) Vg Eth,
Or .. πυθ. τ. αν ειη περι ου ελεγεν και λεγει αυτω ειπε τις περι ου λεγει ℵ

of you is he who will *deliver* me *up*.   22 Were looking there-
fore at one another the *disciples*, being *perplexed* concerning
whom he is saying it.   23 But there was one out of his
disciples reclining on the bosom of Jesus, he whom Jesus
loveth.   24 Beckoned therefore to this (one) Simōn Petros to
ask him, Who is he of whom he speaketh?   25 That one
therefore cast himself upon the breast of Jesus, said he to him,
Lord, who is (he)?   26 Answered Jesus, He to whom I shall
dip the bread and give it, that is (he).   But when he had

..*ut cognosceret a ihu de quo dixisset* (e)   ⲡⲓⲙ who] 13 &c 20 (95)..
add *of them* Bo (ʙᴅᴇɢ₃ᴊᴍɴsᴠ)   ⲡⲉⲧϥ(ⲧⲉϥ 115 1¹ m¹)ⳣ. ⲉⲣⲟϥ
of-speaketh] (g?) &c (20?) (95?)..om 91 299, OL (bffl)

   25 ⲁ-ⲡⲟⲝϥ cast himself] (g?) &c 20 95 ..*fell and* Syr (gs) Eth..
ανα(επι)πεσων ℵAB &c, Arm   ⲡⲏ that] 13 &c 20 95, εκεινος ..add
μαθητης Bo Syr (g) Eth ..add *disciple whom Jesus loved* Syr (s)
ⲇⲉ therefore] 13 &c, ℵDLMXΔ 1 13 33 69 118 157 330 346 565,
OL (abcfgl) Vg Bo Syr (hᵐᵍ)..om BC, OL (e) Syr (s), Or ..δε A
&c (ff q) Bo (ᴀᴄᴦғ₁°ɢʜᴋʟᴘᴛ fr) Syr (h), Cyr ..*and* Syr (g) Arm Eth
ⲡⲟⲝϥ] (g) &c 20 (95), ℵADII 1 69 al, OL Vg Eth ..add ουτως BC
&c, ουτος KSUΓΛ al 10   ⲛⲁϥ to him] g &c 20 (95?)..om Bo
(ʟᴍ)   ⲡ︦ⲭⲟⲉⲓⲥ Lord] g &c (20), Bo (ᴅᴠ)..om 13 1¹..*my Lord* Bo
Syr (gs)..*rabbi* Syr (g 9)   ⲛⲓⲙ ⲡⲉ who is] g &c 20 ..add *that
(one)* Bo (ғ₁°)..add *this* Syr (s)..add ο παραδιδους σε 28 62 235
472, OL (c)

   26 ⲁϥⲟⲩ. answ.] (20) &c, Bo, απεκριθη Π² 249, Arm (Eth)..απο-
κρινεται ℵ*A &c, OL Vg Syr (h)..add ουν ℵᶜBC*LX, OL (a) Syr
(hᵐᵍ), Or Cyr ..*he saith to him* Syr (s)..add αυτω D 13 69 124 249,
(e) ..add further και λεγει (add αυτω 69) ℵD 13 69 346 Syr (g) Arm
Eth, *saying* Bo   ⲡⲉϯⲛⲁ.-ⲛⲁϥ he-give it] (20) &c, Syr g (3),
βαψω το ψ. και δωσω αυτω BCL, Bo (express εγω except ℵH) (Arm
Eth), Or .. β(εμβ)αψας τ. ψ. (επι)δωσω (αυτω) ℵAD &c, OL Vg Syr (h),
Const Chr Cyr Thdrt ..*for whom I dip bread, I give to him* Syr (gs)
ⲡⲉⲧ. ⲡⲉ that is (he)] 20 &c, εκειν. εστιν ℵAB &c (trs before ω)..
ⲛ︦ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲧ. *he is that* m¹.. ⲛ︦ⲑⲟϥ ⲡⲉ Bo   ⲛ︦(ⲉⲛ 44)ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲉⲡ
(ⲥ︦ⲛ 20)ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲝⲉ but-bread] 20 &c (95?)..ⲁ︦ⲩ︦ⲱ ⲁϥⲥⲉⲛ ⲡⲟⲉⲓⲕ *and he
dipped the bread* 85 m¹, Syr (g) Eth..και (εμ)βαψας AD &c, OL Vg
Bo Syr (h) Arm ..*and dipped Jesus bread* Syr (s)..βαψας ουν ℵBCL
XΠ² 33, OL (a), Or Cyr   ⲡⲟⲉⲓⲕ the bread 2°] om το B   ⲁϥⲧⲁⲁϥ

ⲇⲉ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ.
27 ⲁⲩⲱ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉϥϫⲓ ⲙⲡⲟⲉⲓⲕ ⲁ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ϭⲉ ⲛⲁϥ ⲛϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲕⲛⲁⲁⲁϥ
ⲁⲣⲓϥ ϩⲛ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. 28 ⲙⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲇⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛⲏϫ ⲉⲓⲙⲉ.
ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁϥϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲁϥ. 29 ⲛⲉⲣⲉ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ
ⲙⲉⲉⲧⲉ ϫⲉ ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲡⲉⲅⲗⲱⲥⲥⲟⲕⲟⲙⲟⲛ ⲛⲧⲟⲟⲧϥ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲥ.
ϫⲉ ⲛⲧⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϣⲉⲡ ⲡⲉⲧⲛⲡⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙⲙⲟϥ
ⲉⲡϣⲁ ⲏ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉϯ ⲛⲛϩⲏⲕⲉ. 30 ⲛⲧⲉⲣⲉϥϫⲓ ϭⲉ ⲙ-
ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲛϭⲓ ⲡ. ⲛⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛⲉ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲇⲉ ⲧⲉ.
31 ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁϥϫⲓⲉⲟⲟⲩ

---

27 20 § at ⲡⲉϫ. 44 § &c 85 § &c (95) 115 § at ⲁ ⲡⲥ. and ⲁⲣ. 1¹ § at
ⲡ. ⲙ¹ § at ⲡ. ⲧⲣⲉϥ] ⲧⲉⲣⲉϥ 115 ⲙⲡⲟⲉⲓⲕ] om ⲙ 95 ⲛϭⲓ] ⲉⲛϭⲓ 44
ⲡⲉⲧⲕ] -ⲧⲉⲕ 115 1¹ ⲙ¹ ⲁⲁϥ] ⲁϥ 85 115 28 (g) 20 44 85
(95) 115 1¹ ⲙ¹ 29 (g) (13) 20 § 44 § 85 § (95) 115 § at ⲏ 1¹ ⲙ¹ §
ⲙⲉⲉⲧⲉ] ⲙⲉⲧⲉ 115 ⲅⲗⲱⲥⲥⲟ] ⲕⲗⲟⲥⲟ 1¹ ⲙ¹ ⲕⲟⲙⲟⲛ] -ⲧⲟ. 13 1¹..
-ⲙⲱⲛ g 85 1¹ ⲛⲧⲁ] ⲉⲛⲧⲁ 44 ⲭⲣⲓⲁ] 13 &c.. ⲭⲣⲉⲓⲁ g 44 ⲙⲙⲟϥ]
ⲛⲁϥ ⲙ¹ ⲉⲡϣⲁ] ⲙⲡ. 115, Bo (ғ) ⲉⲓⲉϯ] ⲉⲉⲓϯ 115 30 (g) 13 20
44 § 85 § (95) 115 1¹ ⲙ¹ § ⲛⲉ] 13 &c.. ⲉⲛⲉ g 20 ..ⲛ ⲙ¹ ⲇⲉ ⲧⲉ]
13 &c..ⲧⲉ ⲇⲉ 1¹ 31 (13) (20 §) (44 §) 85 (95) 115 ϫⲓ] 44 95
115 ..ⲁϥϫⲓ 85

---

he gave it] 20 &c (95) .. (ⲉⲡⲓ)διδωσιν ℵ* cb A D &c, OL Vg Bo Syr (h)
Arm Eth, Cyr .. λαμβανει και δ. ℵca B C L M X 33, Syr (h mg), Or
ⲡϣ. ⲛ̅ⲥ̅. the son of S.] 20 &c (95) .. σιμωνος ℵ A B &c, Syr (g) .. σιμωνι
13 101 346, OL (bcfl), Or .. ⲥⲓⲙⲱⲛ Bo Eth .. om Bo (ʟⲙ) Arm
ⲡⲓⲥⲕ(ⲡⲉⲥⲕ 95)ⲁⲣⲓⲱⲧ(ⲁ 85)ⲏⲥ the Isk.] 20 &c, iscariota Syr (g) ..
scarioth (aeff) (Syr gsh) .. ⲁⲡⲟ καρυωτου D .. ισκαριωτου ℵ B C I L M
X Π² 33 157 435 al, (g) Am Fu .. ισκαριωτη A &c, Cyr

27 ⲁⲩⲱ and] 20 &c 95, Syr (gsh) Arm Eth .. om Bo (г) ⲙⲛⲛ-
(om 115)ⲥⲁ-ⲡⲟⲉⲓⲕ after-bread] 20 &c (95 ?) .. ut (postquam 1) accepit
panem OL .. after the bread Bo (ʙ ⅾ₁ⅇ₂ⲛ) Syr (gsh) Eth .. μετα το ψ.
ℵ A B &c, Bo .. om D, OL (e) Bo (г) ⲁ-ⲃⲱⲕ the S. went] 20 &c,
ℵ D L 565, OL (abcffl) Vg clem Bo (ACGHKLPTV) Syr (s), Cyr .. pref
ⲧⲟⲧⲉ A B C &c, OL (fgq) Am Fu Bo Syr (gh) Arm Eth, statim OL (e)
.. om ⲛ the 115, D*Δ ϭⲉ therefore] 20 &c, ℵ A B &c, OL (bcffq)
Bo Syr (h), Or .. om 1¹, 59 86 249 254 569, (afgl) Am Fu Bo (ʙⅾ₁*ϥ)
Syr (g 36 s), Chr Cyr .. ⲇⲉ 85 ⲙ¹ .. και D, (e) Vg clem Syr (g) Arm
Eth ⲁⲣⲓϥ do it] 20 &c 95 .. pref ⲧⲉⲛⲟⲩ now 85, (Arm) ϩⲛ̅-ϭ.
quickly] 20 &c 95 .. ενταχει X .. ταχιον ℵ A B &c

dipped the bread he gave it to Iudas, the son of Simōn the
Iskariōtēs. ²⁷ And after his taking the bread [the] Satanas
went into him : said he therefore to him Jesus, That which
thou wilt do, do it quickly. ²⁸ But no one of those who
reclined knew concerning what he said this to him. ²⁹ For
some were thinking, *Since* the *bag* (was) with Iudas, that
Jesus said to him, Buy that which we *need* for the feast, *or*
that he should give to the poor. ³⁰ When had taken therefore
the bread that (one), immediately he came out; but it was
night. ³¹ When he had come out therefore, said Jesus, Now

---

²⁸ ⲙ̄ⲡⲉ-ⲉⲓⲙⲉ but–knew] 20 &c (95 ?) .. *and his disciples knew not*
Syr (s)   ⲁⲉ] 20 &c 95 .. om 115, B 157 248 435, Bo (s) .. γαρ 63
253 259 .. add ⲟⲛ Bo (ⲙ) .. *and* Syr (s) Arm Eth   ⲛⲁϥ to him]
20 &c 95 .. om Bo (ⲣ)

²⁹ ⲛⲉⲣⲉ were] ᵍ &c (13) 95, Syr (sh) .. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ *when had* m¹ ..
thought Bo (ⲁ) Syr (g)   ϧⲟⲉⲓ(20 44 .. ⲟⲓ̈ ᵍ &c)ⲛⲉ some] add *of
them* Syr g (5)   ⲅⲁⲣ] ᵍ 13 20 44 95, ℵAB &c, Syr (g) .. om 251,
Bo (ⲫ₁*) .. ⲁⲉ 85 1¹ m¹, 63 253 475, Bo Syr g (3) h Arm, Cyr .. μεν
Bo (ⲇⲛⲥ) .. *and* Eth   ⲉⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 13 44 85) ⲁ̄ⲏ] (ᵍ) &c 13 (95), Bo ..
ⲉⲡⲉⲓ ℵAB &c .. οτι D, *quia* OL Vg Syr (gsh) Arm   ⲓ̄ⲥ̄] ᵍ &c 13
95, Arm .. om 1 565, Syr (gs) .. *the Lord* Bo (ⲣ)   ⲝⲟⲟⲥ said] ᵍ &c 13,
Syr (h) Arm Eth .. *gave commandment* Syr (gs)   ⲡⲉⲧⲛ̄(ⲉⲛ 115)
we] ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄ ye 13   ⲕ] ᵍ &c 13 95 .. *and* Syr (s)

³⁰ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ(ⲡϥ̄ 13 115) ⲁⲓ when–taken] ᵍ &c .. *took–and* Syr (gs)
ϭⲉ therefore] ᵍ &c, Syr (h) .. ⲁⲉ m¹, 80 249, OL (e) Syr (g) .. *then
rose Jesus and took* Syr (s) .. *and* Eth   ⲡⲟⲉⲓ(ⲟⲓ 13)ⲕ the bread] ᵍ
&c 95, Bo (ⲃⲇ₁ⲉ₂ⲙⲛ) .. ⲧⲟ ψω. ℵAB &c, Bo Arm   ⲛ̄ϭⲓⲡⲏ that] ᵍ &c
(95), ℵAB &c .. trs before ⲧⲟ ψ. 33, OL (acfffgl) Vg (Arm) .. trs after
ευθ. εξ. Cyr .. om 69, OL (b) Bo (ℵ) .. *iudas* OL (e) Syr (g) Eth   ⲛ̄(ⲉⲛ
44)ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ imm.] ᵍ &c 95, A &c, OL (afq) Syr (h), Cyr .. trs after
εξ. ℵBCDLX 33 69 249 346 440, OL (bcffgl) Vg Bo Arm Eth,
Or .. trs after *bread* Syr (g) .. om Syr (s) Arm ᶜᵈ   ⲁⲉ] 13 &c .. om
Bo (ⲕ) Eth .. *and* Arm .. *but the time was night* Syr (s)

³¹ ⲛ̄(ⲉⲛ 44)ⲧⲉⲣⲉϥ(ⲡϥ̄ 115)ⲉⲓ–ⲉⲃ̄. when–out] 13 &c 20 44, ℵBC
DLX 1 33 69 157 249 254 346 al, OL Vg Bo, Or .. *and when* &c
Syr (s) Arm Eth .. ⲟⲧⲉ εξ. joined with preceding words A &c, OL (q)
Syr(gh),Chr .. *and he went out and it was night when he went out* Arm ᶜᵈ
ⲡⲉⲝⲉ ⲓ̄ⲥ̄ said Jesus] 13 &c 44, Syr (sh) Arm .. ο ⲓ̄ⲥ̄ λεγει X al, Or .. pref
και Λ Syr (g) .. add ⲟⲩⲩ U .. *then saith to them Jesus* Eth   ⲧⲉⲛⲟⲩ now]
20 &c 44, Syr (gh) .. *behold henceforth* Syr (s) .. add *therefore* Eth

ⲛ̅ϭⲓⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲓⲉⲟⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ
ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. [32] ⲉϣϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲓⲉⲟⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.
ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲩ-
ⲛⲟⲩ ϥⲛⲁϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ. [33] ⲛⲁϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ
ϯⲛⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅. ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲓ. ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓ-
ϫⲟⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲡⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟϥ.
ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϣⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ. ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅
ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲧⲉⲛⲟⲩ. [34] ⲡⲗⲏⲛ ϯϯ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲃⲣ̅ⲣⲉ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓⲙⲉⲣⲉ-
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ϫⲉⲕⲁⲥ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ.
[35] ϩⲙ̅ ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲉⲓⲙⲉ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ. [36] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϭⲓⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲕⲛⲁ ⲉⲧⲱⲛ. ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϭⲓⲥ̅.

ϩⲣⲁⲓ] ⲉϩ. 115 .. om Bo (ⲁⲀⲅ₂s)   [32] 85 95 (108 ?) 115 § at ⲁⲩⲱ 1⁰
ϩⲣⲁⲓ 1⁰] ⲉϩ. 115, Bo (Δ₁ⲕⲩ)   [33] (ℊ) (13) 85 § 95 § 115 § and at
ϯϫⲱ m¹ ⲉⲧⲓ] ⲉⲧⲉⲓ m¹ ⲛ̅ⲥⲱⲓ] ⲉⲛc. 115 ⲉⲛⲧ.] 95 .. ⲛ̅ⲧ. 85 115 m¹
ⲓⲟⲩⲇⲁ.] ⲉⲓⲟⲩⲇ. m¹ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϣⲉⲓ] ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛ̅ⲁϣⲓ̈ m¹   [34] (ℊ) 13 85
(95 §) 115 m¹ ⲉⲛⲧⲟⲗ.] ⲛ̅ⲧ. 95 115 ⲛ̅ⲃⲣ̅.] ⲛ̅ⲃⲉⲣ. 115 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅-
(ⲧⲉⲛ ℊ)ⲉ 1⁰] ℊ .. ⲉⲛⲉⲧⲛⲉ m¹ .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 13 .. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲁ 85 .. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ 115
ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ 2⁰] 95 m¹ .. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ 115 .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 13 .. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲁ 85   [35] (13)
85 95 115 m¹ cit ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅] ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ 85 ⲛⲁⲙⲁⲑ.] ⲛⲁⲑ. 115   [36] (ℊ)
(85 §) 95 § 115 m¹ § at ⲁϥⲟⲩ.

---

[32] ⲉϣ.–ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ if–in him] 85 &c, ℵᶜA &c, OL (efl²q) Vg Bo Syr
(gj) (Arm Eth), Or Cyr Nonn .. *for if* &c Arm .. *and if* &c Eth .. om
ℵ*BC*DLXⲠ al 12, OL (abcffgl*) Fu Bo (ⅅ₂*ⅯⲢⵡⲦ) Eth ᶜᵈᵈ, Tert
Amb   ⲁⲩⲱ–ⲉⲟⲟⲩ and–glorify] 95 115, Bo .. add ⲟⲛ *also* (108 ?) ..
ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲛ. ϫⲓⲉⲟⲟⲩ *and God was glorified* 85 .. *and* (om 5 ᶜᵈᵈ) *also God
glorifieth him in him* Syr (g) .. *and God who (is) in him glorifieth him*
Syr (s) .. om *and* Bo (ⲕⲧⲩ) .. add ϫⲉ Bo (v) .. *God also* Eth   ⲁⲩⲱ
and 2⁰] 85 &c 108 .. om Syr (s)   ⲛⲁϥ *him* 2⁰] 85 &c 108 .. add *in
him* Syr (g 9)

[33] ⲕⲟⲩⲓ *little*] 95 115, ABCD &c, OL (abeffgq) Vg Bo Syr (gs),
Clem Or .. add ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ *time* 85 m¹, ℵLXⲄ al 15, OL (cfl) Bo
(ⅮᴇF₁ᶜG₃ⵡⲚ) Syr (g 39 h) Arm Eth, Eus Chr Cyr Thdrt Ambrst
ϯⲛⲙ̅. I–you] 85 &c .. add *and* Syr (gs) Eth .. add και υπαγω πρ. τ.
πεμψ. με 33   ⲧⲉⲧ. ye–me] 85 &c .. ζητησατε U 184 ᵉʳ al .. ζητειτε 69 ..

was glorified the Son of the man, and God was glorified in him.
[32] If God was glorified in him, [and] God will glorify him in
him, and immediately he will glorify him.   [33] My children,
yet a little (time) it is I am with you: ye will seek for me;
and *according* as I said to the *Jews*, The place to which
I indeed shall go, ye, ye will not be able to come to it, I say to
you also now.   [34] *But* I give a new *commandment*, that ye
should love one another: *according* as I loved you, that ye
also should love one another.   [35] In this all will know that
ye are my *disciples,* if ye should love one another.   [36] Said he
to him Simōn Petros, Lord, whither art thou going? Answered

---

pref *and* Bo (B)   ⲁⲧⲱ and] 85 &c .. om Bo (NQ) Syr (s)   ⲁⲛⲟⲕ
I] (g) &c, ℵABCDKLMUXΠ al, OL (cefffgl) Vg Bo Syr (gsh)
Arm Eth, Or Cyr .. trs after ⲩⲡ. E &c, (abq) Syr (h) .. om Syr (g4)
ⲛ̄ⲧ. ye] g &c, Bo (BDEFG₂HJMNOQS) Syr (g) .. om Bo   ⲣⲱⲧⲧ. you
also] g &c 13, Syr (s) .. om Bo (L) Arm   ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 13 &c, Syr
g (2) .. om g m¹, Syr (s) .. trs before ⲣⲱⲧ. 115 .. *et nunc* OL (a) Arm ..
et–nunc (e), Syr (g) .. *and behold* Syr (s)

[34] ⲡⲗⲏⲛ but] 13 &c 95, 1 565 .. om ℵAB &c, Syr (gh) .. *and* Eth
.. add ⲧⲉⲛⲟⲩ *now* g Syr (s)   ✝✝ I give] 85 .. add ⲛⲏⲧⲛ̄ *to you* g,
ℵAB &c .. add ⲛ. after ⲛ̄ⲃ. 13 115 m¹ .. *I say* &c Bo (M)   ⲭⲉⲕ.–
ⲛⲉⲧⲛ̄(ⲉⲛ 115 twice)ⲉⲣⲏⲩ that–another 1°] 13 &c .. om OL (ceff)
ⲕ. ⲟⲉ acc. as] 13 &c 95 .. om XΓ al 10   ⲉⲛ(ⲛ̄ 115 m¹)ⲧⲁⲓⲙ.
I loved] 13 &c 95 .. pref καγω D, ϵγω 249 al 4, OL (abceflm) Eth,
Cyr Hil   ⲭⲉⲕ.–ⲉⲣⲏⲩ (add ⲉ 95) 2°] 13 &c 115ᶜ .. om Syr (s)
ⲣⲱⲧⲧ. ye also] om ⲭⲉⲕ. ⲣⲱⲧⲧ. 115* .. om Bo (A*ⲥ) Arm ᶜᵈ

[35] ⲣⲛ̄ ⲛⲁⲓ in this] 13 &c .. add γαρ D, OL (c) Syr (s) .. pref *and*
Bo (Q) Eth   ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣ. if ye should] 85 &c, Bo (BD₁*Δ₁EF₁*G₃J
NOQS) .. ινα Λ .. pref ⲉϣⲱⲡ Bo   ⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄(ⲉⲛ 115)ⲉⲣ. love one
another] 85 &c, 69 124 al 2, Bo Syr (hᵐᵍ) Arm Eth, Did Chr Cyr ..
αγαπην ϵχητϵ ϵν αλληλοις (ℵ)AB &c, Syr (gsh) .. a. ϵ. ϵν αλλοις C

[36] ⲛⲁϥ to him 1°] (g) &c 85 .. om Bo (P)   ⲥⲓⲙⲱⲛ] (g) &c 85 ..
om Bo (A*N)   ⲛⲉⲧⲣ.] g &c 85, Syr (h) .. *Kepha* Syr (gs)   ⲛ̄ⲭ.
Lord] g &c .. *our Lord* Syr (g) .. *my Lord* Bo (Γ*) Syr (s)   ⲁϥⲟⲩ.
ans.] 95 &c, Arm .. λϵγϵι D Syr (s)   ⲛⲁϥ to him 2°] 95 115, ℵACˢD
&c, OL (q) Fu Bo (NQ) Syr (sh) Arm ᶜᵈᵈ Eth, Chr Cyr .. om m¹,
BC*L 229*, OL Vg Bo Syr (j) Arm .. *ans. Jesus and said to him*
Syr (g) Eth   ⲛ̄ⲥⲓⲥ̄ Jesus] 95 &c .. om Syr (s)   ⲁⲛⲟⲕ I] 95 &c,

ⲍⲉ ⲡⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲧⲉⲛⲁϣⲟⲧⲁⲣⲕ ⲛⲥⲱⲓ ⲁⲛ
ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲙⲛⲛⲥⲱⲥ ⲍⲉ ⲉⲕⲉⲟⲩⲁϩⲕ ⲛⲥⲱⲓ. ³⁷ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ
ⲛϭⲓⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲍⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲛϯⲛⲁϣⲟⲩⲁϩⲧ ⲛⲥⲱⲕ
ⲧⲉⲛⲟⲩ. ϯⲛⲁⲕⲱ ⲛⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ. ³⁸ ⲁϥⲟⲩ-
ⲱϣⲃ ⲛⲁϥ ⲛϭⲓⲓⲥ. ⲍⲉ ⲕⲛⲁⲕⲁ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ϩⲁⲣⲟⲓ.
ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯⲍⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ⲍⲉ ⲛⲛⲉⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ
ⲙⲟⲩⲧⲉ. ⲙⲛⲡⲕⲁⲣⲛⲁ ⲙⲙⲟⲓ ⲛϣⲟⲙⲛⲧ ⲛⲥⲟⲡ.

XIV. ⲗⲅ. ⲙⲡⲣⲧⲣⲉ ⲡⲉⲧⲛϩⲏⲧ ϣⲧⲟⲣⲧⲣ. ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲧⲛⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ² ⲟⲩⲛ ϩⲁϩ ⲙⲙⲁ
ⲛϣⲱⲡⲉ ϩⲙ ⲡⲏⲓ ⲙⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲉⲛⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲛⲉⲓⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ
ⲡⲉ. ⲍⲉ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲥⲃⲧⲉ ⲟⲩⲙⲁ ⲛⲏⲧⲛ. ³ ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉⲓϣⲁⲛ-
ⲃⲱⲕ ⲉⲥⲃⲧⲉ ⲟⲩⲙⲁ ⲛⲏⲧⲛ. ϯⲛⲏⲩ ⲧⲁϫⲓⲧⲏⲩⲧⲛ ϣⲁⲣⲟⲓ. ⲍⲉⲕⲁⲥ

ⲉϯⲛⲁ I go] ⲉϯⲛⲁⲃⲱⲕ *I shall go* m¹   ³⁷ (ⲣ) (95) (115) m¹ §
ⲛⲥⲱⲕ] add ⲁⲛ m¹   ³⁸ (ⲣ) (95 §) 115 § at ϩⲁⲙ. m¹ § and &c   ⲕⲛⲁⲕⲁ]
ⲣ 95 115 .. ⲉⲕⲛ. m¹   ⲛⲛⲉⲩ] 115 .. ⲛⲛⲉ ⲟⲩ ⲣ 95 m¹
¹ (85 ⲣ) (95 §) (115 ⲣ) m¹   ⲗⲅ 95ᶜ   ² (95) (115) m¹   ⲥⲃⲧⲉ]
115 m¹ .. ⲥⲉⲃⲧⲉ 95   ³ (95) (115) m¹

ℵDS ᵐᵍ UX 13 33 69 118 124 157 346 al 70, OL Vg Bo Syr (h)
Arm, Or Chr Cyr .. om ABC &c, Syr (h) .. trs after *go* Bo (ⲃ)
ⲛⲧⲉⲛⲁϣ. thou–able] 95 &c .. pref *thou* Syr g (6)   ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 95
&c, D, OL (e) Syr (s) Eth .. trs before ⲁⲕⲟⲗ. ℵAB &c, Syr (gh) Arm
ⲙⲛⲛ. ⲍⲉ but afterw.] 95 &c, AC³D &c, Bo Syr (gsjh) (Arm) Eth .. trs
after ⲁⲕ. δε ℵBC*LX 1 33, OL Vg, Or Cyr .. om ⲍⲉ Bo (fr)   ⲛⲥⲱⲓ
me] 95 &c .. om ℵABC*LX al, Bo Syr (gh)
   ³⁷ ⲡⲉⲭⲁϥ said he] 95 (115) m¹ .. pref *and* Eth   ⲛϭⲓⲓⲥ. Petros]
(95) 115 m¹, Syr (h) Arm Eth .. om D .. *Sh. K.* Syr (g) .. *Sh.* Syr (s)
ⲡϫ. Lord] (115) m¹, ℵᶜAB &c, OL Bo (ⲃⲙⲢ) Syr (h) .. om 95, ℵ*
33 249 al, Vg Bo .. *my Lord* Syr (g)   ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 95 115 m¹, ⲁⲣⲧⲓ
ℵAB &c 157, OL Vg Bo Syr (gjh) .. trs ⲛⲩⲛ before ⲁⲕⲟⲗ. C*DLX
473 2 ᵉᵛ, Bo (Δ₁*ⲙⲢ) (Arm), Chr Cyr .. (om Syr g 9 s)   ϯⲛⲁⲕⲱ
&c I shall &c] (ⲣ) 95 m¹ .. ⲁⲣⲧⲓ ⲧⲏⲛ ⲯⲩⲭⲏⲛ &c D, Syr (g 9 s) Arm .. om
ⲁⲣⲧⲓ ℵAB &c   ϩⲁⲣⲟⲕ(ϩⲁⲣⲟⲓ ⲣ) for thee] (ⲣ) 95 m¹, ABCD &c,
OL Vg Bo Syr (gh,s) Arm Eth .. trs before ⲧ. ⲯ. ⲙ. ℵX
   ³⁸ ⲁϥⲟⲩ. answered] ⲣ &c 95, C³D &c, OL Vg Bo Arm (Eth), Cyr ..
ⲁⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉⲧⲁⲓ ℵABC*LX al 10, Syr (h) .. *saith* Syr (gs) .. pref *and* Eth
ⲛⲁϥ to him] ⲣ &c 95, C³EGHSUΓΔΛ² al, OL (bfq) Vg ᶜˡᵉᵐ Bo
Syr (gs), Cyr .. om ℵABC*KLMXII al, OL (ae) Am Fu Bo (ⅅ₁Δ₁*

to him Jesus, The place to which I indeed go, thou wilt not
be able to follow me now; but afterwards thou shalt follow
me. [37] Said he to him Petros, Lord, wherefore shall I not be
able to follow thee now ? I shall lay my *life* down for thee.
[38] Answered to him Jesus, Thou wilt lay (down) thy *life* for
me : *verily, verily*, I say to thee, that a *cock* shall not crow,
thou having not *denied* me not three times.

XIV. 33. Let not your heart be troubled; *believe* God and
believe me. [2] There are many abiding places in the house of my
Father : if there were not I should have said to you, because
I shall go to prepare a place for you. [3] And again, if I should
go to prepare a place for you, I come, and take you unto me;

ᴇ ꜰ ɢ₁*₃ꜱ ᴘ) Syr (h) Arm .. απεκ. ιϲ και ειπεν αυτω D, OL (c, ff) Syr (j)
Eth .. add *saying* Bo (q)   ϩⲁⲙⲏⲛ 2°] ⲣ &c (95) .. om Syr (s)
ⲙ̄ⲡⲕ̄ (ⲉⲕ 95)ⲁⲣ. having not d.] (95) 115 .. ϣⲁⲛⲧⲉⲕⲁⲡⲁⲣⲛⲁ *until thou
deniest* m¹, ℵAB &c, Bo Arm Eth .. *before croweth* &c Syr (s)
ⲁⲣⲛⲁ] 115, BDLX 1, Or .. ⲁⲡⲁⲣⲛⲁ m¹, ℵAC &c, Cyr   ⲛ̄ϣ. &c
three times] (95) 115 m¹ .. *croweth the cock twice for the third time thou
wilt deny me* Syr (s)

¹ ⲙ̄ⲡⲣ̄(ⲡⲉⲛ 85 115)ⲧⲣⲉ let not] 85 (95) 115 m¹ .. pref και ειπεν τ.
μ. αυτου D, OL (ac) Vgᶜᵈᵈ .. pref *and then said Jesus* Syr (s)   ϣⲧ.
troubled] 85 (95) m¹ .. add μηδε δειλιατω X al 6, OL (e), Hil
ⲛⲓⲥⲧ. believe] 85 95 115 m¹ .. pref *but* Arm   ⲁⲧⲱ ⲛ̄ⲧ. and believe
me] (115) m¹ .. *and in me ye are believing* Syr (s) .. και εις εμε πιστευετε
ℵAB &c

² ϩⲁϩ many] 115 m¹ .. add γαρ Bo (ⲕⲧ)   ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] (115)
m¹ .. om μου Γ, Syr (j)   ⲉⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ if–not] 115 m¹ .. ει δε μη
ℵAB &c, Syr (h) .. *and if not* Syr (gs)   ⲝⲉ because] 115 m¹, ℵA
BC*DKLXΠ al 20, OL (bcffg) Vg Bo Syr (gsjh) Arm, Cyr Thdrt
Nonn .. om C° &c, OL (aefq) Eth, Chr

³ ⲁⲧⲱ and] 95 m¹ .. ⲉϣⲱⲡ ⲝⲉ *but if* Bo (s)   ⲟⲛ again] 95 m¹
.. om ℵAB &c   ⲟⲛ–ⲛⲏⲧⲛ̄ again–for you] (95?) m¹ .. om (115), 69
al 2, Bo (Δ₁*ꜰ₁*ᴘ*) Arm ᶜᵈᵈ   ⲉⲥⲃ̄ⲧⲉ to prepare] m¹, ετοιμασαι DM
al, OL (fq) .. ⲧⲁⲥⲃ̄ⲧⲉ *and prepare* (95), Bo, και ετοιμ. ℵBCLNSU
XΛΠ 1 13 33 124, OL Vg Syr (sjh) Arm Eth, Cyr Thdrt .. ετοι-
μασω AEGKΓΔ al 40, Syr (g)   ⲛⲏⲧⲛ̄ for you] (95) (115) m¹,
ℵBDKLNXΓΠ al, Bo, Cyr Thdrt .. trs before τοπον AC &c, OL
(bcfffgq) Vg Syr (gjh) Arm Eth .. om τοπον Syr (s)   ϯⲛⲏⲧ(ⲟⲧ

ⲡⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲙⲙⲟϥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲙⲙⲁⲩ.
4 ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲉⲧⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ
ⲧⲉⲧⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲧⲉϩⲓⲏ. 5 ⲡⲉϫⲉ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲛⲧⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲕⲛⲁ ⲉⲧⲱⲛ. ⲛⲁϣ ⲛϩⲉ ⲉⲛⲛⲁⲉϣⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲧⲉϩⲓⲏ. 6 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛϭⲓⲓⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲁⲩⲱ
ⲧⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲛϩ. ⲙⲛ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲏⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ
ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ. 7 ⲉϣϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛⲥⲟⲩⲱⲛⲧ ⲧⲉⲧⲛⲁ-
ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲡⲁⲕⲉⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟϥ
ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. 8 ⲡⲉϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲛ ⲉⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ϩⲱ ⲉⲣⲟⲛ. 9 ⲡⲉϫⲉ
ⲓⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲡⲉⲓⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲧⲏⲣϥ ϯⲛⲙⲙⲏⲧⲛ. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉⲕⲥⲟⲩⲱⲛⲧ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲉ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁϣ ⲛϩⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲕϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲛ

---

4 (95) (115) m¹   5 (95) (115) m¹ §   6 (95) (115 §) m¹ §   ⲧⲙⲉ]
115 .. ⲉⲧ. m¹   7 95 (115) m¹   ⲁⲧⲉⲧⲛⲛⲁⲩ] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲩ 115   8 95 §
(115) m¹ §   9 95 § (115) m¹   ⲕϫⲱ] ⲉⲕϫⲱ m¹

---

115) I come] 95, Bo (ʟ*ᴘ) .. add ⲟⲛ *again* 115 m¹, D, Eth .. παλιν
ερχομαι אAB &c, Syr (gsh)   ⲧⲁϫⲓ and take] 95 115 m¹ .. *and I will*
(ⲉⲓⲉ) *take* Bo (ᴍ)   ⲁⲛⲟⲕ I] 95 115 m¹ .. om Bo (ᴘ)   ⲉϯⲙ. which
I am] (95) m¹ .. *to which I shall go* Bo (ʟ)   ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ(ⲁ m¹)ϣ. ye
should be] 95 m¹, ητε א &c .. εσθαι D .. *ye also might be with me* Arm ᶜᵈᵈ
4 ⲁⲛⲟⲕ I] 95 m¹, אA B &c, OL (cfg) Bo Syr (h) .. om DLX 1 69
71 346 565 al 5, OL (abeffq) Syr (gs) Arm Eth, Chr   ⲧⲉⲧⲛⲥ.-
ϩⲓⲏ ye–road] (95) m¹, οιδατε και την οδ. οιδατε AC³D &c, OL Vg Syr
(gsjh) Arm Eth, Chr Cyr .. οιδατε την οδ. אBC*LQX 33 157 al,
OL (a) Bo
5 ⲑⲱⲙⲁⲥ] m¹ .. add ο λεγομενος διδυμος D 76   ⲛⲁϥ to him] m¹
.. om Bo (Δ₁0)   ⲡϫⲟⲉⲓⲥ(ⲡϫⲥ m¹) Lord] m¹ .. *our Lord* Syr (g) ..
my Lord Syr (s)   ⲛⲧⲛⲥ. ⲁⲛ we know not] 115 .. ⲛⲧⲉⲧⲛⲥ. ⲁⲛ *ye
know not* m¹ by error   ⲛⲁϣ ⲛ. how] 95 m¹, BC*L, OL (ab) Bo
(ʙF₁*) Syr (s) .. pref και אA &c, OL (cefffgmq) Vg Bo Syr (gjh) Arm,
Chr Cyr Tert .. add *therefore* Eth   ⲉⲛⲛⲁⲉϣⲥ. ⲧⲉϩⲓⲏ shall–road](95?)
.. ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉϣ &c *will ye* &c m¹ by error .. δυναμεθα τ. ο. ειδεναι (א)A &c,
OL (cfffgq) Vg Syr (gjh) .. οιδαμεν τ. ο. BC*(D), OL (a, bem) Eth,
Cyr Tert .. *can we know the road which it is* Syr (s) .. *the road can we
know* Arm

that the place in which I indeed am, ye should be also there.
⁴ And the place to which I indeed go ye know it, and ye
know the road. ⁵ Said Thōmas to him, Lord, we know not
whither thou art going; how shall we be able to know the
road ? ⁶ Said he to him Jesus, I am the road, and the truth,
and the life: no one is coming in unto the Father *except*
through me. ⁷ If ye knew me, ye would know my Father
also; and from now ye know him, and ye saw him.   ⁸ Said
Philippos to him, Lord, show to us thy Father, and it is
sufficient for us.   ⁹ Said Jesus to him, For all this time I am
with you, and thou knowest me not, *Philip*. He who saw me
saw my Father ; and how sayest thou indeed, Show to us thy

---

⁶ ⲛⲏⲟⲩ coming] 115 .. om m¹   ⲡⲉⲓⲱⲧ the F.] (115) m¹, Syr (h) ..
my F. Syr (gs)   ⲉⲃ. ⲝ. through me] 115 m¹, δι ἐμ. ℵAB &c, Syr
(h) Arm Eth .. *in me* Syr (gs)

⁷ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲩⲱⲛ(om 115)ⲧ̄ ye-me] om με A 59 .. *me ye knew not*
Syr (s)   ⲁⲩⲱ and 1°] 95 115 m¹, ℵA &c, OL (bcefffmq) Vg Bo
Syr (gjh) Arm Eth, Ath Chr Cyr Novat Victorin Hil .. om BC*LQ
XΠ² 1 33 565, OL (a) Bo (F₁*)   ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥ. ye know] 95 115 m¹ ..
γνωσεσθε ℵ, OL (fq) Vg, Hil   ⲁⲩⲱ-ⲉⲣⲟϥ and-him] 95 115 m¹ ..
om 33 al 5, Armᶜᵈᵈ .. om αυτον BC*

⁸ ⲡⲉⲭⲉ said] 95 m¹ .. pref *and* Eth   ⲫⲓⲗ.] 95 m¹ .. add ⲥⲉ 115
(Bo ⲅ* ?)   ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ(ⲡⲟⲥ̄ m¹) Lord] 95 m¹, Syr (h) Arm Eth .. *my
Lord* Bo (v) .. *our Lord* Syr (gs) .. om Bo (ⲟ)   ⲙⲁⲧⲥ. show to us]
95 115 m¹ .. *show to me* Syr g (2)   ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ thy F.] 95 m¹ .. τον
πατερα ℵAB &c .. ⲫⲙⲱⲓⲧ *the road* Bo (ⲅ*)

⁹ ⲡⲉⲭⲉ said] 95 m¹ .. απεκριθη N, OL (a)   ⲓⲥ̄] 95 m¹ .. add ⲥⲉ
Bo (ⲙ)   ⲙ̄ⲡⲉⲓ-ⲧⲏⲣϥ̄ for-time] (115), τοσουτω χρονω ℵDLQ 253 ᵉᵛ,
OL Vg, Eus Cyr Tert .. ⲡⲉⲓ(ⲡⲉ m¹)-ⲧ. *all this time* 95 m¹, τοσουτον χρ.
AB &c, OL (ff), Or Hipp Ath Ps-Ath Thdr Chr   ⲁⲩⲱ and 1°] 95
115 m¹ .. om Bo (ⲙⲛ ⲟ)   ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲉ.] 115, thus pointed by Gr. cdd
and vv... Vg ᶜˡᵉᵐ points before Ph. .. om Syr (s)   ⲁϥⲛ. saw] 95 115
m¹ .. add *et* OL (abcfffgq) Vg, Tert Novat Lcif Hil Aug   ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ
my F.] 95 115 m¹, Syr (s) .. ⲧ. ⲡ. ℵAB &c, Bo Syr (gh) .. *my F. also*
Bo (ⲃⲛ) .. *him* Bo (ⲡ₁*)   ⲁⲩⲱ and 2°] 95 115 m¹, AD &c, OL (fq)
Syr (gjh) Arm, Ath .. om ℵBQ 58 565, OL (abceffg) Vg Bo, Hil ..
πως ουν Cyr Eth   ⲙⲁⲧⲥ. show-us] 95 115 m¹ .. *show to me* Syr
(g 9)

ⲉⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ. ¹⁰ ⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯϩⲙ̄ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ
ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲛⲉⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ. ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ
ⲇⲉ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ϩⲏⲧ ϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ. ¹¹ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲛⲁⲓ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯϩⲙ̄ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲉϣϫⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ. ¹² ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ
ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ
ⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲏ ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ ⲛⲁⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲣ̄
ⲛⲉⲧⲛⲁⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲛⲁⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ.
¹³ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲣⲁⲛ. ⲡⲁⲓ ϯⲛⲁⲁⲁϥ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ϫⲓⲉⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ. ¹⁴ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛ-

---

¹⁰ (ⲣ) (91) (95) 115 m¹ § at ⲛ̄ϣ. Syr (s) omits from τα βημ. to end
of verse 11, Syr (c) begins απ εμαυτου   ¹¹ (ⲣ) 91 95 115 m¹
¹² 91 95 (115 § at ⲁⲩⲱ) m¹ §   ⲡⲉⲧⲛⲁⲁⲩ] 91..-ⲁⲁⲩ 95 115 m¹
¹³ (ⲣ) 91 (95 §) (115 § at ϫⲉⲕⲁⲥ) m¹   ¹⁴ (ⲣ) 91 95 (115) m¹

ⲡⲉⲕⲉⲓ. thy F.] 95 115 m¹..τον π. ℵAB &c, Bo Syr (gh)
¹⁰ ⲛ̄ⲧⲡ. ⲁⲛ thou–not] 95 115 m¹..ου πιστευσεις B*, Bo..creditis
OL (c) Vg Syr (s), Hil   ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F. 1°] 115 m¹, Syr (g)..τω π.
ℵAB &c, Syr (sh) Arm Eth   ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ 2°] ⲣ 115 m¹ Syr (gs)..
ο π. ℵAB &c, Syr (h) Arm Eth   ⲛ̄ϣ. the words] 115 m¹, ⲛⲓⲥⲁϫⲓ
Bo..these words Bo (A)..pref and Syr (s)   ⲉϯϫⲱ which I say] 115
m¹, B³LNX, OL (eq) Bo Syr (h ᵐᵍ)..om B*..λαλω ℵA &c, OL (abc
fffg) Vg Bo (ⲕⲧ) Syr (gcjh) Arm, Ath Thdr Chr Cyr Tert Hil..λελα-
ληκα D 3 218 220, Eth   ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] ⲣ 95..with you Syr (c)
Arm Eth .. om 59 69 330, Syr (gh), Chr Cyr   ⲡⲉⲧϣ. (ⲉϩⲣⲁⲓ m¹)
ⲛ̄ϩⲏⲧ(ⲧϥ̄ 95 sic) he–me] 91 &c 95..ο εν εμοι μενων ℵAD &c, OL (acf)
Bo Syr (gcjh) Arm, Chr..om ο BL, OL (beffg) Vg Bo, Or Cyr Aug
ϥⲉⲓⲣⲉ doeth] 91ᶜ 95..ⲉϥ. is doing 115 m¹, ποιει ℵAB &c..ⲁⲩⲱ
ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ and who doeth 91*..ⲁⲩⲱ ⲉϯⲉⲓⲣⲉ ⲣ sic   ⲛⲉϥϩⲃ. his works]
ⲣ &c 91 95..τα εργα αυτου ℵBD, facta OL (e), opera Tert..τα ε.
αυτος A &c, OL (fgⲭ) Vg Syr (gcjh) Arm (Eth), Or Ath Ps-Ath Chr
Cyr..he it is who doeth his works Bo..he &c the works Bo (ⲃⲗⲙⲥⲩ)
¹¹ ⲡⲓⲥⲧ. 1°] ⲣ &c, πιστευετε ℵ &c..pref ου U al, OL (g) Vg   ⲛⲁⲓ lit.
to me] ⲣ &c, Syr (ch)..om OL (ffg) Vg Syr (g) Eth, Did Chr Cyr
Tert   ϫⲉ–ⲛ̄ϩⲏⲧ that–in me] ⲣ &c..om και ο π. εν εμ. A, Ath..trs οτι
ο π. &c D, Hil   ⲁⲛ. I] trs after ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ 1° 115   ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.]
twice Bo Syr (gc)..τω π, ο π. ℵAB &c, Syr (h) Eth   ⲛ̄ϩⲏⲧ in me]

Father ?   ¹⁰Thou *believest* not that I, I am in my Father, and my Father in me : the words which I indeed say to you, I am not speaking them of myself ; but my Father, he who is abiding in me, doeth his works.   ¹¹*Believe* [to] me, that I, I am in my Father, and my Father in me : if not, *believe* because of his works.   ¹²*Verily, verily,* I say to you, He who *believeth* me, the works which I do, that (one) also will do ; and he will do those which are greater than they, because I, I shall be going unto my Father.   ¹³And that which ye will *ask* in my name, this I shall do, that the Father should be glorified in the Son.   ¹⁴If ye should *ask* a thing in my name,

---

ℵ(A)B &c, OL (abfffq) Bo Syr (gjh) Arm Eth, Eus Chr Cyr Tert Hil .. add εστιν ɪ al, OL (ceg) Vg Syr (c), Ath Hil   εϣϫε if] 91 &c .. om Bo (ʜ) .. ει δε ℵAB &c, Arm Eth .. *and if* Syr (gh) .. ⲕⲁⲛ Bo .. *and if me ye do not believe* Syr (c)   ⲡⲓⲥⲧ. 2°] 91 &c, ℵDL 33, OL (cefg) Vg Syr (cj), Tert Hil Amb .. add μοι AB &c, OL (abffq) Bo Syr (ch) Arm Eth, Ath Chr Cyr   ⲉⲧⲃⲉ because of] 95 m¹, ⲉⲧ] 115, δια ℵᶜ &c, Syr (g) .. ε 91 .. om δια ℵ*   ⲛⲉϥϩ. his w.] 91 &c, B 229*, Eth .. τα ε. αυτα ℵAB &c, OL Vg Syr (ch), Ath Cyr .. τα ερ. 24* 157 244, Bo Syr (g) Arm, Chr Tert .. *my works* Eth

¹² ⲡⲉⲧⲡ. he who b.] 91 &c 115 .. *every one who* Syr (g 41) ⲉⲧⲉⲓ(ⲉⲧⲉⲓ 91)ⲡⲉ which I do] 91 &c 115, Bo (sv) Syr (g 36) .. add ⲉⲅⲱ ℵAB &c, Bo Syr (gh, s) Arm Eth   ⲁⲧⲱ and] 91 &c 115 .. om Bo (Q)   ⲉⲓⲛⲁⲃ. I shall be going] 91 &c 115, πορευσομαι H*Q Bo, position 33, OL (e) Bo, Hil .. πορευομαι, trs after πατερα ℵAB &c, Syr (gsh) Arm Eth   ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] 91 95 m¹, Γ &c, OL (e) Syr g (5) s .. om μου ℵABDLQXΠ ɪ 22 33 42 69 157 258 489, OL Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Chr Cyr Novat Hil

¹³ ⲁⲧⲱ and] 91 95 m¹ .. om Bo (ᴍ)   ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁ(ⲧⲏⲛⲁ 91)ⲁⲓⲧⲉⲓ (ⲧⲓ̈ 95 .. ✝ m¹) ⲛ̄. that–ask] 91 95 m¹ .. add τ. πατερα 33, Vg .. add *ab eo* OL (b), Amb, *ab illo* (c) .. add με 5 12 161 26 ᵉᵛ   ✝ⲛⲁⲁⲁϥ I–do] ⲣ &c 95 .. add *for you* Bo Syr (g, s) Eth .. *I shall give it to you* Bo (Q) .. *he shall do it for you* Bo (ʜʟᴘꜱ�v fr)   ϩⲙ̄ in 2°] 91 m¹ .. ⲛⲉⲙ *with* Bo (ʟ)   ⲡⲩⲏⲣⲉ the Son] 91 95 m¹, Arm Eth .. *his Son* Syr (gs)

¹⁴ om verse X (Λ*) ɪ 22 565 253 ᵉᵛ al, OL (b) Fu Syr (sj) Arm, Nonn   ⲉⲧⲉⲧⲛ̄(ⲉⲛ 115)ⲩⲁⲛ if ye should] (ⲣ) &c 115 .. pref και U

ⲁⲓⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲟⲧⲟⲩⲃ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲣⲁⲛ. ⲡⲁⲓ ⳨ⲛⲁⲁⲁϥ. ¹⁵ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄-
ϣⲁⲛⲙⲉⲣⲓⲧ ⲧⲉⲧⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ. ¹⁶ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ
ϩⲱⲱⲧ ⳨ⲛⲁⲥⲉⲡⲥ̄ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁ⳨ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲉⲡⲁⲣⲁ-
ⲕⲗⲏⲧⲟⲥ. ⳾ⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.
¹⁷ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲙⲉ ⲡⲉⲧⲉⲙⲛ̄ ϣϭⲟⲙ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉϫⲓⲧϥ̄.
ⳳⲉ ⲛ̄ϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ϥⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ.
ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⳾ⲉ ϥⲛⲁϭⲱ ϩⲁⲧⲛ̄ⲑⲩⲧⲛ̄.
ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ¹⁸ ⲛ̄ϯⲛⲁⲕⲁⲑⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛ̄ⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ. ⳨ⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ¹⁹ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ
ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. ⳾ⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲟⲛϩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲱⲛϩ. ²⁰ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲙⲉ

ⲁⲁϥ] 95 m¹ .. ⲁϥ 91   ¹⁵ (ⲡ̄) 91 95 115 m¹ §   ¹⁶ (91) (95)
(115 §) m¹   ¹⁷ 91 (92) (95 §) 115 § at ⲟⲩⲇⲉ m¹   ⳾ⲉ ⲛ̄ϥ] ⳾ⲛϥ 91
ϩⲁⲧⲛ̄] 91 95 m¹ .. ϩⲁⲧⲉ 115   ¹⁸ 91 § (92) 95 (115 §) m¹ §   ¹⁹ (91)
(92) (95) (115) m¹   ⲉⲧⲓ] 95 m¹ .. ⲉⲓⲧⲓ 115 .. ⲁⲓ̈ⲧⲉⲓ̈ 91   ⲡⲕⲟⲥ.] 95
115 m¹ .. pref ⲙ̄ 91 92   ⲟⲛϩ̄] (91) 92 95 m¹ .. ⲟⲛⲉϩ 115   ϩⲱⲧ] 92
95 m¹ .. ϩⲱⲱⲧ 91   ²⁰ (91) (95) (115) m¹

---

al, OL (ff) Bo (ⅮⅭⳲⳆⲞⲤ) Syr (g) Eth   ⲁⲓⲧⲉⲓ(ⲧⲓ̈ 95) ask] 91 &c,
AD &c, OL (aegq) Bo Syr (g 36) Eth, Cyr .. add με ℵBEHUΓΔ
33 al, OL (cf) Vg Syr (gh) .. add τ. πατερα 249, *a patre meo* OL (ff)
Eth   ⲡⲁⲓ this] ⲡ̄ &c, ABLΛ² 33 124 249 262 al, OL (cgq)
Vg Bo, Cyr Aug .. om Bo (ʟ) .. ⲉⲅⲱ ℵD &c, OL (aefff) Syr (gh) .. add
to you Bo (Ⅾ₁ᶜ₂) Eth

¹⁵ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄. if &c] ⲡ̄ &c .. *but if* Eth   -ⲙⲉⲣⲓⲧ love me] ⲡ̄ &c .. om
με ℵ*   ⲧⲉⲧⲛ(ⲛ̄ⲛ 91)ⲁϩ. ye will keep] 91 &c, BL 54 73, Bo Arm,
Epiph Melet Chr Cyr .. τηρησητε ℵ 33 69* .. τηρησατε AD &c, OL Vg
Syr (gcjh) Eth, Or Ps-Ath Chr

¹⁶ ⲁⲩⲱ-ϩⲱⲱⲧ and I also] (91 ?) (95 ?) 115 m¹ .. καγω ℵBDQ 1
237 251 254 475, Epiph Cyr .. και εγω A &c, Bo, Eus Cyr ʲ
⳨ⲛⲁⲥⲉⲡⲥ̄(ⲥⲡⲥ̄ 115) I shall b.] (91) 95 115 .. ⳨ⲥ. *I b.* m¹   ⲡⲉⲓⲱⲧ
the F.] (115 ?) m¹ .. *my F.* Syr (gs)   ⲁⲩⲱ ϥ. and (om Bo ʙⵕ)–give]
91 95 115 m¹, Syr (gh) .. *and he will send* Eth .. *that he should send*
Syr (cs)   ⲛ̄ⲕⲉⲛ. another p.] 91 (95) 115 m¹, Bo Syr (gcsh) ..
ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲕ. Bo (A) .. *a spirit paracl.* Syr (g 9)   ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ that he
should be] 91 (95) 115 m¹, Bo, ℵB, OL (acfffmq) Syr (gcsh ᵐᵍ),
Eus Novat Lcif Victorin .. μενη AD &c, OL (g) Vg Syr (jh) Arm

this I shall do. ¹⁵ If ye should love me, ye will keep my *com-
mandments*. ¹⁶ And I also, I shall beseech the Father, and he
will give to you another *paraclete*, that he should be with you
for ever. ¹⁷ The *spirit* of the truth; he whom it is not
possible for the *world* to take, because it seeth him not, *nor*
knoweth him. Ye, ye know him, because he will remain with
you, and he will be in you. ¹⁸ I shall not leave you being
orphans; I come unto you. ¹⁹ *Yet* a little (time) it is, and the
world will not see me any more; but ye, ye see me; because I,
I live, [and] ye also will live. ²⁰ In that day ye will know

(Eth), Did Cyr Chr   ⲛⲁⲩ. with you] 91 (95 ?) m¹ .. ⲛⲏⲧⲛ *to you*
115   ϣⲁ ⲉⲛ. for ever] 91 115 m¹ .. trs μεθ v. εις τ. a. η B, OL
(b) .. μενη ε. τ. a. μεθ v. D

¹⁷ ϫⲉ because] 91 &c 95 .. γαρ Syr (cs ?)   ⲛϥ(ⲛⲉϥ m¹)ⲛⲁⲩ-
ⲥⲟⲟⲩⲛ seeth–not] 91 &c (95 ?) .. θεωρειτε–γινωσκετε H   ⲙⲙⲟϥ
him 1°] 91 &c (95), Bo Syr (gcsh) Arm Eth .. om ℵB, OL (a), Lcif
ⲛⲧⲱⲧⲛ ye] 91 &c, ℵBQ 346 470 al, OL (ab) Bo (ᴇ₂ᴊɴᴘ v), Lcif Quæst
.. add ϫⲉ 95 ? AD &c, OL (cefffgq) Vg Bo Syr (gcsjh) Arm Eth,
Did Cyr ʲ Cyr .. *and ye* Bo (ᴍ)   ⲙⲙⲟϥ him 2°] 91 92 (95) 115 ..
add ⲁⲛ *not* m¹ sic   ϥ(ⲉϥ 91)ⲛⲁϭⲱ he will r.] 91 &c 95, OL (g) Vg
Syr (cs) Arm Eth .. μενει E &c, OL (abcefff q) (Bo) Syr (gj), Lcif
ϥⲛⲁϣ. he will be] 95 m¹ (ⲛϥⲩ. *and be* 91 92 115), εσται ℵA &c 33,
OL (g) Vg Bo Syr (sjh) Arm Eth, Did Cyr ʲ Cyr .. εστιν BD* 1 22 69
251 254 565, OL Syr (gc), Lcif   ⲛ̄ϧ. in you] 91 &c (92) 95, Bo
Syr (gc) Eth .. συν υμ. 1, OL (bcff) Syr (s) Arm

¹⁸ ⲛ̄ϯⲛⲁⲕⲁ I–leave] 91 &c 92 115, Syr (csh) Arm .. *I leave not*
Syr (g)   ϯⲛⲏⲩ I come] 91 &c 92 115 .. om Syr (c) .. add γαρ Syr
(g) .. add δε Syr (g 9) .. pref αλλα Syr (s) .. *and* Eth   ϣⲁⲣⲱⲧⲛ
unto you] 91 &c 92 .. om Syr (c)

¹⁹ ⲉⲧⲓ–ⲡⲉ yet–is] 91 95 (115) m¹, Syr (s) Arm Eth .. *behold, a little
more* Syr (c) .. join with ερχομαι πρ. v. 131, Syr (gh) .. om ⲡⲉ Bo
ⲁⲩⲱ and] 91 92 95 m¹ .. om Bo (ᴋǫᴛ v)   ϭⲉ more] 91 95, Syr (h)
Arm Eth .. om m¹, Δ, OL (be) Syr (gs) .. position fluctuates in Bo
ϫⲉ] 91 95 m¹, Syr (g) Arm .. om 92, Bo (ʙᴄᴊʟᴘ v) .. *and* Syr (s)
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ye see] 95 ? 115, ℵAB &c, Bo (ᴀ*ʟᴍsᴛ) Syr (h) Arm ᶜᵈᵈ ..
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲛⲁⲩ *ye will see* 91 m¹, Bo Syr (gs) Arm   ⲉⲣⲟⲓ me 2°] (91)
95 m¹ .. om LQ   ϫⲉ–ⲱⲛϧ̄ because–live] (91) (92 ?) (95) m¹ .. om
OL (e) .. *and I live* &c Syr (s)   ⲱⲛϧ̄ live] add *because of me* Bo (ǫ)

²⁰ ϧⲛ in] 91 (95) m¹, Arm .. pref *and* Syr (g 36 s)

ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯϧⲉⲛ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϧⲏⲧ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϧⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄. 21 ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲁⲩⲱ ⲉⲧϥ̄ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲡⲉⲧⲙⲉ
ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲙⲉⲣⲓⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁ-
ⲙⲉⲣⲓⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩⲧ̄ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ. 22 ⲡⲉϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ
ⲡⲕⲁⲛⲁⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲕⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩⲕ̄
ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲅ̄ⲧⲙ̄ⲟⲩⲟⲛϩⲕ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. 23 ⲁ ⲓⲥ̄
ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲙⲉⲣⲓⲧ ϥⲛⲁ-
ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲙⲉⲣⲓⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ
ⲧⲛ̄ⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ϩⲁϩ-
ⲧⲏϥ. 24 ⲡⲉⲧⲉⲛ̄ϥⲙⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛ̄ϥ̄ϩⲁⲣⲉϩ ⲁⲛ ⲉⲡⲁϣⲁϫⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲱⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲡⲁⲡⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. 25 ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲉⲓϣⲟⲟⲡ

---

21 85 (91) (95) m¹ ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧϥ̄] 85 m¹ .. -ⲧⲁϥ 95   ⲉⲛⲧ.] 85 91 ..
ⲛ̄ⲧ. m¹   22 85 § 91 § (92) 95 m¹ §   23 85 § (91) (92) 95 §
m¹ §   ϣⲱⲡⲉ] ϣⲱⲡⲉ 85   24 (ⲣ) 85 (91) (92) (95 §) m¹ ⲁⲛ 1º]
trs after ⲙ̄ⲙⲟⲓ (ⲣ) 92   25 85 95 m¹

ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ye 1º] (95) m¹, ℵD &c, OL (aceffgq) Bo Syr (h) Arm ..
trs before γυ. BLM*QX 33, OL (f) Vg, Cyr .. om A 249, OL (b) Syr
(gsj) Eth, Chr Cyr Victorin   ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] m¹ .. the F. Eth
ⲛ̄ⲧ. ye 2º] (95) m¹ .. add ϩⲱⲧⲉⲛ also Bo (ⲙⲛⲡⲣⲟ̄ⲩ) Eth   ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ
and I] m¹, και εγω E²GMSUΔΠ² 597 al 20, Bo (ⲟ̄) Syr (gch) Arm,
Chr .. καγω ℵAB &c, Bo Eth, Cyr

21 ⲁⲩⲱ-ⲉⲣⲟⲟⲩ and-them] 85 91 m¹ .. om Bo (ℵ)   ϫⲉ] 85 91 95
m¹ .. om Bo (Ⅾⲉ J s) .. and Syr (cs)   ⲡⲁⲉⲓ. my F.] 85 91 95 m¹, Syr
(gs) .. the F. Syr (c)   ⲛⲁⲙ. will love him] 85 91 95 m¹, Bo Syr (c) ..
αγαπηθησεται υπο ℵ &c, Syr (gs) Arm   ⲁⲩⲱ and 3º] 85 91 95 m¹
.. add ⲁⲛⲟⲕ Bo (ⲙ)   ⲛⲁϥ to him] 85 91 95 m¹, Bo .. trs before
εμαυτον ℵAB &c, Syr (gcsh) Arm Eth .. αυτον εμαυτω M

22 ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] 85 &c, Syr (c) .. Thomas Syr (s)   ⲡⲕⲁⲛ. the K.]
85 &c .. ουκ ο ισκ. ℵAB &c, OL Vg Bo Syr (h) Arm .. ουχ ο απο
καρυωτου D .. Thomas Syr (c) .. sed alius OL (b) .. it was not Ska. Syr
(g) .. and is not Asqa. Eth   ⲡϫⲟⲉⲓⲥ Lord] 85 &c .. my L. Syr (g) ..
our L. Syr (cs)   ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ wherefore] 85 &c, ABDELX 33 al, OL
Vg Bo Syr (gj) Arm Eth, Cyr .. pref και ℵ &c, OL (q) Syr (h),
Amm cat Chr   ⲕ(ⲉⲕ m¹)ⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩⲕ̄ wilt-thyself] 85 &c 92, Syr (g)

indeed, that I, I am in my Father, and ye in me, and I in you.
²¹ He who hath my *commandments*, and who keepeth them,
that (one) is he who loveth me ; but he who loveth me my
Father will love him, and I also, I shall love him, and I shall
manifest myself to him.   ²² Said Iudas the Kananitēs to
him, Lord, wherefore wilt thou manifest thyself to us, and
not manifest thyself to the *world* ?   ²³ Jesus answered, said
he to him, If (any) one should love me, he will keep my
word ; and my Father will love him, and we come unto him,
and make for us an abiding place with him.   ²⁴ He who loveth
me not keepeth not my word ; and the word which ye hear is
not mine, but (ⲁ) that of the Father, he who sent me.   ²⁵ These

---

.. γεγονεν οτι &c, ℵAB &c, Bo Syr (h) Arm .. εστιν οτι &c D, Syr
(g 41 cs)   ⲛⲁⲛ to us] 85 &c, OL (a), Lcif .. trs before μελλ. ℵAB
&c, Syr (g) Arm Eth .. trs after μελλ. D, (e) .. trs before *te ipsum* (ff)
Vg clem Syr (cs)   ⲛⲧⲧⲙⲟⲩ. and not] 85 .. pref ⲁⲩⲱ *and* 91 &c 92,
Syr (s) .. om *manifest* ℵAB &c, Bo Syr (gch) Arm

²³ ⲁ-ⲟⲩⲱ̅ϣ.] 85 &c 91 92 .. add ⲇⲉ Bo (ⲙ) .. απεκ. ⲓ̅ⲥ ℵAB &c, Bo
Syr (gh) Arm Eth .. *saith to him Jesus* Syr (cs)   ⲡⲉⲭⲁϥ said he]
85 &c 91 .. και ειπ. ℵAB &c .. *saying* Bo   ⲛⲁϥ to him] 85 &c
91 .. om Bo (ℵJ*)   ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ if one] 85 &c 91 (92), Syr
(h) Arm .. *he who* Syr (gcs) Eth   ϥⲛⲁϩ. he will k.] 85 &c 91, Bo
.. τηρηση ℵGHX 69 al .. *keepeth* Syr (gcsh)   ⲛⲁⲙ. will-him] 85
&c 91 .. αγαπηση G al   ⲧⲛ̅(ⲧⲉⲛ 91)ⲛ. we come] 85 &c 91 92 ..
ελευσομεθα ℵAB &c, Bo .. ελευσομαι D, OL (e) (Syr c)   ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧ. and
make] 85 91 95ᶜ m¹, (Bo) .. ποιησομαι D, OL (e) Syr (c) .. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧ.
and ye make 95* sic   ⲛⲟⲩⲙⲁ-ⲧⲏϥ an-him] 85 &c 92 .. μονην παρ
αυτω ℵAB &c, Syr (gcsh) Arm Eth .. προς αυτον μονην D, *aput eum
manebimus* OL (a), Leif, *apud eum manemus* (c)

²⁴ ⲡⲉⲧⲉⲛ̅ϥ̅ⲙⲉ(ⲏⲓ 85) he who &c](ⲡ) &c (91 ?) 92 .. add ⲇⲉ Syr (gb)
Eth .. *and* &c Arm   ⲛ̅ϥϩ. k. not] 85 m¹ .. ⲛ̅ϥⲛⲁϩ *will not keep* (ⲡ),
D, Bo   ⲡⲁϣ. my word] (ⲡ ?) &c 92, Syr (gc) Armᶜᵈᵈ .. τους λ. μ.
ℵAB &c, Syr (sh) Arm   ⲡⲙ̅ϣ. the word] 85 (91 ?) m¹ .. add ο εμος
D, OL (ae) Syr (jh) Arm, Gaud   ⲡⲉ is] ⲡ 85 .. om 95 m¹   ⲡⲁⲡⲉⲓ-
(ⲡⲓ 85)ⲱⲧ that of the F.] 85 95 m¹ .. om 13 69 184ᵉᵛ al 5, Syr (s),
Did Chr

²⁵ ⲛⲁⲓ these] Bo (ⲣ) .. add ⲇⲉ Bo .. *and this* Eth   ϩⲁϩⲧ. with you]
95 .. ϩⲁⲧⲏ̅ⲧ. 85 .. ϩⲁⲧⲉⲧ. m¹, παρ υμιν ℵAB &c .. παρ υμων L*X al

ϩⲁϩⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ²⁶ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓⲡⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ
ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ ϩⲙ̄
ⲡⲁⲣⲁⲛ. ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ϥⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲧⲉ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄.
²⁷ ϯⲕⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲧⲁⲉⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲉⲧⲉⲧⲱⲓ ⲧⲉ. ϯϯ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲁⲛ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϯ. ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲓϯ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄-
ⲧⲣⲉϥⲣ̄ϭⲱⲃ. ²⁸ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄.
ϫⲉ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲧⲁⲉⲓ ⲟⲛ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲉⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ.
ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲣⲁϣⲉ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲉⲓⲛⲁⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ϫⲉ
ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲁϥ ⲉⲣⲟⲓ. ²⁹ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲓϫⲟⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̄
ⲉⲙⲡⲁⲧ̄ϥ̄ϣⲱⲡⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥϣⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.
³⁰ ⲛ̄ϯⲛⲁϫⲉ ϩⲁϩ ϭⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϥⲛⲏⲩ ⲅⲁⲣ
ⲛ̄ϭⲓⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϥ̄ ⲗⲁⲁⲩ ϩⲣⲁⲓ

---

²⁶ 85 ℙ 91 ℙ 95 § aˡ ℙ mˡ ℙ   λⲁ̄ 85 95   ⲛ̄ϥⲧⲣⲉ] ⲛ̄ϥⲛⲁⲧⲣⲉ 85 sic
ⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲡ̄] 95 aˡ mˡ .. ⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡ̄ⲣ 85 91   ²⁷ (ⲡ) 85 § and at ⲙ̄ⲡⲣ̄ 1° 91 §
95 § (aˡ §) mˡ §   ⲉϣⲁⲣⲉ] ⲛ̄ϣ. (ⲡ) 91   ⲉⲓϯ] ⲉⲉⲓϯ aˡ   ²⁸ 85 91 (95)
(aˡ) mˡ § at ⲉⲛⲉ   ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] 85 95 mˡ .. ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ 91   ⲛⲁⲁϥ] 85 ..
ⲛⲁⲁⲁϥ 91 aˡ mˡ   ²⁹ (20) 85 (91) (95) (108) aˡ mˡ   ⲛⲏⲧⲛ̄] -ⲧⲉⲛ
91   ⲉⲙⲡⲁⲧ̄ϥ̄] 91 aˡ .. ⲙ̄ⲛ. 95 .. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥ mˡ   ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] 95 108 aˡ ..
ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 20 85 mˡ   ³⁰ 20 § 85 § (95 §) (108) aˡ § mˡ §   ϩⲣⲁⲓ]
ⲉϩ. 95

---

²⁶ ϩⲟⲧⲁⲛ &c but when &c] Bo .. ο δε παρ. το πνᾱ ℵ &c, Syr (g) Arm
Eth .. *but that spirit the p.* Syr (s)   ⲇⲉ] om Bo   ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ aˡ)ⲱⲧ the F.]
Syr (g 3* h) Arm Eth .. ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ *my* F. 85, DΠ², OL (g) Bo (ⲃⲇ₁ⲛ)
Syr (gⲥⲥ), Eus Gaud   ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ sending] add *to you* Bo (ⲃⲇⲛⲥ) Syr
(g 4* s)   ⲛⲓⲙ all 2°] Arm ᶜᵈᵈ .. om Arm   ⲉⲛⲧ(aˡ .. ⲛ̄ⲧ 85 &c)ⲁⲓⲝ.
which I said] α ειπον ℵAB &c, Arm ᶜᵈᵈ .. α αν ειπω DΠ 254, *quæ
dixero* OL Vg .. α εγω ειπον X 33 .. *which I say* Syr (gⲥⲥ) .. trs before
and will remind Arm   ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] om OL (abceffl), Eus .. εγω
Cyr .. add εγω BL 127, Eth
²⁷ ⲛⲏⲧⲛ̄ to you 1°] ⲡ &c aˡ, Syr (gⲥⲥh) Arm Eth .. *with you* Bo
(ⲛⲇ₁ⲉⲃ)   ⲟⲩⲉⲓⲣ. a peace] ⲡ &c aˡ .. *my peace* Eth   ⲧⲁⲉⲓⲣ. my
peace] ⲡ &c aˡ .. pref *and* Bo (ⲕⲧ) Eth   ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ–ⲛⲏⲧⲛ̄ not–to you]
(ⲡ ?) &c aˡ .. om OL (e)   ⲛ̄ⲕ. ϯ the–give] (ⲡ) &c aˡ .. add υμιν ℵ
ⲁⲛⲟⲕ I] ⲡ &c aˡ, Arm .. om Syr (g 40 cs)

(things) I said to you, being with you.   ²⁶ But *whenever*
should come the *paraclete*, the holy *spirit*, whom the Father
will be sending in my name, that (one) will teach you
all things, and remind you of all the words which I said to
you.   ²⁷ I leave to you [a] *peace*, my *peace*, which is mine,
I give it to you : not *according* as the world is wont to give
am I indeed giving to you : let not your heart be troubled,
nor let it be weak.   ²⁸ Ye heard that I, I said to you, I shall
go and come again unto you : if ye had loved me, ye would
have rejoiced, because I shall be going unto my Father,
because my Father is greater than I.   ²⁹ And now I said it
to you before it happen, that if it should happen ye should
believe.   ³⁰ I shall not say any more many words to you ; for
cometh the *ruler* of this *world*, and he hath not any thing in

---

²⁸ ⲁⲛⲟⲕ I] 85 95 m¹, Syr (gsh) Arm .. om 91, Syr (c)   ⲛⲏⲧⲛ̅
to you] 85 &c 95 .. om Bo (ǫ)   ⲧⲁⲉⲓ and come] 85 &c (95), και
ερχομαι ℵAB &c .. κ. εγω ερχ. 69   ⲉⲛⲉⲧⲉ(om ⲧⲉ 91)ⲧⲏ̅ⲙⲉ if–
loved] 85 &c 95, Bo .. αγαπατε D*HL 69 475 185 ᵉᵛ al .. pref *and*
Arm ᶜᵈ   ⲭⲉ ⲉⲓⲛⲁⲃ. because–going] (91) .. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲛ. 85 95 m¹,
Arm .. ⲭⲉ ϯⲛⲁ &c *I shall go* Bo .. οτι πορευομαι ℵABDK*LXII al ¹²,
OL Vg Syr (gjh) Arm Eth, Or Eus Epiph Chr Cyr Nonn Cyp .. οτι
ειπον πορ. E &c, Dial Amb   ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F. 1º] 85 &c 95, G 13 69
1 2 4 346 47 ᵉᵛ 260 ᵉᵛ, Bo (ℵǫ) Syr (gcs) .. om μου ℵAB &c, Bo Syr
(h) Arm Eth   ⲭⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ because &c 2º] 85 91 95, ℵ*ᶜᵇD² &c, OL
(afq) Bo Syr (g) Arm, Eus .. ⲭⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ *because the F.* m¹, ℵᶜᵃABD*
LX 1 33 64 157 565 47 ᵉᵛ, OL (bceffgl) Vg Syr (jh) Eth, Ath Chr
Tert Cyp Hil .. *who* Syr (cs)

²⁹ ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 85 &c 91 .. add *behold* Syr (gcs)   ⲁⲓⲭⲟⲟϥ I said
it] 85 a¹ .. ⲁⲓⲭⲟⲟⲥ *I said* 95 m¹, Bo .. *again I say* Bo (ʙɴ) .. *again
I said* Bo (ᴇ₁ᶜ₂ᴊ)   ⲉϥⲩⲁⲛⲩⲩ. if–happen] 20 &c (95) Bo .. εαν &c L
.. οταν &c ℵAB &c   ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ(ⲧⲉ|ⲟⲩⲉ 20)] 20 &c (95) (108) .. add
μοι D .. add οτι εγω ειπον υμ. 33 346 32 ᵉᵛ .. add ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ *that
I am he* Bo (ᴇ₁ᶜ₂ᴊs fr) OL (l), Chr

³⁰ ⲅⲁⲅ many] 20 &c .. om Syr (s)   ϥⲏ. cometh] 20 &c 95 108
.. *veniet* OL (fq) .. *came* Syr (g 11)   ⲅⲁⲣ] 20 &c (108), Syr (gh) ..
om 69, Arm   ⲡⲁⲣⲭ. the r.] 20 &c (95) (108), position 1 69 346
565, OL (e) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Hipp Or Bas Ath Cyr Hil
ⲡⲉⲓⲕ. this w.] 20 &c, 1 346 565 al, OL (e) Vg Bo Syr (g 3ᶜ) Arm

ῆϥHT. ³¹ αλλα ϫεκαс ερε πκοсμος ειμε. ϫε ϯμε
μ̄παειωτ. κατα θε ενταϥϩωη ετοοτ. ται τε θε
εϯειρε μ̄μοс. τουῆτηυτῆ. μαρον εβολ ϩμ̄ πειμα.

XV. ανοκ πε τΒω ῆελοολε μ̄με. αυω παειωτ
πε πουοειε. ² шλϩ νιμ ϩραι ῆϥHT ετεπϥναϯκαρ-
ποс αν ϥναсολπϥ. αυω шλϩ νιμ ετναϯκαρποс
ϥνατΒΒοϥ. ϫεκαс εϥεϯ ϩουε καρποс. ³ ϫιν τενου
ῆτωτῆ τετῆτΒΒΗυ ετβε πшαϫε ενταιϫοοϥ ηητῆ.
⁴ σω ϩραι ῆϥHT. αυω ανοκ ῆϥHTTHυτῆ. κατα θε
μ̄πшλϩ ετεπϥναϯκαρποс αν ϩαροϥ μαυααϥ.
ειμΗτι ῆϥσω ϩῆ τΒω ῆελοολε. ται ϩωττηυτῆ τε
τετῆϩε. ετετῆшαντμ̄σω ῆϥHT. ⁵ ανοκ πε τΒω
ῆελοολε. ῆτωτῆ νε ῆшλϩ. πετνασω ϩραι ῆϥHT.
αυω ανοκ ϩραι ῆϥHTϥ. παι ϥναϯ ῆουκαρποс

³¹ 20 ₱ at τουῆ 85 § &c (95) a¹ § &c m¹ § &c ενταϥ] 20 a¹..
ῆταϥ 95 m¹.. ετϥ̄ 85
¹ 20 85 (95) (a¹) m¹   ² 20 § at αυω 85 (95) m¹ cit ϩραι]
εϩ. 20 m¹ ϫεκαс] 20 &c.. ϫε cit   ³ 20 (73) 85 (95) (a¹) m¹
ενται] 20 a¹.. ῆται 73 &c 95   ⁴ 20 73 § 85 § (95) (108) (a¹) m¹
fr ειμΗτι]-τει 73 85 τε] om 73ᶜ 85 ῆϥHT 2°] pref ϩραι 85
⁵ (ψ) 20 § 73 85 95 (a¹) m¹ νε ῆш.] ῆῆш. m¹ ϩραι 1°] εϩ. m¹
twice ϩραι 2°] 73 85, Bo .. om 20 &c a¹ ϥνα] 73 .. να 20 &c a¹..
εϥνα m¹ ῆουκ.] om ῆ a¹

Eth, Or Hipp Bas Mac Ath Chr .. om τουτου ℵAB &c, Bo (κ) Syr
(gsh), Hil ᾱ(om 95 a¹ m¹)μῆτϥ̄ hath not] 20 &c .. ευρησει ΚΠ
42 116 252ᵐᵍ 330 al 3, OL (fg) Syr (hᵐᵍ) (Arm) Eth, Hipp Ath
Mac Bas Cyr .. add ευρειν D, OL (a)
³¹ ϫεκαс that] 85 m¹, ℵAB &c, Bo (ϩινα) Syr (gh) Arm Eth .. ϫε
because? 20 a¹, Syr (s) παει. my F.] 20 &c 95, Syr (gs) .. τον
π. ℵAB &c, Syr (h) Arm Eth κατα] 20 &c 95, A*E, OL (bff)
Bo (s*) Syr (s) .. pref αυω and 85, ℵAᶜB &c, Bo Syr (gh) Arm
Eth ενταϥϩωη ordered] 20 &c (95), ενετειλατο ℵAD &c, Bo Syr
(jh) Arm .. εντολην εδωκεν BL, OL Vg .. εντ. δεδ. X 33 .. εδ. μ. εντ. ι
19ᵐᵍ .. εντ. μοι δεδ. Cyr, mandatum mihi dedit OL (beq), Hil ετοοτ
me] 20 &c 95, μοι D, OL (el*) .. add ο πατηρ ℵAB &c, Bo Syr (h)
Arm Eth .. add my F. Syr (gs)
¹ ᾱμε true] 20 &c 95 a¹ .. add υμεις τα κληματα 5 28, Bo (μ),

me. ³¹ But (ⲁ) that the *world* should know that I love my
Father, *according* as he ordered me thus I do. Rise, let us
go out of this place.

XV. I am the true vine, and my Father is the husbandman.
² Every branch in me which will not give *fruit* he will cut it
off, and every branch which will give *fruit* he will cleanse it,
that it should give more *fruit*.   ³ From now ye, ye are clean
because of the word which I said to you. ⁴ Remain in me,
and I in you: *according* as the branch which will not give
fruit of itself, *except* it remain in the vine, thus ye also
unless ye should remain in me. ⁵ I am the vine, ye are the
branches: he who will remain in me, and I in him, this (one)

Chr Hil   ⲁⲩⲱ and] 20 (95 ?) a¹ m¹, Syr (gsh) Arm .. om 85
ⲡⲟⲧⲟⲉⲓⲉ (om 85 95) the h.] 20 &c 95 .. om ⲟ̄ DΔ

² ⲩⲗⲉ̄ branch 1°] 20 &c 95 .. add ⲇⲉ *therefore* m¹ .. *vine* Syr (s)
ⲛ̄ϧⲏⲧ in me] 20 &c 95 .. *which is in me and* Arm   ⲫⲛⲁⲥⲟⲗⲡ̄ϥ̄ he-
off] 20 &c 95, Bo .. *tollet* OL (ceffglq) .. ⲁⲓⲣⲉⲓ ℵAB &c, (abdf) ..
add *pater* (bcl)   ⲩⲗⲉ̄ ⲛⲓⲙ every branch 2°] 20 &c 95, Eth .. om
ⲛⲓⲙ Bo (ʙ) .. *that* Syr (gs) .. om *branch* ℵAB &c, Bo   ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ 2°]
20 &c .. add ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲛⲟⲧϥ *but good* cit, (Or)   ϥ(pref ⲛ m¹)ⲛⲁⲧⲃ̄.
he-it] 20 &c, ⲕⲁⲑⲁⲓⲣⲓⲉⲓ D, OL(bceffglq)Vg Bo, Hil .. ⲕⲁⲑⲁⲓⲣⲉⲓ ℵAB &c
.. om ⲁⲩⲧⲟ OL (aq), Nonn   ⲅⲟⲧⲉ more] 20 &c 95, AD &c, Bas Thdrt
.. trs after ⲕⲁⲣⲡ. ℵBLM*X 33 157, OL Vg, Clem Eus Cyr Novat Hil

³ om verse D*d   ⲭⲓⲛ ⲧ. from now] 20 85 (95) .. om m¹ .. add
ⲇⲉ Syr (g 11) Arm Eth .. pref *and* Syr (s)   ⲛ̄ⲧ. ye] 20 73 85 (95)
.. add ϩⲱⲧⲧⲏⲧⲛ̄ *ye also* m¹

⁴ ⲇⲱ-ⲧⲏⲧⲛ̄ remain-you] 20 &c a¹ (fr) .. om m¹, D*d   ⲁⲩⲱ
ⲁⲛⲟⲕ and I] 73* 85 (fr ?) Syr (gsh) Arm .. add ϩⲱ *also* 20 73ᶜ a¹,
Bo Eth .. ⲕⲁⲅⲱ ℵAB &c .. om *and* Bo (ⲉⲛ Q)   ⲕⲁⲧⲁ &c] 20 &c 95 ..
ⲕⲁⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ 13 69 346 .. pref *and* Syr (g 36)   ⲙⲁⲧⲁⲁϥ lit. alone] 20 &c
95 .. om 108 ?   ϩⲱⲧⲧ. ye also] 20 &c 95 (108) a¹, ⲕⲁⲓ ⲩⲙ. X 184ᵉᵛ al,
OL (ac) Bo Syr (gh) Arm Eth, Eus .. *sic et qui* &c OL (bff) .. ⲟⲩⲇⲉ ⲩⲙⲉⲓⲥ
ℵAB &c, OL (efgq) Vg Syr (s)   ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲩϣⲁⲛ(om ϣⲁⲛ 85)ⲧⲙ̄–ⲛ̄ϧⲏⲧ
unless-me] 20 &c 95 .. *nothing can ye (do) apart from me* Syr (s)

⁵ ⲁⲛⲟⲕ I 1°] 20 &c a¹ .. add ⲅⲁⲣ D*, OL (ad) .. pref *because* Syr
(s)   ⲛ̄ⲧ. ye] 20 &c a¹ .. pref *and* Bo (ⲇⲉ ⲓ ⲟ s) Syr (s) Arm (Eth) ..
add ⲇⲉ Syr (h)   ⲁⲩⲱ ⲁⲛ. and I] 20 &c a¹, Arm .. om ⲁⲩⲱ 95 ..
ⲕⲁⲅⲱ ℵAB &c, Bo (ʙⲇ₁ EJNQ s) Syr (s) .. *and I also* Bo Eth   ⲡⲁⲓ

ⲉⲛⲁϣⲱϭ. ϫⲉ ⲁϫⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲡ̄ⲣⲱⲃ.
⁶ ⲉⲣⲉⲧⲙ̄ ⲟⲩⲁ ϭⲱ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲁⲩⲛⲟϫϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲉ
ⲙ̄ⲡϣⲗϩ̄. ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲟⲟⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲟⲩϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉ-
ⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲕⲱϩⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲉⲣⲟⲕϩⲟⲩ. ⁷ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛϭⲱ ϩⲣⲁⲓ
ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁϣⲁϫⲉ ϭⲱ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲁϣϥ̄
ⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⁸ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲓ ⲁϥ-
ϫⲓⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ
ⲉⲛⲁϣⲱϥ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⁹ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲙⲉⲣⲓⲧ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓⲙⲉⲣⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ϭⲱ
ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ. ¹⁰ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲧⲉⲧⲛⲁϭⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϩⲱ ⲉⲛⲧⲁⲓϩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲁⲩⲱ ϯϭⲉⲉⲧ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ.

---

⁶ (ⲣ) 20 73 (77) 85 § (95 §) m¹ § cit ϩⲣⲁⲓ] ⲉϩ. m¹   ⁷ 20 §
73·§ 77 85 ⲣ 95 § (ⲁ¹) m¹ ⲛ̄ⲧⲉ] pref ⲁⲩⲱ 77 ⲛ̄ϩⲏⲧⲧ.] pref
ϩⲣⲁⲓ 77 ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] -ⲧⲏ̄ⲛⲁ 95 ⲁ¹, Bo (ⲱ) .. ⲛⲉⲧⲛⲁ 85* .. ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄
73 77, Bo   ⁸ 20 § 73 § 77 85 95 (ⲁ¹) m¹ § ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] 73* 77 ..
ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ 20 &c ⲁ¹ ⲛ̄ⲟⲩⲕ.] 73 &c .. om ⲛ̄ 20 77 ⲁ¹ .. om ⲟⲩ 77
ⲙⲁⲑⲏⲧ.] ⲙⲁⲑⲉⲧ. 77   ⁹ (ⲣ) 20 73 77 85 95 (ⲁ¹) m¹ ⲉⲛⲧⲁ] ⲣ 20
.. ⲛ̄ⲧⲁ 73 &c ⲁ¹   ¹⁰ (ⲣ) 20 73 (77) 85 95 § (ⲁ¹) m¹ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲛ̄ⲧ.
73 m¹ ⲧⲉⲧⲛⲁ] ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ ⲁ¹ ⲉⲛⲧⲁⲓ] 20 ⲁ¹ .. ⲛ̄ⲧ. 73 &c

---

this] 20 &c ⲁ¹ .. ⲟⲩⲧⲱⲥ Μ*Γ 124 184ᵉᵛ al .. add δε Syr (h) .. *he then*
Eth   Ⲗⲁⲁⲩ-ⲛ̄ϩ. any thing] (ⲣ?) 20 &c (ⲁ¹?) .. om D* 253ᵉᵛ, OL
(d) .. add *nisi in me quis manserit* OL (a)

⁶ ⲉⲣⲉⲧⲙ̄-ϭⲱ unless one remain] 20 &c 95, ℵΑΒ &c, Syr (g 9) ..
ⲡⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁϭⲱ ⲁⲛ *he who will not remain* cit .. *but if* &c Syr (g) .. *and
if* &c Eth .. *and he* &c Syr (s)   ⲁⲩⲛⲟϫϥ̄ lit. they cast him] ⲣ &c
95 .. ⲥⲉⲛⲁⲛⲟϫϥ̄ *they will cast him* cit   ⲁⲩⲱ ⲁϥϣ. and-up] ⲣ &c
95 .. om (77) cit .. om *and* Bo (ⲱ) Eth .. *which is withered* Syr (gs)
ⲥⲉⲛⲁⲥ. they-them] ⲣ &c (77), ΑΒ &c, OL (abcfff) Am Fu Bo Syr
(h) .. -ϩϥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ -*him in* cit, Bo (ⲙF₁ʳ) .. ⲥⲩⲛⲁⲅ. ⲁⲩⲧⲟ ℵDLXΔΠ 1 13
33 (69) 124 249 346 565 al, OL (egh) Vgᶜˡᵉᵐ Syr (gsj) Arm Eth,
Cyr   ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟ(ⲁ 85)ϫⲟⲩ ⲉⲡⲕ. and-flame] om cit, Bo (ⲱ*) .. om *and*
Bo (ΒΝ)   ⲛⲟϫⲟⲩ] 20 &c 77 .. *cast him* Bo (F₁ʳ) Syr (gs) Eth
ⲡⲕ. the fl.] 20 &c 77 95, ℵΑΒ &c, Chr .. om το DHX al, Cyr Thdrt
-ⲣⲟⲕϩⲟⲩ lit. burn them] -ⲣⲟⲕϩϥ̄ *burn him* cit, Syr (gs) .. om Eth

will give much *fruit*, because without me ye will not be able
to do any thing. ⁶ Unless (any) one remain in me, he was
cast out as the branch, and he was dried up ; and they will
gather them, and cast them into the flame, and they (will) be
burned. ⁷ If ye should remain in me, and my words remain
in you, that which ye will wish, *ask*, and it will happen to
you. ⁸ In this was glorified my Father, that ye should give
much *fruit*, and become to me *disciples*. ⁹ *According* as my
Father loved me, I also, I loved you: remain in my *love*.
¹⁰ If ye should keep my *commandments*, ye will remain in my
love, *according* as I also kept the *commandments* of my Father,

---

⁷ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲩ̅. if–remain] 20 &c, ⲉⲁⲛ &c ℵAB &c, Bo (ⲃⲉ) .. ⲉⲁⲛ δε &c
D 254, OL (f) Bo Syr (gjh)   ⲁⲓⲧⲉⲓ(ⲧⲓ̈ a¹) ask] αιτησασθε ABD
LMXΓ 1 106 124 127 346 al 50, OL (beffq) Bo Syr (j) Eth, *petere*
(αιτησασθαι AD &c) OL (acf).. αιτησεσθε ℵEGHKSUΔΛII al,
petetis OL (g) Vg Syr (gh) Arm, Cyr   ⲛⲏⲧⲛ̅ to you] 20 &c a¹ .. om
D*, OL (d*e)

⁸ ⲁϥϫⲓ. was glorified] 20 &c a¹ .. *shall be gl.* Bo (ⲙ)   ⲡⲁⲉⲓ. my
F.] 20 &c a¹, Arm .. *the F.* Syr (g)   ⲉ(om 95)ⲛⲁⲩ. much] 20 &c ..
trs before καρπ. D, (Bo) Eth   ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲩ̅. and become] 20 &c a¹, Bo,
και γενησθε BDLMXΛ 1 262 al 12, Amphil .. κ. γενησεσθε ℵA &c,
Syr (gsjh) Arm (Eth)   ⲛⲁⲓ to me] 20 &c a¹, Syr (h) .. μου D* 254,
(Syr gs) Arm Eth

⁹ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] ⲡ &c, Bo Syr (g) Arm .. ⲟ π. ℵAB &c, Syr (sh)
(Arm ᶜdd) Eth   ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲱ(ⲱⲱⲧ 85) I also] ⲡ &c a¹, καγω ℵAB
&c, Eth .. και εγω 33, Arm .. *and I also* Syr (g 36)   ⲧⲏⲧⲛ̅ you] ⲡ
&c (a¹ ?), ℵA &c, OL (cfffg) Vg Bo, Chr Cyr Novat .. trs before ηγα.
BD*L 1, (abeq)   ⲅⲛ̅ in] ⲡ &c a¹ .. ⲛ̅ 77   ⲧⲁⲁⲩ(ⲧⲁⲩ 73)ⲁⲡⲏ(ⲉ
m¹) my love] 20 &c a¹, Syr (s, h) Arm .. τη αγ. τη εμη ℵAB &c,
Syr (g) Eth

¹⁰ ⲧⲁⲁⲩ. my love] (ⲡ) &c 77 a¹, Syr (s,h) .. τη αγ. τη εμη ℵᶜ X
44 ᵉᵛ, (Syr g) Eth .. om μου OL (e)   ⲅⲱ I also] 20 &c 73ᶜ a¹, καγω
ℵDᵍʳ, OL (abceffg) Vg Bo Syr (j) Arm, Cyr .. εγω AB &c, OL (dq)
Syr (gsh) Eth, Novat   ⲡⲁⲉⲓ. my F.] 20 &c a¹, Bo Syr (gsh) Arm Eth
.. om μου B, OL (abcffq), Chr Novat .. trs before τ. ⲉⲛⲧ. ℵB, OL (abffg)
Vg, Chr Novat   ϯϭⲉⲉⲧ I am r.] 20 &c, μένω K &c, Bo .. μενῶ
BˢEGUX al, Bo (Δ₁ʳ)

¹¹ ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̅. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲉ ϣⲱⲡⲉ
ⲛ̅ϧⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ⲣⲁϣⲉ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ¹² ⲧⲁⲓ
ⲧⲉ ⲧⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ. ⲕⲁⲧⲁ
ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓⲙⲉⲣⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ¹³ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲛⲁⲁϥ
ⲉⲧⲁⲓ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲕⲱ ⲛ̅ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϩⲁ ⲛⲉϥϣⲃⲉⲉⲣ.
¹⁴ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ⲛⲁϣⲃⲉⲉⲣ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉϯϩⲱⲛ
ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ¹⁵ ⲛ̅ϯⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ ϭⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ϫⲉ
ⲛⲁϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ
ⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅
ϫⲉ ⲛⲁϣⲃⲉⲉⲣ. ϫⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲙ̅ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ
ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ¹⁶ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲧⲡ̅ⲧ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲉⲧⲡ̅ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲕⲁⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅
ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ
ⲙⲟⲩⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ

---

¹¹ 20 73 § 85 § (95) m¹ §   ϫⲱⲕ] 20 73ᶜ 95 .. ϣⲱⲡⲉ ⲉϥϫⲏⲕ 73*
85 m¹   ¹² 20 § 73 85 § (95) m¹   ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲛ̅ⲧ. m¹   ⲉⲛⲧⲁⲓ] 20 ..
ⲛ̅ⲧⲁⲓ 73 &c 95   ¹³ 20 § 73 (77) 85 (95 §) m¹   ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉ] ⲙⲛ̅ⲧⲉ
85 ⲁⲅ.] ⲛⲁⲅ. m¹   ⲛⲁⲁϥ] 85 .. ⲛⲁⲁⲁϥ 20 &c   ¹⁴ (ǥ) 20 § (28)
73 77 85 § (95) m¹   ⲉⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅] ǥ &c .. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ. 77 .. ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̅ 95
¹⁵ (ǥ) 20 (28) 73 77 85 (95 §) m¹   ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ] ǥ &c 95, Bo (ℵ,ⅮⅮℰⅉ₁Ｏ) ..
ⲕⲉⲧⲉ 20, Bo   ϣⲃⲉⲉⲣ] (ǥ) &c .. ϣⲃⲏⲣ m¹   ⲛ̅ⲧⲙ̅] ǥⲟ &c .. ⲛ̅ⲧⲉ 20 95
¹⁶ (ǥ) 20 § (28) 73 § at ⲁⲩⲱ 1ᵒ (77) 85 (95) m¹   ⲥⲟⲧⲡ̅ⲧ] ⲥⲟⲧⲛ̅ 73 95
ⲥⲉⲧⲛ̅] ⲥⲡ̅ⲧ 73   ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] ⲟⲙ ⲁ 95   ⲁⲩⲱ 2ᵒ] ⲟⲙ 73

---

¹¹ ⲛⲁⲓ these] 20 &c 95 .. add δε D, Syr (h) .. pref *and* Eth
ϣⲱⲡⲉ be] 20 &c 95, Bo, η ABD 1 33 38 106 249 251 254 489 565,
OL Vg Syr (gsjh) Arm Eth .. μεινη ℵ &c, (f), Chr Cyr   ⲁⲩⲱ and]
20 &c 95 .. om Eth   ⲣⲁϣⲉ joy] 20 73ᶜ (95?) m¹ .. add ⲟⲛ *also*
73* 85, Bo (s)

¹² ⲧⲁⲓ this] 20 &c 95 .. add δε 13 69 124 33ᵉᵛ, Clem Chr
ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ(ⲁ 85)ⲙ. ye should love] 20 &c (95) .. pref ⲛ̅ⲟⲩⲧⲉⲛ *ye* Bo,
ⲛ̅ⲑ. ϩⲱⲧⲉⲛ *ye also* Bo (Ｑ)   ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ(ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ Bo) ⲉⲛⲧⲁⲓ. acc.–you]
20 &c (95), Armᶜᵈᵈ .. om Bo (ʙ) .. *as I also* &c Arm

¹³ ϫⲉⲕⲁⲥ that] 20 &c 95, ℵ*D*, OL (abcdeff) Arm, Lcif .. add
τις ℵᶜ AB &c, OL (fgq) Vg Bo Syr (gsh), Cyr Cyp   ⲕⲱ lay down]
20 &c 77 95 .. *give* Bo (ʙ)   ⲛⲉϥϣⲃⲉⲉⲣ (ⲃⲏⲣ m¹) his friends] 20
&c 77 (95) .. ⲡⲉϥϣ. *his friend* Bo (ℵABDMNSV)

and I am remaining in his *love*. ¹¹ These (things) I said to
you, that my joy should be in you, and that your joy be
fulfilled. ¹² This is my *commandment*, that ye should love
one another, according as I loved you. ¹³ No one hath *love*
greater than this (love), that he should lay (down) his *life* for
his friends. ¹⁴ Ye, ye are my friends, if ye should do the
(things) which I order you. ¹⁵ I shall not call you any more
my servants, because the servant knoweth not what is that
which his lord doeth; but ye—I called you, my friends,
because all the (things) which I heard from my Father
I showed them to you. ¹⁶ Ye (it is) not (who) chose me, but
(ⲁ) I, I chose you, and I put you, that ye, ye should go and
give *fruit*, and your *fruit* last for ever : that that which ye
will *ask* from the Father in my name, he should give to you.

---

¹⁴ ⲛ̄ⲧ. ye] 20 &c (95) .. add γαρ ℵ*D*d   ⲛ̄ⲧ.-ϣⲃⲉⲉⲣ] om 77,
Bo (Δ₁ᵣ ᴘ) homeotel   ⲛⲉϯ. the (things) which] 20 &c 28, ἁ(οσα)
ℵA &c, OL Bo .. *all which* Syr (gs) Eth .. ὁ B, OL (aeq) Syr (s), Cyp
Lcif   ϯϩⲱⲛ I order] 20 &c 28, Λ al, OL (a e) Eth, (Cyp) .. pref ⲉⲅⲱ
ℵ AB &c, Syr (h) Arm

¹⁵ ⲛ̄(om 20)ϯⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ(om ⲧⲉ m¹)-ⲉⲣⲱⲧ̄ⲛ I–you] ℊ &c 95, Bo
Armᶜᵈ, Thdrt, *I call you* Syr (gs) Arm .. λεγω νμ. ℵABLX 33 235
249 al, OL Vg Syr (jh) Eth, Const Cyr Cyp Lcif Hil .. νμ. λεγω Dᵍʳ
&c, OL (q)   ⲥⲉ any more] ℊ &c 28 95 .. om 73*   ⲛ̄ⲛⲉϥ̄ⲛ̄. the s.]
ℊ &c (28) 95 .. ⲛⲟ. 85 m¹   ⲁⲉ] ℊ &c 28 95, Bo Syr (gsh) Arm
Eth .. om 73 m¹, 69, Aphr   ⲛⲁⲉⲓ. my F.] ℊ &c (95), Syr (gsh)
Arm Eth .. om μου 1 565

¹⁶ ⲛ̄ⲧ. ye 1⁰] 20 &c (95) .. pref *and* Eth .. add ⲅⲁⲣ 77   ⲁⲛⲟⲕ
I] 20 &c 77 (95) .. om Bo (D₁)   ⲛ̄ⲧ. ye 2⁰] 20 &c 73ᶜ 95, ℵ AB
&c, OL (efq) .. om 28 57 127 al 3, OL Vg Bo Eth, Cyr Lcif .. pref
also Syr (g) .. add ⲁⲉ Bo (D₂F₁ᵣ)   ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ 1⁰] 20 &c (95) .. pref
πολυ(ν) A 13 346, Bo (Q) Syr (g 9), Amb   ϣⲁ ⲉⲛ. for ever] 73ᶜ
(95) .. om ℵAB &c, Syr (gsh) Arm Eth .. pref ⲉⲧⲱⲛϩ̄ *for a life* ℊ &c
28 73*   ⲝⲉⲕⲁⲥ that 2⁰] ℊ &c 95 .. om ℵ* .. και 13 69 124 346,
OL (l) Arm, Lcif   ⲡ(ⲉⲡ 95)ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̄. that–ask] ℊ &c (95) ..
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲁⲓ. *if ye should ask* 20 73ᶜ, Syr (s)   ⲛ̄ⲧⲙ̄ ⲛ. from the
F.] ℊ &c .. ⲙ̄ⲛⲁ. *my F.* 20 73ᶜ .. om 69   ⲉ (ⲉⲉ m¹)ϥⲉⲧⲁⲁϥ ⲛ.
he–you] ℊ &c .. τουτο ποιησω, ινα δοξασθη ο πατηρ εν τω υιω 13 69
124 346

ѝтⲉⲧ̄ ⲡⲉιⲱⲧ ⲟⲩⲁ̄ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϥⲉⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧ̄ⲛ̄. ¹⁷ ⲛⲁⲓ ⲛⲉϯ-
ϩⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲏⲩⲧ̄ⲛ̄. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄-
ⲉⲣⲏⲩ. ¹⁸ ⲉϣϫⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧ̄ⲛ̄. ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ
ⲁϥⲙⲉⲥⲧⲱⲓ ϩⲁⲧⲉⲧⲏ̄ⲟ̄ϩ. ¹⁹ ⲉⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄
ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲡⲱϥ ⲡⲉ. ϫⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ
ⲁⲓⲥⲉⲧⲡ̄ⲧⲏⲩⲧ̄ⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧ̄ⲛ̄. ²⁰ ⲁⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟϥ
ⲛⲏⲧ̄ⲛ̄. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ϩⲙϩⲁⲗ ⲉⲛⲁⲁϥ ⲉⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉϣϫⲉ ⲁⲩⲡⲱⲧ
ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲥⲉⲛⲁⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁⲛⲏⲩⲧ̄ⲛ̄. ⲉϣϫⲉ ⲁⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁϣⲁϫⲉ
ⲥⲉⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲟⲛ ⲉⲡⲱⲧ̄ⲛ̄. ²¹ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲁⲩ
ⲛⲏⲧ̄ⲛ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ. ϫⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲓ.
²² ⲉⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲓ ⲧⲁϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲛⲉⲙⲙⲛ̄ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲡⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲗⲟⲉⲓϭⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲩ-
ⲛⲟⲃⲉ. ²³ ⲡⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ϥⲙⲟⲥⲧⲉ ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ.

---

¹⁷ ɡ 20 § (28) 73 85 (95) m¹   ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] -ⲛⲁ 85   ¹⁸ (ɡ) 20 § (28)
73 (77) 85 95 § m¹   ¹⁹ (ɡ) (ⲣ) 20 (28) 73 77 85 95 m¹   ⲛ̄ⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ 1º]
-ⲧⲉⲛ 95 .. ⲛ̄ⲧⲱⲧ̄ⲛ̄ m¹   ϩⲉⲛ 1º] ϩⲛ̄ 73 m¹   ⲛⲉⲣⲉ] ⲉⲛⲉⲣⲉ 77   ⲛⲉⲧⲉ]
ⲡⲉⲧ ɡ   ϩⲉⲛ 2º] om 77, Bo (ⲃⲗⲛ* 18)   ⲁⲛ] trs after ⲕ. 3º ⲣ   ⲁⲓⲥⲉⲧ̄ⲛ̄]
-ⲥⲉⲛⲧ m¹   ²⁰ (ɡ) 20 § 73 § (77) 85 § (95) m¹ §   ⲉⲛⲧⲁⲓ] ɡ 20 ..
ⲛ̄ⲧ. 73 &c   ⲙ̄ⲙⲛ̄] ⲙⲛ̄ 77 85   ⲉⲛⲁⲁϥ] 85 .. -ⲁⲁⲁϥ 20 &c 77   ⲛ̄ⲥⲱⲓ]
ⲉⲥⲱⲓ 77   ²¹ (ɡ) 20 73 85 m¹   ⲧⲁⲟⲓ] ɡ 73 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ 85 m¹ ..
ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ 20   ²² (ɡ) 20 § 73 (77) 85 § (101) m¹   ⲙ̄ⲡⲓⲉⲓ] ɡ &c ..
ⲙ̄ⲡⲉⲓⲉⲓ 85 m¹   ⲛⲉⲙⲙⲛ̄] 20 &c .. ⲛⲉⲙⲛ̄ ɡ 85   ⲡⲉ] ɡ 85 m¹ .. om 20
73 101   ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩ] 20 73 .. ⲙⲛ̄ⲧ. ɡ 85 101 m¹   ⲗⲟⲉⲓϭⲉ] 20 73 ..
ⲗⲟⲓ̈ϭⲉ ɡ 85 101 m¹   ²³ 20 § 73 77 85 101 § m¹ §   ϥⲙ.] ⲉϥⲙ. m¹

---

¹⁷ ⲛⲁⲓ these] 20 73ᶜ 95 m¹, Bo (ⲃⲣ) .. add ⲛⲉ ɡ 73* 85 .. add ⲇⲉ
Bo Syr (s) .. pref and Eth   ϯϩⲱⲛ I order] ɡ 73* 85 m¹ .. ⲉⲓϩⲱⲛ I
am ordering 20 73ᶜ   ϫⲉⲕⲁⲥ that] ɡ &c 95 .. om D, OL (e)

¹⁸ ⲉϣϫⲉ if] 20 &c 28 .. pref and Syr (gs)   ⲙⲙ. you] 20 &c (28)
(77), N, Bo .. trs before μισει ℵAB &c   ϩⲁⲧⲉⲧⲏ̄ⲟϩ (ϩⲓⲛ 95) before
you] (ɡ) &c (28) 77, ℵᶜAB &c, OL (fglq) Vg Syr (gsjh), Cyr .. om
υμων ℵ*D, OL (abceff) Bo Arm Eth

¹⁹ ⲉⲛⲉ if] ɡ &c .. pref and Syr (gs)   ϫⲉ-ⲇⲉ but because] ɡ &c
(28) 73ᶜ, ℵAB &c, Syr (h) Arm Eth .. om ⲇⲉ ⲣ 77, D, OL (e) .. om

¹⁷ These are the (things) which I order you, that ye should love one another. ¹⁸ If the *world* hateth you, know that it hated me before you. ¹⁹ If ye were out of the *world*, the *world* would love that which is its own; but because ye are not out of the *world*, but (ⲁ) I, I chose you out of the *world*, because of this the *world* (is) hating you. ²⁰ Remember the word which I said to you, There is not servant greater than his lord : if they persecuted me, they will persecute you; if they kept my word, they will keep also yours. ²¹ But (ⲁ) all these (things) they will be doing to you because of my name, because they know not him who sent me. ²² If I had not come and spoken to them, they would not have sin ; but now they have not pretext concerning their sin. ²³ He who hateth me

---

ⲟⲧⲓ Syr (g s)　　ⲁⲗⲗⲁ] ɡ &c ⲣ, Syr (h) Arm Eth .. γαρ Syr (g) .. om Syr (g 9) .. *and* Syr (s)　　ⲡⲕⲟⲥ. the world 4⁰] ɡ &c ⲣ, ℵ*, Bo Syr (j) .. trs after υμας A B &c

²⁰ ⲁⲣⲓⲛ. remember] ɡ &c 77 95 .. pref *and* Syr (s)　　ⲡⲩ̣. the word] ɡ &c 77 95, Arm .. add μου E G I Γ Δ Λ al, OL (ffg q) Vg Syr (h) Eth .. τους λογ. D .. *that which* Syr (s)　　ⲝⲟⲟϥ said] ɡ &c 77 95, ⲉⲅⲱ ⲉⲓⲡ. A B &c, Bo Syr (gsh) Eth .. ελαλησα ℵ, Bo (A)　　ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] 20 &c 77 95, Arm ᶜᵈᵈ .. om Arm .. *to them* Bo (ɢ₂)　　ⲡⲉⲩϩⲁⲗ servant] 20 &c 77 .. pref μου D ᵍʳ*　　ⲡⲉϥⲝ. his lord] 20 &c 77 .. add ουδε αποστολος &c 254 55ᵉᵛ, *nec apostolus–elegerim* OL (a) ⲉⲩϣⲝⲉ if 2⁰] ɡ &c .. pref *and* Syr (g s) Eth　　ⲁⲩⲅ. they kept] ɡ &c .. *they heard and kept* Syr (s)　　ⲟⲛ also] ɡ &c 20 .. om 73* Bo (ⲙ)

²¹ ⲁⲗⲗⲁ] ɡ &c .. om Syr (s)　　ⲧⲏⲣⲟⲩ all] ɡ &c .. om D X 71 237 248 al 5, Arm .. trs before ταυτα Δ　　ⲉⲩⲛⲁⲁⲁ (om 85)ⲩ they–doing] ɡ &c .. ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲁϩⲟⲩ *will add* Bo (ⲙ)　　ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] ɡ &c, υμιν A &c, OL (a e f g q) Vg Bo (ⲛⲱⲧⲉⲛ) Syr (j h), Cyr Novat .. εις υμ. ℵᶜ B D* L 1 33, OL (b c ffl) Bo (ⲙ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ) Syr (g s h ᵐᵍ) Arm Eth, Petr ᵃˡᵉˣ Chr .. υμας X al

²² ⲉⲛⲉ if] (ɡ) &c .. *and if I* Syr (s)　　ⲁⲉ] ɡ 85, ℵ A B &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. ϭⲉ *therefore* 20 &c 101, Bo (ⲃ ⲟ) .. om ℵ*, OL (e) Bo (ⲕ*)　　ⲡⲉⲩⲛ. their sin] 20 &c 77 101 .. om αυτων OL (c l), Amb

²³ ⲡⲉⲧⲙⲟ (ⲉ 85)ⲥⲧⲉ he who h.] pref *because that* Syr (s)　　ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲁ. also my F.] Syr g (6) sh Arm .. ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲉⲓⲱⲧ 77, Bo (om ⲟⲛ except ⲟ) .. *and also my F.* Syr (g) .. om και Eth

²⁴ ене ⲙ̄пеїⲣ̄ ⲛ̄еⲣϩⲃⲏⲧⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ. ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁ
ⲁⲁⲩ. ⲛⲉⲙ̄ⲡⲟⲩ ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲙⲁⲩ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ.
ⲁⲩⲙⲉⲥⲧⲱⲓ ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲕⲉⲉⲓⲱⲧ. ²⁵ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉ-
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲁⲩⲙⲉⲥⲧⲱⲓ ⲉⲡϫⲓⲛϫⲏ. ⲗ̅ⲉ̅. ²⁶ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ-
ⲡⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲡⲉϯ̈ⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄
ⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲧⲙⲉ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲓⲱⲧ.
ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲣ̄ⲙ̄ⲛⲧⲣⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ. ²⁷ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄
ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲛⲧⲣⲉ. ϫⲉ ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲟⲟⲡ
ⲛ̄ⲙⲙⲁⲓ.

XVI. ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉ.
² ⲁⲩⲣ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩ-
ⲟⲩⲛⲟⲩ. ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄. ⲉϥⲛⲁ-
ⲙⲉⲉⲧⲉ ϫⲉ ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ³ ⲁⲗⲗⲁ

---

²⁴ (ɡ) 20 (28) 73 § at ⲁⲩⲙ. 77 85 101 m¹ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲣ̄] ɡ 73 85 m¹ ..
ⲙ̄ⲡⲓⲣ̄ 20 77 101 ϩⲣ.] ϩϩ. ɡ m¹ ⲛⲉⲙ̄ⲡⲟⲩ] ⲉⲛⲉⲙ. 77   ²⁵ 20
28 73 § 77 85 § 101 m¹   ²⁶ (ɡ) 20 ℙ (28) 73 § (77) 85 ℙ 101 § a¹
m¹ ℙ ⲗ̅ⲉ̅ 77 85 ⲉⲧⲛⲏⲩ] 20 &c .. ⲡⲉⲧ. 73   ²⁷ (ɡ) 20 § 73 85
101 a¹ m¹ frᵃ ⲣ̄] o ⲙ̄ m¹ ⲛϣ.] ⲉϣ. 73 ϣⲟⲣⲡ̄] ϣⲟⲣⲡ 20

¹ ɡ 20 § 73 85 § (92) 101 § a¹ § m¹ frᵃ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄] 73 &c .. ⲉⲛⲛ. ɡ
28 a¹ frᵃ ⲥⲕⲁⲛⲁ.] ⲥⲕⲁⲛⲧ. 92   ² (ɡ) 20 (41) 73 85 92 101 (a¹)
m¹ (frᵃ) ⲥⲛⲏⲩ] ⲉⲥⲡ. m¹ ⲟⲩⲟⲧⲛ.] ⲟⲩⲛ. 73 m¹ ⲉⲧⲛⲁ] ⲉϥⲛⲁ 73
ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ] ⲙⲟⲟⲩⲧ m¹ ⲉϥⲛⲁ] ɡ &c 41 .. ⲉⲛⲁ m¹ .. ⲉϥ 92 .. ⲛ̄ⲧⲉϥ Bⲟ
ⲙ̄ⲡⲛ.] om ⲙ̄ⲡ 73*   ³ (ɡ) 20 (41) 73 85 92 101 (108) m¹ (frᵃ)

---

²⁴ ⲉⲛⲉ if] ɡ &c .. *and if* Syr (ɡs) Eth   ϩⲣ. ⲛ̄ϧ. among them] ɡ
&c .. trs after ⲁⲁⲩ *did* 77, Arm   ⲁⲩⲛⲁⲩ they saw] 20 &c, Bo Syr (s)
Arm .. καὶ ἑωρ. ℵ &c, Syr (ɡh)   ⲉⲣⲟⲓ me] OL (e) Bo (Bᶜ,ᶜΓⲆⲘⲚⲞⲤⲦ)
Eth .. om ℵ &c   ⲁⲩⲙ. they hated] 20 101 m¹, Bo (ʙ) .. pref ⲁⲩⲱ
and 28 73 77 85, D, OL (acefflq) Bo Armᶜᵈᵈ .. om al .. καὶ μεμισή-
κασιν καὶ εμε ℵAB &c, OL (bf) Vg Syr (ɡjh) Arm Eth .. *and me hate
and my F. hate* Syr (s)

²⁵ ⲁⲗⲗⲁ] Syr (h) .. om 47 61, Bo (ʟⲧ) Syr (g) .. add *because* Syr
(s)   ⲉⲧⲥⲏϩ which is wr.] A &c, Bo (ɡsjh) Eth .. trs after αὐτῶν
ℵBDGLX 1 33 254 565, OL Vg Arm, Or Cyr

hateth also my Father. [24] If I had not done the works among
them which another did not, they would not have sin ; but
now they saw me, they hated me and also my Father. [25] But
(ⲁ) that should be fulfilled the word which is written in their
law, They hated me without a cause.   35. [26] *Whenever* should
come the *paraclete*, he whom I shall send to you from the
Father, the *spirit* of the truth, who cometh from the Father,
that (one) will bear witness concerning me. [27] And ye also,
ye bear witness, because from at first ye are being with me.

XVI. These (things) I said to you, that ye should not be
offended. [2] They put you *out of the synagogue* ; but (ⲁ) cometh
an hour, *when* every one who will put you to death will be
thinking that he is doing a service to God. [3] But (ⲁ) they

---

[26] ϩⲟⲧⲁⲛ] 2ⲟ 101 a[1], ℵBΔ 565, OL (elm) Bo Syr (j), Did Chr
Epiph Novat Hil .. add ⲁⲉ (g) &c 28 77, AD &c, OL (fgq) Vg Bo
(ΓD₂E₁C₂MOPQV) Syr (gsh) Arm, Cyr .. add *ergo* OL (abcff) .. pref *and*
Eth   ⲛⲉϯⲛⲁ. he-send] (g) &c 28 77 .. πεμπω D, OL (ff) Bo Syr (gs),
Epiph .. pref ⲉⲅⲱ ℵABD &c, Syr (h) Arm   ⲛⲉⲓ(ⲛⲓ 85 a[1])ⲱⲧ the
F. 1ᵒ] 2ⲟ &c (77), Syr (h) Arm Eth .. ⲛⲁⲉⲓ. *my* F. m[1], DΠ* 33 42
569 al 4, OL (acm) Bo Syr (gs), Did Novat Amb   ⲛⲉⲡⲛⲁ the
spirit] (g) &c .. om ⲛⲉ 101   ⲉⲃ. ϩ. from 2ᵒ] g &c, Bo (DN) .. ⲉⲃ. ϩⲁ
Bo .. ⲉⲃ. ϫⲉⲛ Bo (T*v) .. *from* Syr (h) Arm .. *from with* Syr (g) Eth ..
from before Syr (s)

[27] ⲁⲧⲱ ⲛ̄ⲧ. and ye also] (g) &c, Bo Syr (g 7) Eth, και υμ. δε ℵAB
&c, Syr (h) .. om ϩⲱⲧⲧ. *also* 85 .. om δε D al 5, OL Vg Arm .. om *and*
Syr (gs)   ϫⲓⲛ from] g &c, απο ℵAB &c .. εξ 1   ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧ̄ⲩ. ye are
being] (g) &c fr ᵃ, Syr (gh) Arm .. *he is* Syr (g 9) .. *ye have been* Syr
(s) Eth

[1] ⲛⲁⲓ these] g &c .. add δε Syr (s)

[2] ⲁⲧⲣ̄(ⲉⲣ 92)ⲧ. lit. they made you] 2ⲟ &c a[1] fr ᵃ .. ποιησουσιν
ℵAB &c .. add γαρ Syr (gs) .. pref *because* Eth   ⲁⲗⲗⲁ] g &c 41
a[1] fr ᵃ, Syr (h) Arm Eth .. *and* Syr (gs)   ϩⲟⲧⲉ] 2ⲟ &c .. ϩⲟⲧⲁⲛ
(g?) 73* 92 fr ᵃ .. ϩⲟⲧⲓ 85 .. *ινα* ℵAB &c   ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ you] 2ⲟ &c
(41) .. om B   ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲩ. is doing a service] 2ⲟ &c (41) ..
λατρ. προσφ. ℵAB &c .. *offereth offering* Syr (g) .. *serveth* Syr
(s) .. *ministereth offering* Syr (h)   ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ God] (g) &c (41) ..
τω κυρ. A

[3] om verse Syr (s)   ⲁⲗⲗⲁ] g 73* 85 92, *sed* OL (bcefffl), Cyp .. ⲁⲧⲱ

ⲉⲧⲛⲁⲣ̄ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲓ̄. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ⲥⲟⲩⲱⲛⲧ̄. ⁴ ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ
ⲉⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ
ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ϫⲉ ⲛⲉⲓⲛⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄ ⲡⲉ.
⁵ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲓⲛⲁⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄
ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϫⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ϫⲉ ⲉⲕⲛⲁ ⲉⲧⲱⲛ.
⁶ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲁⲓϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲁ ⲧⲗⲩⲡⲏ ⲙⲉϩ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ.
⁷ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲙⲉ. ⲥⲣ̄ⲛⲟϥⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉⲃⲱⲕ. ⲉⲓⲧⲙ̄ⲃⲱⲕ ⲅⲁⲣ. ⲙ̄ⲡⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ
ⲛⲏⲩ ⲁⲛ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲉⲓϣⲁⲛⲃⲱⲕ ⲇⲉ. ϯⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ
ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⁸ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϥϣⲁⲛⲉⲓ ϥⲛⲁϫⲡⲓⲉ ⲡⲕⲟⲥ-

ⲣ̄] ⲉⲣ 20 92   ⁴ (ℊ) 20 § 73 85 § and at ⲛⲁⲓ 2⁰ 92 § 101 § (108)
(a¹) m¹ § and &c   ⲉⲓ] om 73*   ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] -ⲛⲁ 20 101 m¹   ⲙ̄ⲡⲓ] -ⲉⲓ
85 m¹   ⁵ (ℊ) 20 § (41) 73 85 92 § 101 a¹ m¹ §   ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] 73 85 92
101 .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ a¹ .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ℊ m¹ .. ⲧⲁⲟⲩⲟⲉⲓ 20 41   ⲙ̄ⲙⲛ̄] om ⲙ̄ 85 92
101   ⁶ ℊ 20 (41) 73 85 § 92 101 a¹ m¹   ⁷ (ℊ) 20 § at ⲉⲓϣ. (41)
73 85 § at ⲥⲣ̄ⲛ. 92 § at ⲥⲣ̄ⲛ. 101 § a¹ m¹   ⲉⲓϫⲱ] ⲉⲉⲓϫⲱ a¹   ⲉⲓⲉⲃ.]
ⲉⲓⲛⲁⲃ. 73   ⲙ̄ⲡⲡⲁⲣ.] 73* &c .. om ⲙ̄ ℊ 20 73ᶜ 101 m¹   ⁸ (ℊ) 20
(41) 73 85 92 101 (a¹ §) m¹   ϫⲡⲓⲉ] ϫⲡⲉⲓⲉ m¹

---

and 20 (41) 73ᶜ 101 m¹, ℵAB &c .. om L   ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] (ℊ) &c (frᵃ),
ℵDL 1 69 al, OL (acfffg) Vgᶜˡᵉᵐ Bo Syr (jh) Arm .. om AB &c, (belq)
Am Syr (g), Chr Cyr Cyp Lcif .. ⲉⲓⲥ ⲩⲙ. 33 al 5, Eth .. ⲩⲙ. 73 259 al
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲛ̄-ⲥⲟⲩⲱⲛⲧ̄ they—me] (ℊ?) &c (frᵃ?) .. trs ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲧ̄ ⲟⲩⲇⲉ
ⲙⲡ. ⲡⲁⲉⲓ. they knew not me nor my Father (108?) m¹   ⲡⲁⲉⲓ. my F.]
20 &c, Π², Syr (g) .. om ⲙⲟⲩ ℵAB &c, Syr (h) Arm .. pref neither
Syr (g)   ⲟⲩⲇⲉ (ⲧⲉ 85 101 frᵃ)] 20 &c frᵃ .. add ⲁⲛⲟⲕ ℊ 92 (Eth)
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲧ̄ they me] om ℊ, ℵAB &c, Syr (gh) Arm Eth

⁴ ⲛⲁⲓ these 1⁰] ℊ &c 108, D*, OL (a del) Bo (ⲛ) Syr (gs), Chr ..
pref ⲁⲗⲗⲁ ℵAB &c .. but also Arm Eth .. add autem OL (bcfff), Cyp
ⲉⲣ(ⲣ̄ m¹)ϣ. if] ℊ &c (108) a¹, (Bo), ⲉⲁⲛ ℵᶜL .. ⲁⲩ ℵ* .. ⲟⲧⲁⲛ AB &c
ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ the hour] (ℊ) &c (108) a¹, ℵD &c, OL (a) Bo Syr (sj) Arm ᶜᵈᵈ,
Chr Cyr .. add ⲁⲩⲧⲱⲛ ABΠ* 33 124 229** 482, Bo (ⲃ) Syr (gh)
(Eth), LΠ² 13 69 106 346 al 5, (bcefffglq) Vg, catᵒˣ Cyp .. η ⲱⲣⲁ
ⲁⲩⲧⲏ 157 .. an hour Arm   ⲣ̄ (ⲉⲣ 92)ⲡⲙ. remember] (ℊ) &c (108) a¹,
ℵᶜᵃD 68, OL (a) Bo (ⲃⲅⲇⲗⲛⲡⲥⲩ) Syr (s) Arm, L &c as above .. add
ⲁⲩⲧⲱⲛ ℵABΠ* &c, Bo Syr (gh) (Eth)   ⲁⲛⲟⲕ I] ℊ &c (108) a¹ ..

will be doing these (things) to you, because they knew not my
Father, *nor* knew they me. ⁴ These (things) I said to you,
that if the hour should come ye should remember, that I,
I said them to you: but these (things) I said not to you from
at first, because I was being with you. ⁵ But now I shall be
going unto him who sent me; and no one among you asketh
me, Whither art thou going? ⁶ But (ⲁ) because I said these
(things) to you, the *grief* filled your heart. ⁷ But (ⲁ) I, I am
saying to you the truth: it is profitable for you that I, I should
go; for unless I go, the *paraclete* (is) not coming unto you;
but if I should go, I shall send him unto you. ⁸ And that
(one) if he should come will reprove the *world* concerning

---

om Bo (Q) ⲛⲏⲧⲛ̄ to you 2°] 20 &c 108 a¹ .. om ℵ* ⲛⲁⲓ these 2°]
ⲅ &c 108 a¹ .. *these (things), because I said not* Syr (s) ⲛⲁⲓ-ⲛⲏⲧⲛ̄]
om 92 homeotel ⲁⲉ] ⲅ &c a¹ .. om Syr (g 9, s) Arm ⲁ̄ⲡⲓⲝ. I
said not] (ⲅ) &c a¹, L 28 ᵉᵛ, Bo Syr (gsjh) Arm Eth .. trs after εξ
ℵAB &c, Syr (h) .. trs εξ αρχ. υμιν &c D 33 157 254 .. om υμιν 63 69

⁵ ⲁⲉ] ⲅ &c (41) .. om Bo (Q) ⲉⲓⲛⲁⲃ̄. I–going] (ⲅ?) &c 41,
(Bo) .. υπαγω A B &c, Bo (ⲙ) .. εγω υπ. ℵ .. *that I go* Syr (s) ⲡⲉⲛⲧⲁⲋ
him who] (ⲅ) &c 41 .. τον πατερα τον 69, Bo (ⲛ) Eth ⲁⲩⲱ and] ⲅ
&c 41 .. om Bo (ⲙ) (Syr s) ⲁ̄ⲙⲟⲓ me] ⲅ &c 41 .. trs before ερ.
69 ⲉⲕⲛⲁ art thou going] ⲅ &c 41 .. υπαγει ℵ*

⁶ ⲁⲗⲗⲁ] ⲅ &c 41 .. om A .. γαρ Syr (gs) ⲝⲉ because] ⲅ &c 41,
Bo (ⲁⲥⲏⲟⲡⲟ) .. om m¹, Bo .. οτε Λ² ⲛⲁⲓ these] ⲅ &c 41 .. om Λ*
71 127* al 3, Bo (ⲣ*) ⲁ ⲧⲗ̄ⲩⲡⲏ(ⲉⲓ 92) the grief] ⲅ &c .. pref *and
came gr. and* Syr (gs)

⁷ ⲁⲛⲟⲕ I 1°] 20 &c (41) .. om 101 ⲛⲏⲧⲛ̄ to you 1°] ⲅ &c (41),
ℵAB &c .. trs before λεγω KLYΠ 33 69 87 185ᵉᵛ 253 ᵉᵛ, OL (a),
Chr Cyr .. om Arm ᶜᵈ ⲥⲡ̄(ⲉⲣ 92)ⲛⲟⲋ(ⲃ 73 92 m¹)ⲡⲉ it is prof.]
(ⲅ) &c (41) .. add ⲅⲁⲣ m¹ ⲁⲛⲟⲕ I 2°] ⲅ &c 41 .. om 85, Bo (fr)
ⲉ(ⲉⲉ a¹)ⲓ(om 20)ⲧⲁ̄ⲃ̄. ⲅ. for–go] ⲅ &c 41, ℵBDLY 1 al, OL (ffglm)
Vg Bo, Cyr .. pref εγω A &c, OL (abcefg) Syr (gjh, s) Arm Eth, Did
Cyr Bas Chr Thdt Novat .. ⲉⲩϣⲡ ⲁⲉ *but if* Bo (ⲗⲙ) ⲉⲓ(ⲉⲉⲓ a¹)-
ⲩⲁⲛⲃ̄. I–go] 20 &c .. *when I go* Syr (s) ⲁⲉ] 20 &c .. om 69, Bo
(ⲃ fr) .. ⲅⲁⲣ Bo (ⲣ*) ⲧⲏ̄ⲛ. send him] 20 &c .. *send the paraclete*
Syr (s)

⁸ ⲁⲩⲱ and 1°] (ⲅ) &c 41 a¹ .. δε Syr (s) ⲉⲋϣ. if–come] ⲅ &c᾿

ⲏ.ⲥ.ⲅ. ⲓⲓⲓ S

ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ.
⁹ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲙⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲓ. ¹⁰ ⲉⲧⲃⲉ
ⲧⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲛⲁⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲩ ϭⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ. ¹¹ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲇⲉ. ϫⲉ
ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲩⲧⲥⲁⲉⲓⲟϥ. ¹² ⲉⲧⲓ ⲟⲩⲛ̄ϯ ϩⲁϩ
ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲉϫⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁϣϭⲓ ⲁⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ.
¹³ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲏ ⲉⲓ. ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲧⲙⲉ. ϥⲛⲁϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ
ϧⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲙⲉ ⲛⲓⲙ. ⲛⲉϥⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲙⲁⲩⲁⲁϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲛⲁϫⲉ ⲡⲉⲧϥ̄ⲛⲁⲥⲟⲧⲙⲉϥ. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁ-
ⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ. ¹⁴ ⲡⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁϯⲉⲟⲟⲩ

---

⁹ (ℊ) 20 (41) 73 85 § 92 101 m¹   ⲁⲛ] ℊ 20 101 .. trs after ⲉⲣⲟⲓ
41 &c   ¹⁰ (ℊ) (20) (41) 73 85 92 95 101 (108) m¹   ⲉⲧⲃⲉ] ⲉⲧ m¹
sic   ⲛ̄ⲧⲉⲧ.] ⲧⲉⲧ. 73 85   -ⲧⲛⲁ] 85 92 101 m¹ .. -ⲧⲏⲛⲁ ℊ 73 95   ⲁⲛ]
ℊ &c .. trs before ⲉⲣⲟⲓ (41) m¹   ¹¹ ℊ (41) 73 85 92 95 101 (108) m¹
ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ] ⲕⲣⲓⲥ 85 sic   ¹² ℊ 73 85 92 95 101 § (108) m¹ §   ⲟⲩⲛ̄ϯ]
-ⲧⲉⲓ 92   ⲉϫⲟ(ⲱ m¹)ⲟⲩ] ⲛ̄ϫ. 92   ¹³ (ℊ) (41) 73 85 § and at ⲛⲉϥⲛⲁ
92 ℙ 95 101 (ⲁ¹) m¹ § &c   ⲉⲣϣ.] ⲣ̄ϣ. m¹   ⲉϥⲛⲁ] ϥⲛⲁ ℊ 95
¹⁴ (ℊ) 73 85 92 (95) 101 ⲁ¹ m¹

---

41 ⲁ¹ .. ⲉⲗⲑⲱⲛ ℵAB &c .. om K   ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛ. concerning the sin]
(ℊ?) &c (41?) ⲁ¹ .. in its sins Syr (s)   ⲉⲧⲃⲉ conc. 2°] ℊ 73*
92 .. pref ⲁⲩⲱ and 20 (41) 85 101 (ⲁ¹) m¹, ℵAB &c   ⲧⲁⲓⲕ. the r.]
20 &c (41) (ⲁ¹) .. his r. Syr (s)   ⲉⲧⲃⲉ conc. 3°] ℊ 73* 92 .. om 69*
44 ᵉᵛ, OL (b) .. pref ⲁⲩⲱ and 20 &c 41 ⲁ¹, ℵAB &c

⁹ ⲉⲧⲃⲉ conc.] ℊ &c (41) .. pref and Syr (s)   ⲡⲛ. the sin] (ℊ) &c
41 .. sins Arm .. sinners Syr (s) Arm ᶜᵈ   ⲛ̄(om 101)ⲥⲉⲛ.–ⲁⲛ they-
not] (ℊ?) &c 41, Syr (gh) Arm .. om ⲟⲩ ℵ* .. ⲟⲩⲕ ⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲥⲁⲛ 64 127
184 ᵉᵛ, OL (acefffgq) Vg Syr (s) Eth, cat ᵒˣ schol ²³⁷

¹⁰ ⲉⲧⲃⲉ conc.] ℊ &c 20 41 .. pref and Syr (g 9 s) Eth   ⲉⲓⲛⲁⲃ. I-
going] (41?) &c, Bo .. ⲩⲡⲁⲅⲱ ℵAB &c .. ⲡⲟⲣⲉⲩⲟⲙⲁⲓ 33   ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ
101)ⲱⲧ the F.] 41 73ᶜ 92 95 101, ℵBDL 1 33 157, OL (abeffgl)
Vg Bo Syr (j) Eth, Chr Cyr Victorin .. ⲡⲁⲉⲓ. my F. ℊ 73* 85 m¹, A
&c, OL (cfq) Syr (gsh) Arm   ϭⲉ any more] ℊ &c (41) .. om Π*
131* 489*, Bo (ⲙ) .. pref henceforth Syr (s)   ⲉⲣⲟⲓ me] ℊ &c 41 .. my
face Bo (ʙ)

¹¹ ⲇⲉ] ℊ &c 41 108 .. om Bo (ᴋ)   ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 85 101)ⲕ. this world]

[the] sin, concerning [the] *righteousness*, concerning [the] *judgement*. ⁹ Concerning [the] sin *indeed*, because they *believe* not me. ¹⁰ But concerning [the] *righteousness*, because I, I shall be going unto the Father, and ye will not see me any more. ¹¹ But concerning [the] *judgement*, because the *ruler* of this *world* was condemned. ¹² *Yet* I have many words to say to you, but (ⲁ) ye will not be able to bear (them) now. ¹³ *Whenever* should that (one) come, the *spirit* of the truth, he will lead you in all truth : for he will not be speaking of himself; but (ⲁ) he will be saying that which he will hear, and he will show to you the (things) which will happen. ¹⁴ That

---

 g &c (108 ?) .. om 1 68   ⲁⲩⲧⲟⲁⲉⲓ(ⲁⲓ̈ g 108)ⲟⲩ was cond.] *was cast out* Bo (ⲏ)

¹² ⲉⲧⲓ (ⲉⲓ 92 m¹)] g &c .. om Syr (s)   ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] g &c (108), AD &c, OL (a) Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Eus Did Chr Thdrt .. trs before ⲗⲉⲅ. ℵBLV 33 118, OL (bceffglm), Theognost Ath Tert Hil Aug   ϭⲓ bear] g &c, Syr (g) .. pref ⲁⲩⲧⲁ D, OL (abceffm) Bo (Eth), Tert Hil .. *to receive* Syr (s)   ⲧⲉⲛⲟⲩ now] g &c .. om ℵ*

¹³ ϩⲟⲧⲁⲛ] 73 &c, D al, OL (e) Bo (ⲃⲏⲧ) Arm, Cyr Tert Hil .. add ⲁⲉ g 92, ℵAB &c, OL (afmg) Vg Bo Syr (g), Theognost Did Eus Ath .. add *enim* (bcffl) .. pref *and* Eth   ⲡⲏ that] (g) &c, Arm Eth .. om OL (a) Syr (gs), Novat   ϥⲛⲁϫⲓⲙ. he will lead] g &c (41 ?), ℵAB &c, Syr (h) Arm Eth .. pref ⲉⲕⲉⲓⲛⲟⲥ D, Bo Syr (j), OL (a) Syr (g, s), Novat   ϩⲏⲧ(om ϩⲏⲧ 85)ⲧⲏⲩⲧⲛ̄(om ⲧⲛ̄ m¹) you] (41) &c, ⲩⲙⲁⲥ ℵAB &c .. trs ⲩⲙ. before ⲟⲇ. D, OL (a), Tert Novat   ϩⲛ̄ ⲙⲉ ⲛⲓⲙ in all tr.] (41) &c, ℵᶜᵃ (* om ⲡⲁⲥⲏ) DL 1 33 565, OL (bcl) Bo (Syr gsh), Nonn Victorin .. ⲉⲓⲥ ⲧ. ⲁⲗ. ⲡⲁⲥ. ABY, Or Did Cyr .. ⲉⲓⲥ ⲡ. ⲧ. ⲁⲗ. I &c, (Arm) Eth, Bas Epiph Chr Thdor Thdrt, OL (afgmq) Vg, Tert Novat Hil   ⲛⲉϥⲛⲁ–ⲁⲛ he will not be] (g ?) &c (41) .. *he will* Bo (A*)   ⲅⲁⲣ] 41 &c 85 .. *because* Syr (s)   ⲡⲉⲧϥ̄(ⲧⲉϥ 92 m¹)ⲛⲁⲥ. that–hear] (g ?) &c (41 ?) a¹, BDE*HY 1 435 48 ᵉᵛ 184 ᵉᵛ, Bo Syr (gsh) Arm, Or Eus Epiph, *audiet* OL (g) Vg .. ⲁⲕⲟⲩⲥⲏ A &c, Ign ⁱⁿᵗ Chr, *audierit* OL (acdfffmq), Hil .. ⲁⲕⲟⲩⲉⲓ ℵL 33, *audit* (bel) .. *he heard* Bo (v)   ⲩⲱⲡⲉ happen] g &c a¹ .. *which are about to be* Syr (g) .. ⲧⲁ ⲉⲣⲭⲟⲙⲉⲛⲁ ℵ &c, Bo Syr (s, h) .. add ⲧⲏⲣⲟⲩ *all* Bo (ⲏ), Syr (s)

¹⁴ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲙⲁ(ⲁⲁ 92)ⲩ that] (g ?) &c 95 .. pref *and* Syr (gs) Eth ⲡⲉⲧⲛⲁϯ. he–glor.] g 73* 85 92 101, ℵAB &c, Syr (g) .. ⲡⲉⲧϯ. *he*

ΝΑΙ. ϫε ⲉϥⲛⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲱⲓ ⲡⲉ. ⲛϥ̄ϫⲱ
ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ¹⁵ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲛⲟⲩⲓ ⲛⲉ.
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ. ϫε ⲉϥⲛⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲱⲓ
ⲡⲉ. ⲛϥ̄ϫⲱ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ¹⁶ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲟ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. ¹⁷ ⲡⲉϫⲉ
ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ϫε ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ
ⲉⲧϥ̄ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛⲁⲛ. ϫε ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ
ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ¹⁸ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ. ϫε ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉ
ⲡⲉⲓⲕⲟⲩⲓ. ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲛ ϫε ⲉϥϫⲉ ⲟⲩ. ¹⁹ ⲁϥⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄ϭⲓ ΙС

ϫε ⲉϥ] ϫⲉϥ 73ᶜ 92   ¹⁵ (ϧ) 73 85 § 92 § 95 101 (ɑ¹) ⲙ¹ (fr ᵃ)
ⲉⲧⲉⲩⲛ̄.] 92 ɑ¹.. ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄. 73 &c -ⲧⲉ] 73 92 .. -ⲧⲉⲥ 95 101 ɑ¹ .. -ⲧⲁϥⲥ
85 ..-ⲧⲁϥ ⲙ¹   ϫε ⲉϥ] ϫⲉϥ 73 85 92   ¹⁶ (ϧ) (44) 73 85 92 95
(101 §) ⲙ¹ PS   ⲗⲟ] add ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲟ 95 sic   ⲗⲟ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ] ⲧⲙ̄ⲛⲁⲩ
not see 92   ¹⁷ (ϧ) 44 (73ᶜ) 85 § 92 § (95) (108) ⲙ¹ §   ⲙⲁⲑⲏ.]
ⲙⲁⲑⲉ. 73ᶜ   ⲉⲧϥ̄ϫⲱ] ⲉⲧⲉϥ. 92 ⲙ¹   ¹⁸ (ϧ) 44 85 92 § (95 §) ⲙ¹ §
¹⁹ (ϧ) 44 85 § 92 § 95 (ɑ¹) ⲙ¹

---

who glorifieth 73ᶜ 95 ɑ¹ ⲙ¹   ϫε *because*] 73 &c 95 .. καɩ 69
ⲉϥⲛⲁϫⲓ *he–taking*] ϧ &c, Syr (g, s) .. ⲉϥⲉϫⲓ *he shall take* 95 .. *he
taketh* Syr (g 40 h)   ⲛϥ̄ϫⲱ *and saying*] ϧ &c 95 .. pref *and* Bo
(ɢ₂ⲙⲣ) .. *he will show* Bo

¹⁵ om verse ℵ*, Bo (ɢ₁*ⲣ*) homeotel   ⲛ̄ⲕⲁ ⲛ. *all things*] ϧ &c
ɑ¹ .. om παντα with verse 14 33, OL (m) .. *that which* Syr (s)   ⲡⲁⲉⲓ.
my F.] (ϧ) &c ɑ¹, Syr (gs) Eth .. ⲡⲉⲓⲱⲧ *the* F. ⲙ¹, ℵAB &c, Syr (h)
Arm   ⲁⲓϫ. *I said*] 73 &c ɑ¹, AB &c, Bo (ℵΔ₁ɢ₁ⲟⲣ* fr) .. add ʋμɩν
ℵᶜL 249 al, OL (aefq) Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Cyrʲ Cyr Nonn
ⲉϥⲛⲁϫⲓ *he–taking*] 73 &c ɑ¹, ℵᶜAKΠ al, OL (bcfffgmq) Vg Bo
(Syr gs) Arm ᶜᵈᵈ Eth, Cyrʲ Hil .. λαμβανεɩ BD &c, OL (a) Syr (h)
Arm, Cyr

¹⁶ ⲕⲉⲕ. ⲡⲉ *yet a little it is*] ϧ &c (44 ?) 101 .. ⲉⲧⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲡⲉ *for yet a little time it is* PS   ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲟ *and ye cease*]
(ϧ ?) (44 ?) 101 .. καɩ ουκετɩ ℵBDᵍʳILΛΠ² 1 33 95 262, OL (bcffg)
Vg Syr (h) Arm, Or Nonn .. καɩ ου A &c, OL (adefq) Syr (gs)
Arm ᶜᵈᵈ .. ⲉⲧɩκ. ο. 122, OL (fq) Bo (ⅮΔ₁ⲉⲏⲓⲛⲟⲟⲥ) .. om καɩ Bo   ⲁⲩⲱ
and] ϧ &c 44 101 .. om Bo (ⲃⲙ) .. *then* Arm   ⲟⲛ *again*] ϧ &c 44,
ℵAB &c, Arm ᶜᵈᵈ .. om 101   ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ see me 2°] ϧ &c 44, ℵB
DL, OL (abe) Bo Eth¹⁰, Or .. add οτɩ (*and because* Syr g 1 .. *and*

(one) is he who will glorify me ; because he will be taking out
of that which is mine, and saying to you.   ¹⁵ All things which
my Father hath are mine ; because of this I said, that he will
be taking out of that which is mine, and saying to you.   ¹⁶ Yet
a little (time) it is, and ye cease seeing me ; and again yet
a little it is, and ye see me.   ¹⁷ Said some of his *disciples* to
one another, What is this which he saith to us, Yet a little
(time) it is, and ye see me not ; and again yet a little it is,
and ye see me; and I, I shall go unto the Father ?   ¹⁸ And
said they, What therefore is this little (time) ?   We know not
what he is saying.   ¹⁹ Knew Jesus that they were wishing to

Arm) ⲉⲅⲱ (om A &c, OL cg Vg Bo AᵐᵍLPS Syr gsh) υπαγω πρ. τ.
πατερα A &c, OL (cfgq) Bo (Aᵐᵍ Δ₁E₂KLMOPST) Syr (gjh, s) (Arm)
Eth ᵖᵖ

¹⁷ om verse (73*), 69   ⲡⲉⲝⲉ said] (g) &c 95, Bo Arm .. ειπον ουν
ℵAB &c, Syr (h) .. *and said* Syr (g) Eth .. *and say* Syr (s)   ⲟ̅ⲟⲉⲓ-
(ⲟ̅ⲟⲓ 73ᶜ 85 92)ⲛⲉ some of] g &c 95, Syr g(6)h Arm .. om ℵ &c, Syr(gˢ)
Eth   ⲏ̅ⲛⲉⲩ. to one another] g &c 95..trs before ⲉⲕ K   ⲛⲁⲛ to us] g &c
95 .. om 85, Bo (ʟ)   ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ-ⲉⲡⲟⲓ yet–not] (g ?) &c (73ᶜ) (95), (Bo)
(Eth) .. μικρον και ουκετι &c Dᵍʳ 33 124 .. μ. κ. ου &c ℵAB &c, Syr
(gsh)   ⲏ̅ⲧⲉⲧⲏ̅ⲧⲁ̅ⲛⲁⲩ and ye see not] 44 73ᶜ 85 92 .. ⲉⲧⲉⲧⲏ̅ⲧⲁ̅ⲛⲁⲩ
g 73* .. ⲏ̅ⲧⲉⲧⲏ̅ⲗⲟ ⲉⲧⲉⲧⲏ̅ⲛⲁⲩ *and ye cease seeing* mˡ .. ⲏ̅ⲧⲉⲧⲏ̅ⲧⲁ̅ⲗⲟ *and*
ye cease not 95 sic .. ουκ οψεσθε D, OLVg   ⲁⲩⲱ-ⲉⲡⲟⲓ and–me] om 92*
homeotel   ⲁⲩⲱ and] 44 85 92 (95 ?) mˡ, Bo(ʙᴏ).. om g .. και οτι (και
ω ℵ*) ℵAB &c, Bo Syr (g) Arm .. οτι H 106 237 346 al, Syr (h) Eth
ⲁⲛⲟⲕ I] 44 &c 95, D &c, Bo Syr (h) Arm .. om ℵABLMΛΠ al 12,
OL Vg Syr (gˢ)   ⳁⲛⲁⲃⲱⲕ I shall go] (g ?) 85 92 108 .. ⲉⲓⲛⲁⲃ. *I shall*
be going 44 (95) mˡ .. *and that he saith that I go* Syr (s)   ⲡⲉⲓⲱⲧ
the F.] 95 mˡ, Syr (g 12 h) Arm ᶜᵈᵈ Eth .. ⲛⲁⲉⲓ.(ⲛⲁⲓ. 92) *my F.* 44
85 92, Syr (gˢ) Arm

¹⁸ ⲁⲩⲱ ⲡ. and said they] 44 &c (95) .. ελεγον ουν ℵAB &c, Bo
Syr (h) .. *and they were saying* Syr (g) .. *and they say* Syr (g 36) ..
om D* al 5, OL (abde) Syr (s)   ⲟⲩ ⲇ̅ⲉ(om ⲇ̅ⲉ 92) ⲡⲉ ⲡⲉⲓⲕ. what–
little] (g) &c 95, Syr (s) .. *quid est pusillum* OL (e) .. τι εστι τουτο ℵB
D*LYΠ² al 10, OL Vg Bo Syr (gj) Arm Eth, Or .. τουτο τι εστιν
ADᵍʳ² &c, Syr (h)   ⲡⲉⲓⲕⲟⲩⲓ this little] (g ?) &c .. το μικρον ℵ*D*
I 13 69 71 124 565 al 5, OL (abdeff) Syr (j) (Arm) .. ο λεγει το (om
ℵᶜBLY 121 al) μικρον ℵᶜAB &c, OL (cfgq) Vg Eth .. *which he is*

ϫⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲉⲝⲛⲟⲩϥ ⲡⲉ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ
ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ. ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲟ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. ²⁰ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄.
ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲣⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲟⲉⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄. ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲇⲉ ϥⲛⲁⲣⲁϣⲉ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛⲁⲗⲩⲡⲉⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲗⲩⲡⲏ
ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲩⲣⲁϣⲉ. ²¹ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲥⲉⲓ ⲉⲥⲛⲁⲙⲓⲥⲉ
ⲟⲩⲛⲧⲉ̄ ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ϫⲉ ⲁⲥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓⲧⲉⲥⲟⲩⲛⲟⲩ. ϩⲟⲧⲁⲛ
ⲇⲉ ⲉⲥϣⲁⲛϫⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲉⲥⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲧⲉ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ.
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣⲁϣⲉ. ϫⲉ ⲁⲥϫⲡⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ²² ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄
ϭⲉ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲩⲡⲏ.
ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲣⲁϣⲉ.

---

²⁰ (g) 44 § and at ⲕⲟⲥ. 85 § and at ⲛ̄ⲧ. 2⁰ 92 § (95 §) m¹ § (fr ᵃ)
²¹ 44 § 85 92 § (95) (108) m¹ (fr ᵃ) ⲗⲩⲡⲏ] -ⲡⲉⲓ 92 ⲣ̄ⲡⲙ.] ⲉⲣⲡⲙ.
92 ²² (k) 44 (57 § at ⲙⲛ̄ⲛ̄.) 85 92 § 95 § m¹ ⲗⲩⲡⲏ] -ⲉⲓ 92
ⲡⲉⲧⲛ̄ϩ.] ⲡⲉⲧⲉⲛϩ. m¹

---

saying, yet a little Bo .. *this little which he said* Syr (gs) .. *that which
he said to us a little* Syr (h)   ⲛ̄ⲧⲛ̄(ⲧⲉⲛ 92)ⲥⲟⲟⲩⲛ̄–ⲟⲩ *we know
not &c*] g &c .. om Syr (s)   ⲉϥϫⲉ ⲟⲩ *what–saying*] g &c, (Bo) .. ο
λεγει D* .. τι λαλει ℵA &c, OL Vg Syr (gh) .. om B, Eth

¹⁹ ⲁϥⲉⲓⲙⲉ *knew*] 44 &c, ℵBDL 1 33 157 565 al, OL (abe) Bo
Arm .. εγνω ουν A &c, Bo (ⲕQ) Cyr .. εγνω δε UII 38 482, OL (fgq) Vg
Bo (Ⲇⲉⳝⲙⲛⲥⲧ) Syr (gs, h) .. και εγνω OL (cff) Syr (j) Eth   ⲛⲉⲩ-
ⲟⲩⲱϣ *were wishing*] (g) &c a¹, Bo .. ⲛⲉⲩⲛⲁϫⲛⲟⲩϥ *were about to ask
him* 85 92, ημελλον &c ℵ 69, OL (cff) .. *what they were seeking to
ask him* Syr (s)   ⲉϫⲛ. *to ask him*] add περι τουτο D   ⲡⲉϫ. *said
he*] g &c a¹, Bo (ⲧ) Syr (s) .. pref και ℵAB &c, Bo Syr (gh)   ⲛⲁⲩ
to them] 44 &c a¹ .. om A al 2   ϣⲓⲛⲉ *seek*] 44 &c a¹ .. [ϣ]ⲁ[ϫⲉ]
speak g   ϫⲟⲟⲥ *said*] (g) &c a¹ .. add ⲛⲏⲧⲛ̄ *to you* 85, Bo Syr
(gs)   ⲡⲉ *it is* 1⁰] g 85 92 .. om 44 95 m¹   ⲟⲛ *again*] g 85 .. om
44 &c 92ᶜ a¹   ⲡⲉ *it is* 2⁰] g 85 .. om 44 &c 92ᶜ a¹

²⁰ ϩⲁⲙ. 2⁰] g &c 95 fr ᵃ .. om 69, Bo (c₁*)   ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧ. *and
wail*] g &c 95 fr ᵃ, και θρηνησετε ℵAB &c .. om Λ* 482 .. και πενθη-
σετε Λ² 124 al 4 .. add *and groan* Syr (s)   ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ lit. ye 1⁰] 44 &c
95 fr ᵃ, Syr (h) Arm Eth .. trs before ⲁⲩⲱ g, Syr (g) .. trs before
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ 92 (omitting ⲁⲩⲱ) .. om Syr (s)   ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ *ye* 2⁰] g &c 95 fr ᵃ,

ask him : said he to them, Concerning this ye seek with one
another, because I said, Yet a little (time) it is, and ye cease
seeing me ; and again yet a little (time) it is, and ye see me.
²⁰ *Verily, verily,* I say to you, Ye will weep and wail indeed,
but the *world* will rejoice : ye, ye will *grieve,* but (ⲁ) your
grief will become to you for [a] joy.   ²¹ The woman coming
to be (lit. being) about to bring forth hath [a] *grief,* because
came her hour ; but *whenever* she should produce the child,
she is not wont to remember any more the *tribulation,* be-
cause of the joy that a man was produced into the *world.*   ²²Ye
therefore also now *indeed* ye have [a] *grief*; but afterwards
again I shall see you, and your heart (will) rejoice, and no one

---

ℵ*BDΛ ɪ, OL (abceff fq) Bo Syr (sj) Arm, Tert Cyp .. add ⲁⲉ 85,
A &c, OL (g) Vg Bo (ʟ) Syr (h) Eth, Or Cyr .. pref *and* Syr (g)
ⲁⲗⲗⲁ] g &c (95) (fr ᵃ) .. ⲁⲧⲱ 92   ⲧⲉⲧⲛ̄ⲗ. your grief] (g?) &c (95)
(fr ᵃ), Syr (g) .. ημων Γ 33 249 al   ⲛⲏⲧⲛ̄ to you 2⁰] 44 &c
(95) fr ᵃ, Bo Eth .. om 92, ℵAB &c, Syr (gs)

²¹ ⲧⲉⲥϩ. the woman] 44 &c, ℵAB &c .. *as a woman* Eth .. add ⲁⲉ
Bo (ɴᴘ)   ⲧⲉⲥⲟⲩⲛⲟⲩ her hour] 44 &c 95 (108 ?) (fr ᵃ), Syr (h)
Arm Eth *(her time)..* ημερα D 248, OL (abceff) .. *the day of her
child-bearing* Syr (g)   ⲁⲉ] 44 &c 95 108 .. *and* Syr (s) Eth
ⲡϣⲏⲣⲉ the child] 44 &c 95 (108), το παιδιον ℵAB &c, Syr (h) Arm
Eth .. om το ɪ .. *the son* Syr (gs)   ϭⲉ any more] 44 92 m¹, ℵAB
&c, Syr (gsh) Arm .. om 85 95   ⲟⲗ.] 44 &c 95 108 .. λυπης D,
OL (c), Amb   ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣ. because of the joy] 44 &c 95 (108) .. om 85
.. *because of a joy* Bo (ʟ)   ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ a man] 44 &c 95 .. ο ανθ. ℵ
ⲉⲡⲕ. into the w.] εις τ. κ. ℵAB &c, Arm Eth .. *in the world* Bo
(ᴀᶜΓ*) Syr (gsh)

²² ⲛ̄ⲧ.-ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ye-also] 44 &c .. και υμεις ουν ℵAB &c, Bo (ʙᴅ₁Δ₁ᴇ
ᴊɴᴏs fr) Syr (h) .. trs ουν after μεν ℵ* .. ⲛ̄ⲧ. ϩⲱⲧ. 85, U al, OL (bceff)
Bo (ᴍⲧ) Syr (gs) Arm Eth .. *and ye also* Bo .. *but ye* Bo (ℵ)   ⲧⲉⲛⲟⲩ-
ⲗⲩⲡⲏ now-grief] ⲕ &c 57, νυν μεν λυπην ℵ*ᶜBC*DLMY ɪ 33 235
249 254 565, OL (bcefffg) Vg Bo Syr (h), Chr Hil .. λ. μ. ν. A &c,
Ath, Cyr .. λ. μεν ουν ΓΛ al .. om μεν OL (a) Bo (v) Syr (gs) Arm
Eth   ⲟⲩⲛ̄ⲧⲏ(ⲉ 95 m¹)ⲧⲛ̄ ye have] ⲕ &c 57, εχετε ℵ*BC &c, OL
(cfffq) Vg Bo Syr (h) Arm Eth, Cyr Hil .. εξετε ℵᶜADL 33 131 249
al ɪo, OL (abe) Am Fu Bo, Antioch   ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥ. afterwards] ⲕ &c 57
.. om ℵ &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth   ⲁⲉ] ⲕ &c 57 .. om 85, Bo

ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁϭ̅ⲓ ⲡⲉⲧⲡ̅ⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲩⲧⲛ̅. ²³ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲗⲁⲁⲩ. ϩⲁⲙⲏⲛ
ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅. ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ϥⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲣⲁⲛ. ²⁴ ϣⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲁⲓⲧⲉⲓ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲣⲁⲛ. ⲁⲓⲧⲉⲓ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲡ̅ⲣⲁϣⲉ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ²⁵ ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲟⲩ
ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ. ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲏⲩ. ϩⲟⲧⲉ
ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ϭⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ
ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ.
²⁶ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲣⲁⲛ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ϯⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲏⲧⲛ̅. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲥⲡ̅ⲥ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲃⲉ-
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ²⁷ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲓⲱⲧ ϥⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅
ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲣⲓⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓ̈ⲛⲏⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ²⁸ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ

ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ ⲗ.] ⲙ̅ⲛ̅ ⲗ. 57 95 ⲡⲉⲧⲡ̅ⲣ.] ⲙ̅ⲡ̅. 92 m¹   ²³ (k) (44 § at ϩⲁⲙ.)
57 § and &c 85 § at ϩ.and &c 92 § at ϩ. 95 § and &c m¹ § at ϩ. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲁ]
ⲧⲉⲧⲛⲁ 95 .. ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁ 44 also verses 24, 26 ⲉⲗ.] ⲛ̅ⲗ. 92, Bo (D₂F₁ʳM)
ϥⲛⲁ] ⲉϥⲉ 85   ²⁴ (k) (44) 57 § at ⲁⲓⲧⲉⲓ 85 (92) (95) § m¹   ²⁵ (k) 44
57 § and at ⲟⲩⲛ̅ 85 § 95 § m¹ ⲡⲁⲣ.] k twice .. ⲡⲁⲣϩ. 44 &c ⲛⲉⲓ̈ⲛⲁ]
ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ⲛⲁ 85 .. ⲛⲉⲉⲓ̈ⲛⲁ m¹ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛ.] k 85 m¹ .. om ϩ̅ⲛ̅ 44 &c   ²⁶ (44)
57 § 85 § 95 § m¹ § ⲧⲉⲧⲛⲁ] ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁ 57 ⲛ̅ϯⲛⲁ] 44 85, Bo (ⲧ) ..
om ⲛ̅ 57 &c, Bo ⲉⲓ̈ⲛⲁ] ϯ 85   ²⁷ 57 § 85 95 m¹ ⲡⲉⲓⲱⲧ 1°] ⲛⲓ.
57 &c ϩⲓⲧ̅ⲙ̅] Bo (ⲃⲛ) .. ϫⲉⲛ Bo (ⲙ ⲩ) .. ϩⲁ Bo   ²⁸ 57 § 85 § 95 §
m¹ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲉⲓ] ⲉⲧⲁⲛ Bo (ⲇⲉ ⲎⲚ) .. ⲁⲛ Bo ϩⲓⲧ̅ⲙ̅] ϫⲉⲛ Bo .. ϩⲁ Bo (ⲗ)

ⲛⲁϭ̅ⲓ will take away] k &c 57 .. ⲛⲁϣϭ̅ⲓ *will be able to take away*
85, Bo (F₁ʳⲧ)

²³ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϩ. in that day] 44 &c, X 249 252, OL (e) Syr (g 14), Chr
.. pref καɩ ℵAB &c, Syr (g) .. pref *sed* OL (a) ϫⲛⲟⲩ(ⲉⲓ 57) ask
me] 44 &c .. om *me* Syr g (2) ⲁⲛ] 44 &c .. add ϫⲉ *any more* Bo
(ⲃ, ⲇⲉ ⲎⲚⲤⲧ) ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ(ⲛⲛ 44)ⲁⲁⲓⲧⲉⲓ that–ask] 44 &c, Bo .. o αν
(εαν) ℵXΠ 33 42 131 al 8, Syr (jh) Arm .. αν(εαν) τι BCDLY*²,
OL Vg, Or Ath .. αν A, εαν 145* .. οσα αν(εαν) Γ &c, Syr (gs) Eth
ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 44 57)ⲱⲧ from the F.] 44 &c, Eth .. ⲛ̅ⲧⲁ̅ⲩ̅ ⲡⲁⲉⲓ. *from my*
F. 85 92, Y, Bo (ϩ 18) Syr (gs) Arm ϩ̅ⲙ̅ ⲡ. in my name] (k ?) &c
(44 ?), ℵBC*LXYΔ, Or Nonn .. trs after πατερα AC³D &c, OL Vg
Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Chr Cyr

²⁴ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲁⲓⲧⲉⲓ ye asked not] k 44 57 (95) .. ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉⲧⲛ̅. *ye asked*

will take away your joy from you. ²³ In that day ye will not
ask me anything: *verily, verily,* I say to you, That which ye
will *ask* from the Father, he will give it to you in my name.
²⁴ Unto now ye *asked* not anything in my name : *ask*, and ye
will take, that your joy should be fulfilled. ²⁵ These (things)
I said to you in *proverbs*; there is an hour coming, *when*
I shall not be speaking any more to you in *proverbs*, but
(ⲁ) *openly* I shall be speaking to you concerning the Father.
²⁶ In that day ye will *ask* in my name ; and I shall not say to
you, that I, I shall be beseeching the Father concerning you.
²⁷ For he the Father loveth you, because ye loved me, and ye
believed, that I, I am coming from the Father. ²⁸ I came from

---

not yet 85 92 m¹   ⲛ̄ⲗ. anything] ⲕ &c 44 92 95 .. om 85, Syr (s)
ⲉⲣⲉ–ϫⲱⲕ should be fulfilled] ⲕ m¹ .. ⲉⲣⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥϫⲏⲕ *should become
fulfilled* 44 &c

²³ ⲛⲁⲓ these] ⲕ &c, Bo (ⲃⲇ₁Δ₁ⲉⳉⳑⲛⲟⳍⲥ fr) Syr (gsh) Arm .. add
ϫⲉ Bo Eth .. add *all* Arm ᶜᵈ   ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] ⲕ 85 m¹ .. om 44 &c
ⲟⳍⲛ̄–ⲛⲏⳍ there is–coming] ⲕ &c, ℵ ⲃⲥ* ⲇ*ⳑ Ⳝⲏ² 1 33 69, OL
(abdeg) Vg Bo (fr) Syr (j) Arm, Aug .. pref ⲁⲗⲗⲁ A &c, OL (cffᵍq)
Syr (h) Eth, Or Ath Cyr .. ϫⲉ Bo Syr (gs)   ϩⲟⲧⲉ] ⲕ &c, Bo Syr
(gh) .. ϩⲟⲧⲁⲛ Bo (fr) .. ⲟⲡⲟⲩ ℵ* .. ϩⲟⲧⲉ�981 85, ⲟⲧⲓ Γ, Syr (s) Arm
ϭⲉ any more] ⲕ &c, Arm .. om Syr (g) Eth   ⲡⲉⲓⲱⲧ the F.] 44 &c,
Arm Eth .. *my F.* Syr (s)

²⁶ ⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ye will ask] 44 &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth .. ⲁⲓⲧⲏⲥⲁ-
σθε ℵ 1, *petite* OL (a) .. pref *in which* Syr (g)   ϩⲙ̄ ⲡ. in my name]
44 &c, ℵ 1, Bo Syr (gs) Arm Eth .. trs before ⲁⲓⲧ. AB &c, Syr (h)
ⲁⳍⲱ–ⲧⲏⳍⲧⲛ̄ and–you] 57 &c .. *et ego rogabo propter vos* OL (a)
ⲁⲛ not] 44 &c .. om H*L* .. add *any more* Bo (ⲃⲇⲉⳑⲙⲛⳍⲥ)
ⲁⲛⲟⲕ I] 57 &c, Syr (gsh) Arm Eth .. om Syr (g 9)   ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 57
85)ⲱⲧ the F.] 57 &c, Syr (gh) Arm Eth .. ⲛⲁⲉⲓ. *my F.* m¹, ⲇ, Syr
(s)   ⲉⲧⲃⲉⲧ. concerning you] 57 &c .. om 36, OL (bce), Cyr Aug

²⁷ ⲛ̄ⲧⲟϥ–ⲡ. for–F.] *but he, my F.* Syr (s)   ⲁⳍⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡ. and ye
believed] om L 59 26ᵉᵛ, Cyr   ⲁⲛⲟⲕ I] om Bo (ⲃⲙⲛ)   ⲉⲓⲓⲏⳍ I
am coming] ⲉⳉⲏⲗⲑⲟⲛ ℵⲁⲃ &c .. add ⲕⲁⲓ ⲏⲕⲱ Ⳝ 69 124   ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 57
85)ⲱⲧ the F.] ℵᶜᵃⲃⲥ* ⲇ ⳑ Ⳝ 77 249, Bo Syr g (6) .. θⲉⲟⲩ ℵ*ᶜᵇ A &c,
OL Vg Syr (gsjh) Arm Eth, Chr .. *from him* Syr (g 36)

²⁸ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ–ⲡⲉⲓⲱⲧ I came–F.] om ⲇ, OL (eff) Syr (s) .. om ⲉⳉⲏⲗⲑⲟⲛ
OL (ae)   ⲉⲃⲟⲗ ϩ. from] ⲡⲁⲣⲁ ℵⲁ &c, Cyr .. ⲉⲕ ⲃⲥ*Ⳑ Ⳝ 33 249,
Epiph .. *a* OL Vg   ⲡⲉⲓⲱⲧ the F. 1°] ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ m¹ᶜ .. *God* Syr (g 9)

ⲁⲓⲉⲓ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
ⲧⲁⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ²⁹ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲅⲏⲛⲧⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲕϣⲁϫⲉ ϧⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲕ̄ϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲣⲟⲓⲙⲓⲁ. ³⁰ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧ̄ⲛⲉⲓⲙⲉ.
ϫⲉ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕ̄ⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ
ⲟⲩⲁ ϫⲛⲟⲩⲕ. ϧⲛ̄ ⲡⲁⲓ ⲧ̄ⲛⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ³¹ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓⲥ̄. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ³² ⲉⲓⲥ ⲅⲏⲛⲧⲉ ⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ϭⲓⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲥⲉⲓ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲉⲡⲉϥ-
ⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲁⲁⲧ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ϯⲥⲉⲉⲧ
ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲓ. ³³ ⲛⲁⲓ ⲁⲓ-
ϫⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲣⲁⲓ
ⲛ̄ϧⲏⲧ. ⲟⲩⲛ̄ⲧⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲣⲟ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

---

²⁹ (20) 57 § 85 95 m¹ § (fr) ⲕϣ.] ⲉⲕϣ. m¹ ⲡⲁⲣⲣⲏ.] ⲡⲁⲣϧⲏ. fr
ⲡⲁⲣϧⲟⲓ.] -ⲣⲏ. fr ³⁰ 20 57 § 85 (95) m¹ (fr §) ⲕⲥ.] ⲉⲕⲥ. m¹
ⲛ̄ϧ.] ⲉϧ. fr ⲭⲣⲓⲁ] 20 &c .. ⲭⲣⲓ 95 sic .. ⲭⲣⲉⲓⲁ 57 ³¹ 20 §
57 § 85 (95 §) m¹ (fr §) ³² 20 § (37) 57 § at ⲁⲗⲗⲁ 85 95 m¹
ⲥⲛⲏⲩ] ⲉⲥⲛ. m¹ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] -ⲛⲉ 37 m¹ ⲁⲩⲱ] om 85 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲉⲧⲛ̄ 85 ϣⲟⲟⲡ] om 57 ³³ 20 § and at ⲟⲩⲛ̄ 37 § 57 § and &c
85 § 95 § m¹ § ⲗⲅ 95

ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ again] pref *and* Bo (ⲏⲥ) .. om ⲟⲛ Bo (Δ₁*ⲏⲗⲙ) .. *and again*
Syr (gs) Arm ϯⲛⲁⲕⲱ I shall leave] ϯⲕⲱ *I leave* m¹ .. αφιημι
ℵAB &c ϯⲛⲁⲕⲱ–ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ I–the world] om Syr (s) ⲡⲕⲟⲥ. the
w. 2°] ⲡⲉⲓⲕ. *this world* 85, Bo (v) ⲡⲉⲓⲱⲧ the F. 2°] ⲡⲁⲉⲓ. 85 m¹,
H al 2, OL (c)

²⁹ ⲡⲉϫ. said they] 57 &c, Syr (s) .. λεγουσιν ℵAB &c, Syr (gh)
Arm ⲛⲁϥ to him] 57 &c, A &c, OL Bo Syr (gsjhᵐᵍ) Arm Eth, Cyr
.. om (ℵ*)ᶜBC*D*ΛΠ 1 262 565, OL (eq) Syr (h) .. trs after μαθ. Bo
ⲡⲉϥⲙⲁⲑ. his disc.] 85 &c, ℵᶜ &c, Syr (g) .. ⲛ̄ⲙⲁⲑ. *the disc.* 57, ℵ*
ⲉⲓⲥ ⲅⲏⲛⲧⲉ(ⲧⲉⲓ 95) behold] 57 &c, Arm .. add *also* Syr (s) .. om Eth
ϧⲛ̄ in] 57 &c, ℵBCD .. om εν A &c, Chr Cyr ⲁⲩⲱ and] 20 &c fr
.. add *also* Syr (g 36) ⲛ̄ⲕ̄ϫⲉ and sayest] 20 &c fr .. *and saidst*
Syr (s)

³⁰ ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 20 &c 95 fr .. om Y ⲧ̄ⲛⲉⲓⲙⲉ we know] 20 57
95 .. ⲁⲛⲉⲓⲙⲉ *we knew* 85 m¹ fr, εγνωκαμεν 69 346 ⲛ̄ϧ. ⲛ. all

the Father, and I came into the *world* : *again* I shall leave
the *world*, and go unto the Father.　²⁹ Said they to him his
disciples, Behold now thou speakest *openly*, and sayest not
any *proverb*.　³⁰ Now we know (ⲉⲓⲙⲉ), that thou knowest
(ⲥⲟⲟⲩⲛ) all things ; and thou *needest* not, that (any) one
should ask thee : in this we *believe*, that thou camest from
God.　³¹ Answered to them Jesus, Now ye *believe*.　³² Behold
cometh an hour, and it came, that ye should be scattered away
each to his place, and (will) leave me alone : but (ⲁ) I am
not remaining alone, because my Father (is) being with me.
³³ These (things) I said to you, that ye should have [a] *peace*
in me : ye have [a] *tribulation* in the *world* ; but (ⲁ) be
confident of heart, because I, I conquered the *world*.

---

things] 20 &c 95 fr, Syr (g) .. *patrem* OL (e)　　ⲟⲩⲁ one] 20 &c 95
fr .. add ⲟⲛ *again* 85　　ⲟⲩⲁ ⲭⲛ. one–thee] 20 &c (95) fr .. *any one
thou shouldest ask* Syr (s) .. *should tell thee* Eth　　ⲧⲛ̄(ⲧⲉⲛ fr)ⲡⲓⲥⲧ.
we believe] 20 &c 95 (fr), Syr (gsh) Arm .. πεπιστευκαμεν 249 .. γινω-
σκομεν 33　　ⲛ̄ⲧⲁⲕⲉⲓ thou camest] 20 &c (95) fr, Arm .. *thou wert
sent* Syr (s)　　ⲉⲃ̄. ϧⲓⲧⲙ̄ from] 20 &c 95, Bo (ⲅ), ⲁⲡⲟ ⲚAB &c ..
παρα D .. ⲉⲃ̄. ϧⲙ̄ *out of* (fr) Bo (ⲃⲕⲡⲩ) .. ⲉⲃ̄. ϧⲁ Bo

³¹ ⲁϥⲟⲩ. ans.] 20 &c (95 ?) (fr) .. *said* Syr (gs) Eth　　ⲛⲁⲩ to
them] 20 &c 95 (fr), ⲚAB &c, Bo .. om Bo (ⲀBS)　　ⲛ̄ϭⲓⲓⲥ̄ Jesus]
20 &c (95) (fr) .. om S al 3 .. add *said he* Bo (ⲩ) .. add *and said* Arm
ⲧⲉⲛⲟⲩ now] 20 &c (95) (fr) .. om Syr (g) .. add *behold* Syr (s)
ⲧⲉⲧⲛ̄(ⲙ̄ 95)ⲡⲓⲥⲧ. ye believe] 20 &c 95 .. Arm (interrog.) .. *believe
(ye)* Syr (g imperat.) Eth .. *believe (thou)* Syr (g 14)

³² ⲉⲓⲥ ϧ. behold] 20 &c .. om Bo (ⲃ)　　ⲁⲥⲉⲓ it came] 20 &c,
εληλυθεν ⲚABC*D*LX 33, Bo Syr (ⲥj), Const .. om Bo (ⲩ) .. pref
ⲛⲩⲛ C³ &c, OL Vg Syr (gh) Eth, Did Bas Cyr Hil .. add *indeed* Arm
Eth ? .. add *further* η ωρα Ⲛ*　　ⲡⲟⲩⲁ 2°] 20 &c 37 .. add *of you* Bo
(Aᵐᵍⲡ)　　ⲉⲡⲉϥⲙⲁ to his place] 20 37 85 .. ⲉⲡⲉϥⲙⲁ *to his places*
57 95 m¹　　ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] 20 &c 37, Y 69 247 al 15, Bo Armᶜᵈᵈ
.. om μου ⲚAB &c, Bo (ⲃ) Arm

³³ ⲁⲓⲝ̄. I said] Syr (gs) .. λελαληκα Ⲛ &c, Syr (h) Arm Eth　　ⲟⲩⲛ̄-
ⲧⲏ(ⲉ m¹)ⲧⲛ̄ ye have] ⲚAB &c, OL (e) Bo Syr (h), Const Bas Thdrt
Nonn .. εξετε D 69 al, OL Vg Syr (gs) Arm Eth, Chr Cyp Hil　　ϫⲉ
because] 20 &c, Arm Eth .. om 85, ⲚAB &c　　ⲁⲛⲟⲕ I] om 95, Bo
(ⲩ) .. add γαρ Syr (s)

XVII. ⲗ̅ⲉ̅. ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓⲓ̅ⲥ̅. ⲁϥϥⲓ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉⲧⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲁ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓ. ϯⲉⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ. ² ⲕⲁⲧⲁ
ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲧⲉϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲙ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁϥ. ⲉϥⲉϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛ̅ϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.
³ ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲱⲛ̅ϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲥⲟⲩⲱⲛ̅ⲕ̅
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ⲓ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⁴ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϩⲓϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲁⲓϫⲉⲕ
ⲡϩⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲣⲁⲁⲁϥ. ⁵ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ
ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ ϩⲁⲙ̅ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲓϥ ϩⲁϩⲧⲏⲕ.
ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϣⲱⲡⲉ. ⁶ ⲁⲓⲟⲩⲉⲛ̅ϩ̅ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁⲩ · ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲛⲉ

---

¹ 20 § (37) 57 § 85 § (95) mˡ ℙ (fr) ⲗ̅ⲉ̅ 85 ⲛⲉϥ] 20 57 mˡ ..
pref ⲛ̅ 85 95   ² 20 57 85 95 mˡ (fr) ⲉⲛⲧⲁⲕ 1°] ⲛ̅ⲧⲁⲕ 85 mˡ fr
ⲛ̅ⲥⲁⲣⲝ] ⲉⲥ. fr ⲟⲩⲟⲛ ⲛ.] ⲟⲩⲟⲛⲓⲙ 95 ⲉⲛⲧⲁⲕ 2°] 20 57 .. ⲛ̅ⲧ. 85 &c
fr ϣⲁ] pref ⲛ̅ 95   ³ (14) 20 § (37) 57 85 95 § mˡ (fr) ⲥⲟⲩⲱⲛ̅ⲕ̅]
57 85 95 (fr) .. -ⲱⲛ̅ⲕ̅ 20 mˡ   ⁴ (ⲕ) 14 20 ℙ (37 ℙ) 57 ℙ 85 ℙ
95 § 31¹ mˡ § ⲓ̅ⲁ̅ 20   ⁵ (ⲕ) 14 20 57 § 85 95 31¹ § mˡ §
ϩⲁⲙ̅] pref ϩⲣⲁⲓ 31¹ ⲉⲛⲉⲩⲛ̅ⲧ.] 14 .. ⲉⲛⲉⲟⲩⲛ̅ⲧ. 20 &c -ⲧⲁⲓϥ] -ⲧⲁⲉⲓϥ
95 ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉ] ⲉⲙⲡ. 20 95   ⁶ (ⲕ) (14) 20 (37) 57 85 95 31¹ (gˡ)
mˡ ⲉⲛⲧⲁⲕ] 14 20 57 .. ⲛ̅ⲧ. 85 &c gˡ ⲉⲃⲟⲗ] ⲛⲉⲃⲟⲗ 85 ⲛⲉ 1°]
om mˡ

---

¹ ⲁϥϫ. said] 20 &c 37 95, Bo (ɢ₂*s) Syr (g 4) .. ελαλησεν (ℵ) A B
&c, Bo Syr (gh) Eth .. *when he said* Syr (s) .. *when he had spoken*
Arm Eth   ⲁϥϥⲓ(ⲉⲓ mˡ) he lifted] 20 &c (95), Syr (s) Arm .. pref
ⲁⲩⲱ *and* mˡ .. και επαρας (επηρε) ℵ A B &c, Bo   ⲁϥϥⲓ-ⲙ̅ⲙⲟⲥ he-
saying] 20 &c (95) .. επαρας–ειπεν ℵ B C* D L X 1 16 33 69 124 346
565, OL (abg) Vg Bo, Or Cyr .. επηρε–και ει. A &c, OL (cefffq) Bo (ℵ)
Syr (gsjh) Arm Eth, Chr Nonn   ⲡⲁⲉⲓ. my F.] 20 &c 95 fr, Syr
(gsh) .. πατερ ℵ A B &c .. om Syr (g 12)   ⲁ–ⲉⲓ the hour came]
20 &c (95) fr .. om Bo (ℵA*ⲥɢϙv*) .. add *that* Eth   ϫⲉⲕⲁⲥ that]
20 &c 95 fr, ℵ A B C* D 1 96 97, OL (abcfffg) Vg Bo Syr (jh),
Victorin Hil .. add και C² &c, OL (q) Arm (Eth), Chr Cyr .. pref *and*
Eth   ⲡⲉⲕϣ. thy Son 2°] 20 &c 95 fr, AC³Dᵍʳ &c, OL (abcfgq)
Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth .. om σου ℵBC*² 47 64, OL (deff),
Victorin

² ⲛⲁϥ to him] 20 &c fr .. om 69 .. *to me* Po (fr) Syr (g 14)

XVII. 35. These (things) said Jesus, he lifted his eyes up
to the heaven, saying, My Father, the hour came ; glorify thy
Son, that thy Son should glorify thee. ² According as thou
gavest to him the *authority* of all *flesh*, that all whom thou
gavest to him he should give to them a life for ever. ³ But
this is the life for ever, that they should know thee the true
God alone, and him whom thou sentest, Jesus the *Christ*.
⁴ I, I glorified thee upon the earth, having finished the work
which thou gavest to me for to do. ⁵ Now therefore, my Father,
glorify me with the glory which I had with thee, before the
world became. ⁶ I manifested thy name to the men whom
thou gavest to me out of the *world* : they were thine, and

---

eϥeϯ he should give] 20 &c fr, Arm .. δωσω ℵ* .. εχη D (om αυτοις) ..
that thou shouldst give Bo (fr) .. *there should be* Syr (g 9)　　ⲛⲁⲧ to
them] 20 &c (fr), Bo Syr (sh) (Eth) .. αυτω ℵ* 1 22 38, OL (ef) Syr
(g) (Arm), Victorin Hil .. om Arm Eth

³ ⲁⲉ] 20 &c fr .. om 85, L, Bo (ⲧ) Arm .. *and* Eth　　ⲙ̄ⲙⲉ
ⲙⲁⲧⲁⲁϥ lit. true alone] 20 &c .. μονον αληθινον ℵAB &c, ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̄ⲙⲁⲧⲁⲧϥ ⲫϯ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ *the one alone God of the truth* (*the true* fr)
Bo (Eth) .. *solum et verum* OL (b), Cyp Novat Victorin .. om *verum* (ff)
.. *that thou art the God of truth alone* Syr (g) .. *that thou alone art the
God of truth* Syr (s)　　ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ the Christ] 14 &c 37 .. add εις τουτον
τ. κοσμον D

⁴ ⲉⲁⲓⲝ. having finished] 14 &c, ℵABCLⲠ 1 33 42 122 246 489,
OL (bff) Bo Syr (j) .. ⲁⲓⲝⲉⲕ *I finished* 85 (D) &c, OL (acefgmq) Vg
Syr (gs) Arm, Ign Const Did Ath Bas Chr Cyp Novat .. pref και D ..
trs to end Syr (gs)　　ⲉⲧⲣⲁⲁⲁ(20 57 31¹ .. ⲁⲁ ⲕ &c)ϥ lit. for me to
do it] ⲕ &c, U 91 127 248, Bo Syr (gs) .. om αυτο ℵAB &c

⁵ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ now therefore] 14 &c .. και νυν ℵAB &c, Bo Syr (g) ..
om και Syr (g 9) .. *and also now* Syr (s) Eth　　ⲛⲁⲉⲓ. my F.] ⲕ &c,
Bo Syr (gsh) .. πατερ ℵAB &c .. add *with thee* Syr (gh) Arm　　ⲛⲁⲓ
me] ⲕ &c .. add ⲟⲩⲛ Bo (ⲃⲙ) .. add ⲅⲁϩⲧⲏⲕ *with thee* 31¹　　ⲅⲁϩⲧⲏⲕ
with thee] ⲕ &c, D, OL (afm) Syr (g, s, h) Eth, Cyp .. trs after ειναι
ℵAB &c, Bo Arm, Chr .. om Bo (ℵ)　　ⲩⲱⲡⲉ became] ⲕ &c, Bo, γενεσθαι
fieret D, Ir^int Cyp .. ειναι ℵAB &c

⁶ ⲁⲓⲟⲩⲉ(ⲱ 20 57 95)ⲛ̄ⲅ̄ I manifested] 14 &c .. pref *and* Syr (s) Eth
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ thy name] (ⲕ) &c (14), Syr (gsh) .. *thy glory* Syr (g 36)　　ⲛ̄ⲛ̄ⲣ.
to the men] (ⲕ) &c 14 g¹ .. *among the men* Bo (ⲅ₁*�q)　　ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ

ⲚⲞⲨⲔ Ⲛⲉ. ⲀⲨⲱ ⲀⲔⲧⲀⲀⲨ ⲚⲀⲓ. ⲀⲨⲱ ⲀⲨⲀⲣⲉⲢ ⲉⲡⲉⲕ-
�textⲀϪⲉ. ⁷ ⲧⲉⲚⲞⲨ Ⲁⲓⲉⲓⲙⲉ. Ϫⲉ ⲞⲨⲞⲚ Ⲛⲓⲙ ⲉⲚⲧⲀⲔⲧⲀⲀⲨ
ⲚⲀⲓ. ⲢⲉⲚⲉⲃⲟⲗ ⲢⲓⲧⲞⲞⲦⲕ̄ Ⲛⲉ. ⁸ Ϫⲉ Ⲛ̄ϢⲀϪⲉ ⲉⲚⲧⲀⲔⲧⲀⲀⲨ
ⲚⲀⲓ. ⲀⲓⲧⲀⲀⲨ ⲚⲀⲨ. ⲀⲨⲱ Ⲛ̄ⲦⲞⲞⲨ ⲀⲨϪⲓⲦⲞⲨ. ⲀⲨⲱ ⲀⲨⲉⲓⲙⲉ
ⲚⲀⲙⲉ. Ϫⲉ Ⲛ̄ⲦⲀⲓⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲢⲓⲦⲞⲞⲦⲕ̄. ⲀⲨⲱ ⲀⲨⲡⲓⲤⲦⲉⲨⲉ Ϫⲉ
Ⲛ̄ⲦⲞⲔ ⲀⲔⲧⲚ̄ⲚⲞⲞⲨⲦ. ⁹ ⲀⲚⲞⲔ ⲉⲓⲤⲟⲡⲥ̄ ⲉⲦⲃⲎⲎⲦⲟⲨ. ⲚⲉⲓⲤⲟⲡⲥ̄
ⲀⲚ ⲉⲦⲃⲉ ⲡⲔⲟⲤⲙⲟⲤ. ⲀⲗⲗⲀ ⲉⲦⲃⲉ ⲚⲉⲚⲧⲀⲔⲧⲀⲀⲨ ⲚⲀⲓ. Ϫⲉ
ⲚⲞⲨⲔ Ⲛⲉ. ¹⁰ ⲀⲨⲱ ⲚⲞⲨⲓ ⲦⲎⲣⲞⲨ ⲚⲞⲨⲔ Ⲛⲉ. ⲀⲨⲱ ⲚⲞⲨⲔ
ⲚⲞⲨⲓ Ⲛⲉ. ⲀⲨⲱ ⲀⲓϪⲓⲉⲞⲟⲨ Ⲛ̄ϨⲎⲦⲟⲨ. ¹¹ ⲀⲨⲱ Ⲛ̄ϯϢⲟⲟⲡ ⲀⲚ
Ϭⲉ ϨⲘ̄ ⲡⲔⲟⲤⲙⲟⲤ. ⲚⲀⲓ Ⲇⲉ ⲤⲉϨⲘ̄ ⲡⲔⲟⲤⲙⲟⲤ. ⲀⲚⲞⲔ Ⲇⲉ
ⲉⲓⲚⲎⲨ ϢⲀⲢⲞⲔ. ⲡⲀⲉⲓⲱⲦ ⲉⲦⲞⲨⲀⲁⲃ ϨⲀⲢⲉϨ ⲉⲢⲟⲟⲨ ϨⲘ̄
ⲡⲉⲔⲢⲀⲚ ⲉⲚⲧⲀⲔⲧⲀⲀϤ ⲚⲀⲓ. ϪⲉⲔⲀⲤ ⲉⲨⲉϢⲰⲡⲉ Ⲛ̄ⲞⲨⲀ
ⲔⲀⲦⲀ Ⲑⲉ ⲚⲀⲚⲞⲚ. ¹² Ⲙ̄ⲡⲉⲓⲞⲨⲟⲉⲓϢ ⲉⲓⲚⲘ̄ⲙⲀⲨ Ⲛⲉⲓ-

---

⁷ (ⲕ) 14 20 (37) 57 § 85 95 31¹ g¹ m¹ § ⲉⲚⲦⲀⲔ] 14 20 57 95 ..
Ⲛ̄Ⲧ. 37 &c   ⁸ 14 20 (37) 57 85 95 31¹ g¹ m¹ ⲉⲚⲦⲀⲔ] 20 57 95
.. Ⲛ̄Ⲧ. 14 &c   Ⲛ̄ⲦⲀⲓⲉⲓ] Ⲛ̄ⲦⲀⲉⲓ 31¹ .. Ⲛ̄ⲦⲀⲓ g¹   ⲀⲔⲦⲚ̄.] 14 &c .. ⲚⲉⲚⲧⲀⲔⲦⲚ̄
37 85 95   ⁹ (14) 20 (37) 85 95 § 31¹ g¹ m¹ (cit) -Ⲥⲟⲡⲥ̄] -Ⲥⲟⲡⲉ 14 sic
¹⁰ (14) 20 37 85 95 (31¹) g¹ m¹   ⲚⲞⲨⲓ 2°] ⲚⲞⲨⲉⲓ 37 85   ¹¹ (14) 20 § at
ⲉⲓⲚ. 37 85 95 g¹ § at ⲚⲀⲓ m¹   ⲀⲚ] trs after Ϭⲉ 14   ¹² (14) 20 §
(37) 85 95 g¹ m¹ §

---

they–thine] ⲕ &c (14 ?) g¹ .. pref *because* Syr (g 23 s)   ⲀⲨϨⲀⲢⲉϨ
they kept] (ⲕ ?) 14 (37 ?) (g¹) .. *servavi* OL (eff)

⁷ ⲦⲉⲚⲞⲨ *now*] (ⲕ) &c (37), Bo (Ⲧ) .. *et nunc* OL (bcff) Bo Syr (ⲥ)
Eth   Ⲁⲓⲉⲓⲙⲉ I knew] 14 &c 37, ℵ 7 118 evv, OL (abcefffq) Syr
(gsjh mg) .. εγνωκαν AB &c, Bo   ⲞⲨⲞⲚ–Ⲛⲉ all–are] 14 &c .. *all–is*
Syr (gs) Eth   ϨⲉⲚⲉⲃ. ϨⲓⲦⲞⲞⲦⲕ̄ Ⲛⲉ are from thee] 14 &c .. om Arm

⁸ Ϫⲉ–ⲚⲀⲓ because–to me] 14 &c .. om Arm .. om *because* Syr (g 9)
Ⲛ̄Ϣ. the words] 14 &c .. add σου D .. add μου 569, OL (e)   Ⲛ̄ⲦⲞⲞⲨ they]
14 &c (37), Bo (Ⲇ₁Δ₁ O) .. add ϨⲰⲞⲨ *also* Bo   ⲀⲨϪⲓⲦⲞⲨ they–them]
14 &c, Bo .. add *from me* Syr (s)   ⲀⲨⲱ ⲀⲨⲉⲓⲙⲉ and–knew] 14 &c,
ℵᶜB &c, OL Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Cyr Hil .. om ℵ*AD, OL
(aeq) .. om *and* Bo (Q)   ⲚⲀⲙⲉ Ϫⲉ truly that] 14 &c, Syr (gsh)
Arm (Eth) .. *quia vere a te* OL (bf, cff)   Ⲛ̄ⲦⲀⲓⲉⲓ I came] 14 &c (37)
.. *exierunt* OL (abeffq)

⁹ ⲀⲚⲞⲔ I] 14 &c 37 .. pref *and* Syr (gs) .. pref *because* Syr (g 9) ..
pref *now* Arm .. pref *but* Eth   Ⲛ(Ⲛ̄Ⲛ 85) ⲉⲓⲤⲟⲡⲥ̄ I–beseeching] 14
&c (37 ?) cit .. add Ϫⲉ 31¹   ⲚⲀⲓ to me] 20 &c 37 cit .. om Bo (ⲃ)

thou gavest them to me, and they kept thy word. ⁷ Now
I knew, that all whom thou gavest to me are from thee.
⁸ Because the words which thou gavest to me, I gave them
to them; and they, they took them, and they knew truly,
that I came from thee, and they *believed* that thou sentest
me. ⁹ I, I am beseeching concerning them; I am not be-
seeching concerning the *world*, but (ⲁ) concerning those
whom thou gavest to me, because (they) are thine. ¹⁰ And
all mine are thine, and thine are mine; and I was glorified
in them. ¹¹ And I am not being any more in the *world*, but
these are in the *world*, but I, I am coming unto thee: my
holy Father, keep them in thy name which thou gavest
to me, that they should be one, *according* as we are. ¹² At
this time being with them, I was keeping them in thy

---

¹⁰ ⲁⲩⲱ–ⲛⲉ 2° and–are mine] (14 ?) &c (31 ¹ ?) .. και εμοι αυτους
εδωκας ℵ .. om ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲕ–ⲛⲉ Bo (ᴀɢ₁) Syr (g 36)   ⲛⲉ are 2°] D,
OL (a c) Vg Bo Syr (gs) Arm Eth .. om ℵAB &c, Syr (h)   ⲁⲩⲱ
and 3°] 14 &c .. add ⲁⲛⲟⲕ Bo (ᴘ)   ⲁⲓϫⲓⲉ. I was glorified] 14 &c ..
εδοξασας με D

¹¹ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϯ–ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ and–world 1°] (14) &c .. et iam non sum in sæ-
culo et in sæculo sum OL (e) .. trs after ερχομαι Or .. et hi in hoc mundo
&c (a) .. add after ερχομαι et iam non sum in hoc mundo OL (c) .. om
and Bo (ǫ) Syr g (2)   ⲡⲕⲟⲥ. 1°] 14 &c .. τουτω τω κ. D, OL (bc
fffq) Bo (ʜ)   ⲛⲁⲓ ⲇⲉ but these] 14 &c .. και ουτοι ACD ᵍʳ &c, OL
Vg, Chr Cyr .. και αυτοι ℵB 229** 254, OL (df) .. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ
Bo .. *but they* Eth   ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ but I] 14 &c .. καγω ℵBC*DX 1 33
60 ᵉᵛ, Or Cyr .. και εγω A &c, Bo .. om εγω Bo (ǫ)   ⲉⲓⲛⲏⲩ I am
coming] 14 &c .. add ουκετι ειμι εν τω κ. και εν τω κ. ειμι D, OL (a, c, e)
ⲛⲁⲉⲓ. my F.] 14 &c, Bo Syr (sh) .. πατερ (ηρ B) Syr (g) Arm Eth
ⲉⲧⲟⲩ. holy] 14 &c .. ⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲥ Bo (ꜰ₁ʳⲅ*ʟᴘ)   ϩⲁⲣⲉϩ keep] 14 &c
.. pref *take* Syr (s)   ϩⲙ̄–ⲡⲁⲛ in–name] 14 &c .. add και οτε ημην–
ονομα. σου D   ⲉⲛ(ⲛ̄ 85 m¹)ⲧⲁⲕⲧ. which–gavest] (14 ?) &c, ℵAB
C(D) &c, Bo Syr (gjh) Arm, Cyr .. ους D² 69 al, OL (fgq) Vg Eth ..
om OL (abceff) Syr (s), Hil   ⲛⲁⲓ to me] 20 &c .. add ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ *in it
(him)* 85   ϫⲉⲕⲁⲥ &c that they &c] 14 &c .. om OL (abceff) Syr (s),
Hil   ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ acc. as] (14) &c, ℵAB²CD &c, OL (q) Bo Eth,
Cyr .. καθ. και B*MSUYΠ² al 12, OL (fg) Vg Syr (h) Arm, Ath
ⲛ̄ⲁⲛⲟⲛ we] (14) &c .. add εν X, εν εσμεν 33 al 5, OL (g) Syr (h) Arm

¹² ⲙ̄ⲡⲉⲓ. at this time] 14 85 .. ⲙ̄ⲡⲓ. 95 .. ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩ. *at the time* 20

ⲅⲁⲣⲉⲅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲡ̄ⲉ̄ⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲓⲅⲁⲣⲉⲅ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲁⲕⲟ.
ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲕⲟ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
¹³ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩ̄ⲙ̄
ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲕⲱ ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁϣⲉ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ¹⁴ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϯ ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁϥⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⲛⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϩⲱ ⲉⲁⲛ̄ⲅ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩ̄ⲙ̄
ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ¹⁵ ⲛⲉⲓⲥⲟⲡ̄ⲥ̄ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲕⲉϥⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄
ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉϩⲁⲣⲉⲅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ. ¹⁶ ⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉ.
ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϩⲱ ⲉⲁⲛ̄ⲅ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
¹⁷ ⲙⲁⲧⲃ̄ⲃⲟⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲙⲉ. ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲡⲉ ⲧⲙⲉ.
¹⁸ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲩⲟⲓ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓϫⲟⲟⲩ-

ⲡⲉ] om 85   ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ] 14 &c 37 ?..-ⲧⲉⲓ 85 g¹   ¹³ (14 §) 20 § 37
85 § 95 g¹ m¹   ⲉⲣⲉ] ⲉⲣⲁ 85 sic   ¹⁴ (14 §) 20 § 37 § 85 95 g¹ m¹
PS ⲁⲓϯ] ⲁⲓⲧⲉⲓ m¹   ⲛ̄ϩⲉⲛ] 14 85..om ⲛ̄ 20 &c..ⲛ̄ⲅ̄ⲛ̄ m¹   ⲛⲉ] trs
before ϩ̄ⲙ̄ 85   ¹⁵ 14 § (20) 37 85 (95) g¹ § m¹ §   ¹⁶ (14 §)
37 85 (95) g¹ m¹   ⲛⲉ] trs before ϩ̄ⲙ̄ 85   ¹⁷ 14 37 85 95 (d¹) g¹
m¹ § ϩⲣⲁⲓ] ⲉϩ. m¹   ¹⁸ 14 § 37 § 85 § 95 d¹ g¹ m¹ ⲉⲛⲧⲁⲕ] 14
37 95..ⲛ̄ⲧ. 85 &c ⲧⲁⲩⲟⲓ] 85 d¹ g¹..ⲧⲁⲩⲟⲉⲓ 37 95..ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ̈ m¹..
ⲧⲟⲩⲟⲉⲓ 14

&c..ϩⲟⲧⲉ(ⲧⲁⲛ) Bo   ⲉⲓⲛⲙ̄ⲙ̄. being with them] 14 &c 37, Bo (ⲉⲓⲭⲏ
..ⲛⲁⲓⲭⲏ ϧ), ℵBC*DL 1 al, OL (bceffg) Vg Bo, Cyr Hil Aug..add
ⲉⲛ ⲧⲱ ⲕ. A &c, OL (fq) Po (v) Syr (gsjh) (Arm) Eth   ⲉⲡ(ⲛ̄ 85
m¹)ⲧⲁⲕ. ⲛⲁⲓ which–me] 14 &c, ℵᶜBC*L 33 64, Bo Syr (j) Arm,
Cyr.. om ℵ*, Syr (s)..ⲟⲩⲥ &c A &c, OL Vg Syr (gh) Eth   ⲁⲩⲱ
and 1°] 14 &c 37, ℵBC*L 33 64, OL (d) Syr (j) Arm, Cyr Hil..om
95, AC²Dᵍʳ &c, OL Vg Bo Syr (gh)..behold Eth   ⲁⲩⲱ 1°–ⲉⲣⲟⲟⲩ
and–them] 14 &c 37..om Syr (s)   ⲁⲩⲱ 2°] 14 &c 37..om Bo (ʟ)
ⲧⲉⲩ. the scr.] 14 &c (37)..ⲧⲉⲕⲩⲣ. thy scr. 95..that which was written
Syr (s)
¹³ ⲧⲉⲛⲟⲩ now] (14) &c, Bo (ⲅⲧ) Syr (s)..add ϫⲉ 85, ℵAB &c, Bo
Syr (gh) Arm Eth   ⲉⲓⲛⲏⲩ I am coming] 14 &c, Bo (ꜰ₁ᵣⲣⲧⲩ)..
ⲁⲓⲛⲏⲟⲩ I came? Bo   ⲡⲕ. the world](14) &c..ⲧⲟⲩⲧⲱ ⲧⲱ ⲕ. D, OL
(abcfff)   ϩⲣ. ⲛ̄ϩ. in them] 14 &c, C³D &c, Cyr.. ⲉⲛ ⲉⲁⲩⲧⲟⲓⲥ ℵAB

name which thou gavest to me; and I kept them; and not
any out of them was lost, *except* the son of the perdition, that
the *scripture* should be fulfilled.   ¹³ Now I am coming unto
thee; and these (things) I am saying in the *world*, that they
should have my joy fulfilled in them.   ¹⁴ I, I gave to them
thy word; and the *world* hated them, because they are not
out of the *world*, *according* as I also am not out of the *world*.
¹⁵ I am not beseeching that thou shouldst take them away out
of the *world*, but (ⲁ) that thou shouldst keep them out of the
evil.   ¹⁶ They are not out of the *world*, *according* as I also
am not out of the *world*.   ¹⁷ Hallow them in the truth: thy
word is the truth.   ¹⁸ *According* as thou sentest me into the

---

X Π al 3 .. εν ταις καρδιαις εαυτων C* .. *that they may be full of my joy*
Syr (s)

¹⁴ ⲁⲛⲟⲕ–ϣⲁϫⲉ I–word] (14) &c, Armᶜᵈᵈ .. pref ⲁⲧⲱ *and* 85, Arm
.. *but* Eth .. εγω δε εδωκα τον λ. σου εν αυτοις D   ⲁϥⲙ. hated them]
(14) &c .. μ(ε)ισει D 40 63 73 77 253 259, OL (aeq)   ⲡⲕ. the w. 2°]
14 &c .. τουτου τ. κ. D, OL (acfq) .. *it* Syr (s)   ⲕⲁⲧⲁ–ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
acc.–world] 14 &c .. ⲡⲁⲓ ϩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛⲅ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ̄ PS .. om
DΠ* 69 19 ᵉᵛ 48 ᵉᵛ, OL (bce) Syr (s)   ϩⲱ also] Arm (Eth) .. om m¹,
ℵAB &c, Bo (ʙ)

¹⁵ ⲛⲉⲓ(ⲛ̄ⲛⲉⲓ 85)ⲥⲟⲡⲥ̄ I–beseeching] 14 &c 20 .. trs after *world* Syr
(gs)   ⲛ̄ⲡⲟⲛ. the evil] 14 &c .. om *the* Arm

¹⁶ ⲛ̄ϧⲉⲛⲉⲃ.] (14) &c (95) .. pref *because* Bo (ʙᴅΔ₁ᴇᴊ₃ᴏsᴠ) Eth ..
add γαρ Syr (gs)   ⲡⲕ. the w. 1°] 14 &c 95 .. pref τουτου D, OL (bcfq)
ϩⲱ I also] 14 &c 95, καγω D 69 97, OL (cf) Vg Bo Syr (j) Arm ..
εγω ℵAB &c, Syr (gsh) Eth   ⲉⲁⲛⲅ̄ I am] 14 &c 95, ℵABC
DLX al, OL Vg Bo Syr (gsj) Arm, Chr Cyr .. trs after κοσμου Y &c,
Syr (h)

¹⁷ ⲙⲁⲧⲃ̄. hallow them] 37 &c, ℵAB &c .. ⲙⲁⲧⲃ̄ⲃⲟ *hallow* 14 ..
pref πατερ αγιε Δ, Cyr Did .. pref *Father* Syr (g)   ⲧⲙⲉ the truth 1°]
ABC*DL, Bo .. om τη B .. add σου ℵᶜ &c, OL (q) Bo (ʙᴅ₂Δ₁ᴇɢᴊ₈ᴋᴏsᴠ
fr) Syr (gsh) Arm Eth, Did Chr Dial   ⲡⲉⲕϣ. thy word] 14 &c d¹ ..
pref *because* Syr (gs) Arm Eth   ⲧⲙⲉ the truth 2°] 14 &c d¹, B ..
om ἡ ℵA &c

¹⁸ ⲡⲕ. the world] pref τουτον twice D, OL (abcfq)   ϩⲱ(ϩⲱⲱⲧ
85) I also] 14ᶜ &c, καγω ℵAB &c .. om 14* d¹ .. *and I* Arm
ⲁⲓⲭⲟⲟⲩⲥⲟⲩ I sent them] ⲁⲓⲭⲟⲟⲩⲥⲉ 14

ⲥⲟⲧ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ¹⁹ ⲁⲧⲱ ϯⲧⲃⲃⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ϩⲁⲣⲟⲟⲧ. ϫⲉⲕⲁⲥ
ϩⲱⲟⲧ ⲟⲛ ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲧⲃ̄ⲃⲏⲧ ϩ︤ⲛ︦ ⲧⲙⲉ. ²⁰ ⲛⲉⲓⲥⲟⲡ︤ⲥ︦
ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲧⲁⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̄ⲕⲟⲟⲧⲉ ⲟⲛ
ⲉⲧⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ︤ⲙ︦ ⲡⲉⲩϣⲁϫⲉ. ²¹ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲕϩⲣⲁⲓ
ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲁⲧⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ︤ⲕ︦. ϫⲉⲕⲁⲥ ϩⲱⲟⲧ ⲟⲛ ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲉ
ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ︤ⲛ︦. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ
ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲧⲟⲓ. ²² ⲁⲧⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϯ ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲕ-
ⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲛ
ⲉⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲁ. ²³ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲧⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ϩⲣⲁⲓ
ⲛ̄ϩⲏⲧ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ︤ⲛ︦ ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲟⲩⲁ. ⲁⲧⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲓⲙⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕ-
ⲧ︤ⲛ︦ⲛⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲧⲱ ⲁⲕⲙⲉⲣⲓⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕⲙⲉⲣⲓⲧ.
²⁴ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ. ϯⲟⲩⲱϣ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲡⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ

---

¹⁹ (ℊ) (14) (37) 85 95 d¹ g¹ m¹   ²⁰ (ℊ) (14) 85 § 95 § d¹ § g¹
m¹ §   ϩⲓⲧ︤ⲙ︦] 85 95 m¹ .. ϩⲓⲧⲉⲙ d¹ .. ϩⲓⲧⲉⲛ g¹ᶜ   ²¹ (ℊ) (14) 85 95
d¹ g¹ m¹   ⲉⲕϩⲣⲁⲓ] 14 &c .. ⲛ̄ⲧ︤ⲕ︦ ϩⲣⲁⲓ d¹   ⲛ̄ϩⲏⲧ︤ⲕ︦] pref ϩⲣⲁⲓ d¹ m¹
ⲧⲁⲧⲟⲓ] d¹ g¹ .. ⲧⲁⲧⲟⲉⲓ 14 95 .. ⲧⲁⲟⲧⲟⲓ m¹ .. ⲧ︤ⲛ︦ⲛⲟⲟⲩⲧ 85   ²² (ℊ) 14
85 § 95 d¹ § g¹ m¹ §   ⲛ̄ⲁⲛⲟⲛ] 14 85 m¹ .. om ⲛ̄ 95 &c   ⲁⲛⲟⲛ 1ᵒ]
ϩⲱⲛ Bo .. om Bo (ʙQ fr)   ²³ (ℊ) (14) 85 95 d¹ g¹ m¹   ⲧ︤ⲛ︦ⲛⲟⲟⲩⲧ]
14 &c .. ⲧⲁⲧⲟⲓ (ℊ)   ²⁴ (ℊ) 14 § 85 § 95 § d¹ g¹ m¹   ⲡⲙⲁ] pref ⲉ
d¹, Bo (ⲧ)

---

¹⁹ ⲁⲧⲱ and] 37 &c .. om Bo (ᴠ)   ϯⲧⲃⲃⲟ I hallow] 14 &c 37,
ℵA, 71 248, OL (bceq) Syr (s), Chr .. pref ⲉⲅⲱ BCD &c, OL (af) Vg
Syr (gh) Arm Eth, Bas Cyr .. trs ⲉⲅⲱ after ⲉⲙⲁⲩⲧ. Bo .. pref *et pro eis*
rogo OL (g)   ϩⲱⲟⲧ ⲟⲛ they also] ℊ (14) &c 37, C³ &c, Syr (gsh) ..
trs after ⲱⲥⲓⲛ ℵABC*DKLXYΠ al 14, OL Vg Bo Syr (j) Arm Eth,
Ath Did Cyr .. om ϩⲱⲟⲧ Bo (fr) OL (abe), Did Victorin   ⲧⲙⲉ the
truth] ℊ &c .. ⲁⲗⲏⲑⲉⲓⲁ ℵAB &c, Arm

²⁰ ⲛⲉⲓⲥ. I—beseeching] (14) &c .. add *from thee* Syr (s) (Eth)   ⲇⲉ]
ℊ &c, Syr (h) Arm .. om Bo (ʙʟꜱ) Syr (g 12) .. *and* Syr (gs) Eth
ⲛ̄ⲕⲟⲟⲧⲉ ⲟⲛ the others also] (14) &c .. om ℵAB &c .. om *also* Arm ᶜdd
.. ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ XΠ 1 247 al 10, Syr (h) Arm   ⲉⲧⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉ(ⲉⲉ d¹)ⲩⲉ
who will b.] (14) &c, D² al, OL (acefgq) Vg, Cyp Hil .. ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲛⲧⲱⲛ
ℵAB &c, OL (b) Bo Syr (gsh) Arm, Ath Bas Chr Cyr   ⲉⲣⲟⲓ me]
(ℊ) &c 14 .. om Syr (s)   ⲉⲃⲟⲗ–ϣⲁϫⲉ through their word] (14 ?) &c
.. om Λ

world, I also sent them into the *world*. ¹⁹ And I hallow
myself for them, that they also should be hallowed in the
truth. ²⁰ But I am not beseeching concerning these alone,
but (ⲁ) concerning the others also who will *believe* me through
their word. ²¹ That they all should be one, *according* as
thou, my Father, art in me, and I in thee, that they also
should be in us; that the *world* should *believe* that thou art he
who sent me. ²² And I, I gave to them the glory which thou
gavest me; that they should be one, *according* as we are one.
²³ I in them, and thou in me, that they should be in us perfect
in (ⲉ) one; and the *world* should know that thou art he who
sent me, and thou lovedst them, *according* as thou lovedst me.
²⁴ My Father, those whom thou gavest to me—I wish that

---

²¹ ⲧⲏⲣⲟⲩ all] (14) &c .. om Bo (ⲣ)   ⲛ̄ⲟⲩⲁ one] 14 &c .. om C* ..
add *like us* Bo (ⲋ)   ⲛ̄ⲧⲟⲕ thou] (14) &c .. om Bo (ⲁⲥⲅⲁ₁ⲅⲏⲕⲕⲗⲟⲟ̄ⲧ
fr)   ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ my F.] 14 &c, Syr (gh, s) .. ⲡⲁⲧⲏ(ⲉ)ⲣ ℵAB &c, Arm
Eth   ⲁⲩⲱ and] 14 &c, Bo (ⲇ₂ⲏⲗⲟ̄ⲧ fr) .. om Bo .. om ⲁⲛⲟⲕ
–ⲛ̄ϧⲏⲧⲕ̄ *I in thee* Bo (ⲃ)   ⲛ̄ϧⲏⲧⲛ̄ in us] 14 &c, BC*D, OL (abce)
Bo (ⲃ) Arm .. add ⲉⲛ ℵA &c, (fgq) Vg Bo Syr (gjh) Eth, Clem Bas Cyr
Thdrt Cyp   ϫⲉⲕⲁⲥ that 2ᵒ] g &c 14 .. add ⲕⲁⲓ 1 475 al, Arm, Clem
²² ⲁⲩⲱ ⲁ. and I] 14 &c, A &c, Bo Syr (gsh) Arm .. om ⲁⲩⲱ d¹ m¹,
Bo (ⲧ) .. ⲕⲁⲅⲱ ℵBC*DLUX 1 33 249 al, Eth, Clem Eus ᵐᵃʳᶜ Chr Cyr
ⲛ̄ⲟⲩⲁ one] 14 &c .. ⲧⲟ ⲉⲛ D   ⲉ(om 85)ⲁⲛⲟⲛ we are] 14 &c, ⲉⲥⲙⲉⲛ
ℵᶜA &c, OL Vg Bo (ⲉⲛϣⲟⲡ) Syr (gh) Arm, Hil .. om ⲉⲥⲙⲉⲛ (ℵ*)B
C*DL 1 33, OL (e) Syr (sj) Eth, Clem Hipp
²³ ⲁⲛⲟⲕ–ⲛ̄ϧⲏⲧ I–me] (14) &c .. *I shall be with* &c Syr (s) .. trs ⲟⲩ
ⲉⲛ ⲉⲙⲟⲓ ⲕⲁⲅⲱ ⲉⲛ ⲁⲩⲧⲟⲓⲥ D 59 .. om Bo (ⲁⲅ₁*ⲅ₁*ⲣⲩ)   ⲉⲧⲉ(ⲁ 85)ϣ. they
should be] 14 &c .. add ϧⲱⲟⲩ *also* Bo (ⲃⲁ₁ⲫ₁ⲅⲟ)   ⲛ̄ϧⲏⲧⲛ̄ in us] 14 &c
.. ⲛ̄ϧⲏⲧ *in me* 95 .. om ℵ &c   ⲉ(ⲛ̄ d¹)ⲟⲩⲁ in one] 14 &c .. ⲉⲓⲥ ⲧⲟ ⲉⲛ
D, Eus ᵐᵃʳᶜ Chr   ⲁⲩⲱ(om ⲁⲩⲱ d¹) ⲛ̄ⲧⲉ and–should] 14 &c, ⲕⲁⲓ ℵ
1, OL (bc) Vg Bo (ⲃ) Syr (gjh) Arm Eth .. ⲓⲛⲁ BCDLX 33 69 124,
OL (aeg) Bo Syr (s) Eth, Hipp Eus ᵐᵃʳᶜ Chr Cyr Amb   ⲉⲓⲙⲉ
know] 14 &c .. *believe* Bo (ⲣ)   ⲁⲕⲙⲉⲣ. thou–them] 14 &c, ℵAB &c,
OL (cefgq) Vg Bo (ⲉⲏⲋ₃ⲛ s) Syr (h ᵐᵍ), Clem Eus ᵐᵃʳᶜ Cyr .. ⲏⲅⲁⲡⲏⲥⲁ
D al 7, OL(ab)Bo Syr(gsjh)Arm Eth, Chr .. om ⲁⲩⲱ–ⲙⲉⲣⲓⲧ Bo (ⲁⲅⲩ)
ⲉⲛ(95 g¹ .. ⲛ̄ 14 &c)ⲧⲁⲕⲙⲉⲣⲓⲧ thou–me] ⲟⲩ ⲙⲉ ⲏⲅ. D, OL (ab) .. *as
me, Father, thou lovedst* Syr (s) .. *as also thou* &c Syr (g) Arm ⲟdd
²⁴ ⲡⲁⲉⲓ. my F.] 14 &c, Bo Syr (h) .. ⲡⲁⲧⲏ(ⲉ)ⲣ ℵAB &c, Syr (g) .. om

ⲉϯⲙⲙⲟϥ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲙⲙⲁⲓ. ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲉⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ. ϫⲉ ⲁⲕⲙⲉⲣⲓⲧ ϩⲁⲑⲏ
ⲛ̅ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ²⁵ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲙ̅ⲡⲉ
ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲱⲛⲕ̅. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲥⲟⲩⲱⲛⲕ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ
ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲧ̅. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲧ. ²⁶ ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲟⲩ-
ⲱⲛϩ̅ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩϥ̅. ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲛⲧⲁⲕⲙⲉⲣⲓⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲟⲛ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.

XVIII. ⲗ̅ⲍ̅. ⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓⲓⲥ̅. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲛ̅ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲭⲉⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲕⲉ-
ⲇⲣⲟⲥ. ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩϣⲏⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙⲛ̅ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ² ⲛⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ̅
ⲇⲉ ϩⲱⲱϥ ⲛ̅ϭⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲙ̅-
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ϫⲉ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲁ ⲓⲥ̅ ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲙⲁⲩ ⲙⲛ̅
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ³ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲡⲓⲣⲁ ⲁⲩⲱ

ⲉⲩⲉ] ⲉⲩⲁ 85 ⲉⲛⲧ.] ϧ 95 g¹ .. ⲛ̅ⲧ. 14 &c   ²⁵ 14 § 85 95 d¹ § g¹
m¹   ²⁶ 14 85 95 d¹ § g¹ m¹   ϩⲱ] 14 .. ϩⲱⲱⲧ 85 &c   ϩⲣⲁⲓ] 14 ..
ⲟⲙ 85 &c

¹ 14 § 85 ☞ (95 §) g¹ ☞ m¹ ☞   ⲗ̅ⲍ̅ 85 95   ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ] 85 m¹ ..
ⲉⲡⲓⲕ. 14 95 g¹   ⲡⲉⲭ.] ⲡⲉⲓⲭ. m¹   ϫⲉⲓⲙ.] ϫⲓⲙ. 85 g¹   ² 14 85 §
95 g¹ m¹ §   ³ (14 §) 85 § 95 § (97) m¹ §

Syr (s)   ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲧ. those–gavest] 14 &c, AC &c, OL Vg Syr (jh)
Arm Eth, Chr Cyr Thdrt Cyp .. ⲟ δεδ. ℵBD, Bo Syr (s)   ϩⲱⲟⲩ
they also] 14 &c .. καὶ εκεινοι (αυτοι) ℵAB &c   ⲛ̅ⲙⲙ. with me]
14 &c .. ⲙ̅ⲙⲁⲩ there 85 d¹ .. pref there Bo .. pref they also Bo (ℵD₁Δ₁
EJ₃OQS fr)   ⲡⲁⲉⲟⲟⲩ my gl.] 14 &c .. τ. δοξ. τ. εμην ℵAB &c .. om
τ. εμ. D 91 .. thy gl. Bo (Q)   ϫⲉ because] 14 &c .. and that Syr (s)
τ(om g¹)ⲕⲁⲧⲁⲃ.–ⲕⲟⲥ. the foundation–world] 14 &c .. the world was
Syr (s) .. the becoming of the world Arm

²⁵ ⲡⲁⲉⲓ. my Father] Bo Syr (gsh) .. πατη(ε)ρ ℵAB &c, Syr (g 9)
ⲛ̅ⲇⲓⲕ. the r.] αγιε 2, OL (d), Const   ⲙ̅ⲡⲉ-ⲥⲟⲩ. the world–thee] D,
OL (bcfq) Vg clem Bo(ℵKO*TV) Syr (j), Aug .. pref καὶ ℵAB &c, OL
(aeg) Am Bo Syr (gsh) Arm, Clem .. δε Eth   ⲡⲕ. the w.] add
τουτος D sic, OL (af)   ⲁⲛⲟⲕ-ⲥⲟⲩ but–thee] 14 &c .. om g¹ .. om
σε A .. om ⲇⲉ Bo (ACGJ₃L)   ⲛⲁⲓ these] add ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ also 85
ϫⲉ that] and Arm cd

(in) the place in which I, I am they also, they should be with
me, that they should see my glory which thou gavest to me;
because thou lovedst me before the *foundation* of the *world*.
²⁵ My Father, the *righteous*, the *world* knew not thee; but
I, I knew thee, and these knew me, that thou art he who sent
me.   ²⁶ And I manifested to them thy name, and again
I shall manifest it; that the *love* with which thou lovedst me
should be in them, and I also in them.

XVIII. 37. These (things) when had said Jesus, he came
out with his *disciples* across the *torrent* of the *cedar*, the
place in which was a garden, the place into which he went,
he and his *disciples*.   ² But was knowing also Iudas, he who
will *deliver* him *up*, that place, because many times Jesus
assembled thither with his *disciples*.   ³ But Iudas took the

---

²⁶ ⲁⲧⲱ and ⲓᵒ] om dˡ mˡ   ⲁⲧⲱ–ⲟⲧⲟ(ⲱ dˡ)ⲛⲟ̄ⲉ̄ and–it] om Syr
(j)   ⲉⲡ(14 .. ⲛ̄ 85 &c)ⲧⲁⲕⲙⲉⲣⲓⲧ thou–me] ⲏⲅ. ⲁⲩⲧⲟⲩⲥ ℵ   ⲉⲡⲧⲁⲕ.–
ⲛ̄ⲟ̄ⲏⲧⲉ̄ lit. in which] ⲏ D, *qua* OL Vg .. ⲏⲛ ℵAB &c

¹ ⲡⲗⲁⲓ these] 14 &c .. add δε Bo (ℵE₁ᶜ)   ⲛ̄ⲧ. when had said] 14 &c
(95), ειπων ℵAB &c, Syr (h) Arm Eth .. *said and* Syr (g) .. *was say-
ing* Bo (Q) .. *spake and* Syr (s)   ⲙ̄ⲡⲕⲉⲇ. of the cedar] 14 &c,
ℵ*D, OL (abd) Bo Eth .. τον κεδρων ASΔ 123, OL (cefgq) Vg Syr
(gsh) Arm, Amb Aug .. των κεδρων ℵᶜBC &c, Bo (ℵABD₁E) .. των
κενδρων al 10 .. των δενδρων 9, Cyr .. add *a mountain* Syr (s) .. *Kēdrōn
the river of (the) cedar* Eth .. *getrōni* Arm   ⲉⲡ(14 95 .. ⲛ̄ 85 &c)-
ⲧⲁϥⲃⲱⲕ–ⲙⲁⲟ. into–disc.] 14 &c .. εισηλθον E al 3, Syr (hᶜᵈ) .. *intro-
ierunt discipuli eius* OL (e)   ⲛ̄ⲧⲟⲩ he] 14 &c .. om 85 .. ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏ̄ⲥ
Jesus Bo

² ⲡⲉⲩⲥ.–ⲓⲟⲧⲇ. but–Iudas] *but Judas the betrayer was knowing*
Syr (s)   ⲇⲉ] om G, Bo (ℵQ) Arm .. *and* Bo Eth .. add *behold* Bo
(P)   ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧ. that place] om 85   ⲥⲱⲟⲧⲟ̄ assembled] ℵAB &c
.. add και EGHMSYΓΔΛ al .. *conveniebat* OL (cf) Bo (H) Syr (g)
ⲉⲙⲁⲧ thither] OL (bcfg) Vg .. συν. εκ. ⲓ̄ⲥ, D, OL (a, g) Vg Bo Syr (gs)
Arm .. συν. ⲓ̄ⲥ ⲉⲕⲉⲓ ℵAC &c, OL (eq) Syr (jh) Eth, Cyr .. trs after
αυτου B .. ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧ. *to that place* 85 .. om Syr (g 4)

³ ⲓⲟⲧⲇ.–ⲝⲓ but Iud. took] 14 .. *but Judas the betrayer took with
him* Syr (s) .. *and Judas having taken with him* Arm .. *and Judas took*
Eth .. ⲓⲟⲧⲇ. ⲇ̄ⲉ ⲉⲁϥⲝⲓ *Judas therefore having taken* 85 &c, ℵAB &c,
Syr (gh)   ⲧⲉⲥⲡⲓⲣⲁ the band] 14 &c .. pref ολην 13 69 346   ⲁⲧⲱ

ϩⲉⲛϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓ-
ⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲫⲁⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ
ϩⲉⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϩⲟⲡⲗⲟⲛ. ⁴ ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ̄
ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉϫⲱϥ. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲓⲙ. ⁵ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲛϣⲓⲛⲉ
ⲛ̄ⲥⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲛⲁⲍⲱⲣⲁⲓⲟⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ.
ⲛⲉϥⲁϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲁⲣⲁ-
ⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⁶ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲟⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓⲓ̄ⲥ̄ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉ. ⲁⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲁⲡⲁϩⲟⲩ. ⲁⲩϩⲉ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⁷ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ
ⲁϥϫⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲓⲙ.
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲛⲁⲍⲱⲣⲁⲓⲟⲥ. ⁸ ⲁϥⲟⲩ-
ⲱϣⲃ̄ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓⲓ̄ⲥ̄. ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲉϣϫⲉ
ϭⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲓ. ⲕⲁ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲃⲱⲕ.

---

⁴ 14 § 85 § 95 § 97 § m¹   ⁵ (14) 85 § at ⲛⲉϥ. 95 § &c 97 (110)
m¹ § and &c ⲉⲛϣ.] n̄ϣ. 97 m¹   ⁶ (g) 14 85 95 97 § 110 § (g¹)
m¹ §   ⁷ (g) (14 §) 85 § 95 § 97 110 g¹ § m¹ § and at ⲛ̄ⲧ.   ⁸ (g)
(14) (85) 95 97 § 110 § at ⲉϣϫⲉ g¹ m¹ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄] ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲛ m¹ ⲛ̄ⲥⲉ-
ⲃⲱⲕ] 14 &c .. ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ m¹ .. ⲃⲱⲕ 85 97

ϩⲉⲛϩⲩⲡ. and off.] 14 &c .. *the officers* Bo (ⲛⲗ) .. *and* (om 36) *from* &c
he took officers Syr (g) .. *and from the scribes* &c Syr (g 9)   ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲫ.
and the Ph.] 14 &c, B, Bo .. φ. ℵᶜᵃAC &c, OL Vg, Or Chr .. ⲉⲕ τ. φ.
ℵ*ᶜᵇDL, OL (a) .. *and from the chiefp. and Ph. and officers and
a multitude of people* Syr (s)   ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧ. *to that place*] 14 &c .. *in
locum* OL (q) .. ⲉⲕⲉⲓ ℵᶜ &c .. om ℵ*   ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲗⲁⲙ. *and torches*]
14 &c .. om Bo (Q) .. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲗ. 85 .. *carrying lanterns and torches*
Syr (s)   ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛ(ϩ̄ⲛ m¹)ϩⲟⲡⲗⲟ(ⲱ 85)ⲛ *and weapons*] (14) &c
97 .. om Syr (s) .. ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϩ. 85 95

⁴ ⲇⲉ] ℵDLⲬ I 33 565, 69 124 346, OL (abcfq) Bo Syr (gjh)
Eth, Chr Cyr .. *ουν* ABC &c, OL (eg) Vg Syr (h) Arm .. om Bo (ⲗ) ..
and Syr (s) Eth   ⲉϥⲥ. *knowing*] 14 &c, Ethᴾᴾ .. ⲛ̄ϥⲥ. *was knowing*
95 .. *who was kn.* Syr (g) .. ιδων D 69 90 124 157, Syr (sj) Arm Eth,
Nonn   ⲁϥⲉⲓ–ⲡⲉϫ. *came–he*] Bo Syr (sj) .. εξελθων ειπεν ℵA &c,
OL (f) .. εξηλθεν και λεγει BC*D I 97 565, OL (acegq) Arm (Eth) ..
processit et dixit (b) Vg Syr (gh)

⁵ ⲁⲩⲟⲩ. *answered*] 14 &c, Bo (ⲛ) Syr (h) Arm .. add και ειπον
X, Eth .. *they answered, said they to him* Bo .. *they say to him*
Syr (gs)   ⲛⲁϥ *to him*] 14 &c .. om Bo (ᴅ₁Δ₁ᴇᴊ₃ᴏᴘꜱ)   ⲛⲁⲍ.]

band and *officers* from the *chiefpriests* and the *Pharisees*,
he came to that place with *lanterns* and *torches* and *weapons*.
⁴ But Jesus, knowing all things which are coming upon him,
came out, said he to them, For whom are ye seeking? ⁵ They
answered to him, We are seeking for Jesus the Nazōraios.
Said Jesus to them, I am (he). But was standing with them
Iudas, he who *delivered* him *up*. ⁶ But when had said to
them Jesus, I am (he), they came backward, they fell upon
the earth. ⁷ *Again* he asked them, saying, For whom are ye
seeking? But they, said they, For Jesus the Nazōraios.
⁸ Answered to them Jesus, I said to you, I am (he): if

---

14 &c .. ναζαρηνον D, OL (ace) Vg   пехе ι͞с said Jesus] 14 &c, Bo
.. λεγει–ι͞ς Syr (g) Arm .. λεγ. δε–ι͞ς Or   ι͞с нат Jesus to them] 14
&c .. αυτοις ι͞ς (‭א‬) A &c .. αυτοις εγω ειμι ι͞ς B .. om ι͞ς (B)D 4 35 150ᵉᵛ
253ᵉᵛ al 3, OL (a, be) Syr (s)   ϫε] 14 &c .. om m¹, Bo (AQ) .. *also*
Arm .. *and* Eth .. add *also* Syr (gsh)   пентачп. who–up] (14) &c
110 .. петна *who will* &c m¹ .. om Syr (s)

⁶ ϫε] 14 95 m¹ .. om A 13, Arm Eth .. ϭε *therefore* 85 97 110,
‭א‬B &c, Syr (h) .. *and* Syr (gs) Eth   нат to them] 14 &c .. om 85,
‭א‬*, Syr (s) .. add *Jesus* Syr (g, s) Eth   атϧе they fell] 14 &c g¹,
Bo (B) .. pref και ‭א‬AB &c, Bo

⁷ оп] g &c (14?) .. om Bo (B) .. *and again* Syr g (2) s .. ουν ‭א‬AB
&c, Syr (h) .. *and then again* Eth   ачхноу(om 97)оу he asked
them] (g) &c 14, ABCLUXY 33 69 106 127 249 al⁵, OL (efq)
Vgᶜˡᵉᵐ Bo Syr (gjh) Arm Eth, Cyr .. trs αυτους επ. ‭א‬(D) &c, OL
(abc) Am .. add *and saith to them* Eth .. add *Jesus* Bo (BKV) Syr (g)
.. add *the second time* Bo (DENPS) .. *saith to them Jesus* Syr (s)
ечх. saying] (g) &c 14, D, Syr (j) .. om ‭א‬AB &c   пехат said
they] g &c 14 .. add παλιν D .. add *to him* Bo (D₂MᴿT) .. *they say to
him* Syr (s) (Eth) .. *and they say* Arm   нса for] 14 &c .. pref
тпшιне *we seek* (g) .. п̄ш. *we are seeking* 95   пнаϩ.] (g?) &c (14) ..
nazarenum OL (ac, e) Vg

⁸ аϧот. answ.] (14) &c .. *saith* Syr (gs)   нат to them] 14 &c,
DX al, OL (fq) Bo (N) Syr (gs) Arm, Or .. om 95 110, ‭א‬ABC &c,
OL (abceg) Vg Bo Syr (h) (Eth), Cyr .. pref пехач *said he* m¹ .. add
and said to them Eth   п̄ϭ1ι͞с Jesus] 14 &c .. om Syr (s)   ешхе
if] 14 85, Syr (g 9 s) .. add анок 95 &c .. pref *and* Syr (g) Eth
ϭε *therefore*] 85 &c .. om m¹, Syr (gs) Eth   наι т. lit. these all]
(14) &c .. om Syr (s) .. om *all* ‭א‬AB &c

⁹ ⲝⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟϥ. ϫⲉ
ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁⲧ ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ. ¹⁰ⲥⲓⲙⲱⲛ
ϭⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲥⲏϥⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄. ⲁϥⲧⲟⲕⲙⲉⲥ ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲣⲉϧⲧ̄ ⲡϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲁϥⲥⲉⲗⲡ̄ ⲡⲉϥⲙⲁⲁϫⲉ
ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲙ. ⲡⲉ ⲡⲣⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲡⲉ ⲙⲁⲗⲭⲟⲥ.
¹¹ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲟⲩϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲏϥⲉ ⲉⲡⲉⲥⲕⲟⲉⲓϩ.
ⲡⲭⲱ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ ⲙⲏ ⲛ̄ϯⲛⲁⲥⲟⲟϥ ⲁⲛ.
¹² ⲧⲉⲥⲡⲉⲓⲣⲁ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ
ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩϭⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲓⲥ̄. ⲁⲩⲙⲟⲣϥ̄. ¹³ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ϣⲁ
ⲁⲛⲛⲁⲥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲛⲉ ⲡϣⲟⲙ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲓⲫⲁⲥ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉ-
ⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ¹⁴ ⲕⲁⲓⲫⲁⲥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥ-
ϫⲓϣⲟϫⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲥⲣ̄ⲛⲟϥⲣⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ

---

⁹ (g) (14) 85 95 97 110 g¹ m¹   ¹⁰ (g) (14) 85 § 95 § 97 § 110
m¹ ⲥⲏϥⲉ]–ⲃⲉ 110 ⲣⲉϧⲧ̄] ⲣⲱϧⲧ̄ 14 .. ⲣⲱϧⲧ̄ ⲙ̄ 85 ⲁⲣⲭⲓ.] ⲁⲣⲭⲉⲓ.
97 ⲥⲉⲗⲡ̄] ⲥⲗ̄ⲡ m¹   ¹¹ (g) (14 §) 85 § at ⲡⲭⲱ 95 § 97 110 § m¹
ⲛ̄ϯⲛⲁ] om ⲛ̄ 97   ¹² (g) 14 § 85 § (92) 95 § 97 § 110 § m¹ §
ⲥⲡⲉⲓⲣⲁ] g 97 .. ⲥⲡⲓ. 14 &c ⲭⲓⲗ.] ⲭⲉⲓⲗ. 97 ⲛ̄ϩ.] ⲛⲛϩ. 110
ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ] 97 110, Bo (D₁E₁T) .. ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ g 14 85 m¹, Bo ..
ϩⲛⲡⲉⲣ. 92, Bo (B) .. ϩⲩⲡⲉⲣⲏⲧⲏⲥ 95   ¹³ (g) (14) 85 92 § at ⲛⲉ 95
97 110 m¹   ¹⁴ (g) (14) 85 § 92 § 95 § 97 110 § m¹ ⲉⲛⲧ.] 95 .. ⲛ̄ⲧ.
14 &c   ⲛ̄ⲛ̄ⲓ.] ⲙⲛ ⲛ̄ⲓ. 95 ⲥⲣ̄ⲛⲟϥⲣⲉ] ⲥⲉⲣⲛⲟⲃⲣⲉ 92, ⲥⲣ̄ⲛⲟⲃ. m¹
ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ] ⲟⲩⲱⲙ m¹ sic

---

⁹ ⲡϣ. the word] 14 &c .. add *of Jesus* Arm ᶜᵈ   ⲛⲉⲛⲧⲁⲕ.
those &c] 14 &c .. *all* &c Syr (g 9)   ⲙ̄ⲡⲉⲓ(97 m¹ .. ⲛⲓ 85 &c)ⲧⲁⲕⲟ
I lost not] (14 ?), Syr (s) ..–ⲧⲁⲕⲉ 85 &c .. add ⲗⲁⲁⲩ *any* g &c, Bo
ⲉⲃ. ⲛ̄ϩ. out of them] (g) &c 14, Bo Eth .. ⲉξ αυτου A .. trs before ⲟⲩⲇ.
ⲁⲡⲱ. D .. trs before ουδενα ℵAB &c, Syr (g h) Arm .. *nemine(m) per-
didi ex illis* OL (e), *nem. ex his* p. (a)
¹⁰ ϭⲉ therefore] 14 &c, ℵAB &c, Syr (h) Arm .. ⲇⲉ 110, OL (q)
Syr (gj) .. τοτε D .. *and* Eth   ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] g &c .. *Kḗpha* Syr (gs) ⲉⲣⲉ-
ⲧⲟ(ⲁ 110)ⲕⲙⲉⲥ having–it] (g) &c (14) .. *drew a sword* Syr (s)   ⲁⲩⲱ
and] 14 &c .. om 97, Bo (ⲃⲧ)   ⲛϩ. the servant 1°] (g) &c 14, ℵD
242, OL (abcef) Bo Syr (gh) Eth .. trs after αρχ. AB &c, OL (gq) Vg
Arm   ⲛⲉ] 14 &c, Bo .. om Bo (ⲁⲥⲅⲅⲏⲕⲗ)   ⲡⲣⲁⲛ the name] 14 &c,
DX al 3 .. om το ℵAB &c   ⲇⲉ] 14 &c .. *and* Syr(s) Arm Eth   ⲙ̄ⲡϩ.
of the s.] 14 &c, OL (q) .. ⲙ̄ⲡϩ. ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ *of that servant* m¹, D al 2,

therefore ye seek for me, permit all these to go. ⁹ That
should be fulfilled the word which he said, Those whom
thou gavest to me—I lost not (any) out of them.   ¹⁰ Simōn
therefore Petros, having a sword, drew it and he smote the
servant of the *chiefpriest*, he cut off his right ear: but the
name of the servant was Malkhos.   ¹¹ Said Jesus to Petros,
Cast thy sword into its sheath: the cup which my Father
gave to me, shall I not drink it?   ¹² But the *band* and the
khiliarkhos and the *officers* of the *Jews* arrested Jesus, they
bound him, ¹³ and they brought him unto Annas first: but (he)
was the father-in-law of Kaiphas the *chiefpriest* of that year.
¹⁴ Kaiphas is this (one) who took counsel for the *Jews*, that it

---

OL (ae) Eth .. ⲧⲱ δ. ℵAB &c   ⲙⲁⲗⲭⲟⲥ] 14 &c, Bo Syr (h) Arm
Eth .. ⲙⲟⲗⲭⲟⲥ Bo (ᴘꜱ) .. *molēkh* Syr (g) .. *malkū* Syr (s)

¹¹ ⲡⲉⲝⲉ said] 14 &c, Arm .. add ⳓⲉ *therefore* 85, ℵAB &c, Syr (h)
.. add ⲁⲉ m¹ .. pref *and* Syr (gs) Eth   ⲛⲟⲩⲝⲉ cast] 14 &c .. *return*
Bo (ʙ) Syr (s) Eth   ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲏϥ(ⲃ 110)ⲉ thy sw.] 14 &c, 1 69 569
253ᵉᵛ al, OL (e) Vg ᶜˡᵉᵐ Syr (s) Eth, Cyr Hil .. om σου ℵAB &c,
OL (abcfffgq) Am Bo Syr (gjh) Arm, Nonn   ⲉⲡⲉⲥⲕⲟⲉⲓ(ⲟⲓ m¹)ⲅ
into its sh.] 14 &c, X 13 69 124 247 evv al, OL (abcefffq) Syr (gjh)
Bo Arm Eth .. om αυτης ℵAB &c, OL (g) Vg, Hil .. *its place* Syr (s)
ⲛ̄ⲧⲁ(ⲉ 85 97) &c which–me] (ℊ) 95 110 .. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲉⲓ. *from my Father*
m¹   ⲡⲁⲉⲓ. my F.] 85 &c, 69, Bo Syr (gs) Eth, Dion ᵃˡᵉˣ .. om μου
ℵAB &c, Syr (h) Arm   ⲥⲟⲟϥ drink it] ⲥⲉ *drink* ℊ

¹² ⲁⲉ] 14 95 110 .. ⳓⲉ *therefore* ℊ 97 m¹, ℵAB &c, Syr (h) Arm ..
then Syr (g) .. *and* Syr (s)   ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩ. of the Jews] (ℊ) &c .. ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲓⲟⲩ.
and the Jews 85 .. om m¹   ⲁⲩⳓ. ⲛ̄ⲓⲥ̄ they–Jesus] ℊ &c .. om Syr (s)
ⲁⲩⲙ. they bound him] ℊ &c 92, Bo .. pref ⲁⲩⲱ *and* 14 85, ℵAB &c,
Bo (Δ₂ᴇ₁ᴊ₃ OPST) .. *having bound him* Bo (ℵD₁ℕ) .. *and insulted him*
Eth

¹³ ⲁⲩⲛ̄(ⲉⲛ 92)ⲧϥ̄ they–him] 14 &c, A &c, OL (bfgq) Vg Bo Syr
(gsjh) .. om αυτον ℵ*ᶜBC*DG³XΔ 33 91 127 440 49ᵉᵛ 150ᵉᵛ 185ᵉᵛ,
OL (acff), Chr Cyr   ⲛⲉ-ⲁⲉ but he was] (14) &c, G³, OL (g) Syr
(h), Chr .. *who was* Arm .. ην γαρ ℵAB &c .. *because* Syr (g) Eth .. *but
he was* Syr (s) .. om ην–κ. Syr (j)   ⲕⲁⲓⲫⲁⲥ] 14 &c .. καιφα CD, OL
(abcfffgq) Vg ᶜˡᵉᵐ .. καιαφα ℵAB &c, Am Bo Arm Eth

¹⁴ Syr (s) inserts here verse 24, continuing *he who counselled*
ⲡⲉ] 14, Bo (ⲎⲚ) (Syr s) Arm .. pref ⲁⲉ 85 &c, Syr (g) .. pref ⲅⲁⲣ Bo

ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲗ̄ⲏ̄. ¹⁵ ⲛⲉϥⲟⲩⲏϩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓ̄ⲥ̄
ⲛ̄ϭⲓⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲡⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ
ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲓ̄ⲥ̄.
¹⁶ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲡⲉ ⲛ̄ⲃⲟⲗ ϩⲓⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ. ⲁϥⲉⲓ
ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓⲡⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲥⲟⲟⲩⲛ̄
ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛⲟⲟⲧⲉ. ⲁϥϫⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ.
¹⁷ ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲇⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲛⲟⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ
ⲛ̄ⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲓ-
ⲣⲱⲙⲉ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϭⲓⲡⲁⲓ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ¹⁸ ⲛⲉⲩⲁϩⲉ ⲇⲉ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ. ⲉⲁⲩϫⲉⲣⲉ
ⲟⲩϣⲁϩ ⲉⲧϩⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡϫⲁϥ ⲛ̄ⲃⲟⲗ. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ

---

¹⁵ (ϥ) (14 §) (85 §) 92 § and at ⲡⲙⲁⲑ. 95 ℙ 97 § 110 § g¹ ℙ m¹ ℙ
ⲗ̄ⲏ̄ 95   ¹⁶ 14 § 92 § 95 § 97 § 110 § g¹ § m¹ §   ⲡⲉ] om m¹
ⲡⲁⲣⲭⲓ.] -ⲭⲉⲓ. 97   ⲛ̄ⲧⲙ̄] ⲛ̄ⲧⲉⲙ 92 95 97 110?   ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ 2⁰] pref
ⲙ̄ 92 97   ¹⁷ 14 92 § 95 97 § 110 § g¹ m¹ §   ⲛ̄ⲙ̄ⲛ.] ⲉⲙⲛ. 92 110
ⲛ̄ⲧⲕ̄] ⲉⲛⲧⲕ̄ 92   ¹⁸ 14 § (21) 92 § and at ⲡⲉⲧⲣ. 95 § 97 § 110 § g¹ §
m¹ §   ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ] ϩⲛ. 92 .. ϩⲉ. m¹ .. -ⲡⲉⲣⲏⲧⲏⲥ 92 g¹   ⲡϫⲁϥ]
-ⲁⲃ 92

(ϥ) .. and Eth   ⲙⲟⲩ die] ϥ &c 14, ℵ BC*DˢLX al, OL Vg Bo Syr
(ϥsjhᵐᵍ) Arm Eth, Chr Cyr Nonn .. ⲁⲡⲟⲗⲉⲥⲑⲁⲓ A &c, Syr (h)   ⲗⲁⲟⲥ]
ϥ &c 14 .. add ⲕⲁⲓ ⲙⲏ ⲟⲗⲟⲛ &c 22, OL (a) Bo (ⲧ fr)

¹⁵ ⲛⲉϥ–ⲓ̄ⲥ̄ but–Jesus] 14 &c 85 .. om Syr (s) by error   ⲇⲉ 1⁰]
14 &c 85, Syr (ϥ) .. om Bo (ⲛ) .. ϭⲉ 92 .. and Arm   ⲓ̄ⲥ̄] 14 &c 85
.. ⲁⲩⲧⲟⲓⲥ C*   ⲡⲉⲧⲣ.] 14 &c 85 .. Kēpha Syr (ϥs)   ⲕⲉ another]
14 &c, ℵ*ABDˢ 106 330 472 565, Bo Arm ᶜᵈᵈ, Nonn .. ⲡⲕⲉ the other
85 92 m¹, ⲟ ⲁⲗⲗⲟⲥ ℵᶜᵇC &c, Chr Cyr .. one from the other disc. Syr
(ϥ) .. one from the disc. Syr (s)   ⲇⲉ 2⁰] 14 &c 85, Syr (ϥ) .. om Bo
(s) .. ⲟⲩⲛ Bo (Δ₁ⲟ) .. and Arm   ⲁⲩⲱ and] 14 &c 85 .. because of this
Syr (s) (Arm)   ⲙ̄ⲡⲁⲣⲭⲓ.(ⲉⲓ. twice 97 m¹) of the chiefp.] 14 &c,
Arm .. om Syr (ϥs)   ⲙ̄ⲛ̄ ⲓ̄ⲥ̄ with Jesus] 14 &c .. om g¹ .. trs before
ⲉⲓⲥ ℵAB &c, Bo

¹⁶ trs verses 16 17 18 after 23 Syr (s)   ⲡⲉⲧⲣ.] Shemun Syr (ϥ)
twice .. Sh. K. Syr (s) then Sh.   ⲇⲉ 1⁰] om Bo (ACⲢ) .. and Arm
Eth   ⲛⲉϥⲁϩⲉ. was standing] ⲁϥ. stood m¹   ⲛ̄ⲃⲟⲗ &c without &c]
ℵ, OL (a) Bo Syr (ϥs) Eth .. trs after θⲩⲣⲁ AB &c, Syr (h) Arm .. om

is expedient for one man to die for the *people*. 38. [15] But was
following Jesus Simon Petros and another *disciple*: but that
disciple, the *chiefpriest* was being acquainted with him, and
he went into the *court* of the *chiefpriest* with Jesus. [16] But
Petros was standing without at the door; but came out the
disciple, with whom the *chiefpriest* is acquainted, and he said
to the porteress, he took Petros in. [17] But the porter-maid-
servant, said she to Petros, Art thou, thou also out of the
disciples of this man? Said he this (one), Nay. [18] But were
standing (by) the servants and the *officers*, having lit a fire,
warming themselves, because it was [the] cold without: but

Bo (Q) .. ⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲣⲟ *without the door* m¹   ⲇⲉ 2°] 14 95 110 g¹
.. om Arm .. ⲅⲉ *therefore* 92 97 m¹, ℵAB &c, Syr (h) .. *and* Syr (gs)
ⲡⲓⲗⲁⲟ. the disc.] Y 254, Bo .. add ο αλλος &c ℵAB &c, Syr (h) Arm
.. add εκεινος 13 69 71 124 157 al, OL (q) Am, *ille alius* (abcfff)
Syr (g) Eth   ⲉⲧⲉⲣⲉ-ⲙ̄ⲙⲟϥ with–acqu.] Syr (g) .. ος ην γν. τω αρχ.
ℵA &c, OL Vg .. ο γνωστος του αρχ. BC*L(X)   ⲁⲩⲱ and] Bo (ⲇΔ₁
ⲉⲛⲟⲡⲥ fr) .. om Bo   ⲁϥϫⲓ he took] Bo (ⲃΔ,OQS fr) .. pref και
ℵAB &c, Bo .. add ⲇⲉ Bo (s) .. *she brought in* Syr (g 36)

[17] ⲧⲣ̄ⲙ̄(ⲑⲉⲙ 92)ϩ.-ⲡⲉⲧⲣ. but–Petros] λεγει ουν τω Π. η παιδ. η θ.
BC*LX 33, OL (bcfffg) Vg, Cyr .. λ. ο. η π. η θ. τω Π. ℵA &c,
OL (a) Bo Syr (jh) Arm Eth   ⲇⲉ] Syr (g) .. om Bo Arm .. ⲅⲉ
therefore 92, ℵAB &c, Syr (h) .. *and* Eth   ⲡⲉⲧⲣ.] *Sh.* Syr (g)
.. *when saw Sh. the maid of the porter she said to him* Syr (s)   ⲙⲏ]
om Bo (ⲃ)   ϩⲱⲱⲕ *also*] om Bo (ⲃⲩ)   ⲟⲩⲉⲃ. ϩⲛ̄ lit. an out of]
one from Syr g (2)s, εκ ℵAB &c   ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲗⲁⲟ. of the disc.] ϩⲛ̄
ⲡⲓⲗⲁⲟ. of the disciple m¹ sic   ⲡⲉϫ. said he] λεγει ℵAB &c .. pref
and Syr (g 9)   ⲡⲁⲓ this] 14 .. ⲡⲏ that 95 &c, ℵAB &c .. ⲛⲁⲥ to her
92   ⲙ̄ⲙⲟⲛ nay] Bo Syr (gs) .. ουκ ειμι ℵAB &c, Syr (h) Arm
(Eth)

[18] ⲇⲉ] 14 &c .. om 92, L, OL (ff) Bo (ⲅ₂*) Arm, Eus .. *and*–δε
Syr (g 36, s add *there*) .. add και ℵ .. *ergo* OL (q)   ⲛ̄ϩⲣ̄ⲏ. the serv.]
14 &c .. the s. also Bo (ⲇΔ₁ⲉⲟⲡⲥ)   ⲉⲁⲩⲝ. having lit] 14 &c .. ⲁⲩⲝ.
they lit 92 .. pref and Syr (gs)   ⲟⲩϣⲁϩ a fire] 14 &c .. add in the
court Syr (s)   ⲉⲧⲟ(14 92 97 m¹ .. ⲧϩ 95 &c)ⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ warming
themselves] Syr (h) Arm Eth .. trs και (om Bo ⲃⲧ) εθερμ. after ψ. ην
ℵAB &c, Bo .. om I 565, OL (abff)   ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ-ⲉϥⲟ(14 21 92 97
m¹ .. ⲧϩ 95 &c)ⲙⲟ] om g¹ homeotel   ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ-ⲡⲉ but–standing]

ⲇⲉ ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ ⲛⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲡⲉ ⲉϥⲑⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ¹⁹ ⲡⲁⲣ-
ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲛⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ
ⲧⲉϥⲥⲃⲱ. ²⁰ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓⲓ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲓ-
ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩ̄ⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲛⲓⲙ ⲁⲓϯⲥⲃⲱ ϩ̄ⲛ ⲛ̄ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲁⲩⲱ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲉⲡⲙⲁ
ⲉϣⲁⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲱⲟⲩϩ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲓϫⲉ
ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡϩⲱⲡ. ²¹ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕ̄ϫⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲓ.
ⲙⲁϫⲛⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄. ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ. ⲛⲁⲓ
ⲛⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ. ²² ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ-
ϫⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲁϥⲣⲉϩⲧ̄ ⲓ̅ⲥ̅
ⲛ̄ⲟⲩⲁⲁⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲣ-
ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ²³ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓⲓ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲕⲁⲕⲱⲥ

---

¹⁹ 14 § (21) 92 95 § 97 § 110 § g¹ § m¹ § ⲡⲁⲣⲭⲓ.] -ⲭⲉⲓ 97 also
verse 22   -ⲉⲣⲉⲩⲥ] -ⲉⲣⲉ 14 sic   ²⁰ 14 92 95 97 110 § g¹ m¹ § and
at ⲡⲙⲁ   ⲡⲉⲣⲡⲉ] 14 92 95 .. ⲡⲣ̄. 97 &c   ⲙ̄ⲡⲓϫⲉ] 14 &c .. ⲙ̄ⲡⲉⲓ. 92
95 97   ϩ̄ⲙ̄ ⲡϩ.] ϩ̄ⲛ ⲟⲩϩ. 92   ²¹ 14 92 95 97 110 g¹ m¹   ²² 14
(92) 95 § 97 § 110 § g¹ § m¹ §   ϩⲩⲡ.] ϩⲛⲡ. 92 .. ϩⲉⲡ. m¹   -ⲡⲏⲣⲉ-
ⲧ(ⲁ 97)ⲏⲥ] -ⲡⲉⲣⲏⲧⲏⲥ g¹   ⲧⲉ] om 97   ²³ 14 (20) 95 § 97 § 110
g¹ m¹

14 (21) 92 (m¹) .. om ⲇⲉ 95 &c .. om ϩⲱⲱϥ m¹ .. add ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ *with
them* 97 .. om ⲡⲉ except 21 .. ην δε και ο π. μετ αυτους ℵBCLX 1 33
124 249 565, OL(a) Syr (g, j), Cyr .. ην δε μετ αυτ. π. A &c, OL (fg)
Bo (ᴅ₁*) .. ην δε μ. α. κ. ο π. 13 346, OL (bcq) Vg (Bo) Syr (h) Arm
(om δε) .. ην γαρ μ. α. κ. ο π. 69 .. om Syr (s)   ⲉϥⲑⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟϥ
warming himself] 14 &c (21) .. pref και ℵAB &c, Syr (gh) Arm .. om
Syr (s) .. add *with them* Eth

¹⁹ ⲇⲉ] 14 &c, Bo (ᴮᶜ) Syr (gs) .. ϭⲉ *therefore* 92, ℵAB &c, Bo Syr
(h) .. om Bo (ᴮ*) .. *and* Arm Eth   ⲛⲉϥⲙⲁⲑ. *his disc.*] 14 &c,
Armᶜᵈᵈ .. om *his* Arm .. add *who they were* Syr (s)   ⲉⲧⲃⲉ concern-
ing 2⁰] 14 &c 21 .. om 69 124, Chr .. om περι τ. διδασ. α. Bo (ꜰ₂*)
ⲧⲉϥⲥⲃⲱ *his doctrine*] 14 &c .. add *what it was* Syr (s)

²⁰ ⲁϥⲟⲩ. *answered*] pref και ℵ*, Syr (g) Eth .. add δε 1 .. *saith*
Syr (s)   ⲛⲁϥ *to him*] trs after ⲓ̅ⲥ̅ ℵ* .. om m¹, C 73 44ᵉᵛ, OL (ab)
Bo (ᴋ)Ǫⱽ .. *et dixit ei* Vgᶜᵈ Eth   ϫⲉ] pref *saying* Bo .. add *s. to him*
Bo (ᴋ)   ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲕ. lit. with the w.] Armᶜᵈ .. *with the people* Syr (g)
.. *in the world* Arm Eth   ⲛ̄ⲥⲩⲛ. the syn.] Bo .. συναγωγη ℵABC

Petros also was standing, warming himself.   ¹⁹ But the *chief-priest* asked Jesus concerning his *disciples* and concerning his doctrine.   ²⁰ Answered to him Jesus, I, I spake to the *world openly* ; I always indeed taught in the *synagogues* and in the temple, the place in which all the *Jews* are wont to gather ; and I said not any word in [the] secret.   ²¹ Why askest thou me ?   Ask those who heard, what were the (things) which I said to them ; these are they who know the (things) which I indeed said.   ²² But these (things) when he had said, one of the *officers* standing (by) smote Jesus with a blow, saying, This is the manner of answering to the *chiefpriest*.   ²³ Said he to him

---

&c .. τη σ. Λ 1 69 ᵐᵍ al, Bo (Γ¹D₂F₁ʳM¹) Arm, Bas Cyr .. ⲛⲉⲩⲥ. *their synagogues* 92   ⲉⲡⲙⲁ lit. to the place] 14 g¹ .. om ⲉ 92 &c .. *and where* Syr (s)   ⲉϣⲁⲣⲉ-ⲥⲱⲟⲩⲅ are-gather] συνερχονται ℵAB &c .. συνηρχοντο M 33 al 10 (Arm) Bas   ⲧⲏⲣⲟⲩ all] ℵABC*LXΠ al, OL Vg Bo Syr (gsj) Arm Eth, Bas Cyr .. om Bo (ʀs) .. παντοτε Cˢ &c, OL (q) Syr (h) .. παντοθεν al

²¹ ⲁϩⲣⲟⲕ (om 95)-ⲛ̅ⲙⲟⲓ(ⲉⲓ 95) why-me] om Bo (ᴇ₂*) .. pref *but now* Syr (s)   ⲕⲭⲛⲟⲩ askest thou] 14 92 95 (-ⲛⲟⲩⲓ̈) 97 .. ⲉⲕⲭ. *art thou asking* g¹ m¹ .. ⲁⲕⲭⲛ. *askedst thou* 110 ?   ⲟⲩ ⲛⲉⲛⲧ. *what-said*] τι &c ℵAB &c .. οτι &c Δ, *quid* δ Arm   ⲭⲟⲟⲩ said 1°] Bo .. ελαλησα ℵAB &c, Arm Eth   ⲛⲁⲓ these] pref ιδε ℵAB &c, Bo Syr (gsh) Arm Eth ⲛⲉⲛⲧⲁⲓ.-ⲁⲛⲟⲕ the (things)-indeed] ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲭⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ *the (things) which they said to thee* 95 ᶜ .. *the (things) which I said to them* Bo (ℵ) ⲭⲟⲟⲩ said 2°] a ειπον ℵAB &c, Arm ᶜᵈᵈ .. τι ελαλ. X, Arm Eth

²² ⲁⲉ] 14 &c 92, ℵAB &c .. om 97, X 69 237 440 al, OL (a) Bo Syr g (6) s Arm .. *and* Syr (gj) Eth   ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲭ. when-said] 14 &c 92 .. add *Jesus* Syr (g 14)   ⲟⲩⲁ-ⲉⲣⲁⲧ⳿ one-by] 14 &c (92) .. ⲟ. ⲛ̅ⲛ̅ϩ. ⲛⲉϥ. *one of the off. was standing by* 97 .. εις των υπ. παρεστηκως A &c, OL (q) (Bo ℵ) Syr (gh) Arm .. εις παρ. των υπ. ℵ*B, OL (affg) Vg Syr (j), Cyr .. *one of those who stood, an officer* Eth .. εις τ. παρεστω-των υπηρετων ℵᶜC*LXY 33, OL (bcf) (Bo) Syr (s)   ⲉϥⲭ. saying] 14 &c .. ⲉⲓⲡⲱⲛ ℵAB &c .. *and said to him* Syr (gs) Eth .. *and saith* Arm

²³ ⲛⲉⲭ.-ⲓⲥ̅ said-Jesus] 14 &c, Syr (s) .. ο δε ⲓⲥ̅ (*and Jesus* Arm) ειπεν αυτω ℵ 13 69 124 (Arm) .. απεκρ. αυτω ⲓⲥ̅ AB &c, Syr (h) .. *ans. to him Jesus, saying* Bo (ǫv) .. *ans. Jesus, said he to him* Bo (Syr g Eth) .. *ans. Jesus, saying to him* Bo (ʟ)   ⲭⲉ ⲉϣⲭⲉ ⲕⲁⲕ. &c] *well I spake. Why smitest thou me ?* Syr (s)

αιϣαϫε. αριμⲛⲧⲣε ϩα ⲡⲁⲡⲉⲑⲟⲟⲩ. ⲉϣϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲇⲉ.
ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕⲣⲓⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ. ²⁴ ⲁϥϫⲟⲟⲩϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓⲁⲛⲛⲁⲥ
ⲉϥⲙⲏⲣ ϣⲁ ⲕⲁⲓⲫⲁⲥ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ²⁵ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲇⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧ⳿ ⲉϥϩⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲇⲉ ⲛⲁϥ.
ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧ̄ⲕ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ⲁ ⲡⲏ ⲁⲣⲛⲁ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ²⁶ ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲉⲩⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲥⲉⲗⲡ̄ ⲡⲉϥⲙⲁⲁϫⲉ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉⲛⲧ-
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲛ̄ ⲧⲉϣⲛⲏ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ. ²⁷ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ
ⲁϥⲁⲣⲛⲁ ⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩ-
ⲛⲟⲩ. ²⁸ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲩϫⲓ ⲓⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲕⲁⲓⲫⲁⲥ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲡⲣⲁⲓⲧⲱⲣⲓⲟⲛ. ⲛⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲉⲡⲉⲡⲣⲁⲓⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲱⲱϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ. ²⁹ ⲁϥⲉⲓ ϭⲉ

ⲕϩ.] 14 &c 20 .. ⲉⲕϩ. g¹ m¹   ²⁴ 14 § 20 95 § 97 § 110 § g¹ §
m¹ §   ²⁵ 14 20 § 95 § 97 § 110 § g¹ m¹ § and at ⲡⲉϫ. and ⲁ
ⲑⲙⲟ] 14 97 .. ⲧϩⲙⲟ 20 &c   ⲟⲩⲉⲃ.] ⲟⲩⲉⲉⲃ. m¹   ²⁶ 14 § 20 § 95 §
(97 §) 110 § g¹ § m¹   ²⁷ 14 20 95 110 g¹ m¹ § ⲟⲛ] om Bo (ⲃ)
²⁸ (ⲕ) (14) 20 ⲡ and § at ⲁⲩⲱ and ⲁⲗⲗⲁ 95 § 110 ⲡ g¹ m¹ ⲡ
ⲛ̄ⲛⲉⲩ] ⲉⲛⲛⲉⲩ 95   ²⁹ (ⲕ) (14 §) 20 95 (101) 110 § g¹ § m¹ §

ⲁⲓϣⲁϫⲉ I spake] 14 &c .. ⲉⲓⲡⲟⲛ ℵ*   ⲡⲁⲡⲉⲑ(ⲧϩ 95)ⲟⲟⲩ my
evil] ⲡⲓⲕⲁⲕ(ⲱⲥ, ⲟⲛ) Bo .. ⲕⲁⲕⲱⲥ Bo (ⳑⲩ)   ⲉϣϫⲉ–ⲇⲉ but if] and
if–δε Syr (g)   ⲉⲣⲟⲓ(ⲉⲓ 14) me] 20 &c .. ⲉⲣⲟϥ him Bo (ⲕ)
²⁴ trs after 13 Syr (s)   ⲁϥϫ. sent him] sent Jesus Eth   ⲇⲉ] ℵ
13 69 124 247 330 482 al 10, Syr (s) .. et OL (cg) Vg Syr (g j) Arm
Eth .. om A &c, OL (q) .. ⲟⲩⲛ BC*LXΔΠ² 1 33 565 al, OL (abfff)
Syr (h), Cyr .. ⲧⲟⲧⲉ Bo
²⁵ ⲥⲓⲙⲱⲛ] om X 471, Chr .. and Sh. K. Syr (g) .. also Sh. Syr (s)
ⲇⲉ 1°] om Bo (ⲧ) .. ϭⲉ therefore m¹ .. and Arm Eth   ⲉϥⲁϩⲉ. is
standing] ⲛⲉϥ. was st. 97 m¹, ην–εστως ℵAB &c   ⲡⲉϫ. said they]
14ᶜ &c .. ⲡⲉϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲁ(ⲟⲩⲁ left uncorrected) but said one 14* .. ειπεν
ουν Λ, OL (g)   ⲇⲉ 2°] om Bo .. ϭⲉ therefore 97 m¹, ℵAB &c .. and
Syr (g s) .. add those men who were warming themselves Syr (s)   ϩⲱⲱⲕ
also] om Bo (ⳑ)   ⲛⲉϥⲙ. his disc.] μαθ. εκεινου C*   ⲁ–ⲁⲣⲛⲁ that
denied] ℵABC*DˢHLSUXΠ al, OL (beffgq) Vg Syr (g 36 h) Arm
.. add ουν C³ &c .. ille autem OL (a, f) Bo Syr (s) .. et ille OL (c) Syr

Jesus, If *evilly* I spake, bear witness concerning my evil : but if *well,* why beatest thou me ? ²⁴ But sent him Annas, bound unto Kaiphas the *chiefpriest.* ²⁵ But Simōn Petros is standing, warming himself : said they to him, Art thou, thou also out of his *disciples* ? That (one) *denied,* saying, Nay. ²⁶ Said one out of the servants of the *chiefpriest,* being a *kinsman* of him whose ear Petros cut off, Is it not I who saw thee in the garden with him ? ²⁷ *Again denied* Petros, and a *cock* crew immediately. ²⁸ After these (things) they took Jesus from Kaiphas into the praitōrion : but it was (the) morning, and they, they went not in with him into the praitōrion, that they should not be defiled, but (ⲁ) that they should eat the paskha. ²⁹ Came out therefore unto them Pilatos, and said

---

(g j) Eth   ⲉϥⲝ. saying] καὶ εἰπεν ℵAB &c, Syr (gsh) Arm Eth ..
λεγει A 33 .. om Bo (ʙʟ)

²⁶ ⲡⲉⲝⲉ said] add ουν 1 60 74 89 330 483 565 .. *and saith* Arm
Eth .. *and answered* Syr (s)   ⲟⲩⲁ one] 20 &c 97, ℵAB &c, Bo
(ACΓᷓΔ₁GHL).. add ⲛⲁϥ *to him* 14, Bo Syr (g) Eth   ⲉⲧⲥⲩ-
ⲧ(ⲛⲧ m¹). ⲡⲉ being a kinsman] ο συγγ. LX 33, Syr (gsh) Arm, OL
(bcfffg, e) Vg   ⲡⲉⲧⲣ.] Arm .. *Sh.* Syr (g) .. *Sh. K.* Syr (s)   ⲝⲉ]
14 &c .. add ⲙⲏ m¹, Bo, ουκ ℵAB &c .. pref *he saith to Sh.* Syr (s)

²⁷ ⲡⲁⲗⲓⲛ] 14, Arm .. add ⲝⲉ 20 &c .. add ουν ℵAB &c, Syr (h) ..
and again Syr (gs) Eth   ⲁϥⲁⲡ. denied] trs after πετρ. 69, OL (c)
ⲡⲉⲧⲣ.] om OL (abe) .. *Sh.* Syr (gs) .. add *I know him not* Syr (s)

²⁸ ⲙⲛⲛ.-ⲝⲓ after-took] 14 &c .. αγουσιν ουν ℵAB &c, OL (aceffq)
Vg Bo Syr (h), Chr Cyr Chron .. αγ. δε OL (fg) Syr (gj) .. *and &c* Arm
Eth .. om conj. LMU al, (b), Or .. pref *and when it dawned* Syr (s)
ⲉⲃⲟⲗ-ⲛⲣⲁⲓ. from-prait. 1°] 14 &c .. *ad C. in prœt.* OL (a,c, e, f, ffg)
ⲕⲁⲓϥⲁⲥ] add *principem sac.* OL (a) Bo (ǫv) .. add *and led him* Syr (s)
ⲛⲉ it was] ⲕ &c 14 .. pref *that they might deliver him to the governor*
Syr (s)   ⲝⲉ] ⲕ &c, Syr (h) .. om Bo (ʜ) .. *and* Syr (g) Arm .. *because
it had dawned* Eth   ⲁⲧⲱ and] 14 &c .. δε Syr (s)   ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ
with him] 14 &c .. trs before ⲉϩⲟⲩⲛ *in* (ⲕ)   ⲝⲉⲕⲁⲥ-ⲥⲱⲱϥ that-
defiled] (ⲕ) &c (14).. om Bo (ᴘ)   ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉ. but that they]
ⲕ &c 14, Arm .. *and that they* Eth .. *until they* Bo Syr (g, s)   ⲉⲧⲉ-
ⲟⲩⲱⲙ should eat] (ⲕ ?) &c 14 .. pref ινα C² &c, OL (aefffq) Vg ᶜˡᵉᵐ
Syr (h)

²⁹ ⲅⲉ therefore] ⲕ m¹, ℵAB &c, Bo .. om Bo (ℵ) Arm .. ⲝⲉ 14 &c,

ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲭⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ
ⲛ̄ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ.
[30] ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲛⲉⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲣ̄
ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲁⲛ. ⲛⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲁⲛ ⲡⲉ. [31] ⲡⲉⲭⲁϥ
ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. ϫⲉ ϫⲓⲧϥ̄ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲉϩⲉⲥⲧⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲙⲉⲩⲧ ⲗⲁⲁⲩ. [32] ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ϫⲟⲟϥ. ⲉϥⲥⲏⲙⲁⲛⲉ ϫⲉ ϩⲛ̄
ⲁϣ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ. [33] ⲁϥⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲡⲣⲁⲓ-
ⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ϭⲓⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ̄ⲥ̄. ⲡⲉⲭⲁϥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. [34] ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄
ⲛ̄ϭⲓⲓ̄ⲥ̄ ϫⲉ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̄ⲡⲁⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲙⲁⲩⲁⲁⲕ. ϫⲉ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ

-ⲧⲟⲣⲓⲁ] -ⲕ. 20 95 101 .. -ⲱⲣⲓⲁ 101 110, Bo (ᴀⱽ) ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄] ⲡⲉⲧⲛ̄
m¹ ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ m¹ ⲡⲉⲓⲣⲱ.] ⲡⲓⲣ. 14 101 [30] (ⲕ) 14 20 95 §
101 110 § g¹ m¹ § -ⲱϣⲃ̄] -ⲟⲩϣϥ̄ 101 ⲉⲛⲉⲙ̄ⲡⲉ] 20 101 g¹ m¹ ..
ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲡⲉ 14 95 .. ⲉⲛⲉⲡⲉ 110 ⲁⲛ 1°] om m¹, Bo (ʟ) ⲛⲉⲛⲛⲁ]
ⲉⲛⲉⲛⲛⲁ m¹ (Bo ᴅᴘs) ⲡⲉ] ⲕ .. om 14 &c [31] (ⲕ) 14 20 (93) 95 §
101 § 110 § at ⲡⲉⲭ. g¹ § m¹ § and &c ⲉϩⲉⲥⲧⲓ] ⲕ &c .. -ⲧⲉⲓ g¹ m¹
[32] 14 20 (21) 93 95 (101) 110 g¹ m¹ ⲉϥⲉ] ⲉϥ 110 ⲉϥⲥⲏ.] ⲉⲩⲥⲛ.
m¹ .. ⲥⲩⲙ. 93 110 m¹ .. ⲥⲩ(ⲏ)ⲙⲉⲛⲓⲛ Bo [33] 14 § 20 (21) (85) 93 §
95 § (101) 110 § g¹ § m¹ § [34] 14 (20) 85 § at ϫⲉ 2° 93 § 95 §
(101 §) 110 § g¹ § m¹ § ϫⲉ 2°] ϫⲉ ⲉⲛⲉ 85

Bo (ᴅᴀ₁ᴇᴏᴘs) .. and Syr (s) Eth ϣⲁⲣ. unto them] (ⲕ) &c 14, A
&c, Syr (s) .. pref ⲉ̇ξⲱ ℵBC*LXΠ 1 27 33 249 565 al, Syr (gh*)
Eth, add 13 42 69 253 ᵉᵛ al, OL (abcefffg) Vg Syr (j) Arm ⲁⲩⲱ
and] ⲕ &c 14 .. om m¹, Bo (ℵBN) ⲡⲉⲭ. said he] (ⲕ) &c 14 .. ⲉⲓⲡⲉⲛ
A &c .. φησιν ℵBC*LX 1 33 565, Cyr .. add ⲛⲁⲩ to them m¹, Syr (s)
Arm ᶜᵈᵈ Eth ⲉϩ. ⲉ against] (ⲕ) &c 14 101, ⲕⲁⲧⲁ ℵᵃC &c, OL
(bfffg) Vg Bo Syr (gsh) (Arm Eth) .. om ℵ*B, OL (e, ac, q)

[30] ⲉⲩϫ. saying] ⲕ &c .. καὶ ⲉⲓⲡⲟ(α)ⲛ ℵAB &c .. and say Syr (gs)
Arm Eth ⲛⲁϥ to him] ⲕ &c .. om Syr (s) ⲣ̄ ⲡⲉⲑ. done evil]
14 &c, κακον ⲡⲟⲓⲱⲛ ℵ*ᶜBL, OL (e), C* 33 63 ᵉᵛ, OL (a) .. κακοποιος A
&c, OL (bcfffgq) Vg (Bo) Syr (gsh) Arm Eth, Eus Chr Cyr

[31] ⲇⲉ] 14 &c, 145* .. om 254, OL (abe) Bo Syr (gsj) Arm .. ⲇⲉ
therefore m¹, ℵAB &c, Syr (h) .. and Eth ⲡⲓⲗ.] 14 &c, ℵ &c ..
ⲡⲉⲓⲗ. 95, ABCDˢ ϫⲉ 1°] 14 &c .. add why then Syr (s) ⲛ̄ⲧⲉ-

he, What *accusation* is it which ye bring against this man?
³⁰ They answered, saying to him, If this (man) had not done
evil, we should not have delivered him to thee.   ³¹ But said
he to them Pilatos, Take him, ye, and *judge* him *according
to your law.* Said they to him the *Jews, It is not lawful
for us to put any to death.*   ³² That should be fulfilled the
word which Jesus said, *signifying* by what death he will be
dying.   ³³ But went into the praitōrion Pilatos, and he called
Jesus, said he to him, Thou art the king of the *Jews.*
³⁴ Answered Jesus, Thou art saying this of thyself, or others

---

ⲧⲏ̄ⲕⲣ. and judge] 14 &c .. om *and* Bo (ℵABQTV)   ⲙ̄ⲙⲟϥ him]
14 &c, ℵᶜAB &c, OL Vg Bo Syr (gsh) Eth, Chr .. om ℵ*Θᶜ 1 477
565 251ᵉᵛ, OL(c) Arm   ⲡⲉⲝ. said they] (ⲕ) &c 14, BC 225 250,
OL (eq) Bo Syr (gs) Arm .. add ⲇⲉ 14, ADˢKUΘᶜΠ 1 al 5, Syr (h)
.. add ⲋⲉ *therefore* mˡ, ℵ &c, OL (abcfffq) Vg Syr (j), Chr Cyr .. pref
and Eth   ⲛ̄ⲋⲓⲏ̄ⲓⲟⲩ. the Jews] ⲕ &c (93) .. om 14   ⲗⲁⲁⲩ any]
14 &c 93, ℵAB &c .. trs before ⲁⲡⲟⲕⲧ. 1 565 251 ᵉᵛ, OL (ac)

³² ⲛ̄ⲋⲓⲡⲓϣ.–ⲝⲟⲟϥ the word–said] 14 &c (21), Syr (g) .. ⲟ ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲧ.
ⲓ̄ⲩ–ⲟⲛ ⲉⲓⲡⲉⲛ ℵᶜ &c, Syr (h) Arm Eth .. ⲟ ⲗ. θⲉⲟⲩ &c LΔ 59 259, ⲧ. ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ
245 435, Chr .. om ⲟⲛ ⲉⲓⲡⲉⲛ ℵ* 254   ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ he will be dying]
14 &c .. trs before ⲋⲛ̄ mˡ

³³ ⲇⲉ] 14 &c, Syr (g) .. ⲋⲉ *therefore* 20 93, ℵAB &c   ⲉⲡⲉⲡⲣⲁⲓ.
to the prai.] 14 &c, C³ 33 259 44ᵉᵛ .. add ⲡⲁⲗⲓⲛ ℵA &c, Syr (h) ..
pref ⲟⲛ *again* 93, BC*DˢLXYΔ al 10, OL Vg Syr (gj) Arm, Cyr ..
ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥ &c *again came* &c Bo .. *and went again Pilate* Eth
ⲡⲓⲗ.] 14 &c 21 .. ⲡⲉⲓⲗ. 95, ABCDˢ   ⲁⲩⲱ and] 14 &c 85 .. om mˡ,
Bo (ℵⲚⲦ) Arm   ⲡⲉⲝ. said he] 14 &c 85, Bo .. pref ⲕⲁⲓ ℵAB &c, Bo
(DΔ₁ENOPS) Arm   ⲛⲁϥ to him] 14 &c 85, Bo .. om Bo (fr) ..
ⲁⲩⲧⲟⲓⲥ A

³⁴ ⲁϥⲟⲩⲱ. answered] 14 &c 20, ABC*(Dˢ)LMUXYΠ al, OL
Vg Bo (Δ₁o fr) Syr (h) Arm, Cyr .. pref ⲕⲁⲓ Dˢ, OL (acffg) Am Fu
(Eth) .. add ⲛⲁϥ *to him* 93, ℵ &c, OL (c) Bo (ℵ) Syr (gj) (Eth) ..
ⲡⲉⲝⲉ *said* Bo (ℵ) Syr (g) .. add *and said he* Bo, (Eth)   ⲉⲕⲝⲱ thou
art saying] 14 &c 20 (101) .. ⲉⲡⲉⲕⲝⲱ *thou wast saying* 85 .. ⲉⲓⲡⲁⲥ
ℵ*   ⲙ̄ⲡⲁⲓ this] 14 &c 20, ℵ*Dˢ 59, OL Vg Syr (g) Arm Eth, Chr
.. pref ⲥⲩ ℵᶜAB &c, Syr (h)   ⲋⲁⲣⲟⲕ ⲙ. of thyself] 14 &c 20, ⲁⲡⲟ
ⲥⲉⲁⲩⲧⲟⲩ ℵBC*L, Chr .. ⲁφ ⲉⲁⲩⲧⲟⲩ A &c   ⲋⲉⲛ(ⲋⲛ̄ 110 mˡ)ⲕⲟⲟⲩⲉ
others] 14 &c 20, ℵAB &c .. ⲁⲗⲗⲟⲥ MSΠ*³ al

ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ. ³⁵ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ.
ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ̄ⲅ̄ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲡⲉⲕϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲣ-
ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲕ ⲉⲧⲟⲟⲧ. ⲟⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲁⲁϥ.
³⁶ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓⲓ̄ⲥ̄. ϫⲉ ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ
ⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲉ
ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ. ⲛⲉⲩⲛⲁⲙⲓϣⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓⲛⲁϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲛ̄ⲛⲉⲩⲧⲁⲁⲧ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ
ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓⲙⲁ. ³⁷ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ.
ϫⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲛ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ. ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓⲓ̄ⲥ̄. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ
ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛ̄ⲅ̄ ⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ. ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲡⲟⲓ ⲉⲡⲉⲓ-
ϩⲱⲃ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲡⲁⲓ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ
ⲛ̄ⲧⲙⲉ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄
ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ. ³⁸ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲙⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲡⲁⲓ. ⲁϥⲉⲓ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϯϭⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲛ̄ⲁⲓⲧⲓⲁ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄.

ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ] ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲁⲩ m¹   ³⁵ (14) 20 85 93 § 95 101 110 g¹ m¹ §
³⁶ 14 § 20 § 85 § 93 § and at ⲧⲉⲛ. 95 § (101) 110 § and &c g¹ § m¹ §
ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ] -ⲧⲣ̄ⲣⲟ 20 85 (1⁰, 2⁰)   ⲛⲟⲩ. 1⁰] om ⲛ̄ 110 .. ⲛ̄ⲟⲩⲉ m¹
ⲡⲉⲓⲕ.] ⲡⲓⲕ. 14 20 110 ⲉⲛⲉ ⲟⲩ] ⲛ̄ⲟⲩⲉ m¹ ϩⲩⲡ.] -ⲉⲣⲉ. 93 m¹ ..
-ⲉⲣⲏ. g¹   ⲛ̄ⲛⲉⲩ] ⲉⲛⲛⲉⲩ 14   ⲛ̄ⲟⲩ. 2⁰] ⲛⲉⲟⲩ. 93 .. ⲛ̄ⲟⲩⲉ. m¹   ³⁷ 14
20 § 85 § and at ⲁϥⲟⲩ 93 § at ⲁϥⲟⲩ and ⲟⲩⲟⲛ 95 § and at ϫⲉ 2⁰
(101) 110 § and at ⲟⲩⲟⲛ g¹ § m¹ §   ⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ 1⁰] ⲟⲩⲉⲣⲟ 14   ⲁⲛ̄ⲅ̄]
ⲛ̄ⲛ̄ⲅ̄ 95   ⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ 2⁰] ⲟⲩⲉⲣⲣⲟ 14   ⲡⲉⲓ] ⲡⲓ 101   ⲉⲓⲉⲣ̄] 20 85 93 95 ..
ⲉⲓⲉⲣ 101 110 .. ⲉⲓⲣ̄ g¹ m¹   ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ] ⲙ 95 sic   ³⁸ 14 20 § and at
ⲁⲩⲱ 85 § and &c 93 95 § &c (101) 110 § &c g¹ § &c m¹ § and &c
ⲧⲉ] ⲡⲉ 85   ⲁϥⲉⲓ] ⲁϥⲉⲓⲉⲓ 14 sic   ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇ.] ⲛⲉⲓ̈ⲟⲩⲇ. 14 sic

ⲛⲁⲕ to thee] 14 &c 20, BC*DˢL, Vg ᶜˡᵉᵐ Bo Syr (gjh) Arm Eth,
Cyr .. trs before ⲉⲓⲡ. ℵ &c

³⁵ ⲁϥⲟⲩ. ans.] 14 &c .. said Bo (ℵ) .. saith to him Syr (g) .. pref
and Eth   ⲡⲓⲗ.] 14 &c, ℵ &c .. ⲡⲉⲓⲗ. 95, AB*Dˢ .. add and saith
to him Eth   ⲙⲏⲧⲓ(ⲉⲓ 20 85 g¹ m¹)] 14 &c .. μη ℵ* 1 565 253 ᵉᵛ, Bo
.. add also Arm Eth   ⲡⲉⲕϩⲉⲑ(ϩⲟ̄ m¹)ⲛⲟⲥ thy nation] 14 &c .. the
sons of thy people Syr (g) .. thy people Syr (h) Eth   ⲛ̄ⲁⲣⲭ. the ch.]
20 &c, Arm ᶜᵈᵈ .. om οἱ Arm .. o αρχ. ℵ*, OL (be)   ⲛ̄ⲧ. ⲛⲉⲛⲧ.
they–who] (14) &c .. ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩ they are those who m¹   ⲉⲧⲟⲟⲧ to me]
(14) &c .. om Bo .. ⲛⲏⲓ to me Bo (D₂ᴹᴵᴺᵀ) Syr (gh) Arm Eth

are those who said to thee concerning me. ⸱ 35 Answered Pilatos, Am I indeed a *Jew*? Thy *nation* and the *chief-priests*, they are those who delivered thee to me: what is that which thou didst? 36 Answered Jesus, My kingdom indeed is not out of this *world*: if out of this *world* had been my kingdom, (then) would have fought my *officers*, that I should not have been delivered to the *Jews*: but now my kingdom is not out of this place. 37 Said Pilatos to him, Art thou therefore a king? Answered Jesus, Thou art he who sayest that I am a king. I, I was born (ⲁⲛⲟⲓ) for this thing, and I came into the *world* for this, that I should bear witness to the truth: every one who is being [out] of the truth is wont to hear my voice. 38 Said Pilatos to him, What is the truth? And when he had said this, he came again out unto the *Jews*,

---

36 ⲁϥⲟⲩ. ans.] 14 &c 101 .. *saith to him* Syr (g)   ⲁⲛⲟⲕ lit. I] 14 &c, Bo (ⲛⲃⲇⲁ₁ⲉⲗⲛⲟⲡⲥ), η βασ. η εμη AB &c, Syr (gh) .. om Bo (ⲁⲥⲅⲏⲕⲕⲟⲧⲩ), η εμη β. ⲛ   ⲡⲉ] 14 &c .. add ⲉⲭⲱⲓ *for me* m¹, Eth   ⲁⲉ] 14 &c, Syr (g) .. om m¹, Bo (ⲕ) .. ⲥ̄ⲉ *therefore* 93 ⲁⲛ ⲧⲉ] 14 &c .. trs after ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ m¹   ⲛⲉⲓⲙⲁ this pl.] 14 &c .. ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ *this world* 85 93 110, Bo

37 ⲡⲓⲗ.] ⲛ̄B &c .. ⲡⲉⲓⲗ. 14 95, AB*Dˢ   ⲛⲁϥ to him] 85 110 m¹, Syr (g) Arm .. om Bo (ⲁ*ⅮₗEPS) .. pref ⲥ̄ⲉ *therefore* 14 &c 101 .. ⲉⲓⲡⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁⲩⲧⲱ ⲟ π. ⲛ̄AB &c, Syr (h) .. *and saith to him* P. Eth .. ⲡ. ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲭⲁϥ Bo .. ⲡ. ⲁⲉ ⲡⲉⲭ. Bo (L)   ⲁϥⲟⲩ. ans.] 14 &c, Syr (h) .. pref ⲕⲁⲓ U, (Eth) .. add ⲁⲩⲧⲱ K .. *saith to him* Syr (g)   ⲁⲛⲟⲕ I] 14 &c 101, ⲛ̄ⅮⅮˢLY 1 13 33 69 124 235 249 253 ᵉᵛ al, OL (ac), Chr Cyr Cyp Amb .. ⲁⲩⲱ *and* 85 .. om ⲉⲅⲱ OL (e) .. ⲉⲅⲱ ⲉⲅⲱ A &c, OL (bfffgq) Vg Syr (jh) .. *but I* Arm Eth   ⲛ̄(ⲉⲛ 14 95 g¹)ⲧⲁⲩⲭⲛⲟⲓ I was born] 14 &c 101 .. γεγεννημαι ⲛ̄AB &c .. pref ⲕⲁⲓ A   ⲁⲩⲱ and] 14 &c 101 .. om Bo (ⲛ̄ⲥⲧ)   ⲛ̄ⲧⲙⲉ to the truth] 14 &c 101 .. περι της αλ. ⲛ̄*, Syr (g)

38 ⲡⲓⲗ.] 20 &c (101) .. ⲡⲉⲓⲗ. 14 95, AB*Dˢ   ⲧⲙⲉ the truth] 14 &c, 1 al, Bo Arm ᶜᵈᵈ .. om η ⲛ̄AB &c, Arm   ⲁⲩⲱ and] 14 &c 101 .. om Arm   ⲡⲉⲭ. said he] 14 &c, Syr (g 9) .. pref ⲕⲁⲓ ⲛ̄AB &c, Syr (g)   ⲁⲛⲟⲕ I] 14 &c .. om 85   ⲛ̄ϯⲥ̄ⲛ̄(ⲥ̄ⲉⲛ 110) I find not] 14 &c .. *I found not* Bo (ⲣ) Eth   ⲛ̄ϯ.-ϧⲏⲧϥ I-him] 14 &c .. ουδ. αιτιαν ευρ. εν α. ⲛ̄A &c, OL (q) Syr (gjh) Arm, Chr .. ουδ. ευρ. εν α. αι. BLX 249, OL (bceffg) Vg Eth, Cyr .. ουδ. αιτ. εν α. ευρ. Dˢ, Const

³⁹ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲏⲧ̅ⲛ̅ ⲇ̅ⲉ ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲱⲛⲧ̅. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉⲕⲁ ⲟⲩⲁ ⲛⲏⲧ̅ⲛ̅
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ. ⲧⲉⲧ̅ⲛ̅ⲟⲩⲱϣ ϭⲉ ⲧⲁⲕⲱ ⲛⲏⲧ̅ⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⁴⁰ ⲁⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲕⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁ ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ.
ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲛⲉ ⲡⲉ.

XIX. ⲗ̅ⲑ̅. ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁϥϫⲓ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ² ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲩϣⲛ̅ⲧ ⲟⲩⲕⲗⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅
ⲛ̅ϣⲟⲛⲧⲉ. ⲁⲩⲕⲁⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ. ⲁⲩϯ ϩⲓⲱⲱϥ
ⲛ̅ⲟⲩϣⲧⲏⲛ ⲛ̅ϫⲏ ϭⲉ. ³ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅-
ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲭⲁⲓⲣⲉ ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϯⲁⲁⲥ ⲛⲁϥ
ⲡⲉ. ⁴ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲛ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲟⲟⲩ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ.

---

³⁹ 14 20 § 85 93 § 95 § 110 § g¹ m¹ § and at ⲧⲉⲧ̅ⲛ̅   ⲙ̅ⲙⲁⲩ] ⲙ̅ⲙⲁ
110 sic   ⲉⲓⲉⲕⲁ] ⲉⲓⲁⲕⲁ 14 .. ⲉⲓⲉⲕⲉ m¹ sic   ⁴⁰ 14 20 § 85 (92) 93 §
(95) (101) 110 § at ♭. 2⁰ g¹ m¹   ⲛⲉⲩ] 14 .. ⲛⲉⲟⲩ 20 &c

¹ 14 20 § 85 § 92 93 𝕻 (95 §) 101 § 110 § 26¹ 𝕻 g¹ 𝕻 m¹
ⲗ̅ⲑ̅ 85 95 101 g¹   ² 14 20 85 (92) 93 § at ⲁⲩϯ (95) 101 110 26¹
g¹ m¹ §   ϣⲛ̅ⲧ] ϩⲉⲛⲧ 93 .. ϣⲱⲛⲧ̅ ⲛ̅ 85 92   ϩⲓⲱⲱϥ] ϩⲓⲱϥ 93   ³ 14
20 85 (92) 93 (95) (101) 110 26¹ g¹ m¹ §   ⲛ̅ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ.] ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ⲟⲩⲇ. m¹
ⲁⲁⲥ] ⲁⲥ 93   ⲡⲉ 2⁰] om m¹   ⁴ 14 20 § 85 § 92 (93) (95) 110 §
26¹ § g¹ § m¹ §

(ⲕⲁⲧⲁ)   ϩ(ⲉϩ m¹)ⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩ. in him] *in this man* Bo .. *against this man*
Bo (D₂ʟᴛ fr) Eth

³⁹ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲏ(ⲉ m¹)ⲧ̅ⲛ̅ ye have] 85 93 m¹, (Bo ℵʙᴍ) .. om ὑμιν OL
(eg) Eth .. add ⲇⲉ 14 &c, ℵAB &c .. *but your custom is* Bo   ⲟⲩⲥ.
a custom] ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ *a law* 85   ⲛⲏⲧ̅ⲛ̅ to you 1⁰] ℵBDˢKLUX
ΔΠ, 1 33 al, OL Vg Bo Syr (gjh) Arm, Cyr .. trs before ⲁⲡⲟⲗ. A &c,
Eth .. om al   ϩ̅ⲙ̅ in] om B   ϭⲉ therefore] om Bo (ℵ)   ⲧⲁ-
(ⲉⲧⲣⲁ *for me to* 85)ⲕⲱ that–release] AB &c, Bo, Chr Cyr .. pref ἱνα
ℵKUYΠ al, Bo (ℵʙ)   ⲛⲏⲧ̅ⲛ̅ to you 2⁰] ℵABDˢKLUXYΠ 1
33 69 al, OL Vg Bo Syr (gjh) Arm Eth, Cyr .. trs before ⲁⲡⲟⲗ.
E &c .. om al, Syr (g 7)   ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲟ the king] Syr (g 41) .. *this king*
Syr (g)

⁴⁰ ⲁⲩⲁϣ. they cried] 14 &c 95 (101), S al 15, OL (efg) Am Bo
(ℵDΔₑₙᴏᴘs) Arm, Aug .. add οὐν ℵAB &c, Bo (ʙ) Syr (h) .. add
autem OL (a) Bo .. *et* Vg ᶜᵈ Syr (gj) Eth   ⲧⲏⲣⲟⲩ all] 14 &c 95
101, AEGHKSUYΓΔΛΠ al, OL (abcefffgq) Vg Bo Syr (gh) Arm

said he to them, I, I find not any *cause* in him. ³⁹ Ye have
a custom, that I should release one to you in the paskha : ye
wish therefore that I release to you the king of the *Jews*.
⁴⁰ They cried out all, saying, Release not this (man), but (ⲁ)
release Barabbas. But Barabbas was a robber.

XIX. 39. *Then* Pilatos took Jesus, he *scourged* him. ² And
the soldiers plaited a crown out of the thorns, they put it
upon his head, they clothed him with a purple garment.
³ And they were coming unto him, saying, *Hail*, the king
of the *Jews!* and they were giving blows to him. ⁴ Pilatos
again came out unto them, said he to them, Behold, I brought

Eth .. om ⲚBLX 28 71 249 435 477 al 10 .. pref παλιν ⲚB &c, Syr
(h) Eth (om παλιν GKUΠ 1 13 33 42 69 124 127 299 346 565 575
253 ᵉᵛ al 40, OL abceffq Bo Syr gj Arm, Chr)   ⲉⲧⲝ. saying] 14
&c 95 101 .. om 93, OL (bce), Chr   ⲭⲉ] 14 &c 95 101 .. add
ⲛ̅ⲙⲟⲛ *nay* 93   ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅(ⲉⲣ 20 110)ⲕⲁ release not] 14 &c (95) 101, Bo
.. om ⲚAB &c   ⲏ. 1⁰] 14 &c 92 (95) 101 .. add ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ *to us* m¹
ⲏ. 2⁰] 14 &c 92 95 101 .. add ουτος 1, Bo Arm   ⲝⲉ] 14 &c 92 95
101, Eth .. *and* Arm   ⲥⲟⲟⲛⲉ robber] 14 &c 92 95 101 .. *insignis
latro* OL (e), Promiss, *chief robber* Syr (h ᶜᵈ) Eth

¹ ⲧⲟⲧⲉ] 14 &c 95, Bo Syr (g) Arm (Eth) .. add Ⳕⲉ *therefore* 85 92,
ⲚAB &c   ⲡⲓⲗ.] ⲚB³ &c .. ⲡⲉⲓⲗ. 95, AB*Dˢ   ⲁϥϫⲓ–ⲁϥⲙⲁⲥ-
ⲧⲓ(ⲥϯ 26¹)ⲅ(ⲕ 95 110)ⲟⲧ he took–he scourged] 14 &c (95), Bo ..
ελαβεν–και εμαστ. AB &c, (Syr h) Arm .. λαβων–εμαστ. ⲚLX 33,
OL (a) .. *scourged Jesus* Syr (g)   ⲙ̅ⲙⲟϥ him] 14 &c 95, 235 al,
OL (ce) Bo Syr (jh) Eth

² ⲁⲧⲱ and] 14 &c 92 95 .. δε Syr (g 9*)   ⲛ̅(ⲛⲉ 95)ϣ. the
thorns] 14 &c 92 (95) .. ϧⲉⲛϣ. *thorns* 26¹ m¹   ⲁⲧⲕ. they put it]
14 &c 92 95 .. pref ⲁⲧⲱ *and* 85, Bo (ᴅΔ₁F₁ᵣOPS)   ⲉⳕ. ⲉⲭⲛ̅ ⲧⲉϥ.
upon his head] 14 &c (92) (95), G 250 48 ᵉᵛ al, OL (c, q) .. αυτου επι
τ. κεφ. AUΠ 489 .. αυτ. τη κ. ⲚB &c, OL (abfffg, e) Vg

³ ⲁⲧⲱ and] 14 &c 92 95 101 .. add ⲟⲛ *again* 85   ⲁⲧⲱ–ⲡⲉ and–
him 1⁰] 14 &c 101 .. om ⲡⲉ 92 26¹ m¹; ⲚBLUXΛΠ 13 33 69 106
124 565 al, OL Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Cyr .. om A &c, OL (fq)
Syr (g)   ⲭⲁⲓⲣⲉ] 14 &c 92 95 .. *peace* Syr g (2) .. *peace to thee* Syr (g)
ⲛ̅ⲣ̅ⲣⲟ the king] βασιλευ Ⲛ   ⲛⲉⲧϯ they were giving] 14 &c 92 95,
εδιδουν A &c, Arm (Eth), εδιδοσαν ⲚBLX 1 22, Cyr .. *they gave* Arm ᶜᵈᵈ

⁴ ⲡⲓⲗ.] ⲚB³ &c .. ⲡⲉⲓⲗ. 95 m¹, AB*Dˢ   ⲟⲛ again] 20 &c 95 ..

ⲝⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲧⲉ ⲁⲛⲧϥ̄ ⲛ̄ⲛⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲝⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲙⲉ.
ⲝⲉ ⲛ̄ϯϭⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲛ̄ⲁⲓⲧⲓⲁ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ̄. ⁵ ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓⲓⲥ̄. ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲗⲟⲙ ⲛ̄ϣⲟⲛⲧⲉ ϩⲓⲝⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϣⲧⲏⲛ ⲛ̄ⲝⲏϭⲉ ϩⲓⲱⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲝⲁϥ ⲛⲁⲩ.
ⲝⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⁶ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉ-
ⲣⲉⲩⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲁⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲝⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
ⲝⲉ ⲥ̄ϯⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲥ̄ϯⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲡⲉⲝⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁⲩ. ⲝⲉ
ⲝⲓⲧϥ̄ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥ̄ϯⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϯϩⲏⲩ
ⲁⲛ ⲉⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲗⲟⲓϭⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⁷ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁϥ
ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲝⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ϣϣⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲙⲟⲩ. ⲝⲉ ⲁϥⲁⲁϥ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ

ⲝⲉⲕⲁⲥ] ⲝⲉ m¹   ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ] ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ 95 .. ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ 26¹   ⲁⲓⲧⲓ(ⲉⲓ m¹)ⲁ]
ⲁⲓϯⲁ 92 26¹   ϩⲣⲁⲓ] ⲉϩ. m¹   ⁵ 14 § 20 § at ⲁⲩⲱ 2° 85 § 92 (95)
110 § 26¹ § g¹ § m¹ §   ϩⲓⲱⲱϥ] pref ⲧⲟ *given* 110   ⁶ 14 20 85 § and at
ⲡⲉⲝⲉ 92 (95 § &c) 110 § and &c 26¹ § and &c g¹ m¹ § and &c   ⲁⲩⲱ]
ⲙⲛ̄ 85   ⲁϣⲕⲁ(ⲁⲁ 85)ⲕ] ⲝⲓϣⲕ. 92   ⲝⲉ 1°] om 110   ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲉⲛ
20   ⲁⲛ] trs after ⲗⲁⲁⲩ m¹   ⲉⲗⲁⲁⲩ] ⲛ̄ⲗ. 92 .. ⲗⲁⲁⲩ m¹   ⲗⲟⲓϭⲉ]
14 &c 95 .. ⲗⲟⲉⲓϭⲉ 92   ⁷ 14 § 20 § and at ⲁⲩⲱ 85 § (92 §) (95)
110 § 26¹ § g¹ § m¹ §   ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲟⲩⲙⲟⲥ 95 sic .. ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ m¹

ⲉⲝ. παλιν ο π. ℵDᵇΓ 1 106 157 565 184 ᵉᵛ al 3, OL (acefgq) Am Bo
Syr (h) Arm .. pref ϭⲉ *therefore* 93, E &c, OL (bff) Vg ᶜˡᵉᵐ .. pref ⲇⲉ
14 85 m¹ .. και–παλιν ABKLXΠ al 9, Syr (g, j) (Eth), Cyr .. om
παλιν 258* 346 477 47 ᵉᵛ, OL (bff) .. trs ⲉⲝ. ο Π. παλιν 440 484,
Syr (g) Arm ᶜᵈᵈ   ⲉⲃⲟⲗ out 1°] 14 &c 93 95 .. om 110 Bo (ᴀ*)
ϣⲁⲣⲟⲟⲩ unto them] 14 &c 93 95 .. om Bo .. ⲉⲝⲱ ℵLX 69 124 237
252 346, OL (abcfffgq) Vg Syr (gj) Arm Eth .. trs ⲉⲝⲱ before παλιν
Y .. trs before ο Π. AB &c, Syr (h), Cyr .. om ⲉⲝⲱ 106 131 249 477
al 6, OL (e) Bo   ⲡⲉⲝ. said he] 14 &c 93 95, Bo (ᴮᴺ) .. pref και
ℵAB &c, Bo   ⲉⲃⲟⲗ 2°] trs ⲉⲃ. ⲛⲏ. m¹, Arm   ⲛ̄(om 110)ϯϭⲛ̄(ⲉⲡ
92)–ϩⲏⲧϥ̄ I–him] 14 &c (95), (Bo) .. ουδ. αιτ. ευρ. εν α. ℵᵃB 1 33,
Eth, Cyr .. αιτ. εν α. ουδ. ευρ. LXY 157 250 299, (Arm), Λ al, Vg ᶜˡᵉᵐ
Syr (g, h) .. αιτ. ουκ ευρισκω ℵ*, ουδ. αιτ. ευρ. 131*, 78 127 253 ᵉᵛ, 13
69 124, OL (ceff, a, bf) Syr (j) .. εν α. ο. αι. ευ. Dˢ &c
    ⁵ ⲇⲉ] 14 &c 95 .. om Arm .. ϭⲉ *therefore* 85 92, ℵAB &c, Syr (h)
.. *and* Syr (g) Eth   ⲛ̄ϭⲓⲓⲥ̄ Jesus] 14 &c 95, 235, OL (ffg) Vg Bo ..

him out to you, that ye should know that I find not any
cause in him.   ⁵ But came out Jesus, the crown of thorn
being upon his head, and the purple garment on him : and
said he to them, Behold, the man !   ⁶ But when had seen him
the *chiefpriests* and the *officers*, they cried out, saying, *Crucify*
him, *crucify* him.   Said Pilatos to them, Take him, ye, and
crucify him ; for I, I am finding not any pretext against him.
⁷ Answered to him the *Jews*, We, we have a *law*, and *accord-
ing to* our *law* it is right for him to die, because he made

---

pref εξω ΚΥΛΠ 1 106 131 157 262 565 al 15, OL (q) .. add εξω
ℵAB &c, Syr (g) Arm Eth   ερε‒ϩιωωϥ the crown‒on him] 14 &c
(95) .. ϕορων‒εχων 1 330 565 251ᵉᵛ al, OL (abcefffq) (Arm), Chr ..
om εχων ℵAB &c   πεκλ. the cr.] o[ⲩ]ⲕλ. *a crown* 95   ⲁⲩⲱ 2ᵒ‒
ⲡⲣⲱⲙⲉ and‒the man] 14 &c (95) .. om OL (aeff*)   ⲛⲁⲩ to them]
14 &c 95 .. add o πιλ. 64, Bo Syr (g) Eth   ⲉⲓⲥ behold] 14 &c, ιδου
ℵBLXYΠ² 1 33, Bo Syr (gh) Arm Eth, Cyr Hesych .. ιδε A &c
ⲡⲣⲱⲙⲉ the man] 14 &c 95 .. om ὁ B .. *your king* Bo (ᴘ)

⁶ ⲁⲉ] 14 &c 95, Syr (g) .. om Arm .. ϭε *therefore* mˡ, ℵAB &c,
Syr (h) .. *and* Eth   ⲛⲁⲣⲭ. the ch.] 14 &c (95) .. pref o οχλος και
Y 91 225 299 al 3   ⲛ̄ϩⲩⲡⲏⲣⲉ(ερε 92 .. ⲉⲣⲏ gˡ)ⲧⲏⲥ the officers]
14 &c .. *their off.* Eth .. add τ. ιουδαιων 13 69 124 346 .. πρεσβ. Y al 2
.. om (95 ?), 71, Arm ᶜᵈᵈ   ⲉⲩⲭ. saying] 14 &c (95), AB &c, OL
(cfgq), Cyr .. om 110, ℵ*cY 91, OL (abeff) Bo (ᴮQᴠ)   ⲥϥⲟⲥ̄‒
ⲙ̄ⲙⲟϥ crucify‒him] 14 &c (95), Bo Syr (gj) Eth .. ⲥⲧ. ⲥⲧ. αυτον ℵA
&c, OL (abc, fffgq) Vgᶜˡᵉᵐ Syr (h) Arm .. om αυτ. BL .. ⲥϥⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ
crucify him mˡ   ⲡⲓⲗ.] ⲡⲉⲓⲗ. 95 26ˡmˡ, AB*Dˢ   ⲭⲓⲧϥ take him]
14 &c .. ϥⲓⲧϥ *take him away* 92 gˡmˡ .. om αυτον Syr (g)   ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄
ye] 14 &c 95, ℵAB &c, Bo (Arm) Eth .. trs before αυτ. DˢLY, OL
(eq)   ⲅⲁⲣ] ⲁⲉ mˡ .. om Eth   ϯϩⲏⲩ I am finding] 14 &c 95 ..
ϯϭ̄ⲛ̄ *I find* mˡ

⁷ ⲛⲁϥ to him] 14 &c 95, AB &c, OL (gq) Vg Bo Syr (g), Cyr .. om
ℵ 1, OL (abcefff) Bo (ℵ) (Eth), Or   ⲛ̄ⲓ(ⲛⲉⲓ̈ mˡ)ⲟⲩⲁⲁⲓ the Jews]
14 &c 92 (95) .. add και ειπον 69 124 346 .. add *and said to him* Eth
ⲕⲁⲧⲁ according to] 14 &c 92 95 .. add *in* Syr (g)   ⲡⲉⲛⲛ. our law]
14 &c (92) 95, A &c, OL (q) Bo Syr (gjh), Chr Cyr .. om ημων ℵBDˢ
LΔ, OL Vg, Or Hil   ⲁϥⲁⲁϥ lit. *he made him*] 14 &c (92) 95,
(Eth) .. εαυτον εποιησεν ℵBLMXY 1 33 69 249 346 48ᵉᵛ al, (OL),
Or Cyr .. εαυτ. v. θ. επ. A &c, Arm

ⲛⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⁸ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ
ⲁϥⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ. ⁹ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲟⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲡⲣⲁⲓ-
ⲧⲱⲣⲓⲟⲛ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ⲓⲥ̅. ϫⲉ ⲛⲧⲕ̅ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲟⲕ. ⲓⲥ̅
ⲇⲉ ⲙ̅ⲡϥ̅ⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲛⲁϥ. ¹⁰ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲛ̅ⲅⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̅ⲙⲁⲓ ⲁⲛ. ⲛ̅ⲅ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ϯ
ⲧⲉϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲥ̅ⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̅ϯ ⲧⲉϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲕⲁⲁⲕ
ⲉⲃⲟⲗ. ¹¹ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϭⲓⲓⲥ̅. ϫⲉ ⲛⲉⲙⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲗⲁⲁⲩ
ⲛ̅ⲉϩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ. ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁⲧ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ⲟⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ¹² ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ
ⲕⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ

ⲛⲧⲉ] ⲙ̅ 85, Bo (ᴘ) ⁸ 14 20 § 85 § (92 §) 95 § 110 26¹ § g¹ §
m¹ § ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥ] -ⲣϥ̅ 14 ? g¹ ⲣϩ̅.] ⲉⲣϩ. 92 ⁹ 14 20 85 (92) 95
110 26¹ (g¹) m¹ ⲡⲣⲁⲓⲧ.] ⲡⲣⲁⲓⲅ. 92 26¹ ¹⁰ 14 20 § 85 (92) 95 §
110 § 26¹ § (g¹ §) m¹ ⲛⲉⲥ̅.] 14 &c .. pref ⲙⲏ (92 ?) ⲟⲩⲛ̅ϯ] twice ..
-ⲧⲉⲓ 92 ..-ⲧⲁⲓ 14 ⲛⲥ̅ϯ.] ⲉⲥ. 85 92 110 26¹ ⲧⲉϩ. 2°] ϩ. 85 sic
ⲛ̅ⲕⲁⲁⲕ] ⲉⲕⲁⲁⲕ 85 92 110 ¹¹ 14 20 § 85 § (92 §) 95 § 110 § 26¹ §
g¹ § m¹ § ⲉϩⲟⲩⲛ] pref ⲙ̅ⲙⲁⲩ 85 ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ]-ⲧⲉⲓ 85 26¹ g¹ m¹¹ ϫⲉ 2°]
om 85 ⲟⲩⲛ̅ⲧϥ̅]-ⲧⲁϥ 85 ¹² 14 20 § at ⲛ̅ⲓⲟⲩ and ⲟⲩⲟⲛ 85 95 § &c
110 26¹ § &c g¹ § m¹ § &c and ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ 1°] add ⲡⲉ 26¹

---

⁸ ⲡⲓⲗ.] ⲡⲉⲓⲗ. 14 95 26¹ m¹, AB*Dˢ .. trs after λογον 69 124
253ᵉᵛ, Bo Arm ϭⲉ therefore] 85 92 m¹, ℵAB &c .. om Arm .. ⲇⲉ
14 &c, Syr (g) .. and Eth ⲉⲡⲉⲓϣ. this word] 14 &c .. τουτων τ. λ.
H, Bo (ⲥⲇ₁*ⲅⲕⲛⲟⲧⲩ) .. ⲁϥⲣϣⲡⲏⲣⲉ ⲁⲩⲱ he wondered and 85
ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ more] 14 &c 92 .. om Bo˙ (ᴘ)

⁹ ⲁⲩⲱ and] 14 &c 92 .. om Bo (ℵ) ⲟⲛ again] 14 20 95 110 g¹,
Bo (ᴮⲇ₁ᴇ₂ⁿᴏᴘˢ) .. om 85 &c 92, ℵ* 235 49ᵉᵛ, Eth .. trs after πραιτ.
ℵAB &c, Syr (h) ⲡⲉϫ. said he] 14 &c 92 g¹ .. και λεγει ℵAB &c,
Bo (ⲛ) .. pref ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ Bo (ℵ,ᴍᵐᵍ²) ⲓⲥ̅ Jesus] 14 &c 92 g¹ ..
he Syr (g 40) ⲇⲉ] 14 &c 92 .. om OL (e) .. ϭⲉ therefore 85 .. και M,
(ff) ⲙ̅ⲡϥ̅(14 85 95 .. ⲙ̅ⲡⲉϥ 20 &c)ⲟⲩ. ans. not] add any word
Bo (ⲋ ᴠ) (Eth) .. word gave not Syr (g) .. αποκρισιν ουκ εδ. ℵAB &c

¹⁰ ⲡⲓ(ⲉⲓ 95 26¹ m¹)ⲗ.] 85 92 m¹, ℵ*A 28 69 124 346 435 184ᵉᵛ
al 25, OL (q) Bo Syr (g) Arm, Cyr .. add ϭⲉ therefore 14 &c, ℵᶜB &c,
OL Vg Syr (h) .. and Eth ⲛⲁϥ to him] 14 &c 92 g¹ .. om Bo (ℵ)
ⲥ̅ϯⲟⲩ-ⲕⲁⲁⲕ crucify-release thee] Dˢ &c, Syr (h) Arm Eth .. trs

himself Son of God. ⁸ Pilatos therefore, when he had heard
this word, feared more. ⁹ And he went again into the
praitōrion, said he to Jesus, Whence art thou indeed ? But
Jesus answered not to him.   ¹⁰ Said Pilatos to him, Thou
wilt not speak to me : thou knowest not that I have the
authority to crucify thee, and I have the *authority* to release
thee.   ¹¹ Answered to him Jesus, Thou hadst not any *authority*
against me, *except* it was given to thee out of the heaven :
because of this he who delivered me to thee hath a great sin.
¹² Because of this Pilatos was seeking to release him ; but the
Jews were crying out, saying, If thou shouldst release this

ℵABE*, OL (e) Syr (g)   ⲁⲩⲱ and] 14 &c 92, Bo (ᴘⱽ) .. om Bo ..
add ⲟⲛ *again* g¹ (Bo)

¹¹ ⲁϥⲟⲩ. ans.] 14 &c 92, Syr (h) Arm .. *said* Syr (g)   ⲛⲁϥ to
him] 14 &c 92, ℵBDˢL 1 33 249, OL (ac) Syr (g), Cyr .. om 85,
A &c, OL (befffq) Vg Bo Syr (h) Arm   ⲛ̄ϭ︦ⲓ︦ⲥ̄ Jesus] 14 &c 92 ..
add ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ *said he to him* 85, add ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲡⲉⲛ ⲁⲩⲧⲱ 13 69 346,
Syr (j) Eth, *et dicit* OL (acff), *saying* Bo (ᴅᴇɴᴘѕ)   ⲛⲉⲙⲛ̄(ⲉⲛ
92)ⲧⲏ̄ thou–not] 14 &c 92, B &c, Arm, Chr Thdrt Cyr Latt ..
ⲉⲙⲛ̄(ⲙ̄ⲛ̄ m¹ .. ⲙ̄ⲙⲙⲛ̄ 26¹)ⲧⲏ̄ *thou hast not* 95 26¹ m¹, ℵADˢLXY
ΛΠ al 12, Bo   ⲗⲁⲁⲩ–ⲉⲣⲟⲓ any–me] 14 &c 92, Bo .. εξ. ουδ. κατ εμ.
A &c, Syr (h), Cyr .. εξ. κ. ε. ουδ. ℵBDˢKLX 1 33 124 157 565,
OL (abcffg) Vg Syr (j) Arm Eth .. κ. ε. εξ. ουδ. YΠ al, OL (f,q) Syr
(g), Cyp .. εξ. κ. ε. Λ* 28 80 235 254 482, Hil .. om ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ *any* 85
.. om ο. κ. ε. Chr Thdrt   ⲁ(ⲉⲁ 85)ⲩⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲕ it–thee] 14 &c, (Bo),
δεδ. σοι ℵBDˢLY, Syr (gjh) Arm Eth, OL (aceffq), Cyp .. σοι δεδ. A
&c, Chr Cyr Thdrt, OL (bfg) Vg   ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧ. he–me] 14 &c, παρα–
δους ℵBEΔΛ 330 565 47 ᵉᵛ 251 ᵉᵛ, Bo Syr (gh) Arm .. ο παραδιδους
A &c, Chr Cyr .. *gave it* Bo (c₁*) .. *gave him* Bo (c₁cᴅ₂)

¹² ⲉⲧ. ⲛ. because of this] εκ τουτου ℵAB &c .. add ουν 1 13 19 69
124 346 565 al 5, Bo .. pref *et* OL (acfffg) Vg clem Syr (gj) Arm Eth
ⲡⲓⲗ.] ⲡⲉⲓⲗ. 95 26¹ m¹, ABDˢ .. trs after ⲁⲡⲟⲗ. ⲁⲩⲧ. KΠ 27 254 482
489 .. om OL (b)   ⲩⲓⲛⲉ seeking] ℵBLMX 13 33 124 346, OL
(aceffg) Bo Syr (j) Arm, Cyr .. trs before πλ. A &c, (fq) Vg Syr (gh)
ⲛ̄ⲥⲁ ⲕ. to release him] απ. τ. ⲱ̄ 13 69 71 124 569 al 5   ⲇⲉ] Bo
(Δ₁o) Syr (g) .. ϭⲉ *therefore* m¹, Bo .. *and* Arm Eth   ⲛⲉⲩⲁⲩ. were
crying] Bo Syr (gh) Arm .. εκραυγασαν BDˢ 33 157 249 489 al 10, OL
(a) Bo (ℵ) Syr (j) .. ελεγον ℵ*   ⲉⲩⲝ. saying] Syr (h) (Arm) Eth .. om

ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲕϣⲁⲛⲕⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲡⲉϣⲃⲏⲣ ⲁⲛ
ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲉϥϯⲟⲩⲃⲉ
ⲡⲣ̄ⲣⲟ. ¹³ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ.
ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄. ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲉⲡⲃⲏⲙⲁ. ⲟⲩⲙⲁ ⲉⲧ-
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲗⲓⲑⲟⲥⲧⲣⲱⲧⲟⲛ. ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲇⲉ
ϫⲉ ⲅⲁⲃⲃⲁⲑⲁ. ¹⁴ ⲛⲉ ⲡⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲡ̄ⲥⲟ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲁ-
ⲥⲕⲉⲩⲏ ⲙ̄ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲉⲓⲥ
ⲡⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ. ¹⁵ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ϥⲓⲧϥ̄
ϥⲓⲧϥ̄ ⲥ̄ⲧⲟⲩ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲧⲁⲥ̄ⲧⲟⲩ̄
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ. ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓ̄ⲛⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲁⲛ
ⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲕⲁⲓⲥⲁⲣ. ¹⁶ ⲧⲟⲧⲉ ϭⲉ ⲁϥ-
ⲧⲁⲁϥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥ̄ⲧⲟⲩ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ-

---

¹³ 14 20 § 85 § (91) 95 110 § 26¹ § m¹ ⲣ ϩⲉⲃ̄ⲣ.] ϩⲉ̄ⲃⲣ. 91 ¹⁴ 14
20 85 91 § at ⲁⲩⲱ 95 110 § 26¹ m¹ § ⲡⲉ] trs before ⲛ̄ϫ. 85
¹⁵ 14 20 § and at ⲡⲉϫⲉ 85 § and &c and at ⲁⲩⲟⲩ 91 95 § and &c
(110 §) 26¹ m¹ § and &c ⲁⲣⲭⲓ] -ⲭⲉⲓ m¹ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄] ⲙⲛ̄ 85 91 95
ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ] 14 110 .. -ⲧⲉⲓ 20 &c ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ] pref ⲉ 85 ¹⁶ 14 20 § and ⲣ
at ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ 85 § and at ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ (91) (95 § and &c) (110 § at ⲛ̄ⲧ.) β¹ §
&c (26¹) m¹ § and &c ⲉⲧⲣⲉⲩ] ⲉⲧⲣⲟⲩ 91

ℵ* 71 248, Syr (g) ⲟⲩⲟⲛ ⲛ. every one] Bo (fr)..add ⲅⲁⲣ 85
26¹, Dˢ 106 32 ᵉᵛ, OL (afq) Vg ᶜˡᵉᵐ Bo Syr (gj) Eth ⲉⲧⲉⲓ(ϯ 110
m¹)ⲡⲉ who maketh] who calleth Arm ⲙ̄ⲙⲟϥ lit. him] M Y 26 ᵉᵛ
Arm.. trs before ποιων ℵAB &c ⲡ(ⲉⲛ m¹)ⲣ̄ⲣⲟ the king] om τω 1
¹³ ⲡⲓⲗ.] 20 85 110, ℵ &c .. πειλ. 14 95 26¹ m¹, ABDˢI ⲇⲉ 1°]
14 &c, Bo Syr (g) .. ϭⲉ therefore 85 26¹, ℵAB &c, Bo (fr) (Arm)..
and Eth ⲛⲉⲓ(ⲛⲓ 26¹)ϣ. these w.] 14 &c .. τουτον τ. λ., τον λ. τ. KU,
ΛΠ al, Bo (ʙQ) Syr (g) Eth, Chron ⲁϥϩⲙ. he sat] 20 &c 91,
Bo (ℵ).. pref ⲁⲩⲱ and 14, ℵAB &c, Bo ⲉⲡⲃ. on the bēma] 14 &c
91, E &c, Arm, Resp ᵒʳᵗʰ.. om του ℵABDˢILUXΠ al 15, Cyr Chron
ⲟⲩⲙⲁ a place] 14 95 110 m¹.. ⲉⲧⲙⲁ at a place 20 85 91 26¹
ⲉⲧⲙ. being called] ⲛ̄ϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ 91 .. ⲉϣⲁⲩⲙ. 85 26¹; being wont to
be called ⲗⲓ(ⲉⲓ 95)ⲑⲟ(ⲱ 85 91)ⲥⲧⲣⲱⲧⲟ(14 85 91.. ⲁⲱ 91)ⲛ]
litostratus OL (c), lithostratus (fg).. lapidestratus (q) ⲇⲉ 2°] 14
85 91 95 110 .. om 20 26¹ m¹, ℵDˢ, Bo (ʙⲅᴇ₂ⲕⲛⲣꜱⲧ).. and Arm Eth
ⲅⲁⲃⲃⲁⲑⲁ] Arm.. ⲕⲁⲃⲁⲑⲁ 110 .. γαβαθα ΗΓΠ* al 60, Vg ᶜᵈᵈ Syr
(h ᵐᵍᵍʳ), gabbata (q), gabtha (c), gennetha (b), gennatha (e), gennœsa (a),

(man), thou art not the friend of the king: every one who maketh himself king is opposing the king.   13 But Pilatos, when he had heard these words, brought out Jesus, he sat on (ϵ) the bēma, a place being called Lithostrōton, but in *Hebrew*, Gabbatha.   14 But it was the sixth hour of the paraskevē of the paskha. And said he to the *Jews*, Behold, your king!   15 But they were crying out, Take him away, take him away, *crucify* him. Said Pilatos to them, (Is it) that I *crucify* your king? Answered the *chiefpriests*, We have not king *except* the king Kaisar.   16 *Then* therefore he delivered him to them for to be *crucified*. But they, when

---

gennesar (f) .. καπφαθα ı 19^mg 22 138 .. γολγοθα ℵ*, Bo (A^c) .. *golbatha* Bo (A*) .. *gaphiphta* Syr (g)

14 ⲡⲉ–ⲡⲁⲥⲭⲁ but–paskha] ην δε παρασκ. του πασχα ωρα ην ως (ωσει D^s H M U Δ al) εκτη ℵ A B &c (ωρα δε ως E H I S Y Γ Λ al .. ωρα ως 157 258^ev al 7, befq Vg)   ⲇⲉ] om 95 110 m^l, Y, Bo (ℵ C₁^r K Q T V fr) Arm .. *and* Syr (g) twice for δε, 2⁰ Arm, 1⁰ Eth .. om 2⁰ Eth   ⲛ̄ⲭ̄ⲛ̄ⲥⲟ sixth] -ⲥⲟⲟ 20 91, εκτη ℵ*AB &c, OL Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Resp^orth Cyr Valent Hipp Hesych .. τριτη ℵ^c D^s L X^txt Δ 72 88 123*^mg 151, Chron Nonn .. om ωρα εκτη Bo (F₂*)   ⲁⲣⲱ and] om Bo (fr) ⲡⲉⲭⲁϥ said he] *he was saying* Bo .. λεγει ℵ A B &c

15 ⲛ̄ⲧ.–ⲕⲁⲕ but–crying] 14 &c, D^s K Y Π 489 al, OL (g) Vg Syr (gjh) Arm (*and*) .. ⲛ̄ⲧ. ⲇⲉ ⲁⲧⲁⲩⲕⲁⲕ *but–cried* 91, A &c, OL (acff) Bo Arm^cdd (*and*) (Eth *and*) .. εκραυγασαν ουν εκεινοι ℵ^c BLX, OL (b, e, q), Cyr .. add λεγοντες U 13 69 124 299 al, (Eth) .. οι δε ελεγον ℵ* .. om ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ–ⲣ̄ⲡⲟ 26^l homeotel   ϥⲓⲧϥ̄ take–away 2⁰] 14 &c .. om ℵ^ca, OL (c) Bo (ℵ) Eth   ⲥⲧⲟⲩ ⲙ̄. crucify him] 14 &c .. om Bo (G₁*) .. ⲁⲩϥ̄ ⲁⲩϥ̄ Bo (A^c L^r P) Syr (g) .. *and crucify him* Arm Eth ⲡⲓⲗ.] 14 &c (110) .. ⲡⲉⲓⲗ. m^l, A B* D^s I   ⲁⲩⲟⲩ. they ans.] 14 &c .. add ⲛⲁϥ *to him* 85, Syr (g 7) .. add ουν 13 69 124 346 .. *they say* Syr (g) .. *cried out the chiefpriests* Bo (ℵ)

16 ⲇⲉ] 14 &c 91 95 110, Syr(h) .. om m^l ?, Bo (B) Syr (g) Arm .. *and* Eth .. add ⲡⲓⲗⲁ[ⲧⲟⲥ] 91   ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ to them] 14 &c (91) 95 110, A B &c, OL (ae) Syr (gjh) Arm, Chr .. trs before αυτον ℵ, OL (bcffgq) Vg, Cyr .. *to them Jesus* Bo   ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ but they] 20 85 91 m^l .. ⲛ̄ⲧ. ⲇⲉ *they therefore* 14 95 110 β^l   ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ–ⲓ̄ⲥ̄ but–Jesus] 14 &c 95 (110), (ℵ*)M ı 13 61^mg 69 124 346 565, Arm (om τ. ῑῡ) .. παραλ. δε τ. ῑῡ U Π² 91 127 131 239 274 299 260^ev al 15 (Syr j) .. παραλαβοντες ουν τ. ῑῡ ℵ^c, (Or) .. οι δε παρελαβον τ. ῑῡ Y, OL (f) .. παρελαβον δε τ. ῑῡ A

ⲣⲟⲩⲭⲓ ⲛ̄ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ.   ¹⁷ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϥⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥ̄ϯⲟ̅ⲥ̅.
ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲙⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲍⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.
ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲅⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲍⲉ ⲅⲟⲗⲅⲟⲟ.   ¹⁸ ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥϯⲟ̅ⲩ̅
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲕⲉⲥⲛⲁⲩ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ. ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲓⲥⲁ.
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲓ. ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ.   ¹⁹ ⲁ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ
ⲇⲉ ⲥϩⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲓⲧⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲟⲥϥ̄ ⲉⲡⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ. ⲛⲉϥ-
ⲥⲏϩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ. ⲍⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲁⲍⲱⲣⲁⲓⲟⲥ ⲡⲣ̄ⲣⲟ
ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.   ²⁰ ⲡⲉⲓⲧⲓⲧⲗⲟⲥ ϭⲉ ⲁ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟϣϥ̄.
ⲍⲉ ⲛⲉϥϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ϭⲓⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥϯⲟ̅ⲩ̅
ⲛ̄ⲓ̅ⲥ̅ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲏϩ ⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧ-

---

¹⁷ (14) 20 § at ⲁϥⲉⲓ 85 § &c (91) (93) (95 § &c) 110 β¹ m¹ § &c
ⲛⲉϥ] ⲛϥ̄ 95   ϥⲓ] ϥⲉⲓ 91   ⲥϯⲟ̅ⲥ̅] add ⲡⲉ 91 m¹   ⲉⲧⲙⲁ.] ⲉϣⲁⲧⲙ. 85
ϩⲉⲃⲣ.] ϩⲃ̄ⲣ. m¹   ⲍⲉ 2°] 14 85 95 β¹ m¹ .. om 20 93 110   ¹⁸ 14
20 § at ⲟⲩⲁ 1° (75) 85 (91) 93 95 (96) 110 β¹ m¹ § at ⲁⲩⲱ 1°
ⲉⲛⲧⲁⲩ] 20 .. ⲛ̄ⲧ. 14 &c   ⲡⲉⲓ] 20 85 91 93 β¹ .. ⲡⲓ 14 &c 96
¹⁹ 14 20 § 75 85 § 91 § 93 § at ⲛⲉϥ 95 § 110 § β¹ § m¹ §   ⲡⲉ 1°] 75 ..
om 14 &c   ²⁰ (13) 14 20 (γ) 75 85 § 91 93 § (95) (96) 110 § at
ⲁⲩⲱ (β¹) m¹ §   ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁ.] 20 85 m¹ .. ⲛ̄ⲓⲟⲩ. 14 93 95 β¹ .. ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲓ.
13 91 110   ⲉⲛⲧⲁⲩ] 14 γ 95 .. ⲛ̄ⲧ. 20 &c   ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϩⲣ.] ⲙ̄ⲙⲛ̄ϩⲣ. m¹

&c, OL (g) Vg Syr (h) Eth, Cyrᶜᵈ Chr .. *and they took Jesus* Syr (g)
Eth .. παρελαβον ουν τ. ῑυ BLX 33 249, OL (abceff), Bo, Cyr, Dˢ 142
470, OL (q) .. om 42 61*   ⲁⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲉⲃ. they brought him out] 14 &c
(91 ?) 95 110, ℵ, Vg Bo (D₂F₁ᴦ) Arm .. απηγαγον (ηγαγον) εις το πραιτ.
ΜΙΓ 127 262 299 al .. απ. εις το σταυρωσαι 28 al .. απ. επιθεντες αυτω
τ. σταυρον tisch* .. και απ. A al, OL (gq) Vg ᶜˡᵉᵐ Syr (h), και ηγ. Dˢ
&c, OL (f) Arm, Chr .. *and they brought him out* Bo (ᴦ) Syr (g) Eth ..
επεθηκαν αυτω τ. στ. 13 69 124 346, Syr (j), Or .. om BLX al as above
   ¹⁷ ⲁⲩⲱ-ⲉⲃⲟⲗ and–out] 14 &c (91 ?) (93 ?) 95 .. *and* (om Bo fr) *he*
(om Bo ᴘ) *bearing his cross, he came* Bo (was bearing ℵⲕᵀⲧ, *the cross* ᴦ,
add *out* ℵᴅⲆ₁ᴇꜰ₁ᴦᴏᴘs fr) .. *et bajulans* (gestans a) *sibi crucem pervenit*
OL (ac) .. *et b. sibi cr. et venit* (ff) (Arm) .. και βασταζων εαυτω τ. στ.
εξηλθεν ℵAB &c, Syr (h *his cross*) .. και β. αυτον εξ. 13 69 124 346,
Syr (j) .. *bearing his cross* Syr (g)   ⲁϥⲉⲓ he came] 14 &c 93 95 ..
ⲁⲩⲉⲓ *they c.* 110 .. om Syr (g)   ⲇⲉ 1°] om m¹   ⲉⲧⲙⲁ to a place]
(14 ?) &c (91 ?) 93 95, ΕΗЅΓΛ al, OL (abcefffq) Syr (jh*) Eth ..
εις τον τοπ. 346 435 al, Bo .. om m¹ .. εις τον (το Y) ℵAB &c   ⲡⲉⲕⲣ.
the skull] 14 &c (91 ?) 93 95, Syr (g) Arm Eth .. ⲡⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛⲓ̈ⲟⲛ

they had taken Jesus, they brought him out. [17] And he was
bearing his *cross*. But he came out to a place being called,
The *skull*, but in *Hebrew*, Golgoth : [18] the place in which
they *crucified* him, and two others with him, one on this side
and one on this, but Jesus in their midst. [19] But Pilatos
wrote a *title*, and fastened it to the *cross*: but it was written
for him, This is Jesus the Nazōraios, the king of the *Jews*.
[20] This *title* therefore many of the *Jews* read, because was
near to the *city* the place in which Jesus was *crucified*; and

---

the place of the sk. m¹ .. κρ. τοπον ℵAB &c .. add ο λεγεται ℵABK
157 440 184 ᵉᵛ al 20, OL (acfq) Syr (gjh), Cyr .. add ος λ. Dˢ &c,
OL (e) .. om ο λεγ. LX 33 249 35 ᵉᵛ, OL (bffg) Vg Bo, Chr   ⲁⲉ 2°]
14 &c 91 93 95, LX &c .. om m¹, OL (b) Am Bo (ʙᴘsᴛ fr)   ⲧⲟⲗ-
ⲧⲟⲟ] 14 20 85 β¹, B .. -ⲟⲁ 93 95 110 m¹, ℵAB &c, Bo .. *gogulta* Syr
(gh) .. *gulgutha* Eth .. γαββαθα X

[18] ⲡⲙⲁ the place] 14 &c .. οπου ℵAB &c .. add *also* Arm   ⲛ̄-
ⲙⲟⳅ him] 14 &c, ɪ, Vg ᶜˡᵉᵐ Syr (gh) Arm Eth .. *trs before* εστ.
ℵAB &c .. add *and they crucified* Eth   ⲕⲉⲥⲛ. two others] 14 &c
75 .. δυ. αλλ. Dˢ .. *alios duos latrones* OL (a) .. *two robbers also* Bo
ⲟⲩⲁ-ⲟⲩⲁ one–one] 14 &c 75 91, Syr (g) Eth .. εντευθεν και εντ. ℵAB
&c, Syr (h) Arm   ⲁⲉ] 14 &c 75 91 .. *and* Syr (g) Arm Eth
ⲛ̄ⲧⲉⲩⲙ. in their midst] 14 &c 91, Bo (ʟʳ) Eth .. ⲛⲉⳅϩⲛ̄ ⲧⲉⲩ. *was
being in* &c 75 .. μεσον ℵAB &c .. *in the midst* Bo

[19] ⲡⲓⲗ.] ℵB³ &c .. ⲡⲉⲓⲗ. 14 95, AB*DˢI   ⲁⲉ 1°] ℵAB &c ..
om m¹, Bo (ℵ) Arm .. ϭⲉ *therefore* 75 .. *and* Syr (g) Eth   ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲧ(ⲁ 93)ɪ. a title] Eth .. και τ. ℵAB &c, Bo Syr (gh) Arm   ⲁⲩⲱ
and] om Bo (ʙ fr)   ⲛ(ⲉⲛ 75)ⲉⳅⲥⲏϩ it–written] add εβραιστι &c 13
69 124 346   ⲁⲉ 2°] *and* Arm Eth   ⲡⲁⲓ ⲡⲉ this is] Syr (gj)
(Nonn) .. om ℵAB &c .. *trs after Jesus* Eth   ⲓ̄ⲥ̄ Jesus] ⲡⲉⲓ̄ⲥ̄ 95 sic
.. om 69   ⲡⲛⲁⳅⲱⲣⲁⲓ(ⲣⲉ 110)ⲟⲥ] *nazarenus* OL (abcg) .. om 69

[20] ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 20 85 110 m¹)ⲧ(ⲁ β¹)ⲓⲧⲗⲟⲥ this t.] 13 &c 96 β¹, Bo .. ⲛⲧ.
the t. (95 ?) Bo (ⲀⲎ ⲡⲓ)   ϭⲉ *therefore*] 75 85 93, ℵAB &c, Syr (h)
.. om Arm .. ⲁⲉ 14 20 91 95 110 β¹ m¹, Bo .. *and* Syr (g) Eth
ⲁ &c read] 14 &c 95 β¹ .. ⲛⲉⲁ &c *had read* 93   ⲟ(ⲁ 75)ϣϥ̄ read]
14 &c β¹, Dˢ, Vg ᶜˡᵉᵐ Bo Syr (g) (Eth) .. *trs before* των ℵAB &c,
Syr (h) (Arm)   ⲉⲧⲡ. to the city] (13) &c 95, ɪ 69 al, OL Vg Bo
Syr (j) Arm .. *trs after* ⲧⲟⲡ. ℵᵃAB &c, OL (q) Syr (h), Cyr   ⲛⲉⳅ-
ⲥⲏϩ &c it was &c] om 13 69 124 346   ⲡⲉ] 75 85 91 93 .. om 110
.. ⲙⲉⲛ *indeed* 13 14 20 γ 95 96 .. ⲁⲉ m¹   ⲙⲙⲛ̄ⲧⲣⲉⲃ(ϩⲃ̄ 91 m¹)ⲣ.

ⲉⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ. ²¹ ⲛⲉⲩϫⲱ ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓⲛⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲁϩϥ̄.
ϫⲉ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲡⲏ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ²² ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ.
ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲥⲁϩϥ̄. ⲁⲓⲥⲁϩϥ̄. ²³ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ-
ⲥ̄ⳁⲟⲩ ⲓ̄ⲥ̄ ⲁⲩϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲟⲉⲓⲧⲉ ⲁⲩⲁⲁϥ ⲛ̄ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛ.
ⲟⲩⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲧⲕⲉϣⲧⲏⲛ.
ⲧⲉϣⲧⲏⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲧⲟⲣ̄ⲡ̄ ⲁⲛ ⲉϩⲱⲥ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲩⲥⲁϩⲧ̄
ϥⲧⲟⲟⲩ ⲧⲉ. ²⁴ ⲡⲉϫⲁⲩ ϭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲛ-
ⲡⲁϩⲥ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲛ̄ⲛⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲥⲛⲁⲣ̄ ⲧⲁⲛⲓⲙ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲁⲩⲡⲉϣ ⲛⲁϩⲟⲉⲓⲧⲉ
ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲉϫ ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲁϩⲃ̄ⲥⲱ. ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ

ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ] 20 γ 85 91 93 96 110 .. ⲟⲩⲉⲉⲓⲛⲓⲛ 75 m¹ .. ⲟⲩⲁⲓⲉⲛⲓⲛ
13 .. ⲟⲩⲉⲓⲉⲛⲓⲛ 14 (95)   ²¹ (13) 14 20 § (γ §) 75 85 § 91 93 95 96
110 (β¹) m¹ §   ϫⲉ ⲙ̄ⲡ.] ϫⲙ̄ⲛ. 91   ⲙ̄ⲛⲡⲣ̄] ⲙ̄ⲛⲡⲉⲣ 20 75   ⲛ̄ⲛ̄ⲓ.
2° 3°] ⲛ̄ⲛⲉⲓ m¹   ⲡⲣ̄ⲣⲟ 1°] ⲡⲉⲣⲟ 20   ϫⲉ 3°] om m¹, Bo (ⲕⲅⲙⲅⲧ)
²² (13) 14 20 § 75 85 § 91 93 § 95 § (96 §) 110 β¹ m¹ §   ²³ (14)
20 § (γ) 75 § 85 § 91 § 93 95 § (96 § and at ⲧⲉϣ.) 110 § and &c β¹ §
m¹ § &c   ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ] ⲉⲡ. 75 85 93   ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ(ⲟⲉⲓ β¹)] ⲛⲛⲉⲙ. 91
ⲧⲟⲣⲡ̄] γ &c 96 .. ⲧⲱⲣⲡⲛ̄ 14 20 β¹ m¹ .. ⲧⲁⲣⲡⲛ̄ 13   ⲡⲉ] om 93   ⲛⲉⲩⲥ.]
γ &c 96 .. ⲛⲉⲟⲩⲥ. 14 20 85 93 β¹   ²⁴ (13) 20 § (γ §) 75 85 91 93 95
(96 §) 110 (β¹ §) m¹ §   ϫⲉ ⲙ̄] ϫⲙ̄ 75   ⲙ̄ⲛⲡⲣ̄] -ⲉⲣ 20 75 110
ⲙⲁⲣⲛ̄] -ⲣⲉⲛ 75 91 93 110 m¹   ⲉⲛⲓⲙⲉ] 20 γ 85 91 96 110. Tattam
Lex Budge Ps .. ⲉⲛⲓⲙⲉ 75 (β¹?) .. ⲉⲛⲓ 93 .. ⲉⲓⲙⲉ 95 m¹   ⲉⲣⲟⲥ] ⲣⲟⲥ
β¹   ⲧⲉⲅⲣ.] ⲧⲁⲅⲣ. my scr. 95   ϩⲟⲉⲓ.] ϩⲟⲓ. 20 75 91 93 110 m¹
ⲁⲩⲛⲉϫ] -ⲛϫ 91 110   ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ] ⲕⲣⲏ. 75   ⲉϫⲛ̄] ⲉϫⲉⲛ 75

&c in H. &c] (13) &c γ 95 (96), ℵᵃB 33 74 89 90 234 248 440 483,
OL (e) Bo Syr (j) Arm Eth, Cyr .. εβ. ελ. ρ. A &c, OL Vg Syr (gh)
²¹ ϭⲉ therefore] 20 &c β¹, ℵAB &c, Bo Syr (h) .. om 13, Bo
(ⲉⲕⲅⲧ) Arm .. ϫⲉ 14 20 γ 110 .. and Syr (g) Eth   ⲡⲓⲗ.] 20 &c,
ℵ &c .. ⲡⲉⲓⲗ. 14 93 95 m¹, AB*DᵍI   ⲛ̄ⲁⲣⲭ.–ⲓⲟⲩⲇ.] om Bo (ℵ)
ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇ. of the Jews 1°] (13) &c, Arm .. ⲙⲛ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ with the Jews
93 .. om 95 β¹ m¹, 73 249 473 477, Am .. sacerdotes iudæorum OL
(e), principes sacerdotum (ff) .. prin. iud. (bcfq) .. pr. sac. et iud. (a)
ⲥⲁϩϥ̄ write it] 13 &c γ β¹ .. ⲥⲁϩ write 14 20, Bo .. write thus Bo (ℵ)

it was written in *Hebrew*, in *Roman*, in Greek. [21] Were saying therefore to Pilatos the *chiefpriests* of the *Jews*, Write not it, The king of the *Jews* ; but (ⲁ) that that (one) is he who said, I am the king of the *Jews*. [22] Answered Pilatos, That which I wrote I wrote. [23] But the soldiers, when they had *crucified* Jesus, took his garment, they made it of four parts, a part for each of the soldiers, and the coat also : but the coat was not sewn together, but (ⲁ) it was woven throughout. [24] Said they therefore to one another, Let us not rend it, but (ⲁ) draw lots for it, as to whose it will be. That the *scripture* should be fulfilled, They divided my garments among them, and they cast *lot* upon my clothing. The soldiers *indeed* did these

---

ⲁⲡⲟⲕ-ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ I–Jews] (13 ?) &c β¹, Bo .. ⲁⲛⲧ̄ ⲡ̄ⲣⲣⲟ &c m¹ .. βασ. ειμι τ. ι. ℵA &c, OL Vg Syr (gh) Arm .. β. τ. ι. ειμι BLX 33, Eth

[22] ⲁϥⲟⲩ. ans.] (13 ?) &c 96 .. *said* Bo (ℵ) .. add *and said to them* Eth   ⲡⲓⲗ.] ⲡⲉⲓⲗ. 14 20 95 β¹ m¹, AB*Dˢ

[23] ⲇⲉ] 14 &c, Syr (g) Eth .. ⲅⲉ *therefore* 75 91 93 m¹, ℵAB &c, Bo Syr (h)   ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥ⳨ⲟⲩ when–cruc.] 14 &c .. om ⲟⲧⲉ L 73 .. οι σταυρωσαντες ℵ   ⲓⲏ̄ⲥ̄ Jesus] 75 85 91 93 m¹, ℵAB &c, Syr (gh) Arm Eth .. ⲛ̄ⲙⲟϥ *him* 14 20 95 110 β¹, 124, OL (g) Vg, Aug   ⲁⲩϫⲓ they took] 14 &c, Bo (ℵAB &c) .. λαβοντες Eus .. λαβων 69   ⲛ̄(om β¹)ⲡⲉϥϩⲟⲉⲓ(ⲟⲓ 75 85 91 110)ⲧⲉ his g.] ⲛ̄ⲛⲉϥ. *his garments* 75 85 110 m¹, ℵAB &c, Syr (g)   ⲁⲩⲁⲁϥ they–it] 14 &c .. ⲁⲩⲁⲁⲩ *they made them* 75 85 91 m¹ ; εποιησαν 69, Bo, Eus .. pref και ℵAB &c, Syr (g) .. ποιησαντες Dˢ   ⲟⲩⲟⲩ(om ⲟⲩ 75 110 m¹)ⲱⲛ-ⲙⲁⲧⲟⲓ a part–soldiers] 14 &c .. om Bo (A*)   ⲁⲩⲱ ⲧⲕ. and–also] 14 &c 96, (Bo) .. και τον χιτωνα ℵᵃ &c .. om 95, ℵ*, OL (abff) Syr (g) (Arm Eth) .. τον δε χ. (13) 69 124 346, OL (c), Eus Ps-Ath Cyp continuing επει ην αρ. and omitting ουν   ⲧⲉϣⲧ. ⲇⲉ but the coat] 20 &c 96 .. ⲧⲕⲉϣⲧⲏⲛ ⲇⲉ 95   ⲁⲗⲗⲁ] 20 &c 96 .. om ℵAB &c, Bo Syr (g)   ϥⲧⲟⲟⲩ] lit. *four*

[24] ⲅⲉ *therefore*] 20 &c 96, ℵAB &c, Syr (h) .. om 13 69 124 346, OL (c) Bo (Bⲅ*ⲟⲧⲩ) Arm, Eus Ps-Ath Cyp .. ⲇⲉ γ 93 95 110, Dˢ, Bo (DⲇₗEPS) Syr (hᵐᵍ) .. *and* Syr (g) Eth   ⲉⲥⲛⲁⲣ̄(ⲉⲣ 75)ⲧⲁ(75 &c 96 .. om ⲁ γ 20 85 91)ⲛⲓⲙ *whose–be*] τινος εσται ℵAB &c .. τ. εστιν Dˢ, OL Vg, Cyp   ϫⲉⲕⲁⲥ &c that &c] *and was fulfilled* Syr (g)   ϫⲱⲕ ⲉ̄ⲃ. fulf.] 20 &c 96, ℵB 249, OL (abceff), Eus Ath .. add ⲉⲧϫⲱ ⲛ̄ⲙⲟⲥ *which saith* 75 91, η λεγουσα A &c, OL (fgq) Vg Syr (gh) Arm Eth, Cyr .. add ⲉⲥϫⲱ ⲛ̄ⲙⲟⲥ *saying* m¹, Bo   ⲛ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ-

ⲙⲉⲛ ⲁⲧⲡ̄ ⲛⲁⲓ. ²⁵ ⲛⲉⲧⲁⲅⲉ ⲍⲉ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⳉⲁⳉⲧⲙ̄ ⲡⲉⲥ⳨ⲟⲥ
ⲛ̅ⲓⲥ̄ ⲛ̄ϭⲓⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ. ⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲕⲗⲱⲡⲁ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲙⲁⲅⲍⲁⲗⲏⲛⲏ. ²⁶ ⲓⲥ̄
ⲍⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲁⳉⲉ-
ⲣⲁⲧ⳿ϥ̄ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉϥⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ. ϫⲉ
ⲧⲉⳉⲓⲙⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲉ. ²⁷ ⲉⲓⲧⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ. ϫⲓⲛ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁ ⲡⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ϫⲓⲧⲥ̄ ⲉⳉⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ. ²⁸ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓⲓⲥ̄.
ϫⲉ ⲁ ⳉⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ϯⲟⲃⲉ. ²⁹ ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⳉⲛⲁⲁⲩ ⲕⲏ ⲉⳉⲣⲁⲓ.
ⲉϥⲙⲉⳉ ⲛ̄ⳉⲙ̄ϫ. ⲟⲩⲥⲡⲟⲩⲅⲟⲥ ϭⲉ ⲉϥⲙⲉⳉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⳉⲙ̄ϫ

ⲁⲩⲡ̄] ⲁⲩⲉⲣ 75   ²⁵ (13) 20 § 75 91 § 93 ℙ 95 110 ℙ m¹ §
ⲁⳉⲉ] ⲁⳉ 93 sic   ⳉⲁⳉⲧⲙ̄] ⳉⲁⲧⲙ̄ m¹   ²⁶ 20 § and at ⲡⲉϫ. 75 § 91
93 95 § 110 m¹ §   ²⁷ 20 (75) 91 93 95 (96) 110 m¹   ²⁸ 20 91 § 93 §
95 § 96 § and at ⲡⲉϫ. 110 m¹ ℙ   ⲉⲃⲟⲗ 1°] om 93 95, Bo (�D₁*)..
add ⲡⲉ 91   ²⁹ 20 § at ⲟⲩⲥⲡ. 91 93 95 (96) 110 m¹ § and at ⲁⲩⲕ.
ⲉϥⲙⲉⳉ 1°] -ⲙⲏⳉ 95

ⲛⲁⲓ. the s.–these] om 471*, OL (a)   ⲙⲉⲛ] 20 85 93 95 96 .. om
Syr (g) Arm .. ϭⲉ therefore 75 91 110 m¹ .. μεν ουν ℵAB &c, Syr
(h) .. and thus Eth   ⲛⲁⲓ these] LX al .. trs before ⲉⲧ. ℵAB &c

²⁵ ⲍⲉ] 13 &c, Syr (g) .. om 75, Bo (ℵBC₁*) .. and Arm Eth
ⲧⲉϥⲙ. his mother 1°] 13 &c .. add maria OL (a) .. om αυτου 1 27
ⲙⲁⲣⲓⲁ 1°] 13 &c, AB &c .. μαριαμ ℵΠ² 1 33 .. pref and Syr (g) Eth
ⲧϣ. the daughter] 20 &c .. η του ℵAB &c .. του L 475, Bo (ᴮᶜᴸᶠᑫ
ᴛ*v) Arm   ⲕⲗⲱⲡⲁ] 20 75 m¹, ℵAB &c .. κλωπα H 69 235 249 al
.. ⲕ(ⲧ 75 91*)ⲗⲉⲱⲡⲁ 75 91 93 95 110, Bo .. cleop(ph). OL (abcfq)
Am Vg clem .. add et maria iacobe (c)   ⲙⲁⲣⲓⲁ 2°] AB &c .. μαριαμ
ℵLΠ² 1 33 .. om και μ. η μαγδ. OL (a)   ⲙⲁⲅⲍⲁⲗⲏⲛⲏ]
-ⲗⲏⲛⲏ 75 91 93 110 m¹, ΓΠ* al, Bo

²⁶ ⲓⲥ̄–ⲙⲁⲁⲩ Jesus–mother] om ℵ* .. but Jesus saw &c Syr (g) .. and
when &c Eth   ⲍⲉ] ℵᵃ, OL (abcefff) Bo Syr (g) .. om Arm .. ϭⲉ there-
fore 75 93, AB &c   ⲉϥⲁⳉ. standing] om Λ* 477   ⲡⲉⲧ. ⲙ̄. he–loving]
om L* 235 346 .. trs before παρεστ. Syr (gj) Arm Eth   ⲡⲉϫ. said
he] λεγει ℵᶜAB &c .. και λεγει ℵ*, (Syr g) Arm ᶜᵈᵈ Eth   ⲛ̄ⲧⲉϥⲙ.
to his mother] A &c, OL Vg, Or .. om αυτου ℵBLX 1 22, OL (be)
Arm, Cyr   ⲧⲉⳉ. lit. the woman] om Bo (ᴀʙᴄɢ₁*ʜɴᗘᴛᴠ) .. add

(things). ²⁵ But were standing by the *cross* of Jesus his
mother, and the sister of his mother, Maria the daughter of
Klōpa, and Maria the Magdalēnē. ²⁶ But Jesus when he had
seen his mother and the *disciple* standing, he whom he was
loving, said he to his mother, Woman, behold thy son ! ²⁷ *Then*
said he to the *disciple,* Behold thy mother ! From that hour
the *disciple* took her into his house. ²⁸ After these (things),
knowing Jesus that every thing was finished, that the *scrip-
ture* should be fulfilled, said he, I thirst. ²⁹ There was a
vessel put down, full of vinegar : a *sponge* therefore full of

---

thou Arm   ειc behold] ιδου ℵA &c .. ιδε BDˢMTXΛ al, Or
Chr Cyr

²⁷ ειτα] 20 &c 75 .. *and* Syr (g) Eth   ειc behold] 20 &c 75,
ιδου A &c .. ιδε ℵBLT al 12, Chr Cyr .. pref *youth* Syr (g 9)   ϫιⲛ
(add ⲛ̄ 93 95 96) from] 20 &c 75 96, T, OL(ae) .. και απ. ℵA B &c, Bo
.. απ. εκ. ουν 1 565   τεⲩⲛ. hour] 75 91 mˡ, ℵB &c .. ⲛⲉϩⲟⲟⲩ *day*
20 &c 96, A al 40   ϫιⲧⲥ̄ took her] 20 &c 96 .. ελ. αυτ. ο μαθ. ℵDˢ
TUΓ 1 13 69 124 565 al, OL (abcfffgq) Vg Bo Eth .. ελ. ο μαθ.
αυτην AB &c, OL (e) (Bo ʙ) Arm, Cyr   ⲉⲡⲉϥⲏⲓ to his house] 20 &c
95ᶜ 96 .. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲏⲓ *to our house* 95*

²⁸ ⲛⲁⲓ these] U al 30, OL (fq) Bo Syr (gj), Eus Chr Hil .. *postea*
(bcffg) Vg .. τουτο ℵA B &c, OL (a) Syr (h) .. *tunc* (e) (Eth) .. add ϫⲉ
Bo (ᴅᴅ₁ᴇɴᴏᴘꜱᴛ)   ⲉϥc. knowing] ℵA(B) &c, OL (cffgq, bef) Vg
Syr (h) Arm, Did Chr .. *knew* Syr (g) Arm ᶜᵈᵈ .. ιδων EGHKSYΓ al,
OL (a) Bo Eth, Cyr   ϩⲱⲃ ⲛ. every thing] 1 565 al, OL (abceffq)
Vg ᶜˡᵉᵐ Syr (gj) Eth, Chr Hil .. pref ηδη ABDˢLUXYΠ al, Am Fu,
Bo, Did .. add ηδη ℵ &c, OL (fq) Syr (h) .. pref *behold* Bo (ʜ) Arm
ϫⲱⲕ ⲉⲃ̄. finished] add τα περι αυτου UMᵐᵍ al   ϫⲱⲕ ⲉⲃ̄.–ϫⲱⲕ ⲉⲃ̄.
finished–fulfilled] τετελ.–πληρωθη ℵDˢ 1 13 69 124 346 184 ᵉᵛ al,
Syr (gh) (Eth), Eus .. τετελ.–τελειωθη AB &c   ϫⲉ that 2°] pref
and Syr (g)   τεⲩⲣ] add *which saith and they gave for my drink
vinegar and gall* Syr (h)   ⲡⲉϫⲁϥ said he] *which said* Syr (g 9)

²⁹ ⲛⲉⲩ(ⲉⲟⲩ 20 95 110 mˡ)ⲛ̄ there was] 91, ABLX, OL (abc) ..
add ϫⲉ 20 &c 96, ℵ, Bo Syr (j) .. add ουν Dˢ &c, OL (cfgq) Vg Syr
(h), Cyr .. pref *et* (ff) Syr (g) Arm Eth   ⲟⲩⲥⲡⲟⲩ.–ⲟ̄ⲩⲱ̄ⲝ a sponge–
vinegar] 20 &c 96, ℵBLX 1 33 565, OL (beff, cg), Eus Cyr Hil ..
οι δε πλησαντες σπ. οξους και A &c, OL (fg) Vg Syr (gh) .. *and they
filled* &c (Bo) Arm Eth .. om mˡ, 47 56 58 61*, OL (a)   ⲟⲉ there–
fore] 91, Bo (ΓᵗD₂EF₁ᵗNᶜꜱ) .. om Bo .. ϫⲉ 20 &c 96   ⲉⲃ̄. ⲛ̄ⲟ̄ⲩⲱ̄ⲝ of

ⲁⲩⲕⲁⲁϥ ϩⲓϫⲛ̄ ⲟⲩϩⲩⲥⲥⲱⲡⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉⲧⲉϥⲧⲁⲡⲣⲟ. [30] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲓ ϭⲉ ⲙ̄ⲡϩⲙ̄ϫ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ
ⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣⲓⲕⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲡⲉ. ⲁϥϯ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ.
[31] ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϭⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉ ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉ
ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ϭⲱ ϩⲓ ⲡⲉⲥⲧ̄ⲟ̄ⲥ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲅⲁⲣ
ⲡⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲥⲉⲡ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲟⲩⲱϣⲡ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉϥⲓⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
[32] ⲁⲩⲉⲓ ϭⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ. ⲁⲩⲟⲩⲉϣⲡ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡϣⲟⲣⲡ̄
ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥ̄ⲧ̄ⲟ̄ⲥ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ. [33] ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲓ̄ⲥ. ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲁϥⲟⲩⲱ ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲙ̄-
ⲡⲟⲩⲟⲩⲉϣⲡ̄ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. [34] ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ
ⲁϥⲕⲱⲛⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲡⲓⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲟⲅⲭⲏ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ. [35] ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ

ϩⲓϫⲛ̄] ⲉϫⲛ̄ 93 95 96   ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄] 91 &c 96 .. ⲥⲱⲟⲩⲧⲛ̄ 20 110
ⲉⲧⲉϥ] 20 &c .. ⲛ̄ⲧⲉϥ m1   [30] 20 § (91) 93 95 110 m1   [31] 20 §
(91 §) 93 (95 §) 110 m1 ⟟ and § at ⲁⲩⲥ.   ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇ.] ⲛⲉⲓ̈ⲟⲩⲇ. m1
ⲛⲉ 1°] ⲛⲉⲣⲉ 110 .. om m1   ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ] -ⲕⲛⲏⲉ m1   ⲱϭ̄ⲛ] ⲱϫⲛ̄ 110
.. ⲟϭ̄ⲛ m1   [32] 20 93 95 § (96 §) 110 § m1   -ⲉϣⲡ̄] -ⲱϣⲡ̄ 93   ⲉⲛ-
ⲧⲁⲩ] 20 .. ⲛ̄ⲧ. 93 &c   ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ 110 m1 (Bo Δ₁Ο,PQΤⲀ)
[33] (13) 20 § 93 § (95) 110 § m1 §   ⲉϫⲛ̄] ⲉϫⲉⲛ m1   ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩ.] 20 ..
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩ. 13 &c 95   [34] 20 § 93 (95) 96 (110 §) m1   ⲗⲟⲩⲭⲏ] ⲗⲟⲭⲏ
95ᶜ   [35] 20 (93) (95) (96) (110) m1 §

---

vinegar] 20 &c 96 .. ⲉⲃ̅. ϩⲙ̄ ⲡϩ. of the vinegar 91 95, BL .. add μετα
χολης 13 16 61ᵐᵍ 69 124, Syr (jh), Arm, Eus   ϩⲩⲥⲥⲱⲡⲟⲥ] 20 &c
96 .. ϩⲩⲥⲱ(ⲟ 91)ⲡⲟⲛ 91 m1, OL (acfq) Am Fu   ⲁⲩⲱ and] 20 &c
96 .. om m1, Bo

[30] ϭⲉ therefore] 91 m1, ⲚAB &c, Bo Syr (h) .. om 33, OL (a) Arm
.. ⲇⲉ 20 &c, 131 al, Syr (g) .. and Eth   ϩⲙ̄ϫ vinegar] 20 &c 91 ..
add μετα χολης 69 124 346, Syr (j) Arm, Eus   ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̄ⲥ Jesus] 20 &c
91 .. om Ⲛ*, OL (a) .. trs before τo oξos E 69 124 346 49 ᵉᵛ, OL (bce
fffgq) Vg Arm Eth, Eus   ⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃ̅. it was f.] 20 &c (91) .. pref
behold Syr (g) .. pref every thing Arm   ⲁⲩⲱ and] om 91   ⲡⲛ̄ⲁ]
20 &c 91 .. add ως δε–ⲕⲁⲧⲱ 37 87 96 97 235 245 255 48 ᵉᵛ, Syr
(jh), Cyr

[31] ϭⲉ therefore] 20 &c 91, Syr (h) .. ⲇⲉ 95 110, Syr (g) Eth
ⲉⲃ̅. ϫⲉ–ⲧⲉ because–parask.] 20 &c (95), ⲚBLXY 1 13 33 69 124
249 346 565 251 ᵉᵛ, OL (abcefffg) Vg Bo Syr (g, j) Arm (Eth), Chr

vinegar they put upon [an] *hyssop*, and they stretched it (up) to
his mouth. [30] When had taken therefore the vinegar Jesus, said
he, It was finished ; and he inclined his head, he gave (up) the
spirit. [31] The *Jews* therefore, because that it was the paraskevē,
that the *bodies* should not remain on the *cross* on the *sabbath*,
for great was the day of that *sabbath*, besought Pilatos, that
they should break their feet, and take them away (from) there.
[32] Came therefore the soldiers, they brake the feet of the first,
and the other who was *crucified* with him. [33] But when they
had come upon Jesus, they found him having already died,
they brake not his feet. [34] But (ⲇ) one of the soldiers pierced
his side with a *spear*, and immediately came out [a] blood and
[a] water. [35] And he who saw bare witness, and true is his

Cyr Nonn Hesych .. trs after σαββ. A &c, OL (q) Syr (h), Chron
ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ the bodies] 20 &c .. om ⲛ̄ 93 95   ⲛⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ for–day]
20 &c .. om M   ⲧⲁⲣ] 20 &c .. om Bo (Δ, ο)   ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. that] 20 &c,
DˢL 69 73, Syr (g) Arm .. trs εκεινου before τ. σαβ. ℵA &c, OL (ab
effq) Bo Syr (h) Eth, Hesych .. trs εκεινη before τ. σ. B* H 33 69 al, OL
(cf) Vg, Cyr   ⲁⲩⲥⲉⲡⲥ̄(ⲥ̄ⲡⲥ̄ⲛ̄ 93) they besought] 20 &c 95 .. add ουν
ℵ*L   ⲡⲓⲗ.] ℵB³ &c .. ⲡⲉⲓⲗ. 95, AB*Dˢ   ⲛⲉⲩ(ⲛⲉⲟⲩ 95)ⲟⲩ-
(om ⲟⲩ 95)ⲉⲣⲏⲧⲉ their feet] 20 &c 95 .. αυτων τα σκελη ℵAB &c ..
αυτω τα σκ. L .. add ⲙⲉⲛ m¹

   [32] ϭⲉ therefore] 20, ℵAB &c .. om m¹, Arm .. ⲇⲉ 93 &c .. *and* Syr
(g) Eth   ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ the other] add ϩⲓⲛⲁⲓ *thus* m¹ (Arm)   ⲛⲙ̄-
ⲙⲁϥ with him] trs after αλλου Arm .. om Syr (g 9)

   [33] ⲇⲉ] 20 &c 95 .. om m¹, Arm .. *and* Syr (g) Eth   ⲁⲩϩⲉ they
found] 93 110 m¹, ℵ* (afterwards και ου)OL (f) Bo .. ⲁⲩⲛⲁⲩ *they saw*
20, Syr (g) .. *and saw* Arm Eth .. ⲉⲁⲩⲛⲁⲩ *having seen* 13 95, ως ειδον
ℵᶜAB &c .. *they knew* Syr (j)   ⲉⲁϥⲟⲩⲱ having already] 20 &c,
Bo (D₂F₁ᴵ) .. αυτον ηδη ℵA &c, OL Syr (g), Cyr .. ηδη αυτον BL, Syr
(h) Arm Eth, Or .. ⲁϥⲟⲩⲱ *he had already* 13 95, Bo

   [34] ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲧ. of the soldiers] 20 &c 95 (110) .. add εξελθων 69
ⲁϥⲕⲱⲡⲥ̄(ⲕⲉⲡⲥ m¹ .. ⲕⲓⲥ 110) pierced] 20 &c 95 110 .. ηνοιξεν 56 68
al. OL (fg) Vg Syr (jh) .. *pierced him* Bo (ℵⲛ) Syr (g)   ⲙ̄(om 110
m¹)ⲡⲉϥⲥⲡ. his side] 20 &c 95 (110) .. om Λ* .. *in his side* Bo (ℵQV)
Syr (g) .. add *the right* Eth   ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ imm.] 20 &c 95 (110), A
&c, OL (cfffg) Vg Bo Syr (gh) Arm Eth, Chron .. trs after εξ. ℵBL
XY 33, OL (ab) Syr (j) Arm ᶜᵈᵈ, Or Eus .. om m¹   ⲁϥⲉⲓ came]
20 &c 95 110 .. ⲁⲩ. *came* (plural) 93, Syr g (4)   ⲥⲛⲟϥ-ⲙⲟⲟⲩ

ⲁϥⲣⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲥⲟⲟⲩⲛ̅. ϫⲉ ⲉϥϫⲉ ⲙⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅
ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. [36] ⲛ̅ⲧⲁ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ
ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉ ⲟⲩⲕⲁⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲱϣϥ̅
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. [37] ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲟⲛⲥϥ̅. ⲙ̅ⲁ̅. [38] ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁϥⲥⲉⲡ̅
ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛ̅ϭⲓⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲁⲣⲓⲙⲁⲑⲁⲓⲁ. ⲉⲩⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲓ̅ⲥ̅. ⲉϥϩⲏⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϥⲓ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲁⲁϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲓⲗⲁ-
ⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϥⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ. [39] ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ
ⲛ̅ϭⲓⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ.
ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲓⲅⲙⲁ ⲛ̅ϣⲁⲗ ϩⲓ ⲁⲗⲗⲱⲓ. ⲉⲩⲛⲁⲣ̅ ⲁϣⲉ

ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] 95 m¹ .. -ⲛⲁ 20 93 110   [36] 20 § (93) 95 § 110 § m¹ §
ⲕⲁⲥ] ⲕⲉⲉⲥ 93 110 m¹   [37] 20 93 95 110 m¹ §   [38] 20 § 93 § (95 §)
110 ℙ (132) m¹ ℙ ⲙ̅ⲁ̅ 93ᶜ ⲉⲧⲙ.] ⲉⲟⲧⲙ. m¹ ⲛ̅ⲧⲉ] ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ m¹ sic
ⲛ̅ⲓⲟⲩ.] ⲛⲉⲓ̈ⲟⲩ. m¹ ϥⲓ] ϥⲓⲧ 110   [39] 20 § and at ⲁϥⲉⲓ (93 §) 110 §
132 (m¹) ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ] -ⲧⲙⲟⲥ 110 132 ⲡⲉⲛⲧⲁϥ] ⲡⲓⲧ. 132 ⲣ̅]
ⲉⲣ 132

---

blood–water] 20 &c (95) (110), Syr (gh) Arm Eth .. υδωρ–αιμα Y,
OL (e) Bo, Eus

[35] om verse OL (e) Fu   ⲟⲩⲙⲉ–ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ true–witness] 20 (93) 95 96
(110) m¹, Bo, αλ. εστ. η μ. α. HY al 60, OL (bcffg) Vg clem Syr (gh)
Arm Eth, Chr Cyr .. αλ. αυτου εστ. η μ. ℵAB &c, Or .. αλ. εστ. αυτ. η
μ. EGKSUΛ al, Am, Cæs .. om Bo (ℵ)   ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧ. and that] 20
(93) 95 96 110 m¹, BY 1 239 299, Or Cyr .. κακεινος ℵA &c   ϩⲱⲧⲧ.
ye also] 20 (93) 95 110 m¹, ℵAB &c, Syr (gh) .. om και E &c, Bo
(ABLʳQV) Arm cdd .. om υμεις Bo (Γ¹ᴅ₁*Δ₁ᴇᴏᴘꜱ)

[36] ⲅⲁⲣ] 20 &c 93 .. om Arm .. δε K 239 al 10, OL (e) .. and all
Eth   ϣⲱⲡⲉ happened] 20 &c 93, OL (a) Bo Syr (g) Arm Eth ..
trs before γαρ ℵAB &c   ⲛ̅ⲛⲉ–ⲟⲩⲱϣϥ̅(ϩ 110) shall–bruised] 20 &c
(93) .. confringent Vg Bo .. he shall not break Bo (ᴘ) .. confringetis
OL (bcfff), confringitis (a), comminuetis (g)   ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ out
of him] 20 &c 93, cf. Numbers ix 12, ⲁⲡ αυτου ℵΓ 33 69 106 124
435* al, OL Syr (jh) Eth .. αυτου AB &c, OL (eq) Bo Arm, Thdot
Or Chr .. in him Syr (g)

[37] ϫⲱ saying] om 1 22 565, OL (a)

witness; and that (one) (is) knowing that he is saying truth,
that ye also should *believe*.   [36] For these *things* happened,
that the *scripture* should be fulfilled, One bone shall not be
bruised [out] of him.   [37] And again the *scripture* (is) saying,
They shall see him whom they pierced.   41. [38] After these
(things) besought Pilatos Iōsēph, the (one) out of Arimathaia,
being a *disciple* of Jesus, but hidden because of the fear of the
Jews, that he should take away the *body* of Jesus, and permitted
him Pilatos : but they came, they took away his *body*.   [39] But
came also Nikodēmos, he who came unto him at first at [the]
night, he brought a *mixture* of myrrh and *aloe*, being [about

---

[38] ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛ. after these] 20 &c 95 m¹, EGKMSXYⲅⲆⲀⲠ*³ 22
33 131 157 al, Bo (ⲇ₁ⲁ₁ⲉ₁ⲟⲟⲧⲧⲩ) Arm, Chr .. add δε ℵAB &c, OL Vg
Bo Syr (h), Cyr .. add *ergo* OL (ff) ∴ pref *and* Eth   ⲁϥⲥⲉⲡⲧ̄ (ⲥⲛ̄ⲥⲛ̄ 93)
besought] 20 &c 95 m¹ .. trs after ⲁⲣⲓⲙ. Syr (g)   ⲡⲓⲗ. 1°] 93 m¹ ..
ⲡⲉⲓⲗ. 20 &c 95, AB*Dˢ   ⲡⲉ(ⲉⲉ 95 110 .. ⲏ ⲉ m¹)ⲃⲟⲗ lit. the
(that) out] 20 &c 95 m¹, ℵ &c, Syr (jh), Chr Cyr Thdrt .. om ⲟ AB
DˢL 90   ⲁⲣⲓⲙ.] 20 &c 95 .. -μαθεας Dˢ, Bo .. -μαθειας A .. -μαθια
m¹, Π   ⲇⲉ ⲡⲉ] 20 95 110 .. om 93, Bo (ⲃ) .. om ⲇⲉ m¹, Bo (ⲥ, ⲅ₁*)
Arm .. *and* Syr (g) Eth   ⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ the–Jesus] 20 &c 95 m¹ ..
ⲧⲟ σ. αυτ. M 482 evv al .. *ihesum* OL (e)   ⲁϥⲕ. permitted him] 20
&c 95 m¹ .. om Syr (g 9) .. *commanded to give it* Bo .. om *to give it* Bo
(ⲁ₁) .. add *to him* Bo (ⲇ₂ⲫ₁ʳ)   ⲡⲓⲗ. 2°] 93ᶜ 110 .. om Syr (g 9)..
ⲡⲉⲓⲗ. 20 m¹, AB*Dˢ   ⲁⲩⲉⲓ–ⲁⲩϥⲓ they–away] 20 &c (132 ?), ℵ*,
OL (abceff) Syr (j) Arm .. ⲁϥⲉⲓ–ⲁϥϥⲓ *he–he* 93ᶜ, ℵᶜB &c, OL (fgq)
Vg Bo Syr (gh) Eth, Cyr   ⲛ̄(om 20 132)ⲡⲉϥⲥ. his body] 20 &c
132, ℵᶜBLXΛ al 10, Eth ʳᵒ, Cyr .. ⲧⲟ σ. τ. ⲓ̄ⲩ̄ Dˢ &c, OL (fgq) Vg Bo
Syr (gh) Eth ᵖᵖ, Thdrt .. αυτον ℵ*, (abceff) Syr (j) Arm

[39] ⲇⲉ] 20 &c 93, ℵAB &c, OL (bcefq) Vg Syr (h) .. om Λ, Bo (ℵ)
Arm .. *ovv* E, (affg) .. *and* Syr (g) Eth   ⲩⲁⲣⲟϥ unto him] 132,
ABLUXY, Cyr .. ⲩⲁ ⲓ̄ⲥ̄ *unto Jesus* 20 93 110, ℵDˢ&c, OL Vg Bo Syr
(gjh) Arm Eth, Thdrt   ⲛ̄ⲧⲉⲩⲩⲏ at the night] 93 110 132 .. ⲟ̄ⲛ̄ ⲧ.
in the n. 20   ⲁϥⲉⲓⲛⲉ he brought] 20 &c .. *and he br.* Bo (ℵ)
Syr (g) Arm Eth .. φερων ℵᶜ &c .. εχων ℵ* (Bo)   ⲙⲓⲅ(ⲕ 132)ⲙⲁ]
20 &c .. σμιγμα 122 259 435 477 47ᵉᵛ, σμηγμα 482 .. *malagmam*
OL (e) .. ελιγμα ℵ*B   ⲁⲗⲗⲱⲓ] 20 &c 93 .. αλοης ℵAB &c ..
αλωης EX al   ⲁⲩⲉ about hundred] 20 93 132 .. om ⲁ *about*
110, Eth

 π̄λιτρα. [40] ατχι ϭε м̄псωма ν̄ι̅ϲ̅. ατμορϥ̄ ν̄ϩεη-
ϩвωως мν̄ ϩενϩηηε κατα πϲωντ ν̄ν̄ιογ̅αι εκοοϲογ.
[41] ηεγν̄ ογшηη ⲇε ϩν̄ πμα ν̄ταγϲϯογ̅ м̄моϥ ν̄ϩητϥ̄.
ερε ογταφοϲ ν̄в̄ρ̄ρε ϩν̄ τεшηη. εμπατογκα λααγ
ν̄ϩογη ν̄ϩητϥ̄. [42] ετвε τπαραϲκεγη ϭε ν̄ν̄ιογ̅αι.
ⲇε ηερε πταφοϲ ϩηη εϩογη. αγκα ι̅ϲ̅ ν̄ϩογη
ν̄ϩητϥ̄.

XX. ⲕ̅ⲃ̅. ν̄τκγριακη ⲇε μαρια τμαγⲇαλΗΗΗ
αϲει εвоλ επταφοϲ εϩτοογε. ετι ερε πκακε ν̄вολ.
αγω αϲηαγ επωηε. εαγϥιτϥ̄ εвоλ ϩιρⲙ̄ πταφοϲ.
[2] αϲπωτ ⲇε. αϲει ша ϲιμωη πετροϲ мν̄ πκεμαθη-

---

[40] 20 (91) 93 (110 §) 132 (m¹ §)   κοοϲογ] κοοηϲογ 132   [41] 20 §
(91) 93 (100) 132 m¹ §   ηεγν̄] ηεογ̄н 20   шηη] шηε 132   τεшηη]
ν̄τεш. m¹ .. ετεш. 91   [42] 20 93 100 132 m¹ §   παραϲκ.]
παρεϲκ. 93 .. -κηγε m¹

[1] 20 ℙ 93 ℙ (100 ℙ) 132 (a¹) (a¹ ℙ) ⲕ̅ⲃ̅ 93   [2] 20 (93) 132
(a¹)

---

[40] ϭε therefore] 93, אAB &c .. om Arm ..ⲇε 20 110 132 ..and
Syr (g) Eth   ν̅ι̅ϲ̅ of Jesus] 20 93 110 m¹, אAB &c .. мηπι̅ϲ̅ our
Jesus 132 .. θῡ A .. κῡ 248   ν̄ϩεη(ϩη 132)ϩвωω(οο 93)ϲ in clothes]
20 93 110, אBKLXYΠ*³ 1 33 69 565 al, OL (abcfg) Vg Bo,
Cyr .. ϩη̄ ϩεηϩвωωϲ (91?) 132, A &c, OL (q) Bo (ᴦᴦD∆₁EF₁ᴏᴘs),
Nyss .. om OL (eff)   мν̄ with] μετα אAB &c, Syr (h) Arm Eth ..
and Syr (g)   ϩεη(ϩη 132)ϩηηε spices] 20 &c 110, 69 .. pref τωη
אAB &c   κατα &c acc.–them] 20 &c (91) (110?) .. καθως εθ. εϲτιη
&c, AB &c .. κ. ε. ην &c א*, Syr (g 36) Arm, Nyss .. sicut moyses
iudæis sep. iussit OL (e)   ν̄ν̄ιογ̅ⲇ. of the J.] 20 &c 91 110, Armᶜᵈᵈ
.. om τοις Dᴮ, Arm

[41] ⲇε] 20 &c .. om 91 .. and–δε Syr (s) .. and Arm Eth   πμα the
place] 20 &c 91 .. om τω Dˢ, 69   ν̄ταγϲ. ⲉⲷ. lit. in–him] 20 &c 91
.. om Syr (s)   м̄моϥ lit. him | Jesus Syr (g)   ϩη̄ in] 20 &c .. pref
ν̄ϩογη within (91) m¹   εм(ⲉⲷ 91 93 100 132)ηατογ(om τογ 132)κα
they–laid] 20 &c .. м̄πογκα they laid not m¹, Bo (אн) Eth .. they not
yet buried Syr (s)   λααγ any] 20 &c 100, Bo (ᴅ₁) .. ογⲇεπω ογⲇειϲ
AB &c, Syr (h) .. ογⲇειϲ ογⲇεπω א, Syr (gsj) (Arm) .. add εηεϩ ever
132, 184ᵉᵛ al 3, Bo Arm

[42] ετвε–ιογ̅ⲇι because–Jews] because the sabbath was entering

to make] about (an) hundred *pounds*. ⁴⁰ They took therefore the *body* of Jesus, they bound it in (n̄) clothes with spices, *according to* the custom of the *Jews* to embalm them. ⁴¹ But there was a garden in the place in which he was *crucified*, a new *tomb* being in the garden, within which they had not laid any (one). ⁴² Because of the paraskevē therefore of the *Jews*, because the *tomb* was near they laid Jesus within it.

XX. 42. But on the *Lord's day* Maria the Magdalēnē came out to the *tomb* in (the) morning, the darkness being *still* without, and she saw the stone having been taken away from the *tomb*. ² But she ran, she came unto Simōn Petros, and

---

Syr (g) transposing after *and they laid Jesus* .. om Syr (g 9)   ⲥⲉ therefore] 100 m1, ℵ A B &c .. om Bo Arm .. ⲁⲉ 20 &c   ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩ. of the Jews] om OL (beff) Syr (gs)   ⲁⲉ because] pref *and* Syr (g) ⲁⲉ-ⲉⲣⲟⲩⲛ because—near] trs before *because it was* &c Bo   ⲁⲩⲕ.— ⲛ̄ⲣⲏⲧϥ they–it] Bo .. ⲉⲕⲉⲓ-ⲓ̄ⲩ ℵ A B &c .. om Bo (ⲅ ⲉ₂*) .. *and hastily at once they laid him in the new sepulchre which was near there, because the sabbath was dawning* Syr (s) .. *and there they buried Jesus, because of the completion of the evening of the Jews; and near is the sepulchre* Eth   ⲓⲥ̄] ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ *our Jesus* 132 (probably as before for *our Lord*) .. αυτον 71, OL (e)

¹ ⲛ̄ⲧⲕⲩ. ⲁⲉ but–day] 20 &c (a1) (a1), Λᵐᵍ .. τη δε (*and* Arm Eth) μια τ. σαβ. ℵ A B &c .. τη δε &c τουτεστι τη κυριακη Chr ⁸·⁵⁵⁰ .. *in the night which dawned* (to) *the first of the sabbath* Syr (s)   ⲙⲁⲣⲓⲁ] 20 &c 100, a1, B &c .. μαριαμ ℵ A L 1 33   ⲙⲁⲩ(ⲕ 132)ⲁ.] 20 100 (a1) (a1) .. -ⲗⲓⲏⲏ 93 132, X Γ Λ al, Bo   ⲁⲥⲉⲓ came] 20 &c 100 a1, Bo .. ερχεται ℵ A B &c .. trs ερχ. before μαρ. 33, OL (abcf) Bo (ℵ) Syr (gj) Eth   ⲉⲣⲧⲟⲟⲩⲉ in the morning] 20 &c 100 a1 (a1), πρωι ℵ A B &c, Bo .. om OL (abc)   ⲉⲧⲓ-ⲛ̄ⲃⲟⲗ the darkness–without] 20 &c 100 (a1), 13 69 346, (Arm) Eth .. trs σκοτ. ετι ο. before εις ℵ A B &c .. trs before ερχ. Syr (s)   ⲁⲩⲱ and] 20 &c 100 a1 (a1) .. om Bo (ⲟⲩⲟⲩ) ⲉⲃ.-ⲧⲁⲫⲟⲥ lit. from at the tomb] 20 &c (a1) .. εκ του μν. ℵ A B &c .. απο της θυρας (add εκ ℵ) τ. μν. ℵ 1 19** 22 157 209 565, OL (df) Bo Syr (s) Arm Eth

² ⲁⲉ] 20 93 132 .. ⲥⲉ *therefore* a1, ℵ A B &c, Bo .. *and* Syr (gs) Eth .. *then* Arm   ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] 20 93 132 a1 .. *Kepha* Syr (gs) .. om Syr (g 36) ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲕⲉⲙⲁⲑⲏ(ⲩ 132)ⲧⲏⲥ and–disc.] 20 93 132, Bo (ℵ), OL (cde) .. και προς τον αλλον μ. ℵ A B &c, Bo Syr (gh) Arm .. *and to the d.*

ⲦⲎⲤ. ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲁⲩϥⲓ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲛ̄ⲧⲁⲩⲕⲁⲁϥ ⲧⲱⲛ. ³ ⲁϥⲉⲓ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙⲛ̄
ⲡⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲧⲁⲫⲟⲥ. ⁴ ⲛⲉⲩ-
ⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲡⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϭⲉⲡⲏ
ⲉⲡⲱⲧ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲧⲁ-
ⲫⲟⲥ. ⁵ ⲁϥϭⲱϣⲧ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉϩⲃⲱⲱⲥ ⲉⲩⲕⲏ
ⲉϩⲣⲁⲓ. ⲙ̄ⲡϥ̄ⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ. ⁶ ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ
ⲛ̄ϭⲓⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ⲥⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲧⲁⲫⲟⲥ. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉϩⲃⲱⲱⲥ ⲉⲩⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ. ⁷ ⲁⲩⲱ
ⲡⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ ⲉⲛⲉϥⲙⲏⲣ ⲉⲧⲉϥⲁⲡⲉ ⲉϥⲕⲏ ⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙⲛ̄
ⲛⲉϩⲃⲱⲱⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥϭⲗⲙ̄ⲗⲱⲙ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲥⲁ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ.
⁸ ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲁϥⲃⲱⲕ ϩⲱⲱϥ
ⲟⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲁⲫⲟⲥ. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⁹ ⲛⲉ̄ⲙ̄-

ⲛ̄ⲧⲁⲩ] ⲉⲛⲧ. 20   ³ 20 § (91) (100) 132   ⁴ 20 (91)(100) 132
(a¹) ⲛⲉ] ⲟⲙ 132 ⲉϩⲟⲩⲉ] ⲛ̄ϩ. 132 a¹   ⁵ 20 100 132 ⲙ̄ⲡϥ̄]
ⲙⲡⲉϥ 132   ⁶ 20 § (100) 132   ⁷ 20 132 (a¹) ⲥⲟⲩⲇ.] ⲥⲟⲩⲧ.
132   ⲉⲧⲉϥ] ⲉⲧϥ̄ 132   ⁸ 20 § 132 (a¹) a¹ § (γ¹)   ⁹ 20 132
a¹ (a¹) γ¹

Syr (s)   ⲓ̄ⲥ̄] 20 93 132 .. om OL (e)   ⲡϫⲟⲉⲓⲥ the Lord] 20 93
132, Syr (g 17ᶜ) .. add *our* Bo Syr (gs) Eth .. add μου ΧΔ, Bo (ʟʳ),
Eus Chr   ⲉϩ̄. ϩ̄ⲙ̄ out of] 20 93 132 .. απο Χ   ⲁⲩⲱ and 2°] om
Bo   ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥ. we–not] 20 93 132, Arm .. ουκ οιδα S 477 486 57ᵉᵛ
184ᵉᵛ 260ᵉᵛ, OL (e) Syr (gs) Arm ᶜᵈᵈ Eth, Eus Chr

³ ϭⲉ therefore] 91, ℵ A B &c .. om Arm .. ϫⲉ 20 132 .. *and* Syr
(gs) Eth   ⲡⲉⲧⲣ.] pref ⲥⲓⲙⲱⲛ 91 .. *Sh.* Syr (g) .. *the two of them*
Syr (s)   ⲁⲩⲱ–ⲧⲁⲫⲟⲥ and–tomb] 20 (91) (100) 132 .. και ηρχοντο &c
ℵᶜA B &c .. om ℵ* .. *to go to the sepulchre* Syr (s)

⁴ ϫⲉ] 20 91 132 .. om Arm .. ουν al, OL (q) .. και ℵ*, Syr (gs)
(Eth)   ⲙ̄ⲡⲉⲥ. ϩ. both together] 20 91 (100) 132 .. om Syr (s)
ⲡⲕⲉⲙⲁⲑⲏ(ⲩ 132)ⲧⲏⲥ the other disc.] 20 (91) 100 (a¹), OL (bq) ..
add ϫⲉ 132, AU 33 127 239, OL (acdefff) Syr (gs) .. και ο αλλος
ℵᶜB &c, (Bo) Syr (h) Arm .. προεδραμεν δε ταχιον του πετρου
ℵ* .. om *other* OL (a) Bo Syr (gs)   ⲡⲉⲧⲣ.] *Sh.* Syr (gs)   ⲁⲩⲱ
and] 20 (91) 100 132 .. om Bo (ℵB) (Eth)   ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ first] 20
(91) 100 132 .. trs after μν. ℵ .. om OL (e) Syr (s) Eth .. *before him*
Syr (g)

the other *disciple* whom Jesus was loving, and said she to
them, They took away the Lord out of the *tomb*, and we
know not where they laid him. ³ Came therefore out Petros
and the other *disciple*, and they were coming out to the *tomb*.
⁴ But they were running both together: the other *disciple*
hasted to run more than Petros, and he came first out to the
tomb. ⁵ He looked in, he saw the clothes laid down ; but he
went not in. ⁶ But came also Simōn Petros following him,
and he went into the *tomb*, he saw the clothes laid down,
⁷ and the *napkin* which was bound to his head, not laid down
with the clothes, but (ⲁ) folded up apart alone. ⁸ *Then* the
other *disciple* who came first went also into the *tomb*, he saw
and he *believed*. ⁹ For they had not yet known the *scripture*,

---

⁵ ⲁϥϭ. he looked] pref καὶ ℵAB&c ⲉⲧⲕⲏ ⲉ. laid down] κειμενα
ℵᶜAX 225 249 44 ᵉᵛ 184ᵉᵛ, OL (cff) Bo Syr (gsh) Eth .. trs before
τα οθ. B &c, OL (abdefg) Vg, Cyr .. om Λ 253 ᵉᵛ   ⲁⲉ] Syr (gsh)
Arm Eth .. μεντοι ℵᶜAB &c .. μ. γε LX 1 29 565 .. add further καὶ X
ⲉⲣⲟⲧⲏ in] add *to the sepulchre* Syr (s)

⁶ ⲁⲉ] 20 100 132, Bo Syr (g) .. om OL (a) Bo (Γʳ) Arm .. ουν
ℵᶜAB &c, OL Vg Syr (jh), Cyr .. *and* Eth   ⲟⲩⲱϥ ⲟⲛ (om ⲟⲛ 132)
also] 20 100 132, ℵᶜBLX 33 56 58, OL (a) Bo Arm .. om καὶ A &c,
Eth .. *but Sh. having come entered* Syr (s)   ⲡⲉⲧⲣ.] 20 100 132 .. om
Syr (g)   ⲉⲧⲕⲏ ⲉ. laid down] 20 132 .. om Syr (s)

⁷ ⲉⲛⲉϥⲙ.–ⲁⲗⲗⲁ which–but] 20, Bo .. ⲉϥⲙ. &c *being bound* &c
132 .. om Syr (s)   ⲉϥⲕⲏ laid] 20 aˡ .. ⲛⲉϥⲕⲏ *was being laid* 132 ..
add ⲁⲉ Bo (BᴦʳEF₁ᴦNPS)   ⲛⲥⲁ–ⲙⲁⲧ. apart alone] 20 132 aˡ ..
χωρις–εις ενα τοπον ℵAB &c .. om εις ε. τ. Syr (s) Arm .. *being alone*
(trs before *not with* &c) Eth

⁸ ⲧⲟⲧⲉ] 20 &c, Syr (g) .. add ουν ℵAB &c, Syr (h) .. pref *and* Syr
(s) Eth   ⲡⲕⲉⲙⲁⲑⲏ(ⲧ 132)ⲧⲏⲥ–ⲟⲛ the other–also] 20 &c, Bo .. καὶ
ο αλλ. μ. ℵAB &c, Arm, *et alius d.* OL (cdeffq), *et ille alius d.* OL
(f) Eth .. *et ille d.* OL (b) Vg Bo (ℵB) Syr (gs) .. *et d.* OL (a)
ⲉⲛ(ⲛ̄ 132 aˡ)ⲧⲁϥ–ϣⲟⲣⲛ̄ who–first] 20 &c .. om Syr (s)   ⲁϥⲛⲁⲧ ⲁ.
he saw and] 20 &c γˡ, Bo (Δ₁ʳ) Arm .. ⲁⲧⲱ ⲁϥⲛ. *and he saw* aˡ, Bo ..
και ειδεν και ℵAB &c, Eth .. και ειδον 69, Syr (s)   ⲁϥⲛ. he believed]
20 &c aˡ γˡ .. ουκ επιστευσεν Dᵍ .. επιστευσαν 61 ᵐˢ 69 124, Syr (s)
Eus ᵐᵃʳ

⁹ ⲛⲉⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲧⲥⲟⲧⲛ̄(ⲉⲛ 132) they–known] 20 &c (aˡ) .. ηδει ℵ*, OL

πατογcοογⲛ̄ τεγραφη ⲅαρ πε ϫε ϩαⲡⲉ̄ ετρεϥτⲱοⲩⲛ
εϩⲟ⳩ ϩⲛ̄ ⲛετⲙⲟⲟⲩⲧ. ¹⁰ ⲁⲩⲃⲱⲕ ϭε ⲟⲛ επεⲅⲏⲓ ⲛ̄ϭⲓ-
ⲛ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏc. ¹¹ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇε ⲛⲉcⲁϩⲉⲣⲁⲧⲉ̄ πε ⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲡⲧⲁⲫⲟc εcⲣⲓⲙε. εcⲣⲓⲙε ⲇε ⲁcϭⲱϣⲧ εϩⲟⲩⲛ επⲧⲁ-
ⲫⲟc. ¹² ⲁcⲛⲁⲩ εⲁⲅⲅⲉⲗⲟc cⲛⲁⲩ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲃⲥⲱ
εⲧⲟⲩⲟⲃϣ̄ εⲩⲙⲟⲟc. ⲟⲩⲁ ϩⲁϫⲱϥ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁ ϩⲁⲣⲁⲧϥ̄
ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉⲣⲉ πcⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲓ̄c̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ¹³ πⲉϫⲉ ⲛⲏ ⲛⲁc.
ϫⲉ τεcϩⲓⲙⲉ ⲁϩⲣⲟ τⲉⲣⲓⲙⲉ. πⲉϫⲁc ⲛⲁⲩ. ϫⲉ εⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲁⲩϥⲓ πϫⲟⲉⲓc. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϯcⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲕⲁⲁϥ τⲱⲛ.
¹⁴ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉcϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲁcⲕⲟⲧⲉ̄ επⲁϩⲟⲩ. ⲁcⲛⲁⲩ εⲓ̄c̄ εϥⲁϩⲉ-
ⲣⲁⲧϥ̄. ⲛⲉccⲟⲟⲩⲛ ⲇε ⲁⲛ. ϫⲉ ⲓ̄c̄ πε. ¹⁵ πⲉϫⲁϥ ⲛⲁc
ⲛ̄ϭⲓⲓ̄c̄. ϫⲉ τεcϩⲓⲙⲉ ⲁϩⲣⲟ τⲉⲣⲓⲙⲉ. ⲉⲣⲉϣⲓⲛⲉ ⲛ̄cⲁ ⲛⲓⲙ.
τⲏ ⲇε ⲛⲉcⲙⲉⲉⲩⲉ. ϫⲉ πⲁτⲉϣⲛⲏ πε. πⲉϫⲁc ⲛⲁϥ ϫⲉ.

ετρεϥ.] ετρϥ. 132   ¹⁰ 20 § 132 a¹ γ¹ §   ¹¹ 20 § 132 § (a¹) γ¹ §
¹² 20 132 (a¹) γ¹ ϩⲉⲛϩ.] ϩⲛϩ. 132 ⲉⲛⲉⲣⲉ] ⲉⲣⲉ a¹   ¹³ 20 § 132
(a¹) (a¹ §) γ¹ §   ¹⁴ 20 § 132 (a¹) (γ¹ §)   ¹⁵ 20 § at τⲏ 132 (a¹)
(a¹) (γ¹ § &c) ⲉⲣⲉϣ.] 20 a¹ .. ⲉⲣϣ. 132 γ¹ ⲡⲁⲧⲉϣ.] 20 a¹ γ¹ ..
ⲡⲁⲧϣ. 132

(bceq) .. om *yet* Syr (g 4)   τⲉⲩⲣ. the scripture] 20 &c a¹ .. ⲛⲉⲩⲣ.
the scriptures 132, Arm .. *from the scriptures* Syr (gs)   ⲅⲁⲣ] 20 &c
.. om Bo (Δ₁ʳ)   ϫⲉ ϩⲁⲡⲉ̄ (add ⲡⲉ 132) that–necessary] 20 &c .. om
Bo (G) homeotel   εϩ̄. &c out–dead] 20 &c, X OL (dc) Bo Syr
(gsjh) Eth .. trs before αναστ. ℵAB &c, Arm

¹⁰ ϭε *therefore*] 20 132 a¹, ℵAB &c .. om Bo Syr (g) Arm .. ⲇε γ¹
.. *and then* Eth .. *but the disciples having seen these things* Syr (s)
ⲟⲛ *again*] 20 a¹, ℵAB &c .. om 132 γ¹, Syr g (2) Arm Eth
ⲛ̄ϭⲓⲙ̄. the disciples] ℵAB &c, Arm .. trs before επεⲩⲏⲓ *to–house* a¹,
Syr (g) .. *went away* Syr (s)

¹¹ ⲙⲁⲣⲓⲁ] 20 &c a¹, AB &c .. ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ℵO.1 33   ⲇε 1º] 20 &c
a¹ .. om 69 ⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲧ. 1º without the t.] 20 &c (a¹?), Arm .. *outside
by the sep.* Bo .. προς τ. μ. εξω ℵᶜBOXΔ al, Eth .. εν τ. μν. ℵ* .. trs
εξω after κλαιουσα Dᵇ &c, OL (q) Syr (h), Sev .. om εξω ℵ*A, OL (ab
ceff) Syr (gs)   ⲇε 2º] 20 132 γ¹ .. ως ουν ℵAB &c, Syr (h) .. *and*
Syr (g) Arm Eth .. *and as* Syr (s)

¹² ⲁcⲛ. she saw] 20 &c, Bo (ABCGHNP) .. pref και ℵAB &c, Bo

that it is necessary for him to rise out of those who are dead.
¹⁰ Went therefore again to their house the *disciples*.   ¹¹ But
Maria was standing without the *tomb*, weeping : but weeping
she looked into the *tomb*, ¹² she saw two *angels* in white
vestures sitting, one at his head, and one at his foot, in the
place in which the *body* of Jesus was being.   ¹³ Said those to
her, Woman, why weepest thou ?   Said she to them, Because
that they took away the Lord : and I know not where they
laid him.   ¹⁴ When she had said these (things) she turned
back, she saw Jesus standing, but she was not knowing that
it is Jesus.   ¹⁵ Said he to her Jesus, Woman, why weepest
thou ?   For whom art thou seeking ?   But that (woman) was
thinking that it is the gardener, said she to him, Lord, if thou,

---

(ᴅᴇᴏsᴛ) .. add *there* Syr (s)   ϭⲛⲁⲩ two] 20 &c .. om ℵ*, OL (e)
ⲉⲧϧⲙ. sitting] 20 aˡ γˡ, AB &c .. trs before εν λ. ℵ, Bo .. om 132 Dˢ
ⲁⲩⲱ and] 20 &c aˡ .. om Bo (ʙ) .. trs καὶ ενα–ποσιν after ⲓ̅ⲥ̅ Syr (s)
ⲡⲥⲱⲙⲁ &c the body of Jesus] 20 &c aˡ .. *Jesus* OL (a) Bo (v*) Syr (s)
ⲙ̅ⲓⲥ̅ of Jesus] 20 aˡ γˡ .. ⲙⲡⲛⲓⲥ̅ *of our Jesus* 132 .. τ. κυρ. ⲓ̅ⲩ̅ G 184 ᵉᵛ

¹³ ⲡⲉⲝⲉ said] 20 &c aˡ, ℵ, OL (abdfg) Vg Syr (s) .. pref καὶ
AB &c, OL (ceq) Bo Syr (gh) Arm Eth, Eus Cyr   ⲛⲏ those] 20
&c aˡ, ℵAB &c, Syr (h) .. om Syr (g) .. *those angels* Syr (s) Eth
ⲁϧⲣⲟ ⲧⲉⲣ. why–thou] 20 &c .. add τινα ζητεις D 69 255 al 3 .. add *and
whom seekest thou* &c Syr (s) Eth   ⲡⲉⲝ. ⲛ. said–them] 20 &c .. καὶ λ.
αυτ. B, Eth .. *quæ dixit* OL (q)   ⲡⲝⲟⲉⲓⲥ the Lord] 20 γˡ, Arm ᶜᵈᵈ ..
τον κ. μου ℵAB &c, (Arm) .. add ⲉⲃ̅. ϧ. ⲛⲧ. *out–tomb* 132, 184 ᵉᵛ, Syr
(j) Arm, Jer Amb   ⲛ̅ⲧⲥ. I know not] 20 γˡ .. ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲥ. *we know
not* 132

¹⁴ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲥⲝⲉ when–said] 20 132 (aˡ) γˡ .. *this she said and* Syr (g)
ⲛⲁⲓ these] 20 aˡ .. trs ταυτα ειπ. ℵABDSXII 1 33 157 489 565 al
5, OL Vg Bo Syr (h) Arm .. add ⲝⲉ 132 γˡ, L .. καὶ τ. ε. E &c, Syr
(sj) Eth, Chr Sev   ⲁⲥⲛⲁⲩ she saw] 20 132 aˡ .. pref ⲁⲩⲱ *and* γˡ,
ℵAB &c

¹⁵ ⲡⲉⲝ. said he] 20 132 aˡ .. λεγει ℵAB &c, Syr (g) Arm .. add
ουν 63 73 259 .. *dixit autem* OL (f) .. *and he said* Syr (j) Eth .. *but he
said to her* Syr (s) omitting *Jesus*   ⲧⲏ ⲝⲉ but that (woman)] 20
132 aˡ γˡ, ℵ*, OL (cf) Bo Syr (gh), Sev .. om δε ℵᶜ &c, Nyss Cyr ..
and she Syr (s)   ⲛⲉⲥⲙ. was th.] 20 132 γˡ, Bo (ʟʳ) .. *thought and*
Syr (g) .. ⲉⲥⲙ. *thinking* (aˡ), ℵAB &c, Bo

πχοεις εϣχε ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁⲕϥⲓⲧ̄ϥ̄. ⲁⲝⲓⲥ ⲉⲣⲟⲓ. ⲝⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲕⲁⲁϥ
ⲧⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϥⲓⲧ̄ϥ̄. ¹⁶ ⲡⲉⲝⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲥ. ⲝⲉ ⲙⲁⲣⲓ-
ⲣⲁⲙ. ⲧⲏ ⲇⲉ ⲁⲥⲕⲟⲧ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲝⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ. ⲝⲉ
ⲣⲁⲃⲃⲟⲩⲛⲉⲓ ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁⲣⲙⲉϥ. ⲝⲉ ⲡⲥⲁϩ. ¹⁷ ⲡⲉⲝⲉ
ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲥ. ⲝⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲭⲱⲣ ⲉⲣⲟⲓ. ⲙ̄ⲡⲁϯⲃⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ ϣⲁ
ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲃⲱⲕ ⲇⲉ ϣⲁ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲛ̄ⲧⲉⲝⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ. ⲝⲉ
ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ϣⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. ¹⁸ ⲁⲥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓⲙⲁⲣⲓϩⲁⲙ
ⲧⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲏⲛⲏ. ⲁⲥⲧⲁⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲝⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡ-
ⲝⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲝⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓ. ⲙ̄ⲙ̄. ¹⁹ ⲣⲟⲩϩⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲕⲩ-

---

¹⁶ 20 § 132 a¹ § at ⲧⲏ γ¹   ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩ] 132 γ¹ .. ⲡⲉϣⲁⲩ 20 a¹   ⲟⲩ-
ⲁⲣⲙⲉϥ(ⲙⲉϥ 132) .. ⲟⲩⲟⲩⲁⲙⲉϥ a¹   ¹⁷ 20 § and at ⲃⲱⲕ (108) 132
(a¹ § and at ⲁⲩⲱ) (γ¹)   ⲙ̄ⲡⲣ̄] -ⲉⲣ 20   ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ 1°] ⲛⲓⲱⲧ 132
¹⁸ 20 (108) 132 a¹ § (γ¹)   ¹⁹ 20 § and at ⲁϥⲉⲓ (57) 132 §   ⲙ̄ⲙ̄ 132

ⲡⲝⲟⲉⲓⲥ lit. the lord] 20 132 γ¹ .. *my lord* Bo Syr (gsh) Eth   ⲉϣⲝⲉ-
ϥⲓⲧ̄ϥ̄ if–away] 20 132 γ¹ .. ει συ ει ο βασταⲥας ℵ*   ⲛ̄ⲧⲁⲕⲕⲁⲁϥ
thou–him] 20 132 a¹ γ¹ .. trs αυτον εθηκας Ε Δ Π al, OL (q)   ⲁⲩⲱ
and] 20 132 a¹ γ¹ .. om Bo (ʙ) .. *that I may go that I may take him
away* Syr (g) Eth

¹⁶ ⲡⲉⲝⲉ said] pref *then* Syr (s)   ⲙⲁⲣ.] μαριαμ ℵBLOΠ 1 33
489*, Bo, Nyss Sev Nonn .. μαρια A &c, Cyr   ⲧⲏ-ⲕⲟⲧ̄ⲥ̄ but-
turned] Bo .. στραφεισα δε εκεινη ℵDΠ² al 2, OL (e) Bo (ɴ), *et con-
versa* (bfff) Syr (gjh) Arm Eth .. om conj. AB &c, OL (acgq) Vg,
Cyr .. om στραφ. Bo (ᴘs) .. *and she perceived him and answered and
said to him* Syr (s)   ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉⲃ(ϩⲃ 132)ⲣⲁⲓⲟⲥ in Hebrew] ℵBDL
OXΔΠ* 33 42 71 157 239 433 253ᵉʳ, OL (bceff) Bo Syr (gjh) Arm
Eth .. om A &c, OL (afgq) Vg Syr (s), Cyr   ⲣⲁⲃⲃ.] 20 132 a¹, B ..
ραββουνι ℵA &c, Bo Syr (h) Arm .. ⲣⲁⲃⲟⲩⲛⲉⲓ γ¹, ραβουνι OX 40
69 106 124 al, Armᶜᵈᵈ, Sev, ραβωνει D, *rabboni* OL Vg .. *rabbuli*
Syr (gs) .. *rabbi* Arm ᶜᵈᵈ   ⲡⲥⲁϩ lit. the master] διδασκαλε, *domine*
OL (a) .. κυριε διδ. D, *magister et domine* OL (e, ff) .. add και προσεδρα-
μεν αψασθαι αυτου ℵᶜᵃ 13 346, OL (g) Syr (jh), Cyr

¹⁷ ⲓ̄ⲥ̄] 20 a¹ γ¹ .. pref ⲡⲛ̄ⲝⲟⲉⲓⲥ *our Lord* 132 .. *but he* Syr (s)   ⲉⲣⲟⲓ
me] 20 132 a¹ γ¹, B, Bo Syr (gsh) Arm Eth, Tert .. trs before απτου
ℵA &c, Respᵒʳᵗʰ Or Eus Epiph Chr Cyr Thdrt .. om μου 473 47ᵉᵛ
ⲅⲁⲣ] 20 132 a¹ γ¹ .. om Syr (s)   ⲡⲁⲉⲓ(om ει 132)ⲱⲧ my Father 1°]

thou tookest him away, say to me where thou laidest him, and I, I shall take him away. ¹⁶ Said Jesus to her, Mariham. But that (woman) turned, said she to him in *Hebrew*, Hrabbunei, that which is wont to be interpreted, Master. ¹⁷ Said Jesus to her, Touch me not; for I went not yet up unto my Father: but go unto my brothers, and say to them, I shall go up unto my Father, who is your Father, and my God, who is your God. ¹⁸ Came Mariham the Magdalēnē, she *told* to the disciples, I saw the Lord, and he said these (things) to me. 43. ¹⁹ But (in the) evening of the *Lord's day*—that day, the

---

20 132 a¹, A &c, OL (acfffgq) Vg Bo Syr (gsh) Arm Eth, Eus Nyss Cyr Thdrt Sev Tert .. om μου ℵBD 473, OL (be) Syr (j), Epiph Chr Max   ⲇⲉ] 20 132 a¹, ℵ*ᶜᵇB &c, OL Vg Bo Syr (g,jh), Or Cyr Thdrt Hil .. om A, Did .. αλλα Syr (s) Arm .. ουν ℵᶜᵃDLO, OL (q) ⲛⲁⲥⲛ. my br.] 20 132 γ¹, ℵᶜAB &c, OL Vg Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Eus Did Nyss Cyr Thdrt Tert .. om μου ℵ*D, OL (e) Bo (ⲕʳⲗʳ) ✝ⲡⲁⲃ. ⲉⲣ. I–up] 20 (108) 132 a¹ γ¹ .. αναβαινω ℵAB &c, Syr (s) Arm, Did Nyss .. πορευομαι Cyr .. pref *behold* Syr (s)   ⲁⲩⲱ (ⲟⲩⲟⲣ Bo ℵ .. ⲛⲉⲙ Bo) ⲡⲁⲡ.–ⲡⲉ and–God] 20 (108) 132 a¹ (γ¹) .. *et ad* (om d) *dominum meum et ad* (om d) *dom. vestrum* OL (cd) .. om κ. θ. μ. G, Bo (ǫ)

¹⁸ ⲁⲥⲉⲓ came] 132 a¹, Bo (ⲃⲧ*) .. ερχεται ℵAB &c, Syr (h) Arm .. add ⲇⲉ 20 (108) γ¹, Bo .. add ουν 13 346 253 ᵉᵛ al 2, Nyss Sev .. pref *and* Syr (sj) Eth .. pref *then* Syr (g)   ⲙⲁⲣⲓⲅⲁⲙ] 20 &c (108) γ¹, μαριαμ ℵBL 1 33, Nonn .. μαρια AD &c, Bo, Cyr   ⲙⲁⲧ(ⲕ 132)-ⲇⲁⲗⲏⲛⲏ] 20 a¹ γ¹ .. -ⲗⲓⲛⲏ 132, A al .. om Syr (s)   ⲁⲥⲧⲁⲙⲉ lit. she showed] 20 &c 108, Bo .. (απ,αν)αγγελλουσα (ελουσα L*ХГΔΠ al) ℵ &c .. *she said* Syr (s)   ⲛ̄ⲙⲁⲑⲏ(ⲧ 132)ⲧ. to the d.] 20 &c, Bo .. add αυτου D, Eth   ⲁⲓⲛⲁⲩ I saw] 20 &c, ℵBX, OL (affg) Vg Bo Syr (s) Eth .. εωρακαμεν S 33 .. -ρακεν AD &c, OL (bcefq) Bo (ʙ) Syr (gjh) Arm, Cyr Sev   ⲡ̄ⲝ̄. the Lord] 20 &c .. *our Lord* Syr (gs) Eth .. *Jesus* Syr (g 9)   ⲁⲩⲱ–ⲛⲁⲓ and–me] 20 &c, *et hæc dixit mihi* OL (ffg) Vg (Bo ⲁⲇ₁ⲗʳⲧ* ?) .. *et hæc dixit* OL (b) .. και ταυτα ειπεν αυτη ℵAB &c (αυτοις 69 al 4) Bo Syr (gh) Arm .. *et omnia dixit ei* (f) .. και α ειπεν αυτη εμηνυσεν αυτοις D, OL (c, e) Syr (s) Eth

¹⁹ ⲡⲟⲩⲣⲉ evening] 20 132 .. om Syr (s)   ⲇⲉ] 20 132, 239 al 3, OL (aeq) Bo Syr (g) .. om GХГΛ 13 69 237 299 al .. *and* Syr (sj) Arm Eth .. ουν ℵAB &c, OL (bcfffg) Vg Syr (h)   ⲛ̄ⲧⲕⲩⲣ. of–day]

ⲣⲓⲁⲕⲏ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲣⲟ ϣⲟⲧⲙ̄. ⲙ̄ⲡⲙⲁ
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲟⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲟⲧⲉ
ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ϭ̄ⲓⲥ̄. ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ.
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲛⲏⲧⲛ̄. ²⁰ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ
ⲡⲁⲓ. ⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉϥϭⲓϫ ⲙⲛ̄ ⲡⲉϥⲥⲡⲓⲣ. ⲁⲩⲣⲁϣⲉ ⲇⲉ
ⲛ̄ϭ̄ⲓⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ²¹ ⲡⲉϫⲁϥ ⲟⲛ
ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲧⲛ̄-
ⲛⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱⲱⲧ ⲟⲛ ϯϫⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄. ²² ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲣⲉϥϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲇⲉ. ⲁϥⲛⲓϥⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲣⲁ̄ ⲡⲉⲩϩⲟ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ϫⲓ ⲡ̄ⲛ̄ⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ²³ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲁ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ
ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲥⲉⲛⲁⲕⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲙⲁϩⲧⲉ

ⲉⲧⲉⲣⲉ] ⲉⲣⲉ 20, Bo (ⲃ)..ⲉⲛⲁⲣⲉ Bo   ²⁰ 20 § at ⲁⲩⲣ. (57) 132
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ] 20? 57..-ⲣϥ 132   ²¹ 20 § (57) 132   ²² 20 § (57)
132   ²³ 20 (57) 132 cit

20 132..ⲧⲏ (om ⲭ*) μια σαββ. ⲭABIL 33..ⲧⲏ μια των σ. D &c, Bo
Cyr   ⲙ̄ⲡⲉϩ. ⲉⲧ. of that day] 20 132 (Arm)..trs before ⲧⲏ μια
ⲭAB &c, Eth   ⲉⲣⲉ] 20 132, Bo (ⲭⲃ).. pref and ⲭAB &c, Bo
ⲛ̄ⲣⲟ the doors] 20 132..their doors Syr (s)   ⲛⲉϥ(ⲛϥ 132)ⲙⲁⲑⲏ-
(ⲩ 132)ⲧ. his disc.] 20 132, LUΔⲠ 33 330 346 489 253^{ev} al, Eth,
Cyr..om αυτου ⲭAB &c, Bo Syr (gh) Arm   ⲥⲟⲟⲩϩ ⲉ. lit.
gathering in] 20 (57)..om ⲉϩⲟⲩⲛ 132 ; συνηγμενοι ⲭ^a &c, OL (bce
fffg) Vg^{clem} Bo Syr (jh) Arm Eth, Eus Cyr..om ⲭ*ABDIΛ* 44*
95 122* 246* 478 481*, OL (aq) Am Fu Syr (gs)   ⲁϥⲉⲓ he came]
20 57 132, Bo (ⲇ₂ⲅ₂ⲟⲧ)..add ⲇⲉ Bo..pref and Eth..came, stood
Jesus Arm^{cdd}   ⲡⲉϫ. ⲛ. said–them] 20 57 132, Bo..λεγ. αυτοις ⲭ^c..
om αυτοις ⲭ*, Syr (j)..pref και ⲭAB &c, Bo(ⲃ)   ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] 20
57 132, Eth..with you Syr (gs) (Arm)

²⁰ ⲁⲩⲱ–ⲡⲁⲓ and–this] 20 (57 ?) 132..και τουτο ειπων ⲭ &c, Syr (h)
Eth..and when he had said Syr (s)..this he said and Syr (g)..when this
he said Arm   ⲁϥⲧⲥⲁⲃ.–ⲥⲡⲓⲣ he–side] 20(57), E &c, Bo Syr (gsjh)
Arm Eth, Eus Cyr .. om ⲛⲉϥ his 132, I 13 565, OL (aefffg) Vg..
εδειξεν–πλευραν αυτοις ⲭABDI, OL (q)   ⲉⲛⲉϥϭⲓϫ his hands] 20(57)
132, Bo Syr (gs) Eth..τας χ. ⲭD &c, OL Vg Syr (j) Arm Eth, Eus
Cyr..add και τους ποδας 13, Arm^{cdd}..και τας χ. AB, Syr(h)   ⲇⲉ]
20 132, I 565, OL (dq) Syr (j)..ουν ⲭAB &c, OL (cg) Vg Bo

doors being shut in the place in which his *disciples* are gathering together, because of the fear of the *Jews*, came Jesus, he stood in their midst, said he to them, [The] *peace* to you. ²⁰ And when he had said this, he showed to them his hands and his side : but rejoiced the *disciples*, when they had seen the Lord. ²¹ Said he again to them, [The] *peace* to you : *according* as my Father sent me, I, I also send you. ²² But when he had said this, he breathed into their face, and said he to them, Take holy *spirit*. ²³ Those to whom ye will forgive their sins, they will be forgiven to them ; those whose

---

Syr (h), Eus Cyr .. *et* OL (abefff) Syr (g) Arm Eth   ⲛ̄ⲙⲁⲑⲏ(ⲧ 132)ⲧ. the disc.] 20 57 132 .. add αυτου D 71 127, Eth   ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ‑ ⲭⲟⲉⲓⲥ when–Lord] 20 (57) 132 .. om OL (a) .. *when–our Lord* Syr (g) Eth .. *and when saw him the d. they rejoiced* Syr (s)

²¹ ⲡⲉⲝ. said he] 132, OL (ce) Arm (Syr s) .. add ⲇⲉ 20, Syr (g) .. add ουν ℵAB &c, OL Vg Syr (jh), Eus .. pref και LOX, Bo Eth, Cyr ⲟⲛ again] 20 57 132, ℵDLOX, OL (acegq) Vg Bo Arm, Eus Cyr .. om Bo (ℵΔ₁ʳNPS*) .. ο ⲓ̅ⲥ̅ παλιν AB &c, OL (bfff) Syr (h) .. trs to beginning Syr (s) .. π. ο ⲥ̅ 1 27 299 565, Syr (gj) (Eth)   ⲛⲏⲧⲛ̄ to you] 20 (57) 132, Syr (h) Eth .. *with you* Syr (gs) (Arm)   ⲡⲁⲉⲓ‑ (ⲁⲓ 132)ⲱⲧ my F.] 20 57 132, Syr (gs) Arm .. ο π. ℵAB &c, Syr (h) Eth   ⲣⲱⲱⲧ I also] 20 (57) 132 .. om Syr (g 14 s)   ⳁ̄ⲝⲟⲟⲩ lit. I send] 20 57 132, πεμπω, αποστελλω ℵᶜAB &c .. πεμψω ℵ*, OL (c) Bo (ⲕᶜⲧ)

²² ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ (ⲡϥ 132)–ⲇⲉ but–this] 20 (57)132 .. και τουτο (*these* Syr gs) ειπων ℵAB &c, OL (f) Bo Syr (gsjh) Arm Eth .. om OL (a) .. om και D, OL (bceffgq) Vg   ⲁϥⲛⲓϥ (ⲃ̂ 132)ⲉ–ⲉⲟ he–face] 20 (57) 132, Bo (ⳃⲉⲛ) Syr (s) .. ενεφυσησεν αυτοις D, Syr (gj) Arm Eth .. ενεφυσησεν ℵAB &c, Eus Chr Cyr Cyp

²³ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲁ those–forgive] 20 (57) 132 cit .. pref *and* Bo (ⲅⲅⲇ ⲉⲫ₁ᶜⲅ₂ⲛⲟⲥ)   ⲛⲉⲩⲛ. their sins] 20 57 132 cit, τινων ℵA &c, OL (bcg) Vg Bo Syr (jh) Arm Eth, Or Bas Cyr Novat .. τινος B, OL (aef) Syr (gs), Cyp Eus   ⲥⲉⲛⲁⲕⲁⲁⲩ they–forgiven] 20 57 132 cit, αφεθησεται ℵ*, OL (a,deq) Am Syr (h) Arm Eth, Cyp (Novat) .. αφεωνται ℵᶜADLOX 1 13 19** 124, Chr .. αφιονται (B) &c, OL (bc fg) Vg Bo Syr (j), Or Cyrʲ Eus Bas Ps-Ath   ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲙ. those– retain] 20 (57) 132 cit, Arm .. add δε ℵ* .. pref *et* OL (bcg) Vg Bo Syr (gsjh) Arm ᶜᵈᵈ, Cyp Novat .. *ye will shut against* Syr (s)

ⲛ̄ⲛⲟⲧⲟⲩ. ⲥⲉⲛⲁⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲕ̅ⲇ̅. ²⁴ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲇⲉ
ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ. ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲇⲓⲇⲩⲙⲟⲥ. ⲛⲉϥⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓⲓ̅ⲥ̅.
²⁵ ⲛⲉⲩϫⲱ ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ
ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲉⲓⲧⲙ̄ⲛⲁⲩ
ⲉⲛⲉϣⲅ̅ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲃ̅ⲧ̅ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥϭⲓϫ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲛⲉϫ ⲡⲁⲧⲏⲏⲃⲉ
ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉϣⲅ̅ ⲛ̄ⲉⲓⲃ̅ⲧ̅. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲛⲉϫ ⲧⲁϭⲓϫ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉϥⲥⲡⲓⲣ
ⲛ̄ϯⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ. ²⁶ ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ϣⲙⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ
ⲛⲉⲩⲛ̄ϩⲟⲩⲛ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲑⲱⲙⲁⲥ
ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓⲓ̅ⲥ̅. ⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲣⲟ ϣⲟⲧⲙ̄. ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄
ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ϯⲣⲏⲛⲏ ⲛⲏⲧⲛ̄. ²⁷ ⲉⲓⲧⲁ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲑⲱⲙⲁⲥ. ϫⲉ ⲁⲩ ⲡⲉⲕⲧⲏⲏⲃⲉ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ. ⲛ̄ⲅ̄ⲛⲁⲩ
ⲉⲛⲁϭⲓϫ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕϭⲓϫ ⲛ̄ⲅ̄ⲛⲟϫⲥ̄ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲁⲥⲡⲓⲣ. ⲁⲩⲱ

---

²⁴ 20 ⲣ̅ (57 §) 132 § aˡ εˡ ⲣ̅ ⲕ̅ⲇ̅ 132 ²⁵ 20 § at ⲛ̄ⲧⲟϥ (ε)
(57 § &c) 132 aˡ § &c εˡ ⲡⲉ] om 132 ⲙⲁⲑⲏ.]–ⲟⲩ. 132 ϫⲟⲉⲓⲥ]
ϫⲟⲓ̈ⲥ aˡ ⲛ̄ⲉⲓⲃ̅(ϥ aˡ)ⲧ̅ ꞇˡ] ⲛ̄ⲛⲉⲓⲃ̅ⲧ̅ 132 ⲧⲁⲛⲉϫ ꞇˡ] aˡ εˡ .. ⲛ̄ⲧⲁ. 20 57
132 ⲛ̄ⲉⲓⲃ̅ⲧ̅ 2ˡ] ⲛⲉⲓϥⲧ ε aˡ ⲧⲁⲛⲉϫ 2ˡ] ε 57 aˡ εˡ .. ⲛ̄ⲧⲁ. 20 132
²⁶ 20 § (ε §) (41) (57 §) 132 § aˡ § and at ⲁϥⲉⲓ εˡ § ²⁷ 20 § and
at ⲁⲩⲱ 2ˡ 41 (57) 132 § (aˡ §) (εˡ) ⲁⲩ] add ε 41 ⲡⲉⲓⲙⲁ] ⲡⲓⲙⲁ
132 ⲛⲟϫⲥ̄] ⲛⲟⲥϫ̅ 132

ⲛ̄ⲛⲟⲧⲟⲩ lit. theirs] 20 57 132 .. ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ *them* cit ⲥⲉⲛⲁⲁⲙ.
lit. they will retain] 20 132 cit, OL (abeq) Bo Arm (Eth), Cyp Novat
.. κεκρατηνται ℵAB &c, OL (cdg) Vg .. *it is shut* Syr (s) .. *will not
be forgiven* Eth

²⁴ ⲇⲉ] 20 &c .. om OL (ae) .. ουν 1 ⲟⲩⲁ one] 20 &c .. *who was*
Syr (g 26) ⲛⲉϥⲛⲙ̄. was–them] εˡ, ℵAB &c, Bo (ʙϙᴠ), Syr (s *with
the others*) .. add εκει L, Bo Syr (g, s) .. ⲛⲉϥⲛ̄ⲙⲁⲩ *was not being there*
20 &c 57 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲛ̄. when–Jesus] 20 &c 57 .. ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓⲛⲉ
132 sic .. οτε ουν ηλθεν ιϲ ℵ* joining with following words

²⁵ ϭⲉ therefore] 20 57, ℵᶜAB &c .. om Bo (ʙɴ) Syr (g9) Arm ..
ⲇⲉ 132 aˡ εˡ .. *and* Syr (g) Eth .. *they say to him, came our Lord and
we saw him* Syr (s) ⲛ̄ⲕⲉ the other] 20 &c 57 .. om αλλοι ℵ* 122,
Bo Syr (g) Arm ᵉᵈᵈ ⲡϫⲟⲉⲓ(ⲟⲓ̈ aˡ)ⲥ the Lord] 20 &c 57 .. *our Lord*
Syr (g) Eth ⲇⲉ] 20 &c 57 .. *and* Arm Eth ⲛⲉϣⲅ̅ the prints 1ˡ]
20 &c 57, τους τυπους 565 .. τον τυπ. ℵAB &c, Bo (ⲧⲩⲡⲟⲥ) Syr (h)
Arm (Eth) .. *locum* OL (fϙ) Syr (j) Arm ᵉᵈᵈ .. *and the place* Syr (s)

(sins) ye will retain, they will be retained. 44. ²⁴But Thōmas, one out of the twelve, he who is wont to be called Didymos, was not being with them, when had come Jesus. ²⁵Were saying therefore to him the other *disciples*, We saw the Lord. But he, said he to them, Unless I see the prints of the nails in his hands, and put (lit. cast) my finger upon the nail prints, and put my hand upon his side, I shall not *believe*. ²⁶But after eight days were being within again the *disciples*, and Thōmas also with them : came Jesus, the doors being shut, he stood in their midst, said he to them, [The] *peace* to you. ²⁷*Then* said he to Thōmas, Give (me) thy finger hither, and see my hands ; and thy hand, and put it upon my side : and

---

²⁵ ϩⲛ̄ in] 20 &c 57 .. ειϲ D, OL (c), Hil .. om Bo (ɢ₁) Syr (s) Eth **ⲛⲉϥϭ.** his hands] 20 &c 57 .. oⲩr Bo (ɢ₁) .. om αυτου ℵ* ⲁⲧⲱ–ⲛⲉⲓϩⲧ̄ and–prints] om 132, Λ 69 235 472 33ᵉᵛ, OL (e) Bo (ɢ₁) Syr (j) .. trs after πλευραν αυτου D .. *and put forth my finger into the places* Syr (s)   **ⲛⲉⲩϣ ⲛ̄.** the nail prints] 20 &c ε (57 ?) .. τον τυπον τ. ηλων ℵᶜBD &c, Bo (ⲧⲩⲡⲟⲥ) (Eth), Cyr Nonn .. τον τοπον τ. η. AI 47 56 58 97** , OL (abcgq) Vg Syr (s, jh) Arm, Or Hil Amb Aug .. την χειραν αυτου ℵ* .. *them* Syr (g)   **ⲧⲁϭⲓⲝ** my hand] 20 &c ε (57), ℵAB &c .. μου τας χ. D, Bo (ʟʳ) .. om μου 1, OL (ad)   **ⲉⲝⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲡ.** upon his side] 20 &c ε (57 ?) .. *in [the] place which is in his side* Syr (s)

²⁶ **ⲁⲉ**] 20 &c ε (57) .. και ℵAB &c   **ϩ̄ϩⲟⲟⲩ** days] 20 &c ε (57) .. add *on the first of the next sabbaths* Syr (s)   **ⲛⲉⲧϩⲣ.** were–within] 20 &c ε (57) .. *were assembled in the house* Syr (s)   **ⲛ̄ⲙⲁⲟⲏ(ⲧ 132)ⲧ.** the d.] 20 (ε) 57, ℵ 1 56 58 69 122 124 472, OL (abce) Bo (ℵⲁ*ⲅⲅ ᴅᴇʜᴘs) Syr (gsj) Arm .. **ⲛⲉϥⲙ.** his d. 132 a¹ ε¹, ABCD &c, OL (fgq) Vg Bo Syr (g 36 h) Eth, Or Cyr   **ⲁϥⲉⲓ** came] 20 &c (57), Bo .. ερχεται ℵAB &c .. add ουν D 1 19** 29** 150ᵉᵛ .. pref *and* Syr (g) Eth   **ⲁϥⲁϩⲉ.** he stood] 20 &c 41 (57), Syr (g) .. pref και ℵAB &c, Bo   **ⲡⲉⲝⲁϥ** said he] 20 &c 41 (57), Bo .. pref και ℵAB &c, Bo (ℵⲅ₂,ꜰ₁ʳ) **ⲛⲁⲧ** to them] 20 &c 41 57, Λ³ 235 251 472 477, Bo Syr (gs) Eth .. om ℵAB &c, Arm   **ⲛⲏⲧⲛ̄** to you] 20 &c 41 57, Eth .. *with you* Syr (gs) Arm

²⁷ **ⲉⲓⲧ(ⲁ ε¹)ⲁ**] 20 &c 57 a¹ ε¹, Syr (s) .. *and* Syr (g)   **ⲛⲉⲕⲧ.** thy f.] 20 &c 57 a¹ ε¹ .. add **ⲛⲏⲓ** *to me* Bo (ᴅ₁*) .. add *and cast* Arm   **ⲁⲧⲱ** and] 20 &c (57) a¹ ε¹ .. om Bo (ℵ)   **ⲧⲉⲕϭⲓⲝ** thy hand] 20 &c 57 a¹ ε¹,

ⲛⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ²⁸ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄
ⲛ̄ϭⲓⲑⲱⲙⲁⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ.
²⁹ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϭⲓⲓ̄ⲥ̄. ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲕⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.
ⲛⲁⲉⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ³⁰ ⲁϥⲣ̄ ϩⲉⲛ-
ⲕⲉⲙⲁⲉⲓⲛ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓⲓ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲥⲉⲥⲏϩ ⲁⲛ ⲉⲡⲉⲓϫⲱⲱⲙⲉ. ³¹ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲉϩ
ⲛⲁⲓ ⲇⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ϫⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

XXI. ⲕ̄ⲉ̄. ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟⲛϩϥ̄ ⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏ-

---

²⁸ 20 § 41 § 132 a¹ §   ²⁹ 20 (ⲉ) (41 §) 132 a¹ § ⲉ¹   ϫⲉ ⲉⲃ.] ϫⲉⲃ.
132   ⲛⲁⲉⲓⲁ.] ⲛⲁⲓⲁ. (ⲉ) 41 132   ⲛⲉⲧⲉⲙ̄.] ⲛⲉⲧⲙ̄. 132   ³⁰ (20) (ⲉ)
(41 §) 132 a¹ § ⲉ¹ §   ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ] ⲙⲡⲙⲧⲟ 132   ⲉⲛⲥⲉⲥⲏϩ] a¹ .. ⲛ̄ⲥⲉ.
ⲉ &ⲥ 41   ⲉⲡⲉⲓ.] a¹ ⲉ¹ .. ⲉⲡⲓ. 132   ³¹ (41 §) (43) (91) 132 a¹ § ⲉ¹
ⲛ̄ⲧⲁⲩ] ⲉⲛⲧ. ⲉ¹   ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ] a¹ .. -ⲧⲛⲁ 91 &ⲥ
¹ (43 §) 91 § 132 §   ⲕ̄ⲉ̄ 132

Bo (ⲏ) .. pref *give it* Bo .. pref ϕⲉⲣⲉ ℵAB &ⲥ   ϣⲱⲡⲉ become]
20 &ⲥ a¹(ⲉ¹), Syr (gsh) Arm Eth .. ⲱⲑⲓ D, *esse* OL Vg Bo (ⲉⲡ)
ⲛⲁⲛ. faithless] 20 &ⲥ (57) a¹ .. *lacking in faith* Syr (s)   ⲁⲗⲗⲁ &ⲥ
but &ⲥ] om Bo (ⲁ*) Syr (s)   ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧ. believing] 20 .. ⲣ̄(ⲉⲣ 132)ⲡ.
be believing 41 132 a¹
²⁸ ⲁϥⲟⲩ. ans.] ℵBC*DGLX al 10, OL Vg Bo Arm, Cyr Cyp ..
om Syr (s) .. pref καὶ A &ⲥ, OL (q) Syr (gjh) Eth .. add ϫⲉ Bo (ⲅⲅⲇ
ⲉs)   ⲡⲉϫ. said he] Bo (ℵ fr) Syr (s) .. pref καὶ ℵAB &ⲥ   ⲛⲁϥ
to him] Bo (ℵⲅⲅⲇⲉⲫᵣⲅⲡs fr) Syr (gsh) .. om 440, OL (em) Bo .. add
tu es OL (aⲥ)
²⁹ ⲡⲉϫ. said he] 20 &ⲥ, ⲡⲉϫⲉ Bo .. λέγει AB &ⲥ, Syr (g) .. add ϫⲉ
41, ⲉⲓⲡ. ℵ* 13 69 346, λέγει δὲ ℵᶜ, *et ait* OL (e) Eth   ⲛ̄ϭⲓⲓ̄ⲥ̄ Jesus]
20 41 ⲉ¹ .. pref ⲛⲁϥ *to him* 132 a¹, ℵAB &ⲥ, Bo Syr (g)   ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
because that] 20 &ⲥ (41) .. ὅτι ℵAB &ⲥ, Bo (Arm) .. *now that* Syr
(gs)   ⲁⲕⲛⲁⲩ thou sawest] 20 &ⲥ 41 .. ⲁⲓϫⲟⲟⲥ *I said* ⲉ¹   ⲉⲣⲟⲓ
me] 20 &ⲥ 41, ℵABCD &ⲥ, OL Am Bo Syr (gsjh) Arm Eth, Chr Cyr
Cyp .. add θωμα al, Vgᶜˡᵉᵐ .. ⲛⲁⲕ *to thee* ⲉ¹   ⲁⲕⲡⲓⲥⲧ. thou b.] 20 &ⲥ
41 .. pref καὶ ℵ*, OL (g q) Bo (ⲥⲇ₁ⲉⲛⲟ) Arm .. add *me* Syr (s) Eth
ⲛⲁⲩ saw] 20 &ⲥ (41), Bo .. ἰδόντες ℵᶜAB &ⲥ .. add μὲ ℵ* 19** 60ᵉᵛ,
Syr (gsjh)   ⲁⲩⲡⲓⲥⲧ. they b.] 20 &ⲥ (41) .. καὶ (om A) πιστεύσαντες
ℵ(A)B &ⲥ .. add *me* Syr (s)

become not *faithless* but (ⲁ) *believing*.   [28] Answered Thōmas,
said he to him, My Lord and my God.   [29] Said he Jesus,
Because that thou sawest me, thou *believedst* : blessed are
those who saw not, (yet) they *believed*.   [30] But did many
other signs Jesus before his *disciples*, these which are not
written for this book.   [31] But these were written, that ye
should *believe* that Jesus the *Christ* is the Son of God ; and
that having *believed* ye should take a life for ever in his
name.

XXI. 45. After these things Jesus manifested himself to

---

[30] ⲁϥⲣ̄ he did] 20 &c 41 .. *showed to* Syr (s om *before*) Arm cd
ⲥⲉⲛⲕⲉⲙⲁ. other signs] 20 &c, ℵAB &c .. ⲟⲛⲕⲉⲣ̄ⲃⲛⲧⲉ *other works*
132   ⲁⲉ] 20 ε 41 132, Bo .. om a¹ ε¹ .. μεν ουν ℵAB &c .. ⲙⲉⲛ Bo
(ACG,HKᴦLᴦ) .. *and* Syr (s) Eth .. *many also* Arm   ⲛⲉϥ(ⲛϥ 132)-
ⲙⲁⲟⲛ(ⲧ 132)ⲧ. his d.] ε &c, ℵCD &c, OL Vg Bo Syr (gsjh) Arm
Eth, Chr Cyr .. om αυτου BEKSΔΠ al, OL (f) .. add *postquam* &c
OL (e)   ⲛⲁⲓ these] ε &c 41, Syr (sh) .. om 132

[31] om verse G*   ⲛⲁⲓ these] 132 &c .. *also these* Syr (g) .. *this so
much* Arm .. *this–of them* Eth   ⲭⲉ–ⲛⲓⲥⲧ. that–believed] 43 &c 91
.. om 132 homeotel .. om οτι–θεου 477   ⲓⲥ̄] om OL (a)   ⲓⲥ̄–ⲛⲉ
Jesus–God] 43 91 a¹, Bo .. om ⲛⲉ ε¹ .. ⲓⲥ̄ εστιν ο χ̄ⲥ̄ ο υιος τ. θ. ℵAB &c,
Syr (g) Arm Eth .. ⲓⲥ̄ ο χ̄ⲥ̄ υ. τ. θ. D .. *i. ch. filius est dei* OL (m) ..
i. ch. est f. dei OL (bf) Syr (s) .. *i. ch. ipse est f. dei* OL (c) .. *i. est ch. f.
dei* OL (gq) Vg, Hil   ⲁⲧⲱ and] 43 &c 91 .. om ℵ*, OL (m) Bo (ʙ)
ⲁⲧⲱ–ⲡⲁⲛ and–name] (43) &c 91 .. *and that ye might believe, and life
eternal have by his name* Arm .. *and ye shall believe him, and ye shall
live by his name* Syr (s)   ⲩⲁ &c for ever] ℵC*DLT 13 33 69 91
124 127 229** 239 346 60ᵉᵛ 253 ᵉᵛ, OL (befgq) Bo Arm Eth, Chr
Nonn .. om AB &c, OL (acm) Vg Bo (ʙ) Syr (jh)

[1] ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ after] (43) 91 132, Bo (ⲧ) .. add δε 234 al, OL (c) Bo ..
and after Syr (j) .. *and then* Eth   ⲓⲥ̄] 91 132 .. om DM 51 255, OL
(e), Chr   ⲟⲧⲟⲛⲁ(ε 132)ⲣ̄ϥ̄ manifested &c] 91 132, G 18 42 61 106
510 575 al, Bo (ⲛ) Syr (sj), Chr .. add παλιν ABC &c, OL Vg Syr (h)
Eth, Cyr .. trs π. before εαυτον ℵ, Syr (g) .. trs π. before εφαν. D 235,
Bo Arm .. trs π. after ⲓⲥ̄ 19 69 435   ⲛⲉϥⲙⲁⲟⲛ(ⲧ 132)ⲧ. his d.] 91
132, C³DGHMUXΓ 13 69 124 127 235 239 244 al 40, OL (abcfgq)
Bo Syr (gsj) Arm Eth .. om OL (e) Am Fu .. om αυτου ℵABC* &c,
Vgᶜᶫᵉᵐ Syr (h), Chr Cyr .. add εγερθεις εκ νεκρων Γ 13 69 106 124 al

тнс ςιϪπ̄ θαλαсса π̄τιβεριαс. π̄ταчοⲩοηςϥ̄ ⲇε εβολ
π̄τειςε. ² неⲩϣοοπ ςι οⲩсοπ πε π̄ϭιсιⲙⲱη πετрос
ⲙⲡ̄ θⲱⲙαс. πετεϣαⲩⲙοⲩτε εроϥ Ϫε ⲇιⲇⲩⲙοс. аⲩⲱ
ηαθαηαηλ πε εβολ ςⲡ̄ ткана π̄тⲅαλιλαια. ⲙⲡ̄
π̄ϣнре π̄ⲍεβεⲇαιос. аⲩⲱ кесηαⲩ εβολ ςⲡ̄ неч-
ⲙαθнтнс. ³ πεϫαϥ ηαⲩ π̄ϭιсιⲙⲱη πετрос. Ϫε
ϯηαβⲱк εϭεη тβ̄т. πεϫαⲩ ηαϥ. Ϫε тⲡ̄ηнⲩ ςⲱⲱη
ηⲙⲙαк. аⲩει εβολ аⲩαλε επϫοι. аⲩⲱ ⲙ̄ⲡοⲩϭεπ
λααⲩ ςⲡ̄ теⲩϣн ετⲙ̄ⲙαⲩ. ⁴ π̄тере ςтооⲩε ⲇε
ϣⲱπε α ῑс аςератϥ̄ ςι πεкро. ⲙ̄ⲡοⲩειⲙε π̄ϭι-
ⲙ̄ⲙαθнтнс. Ϫε ῑс πε. ⁵ πεϫαϥ ϭε ηαⲩ π̄ϭιῑс. Ϫε
ηⲓϣнре ϣнⲙ. ⲙн οⲩⲡ̄ λααⲩ π̄тβ̄т π̄тетηⲩтπ̄.
аⲩοⲩⲱϣⲃ ηαϥ. Ϫε ⲙ̄ⲙοη. ⁶ πεϫαϥ ηαⲩ Ϫε αηειηε
ⲙ̄πεϣηε π̄са οⲩηαⲙ ⲙ̄πϫοι. аⲩⲱ тετηαςε οⲩοη.

тιⲃ.] ⲇιⲃ. 91   εβολ] om 91   ² (41) (75) 91 132   кαηα] 41
132 .. ⲧ. 75 91   ³ (43) 75 91 132 §   ⁴ (41) (43) 75 91 132
⁵ 41 § 43 75 91 132   ηιϣ.] 41 43 132 .. πειϣ. 75 91   οⲩⲡ̄] οⲩεη
132   Ϫε ⲙ̄.] Ϫⲙ̄. 91   ⁶ (41 §) (43) 75 91 132 § at π̄тооⲩ
οⲩηαⲙ] εоⲩ. 91   тετηαςε] 41 132 .. тετⲡ̄ηα. 75 91   οⲩοη] εоⲩ.
75 91

π̄ταчοⲩοης(om 91)ϥ̄–теι(ϯ 132)ςε he–thus] 91 132 .. om 253 ᵉᵛ,
OL (a) Eth .. add *to them* Syr (s)   Ϫε] 91 132 .. *and* Arm Eth
   ² ςι–πε together] 132 .. Ϫε πε ςι οⲩсоπ 91 (Bo D₂F₁ʳ) .. *when
they were assembled all of them together* Syr (s)   πετр.] 91 132 ..
Kepha Syr (gs)   πετε–ⲇιⲇ. he–Didymos] (41 ?) 91 132 .. om Syr
(s)   аⲩⲱ–ⲧ(к 132)αλ. and–Galil.] 75 &c .. om Bo (A*)   πε εⲃ.
the–out] 75 &c .. οs ην απο D, OL (bcfg) Vg   π̄(πε 75)ϣ. π̄ⲍεβε-
ⲇαι(Ϫε 132)ос the sons of Z.] 75 &c, ℵDE 157 184 ᵉᵛ 185 ᵉᵛ al 10,
OL Vg Syr (gsj) Arm Eth, Chr .. οι τ. ζ. ⲩιοι C .. οι τ. ζ. AB &c, Syr
(h), Cyr   кесηαⲩ two other] 75 &c .. om *other* Bo (Qv) .. *two others*
Syr (s)   ηεчⲙαθн(ⲩ 132)ⲧ. his d.] 75 &c, Armᵉᵈᵈ Eth .. *the disc.*
Syr (s) Arm
   ³ ηαⲩ to them] 75 &c .. τουτοιs D   πετр.] 75 &c .. K. Syr (g) ..
om Syr (s)   ηαϥ to him] 75 &c .. add εκεινοι X   ςⲱⲱη we also]
75 &c .. trs after σοι OL (e) .. om 1   аⲩει they went] 75 91,
BCD &c, OL (aeq) Arm, Cyr .. add Ϫε 132 .. add ουν ℵGLXΠ² 157

his *disciples* at (lit. upon) the sea of Tiberias: but he mani-
fested himself thus.   ² Were being together Simōn Petros and
Thōmas, he who is wont to be called Didymos, and Nathanaēl,
the (one) out of the Kana of [the] Galilaia, and the sons of
Zebedaios, and two other out of his disciples.   ³ Said he to
them Simōn Petros, I shall go to catch fish.   Said they to
him, We come also with thee.   They came out, they went up
into the ship; and they caught not any in that night.   ⁴ But
when morning had happened, Jesus stood on the shore: knew
not the *disciples* that it is Jesus.   ⁵ Said he therefore to them
Jesus, Young children, have ye any fish?   They answered to
him, Nay.   ⁶ Said he to them, Bring the net on (the) right (side)
of the ship, and ye will find some.   But they, said they, We

---

al .. pref καὶ AP, OL (bcfg) Vg Bo Syr (gsjh) Eth   ⲉⲡϫⲟⲓ into
the ship] 75 &c, ℵBC*DLXΔ 1 33 69 565, OL Vg Bo Syr (j) Arm
Eth .. add ευθυς A &c, Syr (h), Cyr   ϩⲏ̄ in] 43 &c .. om L, OL
(abce) Vg

⁴ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ-ϣ. when–happened] (43) &c, ℵC²D &c, OL Vg, Cyr ..
γινομ. ABC*EL al 10   ϩⲧⲟⲟⲩⲉ morning] (43) &c, ℵ* 22 69 122
124 565 150ᵉᵛ al 10, OL (ace) Vg ᶜˡᵉᵐ Bo Syr (g) Arm Eth .. add
ηδη ℵᶜ &c, OL (bfg) Am Syr (h)   ⲇⲉ] 43 &c .. om G .. *and* Syr (s)
Eth   ⲁ-ⲁϩ. Jesus stood] 75 &c .. *came Jesus, he stood* Syr (s)
ϩⲓ on] 43 &c, Bo, επι ℵADLMUX 33 al, Clem .. εις BC &c (OL Vg)
Bo (Qv)   ⲙ̄ⲡⲟⲩ. knew not] 43 132 .. add ⲇⲉ 41 75 91, Syr (h) ..
ου μεντοι ηδ. (εγν) ℵAB &c, Bo .. *and* Syr (gs)   ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏ(ⲩ 132)ⲧ.
the disc.] 41 &c, Bo (ACD₂GHT 18) .. ⲛⲉϥⲙ. *his d.* 43, 69, OL (f)
Bo (ℵBD₁ENOPQSV) Syr (sj) Eth

⁵ ϭⲉ therefore] 75, ℵAB &c, Bo (ACGHT 18) .. ⲇⲉ 41? 43 132 ..
and Syr (g) Eth .. om C³U 33 106 599 al 15, OL (ae) Bo Syr (g 40
sj) Arm, Cyr .. ϭⲉ ⲟⲛ 91   ⲛ̄ⲥ̄ⲛ̄ⲉ̄ Jesus] om OL (a) Syr (s)   ⲁⲩ-
ⲟⲩⲱϣⲃ̄ they ans.] *they say* Syr (s) (Eth) .. add *and say to him* Arm
ⲛⲁϥ to him] om Bo (A*Qv) .. *to him and say* Arm ᶜᵈᵈ

⁶ ⲡⲉϫ. ⲛ. said–them] 41 &c 43, 47ᵉᵛ, OL (g) .. λεγει αυτ. ℵ*ᶜᵇ
239, OL (bc) Vg Bo Syr (gsj) Arm .. pref *and* Bo (ℵ) Eth .. add *Jesus*
Eth .. ο δε ειπεν αυτοις ℵᶜᵃABCD &c, OL (aefq) Syr (h), Cyr .. ο δε ῑⲥ
ε. a. X   ⲁⲛⲉⲓⲛⲉ bring] 41 (43) 132 .. ⲛⲉ(ⲏ 75)ϫ *cast* 75 91, Bo, βαλετε
ℵAB &c, βαλε Λ*, *mitte* OL (e)   ⲛⲉϣⲛⲉ(ⲏ 75 91) the net] 41 &c
.. om ⲧⲟ 69 .. *your net* Syr (gs) Eth   ⲁⲩⲱ and 1°] 41 &c .. om Bo

ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲍⲉ ⲁⲛϣⲡ̄ϩⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄. ⲙ̄-
ⲡⲛ̄ϭⲉⲡ ⲗⲁⲁⲩ. ⲉⲝⲙ̄ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲇⲉ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲛⲟϫϥ̄. ⲁⲩⲛⲟϫϥ̄
ϭⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲥⲟⲕϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲁϣⲉ
ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲧ. [7] ⲡⲉⲭⲁϥ ϭⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓⲡⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲉⲛⲉⲣⲉ
ⲓ̄ⲥ̄ ⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲍⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ. ⲥⲓⲙⲱⲛ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄. ⲍⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ. ⲁϥⲙⲟⲣϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲡⲉⲛⲇⲩⲧⲏⲥ.
ⲛⲉϥⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϥⲟϭϥ̄ ⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ.
[8] ⲛ̄ⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲓ ϩⲓ ⲡϫⲟⲓ. ⲛⲉⲩⲟⲩⲏⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ
ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϣⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲁϩⲉ ⲉⲩⲥⲱⲕ ⲙ̄-
ⲡⲉϣⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲧ. [9] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲙⲟⲟⲛⲉ ϭⲉ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ. ⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲩϣⲁϩ. ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲧⲃ̄ⲧ ϩⲓϫⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲉϥⲕⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ.

ⲛ̄ⲧⲉⲩ.] ϩⲉⲛⲧ. 75   ϭⲙ̄ϭ.] ϭⲉⲙϭ. 75   ⲧⲁϣⲉ] 75 .. -ϣⲏ 41 91 ?
132   [7] (41) (43) 75 (91) 132 (4[1])   ⲙⲁⲑⲏ.] ⲙⲁⲟⲩ. 132   ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ]
75 4[1] .. -ⲣϥ 132   ⲉⲡⲉⲛⲇⲩⲧⲏⲥ] ⲉⲡⲡⲁⲇⲉⲇⲏⲥ 132   [8] 43 (75) 91 132
(4[1])   ⲡⲉ] 43 91 4[1] .. om 75 132   [9] 43 75´ 91 § 132 (4[1]§)

(Ᵽⱱ)   ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ-ⲧⲛ̄(ⲧⲉⲛ 75)ⲛⲁⲛⲟϫ(ⲟⲩϫ 41)ϥ but-it] (41 ?) &c, ℵ[ca],
OL (g) Eth .. om ℵ*A B &c, Bo   ⲙ̄ⲡⲛ̄ϭⲉⲡ(ϭⲛ̄ 41 132) we caught
not] 41 132 .. pref ⲁⲩⲱ and 75 91   ϭⲉ therefore] 41 &c, ℵ[c] &c .. om
OL (ae) Arm .. ⲇⲉ 132, ℵ*D, Bo .. and Syr (gj) Eth .. and when they
had cast as he said to them they sought to take up the net into the ship
Syr (s)   ⲁⲩⲱ and 2°] 41 &c, ℵAB &c .. om 132, Eth   ⲙ̄ⲡⲟⲩ.
they were not able] (41?) &c, Bo Syr (g, s) .. ⲟⲩⲕⲉⲧⲓ ⲓⲥⲭⲩⲥⲁⲛ A &c,
OL (eq) .. ⲟⲩⲕⲉⲧⲓ ⲓⲥⲭⲩⲟⲛ ℵBCDLAΠ 1 27 33 124 262 al, OL (ab
cfg) Vg Syr (jh), Cyr   ⲉⲥⲟⲕϥ̄ to draw it] (41) &c Bo, Π 1 127
157 254 482 489 565 .. trs ⲁⲩⲧⲟ ⲉⲗⲕ. ℵAB &c .. trs as above Syr (s)
.. om ⲁⲩⲧⲟ Arm   ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ lit. out of] 75 91 .. ⲛ̄ for 132 .. ⲁⲡⲟ
ℵAB &c .. from the weight Syr (s)   ⲛ̄ⲛ̄(ⲛⲉⲛ 75 132)ⲧⲃ̄ⲧ of
the f.] 75 &c .. add which it contained Syr (gs) .. add which were
caught Eth

[7]   ϭⲉ therefore] 91, ℵAB &c, Bo (o) .. om Bo Arm .. ⲇⲉ 75 132,
Bo (ℵBDNP) .. and Syr (g) Eth .. then said Syr (s)   ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣ. to P.]
75 91 132 .. trs after ⲓ̄ⲥ̄ ℵAB &c .. pref ⲥⲓⲙⲱⲛ Bo (Ɑⱱ 18) .. to Kepha
Syr (g) .. to Shemun Syr (s)   ⲉⲛⲉⲣⲉ-ⲙⲉ was loving] 132, ℵAB &c
.. ⲉⲧⲉⲣⲉ &c loveth 75   ⲡϫⲟⲉⲓⲥ(ⲡϭ̄ⲥ̄ 75) ⲡⲉ it is the Lord] 41 &c 91
.. add ⲏⲙⲱⲛ D, Syr (gs) Eth .. ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ Bo (18) twice   ϭⲉ therefore 2°]

toiled all the night, we caught not any : but at (ⲉ︤ⲝ︦ⲙ︥) thy name
we shall cast it. They cast it therefore, and they were not
able to draw it up from the abundance of the fishes. ⁷ Said
he therefore to Petros the *disciple* whom Jesus was loving, It
is the Lord. Simōn Petros therefore, when he had heard that
it is the Lord, bound himself with his *garment*, for he was
being naked ; and he leapt into the *sea*. ⁸ But the other
disciples came in the ship ; for they were not being far from
the shore, but (ⲁ) about two hundred cubits, drawing the net
of the fishes. ⁹ When they had moored (the ships) therefore
to the shore, they saw a fire, a fish being upon it, and a loaf

---

75 .. om Arm .. ⲇⲉ 132, Syr (g) .. *and* Eth   ⲡⲉⲧⲣ.] 75 132 .. om Syr
(gs)   ⲁϥⲙⲟⲣ︤ϥ︥ he bound himself] 43 &c 4¹ .. *he girt his loins* Syr(gs)
.. *he put on* Arm   ⲁϥϥ(ⲃ̄ 75 91 132)ⲟ︤ϭ︥ϥ he leapt] 43 &c 4¹, ηλλατο
D² .. *he fell* Syr (s) .. εβαλεν εαυτ. ℵAB &c, Bo Arm (Eth)   ⲉⲑ.
into the sea] 43 &c 91 4¹, Syr (g 36) .. add *that he might come to Jesus*
Syr (g), add *and came* Syr (g 6) .. add *and was swimming and coming*
Syr (s)

⁸ ⲛ̄ⲕⲉⲙⲁⲑⲏ(ⲧ 132)ⲧ.-ⲝⲟⲓ(ⲉⲓ 43 4¹)but–ship] trs *and the rest of
the d. were coming after shore* Syr (s)   ⲇⲉ] *and*-ⲇⲉ Bo (ℵ) Arm
ⲛⲝ. the ship] 43 &c 75 4¹ .. pref αλλω ℵ   ⲁⲗⲗⲁ-ⲙⲁϩⲉ but–
cubits] om Syr (s)   ⳟⲏⲧ two h.] 43 &c 75 4¹ .. *viginti* OL (a)
ⲡⲉⳡⲛⲉ(ⲏ 75 91 132) the net] Arm ᶜᵈᵈ .. *the nets* Arm   ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲧ of
the f.] 43 75 132 4¹ .. ϩⲁ ⲛ̄ⲧ. *under the fishes* 91 .. om Syr (s) .. *with
the fishes* Eth

⁹ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ︤ⲧⲙ︥. when–moored] 43 &c 4¹ .. ως-απεβησαν ℵAB &c ..
-επεβησαν Λ 47 ᵉᵛ 184 ᵉᵛ, Cyr .. -ανεβ. ℵ*H 91, Syr (g)   ϭⲉ
therefore] 75 4¹, ℵAB &c, Bo (18) .. om Bo (ⲥⲉ₂ⲅⲏⲧ) Arm .. ⲇⲉ
43 &c, Bo (ℵⲁⲃⲇⲉₐⲛⲟⲡϙⲥⲩ) .. *and* Syr (s) Eth   ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ to the
shore] 43 &c .. εις την γην ℵ* &c .. επι την γ. ℵᶜᵃLX   ⲁ︤ⲩⲛⲁ︥ⲩ they
saw] 43 &c (4¹), ειδαν P, OL (bcfg) Vg Syr (g) Arm ᶜᵈᵈ .. pref *they
looked* Bo .. βλεπουσιν ℵAB &c, OL (aeff) Syr (h) Arm .. *were seeing*
Arm ᶜᵈᵈ .. *they found* Syr (s) Eth   ⲉⲩⳝⲁϩ-ⳟⲓ︤ⲝⲱ︥ϥ a fire–it] 43 &c
4¹ .. *a fire of coals and a fish upon* (*it*) Arm .. ανθρακιαν κειμενην και
οψαριον ℵAB &c, Syr (gh) .. *carbones incensos et piscem* OL (abcff)
Eth .. *in front of Jesus coals of fire and the fish put on them* Syr (s)
ⲁ︤ⲧⲱ︥-ⲉϩⲣⲁⲓ and–down] 43 &c (4¹), Syr (s) Eth .. επικειμενον και αρτον
ℵAB &c .. *and bread* Arm

¹⁰ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲧ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄-
ϭⲟⲡⲟⲩ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ¹¹ ⲁϥⲁⲗⲉ ϭⲉ ⲛ̄ϭⲓⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲉϣⲛⲉ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ. ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲧ. ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ
ⲛ̄ϣⲉ ⲧⲁⲉⲓⲟⲩ ϣⲟⲙⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲓⲁϣⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲙ̄ⲡⲉ
ⲡⲉϣⲛⲉ ⲡⲱϩ. ¹² ⲡⲉϫⲉ ⲓ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲁⲙⲛⲉⲓⲧⲛ̄
ⲟⲩⲱⲙ. ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉϫⲛⲟⲩϥ.
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲛⲓⲙ. ⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ. ¹³ ⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓⲥ̄.
ⲁϥϫⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ. ⲁϥϯ ⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲃ̄ⲧ.
¹⁴ ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲛ̄ⲧⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟⲛϩϥ̄
ⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.
¹⁵ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϭⲓⲥ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.
ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲕⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ

---

¹⁰ 43 75 91 132 (4¹) ⲉⲛⲧⲁ] 4¹..ⲛ̄ⲧⲁ 43 &c   ¹¹ 43 75 91 132
(4¹) ϣⲡⲉ] 43 132..ϣⲡⲏ 75 91 ⲧⲃ̄ⲧ] 43 75..ⲧⲉⲃ̄ⲧ 91 132
ⲧⲁⲉⲓⲟⲩ] 43..ⲧⲁⲓⲟⲩ 75 &c ⲧⲉⲓ] ϯ 132 ⲡⲉϣⲛⲉ 2⁰] 43 .. -ϣⲡⲛ 91 ..
ⲡϣⲡⲛ 75 132   ¹² 43 75 (91) 132 (4¹§) ⲁⲙⲛⲉⲓⲧⲛ̄] 43..-ⲛⲓ- 75
91 132   ¹³ 43 75 (91) 132   ¹⁴ 43 (75) 91 132   ¹⁵ (ⲕ) 43 91 §
132 § 13¹

---

¹⁰ ⲡⲉϫⲉ said] 43 &c (4¹).. pref and Syr (g) Eth   ⲉⲃ. ϧ̄ⲛ̄ out of]
75 91 (4¹), Bo, ⲉⲕ DL .. ⲉⲃ. ⲛ̄ 43 132, ⲁⲡⲟ ℵABC &c

¹¹ ϭⲉ therefore] 43 &c 4¹, ℵBCLXⲪ² ⲓ 22 33 565 al 3, Bo Syr
(jh), Cyr..om AD &c, OL (abefffg) Vg Arm..tunc OL (c)..and
Syr (gs) Eth..add ⲉⲡϫⲟⲓ into the ship 132   ⲡⲉⲧⲣ.] 43 &c (4¹)..
Kepha Syr (g)..om Syr (s)   ⲁⲩⲱ and 1⁰] 43 &c..om Bo (ⲃⲆ₁ᴦQⲢⲟ)
ⲉⲡⲉ(om 132)ⲕⲣⲟ to the shore] 43 &c, ⲉⲓⲥ ⲧ. γ. ℵABCLPXⲆⲠ 33 42
78 239 299 482 489 251ᵉᵛ..ⲉⲡⲓ ⲧⲏⲛ γ. D ⲓ 69 124 127 299 al, Bo
(ⲉϫⲉⲛ)..ⲉⲡⲓ ⲧⲏⲥ γ. E &c, Bo (ⲃⲧ) ϩⲣϫⲉⲛ   ⲉϥⲙⲉϩ-ⲧⲃ̄ⲧ full-fish]
43 &c..and they found in it fishes great Syr (s)   ⲛ̄ⲛⲟϭ great] 43
&c, ADGLXⲆ ⲓ 33 565 253ᵉᵛ, OL (abfffg) Vg Arm..trs after ιχθ.
ℵBC &c, OL (c) Syr (gs) Eth, Cyr   ⲁϣⲏ abundance] 75 91,
ℵAB &c..add ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲧ of fish 43 132..all this weight Syr (gs)   ⲙ̄ⲡⲉ
not] 43 &c..pref and Arm

¹² ⲓ̄ⲥ̄] 43 &c 91..add ⲟⲩⲛ Bo (ⲃ)..pref and Syr (g) Eth   ⲙ̄ⲡⲉ
ⲗ. none] 43 &c 91, BC, Bo (ⲃ)..add ⲇⲉ ℵAD &c, OL (bcefff
tamen, autem) Bo Syr (gjh), Cyr..ⲕⲁⲓ OL (ag) Vg Syr (s) Arm Eth,
Chr   ⲛ̄ⲙ̄(ⲛ̄ⲙⲉ 75)ⲙⲁⲑⲛ(ⲩ 132)ⲧ. of the d.] 43 &c(91?), Syr (gh)
..of his d. Bo Syr (s) Eth   ⲛ̄ⲧⲕ̄(ⲧ 132) ⲛ. who-thou] 43 &c, Syr (b)

laid down. ¹⁰ Said Jesus to them, Bring out of the fish which
ye caught now. ¹¹ Went up therefore Simōn Petros, and he
drew the net to the shore, full of great fish, making (an)
hundred (and) fifty-three; and (yet), there being this abundance,
the net was not rent. ¹² Said Jesus to them, Come and eat.
None of the *disciples dared* to ask him, Who art thou?
knowing that it is the Lord. ¹³ Came Jesus, he took the loaf,
he gave to them, and also out of the fish. ¹⁴ But this is the
third time which Jesus manifested himself to his *disciples*,
when he had risen out of those who are dead. ¹⁵ But when
they had eaten, said he Jesus to Simōn Petros, Simōn, the son

---

Arm Eth .. *who it is* Syr (gs)   ⲉⲧⲥ.–ⲡⲉ knowing–Lord] 43 &c (91 ?)
.. om Bo (ⲅ ⲅ Δ₂ s) .. *believing* &c Syr (s)   ⲡϫⲟⲉⲓⲥ the Lord] 43 &c ..
our Lord Syr (g) Eth .. *he* Syr (s)

    ¹³ ⲁϥⲉⲓ came] 43 &c, ℵBCDLX 1 22 33 91 565 al 10, OL (a b e)
Arm .. add ⲟⲩⲛ A &c, OL (fff) Bo Syr (h) .. *et venit* OL (g) Vg Syr (j)
Eth .. *tunc v.* (c) .. δε Syr (g) *drew near* .. om Syr (s)   ⲁϥϫⲓ–ⲧⲃⲧ he
took–the fish] 43 &c (91 ?) .. *and he took bread and fishes (fish* g³⁷) *and
gave to them* Syr (g) .. *and took Jesus bread and fish* Syr (s)   ⲁϥϯ
he gave] 43 &c, Bo (ⲧ) .. ⲕⲁⲓ διδωσιν ℵAB &c, Bo .. ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲥⲁⲥ
ⲉⲇⲱⲕⲉⲛ D ᵍʳ, *et benedicens dedit* OL (df) Syr (h) .. *benedixit et dedit* OL
(g), *and gave thanks and gave* Syr (j) .. *and blessed over them and gave
to them* Syr (s)   ⲡⲧⲃⲧ the fish] 43 &c 91 .. *the fishes* Bo (D₁ ENOPS)
Arm ᶜᵈᵈ .. *the fish also* Bo (D₂ F₁ ⲅ ⲧ)

    ¹⁴ ⲇⲉ] 43 &c 75, ℵGLX 33, Bo Syr (j) .. om ABCD &c, OL Vg
Bo (ⲧ) Syr (gsh) Arm, Cyr .. *and* Eth   ⲡⲙⲉⲅⲩϣ. the third] 43 &c 75,
Bo Syr (gs) Arm Eth .. pref ηδη ℵAB &c   ⲓ̄ⲅ̄] 43 &c 75 .. trs after
μαθ. L .. om S 234 OL (ff)   ⲟⲩⲟⲛⲅϥ man. himself] 43 &c 75, Bo ..
ⲉⲫ. ⲉⲁⲩⲧ. X 71 346 evgg, OL (a b c e) Syr (g) .. ⲉⲫⲁⲛⲉⲣⲱⲑⲏ ℵAB &c,
OL (fff) Vg Syr (sh) Arm Eth   ⲡⲉϥ(ⲡϥ 132)ⲙⲁⲑⲏ(ⲧ 132)ⲧ. his
disc.] 43 &c 75, D &c, OL (b c f) Vg ᶜˡᵉᵐ Bo Syr (gsjh) Arm ᶜᵈᵈ Eth,
Cyr .. om ⲁⲩⲧⲟⲩ ℵABCL 1 22 33 53 122 157 489, OL (a e ff) Am
Fu Arm

    ¹⁵ ⲏ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲟⲩ(13¹ .. om ⲟⲩ 43 &c)ⲱⲙ when–eaten] 43 &c .. ηριστη-
σεν K   ⲇⲉ] 43 &c, Syr (g) .. ⲟⲩⲛ ℵAB &c .. *and* Syr (s) Arm Eth
ⲛ̄ⲥ̄ⲓ̄ⲥ̄ Jesus] 43 132 13¹, D, OL (a c) Bo Syr (gjh) Eth, Chr .. trs after
πετρ. 91, ℵAB &c, Arm .. om S 234 249 251 569 575 al 7, Aug
ⲡⲉⲧⲣ.] 43 &c .. *Kepha* Syr (g) .. om Syr (s)   ⲛ̄ⲓⲱⲅ. of I.] k &c,

ΝΑΙ. ΠΕΧΑϤ ΝΑϤ. ΧΕ СΕ ΠΧΟΕΙС ΝΤΟΚ ΠΕΤСΟΟΥΝ ΧΕ
ϯΜΕ ΜΜΟΚ. ΠΕΧΑϤ ΝΑϤ. ΧΕ ΜΟΟΝΕ ΝΝΑ2ΙΕΙΒ.
[16] ΠΕΧΑϤ ΟΝ ΝΑϤ ΜΠΜΕ2СΠСΝΑΥ. ΧΕ СΙΜΩΝ ΠШΗΡΕ
ΝΙΩ2ΑΝΝΗС ΚΜΕ ΜΜΟΙ. ΠΕΧΑϤ ΝΑϤ. ΧΕ СΕ ΠΧΟΕΙС.
ΝΤΟΚ ΠΕΤСΟΟΥΝ ΧΕ ϯΜΕ ΜΜΟΚ. ΠΕΧΑϤ ΝΑϤ. ΧΕ
ΜΟΟΝΕ ΝΝΑΕСΟΟΥ. [17] ΠΕΧΑϤ ΝΑϤ ΜΠΜΕ2ШΟΜΝΤ
ΝСΟΠ. ΧΕ СΙΜΩΝ ΠШΗΡΕ ΝΙΩ2ΑΝΝΗС ΚΜΕ ΜΜΟΙ.
ΑϤΛΥΠΕΙ Ν϶ΙΠΕΤΡΟС. ΧΕ ΑϤΧΟΟС ΝΑϤ ΜΠΜΕ2-
ШΟΜΝΤ ΝСΟΠ. ΧΕ ΚΜΕ ΜΜΟΙ. ΑΥΩ ΠΕΧΑϤ ΝΑϤ. ΧΕ
ΠΧΟΕΙС ΕΚСΟΟΥΝ ΝΤΟΚ Ν2ΩΒ ΝΙΜ. ΝΤΟΚ ΕΤСΟΟΥΝ
ΧΕ ϯΜΕ ΜΜΟΚ. ΠΕΧΕ ΙС ΝΑϤ. ΧΕ ΜΟΟΝΕ ΝΝΑΕСΟΟΥ.

. ΠΕΤС.] 43 13¹ .. ΕΤС. Ϧ 91 132   ¹⁶ (Ϧ) (20) (43) 91 132 (13¹)
СΠ] Ϧ 91 .. СΕΠ 132 .. СΟΠ 43 13¹ ΠΕΤС.] 20 132 .. ΕΤС. 91   ¹⁷ (Ϧ)
20 (91) 132 13¹

ℵ ᵃBC*DL, OL (abdefffg) Vg Bo, Nonn .. ιωνα A &c, OL (c) Syr
(gsjh) Eth, Bas Chr Cyr Thdrt .. om ℵ* .. Jonan Syr (s) (Arm)
ε(Ϧ 91 13¹ .. ι 43 132)2ΟΥΕ Ν(ΕΠ 91)ΑΙ more than these] om 1 22
565, OL (abceff) Syr (s)   ΝΑϤ to him 1º] Ϧ 91, ℵAB &c .. om 43
132 13¹   ΠΧ. Lord] Ϧ &c .. my Lord Syr (gs)   ΝΤΟΚ–ΜΜΟΚ
thou–thee] Ϧ &c .. om OL (ae) Syr (s) .. pref and Arm   ΝΑϤ to
him 2º] Ϧ &c .. add ο ιс DU 19*, Syr g (6) Eth   2(ε2 91 132)ΙΕΙΒ
lambs] ℵAB &c, OL (fffg) Vg Syr (gsh) Arm Eth, Bas Cyr .. προ-
βατα Ϧ, C*D 36ᵉᵛ, OL (abcde), Chr

¹⁶ ΟΝ again] Ϧ &c 43 13¹ .. trs after αυτω AB &c, OL (affg) Vg
Syr (gh), Bas Cyr .. trs before λεγει ℵC, OL (bf) Bo Syr (sj) Arm
(Eth) .. om D, OL (ce) Syr (g 9)   ΜΠΜΕ2. the second time] Ϧ 43
91 132 13¹, το δευτερον ℵ ᵃ 1 19** 565, Bo .. δευτερον AB &c, OL
(ce) .. om ℵ* 249, OL (abfffg) Vg Arm .. add ο κυριος D   ΝΙΩ2.
of I.] Ϧ &c (43) 13¹, ℵBC*D, OL (abefffg) Vg Bo, Nonn .. ιωνα
as above .. ιωαννα Bo (Δ₁ʳ) .. ιωαννη Bo (ρᶜ) .. om ϥαιω. Bo (κʳ)
ΜΜΟΙ me] Ϧ &c .. add much Syr (s)   СΕ yea] Ϧ &c .. om ℵ*
ΠΧ. Lord] Ϧ &c .. my Lord Syr (gs)   ΝΤΟΚ–ΜΜΟΚ thou–thee] Ϧ &c
20 .. om OL (a) Syr (s) .. Syr (h) has the other word for love .. pref and
Arm   ΝΑϤ to him 3º] 20 &c .. add ο ιс ΛΠ² 124 219 239 262 299 565
47ᵉᵛ, Syr (gh) .. add further ει αγαπας με και φιλεις με 565, Syr (h) ..

of Iōhannēs, thou lovest me more than these. Said he to him,
Yea, Lord ; thou art he who knoweth that I love thee. Said
he to him, Feed my lambs. [16] Said he again to him the second
time, Simōn, the son of Iōhannēs, thou lovest me. Said he to
him, Yea, Lord ; thou art he who knoweth that I love thee.
Said he to him, Feed my sheep. [17] Said he to him the third
time, Simōn, the son of Iōhannēs, thou lovest me. Was *grieved*
Petros, that he said to him the third time, Thou lovest me ;
and said he to him, Lord, thou indeed art knowing all things ;
thou art he who knoweth that I love thee. Said Jesus to

---

add **on** *again* Bo (ΓΓD₂EF₁ΓOPS)   ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ my sheep] 20 &c 13¹,
Bo, προβατα ℵAD &c, *oves* OL (acefff) Syr (g) Arm, Bas Cyr ..
προβατια BC 19, *oviculas* OL (b) Eth, *agnos* OL (g) Vg .. *my ewes*
Syr (s)

[17] ⲡⲉⲝ. said he 1°] 20 &c 91 .. pref *again* Syr (s)   ⲛⲁϥ to
him 1°] 20 &c 91 .. add *again* Bo .. add *Jesus* Syr (g 9 s) .. add further
again Syr g (4)   ⲙ̄ⲙⲉϩ(ⲙϩ 132)ⳡ. ⲛ̄ⲥ. the–time] 20 &c 91, Bo
Arm .. ⲧⲟ τριτον ℵAB &c .. om Syr (s) .. om ⲧⲟ C   ⲥⲓⲙⲱⲛ–ⲙ̄ⲙⲟⲓ
S.–me] 20 &c .. om Syr (g 9)   ⲛ̄ⲓⲱϩ. of I.] 20 &c, ℵBC*D, OL
(abefffg) VgBo, Nonn .. ιωνα as above   ⲁϧⲗ̄ⲥⲛⲉⲓ(om ⲉⲓ ⲕ .. ⲓ 132) was
grieved] (ⲕ) &c, ℵᶜ &c, Syr (s) .. add δε ℵ*, Bo (BΓΓDEF₁ΓPS) .. pref
et OL (m) Syr (gj), Amb   ⲡⲉⲧⲣ.] ⲕ &c .. *K.* Syr (g) .. *Shemun* Syr (s)
ⲛⲁϥ to him 2°] ⲕ &c .. add *Jesus* Syr (s)   ⲝⲉ–ⲙ̄ⲙⲟⲓ thou–me]
ⲕ &c .. *thus* Syr (s)   ⲁⲩⲱ and] ⲕ &c, ℵBCD &c, OL (cefffgm) Vg
Bo Syr (gjh) Arm Eth .. om A, OL (ab) Am Bo (Δ₁ᴦ) Syr (s)   ⲡⲉⲝ.
said he 2°] ⲕ &c, ειπεν BC &c, OL (ffm) Vg ᶜˡᵉᵐ Syr (jh), Cyr .. λεγει
ℵADX ⲓ 33 565, OL (bfg) Am, *ait* (ace) .. add *Shemun* Syr (s)
ⲛⲁϥ to him 3°] 20 &c .. om B 249   ⲡⲝ. Lord] 20 &c .. *my Lord*
Bo (E₁ᶜ) Syr (g) .. om Syr (s)   ⲉⲕⲥ. thou–art kn.] ⲕ 132 .. ⲕⲥ. *thou*
knowest 20 13¹ .. trs after παντα συ ℵAB &c   ⲛ̄ⲧ. thou 1°] ⲕ, A &c,
OL (f) Vg Syr (j) Eth, Bas .. trs after παντα ℵBC*D 33, OL (aeffm)
Syr (g, s, h), Amb .. trs before ⲉⲧⲥ. Bo (Arm) Eth .. om 20 &c, OL
(cg) Bo (Δ₁ᴦ) .. om παν. συ οιδας Syr (g 9)   ⲛ̄ⲧⲟⲕ thou 2°] ⲕ &c ..
pref *and* Arm   ⲝⲉ ϯⲙⲉ that I love] ⲕ &c .. pref *and* Arm .. trs
before *thou kn.* Syr (s)   ⲡⲉⲝⲉ said] ⲕ &c .. pref *and* Syr (s)   ⲓⲥ̄]
ⲕ &c, ABC &c, OL (f) Syr (gjh) Arm, Bas Cyr .. om ℵD ⲓ 33 120
565, OL Vg Bo Syr (s) Eth   ⲛⲁⲉⲥ. my sheep] 20 &c, προβατα
ℵD &c ⲓ 33 &c, Cyr, *oves* OL (abcdefffg) Vg Syr (ꞩ) Arm Eth ..

¹⁸ ϩⲁⲙⲏⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲉⲛⲉⲕⲟ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ. ⲛⲉϣⲁⲕⲙⲟⲣⲕ̅ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲃⲱⲕ
ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲁϣϥ̅. ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲉⲕϣⲁⲛⲣ̅ϩⲗ̅ⲗⲟ
ⲕⲛⲁⲡⲉⲣϣ̅ ⲛⲉⲕϭⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̅ⲧⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲙⲟⲣⲕ̅. ⲛϥ̅-
ϫⲓⲧⲕ̅ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲛ̅ⲟⲩⲁϣϥ̅ ⲁⲛ. ¹⁹ ⲛ̅ⲧⲁϥϫⲉ ⲡⲁⲓ
ⲇⲉ ⲉϥⲥⲏⲙⲁⲛⲉ. ϫⲉ ϩ̅ⲛ ⲁϣ ⲙ̅ⲙⲟⲩ ⲉϥⲛⲁϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅-
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲁϩⲕ̅
ⲛ̅ⲥⲱⲓ. ²⁰ ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲛ̅ϭⲓⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲓⲥ̅ ⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϥⲟⲩⲏϩ ⲛ̅ⲥⲱϥ. ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲛⲟϫϥ̅ ϩⲓϫⲙ̅ ⲡⲁⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲙⲉⲥⲑⲏⲧ ⲛ̅ⲓⲥ̅. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅-
ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲙ̅-
ⲙⲟⲕ. ²¹ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲓ. ⲡⲉϫⲁϥ

---

¹⁸ 20 § (104) (13¹ §) ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ] ⲙ̅ⲙⲟⲕ 13¹ ⲉⲛⲉⲕⲟ] 20 13¹ ..
ⲉⲕⲟ 132 ⲛⲉϣⲁⲕ] 20 .. ϣⲁⲕ Bo .. ⲛⲁⲕ Bo (ϝ₁ʳ) .. ⲛⲉⲕⲛⲁ 132 ⲉⲧⲕ̅]
20 .. ⲉⲧⲉⲕ 132 ⲣ̅ϩⲟ.] ⲉⲣϩ 132 ¹⁹ 20 § and at ϯⲉⲟⲟⲩ 104 132
(13¹ §) ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥ] -ⲣϥ 132 ²⁰ 20 § 104 § 132 (13¹) ⲙⲁⲑⲏ.]
-ⲟⲩ. 132 ⲉⲛⲉⲣⲉ] ⲛⲉⲣⲉ 104 ⲡⲁⲓ ⲉⲛ.] 20 .. ⲡⲁⲓ ⲛ̅ 104 .. ⲡⲛ 132
ⲡⲉⲧⲛⲁ] 20 104 .. ⲡⲧⲛⲁ 132 ²¹ 20 § (104) 132

προβατια ABC, Amb .. αρνια Λ, *agnos* Vg ᶜᵈᵈ Bo (Δ₁ʳ) .. *my ewes*
Syr (gh)

¹⁸ ϩⲁⲙ. 2⁰] 20 13¹ .. om Syr (s) ⲇⲉ] 20 .. *and* Syr (s) Arm
ⲕⲛⲁⲡⲉⲣ(ⲡⲣ 13¹)ϣ̅-ⲛ̅ⲧⲉ thou-and] 20 132 (13¹) .. om OL (e), Chr ..
thou wilt lift up &c Syr (s) Arm ? ⲛⲉⲕϭ. thy h.] 20 132 (13¹) ..
τ. χειρα σου ℵ* Bo (Δ₁ʳ) Syr (j) .. om *thy* Bo (ɢ₂) Syr (g 9) ⲕⲉⲟⲩⲁ
another] 20 132 (13¹), ABC* &c, OL Vg Bo Syr (h) Eth .. αλλοι
ℵ*ᶜC²DΠ 1 19 22 33 565, Syr (gj) Arm, Cyr Nonn .. om ⲕⲉ Bo
(ɢ₂ᵥ) ⲙⲟⲣⲕ̅ bind thee 2⁰] 20 104 132 (13¹), Bo, ℵBC² .. trs σε ζωσ.
AD &c, OL Vg, Chr ⲛϥ̅ϫⲓⲧⲕ̅ and take thee] 20 104 132 13¹ ..
οισει ℵ*AB &c, Bo .. αποισουσιν ℵᶜΠ 1 19 22 565, οισουσιν C² 33,
Bo (ⲀⲤⲄⲎⲚⲞ) Syr (j) Arm .. απαγουσιν D, *ducent* (d) .. *and thrust thee*
Syr (s) -ϫⲓⲧⲕ̅] ℵᶜAD 1 565, OL (acff) Bo Syr (jh) Eth, Cyr ..
om σε B &c, Arm ⲉⲡⲙⲁ to the place &c 2⁰] 20 104 132 (13¹)
.. οσα ℵ*

¹⁹ ⲛ̅ⲧⲁϥϫⲉ he said] 20 &c, ειπεν ℵAB &c .. ελεγεν 1, Chr ⲡⲁⲓ
this] 20 &c 13¹ .. ταυτα D, Chr ⲇⲉ 1⁰] 20 &c 13¹ .. om 69, Bo

him, Feed my sheep. ¹⁸ *Verily, verily,* I say to thee, that
at the time (in) which thou wast being young [child],
thou wast wont to bind thyself and go to the place
which thou wishest: but *whenever* thou shouldest become
old, thou wilt spread thy hands out, and another (will)
bind thee and take thee to the place which thou wishest
not.   ¹⁹ But he said this, *signifying* in what death he
will be glorifying God : but when he had said this,
said he to him, Follow me. ²⁰ Turned Petros, he saw the
disciple, whom Jesus was loving, following him, this (one)
who reclined in the *supper* upon the breast of Jesus, say-
ing to him, Lord, who is he who will *deliver* thee *up*?
²¹ When Petros therefore had seen this (one), said he to
Jesus, Lord, but this (one) indeed (what) was (for him)?

(v*) Arm .. *and* Eth   ⲉϥⲥⲏ(ⲣ 104)ⲙⲁⲛⲉ sign.] 20 &c .. om
Syr (s)   ⲉϥⲛⲁϯ. will be gl.] 20 &c 13¹ .. *Shemun will gl.*
Syr (s)   ⲫ̅ⲛ̅ⲛ̅. God] 20 &c 13¹ .. *eum* OL (e)   ⲁⲉ 2⁰] 20
&c 13¹ .. και ℵAB &c   ⲛⲁϥ to him] 20 132 13¹ .. om 104 .. *to
Sh.* Syr (s)

   ²⁰ ⲁϥⲕⲧⲟϥ turned] 20 132 13¹ .. επιστρ. ABCΠ* 33 489*, OL
(bceg) Vg Arm .. add δε ℵD &c, OL (f) Bo Syr (h), Cæs Cyr Anast ..
et conversus OL (aff) .. ⲁϥϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲁⲉ *but looked* 104 .. pref *and*
Syr (gj) Eth   ⲡⲉⲧⲣ.] 20 &c 13¹ .. *Sh. K.* Syr (g)   ⲉϥⲟⲩ. ⲛ̅.
following him] 20 &c 13¹, Bo (ɢ₂*ⲕ̅ⲣ̅ⲛ̅ⲟ) .. ⲉϥⲙⲟⲩϣⲓ ⲛ̅ⲥⲱϥ Bo (Aᵐᵍⲅ̅ⲣ̅
Δ₁ʳLʳs) .. ακολουθουντα ℵᵃ &c .. om ℵ*, OL (ff) Bo   ⲉ̅ⲧ̅ ⲛⲁ. in
the s.] 20 &c .. om Arm   ⲧⲙⲉⲥⲟ. ⲛ̅. the breast of Jesus] 20 132,
C ᵛⁱᵈ, OL (af) Syr (g) .. ⲧⲉϥⲙ. *his breast* 104, ℵAB &c, Bo Syr (h)
ⲛⲁϥ to him] 20 &c, ℵCD 33, OL (ff) Bo Syr (j) Eth, Cyr .. om
AB* &c, OL Vg Syr (gh) Arm Eth, Or Chr   ⲛⲁ. Lord] 20 &c ..
om C* 435 .. και G .. *my Lord* Syr (g)

   ²¹ ⲡⲉⲧⲣ.] 20 104 132, Arm Eth .. ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛ. Bo (ᴅ₂F₁ʳ) .. ⲥⲓⲙⲱⲛ
Bo (Δ₁ʳ), *Sh.* Syr (s) .. *Kēpha* Syr (g)   ϭⲉ therefore] 20, ℵBCD
33, OL (bcfffg) Vg Bo, Or Anast Cyr .. om A &c, Syr (gsj) Arm ..
ⲁⲉ 104 132 .. *and* Eth   ⲉⲛⲁⲓ this] 20 104 .. ⲉⲡⲟϥ *him* 132 .. add
ακολουθουντα X, Syr (s)   ⲛⲉⲝ. said he] 20 104 132, ειπεν ℵ, OL
(fg) Vg ᶜˡᵉᵐ Bo .. λεγει AB &c

ⲚⲒⲤ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲛⲉ. ²² ⲡⲉϫⲉ
ⲓⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲓϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲉϥϭⲱ ϣⲁⲛ̅ϯⲉⲓ
ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲟⲕ. ⲟⲩⲁϩⲕ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲓ ⲛ̅ⲧⲟⲕ. ²³ ⲁ ⲡⲉⲓ-
ϣⲁϫⲉ ϭⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ. ⲛ̅ⲧⲁ ⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲁⲛ.
ϫⲉ ⲛϥ̅ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲉϥϭⲱ
ϣⲁⲛ̅ϯⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲟⲕ. ²⁴ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ. ⲉⲧⲣ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲉϩ
ⲛⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲛ̅ⲧⲙⲛ̅-
ⲧⲣⲉ. ²⁵ ⲟⲩⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲉϩⲃⲏⲩⲉ ϫⲉ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲉⲁϥⲁⲁⲩ
ⲛ̅ϭⲛ̅ⲥ̅. ⲛⲁⲓ ⲉⲩϣⲁⲛⲥⲁϩⲟⲩ ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲁ. ϯϫⲱ ⲙ̅-

---

²² 20 § (104) 132　　²³ 20 § and at ⲛ̅ⲧⲁ (104) (132)　ⲙⲁⲑⲛ.]
-ⲟⲩ. 132　ⲁⲗⲗⲁ] 20 .. add ϫⲉ 104 132 Syr (gs)　　²⁴ 20 104
²⁵ 20 104

ⲛⲓⲥ to Jesus] 20 104 .. ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲓⲥ to our Jesus 132 .. ⲧⲱ ⲓⲩ ℵAB
&c .. ⲁⲩⲧⲱ ⲓⲩ Dgr .. ⲁⲩⲧⲱ 248 48 ᵉᵛ, Syr (s)　　ⲡϫ. Lord] 20 104 (add
ⲡⲉ) 132 .. om ℵ .. my Lord Bo (ABCGHQV) Syr (gs)　　ϫⲉ] 20 104,
Bo (ACG₁H) .. om Bo

²² ⲓⲥ] 20 132 .. om Bo (ⲧ)　　ⲉⲓϣⲁⲛ if] 20 104 132 .. sic OL
(bcg) Vg　　ⲉⲧⲣⲉϥ (ⲡϥ 132)ϭⲱ for—remain] 20 132 .. ⲙⲉⲛⲉⲓⲛ ⲟⲩⲧⲱⲥ
Dgr .. pref sic OL (dff) .. ⲉϫⲁϥ to leave him Bo .. om Bo (c₁*ⲅⲅs)
ⲛ̅ (ⲉⲛ 132)ⲧⲕ̅ ⲛⲓⲙ ⲛ̅. who art thou] 20 132 .. to thee what to thee ?
Syr (gs) .. ⲧⲓ ⲡⲣⲟⲥ ⲥⲉ ℵAB &c .. to thee what care is it ? Arm
ⲟⲩⲁϩⲕ̅ -ⲛ̅ⲧ. follow me, thou] 20 132 .. ⲥⲩ ⲁⲕ. ⲙⲟⲓ C² &c, OL (f) Syr
(gh) Arm .. ⲥⲩ ⲙⲟⲓ ⲁⲕ. ℵAB(C*)D 1 33, OL Vg, Or Cyr Anast .. but
thou follow me Bo Eth .. pref now Syr (s)

²³ ⲡⲉⲓ(ⲡⲓ 132)ϣ. this word] 20 132 .. om ⲟⲩⲧⲟⲥ 3 250 184 ᵉᵛ al, Or
ϭⲉ therefore] 20, ℵAB &c, Syr (h) .. om Bo (ⲧ) .. ϫⲉ 132, Bo .. and
Syr (gs) Arm Eth　　ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ the brothers] 20 (104 ?) 132 .. add
ⲕⲁⲓ ⲉⲇⲟⲝⲁⲛ D, Arm .. the disciples Syr (s)　　ⲛ̅ⲧⲁ—ⲁⲛ Jesus–him] 132,
Bo (ⲅⲧDⲁ₁ⲅE FₗⲅN*OP) .. ⲛ̅ⲧⲁϥϫ. ϫⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϭⲛ̅ⲥ̅ but said not to him Jesus
20 104 .. ⲟⲩⲕ ⲉⲓⲡⲉⲛ ⲇⲉ ⲟ ⲓⲥ ℵBC 33, Bo OL (c) Bo Syr (j) Eth, Or Cyr
.. ⲕⲁⲓ ⲟⲩⲕ ⲉⲓⲡⲉⲛ ⲟ ⲓⲥ A(D) &c, OL(abefffgq) Vg Syr (h) Arm Eth .. but
Jesus, not that he dieth not said Syr (gs)　　ⲓⲥ] om XΔ*　　ⲛⲁϥ to
him] Arm Eth .. ⲁⲩⲧⲟ D 61ᵐᵍ .. om 69, OL (a) Bo (Δ,ⲅ) Syr (g)
Armᶜᵈᵈ　　ⲛ(om 132)ϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ he–die] 20 104 132, Bo .. ⲟⲩⲕ ⲁⲡⲟ-

²² Said Jesus to him, If I should wish for him to remain
until I come, who art thou indeed? Follow me, thou.　²³ This
word therefore came out among the brothers, that that
disciple will not die: Jesus said not to him, that he will
not die, but (ⲁ) if I should wish for him to remain until
I come, who art thou indeed?　²⁴ This is the *disciple*
who beareth witness concerning these (things), and he
who wrote these things; and we know that true is his
witness.　²⁵ But there are many other works which did
Jesus, these if they should be written one (by) one, I say

θνησκεις D, OL (e)　　ⲉⲓⲱⲁⲛ if] 20 104 132 .. *sic* OL (abc) Vg ..
om (ff)　　ⲉⲧⲣⲉϥ(ⲡϥ 132)ϭⲱ for–remain] 20 104 132, Syr g (4) s ..
that this should remain Syr (gh) Arm　　ⲛ̄ⲧⲕ̄–ⲛ̄ⲧ. who art thou] 20
104 (132 ?) .. τι προς σε ℵᵃABC(D) &c, OL (bdfffg) Bo Syr (gjh)
Eth, Or Nonn Cyr, *quid ad te? tu me sequere* OL (c) .. om ℵ* 1 22
565 63ᵉᵛ, OL (ae) Syr (s) Arm

²⁴ ⲉⲧⲣ̄ⲙ. who–witness] ο και μαρτ. B, Cyr　　ⲛⲁⲓ these] 20 .. ⲛⲁⲓ
this 132, 63 73 253 440 472 .. *de iesu* OL (ae) .. add *all* Syr (g)
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧ. and–wrote] 20 .. και γραψας ℵ*AC &c, OL (fg) Vg Syr
(gj), Or Chr .. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧ. *and he, he* &c 132, Bo Γ(ᴅ)ᴇɴ(ᴘ)s ..
and he wrote Bo (Syr s) .. ο και γρ. ℵᵃ 4 33 69 122** 124 253 ᵉᵛ,
OL (c) Syr (g, h) (Arm), Cyr .. και ο γρ. BD, OL (b, e, ff, q), Eth ..
et quis scripsit hæc scimus et scimus OL (a)　　ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̄ⲥ. and we
know] ο και οιδαμεν G　　ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙ. is his witness] ℵAC³ &c, OL Vg
Bo Syr (gsh), Chr .. *his witness true is* Bo (G₂) .. αυτ. η μαρτ. εστιν
BC* .. εστιν αυτ. η μαρτ. D 48ᵉᵛ, Cyr .. αυτ. ε. η μαρτ. 33

²⁵ om verse ℵ*　　ⲟⲩⲛ̄(ⲉⲛ 132)–ⲇⲉ but there are] 20, Bo Syr (gh)
.. om ⲇⲉ 104 .. *and*–ⲇⲉ Bo (ᴅ₁ɢᴋʳᴘᴠ) .. *and* Syr (s) Eth .. *but also*
Arm　　ⲟⲩⲛ̄–ⲉⲛⲁⲩ. but–works] 20 .. om ⲉⲛⲁⲩ. *many* 132 .. εστιν
δε και αλλα πολλα ℵᵃBCD &c .. *et alia autem* (om a) *multa* OL
(a, b, eff)　　ⲉⲁϥⲁⲁⲩ(om ⲁⲁⲩ 20) ⲛ̄ϭⲓⲓ̄ⲥ̄ which–Jesus] *fecit Jesus*
OL (abeff) Bo (Γʳᴇ₁ɢ₂ᴋʳos) Syr (s)　　ⲛ̄ϭⲓⲓ̄ⲥ̄ Jesus] pref ο χ̄ⲥ̄ D ..
add ενωπ. τ. μαθ. αυτου 76 247 435 472, Syr (j) .. add *quæ non sunt
scripta in hoc libro* OL (b)　　ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲁ lit. one one] om Bo (o)
†ⲝⲱ ⲙ̄. I say] 20 .. οιμαι ℵᵃAB &c, Bo Syr (gh) Arm .. om
Syr (s) Eth .. add ⲛⲏⲧⲛ̄ *to you* 104 .. *I know* Bo (A)　　ⲙ̄ⲡⲕⲟⲥ. lit.
not the world] 20 104, Bo Syr (s) .. ουδε–τον κοσμον ℵᵃAB &c, Syr
(g h) Arm

ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁ̅ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁϣ︦ⲡ̅ ⲛ̅ϫⲱⲱⲙⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩ‑
ⲛⲁⲥⲁϧⲟⲩ.

ⲛⲁϣ︦ⲡ̅(ⲉⲡ 104) will contain] χωρησειν ℵ[a]BC* .. *would not be suffi-cient* Syr (gs) .. χωρησαι AC²D &c, OL Vg .. *capere posse* (agq) Vg [clem] Arm (*sufficient to bear*)   ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲥ. which will be written] ℵ[a]ABD 1 19** 22 33 90* 240 244 al, OL (abeffgq) Vg [clem] Syr (gsh) Arm .. add αμην E &c, OL (cf) Am Eth, Cyr

Subscription. ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱ[   ] 104 .. ⲥⲩⲛⲑ (*in deo* b) ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ 20, ευαγγελιον κατα ιωαννην ℵ[a]ACESΔΛ 22 33 al,

that the *world* will not contain the books which will be written.

Arm .. κατα ιωανην B .. τελος του κατα ιωαννην ευαγγελιου H Π^s 473 al .. ευαγγ. κατα ιωανην ετελεσθη αρχεται ευαγγ. κατα λουκαν D .. *evangelium secundum* (cata e) *iohannem explicit incipit secundum* (pref *evang.* d f) *lucan* b d e f .. *secundum iohannem explicit incipit sec. luc. amen* (q) .. *explicit evang. sec. ioh. incipit sec. lucanum* (a) .. *explicit evang. sec.* (*cata* Vg ^{cdd}) *iohannem* g Vg^{cdd} .. *explicit evang. iohannis* (c) .. ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛ(om ⲁⲛ ʙ)ⲛⲏⲥ(ⲛ ᴀʙ) Bo .. om subscr. Bo (C₂^r Δ₄^r F₁^r J₃ T)

COLLATION OF THE LOUVRE AND OTHER FRAGMENTS

(Revillout 137) S Matthew XIII 22 ⲉϥϣⲱⲡⲉ | 23 § | 33 § |

9971 (R. 109) XIV 13 ⲡⲟⲗⲉⲓⲥ | 14 ⲉⲡⲉⲧϣⲱⲡⲉ | 15 § | 16 ⲭⲣⲉⲓⲁ | 22 ⲭⲟⲉⲓ |

73 (R. 203) XVII 2 ⲅⲟⲓ̈ⲧⲉ | ⲛⲁϥ] add ⲉⲃⲟⲗ | 12 ϯϫⲱ] add ⲇⲉ | 14 ϯⲙⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ |

9994 (R. 120) S Mark II 13 ⲁϥⲥⲱⲟⲩⲅ | 14 [ⲧⲉ]ⲗⲱⲡⲉⲓ[ⲟⲛ] | 18 ⲁⲩⲱ ⲓⲟ] om | ⲛ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] add ⲇⲉ | ⲡⲁⲡⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ | ⲡⲉ] added above line | 19 ⲛ̄ⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲉⲧ | ⲛ̄ⲥⲉⲡⲁⲉϣ] ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϣ. | 21 ⲗⲁⲁⲩ] add ⲇⲉ | ⲟⲩⲧⲟⲉⲓⲥ] ⲧⲟⲉⲓⲥ | ⲉⲣϣⲧⲏⲛ] ⲉϣⲧⲏⲛ | ⲛ̄ⲡⲉⲥⲕⲱⲧⲉ] ⲡⲕⲱ[ⲧⲉ] | ⲅⲛ̄] ⲛ̄ |

8 10610 (R. 114) S Mark VI 3 ⲛ̄ⲡⲁⲓ] add ⲁⲛ | ⲅⲁⲅⲧⲏⲛ] ⲅⲁⲧⲏⲛ | 5 ⲛ̄ⲡϥ̄ⲣ̄ | ⲉⲁϥⲕⲁ | 6 ϯⲥ̄ⲃ̄ⲱ] add ⲛⲁⲩ | 8 ⲉⲛⲛⲉⲩϥⲓ | ⲟⲩⲧⲉ thrice |

(R. 159) S Mark IX 17 ⲡⲉϫⲁϥ] ⲉϥϫⲱ ⲛ̄ⲙⲟⲥ | ⲁⲓⲉⲓⲛⲉ] ⲁⲓ̈ⲛ[ⲉ] | 18 ⲧⲁⲧⲉ ⲥⲃ̄ⲛ̄ⲧⲉ] ⲧⲁⲧⲉⲥⲅ̄ⲃ̄ⲛ̄ⲧⲉ | 19 ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ &c] ⲁ ⲓ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲟⲩⲱϣⲃ̄ | 19 ⲛⲁⲓ] ϣ[ⲁⲣ]ⲟⲉⲓ | 20 ⲛ̄ⲧⲉⲣ[ⲉϥ]ⲛⲁⲩ ⲇⲉ | ⲉϫⲛ̄] ⲉ | ⲁϥⲧⲁⲧⲉ ⲥⲃ̄ⲛⲧⲉ] ⲁϥⲧⲁⲩⲧⲥⲉⲅ̄[ⲃⲏ]ⲛ̄ⲧⲉ | 21 ⲇⲉ] add ⲉϥϫⲱ ⲛ̄ⲙⲟⲥ | ⲉⲣⲟⲛ ⲅⲩ̄ &c] ⲉⲣⲟⲛ [2 letters] ⲧⲕⲛⲁϣⲅ̄ⲛ̄ⲥ̄ⲟⲙ [3 letters] ⲁⲁϥ | ⲛⲧ̄ϣⲛ̄ | ⲡⲉϫⲁϥ] add ⲛⲁϥ |

10021 (R. 139) S Mark IX 20 ⲁⲩⲛ̄ⲧϥ̄] pref ⲁⲩⲱ | 29 ⲡⲉϫⲁϥ] add ⲇⲉ | ⲛϥ̄ⲟⲩⲱϣ] ⲉⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ | 34 ⲉⲧⲛ̄ⲅⲏⲧⲛ̄] [ⲉⲧⲛ̄ⲅⲏ]ⲧⲟⲩ | 35 ⲡⲉϫⲁϥ] pref ⲁⲩⲱ | ⲉⲉⲣ] ⲉⲣ̄ | 36 ⲡⲧⲉⲣⲉϥ |

9994 (R. 128) S Mark XV 17 ⲭⲗⲁⲙⲛⲥ | ⲛ̄ϣⲟⲡⲧⲉ] pref ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲛ̄ | 18 ⲛ̄ⲙⲟϥ] add ⲁⲩⲱ ⲉⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ | 20 ⲁϥϯⲅⲓⲱ[ⲱϥ] omitting or transposing ⲛⲉϥⲅⲟⲓⲧⲉ | 22 ⲡⲁⲓ-ⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ] ⲉⲧ ⲉ ⲡⲁⲓ] ⲡⲉ ⲛ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛⲓⲟ[ⲛ] | 23 ⲛ̄ⲟⲩⲏⲣⲡ̄ | ⲉϥⲙⲟⲭⲧ̄ | ⲟⲩϣⲁⲗ] ϣ[ⲁⲗ] | 31 ⲛ̄ⲥⲱϥ-ϫⲉ] ⲛ̄ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̄[ⲙⲟⲥ] ϫⲉ | 35 ϫⲉ] add ⲉⲓⲥ [ⲅⲏⲏⲧⲉ] | ⲉϥⲙⲟⲩⲧⲉ] ϥⲙⲟⲩⲧⲉ | 36 ⲡⲱⲧ] add ⲛ̄ⲧ[ⲉⲩⲛ]ⲟⲩ | ⲁϥⲙⲁⲅⲥ̄] ⲁϥⲙⲉⲅ | ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁϣ] ⲅⲓϫⲛ̄ ⲟⲩⲅⲩⲥⲱⲡⲟⲥ | ⲛⲏⲩ-ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] [ⲛⲏⲩ] ⲉⲛ̄ⲧϥ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ | 37 ⲁⲩⲱ] add ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ |

1049 S Mark XV 23 the same leaf as above, completing some of the text ⲛ̄ⲙⲟϥ ⲁⲩⲱ] ⲇⲉ ⲛ̄ⲙⲟϥ | 24 ⲉⲅⲣⲁⲓ̈ | ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁϥⲓ ⲟⲩ] ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ [3 letters] ϥⲓ[ⲧ]ⲟⲩ | 25 ⲡϫⲛ̄] ⲛ̄ϫⲛ̄ | 32 ⲡⲉⲭⲥ̄] om | ⲉⲛⲉⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ] ⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ |

11 9970 (R. 109 bis) S Luke VII 16 ⲁⲩⲛⲟⲅ] ⲁ ⲟⲩⲛⲟⲅ | 17 ⲃⲱⲕ | 19 ⲁϥϫⲟⲟⲩⲥⲉ | 20 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲛⲏⲩ | 22 trs ⲛⲁⲩ after ⲛ̄ⲙⲟⲥ | ⲥⲉ ⲉⲩ. ⲛⲁⲩ] om ⲛⲁⲩ |

73 9980 (R. 129) S Luke XI 8 ⲡⲉϥϥⲁⲅⲉ | 11 ⲡⲉϥ[ϣⲏⲣⲉ] | ⲛ̄ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ] ⲛ̄ⲙⲟϥ | ⲛϥ̄ϯ] ⲉϥⲛⲁϯ | ⲛ̄ϫⲁⲓⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲙⲟϥ] ⲛϥ̄ϯ ⲙⲙⲟϥ ⲉ added above ϯ = ⲉϯ = ⲁⲓⲧⲉⲓ and ⲙⲙⲟϥ over erasure | ⲥⲟⲟⲩⲛ] ⲥⲱ | ⲛ̄ⲡⲉⲧ] ⲛ̄ⲛⲧ̄ | 18 ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲣⲟ | ⲁⲛⲟⲕ] add ⲇⲉ | ⲉⲓⲛⲉϫ] ⲉⲓⲛⲏϫ | 19 ⲃⲏⲗ-ⲍⲉⲃⲟ[ⲩⲗ] thus probably before | 21 ⲅⲏⲛⲁⲣ[ⲭⲟⲛⲧⲁ] |

9967 (R. 126) cit S John XIII 2 ⲁⲓⲓⲡⲟⲛ | om ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ | 3 †ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲁ | 4 ⲧⲱⲟⲧⲛ | ⲁⲓⲓⲡⲟⲛ | ϩⲟⲓⲧⲉ |

Brit. Mus. Papyrus XIII S John XX 3 ⲛ̅ϭⲓⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ |
7 ⲡⲉϥⲕⲏ | 8 ⲧⲟⲧⲉ ϭⲉ | 10 ⲛ̅ϭⲓⲙ̅ⲙ̅.] om or trs. | 12 ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲛⲁⲩ | 17
om ⲇⲉ | 18 ⲁⲥⲛⲁⲩ | ⲁⲩⲱ ϫⲉ | ⲛⲁⲥ | 20 ⲇⲉ] ϭⲉ | 21 ⲟⲛ] ϭⲉ ⲟⲛ |
ⲛⲁⲩ] add ⲛ̅ϭⲓⲥ̅ | ϩⲱⲱⲧ ⲟⲛ] ϩⲱ | 22 ϩⲙ̅ⲙ̅] ⲉ | 25 ⲛ̅ⲛⲉⲓ.] ⲛ̅ⲉⲓ | ⲉⲓⲃⲧ̅ 2⁰]
ⲉⲓϥⲧ̅ | 28 ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϭⲓⲑⲱⲙⲁⲥ ϫⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ | 29 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ |

Brit. Mus. Or. 6201 C. 3 of 3–5 S Matthew XIV 28 ⲉⲧⲣⲁⲉⲓ doubt-
ful, perhaps ⲧⲁⲣⲓ | 29 ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ | 30 ⲉϥⲛⲁⲩ | 31 ⲡⲁⲧⲕⲟⲩⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ |
ⲕ[ⲁⲓⲥⲧⲁⲍⲉ] | 34 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲉⲓⲟⲟⲣ | ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ | ⲡⲁⲥⲁⲣⲉⲧ | XV 1 ⲫⲁⲣⲓⲥ-
ⲥⲁⲓⲟⲥ | ⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ | 3 ⲛ̅ⲧⲓⲧⲟⲗⲏ | 4 ⲙⲁⲧⲁⲉⲓⲉ |

Bodleian (Flinders Petrie) ⅲ S Matthew X 23 ⲉⲙⲡⲉ] ⲙ̅ⲡⲉ | 24
ⲉϥϫⲟⲥⲉ] add ⲉϩⲟⲧⲉ | 25 ϫⲟⲓ̈ⲥ | ⲛⲓ̈ |

Ghizeh 1 S Matthew XXII 43 [ⲁ]ⲁⲩⲓ̈ⲁ (verse 45 ⲁⲁⲩⲉⲓⲁ) | 46
ⲉϣϭ.] om ⲉϣ | XXIII 2 ϩⲓ] ϩⲛ̅ | 3 ⲇⲉ] ϭⲉ | 5 ⲡⲁϩⲃ̅] ⲡⲁϩⲃⲉ |
ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ] ⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲣⲉ |

Cairo 35 S Matthew XXIV 28 ⲉⲧⲛⲁ-ⲁⲉⲧⲟⲥ] ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲁⲉⲧⲟⲥ
ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲣⲟϥ | 29 ⲁⲩⲱ] om | ⲙⲁⲉⲓⲛ] add ⲛ̅ⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ | 30 ⲁⲩⲱ]
om | ϩⲣⲁⲓ | 32 ⲛ̅ⲧⲉ] pref ⲁⲩⲱ | 33 ⲧⲉ] om | 35 ⲇⲉ] add ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ |
42 ⲛϫⲟⲉⲓⲥ] ⲡⲉⲧⲛ̅ϫⲟⲉⲓ |

Golenischeff 5 S Matthew I 25 ⲛ̅ϫ̅ⲙⲟⲩⲧⲉ] ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ | II 1 ⲑⲓⲉⲣⲟⲩ-
ⲥⲟⲗⲩⲙⲁ | 3 ⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩⲙⲁ | 5 om ⲛⲁϥ | 6 ⲡⲓⲥⲣⲁⲛⲗ | 8 ⲁϥϫⲟⲟⲥⲉ |
ⲉⲑⲛ̅ⲗⲉⲉⲙ | ⲧⲁⲙⲟⲉⲓ | 10 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ] ⲁⲩⲉⲓ | 11 ⲁϩⲱⲣ | 12 ⲁⲩ-
ⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲉⲓⲁⲧⲟⲩ | ⲉⲃⲟⲗ 2⁰] pref ⲁⲩⲱ | 13 ⲛ̅ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ | ϫⲓⲛ ⲡⲣ̅ⲡⲉ]
ϫⲓⲛ ⲛ̅ⲣ̅ⲡⲉ | 20 ⲡⲓⲛ̅ⲗ | 21 ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲉⲓⲁⲧϥ̅ | 22 ⲙⲟⲟϣⲧⲉ]
ⲙⲟⲟϣⲉ | 23 ϩⲓⲧⲛ̅ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫ.] ϩⲓⲧⲙ̅ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫ. | III 2 ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈ |
3 ⲛ̅ⲡⲉϥⲙⲁ] ⲡⲉϥⲙⲁ | 4 ⲟⲩⲉⲃⲓⲉ | 5 ⲧⲏⲣϭ̅ 2⁰] om | 6 ⲡⲓⲉⲣⲟ | 9 ⲛⲱⲡⲉ |
10 ⲇⲉ] ϭⲉ | ⲕⲉⲗⲁⲃⲓⲛ | ϩⲁ ⲧⲏⲟⲩⲛⲉ | 11 ⲁⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲉⲓ | ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅†ⲛ̅ⲡϣⲁ |
12 ⲉⲧⲉⲣⲉ] ⲉⲣⲉ | ⲉϥⲡⲁⲧⲃ̅.] ⲉⲧⲃ̅. | 14 ⲡⲉⲧⲣ̅] ⲉⲧⲣ̅ | ⲭⲣⲓⲁ | ϣⲁⲣⲟⲉⲓ |
15 ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲇⲉ | ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] add ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ |

Cambridge University Library 1876.1 Add. MSS. coll. 2 ll. 30,
(16) × 14·5 S Mark X 15 ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ | ⲕⲟⲧⲓ] ϣⲏⲙ | 16 ϣⲉⲡϣⲱⲡⲟⲩ |
17 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ] add ⲇⲉ | ⲡⲱⲧ] add ⲛ̅ⲥⲱϥ | ⲡⲉⲧⲉⲓⲛⲁ] ⲡⲉ†ⲛⲁ | 20
ⲧⲁⲙⲓⲕⲟⲩⲓ ⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉϯϣⲁⲁⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ | 21 ⲉⲉⲣ] ⲉⲣ | ⲡⲉⲧⲕϣⲁⲁⲧ |
[ⲙ̅ⲡⲉ]ⲧⲛ̅ⲧⲁⲕ | 24 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ | ⲉⲑⲉ ⲉⲧⲥⲙ.] ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲥⲙⲟⲕϩ | ⲉⲧ-
ⲙⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ | 25 ⲅⲁⲣ] om | ϩⲓⲧⲛ̅ | ⲧⲟⲩⲁⲧϥⲉ | ⲉϩⲟⲩⲟ ⲉ | ⲉⲧⲙⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ |
26 ⲁⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅ | ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲛϩ | 27 ⲛⲛⲁϩⲣ̅ⲛ̅ |
ϩⲉⲛ for ϩⲛ̅ throughout | ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲙ̅ⲙⲁⲁⲧ] ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲙ[ⲛ̅ ϩⲉⲙ]ⲙⲁⲁⲩ |
ⲁⲓⲱⲧⲙⲟⲥ | ⲟⲩⲱⲛϩ | 31 ⲟⲩⲛ̅ | ⲡⲁⲣϩⲁⲉ | ⲛ̅ϩⲁⲉ ⲣ̅ϣⲟⲣⲡ̅ | 32 ⲇⲉ] add
ⲡⲉ | ⲓⲥ̅] add ⲇⲉ | ⲇⲉ] ⲟⲛ |

TITULI OF S LUKE FROM MSS PARIS WEILL=108 AND SAYCE 2

ⲛⲁⲓ ⲛⲉ these are ⲛ̄ⲕⲁⲓⲫ[ⲁ]ⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ
ⲥⲉⲛ[ⲡ] ⲡ̄ⲅ̄ they number 83 ⲛ̄ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲟⲛ
ⲙ̄ⲡⲉ[ⲩ]ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ S

ⲁ̄	ⲉⲧⲃⲉ	concerning ⲧⲁⲡⲟⲅⲣⲁⲫⲏ the enrolment
ⲃ̄		ⲛ̄ϣⲟⲟⲥ the shepherds S
ⲅ̄		ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ Symeōn
ⲇ̄		ⲁⲛⲛⲁ ⲧⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲥ Anna the prophetess om ⲧⲡⲣ. S
ⲉ̄		ⲡϣⲁϫ[ⲉ ⲛ̄ⲧ]ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϣⲁ ⲓ̄ⲱ̄ϩ̄ the word which happened unto Iōhannēs ⲉⲧⲃⲉ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ S
ⲋ̄		ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ[ϫⲛⲉ 37] ⲓ̄ⲱ̄ϩ̄ those who asked Iōhannēs ⲉⲧⲃⲉ ⲙⲙⲏⲛϣⲉ the multitudes S
ⲍ̄		ⲡⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲥ̄ⲱ̄ⲣ̄ the temptation of the Saviour om ⲙ̄ⲡⲥ̄. S
ⲏ̄		ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ the demoniac ⲉⲧⲃⲉ ⲡ-ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ S
ⲑ̄		ⲧϣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ the mother-in-law of Petros
ⲓ̄		ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲗⲟ ϩ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲱⲛⲉ those who ceased from sicknesses ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ those who are sick S
ⲓ̄ⲁ̄		ⲧⲥⲟⲟⲩϩⲥ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲧ the draught of the fishes ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲗⲓⲙⲛⲏ the lake S
ⲓ̄ⲃ̄		ⲡⲉⲧⲥⲟⲃϩ̄ the leper
ⲓ̄ⲅ̄		ⲡⲉⲧⲥⲏϭ the paralysed
ⲓ̄[ⲇ̄]		ⲗⲉⲩⲉⲓ ⲡⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ Levi the publican om ⲡⲧ. S
ⲓ̄ⲉ̄		ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϭⲓϫ ϣⲟⲩⲱⲟⲩ him who had his hand dried up
ⲓ̄ⲅ̄		ⲡⲧⲱϣ ⲛ̄ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ the appointment of the apostles ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ S
[ⲓ̄ⲍ̄]		ⲙ̄ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ the blessings ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲗϭⲟⲟⲩ those whom he cured S
[ⲓ̄ⲏ̄]		ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ the centurion
[ⲓ̄ⲑ̄]		ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲏⲣⲁ the son of the widow
[ⲕ̄]		ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ϣⲁ ⲓ̄ⲱ̄ϩ̄ those whom he sent unto Iōhannēs ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲙⲁⲑⲏ[S

[ⲕ̅ⲁ̅]	ⲉⲧⲃⲉ [ⲧⲉⲛ]ⲧⲁⲥⲧⲉⲣⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲥⲟϭⲛ her who anointed the Lord with ointment ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̅[the woman S
ⲕ̅ⲃ̅	ⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙⲡⲉⲧⲝⲟ the parable of the sower [ⲉⲧⲃⲉ ⲧ]ⲡⲁⲣⲁⲃ[
ⲕ̅[ⲅ̅]	ⲧⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ ⲛⲙ[ⲟⲟⲩ]ⲉ the rebuking of the waters
ⲕ̅ⲇ̅	[ⲡ]ⲉⲧ[ⲉ] ⲗⲉⲅⲓⲱⲛ ϩⲓⲱⲱϥ him who had legion
ⲕ̅ⲉ̅	ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲙⲡⲁⲣⲭⲓⲥⲧⲛⲁⲅⲱ the daughter of the ruler of the synagogue
ⲕ̅ⲋ̅	ⲧⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ϩⲁⲣⲟⲥ her who had the issue of blood
ⲕ̅ⲍ̅	ⲧϭⲓⲛⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲙⲡⲓ̅ⲃ̅ the sending of the 12
ⲕ̅ⲏ̅	ⲛ†ⲟⲩ ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲙⲛ ⲡⲧⲃ̅[ⲧ ⲥ]ⲛⲁⲩ the five loaves and the two fish
ⲕ̅ⲑ̅	ⲡⲉⲭⲛⲟ ⲙⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϩⲟ[ⲩⲛ ⲙⲙ]ⲁⲑⲏⲧ the question of the Lord to the disciples
ⲗ̅	ⲧϭⲓⲛϣⲃ̅ⲧϥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ the transfiguration of Jesus
ⲗ̅ⲁ̅	ⲡⲉⲧϭⲓⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲧⲁⲩⲉ ϩ[ⲃⲏⲛⲧⲉ] the lunatic who foamed [ⲉⲧ]ⲃⲉ ⲡⲉ[ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉ]ϥϣⲏⲣⲉ ⲟ ⲛ̅ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ S
ⲗ̅ⲃ̅	ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲛⲟϭ which is the great S omitted between pages of 108
ⲗ̅ⲅ̅	ⲡⲉⲧⲉⲙⲡⲉϥⲕⲁⲁϥ ⲉⲟⲩⲁϩϥ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ him whom he permitted not to follow him
ⲗ̅ⲇ̅	ⲡⲉϣϥⲉⲥⲛⲟⲟⲩⲥ the seventy-two S
ⲗ̅ⲉ̅	ⲡⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ the lawyer
ⲗ̅ⲋ̅	ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛ̅ϫⲓⲟⲩⲉ he who fell among the thieves (ⲛ̅ⲥⲟⲟⲛⲉ S)
ⲗ̅ⲍ̅	ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲛ ⲙⲁⲣⲓⲁ Martha and Maria
ⲗ̅ⲏ̅	ϫⲉ ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲛ ⲉϣⲗⲏⲗ Teach us to pray
ⲗ̅ⲑ̅	ⲡⲙ̅ⲡⲟ the dumb ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲙⲡⲟ · ⲉⲧⲟ ⲛ̅ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ the dumb who was demoniac S
ⲙ̅	ⲧⲏ(ⲧⲉⲛ S)ⲧⲁⲥϥⲓ ϩⲣⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ her who lifted up her voice out of the multitude
ⲙ̅ⲁ̅	ⲡⲉⲧ[ϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ ⲟ]ⲩⲙⲁⲉⲓⲛ those who ask for a sign ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲅⲉⲛⲉⲁ ⲙⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ S
ⲙ̅ⲃ̅	ⲡⲉ[ⲫⲁⲣⲓⲥ]ⲁ[ⲓⲟⲥ ⲛ]ⲛ̅ⲧⲁϥⲧⲁϩ the Pharisee who invited him ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲛ[ ]ϩⲙ̅ ⲛⲏⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲫⲁⲣ[ ]S
ⲙ̅ⲅ̅	ⲧ[ ]ⲃⲓⲛ[ ] ⲛ̅ⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲛⲟⲙⲓ̈ⲕ[ⲟⲥ] S
ⲙ̅ⲇ̅	ⲡ[ⲉⲑⲁ]ⲃ ⲛⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ the leaven of the Pharisees ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲃⲁ ⲙ̅[ ] ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲟⲁⲃ S
ⲙ̅ⲉ̅	ⲡⲉⲧⲟⲩⲉϣ ⲧϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ him who wisheth for his inheritance ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ the rich man S

ⲙ̅ⲍ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲧⲉϥⲭⲱⲣⲁ ⲟⲩⲱⲗⲉ him whose country was fertile
   ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̅ⲟϩ[ⲉ] the little flock S

ⲙ̅ⲍ̅ ⲛⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲟⲥ the Galilæans (ⲛ̅ⲅ. S)

ⲙ̅ⲏ̅ ⲧ[   ]ⲙⲛ ?[   ]ⲉ   ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ the woman S

ⲙ̅ⲑ̅ ⲧ[ⲙ̅ⲡ̅]ⲁ ⲛϣⲱⲡⲉ ⲛⲙⲙⲁⲥ the woman with the
   spirit of weakness

ⲛ̅ ϩⲛⲕⲟⲩⲓ ⲛⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲝⲁⲓ few are those who will be saved

ⲛ̅ⲁ̅ ϩⲏⲣⲱ[ⲁ]ⲏⲥ ⲟⲩⲉϣ ⲙⲟⲟⲩⲧ̅ⲕ̅ Hērōdēs wisheth to put
   thee to death

ⲛ̅ⲃ̅ ⲡϩⲩⲇⲣⲱⲡⲓⲕⲟⲥ the dropsical man

ⲛ̅ⲅ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲛⲟϫⲕ ⲉⲡⲙⲁ ⲛⲧⲡⲉ recline not in the upper
   place

ⲛ̅ⲇ̅ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲙ [ⲉⲡ] ⲁⲓⲡⲛⲟⲛ those who were invited to
   the supper

ⲛ̅ⲉ̅ ⲡ[ⲕ]ⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲓⲡⲩⲣⲅⲟⲥ the building of the tower

ⲛ̅ⲋ̅ ⲡϣⲉ ⲛ̅ⲉⲥⲟⲟⲩ the hundred sheep S

ⲛ̅ⲍ̅ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ the two sons S

ⲛ̅ⲏ̅ ⲡⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡϫⲓ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ the steward of the iniquity
   om ⲙ̅ⲡϫⲓ ⲛ̅ϭ. S

ⲛ̅ⲑ̅ ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ Ninevē and Lazaros   om ⲙ̅ⲛ̅
   ⲗ. S

ⲝ̅ ⲓ̅ ⲛ̅ⲥⲟⲃ̅ϩ̅ the 10 lepers   ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲥⲟⲃϩ S

ⲝ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ the judge of the iniquity

ⲝ̅ⲃ̅ ⲡⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲙ[ⲛ̅ ⲡⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ 73] the Pharisee and the
   publican   om ⲙⲛ̅ &c S

ⲝ̅ⲅ̅ ⲧϣⲟⲣⲡ̅ [ⲛ̅]ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ the first commandment S

ⲝ̅ⲇ̅ ⲡⲃ̅ⲗ̅ⲗⲉ the blind man S

ⲝ̅ⲉ̅ ⲍⲁⲕⲭⲁⲓⲟⲥ Zakkhaios S

ⲝ̅ⲋ̅ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ the kingdom of God S

ⲝ̅ⲍ̅ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲩⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙⲛⲁ the nobleman, the pounds S

ⲝ̅ⲏ̅ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲧ the mountain of the olives S

ⲝ̅ⲑ̅ ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̅ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ the baptism of Iōhannēs S

[ⲟ̅] ⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲟⲉⲓⲏ the vineyard and the hus-
   bandmen S

[ⲟ̅ⲁ̅] ⲧⲟ̅ⲓ̈ⲛ̅ϭⲱⲡϭ [ⲙ̅ⲙⲟ]ϥ the ensnaring him S

[ⲟ̅ⲃ̅] ⲛ̅ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲁⲓ̈ⲟⲥ the Sadducees S

[ⲟ̅ⲅ̅]] ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲉ [ⲛ̅ⲇⲁⲩⲉⲓ]ⲇ ⲡⲉ (how is) Christ the son
   of David ? S

[ⲟ̅ⲇ̅] [ⲡⲅ]ⲁⲍ[ⲁ]ⲫⲩⲗⲁ[ⲕⲓⲟⲛ] the treasury S

AMMONIAN SECTIONS AND EUSEBIAN CANONS
OF 37, THE ONLY FRAGMENT IN WHICH THEY
OCCUR THROUGHOUT

o (Hunt. 4) also occasionally gives them, and f¹ (the Lectionary Hunt. 3)
has a few of the sections but not the canons.

MATTHEW III at 1 ⳾. ⲧ, 3 ⲏ. ⲁ, 4 ⲑ. ⲧ, 7 ⲓ. ⲉ, 11 ⲓⲁ. ⲁ, 12 ⲓⲃ. ⲃ, 13 ⲓⲅ. ⲃ,
IV 1 ⲓⲉ. ⲃ, 2 ⲓⲧ. ⲉ, 11 ⲓⳅ. ⲧ, 12 ⲓⲏ. ⲁ, 13 ⲓⲑ. ⳾, 17 ⲕ. ⳾, 19 ⲕⲁ. ⲃ,
21 ⲕⲃ. ⲧ, 23 ⲕⲧ. ⲁ, V 1 ⲕⲁ. ⲓ, 1 ⲁⲧ† ⲕⲉ. ⲉ, 3 ⲕⲧ. ⲉ, 4 (5) ⲕ⳾. ⲉ
altered from ⲓ, 5 (4) ⲕⲏ. ⲉ altered from ⲓ, 6 ⲕⲑ. ⲉ, 7 ⲗ. ⲉ, 13 ⲗⲁ. ⲃ,
14 ⲗⲃ. ⲃ, 17 ⲗⲧ. ⲓ, 19 ⲗⲉ. ⲓ, 25 ⲗⲧ. ⲉ, 27 ⲗ⳾. ⲓ, VII 12 ⲛⲁ. (?),
13 ⲛⲉ. ⲉ, 15 ⲛⲧ. ⲓ, 16 ⲙⲏⲧⲓ ⲛ⳾. ⲉ, 19 ⲛⲏ. ⲉ, 21 ⲛⲑ. ⲧ, 22 ⳾. ⲉ,
24 ⳾ⲁ. ⲉ, VIII 23 [⳾]ⲑ. ⲃ, IX 27 ⲟⲉ. ⲓ, 35 ⲟ[ⲧ]. ⲃ, 36 ⲟ⳾. ⲧ,
X 5 ⲡⲁ. ⲓ, 11 ⲛⲧ. ⲃ, 12 ⲛⲁ. ⲉ, 14 ⲛⲉ. ⲉ, 16 ⲛⲧ. ⲉ, 17 ⲛ⳾. ⲧ,
19 ⲛⲏ. ⲃ, 24 ⲩ. ⲧ, 25 ⲉⲩⲝⲉ ⲩⲁ. ⲓ, 26 ⲩⲃ. ⲃ, 27 ⲩⲧ. ⲉ   XXVI 45
ⲥⲩⲏ. ⲧ, 46 ⲥⲩⲑ. ⲁ, 47 ⲧ. ⲧ, 48 ⲧⲁ. ⲃ, 51 ⲧⲃ. ⲁ, 58 ⲧⲧ. ⲓ, 58 ⲧ⳾. ⲁ,
59 ⲧⲏ. ⲃ, 60 ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲧⲑ. ⲧ

MARK XIV at 21 ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲣ⳾ⲁ. ⳾, 22 ⲣ⳾ⲉ. ⲁ, 23 ⲣ⳾ⲧ. ⲃ, 26 ⲣ⳾⳾. ⲧ,
27 ⲣ⳾ⲏ. ⲁ, 27 ⲩⲥⲏ⳾ ⲣ⳾ⲑ. ⲧ, 29 ⲣⲟ. ⲁ

LUKE III at 10 ⲑ. ⲓ, 16 ⲓ. ⲁ, 17 ⲓⲁ. ⲉ, 19 ⲓⲃ. ⲃ, 21 ⲓⲧ. ⲁ, 23 ⲓⲁ. ⲧ,
IV 1 ⲓⲉ. ⲓ, 2 ⲁⲧⲱ ⲭ̅ⲛ̅ⲅ̅. ⲓⲧ. ⲉ, 14 ⲓ⳾. ⲁ, 16 ⲓⲏ. ⲓ, 22 ⲓⲑ. ⲁ, 23 ⲕ. ⲓ,
24 ⲕⲁ. ⲁ, 25 ⲕⲉ. ⲓ, 31 ⲕⲧ. ⲏ, 32 ⲕⲁ. ⲃ, 33 ⲕⲉ. ⲏ, 36 ⲕⲧ. ⲃ, 40 ⲛ̅ⲧⲟⲩ
ⲕ⳾. ⲏ, 42 ⲕⲏ. ⲏ, 44 ⲕⲑ. ⲓ, V 4 ⲛⲉⲝⲁⲩ ⲗ. ⲑ, 8 ⲗⲁ. ⲓ, 10 ⲛⲉⲝⲉ
ⲗⲃ. ⲃ, 12 ⲗⲧ. ⲃ, 15 ⲗⲁ. ⲁ, 16 ⲗⲉ. ⲃ, 17 ⲗⲧ. ⲃ, 18 ⲗ⳾. ⲁ, 27
ⲗⲏ. ⲃ, 31 ⲙ. ⲃ, VI 1 ⲙⲁ. ⲃ, 6 ⲙⲃ. ⲃ, 12 ⲙⲧ. ⲃ, 13 ⲙⲁ. ⲃ, 17
ⲙⲉ. ⲁ, 20 ⲙⲧ. ⲉ, 21 ⲙ⳾. ⲉ, 21 ⲛⲁⲓ. 2⁰ ⲙⲏ. ⲉ, 22 ⲙⲑ. ⲉ, 24 ⲛ. ⲓ,
26 ⲛⲁ. (?), 27 ⲛⲃ. ⲉ, 29 ⲛⲧ. ⲉ, 31 ⲛⲁ. ⲉ, 32 ⲛⲉ. ⲉ, 37 ⲛⲧ. ⲉ
XIII 18 [ⲣ⳾⳾]. ⲃ, 20 [ⲣ⳾ⲏ]. ⲉ, 22 [ⲣ⳾ⲑ]. ⲃ

JOHN XI at 53 ⲩⲉ. ⲁ, 54 ⲁⲗⲗⲁ ⲩⲧ. ⲁ, 55 ⲩ⳾. ⲓ, XII 2 ⲩⲏ. ⲁ, 9
ⲩⲑ. ⲓ, 12 ⲣ. ⲁ, 27 ⲣ⳾. ⲁ, 27 ⲁⲗⲗⲁ ⲣⲏ. ⲓ   XVII 1 ⲣⲛⲧ. ⲓ

REGISTER OF THE FRAGMENTS

NOTE. PARIS = *Bibliothèque Nationale, unless the name of another collection is appended.*

PAPYRUS

a MUNICH ROYAL LIBRARY Des Rivières collection cahier 2 nº 10
Luke x 14–16

b MUNICH ROYAL LIBRARY Des Rivières collection cahier 6 nº 129
Mark iv 11, 12, 16, 17

c PARIS Reinach (De Ricci) ff. 36 col. 1, 11·5 × 9·5 (8·8)   *John* i 1–
33, 35–42, 43, 45–51, ii 1–10, 21, 22, 25, iii 1–6, 27, 28, 31–36,
iv 1–8, 15–24, 52–54, v 1–3, 6, 7, 17–23, 30–40, 42–47, vi 11–
26, 37–39, 41–43, 52–58, 69–71, vii 1–15, 49–52, viii 12–23,
25–27, 31–41, 43–46, 49, 51–59, ix 1–4, 7, 8, 11–14, 16, 19, 20

d BRITISH MUSEUM Papyrus xiii ff. 4 col. 1 ll. (16), (12·5) × 10   *John*
xx 2–8, 10–15, 17–29

e BRITISH MUSEUM 958 Or. 5994 f. 1 coll. 2 ll. (32), (28·4) × 20·5
John vii 29–49

g LONDON 63 Lowndes Square Kennard collection (copy by Des
Rivières at Munich R L cod copt 3 Quatr) ff. 38 col. 1 ll. 17,
18 ?, 17 × 9   *Matthew* ii 12, 13, 16–18, iii 10–12, 15–17, iv 4–
6, 10, 11, xvii 15, 16, 20, xxi 22, 23, 25, 26, xxv 32–34, 38–40
Mark i 36–38, 40–44, ii 2–4, 7–9, 12–14, 16, 17   *John* iii 33–
36, iv 1, 35, 36, 39, 40, 50, 52, 53, vi 38–57, 64–71, vii 1, 3–5,
x 36–40, xii 6–8, 12, 13, 16–18, 21–23, 26, 27, 29–32, 35, 38–
40, 42–45, 48, 49, xiii 1, 2, 5–7, 10, 11, 14–16, 19, 20, 24, 25,
28–30, 33, 34, 36, xv 14–27, xvi 1–20, xvii 19–24, xviii 6–15

h FLORENCE (Pistelli *Studi Religiosi* 1906 Fasc. ii) col. 1 ll. (12),
(·66) × (·58)   *Luke* vii 22–26

k PARIS Musée Guimet from copy by De Ricci   *Luke* xi 39–44, 47–
52, xii 1–6, 10–16   *John* iii 31–34, 36, ix 22–25, x 7–11, xii
19–26, xvi 22–25, xvii 4–7, xviii 28–31, xxi 15–17

l HEIDELBERG UNIVERSITY LIBRARY   *John* vi 21–28

m BODLEIAN Copt. 58 (P) (Flinders Petrie) coll. 2, one col. (18·5) × 7
Matthew x 23–26, 37–40

p BRITISH MUSEUM Flinders Petrie coll. 2 ll. 19, (25) × (20) (too frag-
mentary to measure but one column 8 cm. broad)   *John* i 22, 23,
26, 27, 33, 36, 39, 42, 45, 46, 48, 49, 51, ii 1, 5, 6, 9, 10, 12, 15, 16,

PAPYRUS

18, 19, 22, 23, iii 1, 2, 4, 6–8, 10, 11, 13, 14, 17, 19, 20, 23, 24, 26, 27, 29, 32, 33, 36, iv 1, 5, 6, 10–12, 14, 15, 19, 22, 25, 28, 29, 33, 34, 36, 37, 39, 40, 43, 44, 47, v 5, 6, 9, 19, 22, 27, 30, 34, viii 58, 59, ix 1, 4, 5, 8, 12, 16, 25, 28, 29, x 33–36, xi 5, 6, 31, 42, 45, 46, 49, 55, xii 1, 12, 13, 16, 17, 28, 29, 40, 42–44, xiii 37, 38, xiv 10, 11, 13–15, 24, 27, xv 5, 6, 9, 10, 19

PARCHMENT

1 PARIS ACADÉMIE ff. 2 coll. 2 ll. 21, 11·2 × 8·6   *Matthew* xx 23–34, xxi 1, 2, 22–26, 28   *John* xiii 2, 3, 8, 9

1 epp. BRITISH M. formerly Gilmore coll. 2 ll. 21, 11·2 × 10   *John* i 1–6

2 BRITISH MUSEUM 105 Or. 3579 B f. 58 coll. 2 ll. (13), (6·2) × (7)   *John* vii 50–52, viii 12, 14, 15–17

3 BERLIN MUSEUM P. 3210 (nᵒ 171) col. 1 ll. 22, 11 × 7·7 ꞤꞤ ꞤꞤ   *Luke* vi 41–49

4 BERLIN MUSEUM 9097 (nᵒ 175) coll. 2 ll. 24, 12·5 × ?   *John* iii 2–5, 8, 9, 12–16, ix 22–25, 28, 31–34

5 BRITISH M. 956 Or. 4917 (1) coll. 2 ll. (7), 4·5 × 4 ?   *Mt.* i 21, 23, 24

6 BRITISH MUSEUM 960 Or. 5287 (7) col. 1 ll. (25), (14·7) × 9   *John* ix 22–38

7 BODLEIAN Coptic g 3 coll. 2 ll. 23, 14·8 × 11·5   *Matthew* xxvii 23–27, 29–39

8 BODLEIAN (Woide 1) ff. 4 coll. 2 (punctures between coll.) ll. 34, 21 × 16 *Matthew* i, ii, iii, iv 1–3   PARIS 129.9 f. 64 iv 3–5   PARIS 129.4 ff. 10–12 iv 3–9, 12–15, 17, 18, 21   PARIS 129.9 f. 64 iv 21–25   PARIS 129.4 f. 11 iv 21–23 f. 12 24–25 f. 11 25, v 1–4 f. 12 4–8 f. 11 8–12 f. 12 12, 13 f. 11 13–15 f. 12 16–18   STRASSBURG 99 viii 28, 29, 33, 34, ix 4, 8, 9   BRITISH MUSEUM 64 Or. 3579 B f. x 10–17, 19–26   VATICAN 42 ff. xvi 24–28, xvii, xviii, xix, xx 1–7   PARIS 129.5 ff. 134–141 xxiv 7–51, xxv, xxvi 1–64   PARIS LOUVRE 106.10 (Revillout 114)   *Mark* v 41–43, vi 1–13   PARIS 129.6 ff. 16–20, 22, vi 14–56, vii, viii 1–31   BRITISH MUSEUM Or. 6954 (formerly Cairo 11) xii 24, 25, 27, 28   PARIS 129.7 f. 16   *Luke* iii 37–38, iv 1–12, 14–17   PARIS 129.7 ff. 36–43 vi 35–49, vii, viii, ix 1–10, 129.9 f. 78   *John* iv 18–35

9 PARIS 129.4 ff. 74–77 coll. 2 ll. 30, 18·8 × 14   *Matthew* x 31–42, xi 1–30, xii 1 ff. 121, 122, xxi 33–35, 43–46, xxii 1, 2   STRASSBURG 256 xxiv 36–39, 42, 43, 45, 46   PARIS 129.5 ff. 145–152 xxiv 47–51, xxv, xxvi 1–47   CAIRO 17 xxviii 12–15, 17–18, 20 and subscr.   BRITISH MUSEUM 78 Or. 3579 B ff. 31–32   *Mark* i 2–13, ii 21–23, 25, 26, iii 1, 2, 4, 5   PARIS 129.7 ff. 8–13   *Luke* iii 4–38, iv, v 1–8 ff. 76–79 xi 25–50 f. ? 50–54 xii 1–8 f. 96 xii

PARCHMENT

8, 9, 11,12,15,18,19 LEYDEN 55 xii 8–11,13–14,17,18,19–25,27,
28,31–36 PARIS f.?36–48 LEYDEN 55 xii 48–59, xiii 1–3 PARIS
129.8 f. 138 xvi 10–19 VATICAN 63 xix 44–48, xx, xxi 1–37

10 PARIS 129.6 ff. 34–37 coll. 2 ll. 32, 20 × 14·8 *Mark* xiv 4–73, xv 1, 2

11 BRITISH M. Or. 6954 (formerly Cairo 18) *Luke* v 10–14 PARIS
129.8 f. 92 coll. 2 (punctures between coll.) ll. 27, 14·3 × 10·5,
vii 4–12 PARIS LOUVRE 9970 (Revillout 109) vii 12–22, 129.7
f. 55 viii 6–16 ff. 66, 67 ix 3–22 PARIS 129.8 ff. 123–128 xviii
4–43, xix 1–42 f. 135 xix 42–48, xx 1–6

13 PARIS 129.4 f. 1 coll. 2 ll. 37, 24·2 × 18·6 *Matthew* i 1–22, 129.4
f. 7 iii 10–17, iv 1–13, 129.5 f. 95 xiii 41–58, xiv 1, 2 BRIT. M.
69 Or. 3579 B ff. 16–17 xv 11–39, xvi 1, 2, 4–12 BERLIN 1605
f. 4 xix 12–29 B. M. f. 18 xxi 6–23 CAIRO 35 xxiii 35–39, xxiv
1–5, 7–36, 37–43 BERLIN M. 8778 xxv 20–39 PARIS 129.6 f. 2
Mark i 30–34, 36–41, 44, 45, ii 1–8, 129.4 f. 8 iii 22–25, 129.6
f. 5 iv 15, 16, 32–34 VATICAN 67 ff. 3 *Luke* xxiii 14–16,
17–56, xxiv 1–32 PARIS 129.9 f. 75 *John* iv 27–33, 40–50
ff. 80–85 iv 50–54, v, vi, vii 1–21, 129.10 f. 163 xiii 18, 19, 22–
25, 29–31, 33–35 f. 192 xix 20–22, 24, 33

14 PARIS 129.4 f. 32 coll. 2 ll. 36, 32·7 × 22·3 *Matthew* ix 33–38, x
1–19, 129.5 f. 115 xix 24–30, xx 1–19 BERLIN 1349 ff. 2
Mark xiv 26–49 *Luke* inscription and i 1–22 BRITISH MUSEUM
112 Or. 3579 B ff. 66–69 *John* xvii 3–26, xviii 1–40, xix 1–23

15 PARIS 129.6 f. 1 coll. 2 ll. 31, 22·2 × 17 *Mark* i 1–17 BRITISH
MUSEUM 79 Or. 3579 B ff. 33, 34 i 17–19, 22, 23, 30–34, 38–
45, ii 1, 2, 4, 5 PARIS 129.8 ff. 114–117 *Luke* xv 27–32, xvi,
xvii 1–29 BRITISH MUSEUM 97 f. 50 xx 17–31

16 PARIS 129.4 ff. 26, 27 coll. 2 ll. 33, 26 × 19·3 *Matthew* vii 11–13,
16, 17, 22, 23, 26, 27, viii 3, 4, 8, 9, 13, 14, 18–20 BRITISH M.
72 Or. 3579 B f. 13 xviii 31–35, ix 1–18 PARIS 129.5 f. 117
xx 9–32 f. 132 xxi 37–46, xxii 1–12 GHIZEH 1 (8003) xxii
43–46, xxiii 1–12, 14–22 LEYDEN 59 *Luke* xx 28–47, xxi 1–9

17 PARIS 129.5 f. 88 coll. 2 ll. 30, 19·6 × 13·5 *Matthew* xii 29–40
f. 90 xiii 50–58, xiv 1–6 f. 101 xiv 20–35 f. 156 xxvi 68–75,
xxvii 1, 3–5, 129.7 f. 53 *Luke* vii 25–30 ff. 59–62 viii 14–56,
ix 1–8 f. 75 xi 23–34, 129.8 f. 103 xiv 20, 21, 28, 31, 32
f. 104 xv 26–32 f. 161 xxiv 45–53 subscription

18 BRITISH MUSEUM 73, 3579 B f. 22 coll. 2 ll. 41, 28·2 × 18·5 *Mat-*
thew xix 17–24, xx 8–17 PARIS 129.5 f. 125 xxi 12–37 f. 133
xxii 21–27, xxiii 5–11 BRITISH MUSEUM 73 f. 23 xxiii 19–22,
27, 28, xxiv 1, 2 PARIS f. 144 xxiv 34–51, xxv 1–20 PARIS

Parchment

129.7 f. 28 *Mark* ii 12–18, iii 4–10 Leyden 51 vii 30–37, viii 1–26 Vatican 55 *Luke* i 32–74

19 Paris 129.8 f. 146 coll. 2 ll. (19), (14·5) × 17 *Luke* xxii 35, 36, 38–41, 46–49, 52, 53

20 British Museum 85 Or. 3579 B f. 41 coll. 2 ll. 37, 27·5 × 20 *Mark* xii 30–44, xiii 1–7 Berlin Museum P. 8780 (n⁰ 170) *Luke* i 22–24, 40–42 Paris 129.7 ff. 26, 27 iii 16–20, 35–38, iv 1–3, vii 30–34, 37–39 Strassburg 29 *John* i 32–34, 38–40 Paris 129.9 f. 90 vi 12–35 f. 101 vi 35, 36 f. 98 37–41, 132.2 f. 126 vi 42–47, 51–53 f. 101 vi 54–56 f. 98 vi 57–61 f. 94 61–65, 68–71, vii 1, 3–8, 12–17, 129.10 f. 103 vii 41–52, viii 12–23 ff. 132–137, ix 7–41, x, xi 1–52 Vatican 74 xii 38–50, xiii 1–31, xiv 29–31, xv, xvi 1–10, 29–33, xvii 1–15 Paris 129.10 f. 183 xviii 23–40, xix 1, 2 Bodleian (Woide 8) ff. 4 xix 2–42, xx 1–30 Paris 129.10 f. 199 xxi 16–25 subscription

21 Paris 133 *Matthew* iii 13, 14 *Mark* ix 24, 25, x 1–3 *Luke* iii 1–3, 28, 29, x 20, 21 *John* iv 6–9, xviii 18, 19

22 Leyden 53 *Mark* xiv 16–20, 22–25, 29–31, 34–37

24 British Museum 101 Or. 4717 (6) ff. 2 coll. 2 ll. 26, 15·5 × 11·5 *John* iii 29–36, iv 1–9, 35–47, 110 Or. 4717 (7) xi 33–47

25 Bodleian Copt. 4 (P) (Flinders Petrie) col. 1 ll. 18, 5·5 × (5) *Matthew* x 14–17, 19–21 Bodleian Copt. 13 (P) (Flinders Petrie) ff. 2 coll. 2 ll. 23, 12 × 9·5 *Luke* xvii 16–29, xix 30–35, 37–46

26 Bodleian Copt. 15 (P) (Flinders Petrie) coll. 2, 14 × 11·5 *John* ii 24, 25, iii 1–15, x 37

27 Paris (Weill per De Ricci) *John* x 36, 37, 41, 42, xi 1

28 Bodleian Copt. 6 (P) (Flinders Petrie) *John* xv 14–19, 24–26

α Paris 129.9 coll. 2 ll. 29, 28, 18·2 × (10·5) *John* i 16, 17, 19–23 f. 65, iii 2–9 f. 76, iv 45–52

β Paris 129.7 f. 35 coll. 2 ll. 26, 29, 19 × 14 *Luke* vi 11–18, 129.8 ff. 121, 122, xvii 29–35, 37, xviii 1, 2, 32–42 f. 140, xxi 25–31 Vatican 65 xxii 12–42, 45–71, xxiii 1–11 Paris 129.8 f. 157 xxiv 18, 19, 21–23 Vatican 65 *John* vi 21–23, 25–58

30 Paris 129.8 f. 160 coll. 2 ll. 19, ? × 83·5 *Mark* xii 40–44

31 Paris 129.10 ff. 113–117 col. 1 ll. 21, 22, 10·5 × (7·3) f. 113 *John* vii 33–35, 37 f. 115, 40–52 ff. 116, 117, viii 12, 14–24 f. 114, 25–34

32 Paris Académie coll. 2, 10·7 × 9·2 *John* ii 12–25, iii 1–6, 8–14

33 Berlin M. 9071 (n⁰ 176) col. 1 ll. 19, 7·5 × 6·2 *John* viii 21–27

34 Heidelberg Univ. Library 1 coll. 2 ll. 27, 18 × 14 *L.* xxiii 33–53

PARCHMENT

36 PARIS 129.9 f. 79 coll. 2 ll. (34), (21·8) × (11·8) *John* iv 39, 40,
44, 45, 47–49, 52–54, 129.10 f. 112 vii 26–31 f. 143, x 15, 16,
18–20 f. 130 x 20–23 f. 143 x 24, 25 f. 129 x 25–27 f. 143
x 28, 29 f. 129, xii 39–41 f. 141 xii 42, 43, 47, 48, 50, xiii 1–5

γ PARIS 129.10 f. 198 coll. 2 ll. 15, (13·7) × 16·5 *John* xix 20, 21,
23, 24

δ PARIS 129.7 f. 14 coll. 2 ll. 35, 26·8 × 18·5 *Luke* iii 11–19
BRITISH MUSEUM 92 Or. 3579 B ff. 46, 47 viii 2–6, 8–10,
45–47, 50–55 PARIS 129.7 f. 72 x 11–21, 129.8 ff. 89, 90 xi
15–32 BODLEIAN (Woide 5) xii 5–59, xiii 1–23 PARIS 129.8
f. 139 xxii 45–54 ff. 147–154 xxii 65–71, xxiii 1–16, 18–56,
xxiv 1–17

ε PARIS 132.2 f. 92 coll. 2 ll. 35, 26·3 × 18·8 *John* iii 18–20, 129.9
f. 87 v 13–22, 132.2 f. 75 v 24, 25 BRITISH MUSEUM 959
Add. 34274 f. 52 vii 42–47 PARIS 129.10 f. 142 vii 48
BRITISH MUSEUM 959 vii 49–52, viii 12 BODLEIAN (Woide 7)
viii 22–32 PARIS 129.10 ff. 119–124 viii 33–59, ix 1–28, f. 164
xi 45–48, f. 156 xii 36–46, f. 196 xx 25, 26, 29, 30.

ζ PARIS 132.2 f. 90, (14·5) × (5·6) *John* i 7–11

37 BERLIN 1348 ff. 3 coll. 2 ll. 35, 36, 28·5 × 22·5 *Matthew* ii 15–
23, iii, iv, v 1–12 BRITISH MUSEUM 61 Or. 3579 B f. 2 v 13–29
PARIS 129.4 f. 23 vii 8–27 f. 28, viii 23–25, ix 4–6 f. 33 ix 25–
38, x 1–9 f. 24 x 9–28, 129.5 f. 154 xxvi 41–60, 129.6 f. 15
Mark v 40–42, vi 11–14 f. 42, xiv 20–30, 35 MANCHESTER
(Crawford) Copt. 5 *Luke* iii 8–38, iv, v, vi 1–37 PARIS 129.8
f. 88 xi 39–41, 45, 46 f. 100, xiii 3–12, 14, 18–21 BRITISH
MUSEUM 111 Or. 3579 B f. 65 *John* xi 46–57, xii 1–9 PARIS
129.10 f. 154 xii 9–12, 21–23, 27–29 f. 181, xvi 32, 33, xvii 1,
6–19

38 BRITISH MUSEUM 62 Or. 3579 B f. 3 coll. 2 ll. 30, 22·5 × 17·2
Matthew ix 2–16 PARIS 129.5 f. 93 xiii 37–46, 49, 50 f. 104,
xiv 28–36, xv 1–11 f. 109 xv 34, 35, xvi 11–13

39 BRITISH MUSEUM 67 Or. 3579 B ff. 9, 10 coll. 2 ll. 32, 20·9 × 16·2
Matthew xii 40, 41, xiii 1–3, 5–8, 11, 12, 15, 18–20 PARIS 129.5
f. 105 xiv 27–36, xv 1–11 f. 120, xx 8–11, 13–15, 17–19, 21, 22
f. 123, xx 24–31, 33, 34, xxi 1, 2, 4–6 f. 124 xxi 8–12, 19–21
f. 128 xxi 21–24, 30–32 VATICAN 48 xxvii 45–66, xxviii 1–10

40 BRITISH MUSEUM 83 Or. 3579 B f. 39 coll. 2, ll. 37, 24·5 × 18·8
Mark ix 50, x 1–4, 6–8, 13–16, 19–21 LEYDEN 52 x 23, 24,
27–30, 32, 33, 36–38 PARIS 129.6 ff. 26–29 xi 11–25, 27–33,
xii, xiii 1–14, 129.5 f. 94 xiii 36, 37, xiv 1, 5, 10, 13, 14

PARCHMENT

41 PARIS 129.7 f. 68 coll. 2 ll. 30, 18·2 × 13·3   *Luke* ix 8–21, 129.8
f. 91, xi 30–42   VATICAN 64 ff. 10 xx 10–47, xxi 1–24, xxii 32–42,
45–49, xxiii 48–56, xxiv 1–7, 24–53 subscription   *John* i 1–6,
ii 13–25, iii 1–18   VATICAN 64 ff. 5 viii 38–59, ix 1–28, x 2–16
PARIS 129.10 f. 166 xii 34–42, 44–46 f. 165 xii 47–50, xiii 1–4,
6–8 f. 180, xvi 2, 3, 5–11, 13 f. 201, xx 26–31, xxi 2, 4–7

42 PARIS 129.4 f. 22 coll. 2 ll. 34, 27·5 × 18·3   *Matthew* viii 11–18
f. 36, ix 11 f. 35 ix 14 f. 36 ix 15, 18   BRITISH MUSEUM 65
Or. 3579 B f. 6 x 12–21   PARIS 129.4 f. 78 xi 3–11, 129.4
f. 37 xi 18, 21–26

43 PARIS 129.9 f. 56 coll. 2 ll. 32, 22·3 × 17   *John* i 43–51, ii 1–11
ff. 66, 67 ii 11–25, iii 1–25, 129.9 f. 57 iii 25–36, iv 1–9 f. 97,
vii 1–7, 129.10 ff. 105–111 vii 29–33, 35–41, 44–52, viii 12–59,
ix, x 1–12 f. 202, xx 31, xxi 1, 3–16

44 PARIS 129.9 f. 89   *John* iv 36–38, 40, 41, 44, 45, 47, 48, 129.10
f. 160 coll. 2 ll. 29, 23 × 17 xiii 18–31 f. 177, xvi 16–26

45 PARIS De Ricci coll. 2 ll. (16), (11) × 11·5   *Matthew* viii 3, 4,
18, 19   *Luke* i 3–5, 9, 10, 14, 15, 17, 18

46 STRASSBURG 106 coll. 2 ll. (7) (1 col. = 7·2)   *Matthew* xvii 2, 14, 15

47 BODLEIAN Copt. g 3 coll. 2 ll. (18), (whole fragment 12·9 × 8·5)
Matthew ii 13–19

48 BRITISH MUSEUM 84 Or. 3579 B f. 40 coll. 2 ll. (11) (1 col.
= 7·2)   *Mark* x 46, 47, 50, 51

49 BRIT. M. 89 Or. 3579 B f. 45 coll. 2 ll. 38, 28·2 × 18   *Luke* i 36–59

50 PARIS 129.4 f. 3   *Matthew* i 1–19 f. 6, iii 1–3, 5–7, 9, 10, 13–15
VATICAN 38 coll. 2 ll. 32, 23·1 × 18·3 viii 32–34, ix 1–15
BRITISH MUSEUM 68 Or. 3579 B ff. 11–14 xiii 8–58, xiv 1–18
PARIS 129.5 ff. 99, 100 xiv 18–36, xv 1–19   PARIS 129.5 ff. 112,
113 xviii 29–31, 34, 35, xix 1, 5–22   PARIS 78 ff. 55, 56 xix 22–
30, xx 1–26 VATICAN 38 xxi 11–46, xxii 1–13   BRITISH MUSEUM
68 xxiii 17–20, 23–25   PARIS 129.7 f. 73   *Mark* ii 7–9, 11–13,
15, 16, 18, 19   LEYDEN 49 iii 30–35, iv 1–15   PARIS 129.6 f. 7
iv 15–28   VATICAN 50 x 46–52, xi 1–25, 27–33, xii, xiii 1–28
BODLEIAN Copt. g 3 ll. 4, (7 × 7·5) xvi 14–20   *Luke* i 1

51 PARIS 129.4 f. 13   *Matthew* v 16–32 f. 18, vi 6, 7, 13, 14, 18, 19,
22–24   CAIRO (Patriarchate) f. 21 xi 13–17, 20–22 f. 32 xi 8–11,
24–27 (variants in additional collations)   PARIS 129.5 f. 143
xxiv 15–21, 24–28, 30–32, 35–38   VATICAN 47 ff. 3 coll. 2 ll. 37,
28·1 × 19·5 xxv 41–46, xxvi 1–67   PARIS 129.5 f. 165 xxviii
5–20 subscription   *Mark* i 1–6, 129.6 f. 14 v 13–38, 129.7 f. 64
v 18–39, 129.6 f. 33 xiv 41, 42, 47–49, 54–56, 60–62

PARCHMENT

52 PARIS 129.4 f. 25 coll. 2 ll. 32, 24·5 × 18·5   *Matthew* viii 3–20
  VATICAN 39 ix 38, x, xi 1–25, xii 31–46, 48–50, xiii, xiv, xv 1–5
  BODLEIAN (Woide 2) ff. 5 xvi 21–28, xvii 1–20, 21–27, xviii 1–10,
  12–35, xix 1–12   BRITISH MUSEUM 75 Or. 3579 B ff. 24–27 xx
  34, xxi, xxii 1–15   PARIS 129.4 f. 34   *Mark* ii 9, 10, 13–20

53 PARIS 129.7 f. 4   *Luke* i 19–31, 33–35, 129.4 f. 79 vii 15–22,
  129.8 ff. 86, 87 xi 29–54, xii 1–5   LEYDEN 58 xix 17–30, 32–
  37   PARIS 129.8 ff. 131–134 coll. 2 ll. 32, 27·5 × 19 xix 37–48,
  xx, xxi 1–22 f. 137 xxi 22–38, xxii 1–3

54 BRITISH MUSEUM 66 Or. 3579 B f. 7   *Matthew* x 31–33, 35–38,
  40, 41, xi 1, 2   BRITISH MUSEUM Or. 6954 (formerly Cairo 62)
  xi 2–7, 9–13, 16–19   PARIS 129.5 ff. 91, 92 coll. 2 ll. 30,
  23 × 17 xiii 23–48 ff. 102, 103, xiv 21–36, xv 1–18

55 VATICAN 36 coll. 2 ll. 33, 27·1 × 20   *Matthew* vi 19–34, vii, viii
  1–4   PARIS 129.5 f. 97   *Mark* xii 35–44, xiii 1–7   PARIS 78
  ff. 2, 3 xiii 7–37, xiv 1–5

56 PARIS 129.6 ff. 38–41 coll. 2 ll. (30), (23) × 19·2   *Mark* xiv 33–
  37, 40, 41, 43–72, xv 1–20

57 VATICAN 56   *Luke* ii 1–49   BRIT. M. 99 Or. 3579 B f. 52 coll. 2
  ll. 34, 28 × 19·3 xxiii 30–53   PARIS 129.9 f. 50   *John* i 25–45
  ff. 58–61 i 45–51, ii, iii, iv 1–19, 129.10 f. 138 iv 20–42 f. 118,
  viii 25–44   BRIT. M. 107 Or. 3579 B f. 60 ix 7–27   PETERSBURG
  (Golenischeff) x 8–29   BRIT. M. 107 f. 61 x 29–42, xi 1–10, f. 62
  xi 37–57   PARIS f. 179 xvi 22–33, xvii 1–8, f. 197 xx 19–27

58 PARIS 129.7 f. 52 coll. 2 ll. (17), (col. 2 = 10·2)   *Luke* vii 37, 38

59 LEYDEN 56 coll. 2 ll. (28), (23·5) × 22·5   *Luke* xvi 9–15, 17–19,
  22–25

60 PARIS 132.2 f. 110 coll. 2 ll. (4), (3·6) × 16   *Mark* vi 27, 28,
  31, 32

61 CAMBRIDGE UNIVERSITY LIBRARY 1876.1 Add. MSS. coll. 2 ll. 30,
  (16) × 14·5   *Mark* ix 13–17, 19–21, 24–27, 29–33

62 PARIS 132.2 f. 94 coll. 2, (11) × (10·5)   *Luke* ix 23, 24, 26, 27,
  29–31, 33, 34

64 PETERSBURG (Golenischeff Copt. 5) ff. 6 coll. 2 ll. 36, 31·8 × 21·9
  Matthew i 23–25, ii, iii 1–16, collation p 339   *Mark* vi 46–56,
  vii, viii, ix 1, 2   *Luke* xvi 30, 31, xvii 1–23

65 VATICAN 40 ff. 2 coll. 2 ll. 34, 28 × 19·8   *Matthew* xv 28–39, xvi
  1, 2, 4–6, xvii 10–20, 22–27

66 VATICAN 52 ff. 2 coll. 2 ll. 30, 23·5 × 17·6   *Mark* xiv 69–72, xv
  1–19, 21–23, 25–27, 29, 30, 32–34

67 PETERSBURG (Golenischeff Copt. 7)   *Luke* xvi 30, 31, xvii 1–23

PARCHMENT

68 SAYCE ff. 2 coll. 2 ll. 29, 30, (23·5) × 18·5 *Luke* iv 17–24, 26, 27, 32–35, vi 11–23, 25–29

69 VATICAN 68 ff. 2 coll. 2 ll. 38, 39, 29·5 × 21·5 *John* vii 35–52, viii 12–25, x 21–42, xi 1–13

70 PARIS 129.4 f. 16 *Matthew* v 6–11, 14–17, 19–21, 23–25, 129.5 f. 116 v 31–33, 129.4 f. 29 coll. 2 ll. 30, 32, 24·8 × 18·3 ix 13– 33 f. 31 ix 33–38, x 1–15 BODLEIAN (Woide 3) xvii 16–20, 22–27, xviii 1–8 VENICE Or. 192.1 ff. 4 xviii 28–35, xix, xx, xxi 1–15 NAPLES 46 ff. 6 xxiii 15–39, xxiv, xxv 1–19 PARIS 129.5 f. 160 xxvii 10–13, 29–31, 129.7 f. 74 *Luke* x 38, 42, xi 1, 2, 5–7, 129.8 f. 99 xiii 10, 11, 13–31 NAPLES 46 xvii 7– 34 *John* viii 54–59, ix 1–18 BODLEIAN Copt. g 3 *John* xi 27–29, 32–34

71 VATICAN 37 ff. 5 *Matthew* vii 7–29, viii, ix, x 1–12 PARIS 129.5 ff. 81–87 coll. 2 ll. 28–33, 26 × 20 xi 13–30, xii 1–46, 48–50, xiii, xiv 1–31 f. 107 xiv 31–36, xv 1–20 ff. 126, 127, xxi 9–12, 14–18, 21–25, 28–30 f. 130, xxi 32–34, 37–41 f. 163, xxvii 50– 53, 55–66, xxviii 1–4

72 PARIS 129.5 f. 89 *Mark* ii 27, 28, iii 1–4, 19–24, 129.6 f. 4 coll. 2, ll. 33, 26·3 × 15·8 iv 1–4, 6–12, 16–19

73 PARIS 129.5 f. 108 coll. 2 ll. 47–42, 28·5 × 21·8 much corrected *Matthew* xv 16–39, xvi 1, 2, 4–19, 132.2 ff. 73, 74 xxii 9–11, 129.5 f. 142 xxiv 3–11, 16–25, 27–32, 34–41 BODLEIAN (Woide 4) xxv 34–46, xxvi 1–26 BRITISH MUSEUM 80 Or. 3579 B ff. 35, 36 *Mark* i 45, ii, iii 1–11, viii 31–38, ix 1–35 VENICE Or. 192 XVII bis xi 29–33, xii, xiii, xiv, xv 1–22 VATICAN 57 ff. 2 *Luke* iii 5–38, iv 1–39 PARIS 129.7 f. 57 viii 4–12, 14–21, 23– 27, 30–37 f. 65 viii 18–21, 27–29, 132.2 f. 117, xiv 10–12, xv 4–6, 129.8 f. 129 xviii 21–43, xix 1–22 CAIRO (Patriarchate) *John* vi 71, vii 1–5, 10–16, 21–26 PARIS 129.10 f. 125 viii 33– 42, ix 2–11 f. 178, xv 3–27, xvi 17

74 PARIS 129.6 f. 6 coll. 2 ll. 31, 22·3 × 15·4 *Mark* iv 32–41, v 1– 11, 129.7 f. 63 v 11–30, 129.6 ff. 8–13 v 30–43, vi, vii 1–36 f. 21 vii 36, 37, viii 1, 3–5, 7–10, 12–15, 129.4 f. 21 viii 1–3, 6, 7, 11, 12, 16, 17, 129.6 f. 30 xii 11–26 BRITISH MUSEUM 86 Or. 3579 B f. 42 xiii 14–25, 29

75 PARIS 129.9 f. 51 col. 1 ll. 24, 17·5 × 12 *John* i 25–36 BERLIN MUSEUM 8775 (nᵒ 174) i 36–51, ii 1–7 PARIS 129.9 f. 52 ii 7–18 LEYDEN 60 iii 27–36, iv 1, 2 BRITISH MUSEUM 106 Or. 3579 B

PARCHMENT

f. 59 viii 38–46 VATICAN 72 ix 12–22 PARIS 129.10 f. 150 xi
34–48 BRITISH M. 114 f. 71 xix 18–27 PARIS f. 200 xxi 2–14

76 VATICAN 71 col. 1 ll. (25), 19·2 × 13·5 *John* ix 11–27 PARIS
129.10 f. 127 x 26–34, 36–42, xi 1 f. 128, xii 24–39

77 BRITISH MUSEUM 81 Or. 3579 B f. 37 coll. 2 ll. 34, 26·8 × 19·8
Mark vi 39–56, vii 1–10 LEYDEN 61 *John* vi 61–71, vii 1,
3–23, 26, 30–33, 35–38, 40–41 PARIS 129.10 f. 173 xv 6–10,
13–16, 18–20, 22–26

78 PETERSBURG (Golenischeff Copt. 6) *Luke* vii 16–24, 26–33, 36–
50, viii 1, 2

80 PARIS 129.4 f. 5 *Matthew* iii 1–3, 6, 7 f. 15, vi 25–32, vii 2–4,
8–13 f. 80, xi 16–30, xii 1–4 VATICAN 44 coll. 2 ll. 33, 27·2 × 18
xx 25–34, xxi 1–31 PARIS 129.5 f. 131 xxi 31–33, 43–46, xxii
3–5 BRITISH MUSEUM 76 Or. 3579 B ff. 28–30 ll. 32, 33, 34
xxii 9–46, xxiii 1–12, 14–37 BERLIN MUSEUM P. 8129 (n⁰ 172)
Luke vii 23–25, 29–31

81 PARIS 129.5 f. 98 coll. 2 ll. (21), 18·5 × 20 *Mark* xiv 17–25

82 BRITISH MUSEUM 70 Or. 3579 B f. 19 *Matthew* xv 13–32 PARIS
129.5 f. 114 coll. 2 ll. 30–33, 22·5 × 16 xix 13–30, xx 1–4
VATICAN 45 xxii 6–46, xxiii 1–10 PARIS 129.5 f. 153 xxvi 74,
75, xxvii 1–23 f. 162, xxviii 4–20

83 PARIS 129.5 f. 161 xxvi 25–30, 34, 36–39, 132.2 f. 87 xxvi 32,
33 f. 157 *Matthew* xxvi 71–73, 75, xxvii 1, 2 CAIRO (Patri-
archate) xxvii 41–46, 49–51, 54–57 PARIS 129.8 f. 141 coll. 2
ll. 29, 21·5 × 17·4 *Luke* xxii 11–28

84 PARIS 129.7 f. 3 coll. 2 ll. (27), ? × 20 *Luke* i 36–41, 43–58

85 PARIS 129.7 f. 7 coll. 2 ll. 30, 24 × 18 *Luke* ii 15–33, 129.4
f. 20 vi 37–38, 40–43, 45–47, 49, vii, viii, ix 1–5 VATICAN 60
ix 22–40 LEYDEN 54 ix 62, x 1–20 PARIS 129.8 f. 113 xv 29,
xvi 1, 8, 9, 13, 16, 17, 21, 22 f. 118, xv 16, 17, 21, 22, 27, 28,
31, 32 f. 120, xvii 10–34 CAIRO (Patriarchate) 51 xix 44, 45
PARIS 129.9 f. 77 *John* iv 9–18, 20–28, 129.10 f. 161, xiii 20–
36 ff. 168–172, xiv 21–31, xv, xvi 1–20, xvii 5–15 f. 190 xvi
20–33, xvii 1–5 ff. 184, 185, xviii 33–40, xix 1–24

86 VATICAN 50 ff. 4 *Mark* x 46–52, xi 1–25, 27–33, xii 1–44, xiii 1–
28 PARIS 132.2 ff. 134, 135 xiv 1, 2, 6–9, 11–13, 129.7 f. 15
Luke iii 29–32, 36, iv 1–22 ff. 18–23 coll. 2 ll. 37–40, 25·5 × 18·5
iv 23–44, v, vi, vii 1–26, 28, 29, 31–35, 40–50, viii 1–8, 13, 14
CAIRO (Patriarchate) 66 viii 17–20, 24–35, 39–41 VATICAN 50
ff. 4 *John* vii 29–52, viii 12–59, ix 1–41

87 PARIS 129.7 f. 25 *Luke* iii 29–32, 34–37

PARCHMENT

88 PARIS 129.7 ff. 69–71 coll. 2 ll. (38), (25·5) × 19   *Luke* ix 23, 25, 27, 28, 32, 33, 39–47, 49–58, 61, 62, x 1–3

89 VATICAN 54 coll. 2 ll. 27, 22·5 × 16   *Luke* i 15–80, ii 1–41 PARIS 129.7 ff. 80–85 x 39–42, xi, xii 1–37, 129.8 f. 93 xii 37–52 f. 95 xii 53–59, xiii 1–9   BERLIN 1605 f. 6 xiv 3–18   MAN-CHESTER (Crawford Copt. 1) ff. 5 xvii 18–35, 37, xviii, xix 1–29

90 PARIS 129.8 f. 97   *Luke* xiii 2–4, 6–14   VATICAN 62 ff. 12 coll. 2 ll. 23–25, 20·7 × 14·7 xiv, xv, xvi 1–8, xix 5–48, xx 1–28 PARIS 129.8 ff. 142–145 xxiii 8–16, 18–56, xxiv 1–10

91 LEYDEN 47   *Matthew* v 19–25, 27–30, 32–38   PARIS 129.9 ff. 1–45 coll. 2 ll. 38, 26·3 × 19   *Luke* iv 37–44, v 1–15, viii 10–21, 52–56, ix, x, xi, xii, xiii, xiv, xv, xvi, xvii 1–35, 37, xviii, xix, xx, xxi, xxii 1–42, 45–71, xxiii 1–16, 18–56, xxiv 1–47, 49–53 subscription   *John* i 23–51, ii, iii, iv, v 1–3, 5–47, vi, vii 1–40   BRITISH MUSEUM 104 Or. 3579 B ff. 55, 56   *John* vii 40–52, viii 12–44   PARIS 129.9 f. 46 ix 6–26   PETERSBURG (Goleni-scheff Copt. 8, numbered in apparatus 136) xii 30–50, xiii 1, 2 BRITISH MUSEUM 104 f. 57 xiv 10–24, 26–29   PARIS 129.9 f. 47 xix 13–31, 129.10 f. 191 40, 41, xx 3, 4 f. 48 xx 31, xxi 1–17

92 PARIS 129.10 f. 139 col. 1 ll. 20, 15·3 × 13   *John* iv 27–39, 129.9 f. 92 vi 29–41, 129.10 f. 140 vii 4–18 f. 131, viii 37–40, 42–44, 132.2 f. 83 ix 40, 41, x 1, 4, 5, 129.10 f. 146 x 1–4, 9, 10 f. 155, xii 25–34   PETERSBURG 4044 f. 143 xii 48–xiii 9   CAIRO (Patriarchate) 65 xiv 22–24   PARIS 129.10 ff. 175, 176 xvi 1–24 LEYDEN 63 xviii 12–22   BRITISH MUSEUM 113 Or. 3579 B f. 70 xviii 40, xix 1–11

93 PARIS 129.9 f. 93   *John* vi 35–37, 39–41, 44, 45, 48–51   VATICAN 69 ff. 4 coll. 2 ll. 27–31, 18·5 × 12·2 viii 23–35, 37–39, xviii 31–40, xix 1–4, 17–42, xx 1, 2

94 PARIS 132.2 f. 58   *John* iv 9, 10   VATICAN 75 coll. 2 ll. 27–29, 25·2 × 21 xii 48–50, xiii 1–17

95 PARIS 129.10 f. 147   *John* xi 10, 11, 26, 27 f. 203 xi 10, 11, 15, 16, 20–22, 26–28 f. 148 xi 31, 34–37, 40–42, 44–45   VATICAN 76 ff. 15 coll. 2 ll. 27, 24·2 × 16·8 xiii 2–38, xiv, xv 1–20, xvi 10–33, xvii, xviii, xix 1–38

96 PARIS 129.10 f. 149   *John* xi 27–47 f. 189 coll. 2 ll. 35, 28·5 × 17·5 xix 20–24, 27–29, 32, 34, 35

97 CAIRO (Patriarchate) 40   *John* ii 12–20, 23–26, iii 1–6   VATICAN 70 ff. 2 coll. 2 ll. 28–30, 25·6 × 19 ix 3–41, x 1   PARIS 129.10 f. 182 ll. 32, 3 xviii 3–26

98 PARIS 129.9 f. 72 coll. 2 ll. 26, 24, 20 × (14·5) iii 4, 5, 13, 15, 16

PARCHMENT

99 PARIS 129.9 ff. 54, 55 coll. 2 ll. 32, 22·3 × 17   *John* i 42–51, ii,
iii 1–4   BRITISH MUSEUM 109 Or. 3579 B f. 64 ix 31–41, x 1–10

100 PARIS 129.9 f. 63   *John* i 2–6, 14–16, 19–21 f. 62 i 22–24, 28,
29, 33, 38, 39 f. 73 coll. 2 ll. 32, 21·8 × 15·5 iii 23–36, iv 1, 3–
8 f. 100, v 47, vi 1, 6, 7, 10 f. 194, xix 41, 42, xx 1, 3–6

101 PARIS 129.9 f. 99   *John* v 44, 45, vi 2–4, 7–9, 11–13 f. 95
coll. 2 ll. 26–28, 21·8 × 16 vi 65–71, vii 1–10, 129.10 f. 104 vii
44–52, viii 12–20 f. 126 viii 36–49 f. 151, xi 44–51, 54, 56, 57,
xii 1, 2 f. 157 xii 23–25, 28, 29, 34–38 f. 174, xv 22–27, xvi
1–16 f.195, xviii 29–38, 40, xix 1–3

102 PARIS 129.10 f. 102 coll. 2 ll. 30, 31, 24·5 × 19·2   *John* vii
18–40

103 SAYCE coll. 2 ll. 37, 28 × 21   *Mark* xi 18–25, 27–33, xii 1–12

104 VATICAN 77 coll. 2 ll. 25, 21·5 × 7   *John* xxi 18–25 subscription

106 BODLEIAN Copt. g 3 coll. 2 ll. (7), ? × 18·5   *Matthew* v 11, 12,
17, 18, 21, 22, 25

107 PARIS 102 f. 26 coll. 3 ll. (30), ? × 20·7   *Luke* iii 21–26, 28–38,
iv 1, 3–9

108 SAYCE   *Matthew* ii 23, iii, iv 1–6   Weill iii 5, 10–12, 16, 17,
iv 1   PARIS (Weill) ff. 12 and other fragments coll. 2 ll. 40,
31·2 × 20 v 13–37, vi 4–34, vii 1–11, ix 33, 34, xii 3–5, 7–46, 48–
50, xiii 1–10, xvi 17–28, xvii 1–12, xxiv 4, 5, 29, 30, xxvi 65–69,
xxvii 17–20, 27–29, 55, 56   *Mark* vii 4–32, viii 23–38, ix 1–13
SAYCE xiii 25–30 PARIS ACADÉMIE 31, 32, 33   SAYCE 33–37 xiv
1–6, 9–12 PARIS ACAD. 14, 15 SAYCE 43–72 xv 1 Weill xvi short
ending, long ending 9–20 *Luke* vi 20, 21, xviii 5–31   BODLEIAN
xxii 29–31 *John* i 1–27 PARIS (W.) vi 61 PARIS ACAD. vii 29–
33, 39–42, 48–52, viii 12–14   SAYCE ix 19–29, 31–41, x 1–10
PARIS (W.) xi 40–57, xii 1–13, xiii 32. xiv 29, 30, xvi 3, 4, 10–12, 21

109 PETERSBURG (Tischendorf) ll. 33   *Matthew* xxvi 65, 66, xxvii
3–6, 11–17, 23, 24, 37–40, 46–51, 57, 58, xxviii 2–3, 5, 10, 11,
13, 14   *Luke* xxiv 1–7, 11–17, 20–25, 29–35, 39–44, 50–53
subscription   *John* i 3–15, 17, 19–26, 29–33, 37–41, 43–49,
51, ii 1–8, 11–15, 19–24, iii 2–6, 8–15, 18–23, 26–31, 34–36,
iv 1–5, 9–13, 18–22, 25–29, 34–38

110 BERLIN 1605 f. 4 coll. 2 ll. 40, 28·3 × 19·7   *Matthew* ii 4–23, iii
1–9   PARIS 129.4 f. 30 ix 25–38, x 1–19, 129.5 f. 119 xx 16–
34, xxi 1–2, 5–10   VATICAN 49 ff. 2   *Mark* v 19–43, vi 1–3,
56, vii 1–26   PARIS 129.8 101 (numbered in apparatus 100)
Luke xiv 3–34, xv 1 -2 f. 156 (numbered in apparatus 100), xxiii
1–16, 18–32, 35–39   CAIRO (Patriarchate) *John* viii 48–59, ix

PARCHMENT

    17 VENICE Or. 192.2 ff. 6 ix 17–41, x, xi, xii, xiii 1 PARIS 129.10 ff. 186–188 xviii 5–40, xix 1–40

111 CAIRO (Patriarchate) 34 *Matthew* viii 17, 18, 22–25 PARIS 129.4 ff. 38–73 coll. 2 ll. 26, 24·8 × 20·7 x 39–42, xi, xii, xiii, xiv, xv, xvi 1, 2, 4–28, xvii 1–20, 22–27, xviii 1–10, 12–35, xix, xx, xxi, xxii, xxiii 1–12, 14–39, xxiv, xxv, xxvi, xxvii 1– 54. 129.5 f. 164 xxvii 54–66, xxviii 1–8 VATICAN 58 ff. 4 *Luke* v 7–39, vi 1–48 PARIS 129.8 f. 130 xix 3–26

112 PARIS 129.5 f. 110 coll. 2 ll. (32), (25·2) × 19·5 *Matthew* xviii 10–34 f. 129, xxi 31, 32, xxii 1–4

113 PARIS 129.6 f. 23 coll. 2 ll. 27, 28, 27·3 × (15) *Mark* viii 23– 37 BRITISH MUSEUM 88 Or. 3579 B f. 44 xiv 68–72, xv 1–3, 6–9, 11–15

113ª PARIS 129.8 f. 155 ll. 17 *Luke* xxii 45, 46 f. 119 *John* xi 42, 43, 129.10 f. 145 xi 43, 44

114 VATICAN 43 ff. 16 coll. 2 ll. 29, 30, 27·2 × 20·5 *Matthew* xviii 16–35, xix 1–24, xxv 21–46, xxvi 1–23 *Mark* ii 13–24, 26– 28, iii, iv, v, vi, vii, viii, ix 1–17 PARIS 129.7 f. 2 *Luke* i 1–5, 18–21 ff. 29–34, v 10–39, vi, vii, viii 1–7 f. 58 7–26 VATICAN 61 ff. 3 xiii, xiv 1–11, xv 1–25 PARIS 129.8 ff. 105–112 xvi 18–31, xvii 1–34, 36, 37, xviii 1–24, 26–43, xix, xx, xxi, xxii 1–6 BODLEIAN (Woide 6) ff. 6 xxii 6–71, xxiii 1–16, 18–56, xxiv 1–33, 35–41 CHELTENHAM (Phillips 22, 6 Fenwick) *John* iii 22–26, 29–31, 36, iv 1, 6–9 PARIS 129.9 f. 91 vi 26–46

115 PARIS 129.9 f. 86 *John* iv 6–10, 12–17 BRITISH MUSEUM 108 Or. 3579 B f. 63 ix 28–30, 34–38 VICTORIA AND ALBERT MUSEUM 1 coll. 2 ll. 23, 19 × 12 x 23–35 PARIS 129.10 ff. 152, 153 xi 34–46, xii 8–18 f. 159, xiii 7–17 f. 158 xiii 18–26 LEYDEN 62 xiii 27–37 PARIS 129.10 f. 162 xiii 37, 38, xiv 1– 9 f. 167 xiv 9–20

116 VATICAN 33 ff. 2 coll. 2 ll. 30, 26·7 × 20·5 *Matthew* i 22–25, ii, iii 1–11 GHIZEH 4 ll. 31 vii 13–24, 26–29, viii 1–31 STRASS- BURG 104 xxi 30, 31, 45, 46 CAIRO (Patriarchate) ff. 57, 67 (cited as fr) xxv 38–46, xxvi 1–15 f. 10, xxvii 32–45, 47–57

117 CAIRO (Patriarchate) 36, 28 *Matthew* iii 7–13, 15, 16, iv 4, 6 VATICAN 34 coll. 2 ll. 27, 28, 20·2 × 15·5 *Matthew* iv 23–25, v 1–14 NAPLES 271 ff. 2 ll. 26, 27 v 24–35, vi 11–23 BRITISH MUSEUM 63 Or. 3579 B f. 4 ll. 22–24, ix 18–28

118 BRITISH MUSEUM 60 Or. 3579 B f. 1 *Matthew* iii 1–4, 10–13 VATICAN 35 ff. 2 coll. 2 ll. 40–42, 31·5 × 23·5 v 22–37, 40–45,

PARCHMENT

    vi 2–33, vii 1–3, 7–16   PARIS 132.2 f. 72 xvii 27, xviii 1–4, 9, 10, 12 f. 70   *Luke* iv 22–26

119 VATICAN 41 ff. 3 coll. 2 ll. 31–34, 27·7 × 20   *Matthew* xvi 19–28, xvii 1–20, 22–27, xviii 1–10, 12–19

120 MANCHESTER (Crawford Copt. 3) ff. 6 coll. 2 ll. 40–43, 30·2 × 23·3   *Mark* ix 18–43, 45, 47–50, x, xi 1–25, 27–33, xii, xiii, xiv 1–26

122 BRITISH MUSEUM 957 Add. 19902 f. 1 coll. 2 ll. (14), (14·5) × (11·5)   *Matthew* xxvi 18–21, 40–43

123 BRITISH MUSEUM 102 Or. 3579 B ff. 53, 54 coll. 2 ll. (33), (25·2) × 22·9   *John* iv 14–20, 23–30, 32–37, 39–46

124 SAYCE col. 1 ll. 16, 10·2 × 7   *John* vii 27–32

125 PARIS 129.4 f. 2 coll. 2 ll. 25–28, 20 × 15   *Matthew* i 17–25, ii 1–4 f. 4 ii 4–6, 8, 9, 11, 12, 14, 15

126 PARIS 129.4 f. 19 coll. 2 ll. 33, 26·4 × 20·5   *Matthew* vii 6–29, viii 1–4   CAIRO (Patriarchate) 54 xxiv 26, 33   PARIS 129.5 f. 158 xxvii 49–53, 129.7 f. 1   *Luke* i 1–26 f. 24, iv 43, 44, v 1–29

127 LEYDEN 50 coll. 2 ll. 34, 36, 23·6 × 18   *Mark* v 4–31   PARIS 129.6 f. 24 x 42–52, xi 1–15 f. 31, xii 31–44, xiii 1–9 f. 32, xiv 25–53   BRITISH MUSEUM 87 Or. 3579 B f. 43 xiv 53, 72, xv 1–9

128 PARIS 129.7 f. 17   *Luke* ii 48–52, iii 1 f. 6 iii 4–8, 9, 13–19, 22–25, 27, 129.8 f. 98 coll. 2 ll. 42, 43, 30·4 × 22·2 xiii 14–36, xiv 1–16

129 PARIS 129.7 f. 50 col. 1 ll. 19, 20, 15 × 11·5   *Luke* vii 7–15 f. 54, viii 2–12   VATICAN 59 ff. 6 viii 36–56, ix 1–41   CAIRO (Patriarchate) 33 xii 5–16   VATICAN 59 ff. 6 xii 39–59, xiii, xiv 1–9   PARIS 129.8 f. 102 xiv 9–20   BRITISH MUSEUM 98 Or. 3579 B f. 51, xxii 13–18, 20–26   PARIS 129.8 ff. 158, 159 xxiv 27–53 subscription, 129.8 f. 94   *John* xii 48–50, xiii 1–8

130 VATICAN 51 ff. 4 coll. 2 ll. 34–36, 29·8 × 21·1   *Mark* x 46–52, xi 1–25, 27–33, xii 1–40   VATICAN 66   *Luke* xxii 55–71, xxiii 1–3

131 VATICAN 53 coll. 2 ll. 21–26, 21·2 × 17   *Luke* i 1–15

132 VATICAN 73 ff. 6 coll. 2 ll. 21–24, 24 × 18·5   *John* xii 36–50, xiii 1, 2, xix 38–42, xx, xxi 1–23

133 PARIS 129.9 f. 53 coll. 2 ll. 37, 39, 26·8 × 18   *John* i 47–51, ii 1–23 ff. 68, 70 (one folio), 71 ii 24, 25, iii, iv 1–6, 9–22 f. 88, v 24–47, vi 1–5

PARCHMENT

134 PARIS 129.4 f. 14 coll. 2 ll. 30, 31, 26 × 19·5 *Matthew* v 11, 12,
15–28, 129.5 f. 106, xiii 31–41, 43–48, 51–54 f. 159, xxvii
27–56, 129.6 f. 25 *Mark* xi 3–13, 15–17, 21–25, 27

Fragments unnumbered, cited as fr, fr[a] and fr[4], but probably belonging
to some of the above manuscripts

CAIRO (Patriarchate) 52, 61 the same folio coll. 2 ll. (13) *Matthew*
xii 43–45, 48, 49, xiii 4–6, 12–15 variants in additional
collations, vol i p 643

 145 coll. 2 ? ll. (11) *Matthew* xvii 11, 12, 20 no variant except
ⲟⲩⲁⲧ̅ⲁ̅

 47 coll. 2 ll. (13) *Matthew* xxi 25–30 variants in additional
collations, vol i p 644

 183 coll. 2 ll. (13) *Matthew* xxvi 7–9, 14–16 variants in
additional collations, vol i p 644

 2, 55, 59 the same folio coll. 2 ll. (20), (14) × 19·5 *Luke* i
21, 22, 27–32, 35–37, 41, 42

 24 coll. 2 ll. (29) *Luke* ii 8–26

SAYCE coll. 2 ll. (33), (23·5) × 17 *Luke* xii 23–26, 30–34, 37–42,
46–48

CAIRO 372 *Luke* xvi 23, xvii 8, 9

 60 ff. 2 *Luke* xxii 42, 45, 46, 49–52, 55, 56, 59–61

 43 col. 1 ll. (12) *John* ii 25, iii 1, 2, 17–19

 68 ll. (12) *John* v 13–16, 19–20

CAIRO 16 coll. 2 ll. 25, (14·7) × (10·5) *John* vi 53, 54, 57–61, 63, 64

SAYCE fr[a] coll. 2 *John* vi 23–25, 27–30

 22 *John* viii 54, ix 16, 17

 4 fr[4] *John* ix 18, 19, 21

SAYCE fr[a] coll. 2 ll. (17) *John* xv 27, xvi 1–3, 15, 20, 21

CAIRO 48 coll. 2 ll. (15), (11·5) × (14·5) *John* xvi 29–31, xvii 1–3
probably the same as 77

 20 coll. 2, (14·5) × 17·5 *Mark* xiv 21–23, 26–29, 31–34, 37–40

 143, 161 coll. 2 ll. 34, 21 × (6) *John* vi 8–12, 22–26

AMHERST, Didlington, Norfolk, copy by De Ricci *Mark* vi 28–33,
35–39

REGISTER OF THE FRAGMENTS OF LECTIONARIES

PAPYRUS

a[1] BRITISH MUSEUM (Kennard) (copies &c see above) *John* xx 1, 2, 8–11, 13–15

ϲ[1] MELLS, Frome (bought at Akhmim 1893) *Mark* i 4–10

PARCHMENT

1[1] PARIS 129.19 f. 96 *Luke* iv 18

2[1] PARIS 129.6 f. 3 coll. 2 ll. (10), (5·6) × 12·8 *Matthew* xxviii 16, 17, 20 *Mark* i 4, 5

α[1] PARIS 129.21 ff. 13 coll. 3 ll. 33, 29 × 26·9 *Matthew* iii 13, x 38, xi 8, 9, 13–15, 19, xvii 1, 2, 5–7, xxv 14–30, xxvii 33–57, 60–66, xxviii 1–3 BRITISH MUS. 82 Or. 3579 B f. 38 *Mark* ix 21, 22, 25, 26 PARIS 129.21 *Luke* i 42, 49–51, xi 27 BRITISH MUS. 100 *Luke* xii 4 PARIS 129.21 xii 5, 9 BRITISH MUS. 82 f. 38 xxiv 36, 42, 43, 47–49, 103 *John* vi 1–3, 4–6, 8, 9 PARIS 129.9 f. 96 vi 11, 12 BRITISH MUSEUM 103 vi 13, 14 PARIS 129.21 f. 5 xiv 26–32, xv 1–5, 7–10, 26, 27, xvi 1, 2, 4–7, f. 7 7–9, 13–15, 19, f. 10 xx 1, 4, 8, 9, 12, 13, f. 1 15–18, 24–31

β[1] PARIS 129.19 f. 57 *Luke* i 21, 22 VATICAN 96 ff. 3 coll. 2 ll. 31, 25·5 × 16·5 *John* xix 16–24

3[1] PARIS 129.19 f. 64 coll. 2, 25 × ? *Luke* vii 1–5

4[1] PARIS 129.19 f. 75 *Mark* xii 18–27 f. 41 *Luke* i 17–20, 23, 26, 30–38 PARIS 129.7 f. 5 39–41, 44–46, 129.10 f. 204 coll. 2 ll. 29, (24·2) × (14) xii 8–10 *John* xxi 7–12

5[1] BRITISH MUSEUM 71, 96 Or. 3579 B f. 20 coll. 2 ll. 32, 27·5 × 19 *Matthew* xviii 15–20 *Luke* xiii 6–14 GHIZEH 3 xxiv 13–27

6[1] LEYDEN 48 coll. 2 ll. (37) *Matthew* x 16–22, 28, 33, 34, 39–42 PARIS 129.19 f. 91 xv 10–14, 24–28 f. 75 coll. 2, 29·6 × 22 (cited as 4[1]) *Mark* xii 18–27, 28–34 f. 41 (cited as 4[1]) *Luke* i 17–20, 23–26, 30–38 PARIS 129.7 f. 5 (cited as 4[1]) i 39–41 VATICAN 93 ff. 2 *Luke* vii 12–17, xi 27–32, xix 4–10 *John* iv 5, 7–11, 14, 15, vi 15–17, 18–24, xii 12–23

γ[1] PARIS 129.7 f. 136 *Luke* i 71–80 f. 51 coll. 2 ll. 32, 24·3 × 18 vii 36–37, 38–46, xi 27–32, 129.19 f. 51 xvii 11–21, 129.9 f. 74 *John* iv 5–12, 129.19 f. 84 x 12–14, 16–18, 129.10 f. 193 xx 8–18

ϵ[1] BERLIN MUSEUM 8771 (nᵒ 173) *Luke* xii 4–8, 10, 11 VATICAN 97 coll. 2 ll. (30), (24) × 17·2 *John* xx 24–27, 29–31

ζ[1] BODLEIAN Copt. 5 (P) (Flinders Petrie) coll. 2 ll. (19), (10·5) × (8·5) *Matthew* v 17–19

η[1] BRITISH MUSEUM (Rustafjael) col. 1 ll. 23, 12·5 × 15 *Mark* i 1–12

PARCHMENT

θ^1 BODLEIAN MS. Gr. Liturg. C 1 ($=$ S C 30051) (Gregory T^4) coll. 2 ll. 25, 23, 24 × 21 *Matthew* iv 1–6

9^1 PARIS 129.19 f. 77 *Luke* ix 28–34, 36, 37

10^1 PARIS 129.5 f. 118 coll. 2 ll. (27), (19·8) × (16·7) *Matthew* xx 1–10

11^1 PARIS 129.19 f. 19 coll. 2, 22·7 × 16 *Matthew* iv 2–11 BRITISH MUSEUM 74 Or. 3579 A f. 42 *Luke* iv 23 PARIS 129.19 f. 50 *Luke* xv 11–27

12^1 PARIS 129.19 f. 25 *Matthew* xviii 10, 12–14 f. 67 *Luke* i 11–20, f. 25 17–20, f. 66 57–80

13^1 PARIS 129.19 f. 63 *Matthew* v 17–20 BRIT. MUS. 91 Or. 3579 A f. 34 coll. 2 ll. 30, 25 × 18·5 *Luke* v 2–9, vii 36–48 PARIS 129.19 f. 60 *John* i 1–13 f. 59, iv 19–29 f. 31, xxi 15–20

15^1 PARIS 129.19 f. 32 coll. 2, 20·5 × (15) *Matthew* xxvii 1–10 cited as 13^1 *Mark* xv 1–5

16^1 PARIS 129.19 f. 48 coll. 2 ll. (27), 21·7 × 16·5 *Luke* xxiv 36–44

18^1 LEYDEN 91 coll. 2, 24 × 21 *Matthew* vii 24–27

19^1 PETERSBURG (von Lemm *ZMG.* 1885) *Matthew* xv 12–14, xxiii 9–12, 14 *Mark* xiii 35–37 *Luke* xii 34–36

21^1 VATICAN 92 coll. 2 ll. 28, 24·7 × 19·7 *Luke* xvii 28–34

22^1 BRIT. M. 95 Or. 3579 B f. 49 coll. 2, (23) × 23·2 *Luke* xii 10–12

23^1 BERLIN 1610 ff. 4 coll. 2 ll. 29, 30, 21·5 × 15·5 *Luke* viii 19–25, xxi 12–19

24^1 VATICAN 90 ff. 2 coll. 2 ll. 29, 22 × 14·5 *Luke* i 29–38, xi 37–39

25^1 VATICAN 91 coll. 2 ll. 25, 26, 20·1 × 14 *Luke* ii 40–51, ix 48

26^1 VATICAN 94 ff. 6 coll. 2 ll. 26, 27, 22·5 × 15·9 *Matthew* xxvii 23–26 *Mark* xv 6–15 *Luke* xxii 66–71, xxiii 1–9, 13–16, 18–25 *John* xix 1–16

$28^1 = 48^1$

30^1 PARIS 129.19 f. 17 coll. 2, 22 × 15·5 *Matthew* xxvii 27–36

31^1 PARIS 129.19 f. 40 *John* xvii 4–10

33^1 PARIS 129.19 f. 39 *Matthew* ix 14–17 f. 53 *Luke* xi 2–4 f. 39 *John* vii 37–40, 42–45

34^1 PARIS 129.19 f. 56 *Matthew* xvi 24–28 f. 82, xxv 14–27

35^1 VATICAN 95 ff. 2 coll. 2 ll. 27, 29, 24 × 19·5 *Matt.* iv 23–25, v 1–15

36^1 LEYDEN 114 *Luke* xiii 24, 25

40^1 PARIS 129.19 f. 18 coll. 2, 23·2 × 14·5 *John* xi 5–9

41^1 PARIS 129.19 f. 27 *John* xii 6–8

42^1 PARIS 129.19 f. 46 coll. 2, 20·9 × 15 *John* i 6–9 f. 34, ii 12–22

43^1 PARIS 129.19 f. 42 coll. 2 ll. 29, 23·2 × 19·5 *John* iv 6–14

44^1 PARIS 129.19 f. 52 *Mark* iii 1–6 f. 68, xv 40–47, xvi 1 *Luke* xxi 37, 38, xxii 1, 2

PARCHMENT

45[1] (cited as 46[1]) PARIS 129.19 f. 23 coll. 2, 18·5 × 10 *Matt.* xxv 5–13

46[1] PARIS 129.5 f. 111 *Matthew* xviii 14–20, 129.19 f. 69 col. 1
ll. 22, 15·4 × 11·5 *John* iii 1–8

47[1] PARIS 132.2 f. 96 *Mark* xiv 25

48[1] CAIRO (Patriarchate) 14, 42 coll. 2, 21·4 × 15 *Matt.* i 18–25 variants
in additional collations, vol i p 643 *Luke* ii 9–20 *John* i 1 9

fr[1] CAIRO (Patriarchate) 13 *Luke* i 39–48

fr[1] CAIRO (Patriarchate) 9 *Luke* viii 8–10

PAPER

b[1] PARIS 78 f. 23 coll. 2 ll. 30, 26 × 17 *Matthew* iii 1–9, 129.19
f. 106 v 1, 2, 132.2 f. 116 xvi 16, 17 LEYDEN 90 viii 21–23,
26, 27, xiv 25–33 PARIS 129.19 f. 102 xv 32, 35–37 f. 100 xv
39, xvi 1, 2, 4 f. 101 xvi 5–11, 129.19 f. 108, xxv 1–5, 78 f. 22
xxv 6–13 LEYDEN 90 iv 35–40 PARIS 129.19 f. 102 *Mark*
viii 1, 2, 4–6 f. 105 *Luke* v 1–3, 5–7 LEYDEN 90 viii 19–25
BRITISH MUSEUM 93 3579 A 22 x 25–27 PARIS 78 f. 21 *John*
ii 6–11, 18–22, 129.19 f. 100 vi 15–26

c PARIS 129.19 f. 109 *Luke* xviii 5, 6

d[1] PARIS 102 Copt. Arab. f. 2 coll. 2 ll. 25, 30·5 × 18 *John* xvii 17–26

f[1] BODLEIAN Hunt. 3 Copt. Arab. col. 1 ll. 37, 31·4 × 20 *Matthew* iv
1–11, v 14–20, vi 4–15, 19–26, vii 13–22, xviii 21–35, xx 1–
16 *Mark* ix 2–8 *Luke* iv 1–13, ix 23–31, xi 5–13, xiii 22–
30, xiv 1–11, xv 1–23, 25–32, xvi 16–25, xviii 9–14 *John* iv
5–30, v 1–14, vii 14–17

g[1] BODLEIAN Hunt. 5 coll. 2 ll. 29–31, 25 × 18 *Matthew* xxvi 30–75,
xxvii 1–45 *Mark* xi 6–10, xiv 17–30, 32, 33, 43–72, xv 1–27,
29–32 *Luke* xxii 30–39, 47–71, xxiii 1–16, 18–25 *John* xvii
6–26, xviii 1, 2, 6–9, 15–40, xix 1–12

l[1] VATICAN 98 Copt. Arab. ff. 4 coll. 2 ll. 25, 30·8 × 17·8 *Mark* xiv
25 *Luke* xxii 14–30 *John* xiii 21–30

m[1] VATICAN 99 Copt. Arab. one volume coll. 2 ll. 27, 26 × 16·8
Matthew xxi 23–27, xxii 1–14, xxiii 14–24, 29–39, xxiv 1–51,
xxv 14–46, xxvi 1–13, 17–75, xxvii 1–57 *Mark* xiii 32–37 (i, ii),
xiv 1, 2 (i, ii) 3–16, 26–72, xv 1–27, 29–41 *Luke* vii 36–50,
xiii 22–30, xxi 35–38, xxii 7–13, 31–42, 45–71, xxiii 1–16, 18–
49 *John* vi 27–58, viii 12–29, 51–59, x 14–42, xi 46–53, 55–
57, xii 1–8, 35–43, xiii 1–30, 33–38, xiv, xv, xvi, xvii, xviii, xix

o (cited as o[1]) BODLEIAN Hunt. 4 col. 1 ll. 17–19, 27·1 × 18·5 *John*
vii 13–19, viii 20–33, 40–59, ix, x, xi 1–32, xii 9–25

p CAIRO (Patriarchate) *Luke* x 1, 2, 17–20

?[1] *Luke* i 71–80

CITATIONS FROM SHENOUTE GIVEN BY
Dr. LEIPOLDT

LEYDEN 53 John xiii 35
      71 Mt xxviii 18
        John xx 23
      89 Mt xvii 9–13
      104 Mt xi 8
      114 Mt xxii 13
        John xv 6, xvii 9
      126 Mt vi 14, 15
MANCHESTER (Crawford) Mt v 4,
    5, 6, 7, 8
  1 CAIRO MUSEUM 8006 Mt iii 12
  3   Mt xiii 30
  7   8008 Mt vii 5
  11 VIENNA 9617 Mt x 28
  12   9665 Mt xxii 14
  13   9668 Luke vi 46
  24 PARIS 130
     f. 49 Mt vii 2
  27   69 Mt xx 16
  29   73 Mt xvi 23
  31   84 Mt xxv 3
  35   99 Mt xxii 14
  40   136 Mt xx 34
  42 PARIS 130.2
     f. 20 Mt iii 12
  43   Mt xiii 30
  46   23 Mt v 17
  47   Mt v 33 &c
  48   53 Mt xxiii 35
  52
  97 PARIS 130.3
     f. 42 Mt xxv 21
  113   62 Mt v 4, 5
  118   66 Mt xxiii 8
  125
  126   69 Mt xviii 4
  133   72 Mt ix 17
  135   Mt v 11, 12
  141 PARIS 130.4
     f. 84 Mt xv 27
  142   Mt xvi 26
  145   87 Mt vii 7
  146   Mt xxv 6
  147   Mt xxv 34

148 PARIS 130.4
    f. 87 Mt xxv 9
149   88 Luke xiii 27
150   97 Mt xi 24
154 101 Mt x 16
156   Mt x 34
161 115 Mt xvi 19
163 121 Mt i 18
167 122 Luke xxii 19
168   Mt xxvi 28
175 133 Mt xxii 11, 13
176   Mt xxv
179 150 Mt v 17
180 154 Mt vi 9
191 PARIS 130.5
    f. 38 Mt vi 2
192   Luke xxii 19, 20
193   Mt ix 12
195   47 Mt xvi 26
199   61 Mt v 13
203   68 Mt viii 29
204   71 Mt xii 36
205   75 Mt iv 18, 20, 21, 22
206   79 Mt xxv 31, 32
207   Mt x 16
211 103 Mt xxii 11
212 121 Mt iv 4
213   Mt xiv 19
216 126 Mt iii 17
220 132 Mt xxiv 3
228 ZOEGA
    f. 185 Mt x 28
230 188 Mt xxv 35
ROSSI, Francesco, the Praise of
  S John Baptist, Papiri di Torino
  vol i pt iii p 69 Luke i 5–19
P S Pistis Sophia, edited by
  Carl Schmidt in the Coptic
  Gnostic writings for the series
  of Greek Christian Historians
  of the Prussian Academy of
  Science, Leipzig, 1905
Canones Ecclesiastici, Lagarde
  p 267

ADDITIONS AND CORRECTIONS

page number, t(ext), n(otes), tr(anslation), line number

Vol I 6 n 1 add (48^1) after § | n 2, 3, 4 add 48^1 after 125 1⁰ | n 5 add (48^1) after ⲡⲣⲟⲫ. | n 6 (5) 8 (64) for 8 and add (48^1) after § | 8 n 1 add 64 after 8 and (48^1) after ⲉⲓⲣⲉ | n 2 add 64 after 8 2⁰ and (48^1) after 125 2⁰ | n 3 add 64 § before 116 | n 4, 5 add 64 after 8 | n 6 add 64 after 8 twice | n 7 add 64 after 8 | 10 n 1 add 64 after 8 1⁰ | n 2 add 64 after 8 2⁰ | n 3, 5, 6 add 64 after 8 four times | 11 n 3 , position for .. trs | 12 n 1, 2 add 64 before 110 | n 3 add 64 § before 110 | n 4, 5 add 64 before 110 | 14 n 2 add 64 ℙ before 110 and 64 after 37 | n 3 add 64 before 110 2⁰ | n 4 add 64 § before 110 | n 7 add 64 108 before 110 | 16 n 1 b¹ for b in this and following verses | n 1 add 64 ℙ after (50) | n 1, 3, 4, 10 add (108) after 80 | n 3, 4 add 64 after 50 | n 6 add 64 after 37 § | n 9, 10 add 64 after (50) | n 11 add (108) after (80) and (117) after (116) | 17 n 23 dele 116 | 18 n 1 add 108 before 110 twice | n 1, 2, 3 add (117) after 116 | n 5 add (117) after (118) | n 9 'to a receiving baptism' for 'being baptized' | 20 n 1 add 64 after (50) and (117) after (116) and (a^1) after (118) | n 2 add 64 after 50 | n 3 add (64) after 37 and (108) (117) after (50) | n 3, 4 add (a^1) after (108) | n 4 add ⲅⲣⲁⲓ] om a^1 | n 19 dele .. before Arm | 21 n 24 ανηχθη | 22 n 1 add 108 after § | n 2 add (108) after (37) | n 3 37 for 27 and add (108) (117) after 37 | n 5 add (108) after § | n 8 add (108) (117) after 37 2⁰ | 24 n 14 add εδειξεν D.. before δεικ | 26 n 1 add (8) before 37 4⁰ | 28 n 4 b¹ for b in this and following verse | 32 n 8 add (108) after 70 | n 12 add f¹ after (13^1) | 38 n 7, 8, 11 dele 67 | n 14, 21 it for OL | 39 n 13 add 108 after 70 | 40 n 2 add 108 .. before ⲟ̄ⲛ̄ⲡⲱ. | n 9 117 &c for 118 | 41 n 2 19¹ | 42 n 2 add ²(118) before ³ | n 3 add verse number ⁵ before (108 §) | 49 n 21 add ⲡⲉⲕϩⲁⲗ after ⲡⲉ | add &c after is | trs ℵᵇ before BD &c | 54 n 12 δοκον | 55 tr 11 'take' for 'receive' | 56 n 6 add (116) before 118 | 58 n 9 add om before ⲟⲩ | 59 n 8 trs Bo after &c, | 61 n 9 add , ℵ &c after 18¹ | 63 n 25 add ℵ &c before Bo | 64 n 15 add cs after g | 66 n 4 add (111) after 71 twice | 68 n 2 add (111) after 71 3⁰ | n 3 add (111) after 71 twice | n 4 add (111) after

71 1⁰ | 69 n 11 add καὶ after om | n 22 dele ⲛ̄ before ⲛ̄ⲧⲏⲩ | 70 n 11 καὶ ελθ. ℵ &c, for 'and when &c' | 77 n 19 add om before 33¹ | 81 n 17 h for p | n 24 καὶ ℵ &c for *and* | 83 n 2 add ⲉϥⲛⲏⲟⲩ *coming* Bo .. before and 1⁰ | 87 tr 11 add 'will' after 'ye' | n 6 add Bo before Syr | n 15 add εστιν after trs | n 21 add D, after om and ⲏ before ⲡⲧ | 89 n 12 add .. *lambs* Syr (gs) after cit | n 13 add .. om Bo (ⲇⲁ) Ar after 37 1⁰ | 90 n 4 twice, 6, 7 add (ⲙ) before 8 | 94 n 2, 3, 4 twice add (ⲙ) before 9 | n 4 add a¹ after (54 §) and (a¹) before 6¹ | 95 n 9 add a¹ after 54 | 96 n 2 add 111 after 54 | n 3 add 54 after 52 | 97 n 14 dele (42) 54 | n 17 add (42) 54 after om | 98 n 2 add (51) before 52 and (a¹) after 111 | n 4 add 9 before (42) and 51 before 52 2⁰ and (a¹) after 111 | n 6 add 51 before 52 | n 7 add (54) before 111 | n 7, 11 add (51) before 52 | n 10 add (54) after 52 1⁰ | n 11 add a¹ after 111 | 99 n 9 ⲡⲁⲓ ⲉⲧ 'this (one) who' for ⲧⲛⲁ &c | n 14 dele ⲡⲉ and add , ⲡⲝⲓⲙⲁⲓⲥⲓ after 111 | 100 n 1 add 51 before 52 and a¹ after 111 | n 2 add (51) after 9 and a¹ after 111 | n 3 (9) in verse 16 | n 3 add (51) after 9 § | n 4 add (51) after 9 1⁰ | n 6 add (a¹) after 111 2⁰ | n 7 add (51) after 9 | n 18 52 71 for 9 &c and dele 9 before 111 | n 21 add 54 before 111 | n 22 add Bo before *qui* | 101 n 3 dele Syr–αυτων | n 4 trs c–Eth before τοις in line 3 | n 25 add a¹ after &c, 1⁰ | 102 n 1 9 for 91 | n 2, 4, 9, 10 add (51) before 52 | 104 n 2 add (51) before 71 twice | 105 n 6 ⲫ for B | 113 n 7 , for .. 2⁰ | 114 n 7 71 for 111 1⁰ | n 19 add ℵ before B | 115 tr 1 'fighting' for 'being' | 116 n 9 dele Bo, Clem and add το αγαθον Clem, Bo after al | 118 n 13 add &c after B | 121 n 7 108 for 109 | 122 n 2 add 108 after 71 1⁰ | n 9, 10 ⲛ̄ⲧⲡⲉ of the heaven] 52 &c 108, E*Ⲕ ⲘⲠ al, OL (bh) Vg Bo (ⲅⲅ) Syr (ch) Eth, Or .. om ℵB &c for add–Or | 123 n 19 καὶ ℵ &c for *and* | 125 n 19 add Bo after al, | 126 n 7 add 111 after -ⲧⲁⲗⲓⲥⲉ and (fr) after 111 | 127 n 13 trs ⲉⲣϣⲁⲛ–al before ⲁⲉ 2⁰ | n 15 *and* for 'add' | 128 n 1 add fr after 50 twice | n 2 add (fr §) after 111 | n 5 add (fr) after 111 twice | 129 n 9 pref καὶ for *and* | n 14 dele Eth 1⁰ | 130 n 3, 4 add fr after 111 and (134) | n 9 add fr after 71 | n 20 ⲁⲗⲗⲁ Bo for *but* | 131 n 1 dele Bo 2⁰ | 132 n 1 add fr § after 134 | 133 n 24 add , ℵ &c after 134 | 136 n 12 add &c after 13 | 137 n 17 , for .. before P | 140 n 11 add Bo after al, | n 15 gᶜ for cs | 141 n 22 dele ₂ | 142 n 14 add ℵ &c, after &c | 143 n 17 add (ⲅ) after Bo 1⁰ and ℵ &c before Bo 2⁰ | n 23 dele Aⲑⲙ | n 27 dele L | 144 n 2 add fr after ⲁⲩⲥ. | n 4 add (fr §) after 111 § | n 6 add fr after 111 | 146 n 1 add (fr) after 111 3⁰ | n 3 add fr and (fr) after 111 and 111 § | n 5 add (fr) after 111 | n 6 add fr after 111 2⁰ | 148

n 1 add fr after 111 ⲡ | n 2 add fr after ⲡⲟⲩ. 3⁰ | n 6 add (fr BM) after 17 | 150 n 1 add fr after 17 | n 2 add (fr) after § | n 6, 7, 8 add (fr) after 17 | 151 n 3, 4, 5 trs ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ–Syr (cs) 2⁰ before ⲁϥⲉⲓ | n 19 add ⲕⲁⲓ ⲗⲉⲅⲉⲓ ⲁⲩⲧⲱ before ⲁ | 152 n 1 add fr after 17 | n 2 add (fr) after (17) | n 3 add (fr) before 38 | n 6, 8, 10 add (fr) before 38 | 154 n 1 add (fr) before 38 | n 21 add Bo before Syr | 155 n 3 add Bo before Syr | 156 n 5 ⲟⲩⲟⲓ̈ for ⲟⲩⲓ̈ | 157 n 9 Bo for Syr (g) | n 18 add Bo before Syr | n 21 trs Bo after (19¹), | 160 t 7 ⲅ̄ for ϥ | n 9 82, | n 13 ⲉⲕⲣⲁϚⲉⲛ ⲁ̄ᶜBD al, OL (cq, k) Bo Syr (c) for *she* 1⁰–Bo | 161 n 6 add Bo before Arm | n 19 add , ⲁ &c after 111 and ⲁⲛ before ʼitʼ | n 25 ⲛⲁϥ | 162 n 17 dele s after gc | 163 n 12 (f¹) Arm for (l) | 164 n 10 ʼtwiceʼ for ʼomʼ | n 16 82 for 65 | n 23 dele al and trs B–Bas after ⲁ | 165 n 7 add ⲁ &c, before Syr | 166 n 19 65 for &c 6¹ | n 21 add &c before ⲁ | 167 n 3 13 for 16 | n 8 ⲕⲁⲓ ⲁ &c for *and* | n 12 add ⲕⲁⲓ before ηλθον | n 22 c for C | 168 n 23 add ⲁ &c, after om | 169 n 2 ⲕ for k | n 6 ⲧⲟⲧⲉ Greek type for Coptic | n 24 add ⲁ &c after 111 | 170 n 10 gr² for gr c | n 14, 20 13 &c 38 for 38 &c | n 21 σαδδ. 185ᵉʳ for σ. φ. 2 | 171 n 3 dele Arm (of me) | n 18 ʼsaidʼ for ʼsaithʼ | 172 n 17 add om before Bo 2⁰ | n 18 add &c after 73 | 173 n 3 Bo for ⲁB &c | 174 n 10 34¹ for 34 | n 18 add Bo .. before ου | 175 n 2 add , Bo &c after 119 | n 5 111 .. | 176 n 2 add 73 before 108 1⁰ | n 3 add 73 before 108 1⁰ | n 8 dele Eth 2⁰ | n 19 ⲕⲁⲓ ⲁ &c, for *and* | n 23 δε ⲁ &c, for ⲁⲉ | 177 n 7 add (ᴀ*) after Bo | n 25 add Bo after al, | 178 n 8 add 73 after 65 | n 11 ⲁⲥϣⲱⲛⲓ | n 17 add &c after B* | 179 n 24 dele Eth 1⁰ | n 25 add ⲉⲓⲡⲉⲛ before B | n 27 add ηλθεν before ⲁ | 180 n 1, 2, 3 add 73 after 65 § | n 4 add (73) before 111 | 181 n 3 ⲕⲁⲓ ⲁ &c, for *and* | n 24 add cs after g | n 26 dele Arm | 182 n 12 add ⲉⲓⲡⲉⲛ ⲁ &c .. before ʼaddʼ | n 23, 24 ⲕⲁⲓ ⲁ &c, for *and* | 183 n 1 ⲕⲁⲓ ⲉⲑⲉⲣⲁⲡ. &c ⲁ &c, for *and was healed* &c | 184 n 6 ⲛⲉⲣⲡⲟⲟⲩ for ⲛⲉⲣⲡ. | n 8 add 111 after ⲟⲩⲣ. | n 16 add Syr (gcs) before Arm | 185 n 25 add ; Bo after 65 | 186 n 1 add 111 after ⲧⲏⲃⲧ | n 6 add 111 after ⲁⲛⲧⲣⲣⲟ | 187 n 22 dele ⲁ | n 25 ʼforʼ for ʼuponʼ | 188 t 3 join ⲛ̄ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ | n 13 add ⲛ̄ⲧⲉⲑⲁⲗ. after ⲟⲥ | n 16 add Bo after al, | 189 tr 4 and n 3 ʼthroughʼ for ʼbyʼ | n 9 add , Bo after U | n 19 add , Bo after 111 | n 21 add Bo Syr after *cast it* | n 21 ⲉⲝⲉⲗⲉ a. ⲕ. β. ⲁ &c, for *pluck–cast* | n 22 dele ⲁB &c and s and add g before c | n 23 add , Bo after 111 | n 23 μονοφθ. ⲁB &c, Syr (s) for *with one eye* Syr (g) | n 26 add τ. before γ. | 190 n 1 12¹ for 121 | n 5 12¹ for 12 | n 9 46¹ for 46 | 191 n 1 add s after c and dele *a flock*–Syr (s) | n 4 add Bo after Vg | 192 n 21 B for C | 193 n 8 add , Bo after (46¹) 2⁰ | 194 n 3 add 2⁰ after ⲁⲉ | 195 n 15

add Bo Syr (gcs) .. before om | n 15 add ℵ &c, after *his* | n 24 dele Bo {
199 n 14 dele 114 | n 17 g for c | 200 n 17 οι Greek for Coptic | 202
n 1 join ⲡⲁϣⲟⲏⲧ | 205 n 4 και ℵ &c, for *and* | 206 n 18 add B 13
before OL 1⁰ and dele B | 207 n 7 add (imperative) after *love* | 208
t 4 -ⲧⲱⲛ for -ⲧⲱⲛ | n 2 (114) for 114 1⁰ | n 16 ⲟⲣ for ⲛ̅ | 209 n 1 τον
θεον for ονρ. | 211 n 12 dele 'the' | 213 n 25 add B, before Bo | 214
n 2 add 14 before 16 | 216 n 18 dele (ᴀ) | n 19 dele o | 217 n 11 add
ℵ after θανατον and .. om B, Eth after Or | 218 n 15 add ℵ &c before
Bo | n 26 (Bo) for Bo | 219 n 15 add &c before 'but' | n 16 αλλοις |
220 n 12 'this &c' for 'thus' | 221 tr 2 add 'manner' after 'This' |
n 13 add , Bo after 1 &c | και ℵ &c, for *and* | n 15 αν. οχ. for α. |
n 18 add Bo (c₁ʳⲥ) after &c 1⁰ and Bo after *sitting* | n 23 110 for
118 | n 25 add 80 after 16 | 222 n 2 add 111 after 80 2⁰ | n 21 add
.. for , after 111 | 223 n 2 add (ʙ) after Bo 2⁰ | n 10 add Bo .. pref
και after 110, | n 11 trs gc and g 36 | dele *and* and *and*–Arm | n 27
111 for 119 | 224 n 10 dele ⲉⲥⲁⲏⲣ-Bo | n 16 add Bo after (80) |
225 n 22 και ℵ &c, for *and* | 226 n 5 add 18 after ℙ | n 12 trs 13
&c .. *and* | 227 n 1 add Bo after 110, | n 4 add και ℵ &c .. before
and when | n 14 ὁ for ο | n 24 add 39 after &c | 228 n 18 add &c
after ℵ** | 229 n 10, 16 add , Bo after 71 | 230 n 3 add 39 after
only | n 7 (1) for (11) | n 14 dele om 2⁰ | n 18 εκ σου for εν αυτη and
trs Eth after (c) | 232 n 11 39 for 18 1⁰ | n 17 add Bo, before Cyr |
233 n 7 add Bo before Arm | n 26 τεκνον ℵ &c, for *son* | 234 n 11
ειπεν ℵ &c, for *said he* | n 24 om ειπεν | 235 n 7 dele 71 | n 23 add
(gcs) after Syr | 237 n 10 και ℵ &c, for *and* | n 12 pref *and* for *and*
one 1⁰ | n 23 h for d | 238 n 14 add Bo, after (112) | 239 n 2 dele
.. pref–Bo | 240 n 1 add 16 before 50 | n 2 add (9) 16 before 50 | 241
n 2 9 for 50 | n 15 και ℵ &c, for ⲟⲩⲟⲅ *and* | 242 n 19 add *to* before
his and *the* | 243 n 1 add 'insulted' before 'them' 1⁰ | n 10 πεμψας
ℵ &c, for *having sent* | 244 n 14 και ℵ &c, for ⲁϥⲱ *and* | 245 n 9
dele Eth | n 14 dele Bo | 246 n 4 add 111 after -ⲡⲟⲧⲛ̅ | n 23 add ⲛ̅
before ⲛⲉϥⲁ. | 247 n 8 ονν for *to us* and dele Arm | 248 n 7 τοτε
ℵ &c, for *then* | 249 n 24 dele Syr (c) Eth | 251 n 13 add g before s |
n 20 'those who are' for 'the' | 253 n 7 ᴍ, for ᴍ₁ | n 14 'resembleth'
for 'is like' | 254 n 1 add (16) before 80 and (73) | n 3 add 16 and
16 § before (73) | n 5 add 16 before 80 twice | n 6 add (16) before 80 |
n 7 add (16) before (80) | n 17 add Bo before Syr 2⁰ | 256 n 10 add &c
after -ⲙⲟⲕⲅ̅ and *difficult* | 258 n 3 add 16 before 80 | 259 n 6 dele s |
260 n 10 add 80 .. after ⲫⲁⲣⲓⲥ.] | n 12 add 111 after -ⲟⲧⲏ | 261
n 17 και ℵ &c, for *and* | 262 t 16 -ⲁϥ for -ⲟⲩ | n 8 trs -ⲅⲁⲁϥ] 70
and -ⲅⲁⲟⲩ 80 | 264 n 18 add .. *ye fill up* before Bo | 265 n 14 ᴀ, ʟ.,

for A₁ L₁ | 266 n 17, 19 add , Bo after &c | n 25 Chr; | 267 n 13 add Bo before Eth | n 17 add , ‘he’ after ‘he’ | 268 n 22 add Bo after 111, and trs ℵB &c, before Syr (s) | 273 n 23 add (L) after Bo | 274 n 2 add (31) after 8 | n 4 add (13) after 8 3⁰ | n 5 add 13 § after 8 § | n 7 add (13) after 8 twice | n 9 add &c after ℵᶜᵇ | 276 n 1 add 13 after 8 | n 4 add 13 after 8 and (126) after 111 § | n 5 add 126 after 70 1⁰ | n 5, 7 add 13 after 8 2⁰ | n 8 add (13) after (9) § | n 22 add 73 after *know* | 277 n 20 Phoe for Phae | 278 n 1 add (13) after (9) | n 3 add 13 after (9) | n 5 add 13 after 8 § | n 6 add 13 after 8 3⁰ | n 7 add 13 after (9) | n 8 add (13) after (9) | 280 n 2 add (9) after 8 § | n 10 add 2⁰ after ᴧ̣ᴜ̄ | 281 n 13 add om before m¹ | n 22, 24 dele Eth | 282 n 6 45¹ for 46¹ in this and following verses | 283 n 23 ʜɪ for ɪ | 284 n 4 46¹ for 46 | 285 n 13 ειπεν ℵ &c, for *said he* | 288 n 17 επι επ for επει and add ‘ preposition ’ after επι | 289 n 3 *lord* for *Lord* | 290 n 1 34¹ for 34 | n 25 add .. σε ουν before ℵ | 291 n 1 trs ουν σε–Bo after 34¹ page 290 | 292 t 11 c῀ b̄ for c῀ ᵬ | 294–300 116 for fr | 295 n 20 trs ℵAB &c before Syr g (2) | 296 n 1 add 111 after ᴋʜ | 297 n 6 και ℵ &c, for *and* | 298 n 15 Syr (s) for &c 1⁰ | 299 n 3 add , ℵ &c after fr | 300 n 11 om for ᴧ̣ᴜ | repeat for *repeat* | 302 n 2 add (fr) before m¹ 2⁰ | n 4 add (fr) after ᴘ | n 5 add (fr) before m¹ 1⁰ | n 7 add (fr) after 114 | n 9 add (fr) before m¹ | n 10 add (fr) after 111 | 303 n 21 add ‘the’ before ‘man’ | n 23 Syr (g) .. αυτω ℵ &c for *him* and ει ουκ εγεννηθη ο ανθρωπος εκεινος for *if that man* &c | 304 n 2 add (fr) after 111 § | 305 n 6 add .. ευχαριστησας after (83) | n 17 trs om cit before , ℵ | 306 n 1 dele 83 | n 10 και for *and* 1⁰ | 307 n 4 dele (83) | n 14 trs .. om δε–Arm after A &c line 12 | 309 n 4, 25 add ℵ &c after om | 310 n 9 9 for 8 | n 10 add 8 before Bo | n 11 8 for 9 and dele trs–8 | 311 n 7 προσηυξατο | n 20 add Bo after &c, | 314 n 2 add g¹ before m¹ | 316 n 1 -ερʜᴛʜꜱ for -ʜρεᴛʜꜱ | n 23 trs π.–Arm .. after 37 | 317 n 12, 13 add – after και | 318 n 10 *who liveth* for *the living* | 319 tr 10 add ‘ is he who ’ after Who | n 2 add .. ιδε νυν ℵ &c .. before om m¹ | n 16 add Bo after *and* | 320 n 22 dele (OL Vg) | n 25 γαλι-λαιου | 321 n 9 dele *to*–g and add ℵ &c after om and g before ꜱ | n 11 add τω πετρω ℵ &c Arm Eth before *to* and dele *to Peter* Arm Eth line 12 | n 21 add g before ꜱ | 322 n 2 15¹ for 13¹ in this and following verses | 323 n 4 add 13¹ after 111 | 325 n 16 trs .. om 70 m¹ after g¹ | 326 n 1 (70) for 70 | n 18 και ℵ &c, for *and* | add Eth after Arm | 327 n 9 , for .. 1⁰ | n 25 add Bo before Syr | 329 n 6 trs ℵAB &c, before Syr (gs) | 330 n 6 (30¹) for 30¹ | n 10 ᴛας χειρας for *the hands* | n 16 dele Bo | n 20 και ℵ &c, for *and* | 331 n 3 add ,

Bo .. om ℵ &c after m¹ | n 5 add παρεδωκεν before ℵ | n 25 trs
.. add–h) after (b) line 18 and dele ϩⲓⲱⲱϥ–&c | 332–342 116 for fr |
332 n 3 add 70 after 7 | n 14 add a. after δ. | n 21 add Bo before
OL | n 24 και ℵ &c, Bo for *and* | 333 n 7 add s after g | n 12 add
Bo before Syr | 334 n 9 και ℵ &c, for *and* | n 24 add Bo after (f) |
335 n 1 dele .. om ¹ | n 9 σταυρουνται ℵ &c, for *were crucified* | n 11
add , Bo after a¹ | 336 n 6 83 for 111 | 337 n 5, 6 add και before
πιστ. | add gs before h | dele *and we*-Eth | n 20 83 for 111 in this
and following lines | 338 n 2 trs § at ⲁϥⲁⲁ. after 134 | n 6 dele ..
before m¹ | n 14 add , B after a¹ | n 26 134 for 111 | 339 n 2, 4 134
for 111 | n 27 ⲭⲏⲉ for ⲭⲓⲓ | n 28 dele ϵ–126 | 340 n 4, 6 add fr
after 134 | 341 n 10 add &c before ' the ' and after ' son ' | n 20 add
83 after 71 | n 28 dele Eth 1⁰ and add Bo after &c, | 342 n 3 dele
ⲓⲱⲥ.] ⲉⲓⲱⲥ. 111 | 343 n 9 και ℵ &c, for *and* | n 17, 18 add 111 after
71 | n 19 add ' add ' before αυτου | 344 n 11, 12, 15 dele &c and add
111 after 71 | n 20 ' come ' for ' lest haply ' | 345 n 5 add ' add '
before *for* | n 13 add ' and ' before ' make ' | 346 n 5 ⲛϥⲉⲙ for ⲛϥϫⲉⲙ |
n 12 add .. om Bo after (Eth) | 347 n 11 82 for &c | 348 n 7 add 9
before 51 | n 11 και ℵ &c for *and* | 349 n 4 dele .. om before Arm |
n 5 add Bo after Vg | n 21 109 for 189 | 350 n 1 add 9 before 51 § |
n 4 51 for &c | n 24 και ℵ &c, for *and* | 351 n 2 add 51 after 9 | n 4
add ℓ 9 before 51 | n 6 add 51 after 9 | 352 n 4 add ⲁⲛⲟⲕ before
ⲧϣⲟⲟⲛ | 355 n 9 add 51 after 15 | 356 n 5 Iudea | n 7 add A before
&c | n 18 dele Eth 1⁰ | 357 n 14 trs *I came*–(F) before ⲛⲏⲧⲛ line 12 |
n 26 15 for &c 2⁰ | 358 n 21 69 for 36 | 360 n 8 trs ⲉⲧⲁϥ before
ⲉϥ | 361 n 7 add for trs | 362 n 14 ⲁⲩⲱ and] for ⲁϥⲗⲟ ceased | dele
Bo (B) .. pref και and add .. om Bo (B) after Bo | n 16 add .. om ℵ &c
after Eth | 363 n 4 ' gathered ' for ' was assembled ' | 364 n 5 add ⲅ
13 15, before ℵ | n 7 add 13 15, before Bo | 368 n 20 add (ⲅ) 13 73
after because of] | 369 n 23 dele Bo 2⁰ | n 27 add 73 after 13 | 370
n 2 add (fr) after 73 3⁰ | 372 n 1 add fr § after 114 | n 2 add (fr) after
Ⲡ | n 4 add fr after § | n 15 add (g) after Syr | n 21 add om before
και 2⁰ | 373 n 8 add .. κατακεισθαι αυτον ℵBL al after (q) | 374 n 1 add
fr after 114 1⁰ | n 2 add (fr) after (114) | n 4 add (fr) after § | n 9 add
ⲅ before (18) | 375 n 18 dele Eth | n 19 add αυτω after λεγ. | n 20
dele .. add–Arm | n 26 trs , Bo after B | 376 n 4 add fr and again
(fr) after 114 § | n 6 join ⲉⲛⲉϩⲟⲩⲟ | n 7 add (fr) after 114 and add
(fr Ⲡ) after Ⲡ | n 22 Bo (DE) for DE | 377 n 20 dele Eth | 378 n 27
add , OL after D | 379 n 13 dele Bo | n 14 trs *dicebat*–h after AB
&c | n 26 add ℵ &c after om 2⁰ | 380 n 4 add 9 73 after ⲩⲟⲡⲉⲓ |
n 24 73 for 80 | 381 n 7 ' whether ' for ' that ' | n 18 add και before

στηθει | n 24 73 for &c | 384 n 15 'add' for 'pref' | n 21 dele Eth |
388 n 4 add (72) after (13) 1° | n 15 add ⲁⲧⲱ before ⲁⲧⲥ. | 389 n 22
, after &c for .. | n 25 add 72 after 13 | 391 n 11 οσα ℵ &c, for
which they &c | 392 t 2 and notes ⲛⲉⲟⲧⲏ̄ for ⲛⲉⲟⲧⲏ | n 4 114 for
111 | n 26 .. after 114 for , | 393 n 8 dele Eth | 394 n 3 ⳟⲓⲥⲑ for
ⳟⲓⲥⲑ | 398 n 1 add (ⲃ) before 50 1° | n 2 add (ⲃ) before (50) | n 7 add
ⲃ before (13) | n 15 add 114 after ⲧⲣⲣⲟ | 400 n 1 add (ⲃ) before (50) |
401 n 16 ρευομεναι | 402 n 1 add 50.. before ⲕⲁ̄ϥ | n 12 και ελεγεν
for om | 403 n 4 add om before Syr | 404 n 14 add Arm after &c |
n 20 ειτα for ιτα | n 22 dele Bo | 407 n 19 dele Bo 2° | 409 tr 7 'quiet
(and)' | 410 n 8 add 114 after ⲛⲁ̄ⲩⲉ. | 412 n 17 ειπεν | n 26 add Bo
after A, | 413 n 21 dele Eth | 416 n 11 ⲱⲛ for ⲱⲛ | 419 n 5 dele a
before c | 420 n 22 ffi for ff, | 422 n 6 add , after 110 | 423 tr 11
add 'is that which' after 'faith' | n 22 dele *to him* Syr (g) | 424
n 24 add (g) after Syr | 425 n 9 εθεωρει for και θ. | n 26 ⲉⲛⲉⲥⲛ̄ⲕ.
for ⲉⲛⲉⲥⲛ̄ⲕ. | 426 n 2 add (8) before (37) | n 3 add 8 before 37 |
n 4 add 8 before 74 3° | n 6 add Syr (g) before Arm and dele *were*–
Arm | n 15 αυτου | 428 n 1 add 8 ⲠͲ before 74 | n 2, 4 add (8) before
74 | n 5 add 8 before 74 | 429 n 15 dele A | n 22 ⲛⲉⲓⲙⲁ 110 for
ⲛⲓⲙⲁ | 430 n 1 add 8 before 74 | n 2 add 8 ⲠͲ before 74 | n 3 add
(8) before 74 | n 11 add ⲙ̄ⲛ̄ϥ̄ⲣ̄ⲡ̄ 8 before ⲙ̄ⲛⲉϥⲣ̄ⲡ̄ | 432 n 1, 2 add 8
before 74 | n 2 add 8 before (37) | n 3 add 8 § before (37) | n 4 add
8 before 37 | n 5 8 ⲠͲ for (8) | n 15 add Arm after *coats* | 433 tr 3
add 'will' after 'ye' | 435 n 8 ηγ. for εγ. | 436 n 16 add Bo after
hearing | 440 n 1 74 for (74) | n 11 add , Bo after Vg | n 18 8 74
for 114 | 442 n 4 74 for 77 | 443 n 1 ωρας for ωρα | 444 n 12 add
ⲛⲁⲧ before ⲛ̄ⲥⲉ | 449 n 16 trs ⲧⲁⲡ after ⲁⲧⲓⲟⲣⲅ̄ϥ̄ | 452 n 1 ⲛ̄ⲥⲉⲥⲉⲛ
for ⲥⲉⲥⲛ̄ | 457 n 1 ϙ for ϙ̄ | n 24 οτι for o. π | 459 n 16 D for B |
n 25 εισηλθεν | n 26 εισηλθον | 460 n 13 g (3) for (g) 3 | 462 n 17
dele 108 | 465 n 1 64 for &c | n 9 add , Bo after 108 | 466 n 3 18
for 108 | n 11 add Bo after Vg | n 23 add , ℵ &c after 108 | 467 n 4,
12 18 for 108 | 470 n 9 τουτον | n 10 before Syr add Bo | 471 n 11
ⲟⲓϧⲟⲧⲉⲓ | 473 n 6 add Bo before Syr | n 10 ℵ C for ℵᶜ | n 13 add
18 ? after 8 | n 15 dele 18 ? | n 24 add Bo before Syr | 474 n 7 add
18 after ⲧⲁⲙⲁ | n 22 trs *ait*–Vg before .. ειπε | 477 n 2 dele 18 | 478
n 20 dele Syr | n 21 (h) for (p) | 479 n 11 add και before παρακ. and
add ℵ &c after αυτ. | n 12, 13 add Bo before Syr | n 17 add OL
before Eth | 480 n 4 ⲛ̄ⲕⲱⲙⲏ | n 15 dele *and again* and trs Syr (s)
before Eth line 17 | n 16 add παλιν after ειτα | add o after B and trs
ⲓⲧⲁ ⲟⲛ Bo .. before ⲓⲧⲁ 1° | n 17 add παλιν after και and ⲟⲛ after
ⲁⲉ | 481 n 21 Bo (ⲙ ⲧⲕⲉⲥ.) | 482 n 9 add , after (k) | n 13 trs Bo

Syr | 483 n 7 add Bo before Syr | n 17 add Bo before Syr | 485 n 5
, after 114 for .. | n 24 dele 113 2⁰ | 486 n 8 dele &c | n 19 add Bo
before Syr | n 23 dele Eth 1⁰ | 488 n 11 add f¹; after *white* | 489 n 16
add D al, before OL | n 22 add Bo before Arm | n 28 ἀποκριθη | 491
n 1 add Bo after 73, | n 2 dele B | n 5 dele Bo | n 11 add Δ after
παρηγγειλεν | n 12–14 ⲙ̄ⲡⲉⲩ-ⲉⲣⲟⲟⲩ they should not–saw] 114 ..
ⲙ̄ⲡⲉⲩⲧⲁⲩⲉ ⲡⲉⲛ(ⲡ̄ⲛ̄ 108)ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲗⲁⲁⲩ *they should not utter
that which they saw to any one* 73ᶜ 108, Bo | 492 n 5 add (fr) | n 9
add ⲝⲉ before ⲁⲅⲡ. | 493 n 11 add .. *that which they wish* Bo after L |
n 19 add , Bo after &c | 494 t 2 dele ⲝⲉ | t 11 ⲁⲩⲉⲓⲥϥ̄ | n 1 add (frⁱ)
after 114 § | n 2 add (frⁱ) after 114 | add (frⁱ) (frⁱⁱ) after (120) |
add (frⁱ) (frⁱⁱ) after 120 § | n 3 add (frⁱ) (frⁱⁱ) after 120 | n 10
114 for 73 | n 12 73 for 114 | n 19 add 114 after fragment |
496 n 1 add frⁱ after 120 | n 2 add (frⁱ) before (a¹) | n 3 add (frⁱ)
after 120 3⁰ | n 4 add (frⁱⁱ) after 120 2⁰ | add (frⁱⁱ §) after 120 § |
498 n 3 add (fr) after 120 2⁰ and 120 § | 499 n 21 ⲕⲁⲓ ℵ &c, Bo for
and | 500 n 1 add (fr) after 120 2⁰ | 501 tr 1 ' wisheth ' for ' wished ' |
n 2 73 120 for ℵAB &c and ⲕⲁⲓ ℵ &c for *and* | n 18 73 for 120 | n 19
ⲟⲩⲧⲟⲩ for ⲟⲓⲧ̄ⲛ̄ and *who–them* 120 for *who–us* 73 | 502 n 1 add fr
after 120 1⁰ | n 2 ℵ &c for Eth | 503 n 17 ουδεις ℵ &c .. ου Γ | n 24
add UX al after ημ. | 505 tr 4 ' if there were ' for ' if a ' | n 15
κυλλον | 507 n 7 *salietis* and 3⁰ for 2⁰ | n 28 after] add 40 120, ϩⲁⲡⲟϥ Bo
.. om ℵ &c | 508 n 25 add Bo before Syr | 509 n 25 ⲉⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ
one flesh] (40) .. ⲛ̄ⲟⲩⲥ. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲱⲧ 120 and trs ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̄(ⲛ̄ⲛ 120)ⲟⲩⲱⲧ
one flesh] σαρξ μια ℵAC–Syr (g 13) after Bo (26) | 510 n 6 αυτον |
n 13 add περι before του 1⁰ | n 18 γυνη–και | 514 n 4 120 ; 40 | n 21
add .. om ℵBCDΔ al, OLVg Bo, Clem after Ir and dele ℵB in line
22 | 515 n 10 χρηματα | n 15 dele A | 516 t 3 ⲧⲱⲡ for ⲧⲱⲛ | n 5 add Bo
before Syr | 517 n 18 dele c | 520 n 5 Γ for F | n 9 αυτω | 521 n 6 dele
Syr | 524 n 15 *as* for as | n 16 Bo for B | 525 n 23 120 for &c | 528
n 1 86 for 50 | 529 n 8 add , Bo after g¹ | 531 n 2 g¹ .. for g¹, | n 4 trs
Bo before Syr | n 15 ; for , after &c | 532 n 8 &c for 120 127 | 533
n 24 Δ₁ for A₁ | 534 n 6 ηλθεν ℵ &c for *and he came* | n 22 lit. for
the time was not being | 535 n 22 86 130 for &c | n 27 ; for , | 537
n 9 103 for 108 | n 18 86 103 130 | 538 n 13 120 for 86 | 540 n 5
add (103) after 86 | n 12 86 for 80 | 541 n 18 dele 86 | 544 n 24 120
for &c | n 26 add Bo after (130) and add ℵ &c after om | 545 n 28
add , X Bo (26) after 73 | 546 n 12 ητιμ. | n 20 dele Syr–Syr (g) |
547 n 10 AD for N | 548 n 6 add -ⲝⲱ before 40 1⁰ | n 11 &c ℵ &c,
Arm | n 12 add Bo after q) | 549 n 2 103 for 108 | n 3 dele 73 | 550
n 18 130 for 120 | n 24 add ϩⲟ after ⲝⲓ and *person* after *not* | 551

n 21 add 86 before 120 | 552 n 3 6¹ for 4¹ in this and following
verses | n 18 (g) for (s) | 553 n 16 add Bo after k) | n 18 dele &c |
554 n 12 add B after ℵ | 557 tr 5 'at' for 'in' 2⁰ | 561 n 3 dele
Eth | n 6 add 73 after *himself* | 563 n 2 &c for ε. π. | n 24 add καɩ
after bracket | 564 n 4 20 for 2⁰ | n 11 add 40 after 20 | 566 n 1
ⲧⲁⲥϥ̄ | n 10 add ℵ &c, before Syr | 567 n 3 *said* for *saith* | n 6 ειπ.
for επ. | n 11 OL bcffi(k* *non*) | n 25 dele 127 | 568 n 11 add Bo
before Syr | 9 for q | 569 n 4 add , Bo after &c 1⁰ | n 21 dele 73ᶜ
and Syr (gs) | n 22, 23 trs , καɩ–Eth) after 73ᶜ in line 20 | 570 n 21
συναγωγας ℵ &c for *synagogues* | 573 n 18 dele 'the' | n 24 *tribula-
tion* for *affliction* | 577 n 7 73 ; | n 15, 16 86 120 for &c | 578 n 10
dele Arm 2⁰ | 579 n 11 dele Eth 1⁰ | 580 n 8 add 120 before m¹ |
581 n 1, 2 trs ⲙ̄ⲙⲟϥ–homeotel after Eth line 5 and add ⲡⲉϯϫⲱ–ⲙⲏⲧⲛ̄]
before δε | n 19 dele 86 | 582 n 10 add Bo after &c, | του λαου ℵ &c
for *of the people* | n 18, 19 dele .. trs–108 | 583 n 9 ⲁⲧⲁⲩ. for ⲁⲧⲁⲏ. |
584 n 2 add (108) after (86) | n 22 add Bo after Vg | 73 for &c 2⁰ also in
lines 24, 27 | 585 n 10 ⲛ̄ⲧⲟⲣⲉ̄ | 586 n 7 dele εκ 2⁰ | n 20 add Bo before
Arm | 588 n 10 add Bo before Syr | n 23 ⲙ̅ for ⲛ̄ | 589 n 5 add (omit-
ting εⲃⲟⲗ) after 73 | n 13 add καɩ before επ. | 590 n 3 (73) for 73 1⁰ |
n 8 με for *me* | n 22, 25 add 73 after 22 | 591 n 16 add ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ
&c for that man] 10 &c (81) (fr), Syr (g) .. αυτω ℵ &c | n 25, 26 add
, Bo after fr | n 30 add καɩ before ειπεν and ℵ &c for .. *and said* |
592 n 6 dele .. *and said to them* | n 21 73, της | n 27 ⲉⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲟⲃⲉ | 593 n 8 trs B after A line 7 and add D after C | n 19,
26, 28 m¹ for l¹ | 594 n 7 m¹ for l¹ | 595 n 13 add ; Bo after 127 |
απαρν. ℵ &c for *deny* | 596 n 5 add (37) after (22) | 597 n 22, 30 add
56 after 37 | 599 n 22 add καɩ before υποστ. | 600 n 13 add , Bo
after 127 | n 20 add , ℵB &c after 51 | F K &c al for &c | 601 n 15
dele .. before εⲃⲟⲗ | n 23 add , Bo (ᴅ &c) .. pref ϫⲉ *because* Bo (ᴀ &c)
after &c and add Bo (ʙᶜⲅⲙ) after conj. | 603 n 26 add ⲛⲉ after m¹ |
n 27 dele 73 | 604 n 27 (ⲧ 127 .. ⲏ 73ᶜ) for (ⲧ) | 605 n 23 add Bo
after Vg | n 25 add Bo after (ff) | n 29 dele &c and add 108 after
56 | 606 n 1 ⲅ, for ⲅ₁ | n 10 dele .. trs–(g) | 607 n 25 add with
Greek after pref | n 26 after for *after* | n 27 dele Arm n 4 *their*
for *these* | 611 n 13 add *alapis* before *cædebant* and add OL after
eum | 612 n 3 dele (ⲧⲉ𝟷 127) | add ⲛ̄ⲧⲉɩ 127 after m¹ and dele
.. om–127 | n 21 g¹* for g¹ | 613 n 6, 7 add *and* before *the* and *an-
other* | n 8 add Bo, ειπεν B after (108) and dele .. ηρξατο–(Eth) | n 20
dele .. *and* 2⁰–Eth | add μετα μικρον παλιν after καɩ | n 21 add Eth after
(g) | n 22 dele pref–Arm | n 26 127 for 126 | 615 n 5 trs Eth after
Arm | n 12 dele c | n 19 μετα τ. πρ. κ. γρ. ℵ &c, for *with–scribes* 2⁰ |

n 25 cffkq for ' &c as above ' | n 29 dele 73 | 616 n 12 dele Eth |
n 15 add m¹ after g¹ | n 20 και κατ. αυτ. οι αρχ. πολλα ℵAB &c, Syr
(gs) Eth for *and accusing—much* | 617 n 5 add αυτον before B | add
Bo before Syr | n 22 trs .. ϣⲁⲣⲉ–m¹ after (g 36) in next line | n 27
dele 127 | 619 n 16 dele Vg | 620 n 3 add 26¹ before g¹ | n 6 add
(fr) after 73 | n 22 add , Bo after 56 &c | n 26, 27 dele ' add ' | 621
n 19 add δε after παρεδ. | 622 n 1, 2 add (fr) after 73 | n 3 add (fr)
after 73 2º and 3º | n 4 add (fr) after (73) | n 9 trs περιτιθεασιν–(k)
after 56 &c line 16 | 623 n 17 add Bo after Vg | n 21 (g) for (s) |
624 n 2 add (frⁱ §) before g¹ and add (frⁱⁱ §) before g¹ twice | n 24
dele , before και | 625 tr 4 *lot* for lot | 626 n 2 add (frⁱ) before g¹ 2º |
add (frⁱⁱ § at ⲁⲧⲱ) before (g¹) | n 4 add frⁱⁱ before 66 | n 13 ημεραις |
627 n 6 ελεγον ℵ &c for *were saying* | 628 n 1 add (fr) before m¹ five
times | 629 n 18 add *having called* Bo .. before *when* | n 24 add , ℵ
&c after *down* | 630 n 5 Armᶜᵈᵈ for Arm 1º | n 9 dele 7 | n 11 dele
also 1º | add 7 after g | n 19 dele B 2º | 631 n 24 c for e | n 27 και
ℵ &c, for *and* | 632 n 5 add ⲏⲁⲏ before ⲁϥⲙⲟⲩ | add ηδη before τεθ.
and τεθ. | n 12 add *whether* before *he* | 633 n 18 dele Arm | n 20
εθεωρουν | 637 n 17 μορφη | 638 n 18 add ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϭⲓⲝ in their hands]
Bo (c*²ᴸᴹᵐᵍˣ Δᵍʳ) Syr (ch*) Arm .. om A &c after Armᶜᵈᵈ | 639 n 13
των επακολουθουντων A &c, for *which follow* |

Vol II 2 n 3 131 for 130 | n 8 126 for 12 | 3 n 8 126 131 for &c |
4 n 3 131 **cit** for &c | n 14 add &c after 14 | n 22 add **cit** after
126 | 5 n 17 add Bo before Syr | n 25 add **cit** after 12¹ | 6 n 7 6¹
for 4¹ in this and following verses | n 9 add 12¹ after om | n 11 add
&c after 14 | 7 n 20 add Bo after 89, | n 23 add Bo after bracket |
8 n 11 add , Bo after **cit** | 10 n 10 add (ʙ*) after Bo 3º | n 12 διεμει-
νεν for διεμενε | n 19 53 for 89 | 14 n 5 add 6¹ before (fr¹) | n 11
Syr (jh) Armᶜᵈᵈ for Arm | n 13 add g (3) after Syr and dele ᶜᵈᵈ |
n 14 trs (ʟɴ 18) after Bo in line 15 | 16 n 1 add (a¹) before (fr¹) |
n 8 add (a¹) after 89 | 17 n 23 add a¹ after 84 1º | 18 n 1 add a¹
after § | n 2 add a¹ after 89 1º | n 10 add a¹ after 49 | Aʰᵖ for (A) |
19 n 9 *sdrahel* | n 17 .. for , | n 20 (ᴅ₁) for (ᴅ, Arm) | 20 n 24 add
, Bo .. αποκριθεισα ℵ &c after (84) | 23 n 3 84 89 for &c | n 5 89 for
&c | n 7, 8 84 89 for &c | 24 n 1 γ¹ for ?¹ in this and following
verses | n 16 add Bo before Arm | 25 n 18 add Bo before Arm | 27
n 20 add &c after ℵᶜ | 29 n 23 dele .. *and watching* | 30 n 16 add Bo
after 48¹ | n 17 περιελαμψεν | 31 n 3 57 for 56 | 32 n 13 *having gone*
for *went* | n 23 add , Syr (g) after Ξ | *come* Syr (s) for Syr (*come*) |
34 n 15 add Bo before Syr | n 16 dele Bo before Syr | 35 n 2 , for .. |
38 n 12 add (ᴀᶜ ꜰ₁ᶜ &c) after Bo | 39 n 9 dele (Syr g) and Eth | n 11

add καὶ before ἦν and add ἦν after om | 42 n 14 h for p | n 22 add
Bo after *and* | 43 tr 6 those whom they knew | n 27 add Bo after
Vg 1⁰ | 44 n 6 ἐποιησας | 46 n 7 add .. *the king* Bo after X | 47 n 4 add
Bo after Fu | 56 n 2 add 73 before (107) | 60 n 1 dele (8) twice | 68
n 3, 4 add (68) before 73 | n 5 add (68 §) after 37 § | 80 n 7 91 for
9 | 102 n 1, 4 add (68) after 37 | 122 n 1 11 for (11) | n 4 add
(11) after 8 2⁰ | n 5 add (11) after 8 | 124 n 1, 2, 3 add 11 after 8 |
n 3 add 11 after 2⁰ | n 4, 5 add 11 after 8 | 126 n 1, 2, 3, 4, 5
twice add 11 | 182 n 2 add cit 125 after 129 | 183 n 15 add ⲛⲁ-
ⲙⲉⲣⲓⲧ *my beloved* cit 125 before o | n 17 add ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ϣⲱⲡⲉ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ̄ cit 125 before ⲉⲛ | 214 n 3 add 73 before 89 | 216 n 1 add (73)
before 89 1⁰ | n 2, 3, 4, 6 add 73 after verse numbers | 218 n 3 add
73 after δ | 220 n 1 add 73 before 89 verses 19, 20 | n 2 add (73)
before 89 1⁰ and 73 before 89 3⁰ | n 3 add 73 after δ 1⁰ | 222 n 3
add a¹ before γ¹ | 223 n 15 add a¹ before 9 1⁰ | n 23 add .. ⲛⲉϫⲉ ⲛⲁϥ
a¹ after &c | 238 n 2 add (a¹) after (129) | 240 n 1 add a¹ after (129) |
278–293 110 for 100 | 318–330 67 for 64 | 432–449 110 for 100 |

Vol III 2, 4, 5 ζ for 63 | 2 n 1, 3 add cit 52 after (48¹) | n 6 add
cit after 13¹ | 24 n 6 add 42¹ after 133 | 38 n 7 add 91 after 57 |
60 n 2 add 24 after (13) | 80 n 3 add (100) after 91 and add 100
after ⲓ̅ⲥ̅ | n 11 add 100 after 91 | 94 n 3 add 13 after ⲥ | 96 n 3 add
13 after ⲅ | 106 n 4 add (ⲅ) after (ⲥ) | 122 n 4 add ⲥ before β | 126
n 6 add (86) after 69 | 128 n 6 add 86 after 69 | 130 n 1 add (2)
before 20 | 133 n 24 trs 33 before 91 | 159 n 5 trs 4 before
137 | 166 n 8 add o¹ § after (137 §) | 168 n 1 add (57) after
43 | n 2 add 57 § after 43 § and at ⲁⲩⲱ | n 4 add 57 after 43 § and
at ⲁⲛⲟⲕ | n 7 57 § for 92 | add 57 § at ϣⲁϥ after 43 3⁰ | 170 t 3
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲓ for ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉ | n 1 add 57 § before 110 twice | n 2 add 57 §
before 110 | n 3 add 57 § before 110 1⁰ | n 4 add 57 § after 20 § |
n 5 add 57 § at ⲟⲩⲛ̄ϯ before 110 | 171 n 18 add 57 before 110 |
172 n 1 add 57 § after 36 | n 2, 3 add 57 after 36 | n 5 add 57 ⳿P and
ⲕ̅ⲥ̅ after 36 § | n 5 add 57 after 36 2⁰ | n 6 add 110 before 115 |
n 6, 7 add 57 after 36 | 174 n 1 add 57 before 69 2⁰ | n 3 add 57 §
and at ⲁⲩⲱ before 69 | n 4 add 57 § before 69 | n 5 add 57 § at ⲁⲩⲱ
before 69 | 178 n 2, 4, 18, 21 27 for 26 | 194 n 2, 3 113ᵃ for 113 |
196 n 1 add ⲣ before 20 | 200 n 2 add (cit) after m¹ | n 3 add (cit §
at ⲁⲩⲱ) after m¹ | n 5 add cit § after m¹ ⳿P | 202 n 3 41¹ for 11¹ in
this and following verses | 204 n 3 add 110 after § | 212–220 91 for
136 | 218 n 3, 6 add 92 before 94 | n 8 add 92 § after 41 § | 220
n 2 92 § for (92) | add 92 before 95 2⁰ | n 23 add 92 before m¹ | 332
n 1 add 132 after (104) |

THE TEXT

The text is printed continuously from the fragments, with breaks only at the chapters, except in the first chapter, where two breaks occur. Section marks and numbers are indicated in the Apparatus by § for small and ℙ for large divisions of the text. In Matthew, Mark, and Luke the Greek numeration of the large divisions is given in Greek uncials to show that in these books the numeration of the divisions agrees with the Greek, whereas in John the numeration is given in Coptic uncials because a numeration differing from the Greek and agreeing with the Bohairic appears. In the short account of the fragments the occurrence of sectional marks will be noted. Marks occur in the earlier fragments, but numbers are not seen until a later time, and the Ammonian sections are written in only three MSS., one of which is not earlier than the ninth century; and the others, of much later date, are paper lectionaries, in the latest of which the numbers are written in a kind of cursive hand with the Arabic word for 'small' over them, and without any indication of the Eusebian canons. Square brackets in the text signify the loss of letters or words in the fragment. In constructing the text the chief guide was agreement with the so-called Neutral Text with which the earlier fragments were usually in accord. After this some importance in deciding the text was given to Western influence, which was found to be not so powerful as supposed. Frequently in the case of omission of conjunctions it was presumed that the version in its earliest form shows a survival of the old Egyptian asyndeton, and that the Greek δε was originally the connecting word before the Sahidic equivalent for και became used. Thus only can the practice of the MSS. be explained. Greek words were always preferred to Coptic in the text as probably belonging to the earliest version, and Bohairic agreement was avoided.

THE APPARATUS

Gothic letters represent the few *papyrus* fragments, and
Gothic **cit** a citation written on papyrus. Greek cursive
letters are used for the *bilingual* fragments written in Greek
and Sahidic. Ordinary small letters mark the *paper* frag-
ments. Ordinary numbers stand for the *parchment* fragments.
Lectionaries are indicated by a small l placed above the letter
or number. Curved brackets mean that the fragment is im-
perfect in the verse, and cannot be relied upon for that verse
except when specially cited among the authorities for or
against a given reading. If a note of interrogation be placed
within the bracket, it means that there is some imperfection
of the writing, but that the reading may be regarded as
certain. Elsewhere a note of interrogation implies uncer-
tainty. Occasionally ' fr ' will appear, and means a later
inserted unidentified fragment probably belonging to some of
those in the Register.

In the upper part of the Apparatus verse numbers are
printed, and following them come the letters and numbers
giving the authorities for every single verse. These authori-
ties are arranged as far as possible according to their supposed
date. The signs § and ⸶ for small and large divisions are
placed after the letter or number to which they belong, and if
a Coptic letter, with line over it be seen, it shows the number
of the large Greek or Coptic sections, and in Matthew, Mark,
and Luke it will be found to correspond with the Greek
uncial in the text : after this Coptic letter are placed the
authorities which give it. This part of the Apparatus is
devoted chiefly to orthographic phenomena and practically
all the small variants of this kind are given of all the frag-
ments, from which fact may be obtained some idea of the
care and scholarship of the scribes. It may be noted here
that only one MS. (73) appears to have suffered any syste-
matic correction. When citing the authorities for a given
reading the first authority in the verse list is always cited ;
if there are more than one other authority without brackets,

the sign &c is employed to denote them, followed by the
numbers within brackets, or without brackets if their text
happens to be perfect in that given reading.

In the lower part of the Apparatus will be found the
important variants. The reading of the text, always trans-
lated unless it be a Greek word, is followed by a square
bracket, then come the Sahidic authorities, after them are the
Greek MSS. taken from the editions of Tregelles and Tischen-
dorf and indicated by the usual large capitals and numerals
with the latest changes of the numerals made in the Prolego-
mena to Tischendorf's eighth edition of the New Testament.
In ordinary cases when there are only two Greek readings,
and the authorities are unequally divided, the fewer MSS. are
written out and the large majority represented by &c follow-
ing one MS. letter. Next come the versions: OL Old Latin
with the usual letters for the MSS. within brackets, ff is for
ff^2 and g for g^1, Vg Vulgate, Bo Bohairic followed by small
capitals within brackets indicating the MSS. mentioned in the
latest Oxford edition of this version, Syr Syriac followed by
letters, g indicating Gwilliam's edition of the Peshitto, cs Bur-
kitt's edition of the Curetonian and Sinaitic, j the Jerusalem
lectionary and h the Harkleian form of the Syriac, Arm Ar-
menian, Eth Ethiopic. Of these versions the Bohairic, the
Peshitto, Curetonian, Sinaitic, and for John the Harkleian
Syriac, the Armenian and Ethiopic have been collated by the
editor for this edition : in the Armenian Zohrab's edition was
used, and the latest edition of the Bible Society for the Ethiopic.
Last come the patristic authorities taken from Tischendorf's
apparatus. Each division of authorities is separated by a
comma, the Sahidic from the Greek, the Greek from the
Versions, and the Versions from the Fathers : when a semi-
colon occurs it is meant to combine the foregoing in relation
to the following authorities.

Words in italics in the Apparatus translate the reading of
the Versions. The numerals after the g of the Peshitto indi-
cate the MSS. cited by Gwilliam : when the numeral is within
brackets it means the number of MSS. which support the
reading. Cit signifies a citation : when followed by a number
it was given to the editor by Dr. Leipoldt and if pre-

ceded by L it was taken from the Leyden collection of fragments.

When curved brackets are used in the middle of a word the enclosed letters or words or numbers refer only to the letter immediately preceding, e.g. ⲉϥ(ⲃ 111)ⲓ means that 111 writes ⲉⲃⲓ. Sometimes for clearness a whole syllable may have to be written, e.g. ⲧⲉϥ(ⲧⲉ̄ϥ 70 134)ⲥⲓⲝ.

TRANSLATION

The order of the words has been kept more strictly than in the translation of the Bohairic version, and ⲇⲉ has always been translated 'but', and this word when followed by (ⲁ) renders ⲁⲗⲗⲁ. In other respects the rules of that translation have been observed with slight modification, e.g. 'when he had' for 'having'. The periphrasis for the passive has been translated as the passive whenever the Greek uses the passive; and when the frequentative form of the Coptic is used the phrase 'wont to be' represents that form where the Greek has the ordinary passive. Greek proper names if possible are preserved exactly in their own letters, e.g. Nazōraios, vol. i, p. 321, which by error is in italics, but if this is not possible, e.g. 'a *Kyrenæan* man ', p. 333, italics are used, and all other translated Greek words borrowed by the Coptic are printed in italics.

Square brackets imply words used by the Coptic and not required by the English, while curved brackets supply words which are necessary to the English idiom.

NOTES ON THE FRAGMENTS OF MSS.

In the following remarks upon the materials of this edition the word fragment will be used and not the word manuscript, because only one complete volume is found among them ; and, although no pains have been spared in identifying widely scattered leaves and pieces of leaves, some of them which are separated in the Register may belong to the same volume, while others united under a single number really form part of different volumes. Photography and careful description of fragments can do much for the work of identification, but certainty is only secured by the immediate continuation of the text upon two detached leaves.

Except when alluded to as copied by another person, all the authorities cited in this edition, including the publications of Dr. von Lemm, have been collated by the editor.

Of Papyrus four large practically continuous amounts of text have recently come to light, though one of them had been preserved with sufficient accuracy by the copy of Des Rivières, accessible in the Library of Munich. These papyri were not rolls but books, and are written in a bold upright regular hand not resembling the Greek writing of the fourth century to which some of the Sahidic parchment approximates : g has earlier forms and apparently two different hands. The fragment published by Pistelli and ascribed by him to the fifth or sixth century leans forward and joins some of the letters, being evidently less formal in appearance. Brit. Mus. 955 (c), which ought to have been classed with lectionaries, is like nearly the latest form of the writing on parchment of the eleventh century.

By far the largest amount of text is written on Parchment dating perhaps from the fifth to the fourteenth century. Only one date occurs in the whole body of the fragments and this is A.D. 985 (A. MART. 701), in the homiletic work lately acquired by the British Museum containing the Praise of S John the Baptist.

In dealing with this formidable collection of fragmentary documents a rough threefold classification may be employed depending upon some very obvious features of writing and form of page. Class i contains chiefly the smaller pages of text and usually smaller regular writing with

the earlier form of the Μ and Υ, and may be dated from the earliest time to the eighth century. Class ii embraces the fragments of the largest size and large regular writing with the forms ⲙ and ⲧ of the ninth and tenth century, while Class iii, with large pages except where a single column is used, shows a later development into a tall compressed and less regular writing. This rough threefold division is marked in the Register by space left between fragments 21 and *a*, 69 and 70.

The Century Number follows each Fragment, and B means a Photograph in Balestri's Edition.

Class i : 1, initials small and clear of the text, V. 2, initials small and half in the text, a red section mark is seen and there are red citation marks, V. 3, page numbers ⲕⲏ ⲕⲑ, punctuating point placed high or even above the letters, V. 6, initials scarcely larger than text and just projecting from it, section mark slightly ornamented, VI. 7, writing rather irregular and leaning forward, point placed high, VI. 8, B page numbers, ruling punctures between the columns, four forms of section mark varying from a simple horizontal line to elaborate colourless ornament, the horizontal lines of letters project into the margin, initials not larger than text are half marginal, VII. 9, page numbers, initial, small and clear of text, ornament of two kinds well and also roughly drawn and both coloured pink and green, VII. 10, horizontals of letters projecting into margin, initials same size as text and clear of it, colourless rough ornament, probably a later but not much later addition, a few corrections occur, VII. 11, page numbers ornamented with many little lines, punctures between the columns, horizontals of letters project remarkably, initials scarcely larger and not clear of text, slight coloured ornament. The Louvre fragment recently found continues the text, VII. 13, B large page with numbers and intercolumnar punctures, initials rare but of two sizes, very elaborate colourless ornament, VIII. 14, large page stained bright yellow, initials small and not clear of text, delicate coloured ornament, liturgical notes ⲟⲩⲱϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ ϭⲱⲡⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲭⲛⲥⲟ ' stay here, take up again at the sixth ', and ⲟⲩⲱϩ ⲙⲛⲓⲙⲁ ϭⲱⲡⲉ ⲟⲛ ⲙⲡⲓⲙⲁ, VIII. 15, large page, initials small and partly in text, brightly coloured ornament with peculiar forms, VIII. 16, large page, section mark with slight ornament, initials not clear of text, appears to be an imitation of the earlier writing and not earlier than XI. 17, section mark with slight ornament, initials small, IX. 18, large page, initials small and clear of text, delicate colourless ornament, IX.

20, B rough imitation of the earlier writing, with coarse colouring, initials of three kinds, elaborate quire headings, liturgical notes and remains of a prayer in Greek beginning [πaптoκ]рaтωр епоⲧⲡⲓⲉ ⲟⲟⲧ and referring to ⲛⲁⲓⲁⲕⲏⲛ ⲁⲙⲁⲣⲧⲟⲗⲟⲛ, probably of the twelfth or thirteenth century. At John vi is the titulus ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲱⲉⲓⲕ ⲙⲡⲱⲛⲡ̅ 'concerning the bread of the life', at xi ⲉⲧⲃⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. At the end of John are Greek lections which suggest an earlier date than XII. 21, small fragments contained in a cardboard box and copied by Winstedt, probably earlier than the eighth century.   22, two kinds of writing, one an imitation of the earlier forms and the other of Class ii, very slight ornament at the initials which are nearly clear of the text, X.   24, section marks but no initials nor any ornament, VIII. 25, 26, small page with large writing of early forms, VII.   28, small writing, very regular, VI.   These fragments 25, 26, 28 should have received a higher place in Class i, but the earlier numbers were already occupied.

Class ii : α, this bilingual fragment has both earlier and later forms, small initials partly in text with section mark.   β, B earlier and later forms, initials and section marks appear in the Greek only.   30, small page with small delicate writing.   The text ends at the end of the 12th chapter of Mark, and after three dotted lines is written ⲧⲏⲡⲉ ⲙⲡⲓⲭⲱⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲙⲁⲁⲃ ⲛ̅ⲥⲟⲟⲧ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲭⲱⲣⲓⲥ' ⲛⲥⲁⲣⲏⲓⲟⲥ, another dotted line and the cryptogram ⲟⲛⲗⲡⲕⲟⲭⲟⲗⲱⲍⲟⲍⲍⲟ⳺ⲗⲋ = ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲧⲗⲟⲥ ⲙⲁ ⲙⲙⲁⲧⲟⲓ 'I Paulos (at the) place of soldiers' (cf. 122 Rylands Catalogue).   31, small page with single column, initials clear of text with trace of colourless ornament.   32, small page, small initials clear of text, and section mark.   33, small page with single column, one small initial.   34, small page, initials not larger than the text.   36, small page, well drawn colourless ornament at initials. These eight fragments may be referred to VII or an earlier century on account of their small size and character of writing, though in form of letters belonging to Class ii.   γ, bilingual, of which the Greek is sometimes accented, small page, small initials clear of text, but the writing larger and to be assigned to VIII.   δ, bilingual, large page numbered as usual, and one quire number remains, section marks, VIII. ε, bilingual, quire number, slight uncoloured ornament, IX.   37, large page of large and beautiful writing, section numbers occur, and the Ammonian sections and Eusebian canons are written in black and red with small graceful ornament. The following tituli are written in red with green ornament in the upper margin : (Matt. ii) ⲃ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉⲧⲁⲧⲅⲟⲧⲃⲟⲧ 'concerning the young children who

were killed', (Matt. iv) ⲍ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲥⲃⲧ ⲙⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ 'concerning the
preparation of our Saviour', (Matt. v) ⲉ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ 'concern-
ing the beatitudes', Luke ⲓⲍ, (Matt. ix) ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲏ ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ
'concerning the demoniac', (Matt. xxvi) ⲉⲧⲃⲉ ⲧⳓⲓⲛⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲇⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲥ̄
'concerning the betrayal of Jesus', and the corresponding sections of
Mark ⲙⲥ and Luke ⲟⲏ are given in red, (Luke iii) ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲭⲡⲉ
ⲓⲱⲅⲁⲛⲛⲏⲥ 'concerning those who asked Iohannes', ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ
ⲙⲡⲥⲱⲧⲏⲣ 'concerning the temptation of the Saviour', (Luke iv) ⲏ̄ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲡⲓⲱⲱ� 'concerning him who had the
demon spirit', with the corresponding section of Mark ⲁ, ⲑ̄ ⲉⲧⲃⲉ
ⲧϣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ 'concerning the mother-in-law of Petros', Matt. ⲑ
Mark ⲃ, ⲓ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲗⳓⲟ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲱⲛⲉ ⲉⲩϣⲟⲃⲉ 'concerning
those who were cured of various sicknesses', Matt. ⲑ Mark ⲅ, ⲓⲃ̄ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲉⲧⲥⲟⲃϩ̄ ⲉⲛⲧⲁⳓⲗⲟ 'concerning the leper who was cured', Matt. ⲅ
Mark ⲇ, (Luke v) ⲓⲅ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲥⲛⳓ 'concerning him who is paralysed',
Matt. ⲓⲅ Mark ⲉ, ⲓⲇ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲗⲉⲩⲉⲓ ⲡⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ 'concerning Levei the
publican', Matt. ⲓⲁ Mark ⲅ, (Luke vi) ⲓⲉ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⳓⲓⲝ ϣⲟⲩⲱⲟⲩ
'concerning him whose hand is dried up', Matt. ⲕⲁ Mark ⲍ, ⲓⲋ̄ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲥⲱⲧⲡ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ 'concerning the choosing of the apostles', Matt.
ⲓⲑ Mark ⲏ, ⲓⲍ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ 'concerning the beatitudes',
Matt. ⲉ, (John xii) ⲓⲝ̄ ⲉⲧⲃⲉ (ⲧ)ⲉⲱ ⲙⲛ̄ ⲡⲥⲏⳓ 'concerning the ass and
the foal', Matt. ⲙⲉ Mark ⲗⲃ Luke ⲍⲏ, ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲟⲩⲉⲓⲉⲛⲓⲛ [ⲉⲛⲧⲁⲩ]ⲉⲓ
ⲉⲣⲟϥ 'concerning the Greeks who came to him'. The Greek section
numbers occur in John, VIII. 38, thick, close and regular writing
with small initials clear of text, section numbers, colourless ornament
with curious combined forms, VIII. 41, ornament peculiar, coloured
pink and green, page numbers with many small lines, elaborate
coloured dotted lines at the end and beginning of the Gospels, but
there seems no heading to John, VIII. 44, 50, B elaborate coloured
ornament at the quires with vase and combined forms and interlacing
work. 50, has the remains of the heading of Luke written in an
unformal hand. Before this came the ordinary long ending of Mark
which contributes two letters to the imperfect text of the sixteenth
chapter and supplies negative evidence against the shorter ending as
alternative. 51, B, X. 52, B section numbers were added by later
hand, one may be original, IX. 53, a few corrections occur in Luke,
X. 55, section numbers, X. 57, section numbers by a later hand, X.
ⲍ, small fragment of early writing with later forms to be classed with
α and β, VII. 64, one folio was published by von Lemm in *Mélanges
Asiatiques*, t. x, 1889, p. 85, X. 66, liturgical indications by later
hand, X. 67, altered from 68 in Additions and Corrections, X.

68, evangelist's name is written in upper margin in large unformal hand, and a peculiar vase form occurs between the columns; cf. 44, 50, X.

Class iii : 69, titulus at John xi ⲉⲧⲃⲉ ⲗⲁⲥⲁⲣⲟⲥ 'concerning Lasaros'. 70, B ⲙⲁⲑ, ⲗⲟⲩ, ⲓⲱⲁⲛ written in upper margin, section marks and numbers, slight ornament faintly coloured, X. 71, B coloured ornament roughly drawn, XIII. 72, section numbers, uncoloured ornament, both forms of ⲉ compressed and broad, X. 73, B ⲡⲕⲁⲧⲁ on one page, ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲛ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ on the other respectively, systematically corrected throughout, titulus Matt. xxvi ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ 'concerning the mystery', small writing on large page, ruling for every two lines. Luke iii ⲅ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲛⲉⲛⲧⲁⲩ ϫⲛⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ 'concerning those who asked Iohannes', ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲗⲉⲅⲉⲱⲛ ϩⲓⲱⲱϥ 'concerning him who had legion', ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲃ̄ⲗ̄ⲗⲉ 'concerning the blind man', ⲉⲧⲃⲉ ⲍⲁⲭⲁⲓⲟⲥ 'concerning Zakhaios', ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙⲛⲁ 'concerning him of the ten pounds', X. 74, section numbers, slight coloured ornament of peculiar form, X. 75, ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲣⲁⲛⲛⲏⲥ, X. 76, B, X. 77, ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ, ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ on both pages without ⲕⲁⲧⲁ, section marks and numbers, ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲥⲁⲉⲓⲛ 'concerning the physicians', at foot of a page, X. 80, B section marks, section number and tituli, XI. 82, B, XI. 85, B later titulus ⲉⲧⲃⲉ ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ 'concerning the centurion', ⲉⲧⲃⲉ ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ, ⲓ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲧⲉⲭⲏⲣⲁ 'concerning the son of the widow', ⲓ̄ⲏ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲛⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲓⲱⲣⲁⲛⲛⲏⲥ 'concerning those who were sent by Iohannes', ⲕ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲧⲉϩⲥ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲥⲟϭⲛ 'concerning her who anointed the Lord with ointment', ⲕ̄ⲃ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙⲡⲉⲧϫⲟ 'concerning the parable of the sower', ⲕ̄ⲅ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲉⲓⲥⲟⲩⲉ 'the rebuke against the waters', ⲕ̄ⲇ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲗⲉⲅⲓⲱⲛ ϩⲓⲱⲱϥ 'concerning him who had a legion', ⲕ̄ⲉ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲙⲡⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ 'concerning the daughter of the ruler of the synagogue', ⲕ̄ⲋ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ϩⲁⲣⲟ 'concerning her who had the issue of blood', ⲕ̄ⲍ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧϭⲓⲛⲧⲛⲛⲟⲟⲩ ⲙⲡⲙⲛⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ 'concerning the sending of the twelve', ⲗ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧϭⲓⲛϣⲃ̄ⲧϥ̄ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ 'concerning the transfiguration of Jesus', ⲗ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲉ 'concerning him who is convulsed', ⲛ̄ⲏ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲡϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ 'concerning the steward of the iniquity', ⲝ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲙⲏⲧ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲥⲟⲃϩ 'concerning the ten leprous men', XI. 86, B ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ, section numbers, XI. 89, B ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ, later section numbers, tituli at foot of page without section numbers, ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉ ⲛϣⲗⲏⲗ 'concerning how to pray', ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲧⲉϥⲭⲱⲣⲁ ⲟⲩⲱⲱⲗⲉ 'concerning him whose country was fertile', ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲃⲱ ⲛⲕⲛⲧⲉ 'concerning the fig-tree', ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲛ ⲛⲁⲩ ⲛⲙⲙⲁ

ⲛ̄ⲛⲟϫⲟⲩ 'concerning those who choose for them the places of reclining', ⲝ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ 'concerning the judge of the iniquity', ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲥⲁⲓⲟⲥ ⲙⲛ ⲡⲧⲉⲗⲱⲡⲏⲥ 'concerning the Pharisee and the publican', ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ 'concerning the young children', ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ 'concerning the rich man'. The commandments are numbered ⲁ ⲃ ⲅ ⲇ ⲉ in Luke xviii, ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲃ̄ⲗ̄ⲗⲉ 'concerning the blind man', ⲉⲧⲃⲉ ⲍⲁⲭⲁⲓⲟⲥ 'concerning Zakhaios', XI. 90, B ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲗⲱⲕⲁⲥ, XI. 91, ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑⲉⲟⲥ, ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ, ⲓⲱⲅⲁⲛⲛⲏⲥ, and there is the subscription ⲡⲉⲧⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ. ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ϩⲁⲙⲏⲛ 'the holy Gospel according to Luke was finished. Amen'. The latter part of this is given in the Apparatus. Ornament of bright colour and with all kinds of bold and humorous ideas, section numbers. At foot of page containing Luke xvi 11 is written ϣⲁϥⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲙⲛ ⲛⲓⲛⲉⲧⲡ ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲱϩⲧ 'he is wont to come upon Mikhael and Nineve (Dives) and the flame', XI. 93, B later section numbers, ornament of bright colour, and representations of animals, XI. 94, B at foot of the page ∴ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲁϥⲡⲉϫ ⲙⲟⲟⲩ ∴ ⲧⲗⲉ[ⲕ]ⲁⲛⲏ 'concerning the hour at which he poured water', 'the water-basin', XI. 95, B, 97, B, 104, later section numbers, XI. 96, section marks, XI. 99, section marks and red titulus, ⲉⲧⲃⲉ ⲡϣⲱⲥ 'concerning the shepherd', XI. 100, ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, XI. 107, ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ, XI. 108, the greater part of this fragment was brought from Egypt by M. Weill in 1905. Sayce obtained some leaves, and the Bodleian also possesses one. ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ, ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ, ⲓⲱⲅⲁⲛⲛⲏⲥ, an imperfect list of the tituli of Luke is written before his Gospel, but the great interest of the fragment consists in the well-known shorter ending of Mark being placed after xvi 8, while the usual longer ending is added as an alternative, XI. 110, ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑⲉⲟⲥ, ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ, ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ, ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, liturgical notes, section marks, many errors occur, and the half-vowel sign is rarely used, XII. 111, B section numbers and first lines of larger sections written in red, XII. 112, section number, liturgical note, ⲧϣⲟⲣⲡⲉ ⲛⲕⲏⲣⲓⲁⲕ ⲙ̄ⲡϩⲙⲉ 'the first Lord's day of the forty', ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ, XII. 114, ⲡⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲑⲁⲓⲟⲥ (ⲙⲁⲑⲉⲟⲥ), ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ, ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ, tituli &c in Mark, ⲡⲙⲁ ⲛ̄ϫⲟ 'the place of sowing', ⲧⲏⲙⲛⲣⲏ 'the inundation', ⲓⲱⲅⲁⲛⲛⲏⲥ, ⲡ†ⲟⲩ ⲛⲟⲉⲓⲕ 'the five loaves', ⲧⲉⲙⲛⲣⲉ 'the inundation', ⲧⲏⲙⲛⲣⲉ, ⲁⲗⲕⲉ ?, ⲡⲥⲁϣϥ̄ ⲛⲟⲉⲓⲕ 'the seven loaves', ⲧⲉⲙⲛⲣⲉ, †ⲛⲏⲥ†ⲁ 'the fast', tituli &c in Luke, ⲡⲉⲧⲁϥⲗⲟ ϩⲓ ⲛ̄ϥ̄ⲥⲱⲃϩ̄ 'he who was cured of his leprosy', ⲡⲉⲧⲥⲏϭ 'he who is paralysed', ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲱϩⲙ ⲛ̄ⲗⲉⲩⲉⲓ 'how he invited Levei', ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̄ϫⲱⲱⲗⲉ 'concerning the vintage' (liturgical), ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲱⲗⲕ ⲛ̄ϩⲣⲉⲙⲥ 'concerning how they plucked the ears of corn', ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧϥ̄ϭⲓϫ ϣⲟⲩⲱⲟⲩ 'he whose hand is dried

up', ⲛ̄ϣⲁ ⲛ̄ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ 'the feast of the Apostles' (liturgical), ⲁⲩⲁ-
ⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ 'the beatitudes', ⲧⲉⲙⲛⲣⲉ 'the inundation' (liturgical), this
occurs again, ⲉⲧⲃⲉ ⲁⲡⲁ ⲙⲓⲛⲁ 'concerning Apa Mina', ⲡⲁⲣⲟⲩⲅⲉ ⲙ̄ⲛϣⲁ
ⲙ̄ⲛⲣⲁⲧⲓⲟⲥ ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ 'that of the eve of the feast of the holy Theo-
doros', ⲉⲧⲃⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲃⲁⲡϯⲥⲧⲏⲥ 'concerning Iohannes the Baptist',
ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲧⲉϩⲥ̄ ⲡ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲟϭⲉⲛ 'how the woman anointed the
Lord with ointment', ⲡⲙⲁ ⲛ̄ϫⲟ 'the place of sowing', ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ, ⲥⲓⲱⲛ,
ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ, ⲡⲙⲁ ⲡⲉⲗⲟⲟⲗⲉ 'the vineyard', ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓ 'the resurrection',
ⲑⲁⲛ 'the end', this occurs again, ⲥⲟⲩ ⲕⲅ 'day 23', ⲥⲟⲩ ⲓⲏ 'day 18',
(xxiv) ⲡϣⲟⲙⲛⲧ ⲙ̄ⲛϣⲁ 'the three of the feast', XIII. 116, ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ
ⲙⲁⲑⲑⲉⲟⲩ, section marks and numbers, small writing, XII. 117, 118,
section marks, XII. 119, B section numbers, XII. 120, ⲕⲁⲧⲁ
ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ, ornament of dull colour with representations of animals, XII.
126, ⲙⲁⲑ and ⲙⲁⲑⲑⲉⲟⲥ, section number and titulus, ⲍ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟϭ
'concerning him who is foolish', inscription of Luke written in elabo-
rately ornamented label with ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ at the top of the page,
ⲛ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲥⲟⲟⲩϩⲥ ⲉⲛⲛ̄ⲧⲃⲧ 'concerning the draught of the fishes', ⲓⲁ̄ ⲉⲧⲃⲉ
ⲗⲉⲩⲉⲓ ⲡⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ 'concerning Levei the publican', XIII. 127, section
numbers by later hand, XIII. 129, B section numbers, XIII. 130, B
tituli Mark xi ⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲡⲉⲗⲟⲟⲗⲉ 'the parable of the
vineyard', xii ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲛ̄ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲁⲓⲟ ⲭⲛⲟⲩϥ 'concerning how the
Sadducees asked him', XIII. 131, B ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ, XIII. 132, B
section numbers by later hand, XIII. 133, ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, XIII.
134, section marks, ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ on both pages, XIV.

Bodleian Hunt. 3 is a paper lectionary of the months Athor,
Mshir, and of Paskha, i. e. Lent. It contains rough Arabic beginnings
of lections, and is probably of XIII. Hunt. 4, XIV, is a paper frag-
ment of John, numbered for the leaves like Bohairic MSS., giving
occasionally the Ammonian sections and canons. Hunt. 5, Para-
skeve lections, rubrics in Coptic and Arabic, foliated, section num-
bers, e.g. Mark xiv 66 ⲙ̄ⲍ̄ which is rightly repeated at xv 1 and 6,
ⲟⲏ again is right for lections beginning Luke xxii 47, 56, 66, then ⲟⲑ
follows correctly for xxiii 11, and ⲗⲑ is the right Sahidic number for
John xix 1, XIII.

Vatican 90 has a lection from Luke which is found copied exactly
among the Munich fragments of Des Rivières (Munich 8). 99 is a
complete volume with lectionary for Holy Week in Sahidic and Arabic
and worthy of publication, though not earlier than XIII.

Of the other lectionary fragments 1[l] and 2[l] are probably IX, a[l]–9[l]
X, 10[l]–27[l] XI, 30[l]–36[l] XII, 40[l]–h[l] XIII, 46[l]–o XIV.

Amongst the individuals of Class iii little attention has been called

to phenomena of initial letters and ornament or the numbering of pages. Probably all the MSS. of this and Class ii had numbers on every page and quire numbers in regular course. Comparatively very few fragments have preserved a quire number and still fewer any ornamental treatment of last and first page of the quire. In these later fragments at least two kinds of initials appear and the Apparatus records the two kinds with sufficient accuracy by means of the signs § and ℙ. Ornament is often attached to the initials and a characteristic sameness in colour and form prevails. Compared with the Bohairic it is smaller in design, and interlacing work is less common, but in a very few instances far greater spirit and invention is shown, though hardly any attempt at representing the scenes described occurs as in the great parchment MS. of the National Library and the smaller paper volume in the Institut Catholique of Paris, nor any imitation of the Byzantine pictures of the Evangelists which are found in the MSS. of Paris and Cairo.

In reference to papyrus $\mathfrak{g}$ the following particulars may be of some interest. The editor was told at Munich that the originals of Des Rivières' copy preserved in the Library had been destroyed in the bombardment of Alexandria. On returning to England, by the kind suggestion of Mr. Leatham, of Miserden Park, Gloucestershire, he found them in the possession of Henry Martyn Kennard, Esq., well known as a collector of Egyptian antiquities. The papyrus had been obtained from a foreman of the Engineering Company which undertook the recent improvement of the harbour of Alexandria. It is very gratifying to be able to add that, since the printing of these Notes, the public-spirited owner has presented the fragments, together with a much larger number of non-Biblical pieces, to the British Museum.

The number of fragments may be reckoned as follows: for Matthew 187, Lectionaries 35; Mark 76, Lectionaries 17; Luke 152, Lectionaries 42; John 210, Lectionaries 32, giving a total of 751. The papyrus passages are included in these figures, but are not reckoned according to each fragment: the passages in each gospel are reckoned as one for each indicating Gothic letter.

Of the whole body of fragments, Nos. 8, 13, 14, 21, 37, 73, 108, 110, 114, a^1, 6^1, 26^1, b^1, f^1, g^1, m^1 give text from all the four gospels; while Nos. $\mathfrak{g}$, 9, 18, 20, 50, 64, 70, 86, 91, 109, 4^1, 13^1, 19^1, 33^1, 48^1, l^1 give text from three.

As regards the amount of consecutive text in each supposed MS., No. 111 has the whole of Matthew xi–xxvi, Luke v (vi); No. 91 Luke ix–xvi, xviii–xxii (xxiv), John ii–vii; No. 114 Mark iii–viii,

Luke vi, vii, xiii (xvii), (xviii), xix–xxiii ; No. 8 Matthew i–iii, xvii–
xix, xxv, Mark vii, Luke vii, viii ; No. 86 Matthew xi, xii, Luke v,
vi, John viii, ix ; No. 9 Matthew xi, xxv, Luke iv, xx (xxi); No. 20
John x, xi, xv, xix (xx); No. 37 Matthew iii, iv, Luke iv, v ; No. 64
Matthew ii (iii), Mark vii, viii; No. 71 Matthew viii, ix, xii, xiii ;
No. 73 Mark ii, xii–xiv ; No. 85 Luke vii, viii, John xv, xvi ; No. 95
John (xiii), xiv, xvii, xviii ; No. 120 Mark x–xiii; No. 43 John iii,
viii, ix ; No. 70 Matthew xix, xx, xxiv; No. 110 John x–xii.
N. B. Brackets imply the loss of one verse.   Nos. 13, 50, 55, 57,
74, 89, 90 have two chapters ; and Nos. 11, 14, 15, δ, 40, 108, 119,
129, 130, 132, 133, m¹ have one chapter.

Fragments which reached the editor after the Apparatus was
printed have been duly recorded among the Additions, where will be
found an indication of the verses which they contain.

ESTIMATE OF THE VERSION

Two general observations may be made in regard to the whole body of fragments. The first is the freedom from corrections and the consistency of the orthography of individual MSS. As noticed above, only one MS. appears to have been extensively corrected. The second observation is the unanimity of the readings. Variants appear, as is only natural in so large a number of MSS. of different dates, but these variants are few, and their scarcity may be connected with the fact that so many of the fragments have come from the same place, the White Monastery.

To give an illustration of this unanimity of readings, if we take the Delectus drawn up in the *Appendices ad Novum Testamentum Stephanicum* under the supervision of Dr. Sanday, only three fluctuations will be noticed among fifty-four readings in Matthew ; three also among the twenty-two in Mark ; none at all among thirty readings in Luke ; and only one among thirty-five in John. This singular unanimity must be qualified by the comparative paucity of fragments for each passage, twelve being the highest number, and this number occurs only twice among these selected readings : but one of the appearances of twelve MSS. happens in John vii. 53, where all the fragments omit that verse and the following eleven verses of chapter viii. Strangely enough some words of this passage have been found written in Sahidic upon a stone 'ostrakon' in the British Museum and published in the catalogue by Mr. Hall, who made this interesting discovery.

In estimating the character of the Version the following figures will give some idea of the position which it holds. They have been compiled by the editor during correction of proofs, and do not refer to variation of particles. Beside them, under the head of 'miscellaneous', were collected the readings of other early uncials and cursives when varying

alone or in company with few MSS.; and also the readings of the other versions, when variant, amounting to 1,478; and finally under 'S' were numbered 1,262 readings of Sahidic alone. This should be noticed, because otherwise the figures below will seem too few.

In Matthew, agreeing with the Sahidic, 1,206 readings are classed as those of the great majority of later Greek MSS., 211 are of the earliest mixture ℵB alone or small groups containing ℵB, 73 belong to D alone or with a few other authorities, and 20 to the Old Latin, ℵ practically alone has 51, B 46, C 21, L 23.

In Mark 1,467 for later as against 236 of earliest groups, 130 for D, 31 for Old Latin, 47 for ℵ and B each, 11 for C, and 5 for L.

In Luke 2,524 for later as against 296 of earliest groups, D 215, 54 Old Latin, 63 ℵ, 70 B, 15 C, and 14 L.

In John 1,644 of later, 141 of earliest groups, 87 D, 42 Old Latin, 85 ℵ, 61 B, 7 C, and 16 for L.

These figures confirm the latest estimate of the Version, as agreeing with the Bohairic in its Neutral tendency. They also reduce the evidence for Western influence, though the marked preponderance of D readings in all the Gospels maintains that influence, of which the most prominent instance in the Sahidic is the description of the stone, rolled to the door of the sepulchre in the narrative of Luke, where however four variations of the words are seen, none of them agreeing exactly with the reading of the only other authorities D and Old Latin c. No other peculiar addition of D or other Western document is found, and D readings which are not Sahidic occur in great abundance. The advantage of readings of ℵ over B points in the same Western direction, while the absence of peculiar L readings removes any idea of late Alexandrian tendency, although the probable Sahidic ending of Mark given by 108 makes a conspicuous exception in favour of L.

From the same arrangement of the various authorities a further set of figures has been drawn up. In this set the number of times in which ℵB and ℵB groups agree with both Sahidic and Bohairic is 786; and the number in which they

disagree 374. אB agree with Bohairic alone 191 times and אB with Sahidic alone 171. For each Gospel the figures are: Matthew 165, Mark 201, Luke 220, John 100 when אB agree with Sah Bo; Matthew 93, Mark 57, Luke 141, John 83 when they disagree. Then when אB agree with Bohairic alone: Matthew 26, Mark 66, Luke 74, John 25; and when אB agree with Sahidic alone: Matthew 40, Mark 29, Luke 59, John 43. Here the gross figure of Bohairic agreement with the Neutral readings is larger than that of the Sahidic, but in the separate figures the superiority is not so decisively maintained, Matthew and John giving a large superiority for agreement of Sahidic with אB. The figures for agreement of אB with Sah Bo in each Gospel mark again the early Alexandrian character of both versions, the ratio appearing highest in Mark, 201 against 57 for absence of Sah Bo from אB, John showing only a small difference. In Luke the difference between Sahidic and Bohairic is the least, in Mark the greatest; in Matthew and John the proportion is nearly the same, Sahidic being nearer אB by two to one. The Gospel of John was the more popular in Egypt and might therefore become assimilated to the later Greek MSS., perhaps also to earlier assimilation is due the comparatively small difference between the figures (100 and 83) which denote agreement and disagreement of אB with Sah Bo.

Taking another means of testing the Version, among the selected readings discussed by Westcott and Hort in their *Introduction,* and of which the greater number represent a division between Western and Neutral readings, 48 are taken from Matthew. Of these only one in the Sahidic is simply Western, viz. the name *Gerasenes,* which is the reading of both the fragments containing the verse, against *Gadarenes* or the Bohairic *Gergesenes.* The other 13 are chiefly Western and Syrian, 3 Syrian and 2 pre-Syrian. In 4 only do the fragments vary: the late lectionary f[1] omits *behind me* in iv. 10, 111 has *works* instead of *children* in xi. 19, 111 and 119 read *Jesus the Christ* in xvi. 21, and the earlier fragments, 50, 52, and 80, put the recusant son last, and give the answer *the last* instead of *the first,* which is the reading of 18, 111, and 112, fragments of probably later MSS., which put the recusant son first. The large majority of the

Sahidic agree with the Bohairic in their support of the Neutral readings.

Mark supplies 47 readings, in which the Sahidic varies from the Neutral in eight cases, and twice only shows division of testimony. In xiv. 68 the interesting 73 and 108 with 127 give the Neutral reading; and in vii. 4 there are three Sahidic variations of the reading καὶ κλινῶν. In no case does a purely Western form occur in the Version among these readings of the second Gospel.

Of the 65 readings selected from Luke, in ix. 37, one of the three MSS., 129, omits *on the same day*, which is the peculiar reading of the other two; and all the six MSS. have *covered* for *burning* in xxiv. 32, supporting the Western reading; 91 has the addition *and thus it must be* in xxiv. 46 against the two other MSS. which confirm the Neutral omission; but with these three exceptions in all the other selected places the Sahidic agrees continually with the Neutral reading.

In 40 readings taken from John, 11 of the Sahidic vary from the Neutral, and 6 have the Western form, though one of these, *given*, in vii. 39, is paraphrased on account of the difficulty of expressing the passive. Two combinations of readings occur at i. 18 and i. 34: *God the only Son* and *the Son the chosen*, but in no case is there any fluctuation of the Sahidic MSS., which are sufficiently numerous in most of the chapters of John.

From this investigation of these selected readings the same result as before is obtained. The Western readings have a decided but slight superiority of number over other variants, while the main stream is Neutral, and this, now regarded as the early Alexandrian form, exhibited by the Bohairic, maintains itself even more firmly in the Sahidic. Further, the large numbers of Western readings given in those selected by Westcott and Hort make the case more significant even though those authors have omitted the description of the stone of the sepulchre, sufficiently remarkable among the twelve greater Western interpolations.

Publication of the whole of the Gospels and the ascertainment of the readings of MSS., often amounting to a respectable number, will not materially alter the opinion about the

Version and the relation of the Sahidic to the Bohairic which the writer in the *Encyclopedia Biblica* iv. 5008–10 has expressed.

As for the Sahidic MSS. themselves, the fragments are seldom long enough to determine satisfactorily the real character of the entire documents, and the longest are naturally the more recent. If longer and earlier fragments are discovered greater diversity may appear, but at present there is not much sign of variation. Matthew 111 and the lectionary m[1] seem to have a slightly different vocabulary from the rest: thus 111 reads ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ for ⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϥ, ⲁⲩⲉⲓⲥⲟⲩ for ⲁⲙⲥⲟⲩ, ⲁⲩⲡ̄ for ⲁⲩⲉⲓ, ⲡⲉⲕⲣⲟ for ⲡⲕⲁϩ, ⲉⲩⲧⲁⲗϭⲏⲩ for ⲉⲩⲟⲩⲟⲝ joined in this last case by 73, ⲧⲁⲙⲉ for ⲝⲟⲟⲥ; m[1] ϩⲙⲁⲓ for ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ, ⲁⲡⲟⲧ for ⲝⲱ. 73, 111, 134 and m[1] show signs of conforming to the Bohairic, and 111 of conforming to the Greek as in Matthew xiii. 15, 17, 27 and xxi. 4. It has been observed that the Bohairic group ⲆⲀⲉ &c. give special support to the Sahidic in Matthew, but this tendency is not maintained in Mark. The Bohairic MS. ⲙ, which is known to have been brought from the Monastery of St. Anthony in the Eastern Desert, bears trace of Sahidic influence, as also ⲅ now in the Library of the Patriarch at Cairo, but probably written by the same scribe as the MS. of the Epistles and Acts which still reposes on the shelf of a Sahidic Library in Dair al Muharraq. The peculiarities also of Bohairic ⲫ and ⲕ sometimes suggest Sahidic affinity.

LIST OF GREEK WORDS

List of Greek words used by the Coptic translator, showing occasionally where the Greek was rendered by a Coptic word or phrase. When no passage is mentioned the Greek word is used in all the four Gospels.

αγαθος Mt v 45 M x 17 L vi 45 J vii 12 ⲉⲡⲁⲛⲟⲩⲟⲩ Mt vii 11 ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ L vi 45, αγανακτει verb Mt xx 24 M xiv 4 L xiii 14 ϭⲛⲁⲧ M x 14, αγαπη Mt xxiv 12 L xi 43 J v 42, αγγελος, αγελη Mt viii 30 M v 11 L viii 32, αγορα Mt xx 3 M vi 56 L xx 46 αγωνιζε verb L xiii 24 ⲙⲓϣⲉ J xviii 36, αδικια L xvi 9 ϫⲓ ⲛϭⲟⲛⲥ L xvi 8 J vii 18, αδικος L xvi 10 ⲣⲉϥϫⲓ ⲛϭⲟⲛⲥ Mt v 45 L xviii 11, αετος Mt xxiv 28 L xvii 37, αθετει verb M vii 9 L vii 30 J xii 48 ⲧⲥⲧⲟ M vi 26, αιτει verb, αιτημα L xxiii 24, αιτια Mt xix 3 M xv 26 J xviii 38 ⲟⲩ ⲛⲣⲱⲃ L viii 47, αιχμαλωτιζε verb L xxi 24, αιχμαλωτος L iv 18, αιων Mt xii 32 M iv 19 L xvi 8 ⲉⲛⲉϩ Mt vi 13 L i 70 J iv 14, ακαθαρτον Mt viii 16 M i 23 L iv 33, ακαθαρσια Mt xxiii 25 L xi 39, ακεραιος Mt x 16, ακμην Mt xv 16, αλαβαστρον Mt xxvi 7 ϩⲛⲁⲁⲩ MS M xiv 3 ϩⲛⲁⲁⲩ MS L vii 37, αλεκτωρ, αληθως M xiv 70 ⲛⲁⲙⲉ Mt xiv 33 ⲛⲁⲙⲉ L xii 44 ⲛⲁⲙⲉ J i 47 ϩⲛ ⲟⲩⲙⲉ L ix 27, άλυσις M v 4 L viii 29 ⲉⲓⲡⲉ M v 3, αλλα, αλλωι J xix 39, αμελει verb Mt xxii 5, αμην, αναγκαζε verb Mt xiv 22 M vi 45 L xiv 23, αναγκη Mt xviii 7 L xxi 23 ϫⲡⲉ L xiv 18, αναθε(-θη MS)μα L xxi 5, ανακρινε verb L xxiii 14, αναλυμψις L ix 51, αναστασις, αναχωρει verb Mt i 12 22 iv 12 ix 24 xii 15 xxvii 5 M iii 7 ⲃⲱⲕ Mt ii 13 14 ⲥⲉϩⲧϥ J vi 15, ανεχε verb Mt xvii 17 M ix 19 L ix 41, ανοητος L xxiv 25, ανομια Mt vii 23, ανομος L xxii 37, απαρνα verb Mt x 33 MSS xvi 24 MSS xxvi 34 35 M viii 34 xiv 30 31 MSS 72 L ix 23 MSS xii 9 MSS xxii 61 J xiii 38 MS, απατη Mt xiii 22 M iv 19, απιστει verb L xxiv 41 ⲣⲡⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ M xvi 11 *believed* not M xvi 16 L xxiv 11, απιστος Mt xvii 17 L ix 41 xii 46 J xx 27 ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ M ix 19, άπλους Mt vi 22 L xi 34, απογραφη L ii 2, αποδημει verb Mt xxi 33 M xii 1 L xv 13, αποθηκη M iii 12 L iii 17, αποκαθιστα verb Mt xvii 11 ⲟⲩⲟϫ Mt xii 13 ⲗⲟ M iii 5 ⲉⲓⲱⲣϩ M viii 25 ϫⲉⲕ–ⲉⲃⲟⲗ M ix 12, απολογιζε verb L xxi 14 ⲟⲩⲟϣⲃ L xii 11, απορει verb L ix 7 D xxiv 4 BCD J xiii 22, απορια L xxi 25, αποστολος, αποσυναγωγος J ix 22, αποτασσε verb M vi 46 L ix 61, αρα Mt

vii 20 xviii 1 xxiv 45 ⲉⲓⲉ Mt xii 28 xvii 26, αργον Mt xii 36 ⲉⲧⲟⲧⲟⲥ̄ⲋ̄
Mt xx 3, αριστον Mt xxii 4 L xiv 12, αρνα verb Mt x 33 MS xxvi 70
72 M xiv 68 70 L xii 9 MSS xxii 57 J i 20 xviii 25 27, αρχαιος Mt
v 21 L ix 8, αρχει verb, αρχισθε verb M iv 1 MS, αρχη Mt xxiv 8
M i 1 xiii 9 19 L xii 11 xx 20 ϣⲟⲣⲛ̄ Mt xix 4 L i 2 J ii 11 vi 64
viii 25 44 xv 27 xvi 4 ϱⲟⲧⲉⲓⲧⲉ Mt xix 8 xxiv 21 M x 6 J i 1, αρχιε-
ρευς, αρχισυναγωγος M v 22 L viii 49, αρχιτελωνης L xix 2, αρχιτρι-
κλινος J ii 8, αρχων, αρωματα L xxiii 56 ϱⲏⲡⲉ M xvi 1 J xix 40,
ασθενης Mt xxvi 41 M xiv 38 ϣⲱⲡⲉ Mt xxv 39 L x 9, ασκος Mt ix
17 L v 37 ϱⲱⲧ Mt ix 17 M ii 22, ασπαζε verb Mt x 12 M ix 15 L i
40 ⲧⲁⲓⲉ Mt v 47, ασπασμος Mt xxiii 7 M xii 38 L i 29, αυγουστος L
ii 1, αυλη Mt xxvi 3 M xiv 54 L xi 21 J xviii 15 ⲟϱⲉ J x 1 16, αυξανε
Mt vi 28 M iv 8 L i 80 ⲭⲓⲥⲉ J iii 30, αυστηρος L xix 21 (σκληρος MS)

βαπτιζε verb, βαπτισμα, βαπτιστης Mt iii 1 M vi 24 L vii 20, βαρος
Mt xx 12, βασανιζε verb Mt viii 6 M v 7 L viii 28 ⲉⲧⲙⲟⲧⲕ̄ϱ̄ Mt xiv
24 ⲉⲧϱⲟⲥⲉ M vi 48, βασανιστης Mt xviii 34, βασανος L xvi 23 ⲧⲕⲁⲥ
Mt iv 24, βασιλικος J iv 46, βατος M xii 26 L vi 44 xvi 6, βεελζεβουλ
Mt xii 27 M iii 22 L xi 15, βηδσαιδα, βημα Mt xxvii 19 J xix 13,
βιος M xii 44 L viii 14 ⲛ̄ⲕⲁ L xv 12 30 ⲡⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲥ L xxi 4, βλαπτει
verb L iv 35 ⲡ̄ⲑⲟⲟⲡⲉ M xvi 18, βοηθει Mt xv 25 M ix 22, βουλευτης
M xv 43 L xxiii 50

γαζοφυλακιον M xii 41 L xxi 1 J viii 20, γαρ, γενεα Mt i 17 M viii
12 L i 48, γενημα Mt xxvi 29 L xxii 18, γενος Mt xiii 47 M vii 26
ix 29, γεραζηνος Mt viii 28 M v 1 L viii 26, γεέννα Mt v 22 M ix 43
L xii 5, γλωσσοκομον J xii 6, γραμματευς Mt ii 4 M i 22 L v 21,
γραφη

δαιμονιον, δανιστης L vii 41, δαπανη L xiv 18, δε, δειπνον, δεκαπολις
Mt iv 25 M v 20, διαβολος, διαθηκη Mt xxvi 28 M xiv 24 L i 72 xxii
20, διακονει verb, διακονια L x 40, διακονος Mt xx 26 J xii 26, δια-
σπορα J vii 35, διδυμος J xx 24, δικαιος, δικαιοσυνη Mt iii 15 L i 75
J xvi 8, δικαιωμα L i 6, δικαιως L xxiii 41, δισταζε verb Mt xiv 31,
διωγμος Mt xiii 21 M iv 17, διωκε verb L xxi 12 J v 16 ⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ Mt
v 10 L xvii 23 J xv 20, δογμα L ii 1, δοκει verb Mt xvii 25 M xiv
64 D J xi 56 variously rendered elsewhere, δοκιμαζε verb L xii 56
ⲭⲟⲛⲧ̄ L xiv 19, δυναστης L i 52, δυνατος L xxiv 19 ⲡⲉⲧⲉⲛ̄ϣⲟⲙ L i
49, δωρεα J iv 10, δωρον Mt ii 11 M vii 11 L xxi 1

ἑβραιος J v 2, εθνικος Mt v 7, εθνος, ἑκατονταρχος Mt viii 5 L vii 2,
εικη Mt v 22, ει μητι Mt xi 27 M ii 7 L iv 26 J iii 2 ⲛ̄ⲥⲁ M ii 7 MS,
ειρηνη, ειτα J xix 27 xx 27 ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱϥ M iv 28 ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ L viii 12,
εκκλησια Mt xvi 18, ελαχιστος Mt v 19 ⲭⲟⲗ̄ϱ̄ Mt ii 6 ⲉⲧⲥⲟⲃ̄ⲕ̄ Mt

xxv 40 ⲕⲟϯ L xii 26, ἑλλην M vii 20 J vii 35 ⲟⲧⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ (Ionian)
J vii 35 xix 20, ελπιζε verb Mt xii 21 L vi 34 J v 45, ενεργει verb
Mt xiv 2 M vi 14, ενκακει verb L xviii 1, ενοχος Mt v 21 xxvi 66 ⲛ̄-
ⲡϣⲁ M xiv 64, εντολη, εξεστι Mt xii 10 M ii 26 L vi 9 J xviii 31
ϣϣⲉ Mt xii 2 M ii 24 ⲥⲧⲟ J v 10, εξομολογει verb Mt iii 6 M i 5 L
x 21, εξουσια, επαινου verb L xvi 8, επειδη Mt xxv 21 xxvii 6 L vii 1
xi 6 J xiii 29 ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ Mt xxi 46, επειδηπερ L i 1, επενδυτης J xxi
7, επιγραφη Mt xxii 20 L xx 24 ⲥⲣⲁⲓ M xii 16, επιθυμει verb Mt v
28 L xv 16, επιθυμια M iv 19 L xxii 15 J viii 44, επιτιμα verb Mt
viii 26 M iii 12 L iv 35 ⲡⲉⲙⲡⲛ̄ M x 13, επιτροπος Mt xx 8 L viii 3,
εργατης Mt ix 37 L x 2, ερημος Mt iv 1 M i 12 L iii 2 J iii 14 ⲭⲁⲉⲓⲉ
Mt iii 3 M i 3 L i 80, ἑρμηνευε verb M xv 22 ⲟⲧⲁⲣⲙ̄ Mt i 23 M v 41
J i 39, ετι, ευαγγελιζε verb L iv 18 ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ Mt xi 5 L i 19, ευαγ-
γελιον Mt iv 23 M i 1, ευγενης L xix 12, ευκαιρια M xiv 11 ⲟⲧⲟⲉⲓϣ
Mt xxvi 16 L xx 6, ευφρανε verb L xii 19, εφοσον Mt ix 15 M vii 36

ζηλωτης L vi 15, ζηντητι verb M ix 10, ζητησις J iii 25

η (ⲉⲓⲉ MS L xiii 4), ἡγεμονια L iii 1, ἡγεμων Mt ii 6 M xiii 9 L xx
20, ἡγουμενος Mt ii 6 ⲡⲉⲧⲣⲓⲭⲱⲧⲛ̄ L xxii 26, ηδη M viii 2 J iii 18
variously rendered elsewhere, ἡδονη L viii 14, ἡλικια L ii 52 ϣⲓⲏ
Mt vi 27 L xii 25 ⳪ⲟⲧ L xix 3

θαλασσα, θεραπευε verb M iii 2 MS ⲣ̄ⲡⲁⳬⲣⲉ Mt iv 23 M i 34 iii 2
MSS L iv 23 ⲗⲟ Mt xvii 18 J v 10, θηριον M i 13, θλιβε verb M iii
9 L viii 45, θλιψις Mt xiii 21 M iv 17 J xvi 21, θρονος Mt v 24 L i
32, θυσια Mt ix 13 M xii 33 L ii 24, θυσιαστηριον Mt v 23 L i 11

ἱκανος M i 7 variously rendered elsewhere, ἱκων Mt xxii 20 M xii
16 L xx 24 MSS ⳝⲟ, ισαγγελος L xx 36, ιωτα Mt v 18

καδος J iv 11, καισαρ L iii 1 J xix 15, καθαριζε verb M vii 19 ⲧⲃ̄ⲃⲟ
Mt viii 2 M i 42 L iv 27, καθεδρα Mt xxi 12 ⲙⲁ ⲛ̄ϩⲙⲟⲟⲥ M xi 15,
καθηγει verb L i 4, καθιστα verb Mt xxiv 45 L xii 14, και γαρ Mt viii
9 L i 66, καιτοι J iv 2, κακια Mt vi 34, κακιν κακως Mt xxi 40, κακως
J xviii 23, καλως Mt xv 7 M vii 6 L xx 39 J iv 17 ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲧⳝ Mt
xii 12 L vi 27, καν, κανανιτης Mt x 3 M iii 18 J xiv 22, καρπος, κατα,
καταβολη M xxv 34 L xi 50 J xvii 24, κατακλυσμος Mt xxiv 38 L
xvii 27, καταλυε verb Mt v 17 ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ Mt xxvii 40 M xiii 2 L xxi
6, καταξιου verb L xx 35, καταπετασμα Mt xxvii 51 M xv 38 L
xxiii 45, καταφρονει Mt vi 24 L xvi 13, κατηγορει, κατηγορια J xviii 29,
καυμα Mt xiii 6, καυσων Mt xx 12 L xii 55, καφαρναουμ, κεδρος J
xviii 1, κεντηριον M xv 39, κεραμευς Mt xxvii 7, κεραμος L v 19,
κερεα J xi 44, κερος M xii 2 ⲟⲧⲟⲉⲓϣ Mt viii 29 M i 15 L i 20 J vii 6

ⲥⲏⲧ M xi 13, κηνσος Mt xvii 25 M xii 14, κυρισσαι verb L iii 3 ⲧⲁ-
ⲩⲉⲟⲉⲓⲩ Mt iii 1 M i 4 L iv 18, κητος Mt xii 40, κιβωτος Mt xxiv 38
L xvii 27, κινδυνευε verb L viii 23, κλαδος Mt xiii 32 M iv 32 L xiii
19, κληρονομει verb Mt v 5 xix 16 MS xix 29 M x 17 L x 25 ⲝⲓ Mt
xix 16 MSS, κληρονομια Mt xxi 38 M xii 7 L xii 13, κληρονομος Mt
xxi 38 M xii 7 L xx 14, κληρος, κοδραντης Mt v 26 M xii 42, κοινωνος
Mt xxiii 30 L v 10, κοκκος Mt xxvii 28, κολασις Mt xxv 46, κολυμβη-
θρα J v 2, κολυμβον Mt xxi 12 M xi 15 J ii 15, κοπρια L xiv 35, κορ-
βανος Mt xxvii 6, κορος L xvi 7, κοσμει verb L xxi 5 ⲧⲥⲁⲛⲟ Mt xii 44
xxv 7 L xi 25, κοσμος, κουστωδια Mt xxvii 65, κρανιον, κρατιστε L i 3,
κριμα M xii 40 L xx 47 ⲣⲁⲛ Mt vii 2 L xxiv 20, κρινε verb Mt vii 1
L vi 37 J iii 17 ϯⲣⲁⲛ Mt vii 2, κρισις Mt v 21 L x 14 J iii 19 ⲣⲁⲛ
Mt xii 20 L xi 42 J vii 24, κριτης L xviii 2 ⲣⲉϥϯⲣⲁⲛ Mt v 25 L xi
19, κυριακη J xx 1, κωλυε verb Mt xix 14 M ix 38 L ix 49, κωμη M
viii 23 MS ϯⲙⲉ Mt ix 35 M viii 23 MSS L v 17

λακανη J xiii 5, λαμπας Mt xxv 1 J xviii 3, λαος, λεγεων Mt xxvi
53 M v 9 λεγιων MS L viii 30, λεντιον J xiii 4, λεπτον M xii 42 L xii 59,
λευειτης L x 32 J i 19, λιβανος Mt ii 11, λιθοστρωτον J xix 13, λιμνη L
v 1, λιτρα J xii 3, λογιζε verb J xi 50 ⲙⲉⲕⲙⲟⲧⲕ M xi 31, λογος Mt
xii 36 ⲱⲛ Mt xxv 19, λογχη J xix 34, λοιμος L xxi 11, λυπει verb
Mt xiv 9 L xviii 23 J xvi 20 ⲙⲟⲕⲏ̄ ⲛ̄ⲣⲏⲧ M x 22, λυπη L xxii 45 J
xvi 6, λυχνια Mt v 15 M iv 21 L viii 16 ⲣⲏⲃⲧ̄ L xi 33

μαγος Mt ii 1, μαθητης, μαθητευε verb Mt xxvii 57 ⲝⲓⲥⲃⲱ Mt xiii 52
ϯⲥⲃⲱ Mt xxviii 19, μακαριος L xiv 14 ⲛⲁⲓⲁⲧ Mt v 3 L vi 21 J xiii
17 ⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ L i 45, μαλλον see ποσω, μαμωνας Mt vi 24 L xvi 9,
μαννα J vi 31, μαριαμ Mt xiii 55 xxvii 56, μαστιγξ M iii 10 L vii 21
J ii 15, μαστιγου verb, μεγιστανος M vi 21, μελετα L xxi 14 ⲕⲁⲁϥ-
ⲛ̄ⲡⲣⲟⲟⲩ M xiii 11, μελος Mt v 29, μεν, μεντοι J iv 27, μερος L xi 36
J xiii 8 ⲙⲟⲟⲩⲧⲉ Mt ii 22 xv 21 ⲙⲟⲟⲩⲉ xvi 13 ⲧⲟ xxiv 51 L xii 46
ⲥⲁ M viii 10 J xxi 6 ⲟⲧⲱⲛ J xix 23 ⲩⲁⲁⲧⲉ̄ L xxiv 42, μετανοει Mt
iii 2 M i 15 L x 13, μετανοια Mt iii 8 M i 4 L iii 3, μετρητης J ii 6,
μη, μηποτε Mt iv 6 M iv 12 L xii 58 ⲙⲉⲩⲁⲕ L iii 15 ⲝⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉ L
xiv 29, μηπως M xiii 5 36 J vii 26, μητι Mt vii 16 M iv 21 J iv 29,
μηχανη Mt xxiv 41, μιγμα J xix 39, μνα L xix 13, μογις L ix 39 xxiii
53, μονον M v 36 L viii 50 J v 18 ⲛ̄ⲙⲁⲧⲉ Mt viii 8 M vi 8, see ου,
μορφη M xvi 12, μυστηριον Mt xiii 11 M iv 11 L viii 10

ναζαρηνος M x 47 ⲡⲣ̄ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ L iv 34, ναζωραιος Mt ii 23 J xviii
5, ναρδος M xiv 3 J xii 3, νηστευε verb Mt iv 2 M ii 18 L v 33, νηστια
M ix 29 L ii 37, νοει verb Mt xiii 13 M iv 12 J xii 40, νομικος L vii

30, νομισμα Mt xxii 19, νομοδιδασκαλος Mt xxii 35 L v 17, νομος
Mt v 17 L ii 22 J i 17

ξεστης M vii 4

ὁβολος Mt x 29 L xii 6, οικονομει verb L xvi 2, οικονομια L xvi 2,
οικονομος L xvi 1, οικουμενη Mt xxiv 14 L ii 1, ὁλοκαυτωμα M xii 33,
ὁμοιως Mt xxii 26 M xiv 31 L v 10 J v 19 ϩω M iv 16 L vi 31 ϩⲓⲧⲁⲓ
L iii 11 ⲟⲛ J vi 11 xxi 13, ὁμολογει verb, ὁμως J xii 42, οντως M xi
32 L xxiii 47 J viii 36, ὁπλον J xviii 3, οπτασια L xxiv 23 ⲥⲱⲗ︤ⲛ︦
L i 22, ὁραμα Mt xvii 9, οργη, ορινη L i 39, ορχει verb M vi 22 ⲥⲟⲥ︤ⲥ︦
Mt xi 17 xiv 6 L vii 32, ορφανος J xiv 18, ὁσον Mt v 25 M ii 19 J v
7 xii 35, ὁταν Mt x 19 xii 43 xiii 32 M ii 20 xii 25 L xi 24, ὁτε J
xvi 2, ου J v 18 xiii 9, ου μονον Mt xxi 21 J xiii 9 ⲁⲛ ⲏ︤ⲙⲁ︦ⲧⲉ J xi
52 xii 9, ουδε, ουκ εξεστι Mt xxii 17 M xii 14 L xx 22 J xviii 31,
ουκουν J xviii 37, ουν L xvi 27, ουσια L xv 12 xx 13, ουχ οτι J vii 22,
οψωνιον L iii 14

παιδευε L xxiii 16, παλιν Mt iv 8 M viii 25 J xvi 28 ⲟⲛ Mt iv 7
M ii 1 L xiii 20 J i 35, πανόπλια L xi 22, πανουργια L xx 23, παντο-
χευς L x 35, παντοχιον L x 34, παντως L iv 23, παρα M iv 31 L iii 13,
παραβα verb Mt xv 2, παραβολη Mt xiii 3 M iii 23 L iv 23, παραγε
verb Mt v 18 ix 9 M i 16 vi 48 MS J ix 1 ⲥⲁⲁⲧ M vi 48 MSS, παραγ-
γειλε verb Mt x 15 L v 14 ϩⲱⲛ M vi 8 viii 6, παραδεισος L xxiii
43, παραδιδου verb ⲧⲁⲁ ⲉⲧⲟⲧ Mt v 25 M vii 13 L i 2 J xiii 30 ✝ Mt
xi 27 M iv 29 L x 22 J xix 30, παραδοσις Mt xv 2 M vii 3, παραιτει
verb L xiv 18, παρακαλει verb Mt viii 5 L iii 18 ⲥ︤ⲛ︦ⲥⲱⲡ Mt xviii 32
M i 40 L vii 4, παρακλητος J xiv 16, παράλια L vi 17, παρασκευη,
παρατηρει verb M iii 2 L vi 7, παρθενος Mt i 33 L i 27, παρρησια M
viii 32 J vii 4, παρόιμια J x 6, παρουσια Mt xxiv 3, πασχα, πατρια
L ii 4, πεδαις M v 4 ⲉⲓⲡⲉ L viii 29, πεζη Mt xiv 13 ⲉⲣⲁⲧⲟ︥ M vi
33, πειθε verb Mt xxvii 20 M vi 20 xv 10 15 L xx 6, πειραζε verb,
πειρασμος Mt vi 13 M xiv 38 L iv 13, πελαγος Mt xviii 6, περισπα
verb L x 40, περιχωρος Mt iii 5 M vi 55 L iii 3, πετρα Mt vii 24
M iv 5 L vi 48, πηγη M v 29 J iv 6, πηρα Mt x 10 M vi 8 L ix 3,
πινακις L i 63, πιναξ Mt xiv 8 M vi 25 L xi 39, πιστευε, πιστικη M xiv
3 MS ⲥⲟⲧ︤ⲛ︦ MSS J xii 3, πιστις Mt vi 30 M ii 5 L v 20, πιστος Mt xxiv
45 L xii 42 J xx 27, πλανα verb, πλανη Mt xxvii 64, πλανος Mt xxvii
63, πλατια Mt vi 5 L x 10, πλην Mt xi 22 L vi 24 J xiii 34 ⲏ︤ⲃ̄ⲗⲗ̄
M xii 32, ⲏ︤ⲡⲁ︦, πολεμος Mt xxiv 6 M xiii 7 L xxi 9 ⲙⲓϣⲉ L xiv 31,
πολις, πονηρια Mt xxii 18 M vii 22 L xi 39 MSS, πονηρον Mt v 37
M vii 23 MSS L iii 19 ϩⲟⲟ︥ Mt v 11 ix 4 M vii 23 MS ix 39, πονη-
ρος Mt vi 13 M vii 22 L vi 22 J xvii 15 ϩⲟⲟ︥ Mt v 11 L xi 26 J iii

19, πορνη Mt xxi 31, πορνια Mt v 32 M vii 21 J viii 41, πορνος L xv
30, ποσω μαλλον Mt vi 30 L xi 13, πραιτωριον Mt xxvii 27 M xv 16
J xviii 28, πρακτωρ L xii 58, πρεσβεια L xix 14 ϥⲁⲓϣⲓⲛⲉ L xiv 32,
πρεσβυτερος Mt xv 2 M vii 3 L vii 3, προβατικη J v 2, προδοτης L vi 16,
προθεσις Mt xii 4 M ii 26 L vi 4, προκοπτει verb L ii 52, προς Mt xiii
21 M iv 17 L viii 13 J v 35, προσηλυτος Mt xxiii 15, προσκαρτερει verb
M iii 9 viii 2 MSS ⲥⲉⲉⲧ MSS, προφητευε verb, προφητης, προφητια
Mt xiii 14, πυλη Mt vii 13 L vii 12, πυργος Mt xxi 33 M xii 1 L xiii
4, πως M iv 13 ⲛⲁϣ ⲛ̄ⲣⲉ Mt vii 4 M ii 26 L i 34 J iii 4

σαββατον, σαδδουκαιος Mt iii 7 M xii 18 L xx 27, σαλπιγξ Mt xxiv
31, σανδαλιον M vi 9, σαρξ, σατανας, σατεερε (στατήρ) Mt xvii 27
M xii 15 (δηνάριον), σικερα L i 15, σινδων Mt xxvii 59 xiv 51 MSS
L xxiii 53 MSS, σινδωνιον M xiv 51 MSS xv 46 MS L xxiii 53 MSS,
σκανδαλιζε verb, σκανδαλον Mt xiii 41 L xvii 1, σκευος M xi 16 ⲟⲛⲁⲁⲧ
Mt xii 29 M iii 27 L viii 16 J xix 29, σκηνη Mt xvii 4 M ix 5 L ix 33,
σκηνοπηγια J vii 2, σκλη(υ L xix 22)ρος Mt xxv 24 ⲛⲁϣⲧ̄ J vi 60,
σκυλλει verb Mt ix 36 L vii 6 ⲧⲟⲓⲥⲉ M v 35, σουδαριον L xix 20 J xi 44,
σοφια Mt xi 19 M vi 2 L ii 40, σοφος Mt xi 25 L x 21, σπειρα Mt xxvii
27 M xv 16 J xviii 3, σπεκουλατωρ M vi 27, σπερμα, σπηλαιον, σπογγος
Mt xxvii 48 M xv 36 J xix 29, σπουδη L vii 4 (σπουδαίως) ⲟⲛ̄ ⲟⲩⲥⲉⲡⲏ
M vi 25 L i 39, σταδιον Mt xiv 24 L xxiv 13 J xi 18, στασιαζε verb
M xv 7 (στασιαστῶν) στασις xv 7 L xxiii 19, σⲧⲟⲥ, σⲧⲟⲩ verb, στιγμη
L iv 5, στοα J v 2, στολη M xii 38 L xv 22, στρατευμα Mt xxii 7
L xxiii 11, στρατηγος L xxii 4, στρατια L ii 13, συγγενης M vi 4 L i
58 J xviii 26, συγγενις L i 36, συμανε verb (σημαίνειν) J xii 33, συμ-
φωνια L xv 25, συναγε verb Mt xii 30 L xi 23 ⲥⲱⲟⲩⲣ Mt ii 4 M ii
2 L iii 17 J iv 36, συναγωγη, συνεδριον, συνευδοκει verb L xi 48, συν-
ζητει verb (ζητητι) M ix 10 L xxii 23 ⲧⲧⲱⲛ M viii 11, συντελεια
Mt xiii 39, συρος L iv 27, σφραγιζε verb Mt xxvii 66 J iii 33, σχισμα
J ix 16 ⲡⲱⲣ Mt ix 16 M ii 21, σωμα, σωτηρ (σῶρ MS) L i 47 J iv 42

ταμιον Mt vi 6 L xii 3, ταξις L i 8, τασσε verb Mt xxviii 16, ταφος
Mt xxiii 27 J v 28, ταχη M ix 39 ⲟⲛ̄ ⲟⲩⲥⲉⲡⲏ Mt v 25 (L xv 22) J xi
29, τελειος Mt xix 21 M x 21, τελος Mt xvii 25, τελωνης Mt v 46 M
ii 15 L iii 12, τελωνιον Mt ix 9 M ii 14 L v 27, τετραρχης Mt xiv 1
L ix 7, τετρααρχης L iii 1, τιμη Mt xxvii 9 ⲁⲥⲟⲩ xxvii 6, τιτλος J
xix 19, τολμα, τοτε ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ Mt iv 17, τραπεζα, τραπε-
ξειτης Mt xxv 27 J ii 14, τρυφη L vii 25

ὑδρια J ii 6, ὑδροπικος L xiv 2, ὑπαρχοντα Mt xix 21 M x 21 L viii
3 ⲛ̄ⲕⲁ L xii 33, ὑπηρετης, ὑποκρινε verb L xx 20, ὑποκρισις Mt xxiii
28 M xii 15 L xii 1, ὑποκριτης Mt vi 5 M vii 6 L vi 42, ὑπομεινε verb

Mt x 22 L xxii 28, ὑπομονη L viii 15, ὑποποδιον Mt v 35 L xx 43, ὑποτασσε verb L x 17 ⲥⲱⲧⲙ̄ L ii 51, ὑσσωπος J xix 29

φανος J xviii 3, φαντασμα Mt xiv 26 M vi 49, φαρισαιος, φθονος Mt xxvii 18 M xv 10, φονος M xv 7 ⲣⲱⲧⲃ̄ Mt xv 19 M vii 21 L xxiii 19, φορει Mt xi 8 ⲉⲣⲉ–ⲣⲓⲭⲙ̄ J xix 5, φορος L xx 22 ⳝⲱⲗ L xxiii 2, φραγελλου verb Mt xxvii 26 M xv 15, φυλακτηριον Mt xxiii 5, φυλη Mt xix 28 L ii 36

χαιρε, χαλα M ii 4 L v 4, χαλκιον M vii 4, χαριζε M xv 45 (ἐδωρή-σατο) L vii 21 ⲕⲁ–ⲉⲃⲟⲗ L vii 42, χαρις L ii 40 J i 14 ⲣⲙⲟⲧ L i 30, χασμα L xvi 26, χειμαρροος J xviii 1, χηρα M xii 40 L ii 37, χιλιαρχος M vi 21 J xviii 12, χιων Mt xxviii 3, χλαμυς Mt xxvii 28 M xv 17, χορος L xv 25, χορτος, χρημα M x 23 L xviii 24, χρηστος L vi 35 MS χ̅ρ̅ς̅ ⲣⲟⲗⲥ̄ Mt xi 30 ⲛⲉϥⲡ̄ L v 39, χρια ⲁⲣⲉ M xi 3 MSS, χωρα ⲥⲱϣⲉ L ii 8, χωρις Mt xiv 21 xv 38 ⲁⲭⲛ̄ Mt xiii 34 M iv 34 J i 3 xv 5 ⲟⲩⲉϣ L vi 49 ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲥⲁ J xx 7

ψαλμος L xx 42, ψυχη

ὡς Mt vii 29 M xiv 48 L vi 22 ⲛ̄ⲑⲉ Mt vi 5 M i 10 L iii 4, ὡσαυτως L xx 31 ⲣⲓⲛⲁⲓ Mt xx 5 xxi 30 M xii 21 ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲓⲣⲉ Mt xxi 36 ⲛ̄ⲧⲉⲩⲣⲉ L xiii 3 5, ὁμοιως Mt xxv 17 M xiv 31 ⲟⲛ L xxii 20, ὡστε Mt xix 6 M i 45 L iv 29 J iii 16 ⲟⲉ Mt xii 12

PROPER NAMES AND FOREIGN WORDS WITH VARIOUS OR UNUSUAL ORTHOGRAPHY

αβρααμ, βεελ(βελ)ζεβουλ βηδσαιδα βηδφαγη, γανα γεραζηνος γεεννα γολγοθ J xix 17, δανειδ δαδ, ελεμα σαβακτανει εφφεθα, ιεριχω and ἱεριχω ἱερουσαλημ ἱεροσολυμα ἱερουσολυμα ἱελημ̅ ἱλημ̅, ι(ει)σακ MS L xiii 28 xx 37 ισραηλ and ιηλ̅ ιωαννα ιωάννης, καιφας καφαρναουμ κυρινος L ii 2, μαγδαληνη μαγδαλινη μαθθαιος and μαθαιος μακεδαν Mt xv 39 μαμωνας and μαμμωνας μαρια and μαριάμ, ναειν ναιμαν ναζαρεθ ναζαρετ and ναζαρα L iv 16 νωέ, ῥαββι ῥαββουνι ῥαγαυ ῥαχηλ ῥησα ῥουθ ῥουφος ῥωμαιος, σιλωάμ, ταλειθα κουμ, τιβιριος, φοινικη M vii 26, χριστος Mt xxiv 24 χ̅ς̅ and plural χ̅ρ̅ς̅ M xiii 22

THE DATE OF THE VERSION

According to the opinion of Harnack expressed in the second edition of his *Expansion of Christianity* no trustworthy information concerning the origin of the religion of Christ in Egypt exists ; though he remarks that the traditional list of the Patriarchs of Alexandria ought not to be lightly disregarded.

With the accession of Demetrius in A.D. 188 the real history of the Egyptian Church may be said to begin. During his long patriarchate he appointed four bishops, and his successor Heraclas as many as twenty, which indicates a rapid progress of the Church. Clement of Alexandria, born about A.D. 150, speaks of the Christians spreading over all the land, and while Origen in his discussion with Celsus admits that the number of Christians was small in the early part of the third century, yet there were enough to persecute under the rule of Decius in A.D. 250.

Considering the ease with which some of the ancient Egyptian beliefs might be adapted to the creed and teaching of Christians, and that there was probably an heretical Gospel of the Egyptians in the second century, we can hardly deny the likelihood of an early propagation of the faith. If with Harnack, relying on Leipoldt, ' we may conjecture, though we cannot prove, that the Sahidic Version partly goes back to the third century ', there seems some reason for supposing that need of a vernacular Version arose as early as the time of Demetrius.

Where history fails us, the internal character of the Sahidic supplies confirmation of a date earlier than the third century. Being fundamentally of the older Alexandrian type, yet bearing signs of mixture from one or more sources, we can imagine the Version as of a form of text which, diverging from the main stream, retained variations belonging to the earliest

times, such as are known by the name of Western readings. These it preserved, and adopted afterwards some of the readings which are usually regarded as due to a later Syrian revision.

This theory does not preclude the translation of the Greek having taken place as late as the third century, but the traces of early mixture shown by the definite tinge of Western influence can hardly be explained except by reference to a date as early as possible. If Christianity did not exist at all in Upper Egypt before A.D. 150, then we must come down to the date of Demetrius as the earliest possible date of the Version; but if, as is more likely, the Christian religion had spread by means of the Nile immediately after it began to be preached in Alexandria, and had already become infected by heretical and semi-pagan superstitions in the second century, we may provisionally conclude from the character of the Sahidic Version that it was made at that time.

PLATE I

No. ꝺ. St. John xx. 23–25. The writing resembles No. g. Century IV

PLATE II
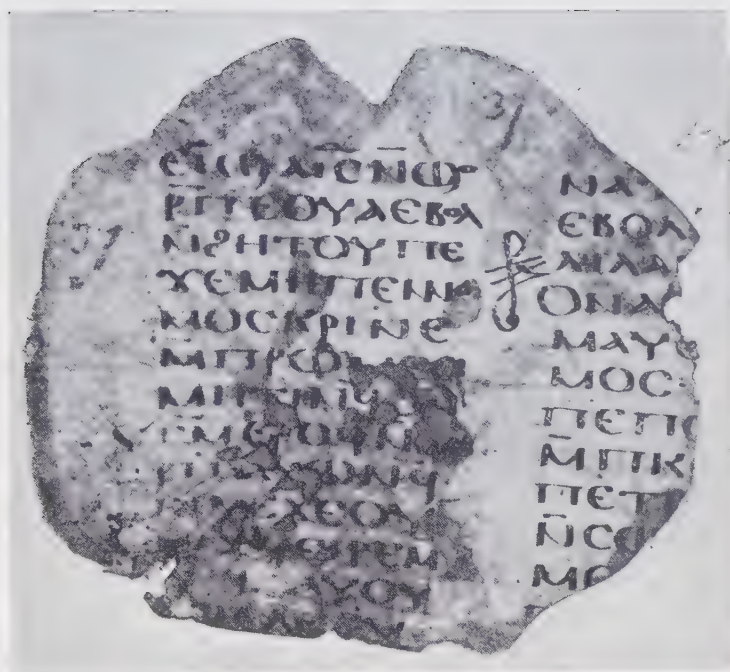
No. 2.   From Akhmim.   St. John VII. 50, 51, 52, VIII. 12

The writing is said to resemble the MS. of Ecclesiasticus at Turin, published
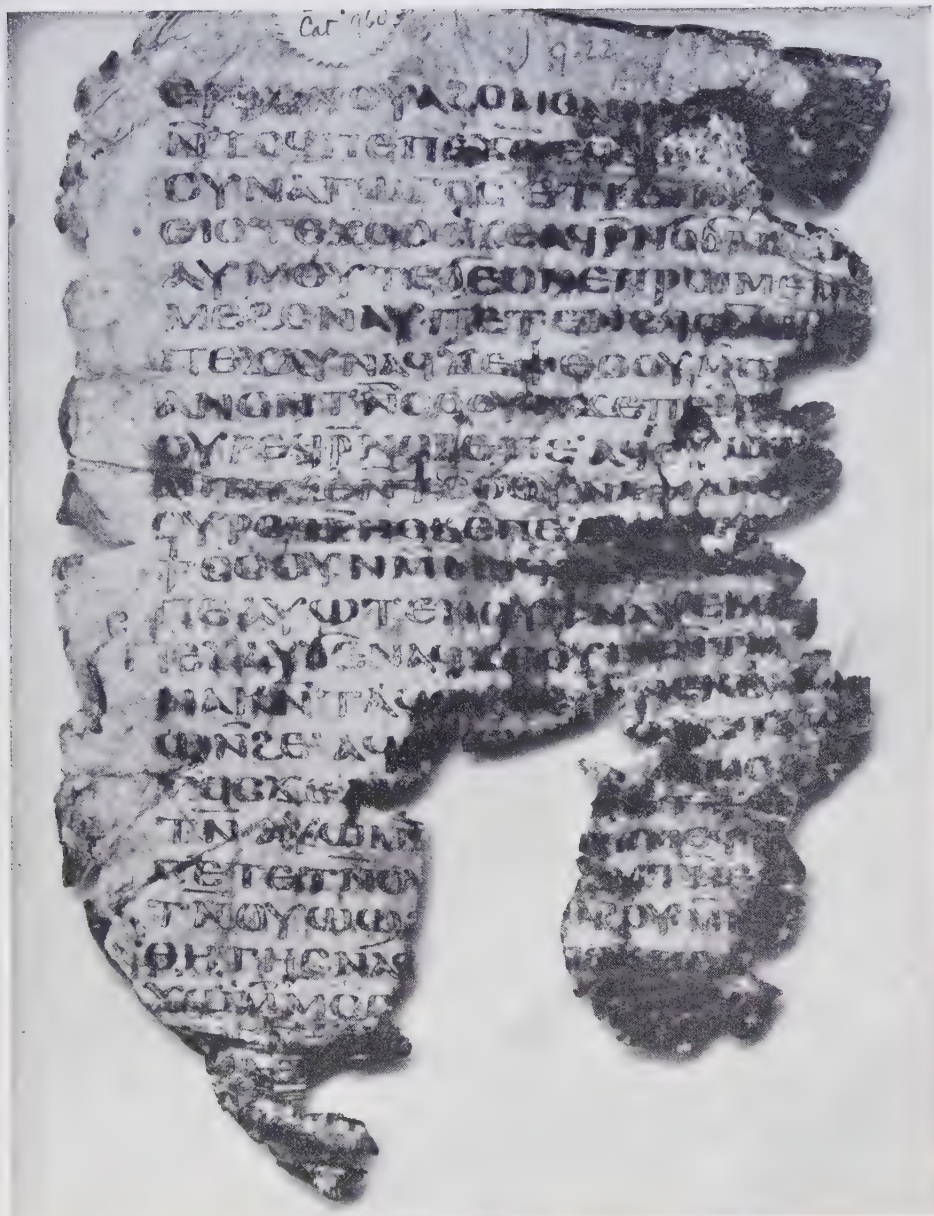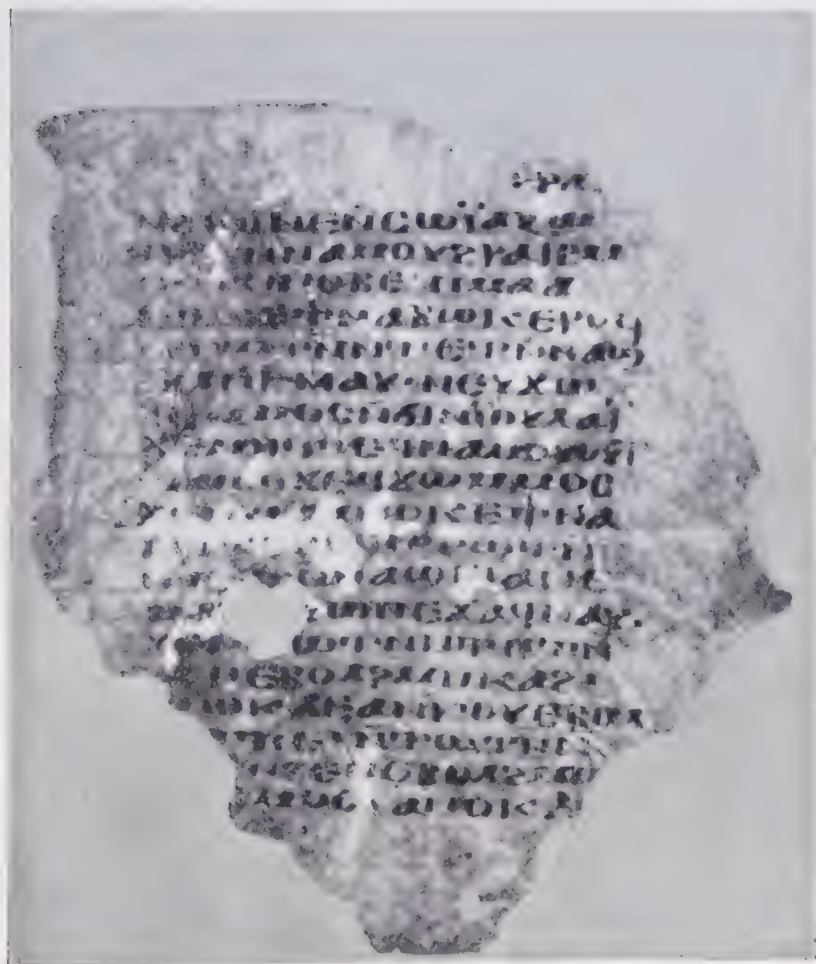by Lagarde.   Century V

PLATE III

No. 3.   St. Luke vi. 45-49.   Century V
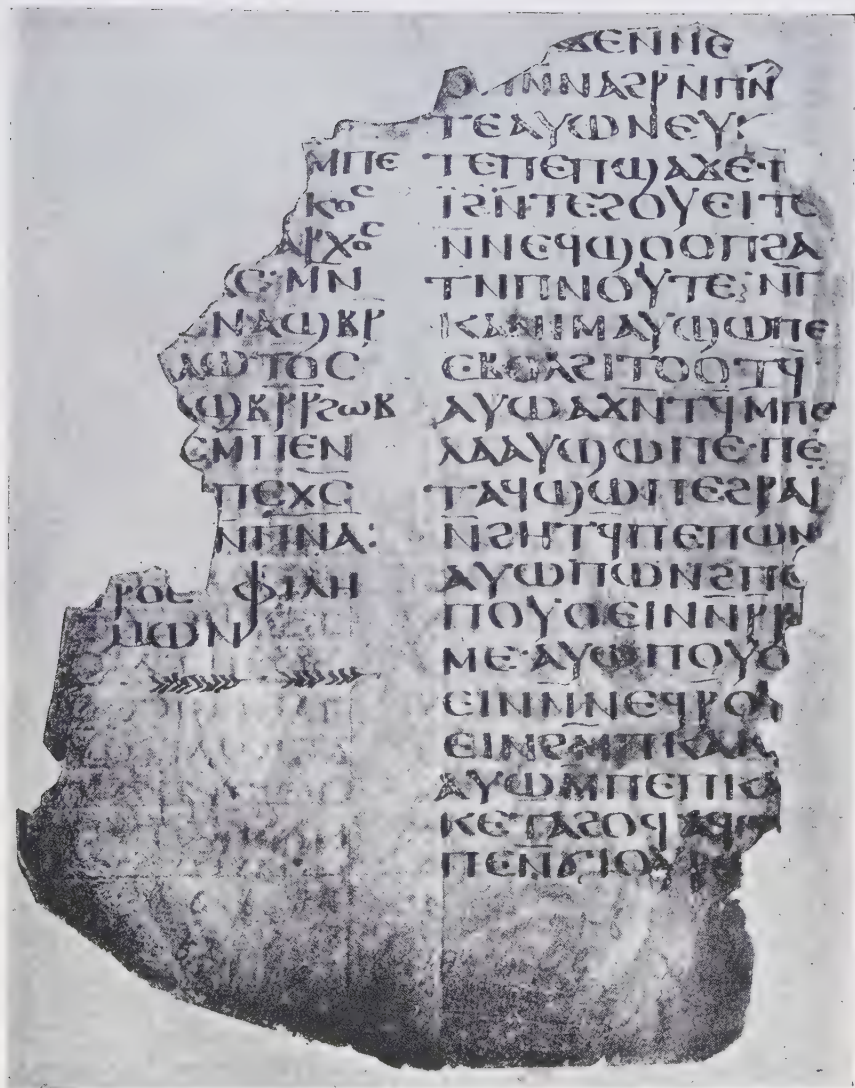
1 epp.   St. John I. 1–6 following the Epistle to Philemon
Century VI

Plate IV

PLATE V
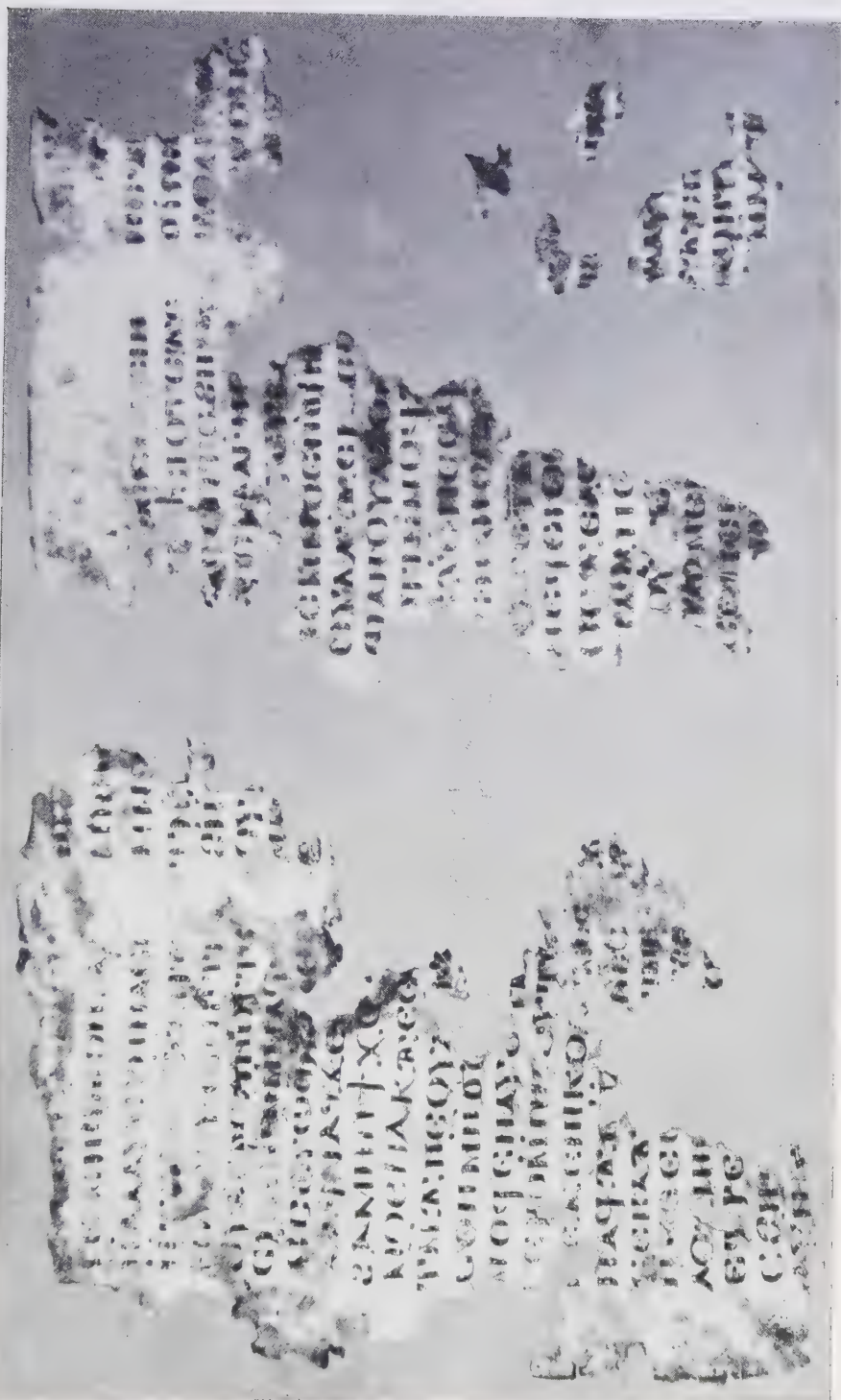
No. 4. St. John III. 2-5, IX. 22-24. Century VI

PLATE VI

No. 6.   From Akhmim.   St. John ix. 22-28.   Century VI

PLATE VII

No. 33.   St. John VIII. 21-23.   Century VII

PLATE VIII
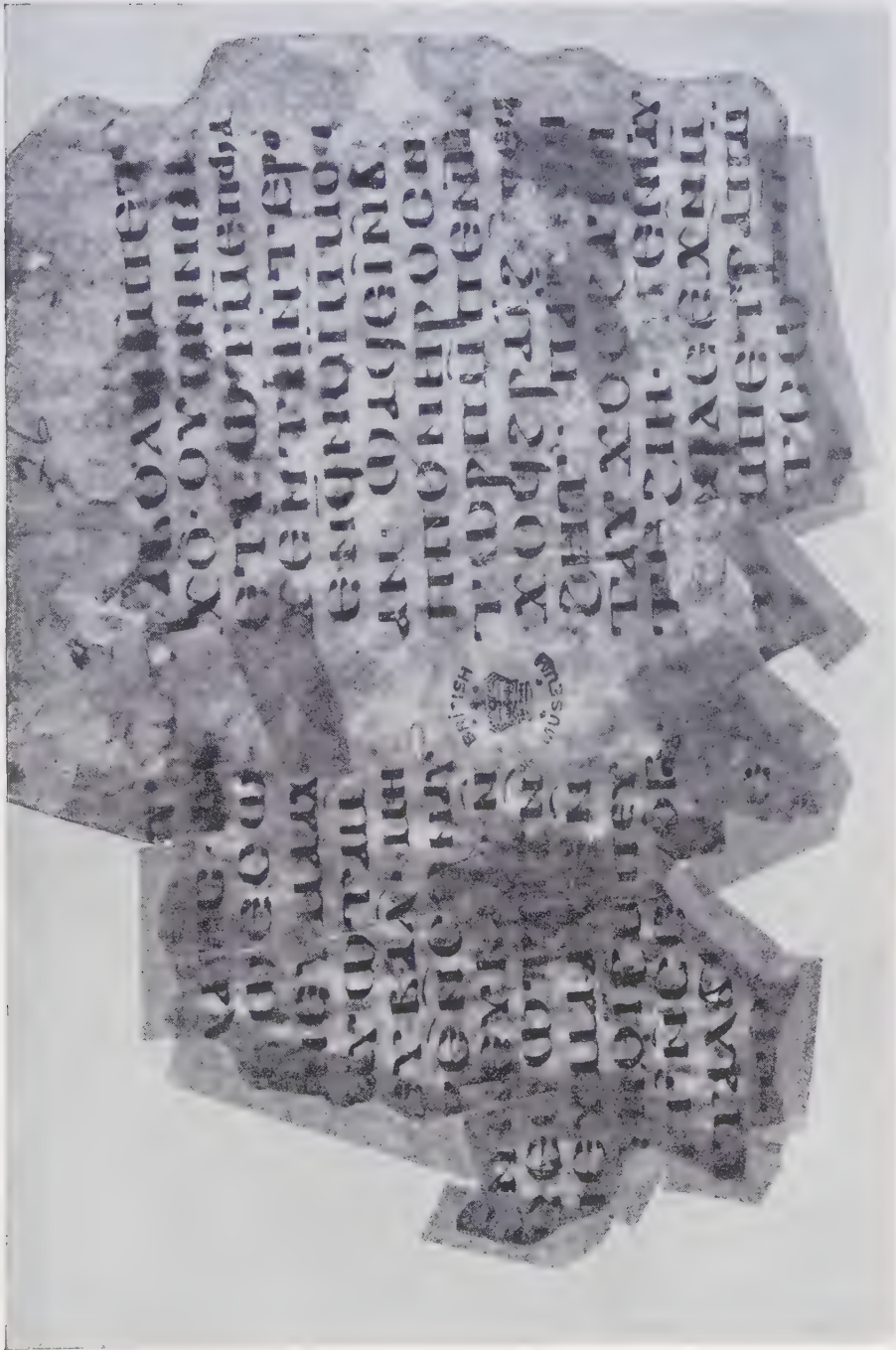
No. 39.   From Akhmîm.   St. Matthew xiii. 15, 18-20.   Century VIII

Plate IX

ⲁⲕⲥⲱⲧⲙ·ⲙ̄ⲉ
ⲣⲟⲓ· ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲉ
✝ⲉⲟⲟⲩⲛ ⲭⲉ
ⲕⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲛⲓⲙ· ⲁⲗⲗⲁ
ⲛ̄ⲧⲁⲓ ⲭⲟⲟⲥ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏⲏ
ⲛϣⲉⲧ ϩⲏⲣ ϥ
ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ
ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉ
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲭⲉ
ⲛ̄ⲧ ⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧ
ⲁ ⲕⲧⲛ̄ⲛⲟ
ⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲱⲛⲁ
... ⲛ̄ϥⲭⲉ ⲛⲁ
ⲁ ϣ ⲕⲁⲕⲉ
ϣⲁ ⲉⲛⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲭⲉ ⲃⲁ
ⲍⲁⲣ ⲁⲙⲟⲩ
ⲃ̄ⲃⲟⲗ· ⲁϥⲉⲓ ⲉ
ⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲛ
ⲧ ⲁ ϥⲙⲟⲩ ⲉϥ
ⲙⲏⲣ ⲛ̄ⲛⲉϥ
ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲙⲛ
ⲉ ϥϭⲓϫ ⲙ̄

ϩⲉⲛⲕⲉⲣⲉ ⲗ
ⲁⲩ ⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥ
ϩⲟ ⲙⲏⲣ ⲛ̄ ⲟⲩ
ⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ·
ⲡⲉ ⲭⲉ ⲓⲥ
ⲭⲉ ⲃⲟⲗⲟ ...
ⲛ̄ⲧⲉⲧ ... ⲗⲁ
ⲏ̄ϥ ⲃⲱ ...
ⲙⲏⲏ ⲛϣ ...
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲓⲟⲩ
ⲗⲁⲓ ⲉⲧ ... ⲙⲁ
ⲩ ⲁ ...
ϣ ⲁ ⲩ ...
ⲡⲉ ...
ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲣⲟ ϥ ... ⲉⲓ
ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛ ...
ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲟ ⲩ ⲁⲩ
ⲃⲱⲕ ⲱϣⲁ ...
ⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲁ ⲩ ⲧⲁ
ⲙⲟⲟⲩ ⲉ ⲛⲉ
ⲧ ⲁ ⲓ ⲥ ⲁ ⲁ ⲩ ⲛⲁⲣ
ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁ ...
ⲙⲛ̄ ⲛ ⲉ ...
ⲥ ⲁⲓ ⲥ ⲉ ... ⲓⲥ

No. 24. From the Fayoum. St. John xi. 41–47. Century VIII

PLATE X

No. 37. From Akhmim. St. John XI. 53–56. Century VIII

Lower part of outer column showing the chapter number 12 and the
Eusebian sections 95, 96, 97, with the canons 4 and 10

DATE DUE

JUN 2 3 2000	
NOV 1 5 2000	
JAN 3 2001	
MAY 2 9 2001	
JUL 3 1 2001	
DEC 2 1 2001	
MAR 2 5 2005	
AUG 1 2 2006	

24349